叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 地球核心(at The Earth's Core) 000001

2. 地球核心(at The Earth's Core) 000002

3. 地球核心(at The Earth's Core) 000003

4. 地球核心(at The Earth's Core) 000004

5. 地球核心(at The Earth's Core) 000005

6. 地球核心(at The Earth's Core) 000006

7. 地球核心(at The Earth's Core) 000007

8. 地球核心(at The Earth's Core) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

地球核心(At the Earth's Core)
第1/8页

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:θs] [kɔ:r]
At **the** **Earth's** **Core**
在 这 地球的 核

地球核心

[baɪ]
By
经过

经过

['edgər] [raɪs] ['bɜ:rəʊz]
Edgar **Rice** **Burroughs**
埃德加 米 伯勒斯

埃德加·赖斯·巴勒斯

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['proʊlɔ:g]
PROLOGUE
序幕

序幕

[aɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [fairz]
I **TOWARD** **THE** **ETERNAL** **FIRES**
我 朝向 这 永恒 火灾

我走向永恒之火

[i:][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜ:rld]
II **A** **STRANGE** **WORLD**
二 一个 奇怪的 世界

第二季 一个奇异的世界

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mæstərz]
III **A** **CHANGE** **OF** **MASTERS**
三、 一个 改变 的 大师

三、易主

[ˌaɪ 'vi:][daɪ'æn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]
IV **DIAN** **THE** **BEAUTIFUL**
第四 迪安 这 美丽的

第四部《美丽的黛安》

[vi:] [sleɪvz]
V **SLAVES**
V 奴隶

V 奴隶

['vaɪ, 'vi:][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔ:rər]
VI **THE** **BEGINNING** **OF** **HORROR**
六年级 这 开始 的 恐怖

第六章 恐怖的开端

[ˌviːˌaɪˈaɪ] ['friːdəm]
VII **FREEDOM**
七 自由

第七章 自由

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] ['mæhɜ˞] ['temp(ə)l]
VIII **THE** **MAHAR** **TEMPLE**
八 这 马哈尔 寺庙

第八部分：玛哈尔神庙

[ˌaɪˈɛks][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ]
IX **THE** **FACE** **OF** **DEATH**
第九章 这 脸 的 死亡

第九章 死神的面孔

[eks] - [əˈgen]
X **PHUTRA** **AGAIN**
X - 再次

PHUTRA 再次

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [fɔːr] [ded] [məˈhɑːrz]
XI **FOUR** **DEAD** **MAHARS**
十一 四 死的 马哈尔

十一、四名死者马哈拉人

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] [pərˈsuːt]
XII **PURSUIT**
十二 追逐

第十二章 追击

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði][slaɪ] [wʌn]
XIII **THE** **SLY** **ONE**
十三 这 狡猾 一

十三、狡猾的人

[ˌɛksˌaɪˈviː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn]
XIV **THE** **GARDEN** **OF** **EDEN**
十四 这 花园 的 伊甸园

第十四章 伊甸园

['ɛksˈviː] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ]
XV **BACK** **TO** **EARTH**
十五 后退 到 地球

XV 重返地球

['proʊlɔːg]
PROLOGUE
序幕

序幕

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [pliːz] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə] [biˈliːv] [ðɪs] ['stɔːri] .
In **the** **first** **place** **please** **bear** **in** **mind** **that** **I** **do** **not** **expect** **you** **to** **believe** **this** **story** **.**
在 这 第一的 地方 请 熊 在 头脑 那 我 做 不是 预计 你 到 相信 这 故事 .

首先请记住，我并不指望你们相信这个故事。

[nɔːr][kʊd; kəd][juː; jʊ] ['wʌndər] [hæd; həd][juː; jʊ] ['witnist] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][maɪn] [wen] ,
Nor **could** **you** **wonder** **had** **you** **witnessed** **a** **recent** **experience** **of** **mine** **when** **,**
也不 可以 你 想知道 有 你 目击者 一个 最近的 经验 的 矿 什么时候 ,

如果你曾亲眼目睹我最近的一次经历，你也不会感到疑惑，当时：

[ɪn][ðə; ði]['ɑːrmər][ʌv; əv] ['blɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [stuːˈpendəs] ['ɪgnərəns] ,
in **the** **armor** **of** **blissful** **and** **stupendous** **ignorance** **,**
在 这 盔甲 的 幸福的 和 惊人的 无知 ,

在幸福而惊人的无知的盔甲下，

[aɪ] ['geɪli] ['nærˌeɪtid] [ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l]

I	gaily	narrated	the	gist	of	it	to	a	Fellow	of	the	Royal	Geological
我	兴高采烈地	旁白	这	要旨	的	它	到	一个	同伴	的	这	皇家	地质

[sə'saɪəti][ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][maɪ][læst][trɪp][tu:; tə] ['lʌndən] .

Society	on	the	occasion	of	my	last	trip	to	London	.
社会	在	这	场合	的	我的	最后的	旅行	到	伦敦	.

上次去伦敦的时候，我兴高采烈地向一位皇家地质学会的会员讲述了这件事的大概内容。

[ju:; jʊ] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tektɪd] [ɪn][noʊ] [les] [ə; eɪ] ['heɪnəs]

You	would	surely	have	thought	that	I	had	been	detected	in	no	less	a	heinous
你	会	一定	有	想法	那	我	有	到过	检测到	在	不	较少的	一个	令人发指的

[kraɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pə'lɔɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] ,

crime	than	the	purloining	of	the	Crown	Jewels	from	the	Tower	,
犯罪	比	这	盗窃	的	这	王冠	珠宝	从	这	塔	,

你肯定会认为我犯下了比从伦敦塔盗窃王冠珠宝更骇人听闻的罪行吧。

[ɔ:r] ['pʊtɪŋ] ['pɔɪzn] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:fi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] .

or	putting	poison	in	the	coffee	of	His	Majesty	the	King	.
或者	推杆	毒	在	这	咖啡	的	他的	威严	这	国王	.

或者在国王陛下的咖啡里下毒。

[ðə; ði]['erjədaɪt]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [hu:m] [aɪ][kən'faidid] [kən'dʒi:ld] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz][hæf] [θru:] !

The	erudite	gentleman	in	whom	I	confided	congealed	before	I	was	half	through	!
这	博学	绅士	在	谁	我	坦白	凝固	前	我	曾是	一半	通过	!

我向他倾诉心事的那位博学绅士，在我还没说完一半的时候就突然沉默了！

— [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ðæt] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɪk'sploʊdɪŋ] — [ænd; ənd][maɪ] [dri:mz] [ʌv; əv][æn; ən]

—	it	is	all	that	saved	him	from	exploding	—	and	my	dreams	of	an
—	它	是	全部	那	已保存	他	从	爆炸	—	和	我的	梦境	的	一个

['ɑ:nəreri] ['feloʊʃɪp] ,

Honorary	Fellowship	,
名誉	奖学金	,

——正是它让他免于爆发——以及我获得荣誉院士称号的梦想，

[goʊld] ['mɛdəlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ni:ʃ] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] [feɪm] ['feɪdɪd]['ɪntu:][ðə; ði] [θɪn] ,

gold	medals	,	and	a	niche	in	the	Hall	of	Fame	faded	into	the	thin	,
金子	奖牌	,	和	一个	小众市场	在	这	大厅	的	名声	褪色	进入	这	薄的	,

金牌和名人堂的一席之地都渐渐消失在历史的长河中。

[koʊld] [er] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:rktɪk] ['ætməsfɪr] .

cold	air	of	his	arctic	atmosphere	.
寒冷的	空气	的	他的	北极	气氛	.

他那北极般的寒冷空气。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] ,

But	I	believe	the	story	,	and	so	would	you	,
但	我	相信	这	故事	,	和	所以	会	你	,

但我相信这个故事，你也会相信的。

[ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['feloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l][sə'saɪəti] , [hæd; həd][ju:; jʊ]

and	so	would	the	learned	Fellow	of	the	Royal	Geological	Society	,	had	you
和	所以	会	这	学习	同伴	的	这	皇家	地质	社会	,	有	你

如果这位博学的皇家地质学会会员知道这一点，他也会这么想。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [toʊld][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .

and	he	heard	it	from	the	lips	of	the	man	who	told	it	to	me	.
和	他	听到	它	从	这	嘴唇	的	这	男人	WHO	讲述	它	到	我	.

他是从告诉我这件事的那个人嘴里听到的。

[hæd; həd][ju:; jʊ] [si:n] , [æz; əz][aɪ][dɪd] , [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn] [ðoʊz] [greɪ] [aɪz] ;

Had	you	seen	,	as	I	did	,	the	fire	of	truth	in	those	gray	eyes	;
有	你	已见	,	作为	我	做过	,	这	火	的	真相	在	那些	灰色的	眼睛	;

如果你像我一样，看到那双灰色眼睛里闪烁的真理之火；

[hæd; həd][juː; jʊ][felt][ðə; ði][rɪŋ][ʌv; əv][sɪn'serəti][ɪn][ðæt]['kwaɪət][vɔɪs] ;

had	you	felt	the	ring	of	sincerity	in	that	quiet	voice	;
有	你	毛毡	这	戒指	的	诚意	在	那	安静的	嗓音	;

你是否感受到那平静声音中流露出的真诚?

[hæd; həd][juː; jʊ]['riːəlaɪzd][ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [juː; jʊ] , [tuː] , [wʊd] [bɪ'liːv] .

had	you	realized	the	pathos	of	it	all	—	you	,	too	,	would	believe	.
有	你	已实现	这	感伤	的	它	全部	—	你	,	也	,	会	相信	.

如果你意识到这一切背后的悲情，你也会相信的。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['niːdɪd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['ɑːkjələr] [pruːf] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] — [ðə; ði] [wɪrd]

You	would	not	have	needed	the	final	ocular	proof	that	I	had	—	the	weird
你	会	不是	有	需要	这	最终的	眼部	证明	那	我	有	—	这	诡异的

[ˌræmfə'riˌŋkəs] - [laɪk] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

rhamphorhynchus	-	like	creature	which	he	had	brought	back	with	him	from
喙嘴蜥	-	喜欢	生物	哪个	他	有	带来	后退	和	他	从

[ðə; ði] ['ɪnər] [wɜːrld] .

the	inner	world	.
这	内	世界	.

你根本不需要我亲眼所见的最终证据——他从地心世界带回来的那种奇特的、类似喙嘴兽的生物。

[aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][noʊ] [les] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

I	came	upon	him	quite	suddenly	,	and	no	less	unexpectedly	,
我	来了	之上	他	相当	突然	,	和	不	较少的	不料	,

我与他相遇得非常突然，完全出乎我的意料。

[ə'pɑːn][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sə'heərər] ['dezərt] .

upon	the	rim	of	the	great	Sahara	Desert	.
之上	这	轮缘	的	这	伟大的	撒哈拉沙漠	沙漠	.

位于撒哈拉大沙漠边缘。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][goʊt] - [skɪn] [tent] [ə'mɪdst][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [deɪt] [pɑːmz] [wɪ'ðɪn]

He	was	standing	before	a	goat	-	skin	tent	amidst	a	clump	of	date	palms	within
他	曾是	常设	前	一个	山羊	-	皮肤	帐篷	在……之中	一个	丛	的	日期	棕榈树	之内

[ə; eɪ]['taɪni][oʊ'eɪsɪs] .

a	tiny	oasis	.
一个	微小的	绿洲	.

他站在一丛椰枣树环绕的小绿洲里，面前搭着一个山羊皮帐篷。

[kloʊz] [baɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['ærəb]['duːɑːr][ʌv; əv][sʌm; səm] [eɪt] [ɔːr][ten] [tents] .

Close	by	was	an	Arab	douar	of	some	eight	or	ten	tents	.
关闭	经过	曾是	一个	阿拉伯	杜阿尔	的	一些	八	或者	十	帐篷	.

附近是阿拉伯人的营地，有八到十顶帐篷。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə] [hʌnt] ['laɪən] .

I	had	come	down	from	the	north	to	hunt	lion	.
我	有	来	向下	从	这	北	到	打猎	狮子	.

我从北方下来是为了猎狮。

[maɪ]['pɑːrti] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] — [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] "

My	party	consisted	of	a	dozen	children	of	the	desert	—	I	was	the	only	"
我的	派对	由……组成	的	一个	打	孩子们	的	这	沙漠	—	我	曾是	这	仅有的	"

[waɪt] " [mæn] .

white	"	man	.
白色的	"	男人	.

我的队伍由十二个沙漠里的孩子组成——我是唯一一个“白人”。

[æz; əz][wiː; wi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [klʌmp] [ʌv; əv][ˈvɜːrdʒər] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

As	we	approached	the	little	clump	of	verdure	I	saw	the	man	come	from	his
作为	我们	接近	这	小的	丛	的	绿意盎然	我	锯	这	男人	来	从	他的

[tent] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hænd] - [ˈʃeɪdɪd] [aɪz] [pɪr] [ɪnˈtentli] [æt; ət][juː ˈes] .

tent	and	with	hand	-	shaded	eyes	peer	intently	at	us	.
帐篷	和	和	手	-	阴影	眼睛	同伴	专注地	在	我们	.

当我们走近那小丛绿草时，我看到那个人从帐篷里出来，用手遮住眼睛，专注地盯着我们。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][hiː; hi] [ədˈvænst] [ˈræpɪdli] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː ˈes] .

At	sight	of	me	he	advanced	rapidly	to	meet	us	.
在	视线	的	我	他	先进的	快速	到	见面	我们	.

他一看到我，就迅速上前迎接我们。

" [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] !

"	A	white	man	!
"	一个	白色的	男人	!

“一个白人！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [meɪ] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [biː; bi] [preɪzd] !

"	May	the	good	Lord	be	praised	!
"	可能	这	好的	主	是	赞扬	!

愿上帝受赞美!

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] ,

I	have	been	watching	you	for	hours	,
我	有	到过	观看	你	为了	小时	,

我已经观察你好几个小时了。

[ˈhoʊpɪŋ] [əˈgenst] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

hoping	against	hope	that	THIS	time	there	would	be	a	white	man	.
希望	反对	希望	那	这	时间	那里	会	是	一个	白色的	男人	.

抱着一丝希望，希望这一次能遇到一位白人。

[tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [deɪt] .

Tell	me	the	date	.
告诉	我	这	日期	.

告诉我日期。

[wʌt] [jɪr] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

What	year	is	it	?
什么	年	是	它	?

现在是哪一年?

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ˈstægərd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

"	And	when	I	had	told	him	he	staggered	as	though	he	had	been
"	和	什么时候	我	有	讲述	他	他	交错	作为	尽管	他	有	到过

[strʌk] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

struck	full	in	the	face	,
击	满的	在	这	脸	,

“当我告诉他这件事时，他踉跄了一下，好像脸上挨了一记重击。”

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][græsp][maɪ] [ˈstɪrəp] [ˈleðər] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] .

so	that	he	was	compelled	to	grasp	my	stirrup	leather	for	support	.
所以	那	他	曾是	被迫	到	抓牢	我的	镫	皮革	为了	支持	.

因此他不得不抓住我的马镫皮带以保持平衡。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] !
" It cannot be !
" 它 不能 是 !

“不可能！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" he cried after a moment .
" 他 哭 后 一个 片刻 .

过了一会儿，他哭了起来。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] !
" It cannot be !
" 它 不能 是 !

“不可能！”

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , [ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] ['dʒoʊkɪŋ] . "
Tell me that you are mistaken , or that you are but joking . "
告诉 我 那 你 是 错误 , 或者 那 你 是 但 开玩笑 . "

告诉我你弄错了，或者你只是在开玩笑。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [maɪ] [frend] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" I am telling you the truth , my friend , " I replied .
" 我 是 讲述 你 这 真相 , 我的 朋友 , " 我 回复 .

“我告诉你的是实话，我的朋友，”我回答道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [dɪ'siːv] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] , [ɔːr] [ə'tempt] [tuː; tə] , [ɪn] [soʊ] ['sɪmp(ə)l] [ə; eɪ] ['mætər] [æz; əz]
" Why should I deceive a stranger , or attempt to , in so simple a matter as
" 为什么 应该 我 欺骗 一个 陌生人 , 或者 试图 到 , 在 所以 简单的 一个 事情 作为
[ðə; ði] [deɪt] ?
the date ?
这 日期 ?

“我为什么要欺骗一个陌生人，或者试图欺骗他，哪怕只是在日期这么简单的事情上？”

" [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] , [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] .
" For some time he stood in silence , with bowed head .
" 为了 一些 时间 他 站立 在 沉默 , 和 鞠躬 头 .

他低着头，沉默地站了一会儿。

" [ten] ['jɪrz] !
" Ten years !
" 十 年 !

“十年！

" [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , [æt; ət] [læst] .
" he murmured , at last .
" 他 低声说道 , 在 最后的 .

他最后低声说道。

" [ten] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [moʊst] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [skers] [mɔːr]
" Ten years , and I thought that at the most it could be scarce more
" 十 年 , 和 我 想法 那 在 这 最多 它 可以 是 稀少 更多的
[ðæn; ðən] [wʌn] !
than one !
比 一 !

“十年了，我以为最多也就一两个吧！”

" [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] — [ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [hɪr] [æz; əz] ['nɪrli] [ɪn]
" That night he told me his story — the story that I give you here as nearly in
" 那 夜晚 他 讲述 我 他的 故事 — 这 故事 那 我 给 你 这里 作为 几乎 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm] .
his own words as I can recall them .
他的 自己的 字 作为 我 能 记起 他们 .

“那天晚上他给我讲述了他的故事——我尽可能用他自己的话语，把这个故事讲述给你听。”

[aɪ]
I
我

我

[tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [fairz]
TOWARD **THE** **ETERNAL** **FIRES**
朝向 这 永恒 火灾

走向永恒之火

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [kəˈnetɪkət] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .
I **was** **born** **in** **Connecticut** **about** **thirty** **years** **ago** **.**
我 曾是 出生 在 康涅狄格州 关于 三十 年 前 .

我大约三十年前出生在康涅狄格州。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈdeɪvɪd] [ˈɪnəs] .
My **name** **is** **David** **Innes** **.**
我的 姓名 是 大卫 伊内斯 .

我叫大卫·伊内斯。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwelθi] [maɪn] [ˈoʊnər] .
My **father** **was** **a** **wealthy** **mine** **owner** **.**
我的 父亲 曾是 一个 富裕 矿 所有者 .

我父亲是一位富有的矿主。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌnaɪnˈtiːn] [hiː; hi][daɪd] .
When **I** **was** **nineteen** **he** **died** **.**
什么时候 我 曾是 十九 他 死亡 .

我十九岁那年他去世了。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [maɪn] [wen] [aɪ][hæd; həd] [əˈteɪnd] [maɪ][məˈdʒɔːrəti] —
All **his** **property** **was** **to** **be** **mine** **when** **I** **had** **attained** **my** **majority** **—**
全部 他的 财产 曾是 到 是 矿 什么时候 我 有 已达到 我的 多数 —
[prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dɪˈvoʊtɪd] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈjɪrz] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [ɪn] [kloʊz] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
provided **that** **I** **had** **devoted** **the** **two** **years** **intervening** **in** **close** **application** **to** **the**
假如 那 我 有 奉献 这 二 年 介入 在 关闭 应用 到 这
[greɪt] [ˈbɪznəs] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪnˈherɪt] .
great **business** **I** **was** **to** **inherit** **.**
伟大的 商业 我 曾是 到 继承 .

等我成年后，他的所有财产都将归我所有——前提是我要在这两年里全身心投入到我将要继承的伟大事业中。

[aɪ][dɪd][maɪ][best][tuː; tə][fʊlˈfɪl][ðə; ðɪ][læst] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈperənt] — [nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
I **did** **my** **best** **to** **fulfil** **the** **last** **wishes** **of** **my** **parent** **—** **not** **because** **of** **the**
我 做过 我的 最好的 到 实现 这 最后的 愿望 的 我的 父母 — 不是 因为 的 这
[ɪnˈherɪtəns] ,
inheritance **,**
遗产 ,

我尽力完成了父母的遗愿——并非为了继承遗产。

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈɑːnərd] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
but **because** **I** **loved** **and** **honored** **my** **father** **.**
但 因为 我 喜爱 和 荣幸 我的 父亲 .

因为我爱我的父亲，尊敬我的父亲。

[fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [aɪ] [ˈtɔɪld] [ɪn][ðə; ðɪ] [maɪnz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [kaʊntɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ,
For **six** **months** **I** **toiled** **in** **the** **mines** **and** **in** **the** **counting** **-** **rooms** **,**
为了 六 几个月 我 辛勤劳作 在 这 矿井 和 在 这 计数 - 房间 ,

我在矿井和计件室里辛勤工作了六个月，

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ˈdiːteɪl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] .
for **I** **wished** **to** **know** **every** **minute** **detail** **of** **the** **business** **.**
为了 我 希望 到 知道 每一个 分钟 细节 的 这 商业 .

因为我想了解这项业务的每一个细节。

[ðen] ['peri] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] .

Then	**Perry**	**interested**	**me**	**in**	**his**	**invention**	**.**
然后	佩里	感兴趣的	我	在	他的	发明	.

后来，佩里对他的发明引起了我的兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf]

He	**was**	**an**	**old**	**fellow**	**who**	**had**	**devoted**	**the**	**better**	**part**	**of**	**a**	**long**	**life**
他	曾是	一个	老的	同伴	WHO	有	奉献	这	更好的	部分	的	一个	长的	生活

[tuː; tə][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['prɑːspektər] .

to	**the**	**perfection**	**of**	**a**	**mechanical**	**subterranean**	**prospector**	**.**
到	这	完美	的	一个	机械的	地下	勘探者	.

他是一位老人，毕生致力于完善机械式地下勘探器。

[æz; əz][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['stʌdid] [ˌpeɪliɑːn'tɑːlədʒi] .

As	**relaxation**	**he**	**studied**	**paleontology**	**.**
作为	松弛	他	研究	古生物学	.

为了放松身心，他学习了古生物学。

[aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz][plænz] , ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts] , [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ]

I	**looked**	**over**	**his**	**plans**	**,**	**listened**	**to**	**his**	**arguments**	**,**	**inspected**	**his**	**working**
我	看起来	超过	他的	计划	,	听着	到	他的	论点	,	检查	他的	在职的

['mɑːd(ə)l] — [ænd; ənd] [ðen] ,

model	**—**	**and**	**then**	**,**
模型	—	和	然后	,

我仔细查看了他的计划，听取了他的论证，检查了他的工作模型——然后，

[kən'vɪnst] , [aɪ] [əd'vænst] [ðə; ði] [fʌndz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] , ['præktɪk(ə)l]

convinced	**,**	**I**	**advanced**	**the**	**funds**	**necessary**	**to**	**construct**	**a**	**full**	**-**	**sized**	**,**	**practical**
确信	,	我	先进的	这	资金	必要的	到	构造	一个	满的	-	尺寸	,	实际的

['prɑːspektər] .

prospector	**.**
勘探者	.

我确信这一点，于是预先筹集了建造一台全尺寸、实用型探矿车所需的资金。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][laɪz] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]

I	**shall**	**not**	**go**	**into**	**the**	**details**	**of**	**its**	**construction**	**—**	**it**	**lies**	**out**	**there**	**in**	**the**
我	将	不是	去	进入	这	细节	的	它是	建造	—	它	谎言	出去	那里	在	这

['dezərt] [naʊ] — [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .

desert	**now**	**—**	**about**	**two**	**miles**	**from**	**here**	**.**
沙漠	现在	—	关于	二	英里	从	这里	.

我不打算详细介绍它的建造过程——它现在就位于沙漠中——距离这里大约两英里。

[tə'mɑːroʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [ker] [tuː; tə] [raɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Tomorrow	**you**	**may**	**care**	**to**	**ride**	**out**	**and**	**see**	**it**	**.**
明天	你	可能	关心	到	骑	出去	和	看	它	.

明天您或许有兴趣骑马出去看看。

['rʌfli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [stiːl] ['sɪlɪndər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɔːŋ] ,

Roughly	**,**	**it**	**is**	**a**	**steel**	**cylinder**	**a**	**hundred**	**feet**	**long**	**,**
大致	,	它	是	一个	钢	圆柱	一个	百	脚	长的	,

它大致是一个长约一百英尺的钢制圆筒，

[ænd; ənd]['dʒɔɪntɪd][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tɜːrn][ænd; ənd] [twɪst] [θruː] ['sɑːlɪd] [rɑːk] [ɪf] [niːd] [biː; bi] .

and	**jointed**	**so**	**that**	**it**	**may**	**turn**	**and**	**twist**	**through**	**solid**	**rock**	**if**	**need**	**be**	**.**
和	关节	所以	那	它	可能	转动	和	捻	通过	坚硬的	岩石	如果	需要	是	.

并且设有节理，必要时可以在坚硬的岩石中转动和扭转。

[æt; ət][wʌn][end][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [drɪl]['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ][æn; ən]['endʒɪn] [wɪtʃ] ['peri] [sed]

At	one	end	is	a	mighty	revolving	drill	operated	by	an	engine	which	Perry	said
在	一	结尾	是	一个	强大的	旋转	钻头	经营的	经过	一个	引擎	哪个	佩里	说

['dʒenəreɪtɪd] [mɔːr] ['paʊər] [tuː; tə][ðə; ði]['kjuːbɪk] [ɪntʃ] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['endʒɪn] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði]['kjuːbɪk] [fʊt] .

generated	more	power	to	the	cubic	inch	than	any	other	engine	did	to	the	cubic	foot	.
生成的	更多的	力量	到	这	立方体	英寸	比	任何	其他	引擎	做过	到	这	立方体	脚	.

一端是一台强大的旋转钻机，由一台发动机驱动。佩里说，这台发动机每立方英寸产生的动力比任何其他发动机每立方英尺产生的动力都要多。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kleɪm] [ðæt] [ðæt] [ɪn'venʃ(ə)n] [ə'loʊn] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es]

I	remember	that	he	used	to	claim	that	that	invention	alone	would	make	us
我	记住	那	他	用过的	到	宣称	那	那	发明	独自的	会	制作	我们

['fæbjələsli] ['welθi] — [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['pʌblɪk]['æftər][ðə; ði]

fabulously	wealthy	—	we	were	going	to	make	the	whole	thing	public	after	the
极好地	富裕	—	我们	是	去	到	制作	这	所有的	事物	民众	后	这

[sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['siːkrət]['traɪəl] — [bʌt; bət] ['peri] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðæt]

successful	issue	of	our	first	secret	trial	—	but	Perry	never	returned	from	that
成功的	问题	的	我们的	第一的	秘密	审判	—	但	佩里	绝不	返回	从	那

['traɪəl][trɪp] ,

trial	trip	,
审判	旅行	,

我记得他过去常说，光凭那项发明就能让我们暴富——我们原本打算在第一次秘密试验成功后就把整件事公之于众——但佩里在那次试验之旅后就再也没回来过。

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli]['æftər][ten] ['jɪrz] .

and	I	only	after	ten	years	.
和	我	仅有的	后	十	年	.

而我，直到十年后。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊ'mentəs] [ə'keɪʒn]

I	recall	as	it	were	but	yesterday	the	night	of	that	momentous	occasion
我	记起	作为	它	是	但	昨天	这	夜晚	的	那	意义重大	场合

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [test] [ðə; ði][ˌpræktɪ'kæləti][ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndrəs] [ɪn'venʃ(ə)n] .

upon	which	we	were	to	test	the	practicality	of	that	wondrous	invention	.
之上	哪个	我们	是	到	测试	这	实用性	的	那	奇妙的	发明	.

我仿佛还记得昨天晚上那个意义重大的时刻，那天晚上我们要测试这项神奇发明的实用性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] ['mɪdnaɪt] [wen] [wiː; wi] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːfti] ['taʊər] [ɪn] [wɪtʃ] ['peri]

It	was	near	midnight	when	we	repaired	to	the	lofty	tower	in	which	Perry
它	曾是	靠近	午夜	什么时候	我们	已修复	到	这	高远	塔	在	哪个	佩里

[hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] " ['aɪərn] [moʊl] " [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [θɪŋ] .

had	constructed	his	"	iron	mole	"	as	he	was	wont	to	call	the	thing	.
有	建造	他的	"	铁	痣	"	作为	他	曾是	惯于	到	称呼	这	事物	.

午夜将至，我们来到了佩里建造他的“铁鼹鼠”（他习惯这样称呼它）的高塔。

[ðə; ði] [greɪt] [noʊz] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ber] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .

The	great	nose	rested	upon	the	bare	earth	of	the	floor	.
这	伟大的	鼻子	休息	之上	这	裸	地球	的	这	地面	.

巨大的鼻子搁在光秃秃的地面上。

[wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtər]['dʒækɪt] , [sɪ'kjʊrd] [ðem; ðəm] ,

We	passed	through	the	doors	into	the	outer	jacket	,	secured	them	,
我们	通过了	通过	这	门	进入	这	外	夹克	,	安全	他们	,

我们穿过大门进入外层夹克，并锁好门。

[ænd; ənd] [ðen] ['pæsɪŋ] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [kən'troʊlɪŋ] ['mekənɪzəm]

and	then	passing	on	into	the	cabin	,	which	contained	the	controlling	mechanism
和	然后	通过	在	进入	这	舱	,	哪个	包含	这	控制	机制

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɪnər] [tuːb] ,

within	the	inner	tube	,
之内	这	内	管子	,

然后进入舱室，舱室内部内装有控制装置。

[swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .

switched	on	the	electric	lights	.
切换	在	这	电的	灯	.

打开电灯。

['peri] [lʊkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒenəreɪtər] ;

Perry	looked	to	his	generator	;
佩里	看起来	到	他的	发电机	;

佩里看向他的发电机；

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [tæŋks] [ðæt] [held] [ðə; ði][laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['kemɪklz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

to	the	great	tanks	that	held	the	life	-	giving	chemicals	with	which	he	was
到	这	伟大的	坦克	那	握住	这	生活	-	给予	化学品	和	哪个	他	曾是

[tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər] [freɪ] [er] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kən'sʊmd] [ɪn] ['briːðɪŋ] ;

to	manufacture	fresh	air	to	replace	that	which	we	consumed	in	breathing	;
到	生产	新鲜的	空气	到	代替	那	哪个	我们	消耗	在	呼吸	;

通往盛放生命所需化学物质的大罐，他要用这些化学物质制造新鲜空气来替代我们呼吸时消耗掉的空气；

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [fɔːr; fər] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['temprətʃəz] , [spiːd] , ['dɪstəns] ,

to	his	instruments	for	recording	temperatures	,	speed	,	distance	,
到	他的	仪器	为了	记录	温度	,	速度	,	距离	,

他用来记录温度、速度、距离的仪器

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [pæs] .

and	for	examining	the	materials	through	which	we	were	to	pass	.
和	为了	检查	这	材料	通过	哪个	我们	是	到	经过	.

并检查我们将要经过的材料。

[hiː; hi] ['testɪd] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [dɪ'vaɪs] ,

He	tested	the	steering	device	,
他	测试	这	转向	设备	,

他测试了转向装置，

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['maɪti] [kɑːgz] [wɪtʃ] [trænz'mɪtɪd] [ɪts] ['mɑːrvələs] [və'lɑːsəti] [tuː; tə][ðə; ði]

and	overlooked	the	mighty	cogs	which	transmitted	its	marvelous	velocity	to	the
和	被忽视的	这	强大的	齿轮	哪个	传输	它是	奇妙	速度	到	这

['dʒaɪənt] [drɪl] [æt; ət][ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [krɑːft] .

giant	drill	at	the	nose	of	his	strange	craft	.
巨大的	钻头	在	这	鼻子	的	他的	奇怪的	工艺	.

他却忽略了将这艘奇异飞船的惊人速度传递到其前端巨型钻头的强大齿轮。

['aʊər; ɑːr] [siːts] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stræpt] [ɑːr'selvz] ,

Our	seats	,	into	which	we	strapped	ourselves	,
我们的	座位	,	进入	哪个	我们	绑带	我们自己	,

我们系好安全带，坐进了座位里。

[wɜːr; wər][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ə'pɑːn] ['trænzvɜːrs] [baːz] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['ʌpraɪt] ['weðər] [ðə; ði]

were	so	arranged	upon	transverse	bars	that	we	would	be	upright	whether	the
是	所以	安排	之上	横	酒吧	那	我们	会	是	直立	无论	这

[krɑːft][wɜːr; wər] ['plaʊɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] ['daʊnwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

craft	were	ploughing	her	way	downward	into	the	bowels	of	the	earth	,
工艺	是	耕作	她	方式	向下	进入	这	肠道	的	这	地球	,

我们被安置在横梁上，这样即使飞船向下俯冲进入地底深处，我们也能保持直立。

[ɔːr] [ˈrʌnɪŋ] [ˌhɔːrɪˈzɑːntəli] [əˈlɔːŋ] [sʌm; səm] [greɪt] [siːm] [ʌv; əv] [koʊl] , [ɔːr] [ˈraɪzɪŋ] [ˈvɜːrtɪkli] [tɔːrd]

or	running	horizontally	along	some	great	seam	of	coal	,	or	rising	vertically	toward
或者	跑步	水平方向	沿着	一些	伟大的	接缝	的	煤炭	, 或者	上升	垂直方向	朝向	

[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [əˈgen] .

the	surface	again	.
这	表面	再次	.

或者沿着某条巨大的煤层水平延伸，或者再次垂直上升到地表。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɔːl][wʌz; wəz] [ˈredi] .

At	length	all	was	ready	.
在	长度	全部	曾是	准备好	.

一切终于准备就绪。

[ˈperi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [prer] .

Perry	bowed	his	head	in	prayer	.
佩里	鞠躬	他的	头	在	祷告	.

佩里低头祈祷。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wiː; wi][wɜːr; wər]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][oʊld]['mænz][hænd] [grɑːspt] [ðə; ði]

For	a	moment	we	were	silent	,	and	then	the	old	man's	hand	grasped	the
为了	一个	片刻	我们	是	沉默的	,	和	然后	这	老的	男人的	手	抓住	这

[ˈstaːtiŋ] [ˈlevər] .

starting	lever	.
开始	杠杆	.

我们沉默了一会儿，然后老人的手握住了启动杆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈrɔːrɪŋ] [bɪˈniːθ] [ˌjuː ˈes] — [ðə; ði]['dʒaɪənt] [freɪm] ['trembld] [ænd; ənd]

There	was	a	frightful	roaring	beneath	us	—	the	giant	frame	trembled	and
那里	曾是	一个	可怕	咆哮	下面	我们	—	这	巨大的	框架	颤抖	和

['vaɪˌbreɪtɪd] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [luːs] [ɜːrθ] [pæst] [ʌp] [θruː]

vibrated	—	there	was	a	rush	of	sound	as	the	loose	earth	passed	up	through
振动	—	那里	曾是	一个	匆忙	的	声音	作为	这	松动的	地球	通过了	向上	通过

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪnər] [ænd; ənd] ['aʊtər] ['dʒækɪts][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

the	hollow	space	between	the	inner	and	outer	jackets	to	be	deposited	in	our
这	空洞的	空间	之间	这	内	和	外	夹克	到	是	已存	在	我们的

[weɪk] .

wake	.
唤醒	.

我们脚下传来可怕的轰鸣声——巨大的框架颤抖震动——松散的泥土从内外层之间的空隙中涌出，堆积在我们身后，发出一阵噼啪声。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːf] !

We	were	off	!
我们	是	离开	!

我们出发了!

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ['defnɪŋ] .

The	noise	was	deafening	.
这	噪音	曾是	震耳欲聋	.

噪音震耳欲聋。

[ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈfraɪtf(ə)l] .

The	sensation	was	frightful	.
这	感觉	曾是	可怕	.

这种感觉令人恐惧。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd][duː] [ɔːt] [bʌt; bət] [klɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

For	a	full	minute	neither	of	us	could	do	aught	but	cling	with	the
为了	一个	满的	分钟	两者都不	的	我们	可以	做	零	但	黏着	和	这

[prə'vɜːrbiəl] [ˌdespə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['hændreilz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['swɪŋɪŋ]

proverbial	desperation	of	the	drowning	man	to	the	handrails	of	our	swinging
谚语	绝望	的	这	溺水	男人	到	这	扶手	的	我们的	摇摆

[siːts] .

seats	.
座位	.

整整一分钟，我们俩都无能为力，只能像溺水者一样绝望地紧紧抓住摇椅的扶手。

[ðen] ['peri] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] .

Then	Perry	glanced	at	the	thermometer	.
然后	佩里	瞥了一眼	在	这	温度计	.

然后佩里瞥了一眼温度计。

" [gæd] ! " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] — [kwɪk] !

"	Gad	!	"	he	cried	,	"	it	cannot	be	possible	—	quick	!
"	加德	!	"	他	哭	,	"	它	不能	是	可能的	—	快的	!

“天哪！”他喊道，“这不可能——快！”

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['miːtər] [riːd] ?

What	does	the	distance	meter	read	?
什么	做	这	距离	仪表	读	?

距离计读数是多少?

" [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [spiː'dɑːmɪtər] [wɜːr; wər][bəuθ][ɑːn][maɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

"	That	and	the	speedometer	were	both	on	my	side	of	the	cabin	,
"	那	和	这	速度表	是	两个都	在	我的	边	的	这	舱	,

“那个装置和速度表都在我这边的驾驶室里。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrmər][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['peri]

and	as	I	turned	to	take	a	reading	from	the	former	I	could	see	Perry
和	作为	我	转向	到	拿	一个	阅读	从	这	以前的	我	可以	看	佩里

['mʌtərɪŋ] .

muttering	.
喃喃自语	.

当我转身去看前者时，我看到佩里在低声嘟囔。

" [ten] [dɪ'griːz] [raɪz] — [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] !

"	Ten	degrees	rise	—	it	cannot	be	possible	!
"	十	学位	上升	—	它	不能	是	可能的	!

“温度上升十度——这不可能！”

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [tʌg] ['fræntɪkli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] .

"	and	then	I	saw	him	tug	frantically	upon	the	steering	wheel	.
"	和	然后	我	锯	他	拖船	疯狂地	之上	这	转向	车轮	.

然后我看到他疯狂地拉扯方向盘。

[æz; əz][aɪ] ['faɪnəli] [faʊnd] [ðə; ði]['taɪni] ['niːd(ə)l] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [aɪ][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['pɛriːz]

As	I	finally	found	the	tiny	needle	in	the	dim	light	I	translated	Perry's
作为	我	最后	成立	这	微小的	针	在	这	暗淡	光	我	翻译	佩里的

['evɪdənt] [ɪk'saɪtmənt] ,

evident	excitement	,
明显	激动	,

当我终于在昏暗的光线下找到那根细小的针头时，我翻译出了佩里明显的兴奋之情。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

and	my	heart	sank	within	me	.
和	我的	心	沉没	之内	我	.

我的心一下子沉了下去。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [spoʊk] [aɪ] [hɪd] [ðə; ði] [fɪr] [wɪtʃ] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] .

But	when	I	spoke	I	hid	the	fear	which	haunted	me	.
但	什么时候	我	辐	我	隐藏	这	害怕	哪个	闹鬼的	我	.

但我说话时却掩饰不住内心的恐惧。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [fiːt] , ['peri] , " [aɪ] [sed] ,

"	It	will	be	seven	hundred	feet	,	Perry	,	"	I	said	,
"	它	将要	是	七	百	脚	,	佩里	,	"	我	说	,

“佩里，会有七百英尺长，”我说。

" [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tɜːrn] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] . "

"	by	the	time	you	can	turn	her	into	the	horizontal	.	"
"	经过	这	时间	你	能	转动	她	进入	这	水平的	.	"

“等你把她翻过来的时候。”

" [juːd] ['betər] [lend] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [hænd] [ðen] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	You'd	better	lend	me	a	hand	then	,	my	boy	,	"	he	replied	,
"	你会	更好的	借	我	一个	手	然后	,	我的	男生	,	"	他	回复	,

“那你最好帮我一把，孩子，”他回答道。

" [fɔːr; fər] [aɪ] ['kænɑːt] [bʌdʒ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɜːrtɪk(ə)l] [ə'loʊn] .

"	for	I	cannot	budge	her	out	of	the	vertical	alone	.
"	为了	我	不能	预算	她	出去	的	这	垂直的	独自的	.

“因为我一个人无法将她从垂直位置上挪开。”

[gɑːd] [gɪv] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kəm'baɪnd] [streŋθ] [meɪ] [biː; bi] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæsk] , [fɔːr; fər] [els] [wiː; wi]

God	give	that	our	combined	strength	may	be	equal	to	the	task	,	for	else	we
上帝	给	那	我们的	合并	力量	可能	是	平等的	到	这	任务	,	为了	别的	我们

[ɑːr; ər] [lɔːst] .

are	lost	.
是	丢失的	.

愿上帝赐予我们齐心协力完成这项任务，否则我们将一败涂地。

" [aɪ] [wɜːrmd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [saɪd] [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]

"	I	wormed	my	way	to	the	old	man's	side	with	never	a	doubt	but	that	the
"	我	驱虫	我的	方式	到	这	老的	男人的	边	和	绝不	一个	怀疑	但	那	这

[greɪt] [wiːl] [wʊd] [jiːld] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [maɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs]

great	wheel	would	yield	on	the	instant	to	the	power	of	my	young	and	vigorous
伟大的	车轮	会	屈服	在	这	立即的	到	这	力量	的	我的	年轻的	和	蓬勃

['mʌslz] .

muscles	.
肌肉	.

“我像蠕虫一样爬到老人身边，我毫不怀疑，那巨大的车轮会在我年轻而强壮的肌肉力量面前瞬间屈服。”

[nɔːr] [wʌz; wəz] [maɪ] [bɪ'liːf] [mɪr] ['vænəti] ,

Nor	was	my	belief	mere	vanity	,
也不	曾是	我的	信仰	仅仅	虚荣	,

我的信仰并非出于虚荣，

[fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [maɪ] [fɪ'ziːk] [bɪn] [ðə; ði] ['envi] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɛloʊz] .

for	always	had	my	physique	been	the	envy	and	despair	of	my	fellows	.
为了	总是	有	我的	体质	到过	这	嫉妒	和	绝望	的	我的	伙伴们	.

我的体格一直令我的同伴们既羡慕又绝望。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [wækst] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['neɪtʃər] [hæd; həd]

And	for	that	very	reason	it	had	waxed	even	greater	than	nature	had
和	为了	那	非常	原因	它	有	打蜡	甚至	更大的	比	自然	有

[ɪn'tendɪd] ,

intended	,
故意的	,

正因如此，它的发展甚至超过了自然规律的预期。

[sɪns] [maɪ]['nætʃ(ə)rəl] [praɪd] [ɪn] [maɪ] [greɪt] [streŋθ] [hæd; həd] [led] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] [ænd; ənd]

since	my	natural	pride	in	my	great	strength	had	led	me	to	care	for	and
自从	我的	自然的	自豪	在	我的	伟大的	力量	有	引领	我	到	关心	为了	和

[dɪ'veləp] [maɪ]['bɑ:di] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌslz] [baɪ] ['evri] [mi:nz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['paʊər] .

develop	my	body	and	my	muscles	by	every	means	within	my	power	.
发展	我的	身体	和	我的	肌肉	经过	每一个	方法	之内	我的	力量	.

因为我天生对自己的强大力量感到自豪，所以我竭尽所能地保养和锻炼我的身体和肌肉。

[wʌt] [wɪð; wɪθ]['bɑ:ksɪŋ] , ['fʊtbɔ:l] , [ænd; ənd] ['beɪsbɔ:l] , [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [sɪns]

What	with	boxing	,	football	,	and	baseball	,	I	had	been	in	training	since
什么	和	拳击	,	足球	,	和	棒球	,	我	有	到过	在	训练	自从

['tʃaɪldhʊd] .

childhood	.
童年	.

由于拳击、足球和棒球的训练，我从小就开始练习这些运动。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [aɪ] [leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hju:dʒ]

And	so	it	was	with	the	utmost	confidence	that	I	laid	hold	of	the	huge
和	所以	它	曾是	和	这	极致	信心	那	我	铺设	抓住	的	这	巨大的

['aɪərn] [rɪm] ;

iron	rim	;
铁	轮缘	;

于是，我满怀信心地抓住了巨大的铁圈；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] [θru:] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] [maɪ] [streŋθ] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	though	I	threw	every	ounce	of	my	strength	into	it	,
但	尽管	我	扔	每一个	盎司	的	我的	力量	进入	它	,

虽然我倾尽全力，

[maɪ] [best] ['efərt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [æz; əz] ['pɛri:z] [hæd; həd] [bɪn] — [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [nɑ:t]

my	best	effort	was	as	unavailing	as	Perry's	had	been	—	the	thing	would	not
我的	最好的	努力	曾是	作为	徒劳无功	作为	佩里的	有	到过	—	这	事物	会	不是

[bʌdʒ] — [ðə; ði] [grɪm] ,

budge	—	the	grim	,
预算	—	这	严峻	,

我尽了全力，但结果却和佩里一样徒劳——那东西纹丝不动——这真是令人沮丧。

[ɪn'senseɪt] , ['hɔ:rəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ˌju: 'es] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [streɪt] [roʊd] [tu:; tə] [deθ] !

insensate	,	horrible	thing	that	was	holding	us	upon	the	straight	road	to	death	!
无知觉	,	可怕	事物	那	曾是	保持	我们	之上	这	直的	路	到	死亡	!

一个麻木不仁、可怕的东西，它把我们困在通往死亡的笔直道路上！

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [aɪ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['ju:sləs] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]

At	length	I	gave	up	the	useless	struggle	,	and	without	a	word	returned	to
在	长度	我	给予	向上	这	无用	斗争	,	和	没有	一个	单词	返回	到

[maɪ] [si:t] .

my	seat	.
我的	座位	.

最终我放弃了徒劳的挣扎，一言不发地回到了座位上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [wɜ:rdz] — [æt; ət] [li:st] [nʌn] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] , [ən'les]

There	was	no	need	for	words	—	at	least	none	that	I	could	imagine	,	unless
那里	曾是	不	需要	为了	字	—	在	至少	没有任何	那	我	可以	想象	,	除非

['peri] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [preɪ] .

Perry	desired	to	pray	.
佩里	想要的	到	祈祷	.

无需言语——至少在我看来无需言语，除非佩里想祈祷。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ,

And	I	was	quite	sure	that	he	would	,
和	我	曾是	相当	当然	那	他	会	,

我非常肯定他会这么做。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['nevər] [left][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [nɪ'glektɪd] [wer] [hiː; hi] [maɪt] ['sænwɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ]

for	he	never	left	an	opportunity	neglected	where	he	might	sandwich	in	a
为了	他	绝不	左边	一个	机会	被忽视的	在哪里	他	可能	三明治	在	一个

[prer] .

prayer	.
祷告	.

因为他从不放过任何一个可以插入祷告的机会。

[hiː; hi] [preɪd] [wen] [hiː; hi][ə'roʊz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [preɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [eɪt] ,

He	prayed	when	he	arose	in	the	morning	,	he	prayed	before	he	ate	,
他	祈祷	什么时候	他	出现	在	这	早晨	,	他	祈祷	前	他	吃	,

他每天早晨起床后祷告，饭前也祷告。

[hiː; hi] [preɪd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] ,

he	prayed	when	he	had	finished	eating	,
他	祈祷	什么时候	他	有	完成的	吃	,

他吃完饭后做了祷告。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [preɪd] [ə'gen] .

and	before	he	went	to	bed	at	night	he	prayed	again	.
和	前	他	去	到	床	在	夜晚	他	祈祷	再次	.

晚上睡觉前，他又祷告了一次。

[ɪn] [bɪ'twiːn] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [iks'kjuːziz][tuː; tə] [preɪ] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] [siːmd] [fɑːr] -

In	between	he	often	found	excuses	to	pray	even	when	the	provocation	seemed	far	-
在	之间	他	经常	成立	借口	到	祈祷	甚至	什么时候	这	挑衅	似乎	远的	-

[fetʃt] [tuː; tə][maɪ] ['wɜːrldli] [aɪz] — [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ][aɪ] [felt] ['pɑːzətɪv] [ðæt]

fetched	to	my	worldly	eyes	—	now	that	he	was	about	to	die	I	felt	positive	that
已获取	到	我的	世俗	眼睛	—	现在	那	他	曾是	关于	到	死	我	毛毡	积极的	那

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdʒi][ʌv; əv] [prer] — [ɪf] [wʌn] [meɪ] [ə'luːd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I	should	witness	a	perfect	orgy	of	prayer	—	if	one	may	allude	with	such	a
我	应该	证人	一个	完美的	狂欢	的	祷告	—	如果	一	可能	暗示	和	这样的	一个

['sɪməli] [tuː; tə][soʊ] ['sɑːləm] [æn; ən][ækt] .

simile	to	so	solemn	an	act	.
明喻	到	所以	庄严	一个	行为	.

在此期间，他经常找借口祈祷，即使在我这个世俗之人看来，这种挑衅显得牵强附会——现在他即将死去，我确信我将亲眼目睹一场完美的祈祷狂欢——如果可以用这样的比喻来形容如此庄严的行为的话。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [deθ] ['sterɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs]

But	to	my	astonishment	I	discovered	that	with	death	staring	him	in	the	face
但	到	我的	惊讶	我	发现	那	和	死亡	凝视	他	在	这	脸

['æbnə] ['peri] [wʌz; wəz] [trænz'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] ['biːɪŋ] .

Abner	Perry	was	transformed	into	a	new	being	.
阿布纳	佩里	曾是	转变	进入	一个	新的	存在	.

但令我惊讶的是，我发现，在死亡的威胁下，阿布纳·佩里蜕变成了一个全新的人。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ðer; ðər] [floʊd] — [nɑːt] [prer] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd]['lɪmpɪd] [striːm]

From	his	lips	there	flowed	—	not	prayer	—	but	a	clear	and	limpid	stream
从	他的	嘴唇	那里	流动	—	不是	祷告	—	但	一个	清除	和	清澈的	溪流

[ʌv; əv][ˌʌndaɪ'luːtɪd][prə'fænəti,proʊ'fænəti] ,

of	undiluted	profanity	,
的	未稀释的	亵渎	,

从他嘴里流出的不是祈祷，而是一股清澈透明、毫无掩饰的亵渎之语。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [də'rektɪd] [æt; ət] [ðæt] ['kwaɪətli] ['stʌbərn] [piːs] [ʌv; əv] [ʌn'jiːldɪŋ]

and	it	was	all	directed	at	that	quietly	stubborn	piece	of	unyielding
和	它	曾是	全部	指导	在	那	悄悄	固执的	片	的	不屈

['mekənɪzəm] .

mechanism	.
机制	.

而这一切，都指向了那台看似安静却顽固不化的机械装置。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ['peri] , " [aɪ] ['tʃaɪdɪd] ,
" I should think , Perry , " I chided ,
" 我 应该 思考 , 佩里 , " 我 责备 ,

“我想应该是这样，佩里，”我责备道。

" [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [prə'fest] [rɪ'lɪdʒəsnəs] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [prerz]
" that a man of your professed religiousness would rather be at his prayers
" 那 一个 男人 的 你的 声称 宗教性 会 相当 是 在 他的 祈祷
[ðæn; ðən] ['kəːsiŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ɪmɪnənt] [deθ] . "
than cursing in the presence of imminent death . "
比 咒骂 在 这 在场 的 迫在眉睫 死亡 . "

“像你这样自称虔诚的人，宁愿祈祷也不愿在临死之际咒骂。”

" [deθ] !
" Death !
" 死亡 !

“死亡！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [deθ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə'pɔlz] [juː; jʊ] ?
" Death is it that appalls you ?
" 死亡 是 它 那 令人震惊 你 ?

“你害怕的是死亡吗？”

[ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːs] [ðə; ði] [wɜːrld] [mʌst; məst] ['sʌfər] .
That is nothing by comparison with the loss the world must suffer .
那 是 没有什么 经过 比较 和 这 损失 这 世界 必须 遭受 .

与世界将要遭受的损失相比，这根本微不足道。

[waɪ] , ['deɪvɪd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['aɪərn] ['sɪlɪndər] [wiː; wi] [hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðæt] ['saɪəns]
Why , David within this iron cylinder we have demonstrated possibilities that science
为什么 , 大卫 之内 这 铁 圆柱 我们 有 已证明 可能性 那 科学
[hæz; həz] [skers] [driːmd] .
has scarce dreamed .
有 稀少 梦见 .

大卫，为什么呢？在这个铁筒里，我们已经展示了科学界几乎无法想象的可能性。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['hɑːnist] [ə; eɪ] [nuː] ['prɪnsəp(ə)l] ,
We have harnessed a new principle ,
我们 有 已掌握 一个 新的 原则 ,

我们运用了一项新原则，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['ænɪmeɪtɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [stiːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd]
and with it animated a piece of steel with the power of ten thousand
和 和 它 动画 一个 片 的 钢 和 这 力量 的 十 千
[men] .
men .
男人 .

并用它赋予了一块钢铁以相当于万人的力量。

[ðæt] [tuː] [laɪvz; lɪvz] [wɪl] [biː; bi] [snʌft] [aʊt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [kə'læməti] [ðæt] [in'tuːmz] [ɪn]

That	two	lives	will	be	snuffed	out	is	nothing	to	the	world	calamity	that	entombs	in
那	二	生活	将要	是	熄灭	出去	是	没有什么	到	这	世界	灾害	那	入殓	在

[ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ænd; ənd] [pruːvd] [ɪn] [ðə; ði]

the	bowels	of	the	earth	the	discoveries	that	I	have	made	and	proved	in	the
这	肠道	的	这	地球	这	发现	那	我	有	制成	和	已证实	在	这

[sək'sesf(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [naʊ] ['kæriɪŋ] [ˌjuː 'es] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər]

successful	construction	of	the	thing	that	is	now	carrying	us	farther	and	farther
成功的	建造	的	这	事物	那	是	现在	携带	我们	更远	和	更远

[tɔːrd] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sentrəl] [fairz] .

toward	the	eternal	central	fires	.
朝向	这	永恒	中央	火灾	.

两条生命的逝去与世界性灾难相比，简直微不足道。这场灾难将我所取得的发现和证明，以及我成功建造的、如今正带领我们一步步走向永恒中心之火的事物，都埋葬在了地球深处。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fræŋk] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [fɔːr; fər] [maɪ'self] [aɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ]

"	I	am	frank	to	admit	that	for	myself	I	was	much	more	concerned	with
"	我	是	坦率	到	承认	那	为了	我	我	曾是	很多	更多的	担心的	和

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃər] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ˌprɑːblə'mætɪk] [lɔːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] [maɪt]

our	own	immediate	future	than	with	any	problematic	loss	which	the	world	might
我们的	自己的	即时	未来	比	和	任何	有问题的	损失	哪个	这	世界	可能

[biː; bi] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['sʌfər] .

be	about	to	suffer	.
是	关于	到	遭受	.

“坦白地说，我个人更关心的是我们眼前的未来，而不是世界可能即将遭受的任何问题损失。”

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [æt; ət] [liːst] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ɪts] [bɪ'riːvmənt] ,

The	world	was	at	least	ignorant	of	its	bereavement	,
这	世界	曾是	在	至少	无知	的	它是	丧亲之痛	,

世人至少对他们的丧亲之痛一无所知。

[waɪl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [ˌæktʃu'æləti] .

while	to	me	it	was	a	real	and	terrible	actuality	.
尽管	到	我	它	曾是	一个	真实的	和	糟糕的	现实	.

而对我来说，这却是真实而可怕的现实。

" [wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] ?

"	What	can	we	do	?
"	什么	能	我们	做	?

我们能做些什么?

" [aɪ] [æskt] , ['haɪdɪŋ] [maɪ] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['lev(ə)l] [vɔɪs] .

"	I	asked	,	hiding	my	perturbation	beneath	the	mask	of	a	low	and	level	voice	.
"	我	问	,	隐藏	我的	扰动	下面	这	面具	的	一个	低的	和	等级	嗓音	.

我问道，努力用低沉平静的声音掩饰自己的不安。

" [wiː; wi] [meɪ] [stɑːp] [hɪr] , [ænd; ənd] [daɪ] [ʌv; əv] [əsˌfɪksi'eɪʃn] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['ætməsfɪr] [tæŋks]

"	We	may	stop	here	,	and	die	of	asphyxiation	when	our	atmosphere	tanks
"	我们	可能	停止	这里	,	和	死	的	窒息	什么时候	我们的	气氛	坦克

[ɑːr; ər] ['empti] , " [rɪ'plaɪd] ['peri] ,

are	empty	,	"	replied	Perry	,
是	空的	,	"	回复	佩里	,

“我们或许会就此止步，等到大气罐耗尽时窒息而死，”佩里回答道。

" [ɔːr][wiː; wi] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slaɪt] [hoʊp] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['leɪtər] [sə'fɪʃntli] [dɪ'flekt]

"	or	we	may	continue	on	with	the	slight	hope	that	we	may	later	sufficiently	deflect
"	或者	我们	可能	继续	在	和	这	轻微	希望	那	我们	可能	之后	足够	偏转

[ðə; ði] ['prɑːspektər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

the	prospector	from	the	vertical	to	carry	us	along	the	arc	of	a	great
这	勘探者	从	这	垂直的	到	携带	我们	沿着	这	弧	的	一个	伟大的

['sɜːrk(ə)l] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'tɜːrn] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

circle	which	must	eventually	return	us	to	the	surface	.
圆圈	哪个	必须	最终	返回	我们	到	这	表面	.

“或者我们可以继续，怀着一丝希望，希望我们以后能够使探矿者偏离垂直方向足够远，从而沿着大圆弧带我们前进，最终将我们带回地面。

[ɪf] [wiː; wi] [sək'siːd] [ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['haɪər] [ɪn'tɜːrn(ə)l]['temprətʃər; 'temprətʃʊr]

If	we	succeed	in	so	doing	before	we	reach	the	higher	internal	temperature
如果	我们	成功	在	所以	正在做	前	我们	抵达	这	更高	内部的	温度

[wiː; wi] [meɪ] ['iːv(ə)n] [jet] [sər'vaɪv] .

we	may	even	yet	survive	.
我们	可能	甚至	然而	存活	.

如果我们能在达到更高的体内温度之前成功做到这一点，我们甚至可能还能活下来。

[ðer; ðər] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [wʌn] [tʃæns] [ɪn] ['sevrəl] ['mɪljən] [ðæt] [wiː; wi]

There	would	seem	to	me	to	be	about	one	chance	in	several	million	that	we
那里	会	似乎	到	我	到	是	关于	一	机会	在	一些	百万	那	我们

[ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] — ['ʌðərwaɪz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][daɪ] [mɔːr] ['kwɪkli] [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] ['ʃʊrli] [ðæn; ðən]

shall	succeed	—	otherwise	we	shall	die	more	quickly	but	no	more	surely	than
将	成功	—	否则	我们	将	死	更多的	迅速地	但	不	更多的	一定	比

[æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][sæt] ['suːpaɪnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l]

as	though	we	sat	supinely	waiting	for	the	torture	of	a	slow	and	horrible
作为	尽管	我们	卫星	仰卧	等待	为了	这	酷刑	的	一个	慢的	和	可怕

[deθ] .

death	.
死亡	.

在我看来，我们成功的几率大约只有几百万分之一——否则，我们只会死得更快，但并不会比我们像平躺着等待缓慢而可怕的死亡折磨那样更加确定。

" [aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] .

"	I	glanced	at	the	thermometer	.
"	我	瞥了一眼	在	这	温度计	.

我瞥了一眼温度计。

[ˌaɪ 'tiː] ['redʒɪstərd] - [dɪ'griːz] .

It	registered	110	degrees	.
它	挂号的	-	学位	.

温度显示为110度。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['maɪti] ['aɪərn] [moʊl] [hæd; həd] [bɔːrd] [ɪts] [wei] ['oʊvər][ə; eɪ] [maɪl]

While	we	were	talking	the	mighty	iron	mole	had	bored	its	way	over	a	mile
尽管	我们	是	说	这	强大的	铁	痣	有	无聊的	它是	方式	超过	一个	英里

['ɪntuː][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːθs] [krʌst] .

into	the	rock	of	the	earth's	crust	.
进入	这	岩石	的	这	地球的	地壳	.

在我们说话的时候，那只强大的铁鼹鼠已经钻入地壳岩石中超过一英里了。

" [let] [ˌjuː 'es] [kən'tɪnjuː] [ɑːn] , [ðen] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	Let	us	continue	on	,	then	,	"	I	replied	.
"	让	我们	继续	在	,	然后	,	"	我	回复	.

“那我们继续前进吧。”我回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi]['oʊvər][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .

"	It	should	soon	be	over	at	this	rate	.
"	它	应该	很快	是	超过	在	这	速度	.

“照这个速度，应该很快就结束了。”

[juː; jʊ] ['nevər] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [haɪ] , ['peri] .

You	never	intimated	that	the	speed	of	this	thing	would	be	so	high	,	Perry	.
你	绝不	暗示	那	这	速度	的	这	事物	会	是	所以	高的	,	佩里	.

佩里，你从来没暗示过这东西的速度会这么快。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Didn't	you	know	it	?	"
没有	你	知道	它	?	"

你不知道吗?

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	No	,	"	he	answered	.
"	不	,	"	他	回答	.

“不，”他回答道。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɪgjər] [ðə; ði] [spiːd] [ɪg'zæktli] ,

"	I	could	not	figure	the	speed	exactly	,
"	我	可以	不是	数字	这	速度	确切地	,

我无法准确计算速度，

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] ['maɪti] ['paʊər] [ʌv; əv][maɪ]['dʒenəreɪtər] .

for	I	had	no	instrument	for	measuring	the	mighty	power	of	my	generator	.
为了	我	有	不	乐器	为了	测量	这	强大的	力量	的	我的	发电机	.

因为我没有仪器来测量我的发电机的强大功率。

[aɪ] ['riːzənd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [jaːdz] [æn; ən] ['aʊər] . "

I	reasoned	,	however	,	that	we	should	make	about	five	hundred	yards	an	hour	.	"
我	有理智的	,	然而	,	那	我们	应该	制作	关于	五	百	码	一个	小时	.	"

但我认为，我们每小时应该能行进大约五百码。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['sev(ə)n] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] , " [aɪ] [kən'kluːdid] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

"	And	we	are	making	seven	miles	an	hour	,	"	I	concluded	for	him	,
"	和	我们	是	制作	七	英里	一个	小时	,	"	我	结束	为了	他	,

“我们现在的速度是每小时七英里，”我替他总结道。

[æz; əz][aɪ][sæt][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['miːtər] .

as	I	sat	with	my	eyes	upon	the	distance	meter	.
作为	我	卫星	和	我的	眼睛	之上	这	距离	仪表	.

我坐在那里，目光始终盯着测距仪。

" [haʊ] [θɪk] [ɪz][ðə; ði] ['ɝːθs] [krʌst] , ['peri] ? " [aɪ] [æskt] .

"	How	thick	is	the	Earth's	crust	,	Perry	?	"	I	asked	.
"	如何	厚的	是	这	地球的	地壳	,	佩里	?	"	我	问	.

“佩里，地球地壳有多厚？”我问。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['meni] [kən'dʒektʃəz] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒɪ'ɔlədʒɪsts]

"	There	are	almost	as	many	conjectures	as	to	that	as	there	are	geologists
"	那里	是	几乎	作为	许多	猜想	作为	到	那	作为	那里	是	地质学家

, " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænsər] .

,	"	was	his	answer	.
,	"	曾是	他的	回答	.

“关于这个问题，几乎有多少地质学家，就有多少种猜测，”他回答说。

" [wʌn] ['estiməts] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrti] [maɪlz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [hiːt] ,

"	One	estimates	it	thirty	miles	,	because	the	internal	heat	,
"	一	估算	它	三十	英里	,	因为	这	内部的	热	,

据估计，它大约有三十英里，因为内部热量，

[ɪn'kriːsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] [dɪ'griː] [tuː; tə] [iːtʃ] ['sɪksti][tuː; tə]['sev(ə)nti] [fiːt] [depθ] ,

increasing	at	the	rate	of	about	one	degree	to	each	sixty	to	seventy	feet	depth	,
增加	在	这	速度	的	关于	一	程度	到	每个	六十	到	七十	脚	深度	,

每深入60到70英尺，温度大约升高一度。

[wʊd] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [fjuːz] [ðə; ði] [moʊst] [rɪˈfræktəri] [ˈsʌbstənsiz] [æt; ət] [ðæt] [ˈdɪstəns] [biˈniːθ]

would	be	sufficient	to	fuse	the	most	refractory	substances	at	that	distance	beneath
会	是	充足的	到	保险丝	这	最多	耐火	物质	在	那	距离	下面

[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .

the	surface	.
这	表面	.

足以熔化地表以下该深度最难熔化的物质。

[əˈnʌðər] [faindz] [ðæt] [ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnə] [ʌv; əv] [prɪˈseʃ(ə)n] [ænd; ənd] [njuːˈteɪʃn] [rɪˈkwaɪər] [ðæt] [ðə; ði]

Another	finds	that	the	phenomena	of	precession	and	nutation	require	that	the
其他	发现	那	这	现象	的	进动	和	垂头	要求	那	这

[ɜːrθ] , [ɪf] [nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [ˈsɑːlɪd] ,

earth	,	if	not	entirely	solid	,
地球	,	如果	不是	完全	坚硬的	,

另一项研究发现，岁差和章动现象表明，地球即使不是完全固体，

[mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃel] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]

must	at	least	have	a	shell	not	less	than	eight	hundred	to	a	thousand
必须	在	至少	有	一个	壳	不是	较少的	比	八	百	到	一个	千

[maɪlz] [ɪn] [ˈθɪknəs] .

miles	in	thickness	.
英里	在	厚度	.

外壳厚度至少要达到八百至一千英里。

[soʊ][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

So	there	you	are	.
所以	那里	你	是	.

就是这样。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] . "

You	may	take	your	choice	.	"
你	可能	拿	你的	选择	.	"

你可以做出你的选择。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ˈsɑːlɪd] ?

"	And	if	it	should	prove	solid	?
"	和	如果	它	应该	证明	坚硬的	?

“如果事实证明它是可靠的呢？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [juː ˈes] [ɪn] [ðə; ði] [end] , [ˈdeɪvɪd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈperi] .

"	It	will	be	all	the	same	to	us	in	the	end	,	David	,	"	replied	Perry	.
"	它	将要	是	全部	这	相同的	到	我们	在	这	结尾	,	大卫	,	"	回复	佩里	.

“到头来对我们来说都一样，大卫，”佩里回答道。

" [æt; ət][ðə; ði] [best] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfjuːəl] [wɪl] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [ˈkæri] [juː ˈes][bʌt; bət] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] ,

"	At	the	best	our	fuel	will	suffice	to	carry	us	but	three	or	four	days	,
"	在	这	最好的	我们的	燃料	将要	足够了	到	携带	我们	但	三	或者	四	天	,

“我们的燃料最多只够我们撑三四天。”

[waɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈætməsfɪr] [ˈkænɑːt] [læst] [tuː; tə] [ɪkˈsiːd] [θriː] .

while	our	atmosphere	cannot	last	to	exceed	three	.
尽管	我们的	气氛	不能	最后的	到	超过	三	.

而我们的大气层最多只能存在三年。

[ˈniːðər] , [ðen] ,

Neither	,	then	,
两者都不	,	然后	,

那么，两者都不是。

[ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ber] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['seɪfti] [θru:] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv] [rɑ:k] [tu:; tə]

is	sufficient	to	bear	us	in	the	safety	through	eight	thousand	miles	of	rock	to
是	充足的	到	熊	我们	在	这	安全	通过	八	千	英里	的	岩石	到

[ðə; ði][æn'tɪpəˌdi:z] . "

the	antipodes	.	"
这	对跖点	.	"

足以让我们安全穿越八千英里的岩石地带到达地球的另一端。

" [ɪf] [ðə; ði] [krʌst] [ɪz][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['θɪknəs] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][stɑ:p] [bɪ'twi:n]

"	If	the	crust	is	of	sufficient	thickness	we	shall	come	to	a	final	stop	between
"	如果	这	地壳	是	的	充足的	厚度	我们	将	来	到	一个	最终的	停止	之间

[sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [maɪlz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ɜ:θs] ['sɜ:rfɪs] ;

six	and	seven	hundred	miles	beneath	the	earth's	surface	;
六	和	七	百	英里	下面	这	地球的	表面	;

“如果地壳足够厚，我们最终会在地球表面以下六七百英里处停止；

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

but	during	the	last	hundred	and	fifty	miles	of	our	journey	we	shall	be
但	期间	这	最后的	百	和	五十	英里	的	我们的	旅行	我们	将	是

[kɔ:psiz] .

corpses	.
尸体	.

但在我们旅程的最后150英里，我们将变成尸体。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [kə'rekt] ?

Am	I	correct	?
是	我	正确的	?

我说的对吗?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [kwaɪt] [kə'rekt] , ['deɪvɪd] .

"	Quite	correct	,	David	.
"	相当	正确的	,	大卫	.

“完全正确，大卫。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] ? "

Are	you	frightened	?	"
是	你	害怕	?	"

你害怕吗?

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .

"	I	do	not	know	.
"	我	做	不是	知道	.

“我不知道。

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][hæz; həz] [kʌm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [aɪ] [skers] [bɪ'li:v] [ðæt] ['i:ðər] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ['riələiziz] [ðə; ði]

It	all	has	come	so	suddenly	that	I	scarce	believe	that	either	of	us	realizes	the
它	全部	有	来	所以	突然	那	我	稀少	相信	那	任何一个	的	我们	意识到	这

['ri:əl] ['tɛrərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [pə'zɪʃ(ə)n] .

real	terrors	of	our	position	.
真实的	恐怖	的	我们的	位置	.

这一切发生得太突然了，我几乎不敢相信我们俩都意识到了我们所处境地的真正恐怖之处。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪ'djʊst] [tu:; tə]['pænɪk] ; [bʌt; bət] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] .

I	feel	that	I	should	be	reduced	to	panic	;	but	yet	I	am	not	.
我	感觉	那	我	应该	是	减少	到	恐慌	;	但	然而	我	是	不是	.

我觉得自己应该感到恐慌，但我却没有。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə] ['pɑːrʃəli] [stʌn] ['aʊər; ɑːr]

I	imagine	that	the	shock	has	been	so	great	as	to	partially	stun	our
我	想象	那	这	震惊	有	到过	所以	伟大的	作为	到	部分	眩晕	我们的

[ˌsensə'bɪlɪtiːz] .

sensibilities	.
感性	.

我想，这种冲击如此之大，以至于我们的感官都有些麻木了。

" [ə'gen] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] .

"	Again	I	turned	to	the	thermometer	.
"	再次	我	转向	到	这	温度计	.

我又去看温度计。

[ðə; ði] ['mɜːrkjəri] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [les] [rə'pɪdəti] .

The	mercury	was	rising	with	less	rapidity	.
这	汞	曾是	上升	和	较少的	快速	.

水银柱上升的速度放缓了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət] - [dɪ'griːz] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ]

It	was	now	but	140	degrees	,	although	we	had	penetrated	to	a	depth
它	曾是	现在	但	-	学位	,	虽然	我们	有	渗透	到	一个	深度

[ʌv; əv] ['nɪrli] [fɔːr] [maɪlz] .

of	nearly	four	miles	.
的	几乎	四	英里	.

虽然我们已经潜入了近四英里深的水下，但温度仍然只有140度。

[aɪ][toʊld] ['peri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] .

I	told	Perry	,	and	he	smiled	.
我	讲述	佩里	,	和	他	微笑	.

我告诉了佩里，他笑了。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['ʃætərd] [wʌn] ['θiːəri] [æt; ət] [liːst] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['kɑːment] ,

"	We	have	shattered	one	theory	at	least	,	"	was	his	only	comment	,
"	我们	有	破碎	一	理论	在	至少	,	"	曾是	他的	仅有的	评论	,

“我们至少推翻了一种理论，”这是他唯一的评论。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][self] - [ə'suːmd] [ˌɑːkjʊ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fluːəntli] ['kəːsiŋ] [ðə; ði]

and	then	he	returned	to	his	self	-	assumed	occupation	of	fluently	cursing	the
和	然后	他	返回	到	他的	自己	-	假定	职业	的	流利地	咒骂	这

['stɪrɪŋ] [wiːl] .

steering	wheel	.
转向	车轮	.

然后，他又继续做他自认为的“工作”——流利地咒骂方向盘。

[aɪ][wʌns] [hɜːrd] [ə; eɪ]['paɪrət] [swer] ,

I	once	heard	a	pirate	swear	,
我	一次	听到	一个	海盗	发誓	,

我曾听过一个海盗骂人，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][best] ['efərts] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪroʊ] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv]

but	his	best	efforts	would	have	seemed	like	those	of	a	tyro	alongside	of
但	他的	最好的	努力	会	有	似乎	喜欢	那些	的	一个	初学者	旁边	的

['pɛriːz] ['mæstərfl] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] .

Perry's	masterful	and	scientific	imprecations	.
佩里的	精湛	和	科学	诅咒	.

但与佩里精湛而科学的诅咒相比，他最好的努力也显得像个新手。

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] [traɪd] [maɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,

Once	more	I	tried	my	hand	at	the	wheel	,
一次	更多的	我	尝试	我的	手	在	这	车轮	,

我又一次尝试掌舵，

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ɛ'seɪd] [tu:; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪt'self] .

but	I	might	as	well	have	essayed	to	swing	the	earth	itself	.
但	我	可能	作为	出色地	有	尝试	到	摇摆	这	地球	本身	.

但我感觉自己就像是在试图挥动地球本身。

[æt; ət][maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['peri] [stɑ:pt] [ðə; ði]['dʒenəreɪtər] ,

At	my	suggestion	Perry	stopped	the	generator	,
在	我的	建议	佩里	停止	这	发电机	,

在我的建议下，佩里关掉了发电机。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [rest] [aɪ] [ə'gen] [θru:] [ɔ:l][maɪ] [streŋθ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [su'pri:m] ['efərt]

and	as	we	came	to	rest	I	again	threw	all	my	strength	into	a	supreme	effort
和	作为	我们	来了	到	休息	我	再次	扔	全部	我的	力量	进入	一个	最高	努力

[tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] [θɪŋ] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['hɛrz] [bredθ] — [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['bærən]

to	move	the	thing	even	a	hair's	breadth	—	but	the	results	were	as	barren
到	移动	这	事物	甚至	一个	头发的	宽度	—	但	这	结果	是	作为	荒芜

[æz; əz] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['trævlɪŋ] [æt; ət][tɑ:p] [spi:d] .

as	when	we	had	been	traveling	at	top	speed	.
作为	什么时候	我们	有	到过	旅行	在	顶部	速度	.

当我们停下来时，我再次使出浑身解数，竭尽全力想让那东西哪怕移动一丝一毫——但结果却和我们全速行驶时一样徒劳无功。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] ['sædli] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sta:tiŋ] ['levər] .

I	shook	my	head	sadly	,	and	motioned	to	the	starting	lever	.
我	摇晃	我的	头	令人遗憾的是	,	和	示意	到	这	开始	杠杆	.

我悲伤地摇了摇头，并示意他拉动启动杆。

['peri] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,

Perry	pulled	it	toward	him	,
佩里	拉	它	朝向	他	,

佩里把它拉向自己，

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['plʌndʒɪŋ] ['daʊnwərd] [tɔ:rd] [ɪ'tɜ:rnəti] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]

and	once	again	we	were	plunging	downward	toward	eternity	at	the	rate	of
和	一次	再次	我们	是	骤降	向下	朝向	永恒	在	这	速度	的

['sev(ə)n] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

seven	miles	an	hour	.
七	英里	一个	小时	.

我们又一次以每小时七英里的速度坠向永恒。

[aɪ][sæt][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [glu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] ['mi:tər] .

I	sat	with	my	eyes	glued	to	the	thermometer	and	the	distance	meter	.
我	卫星	和	我的	眼睛	胶合	到	这	温度计	和	这	距离	仪表	.

我目不转睛地盯着温度计和距离计。

[ðə; ði] ['mɜ:rkjəri] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['veri] ['sloʊli] [naʊ] ,

The	mercury	was	rising	very	slowly	now	,
这	汞	曾是	上升	非常	缓慢地	现在	,

水银柱上升得非常缓慢。

[ðoʊ] ['i:v(ə)n][æt; ət] - [dɪ'gri:z] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['næroʊ] ['kɑ:nfaɪnz]

though	even	at	145	degrees	it	was	almost	unbearable	within	the	narrow	confines
尽管	甚至	在	-	学位	它	曾是	几乎	难以忍受	之内	这	狭窄的	限制

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['met(ə)l] ['prɪzn] .

of	our	metal	prison	.
的	我们的	金属	监狱	.

即使温度高达 145 度，在我们狭窄的金属牢笼里也几乎令人难以忍受。

[ə'baʊt] [nu:n] , [ɔ:r] [twelv] ['aʊərz] ['æftər]['aʊər; ɑ:r][stɑ:rt][ə'pɑ:n] [ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['dʒɜ:rni] ,

About	noon	,	or	twelve	hours	after	our	start	upon	this	unfortunate	journey	,
关于	中午	,	或者	十二	小时	后	我们的	开始	之上	这	不幸	旅行	,

大约中午时分，或者说在我们开始这段不幸旅程十二小时后，

[wiː; wi][hæd; həd] [bɔːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['eɪti] - [fɔːr] [maɪlz] ,

we	had	bored	to	a	depth	of	eighty	-	four	miles	,
我们	有	无聊的	到	一个	深度	的	八十	-	四	英里	,

我们钻探到了八十四英里的深度，

[æt; ət] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['mɜːrkjəri] ['redʒɪstərd] - [dɪ'griːz] [ef] .

at	which	point	the	mercury	registered	153	degrees	F	.
在	哪个	观点	这	汞	挂号的	-	学位	F	.

此时水银柱读数为华氏153度。

['peri] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l] ,

Perry	was	becoming	more	hopeful	,
佩里	曾是	成为	更多的	充满希望	,

佩里变得越来越充满希望。

[ɔːl'ðoʊ] [ə'pɑːn] [wʌt] ['miːgər] [fuːd] [hiː; hi] [sə'steɪnd] [hɪz; ɪz]['ɑːptɪmɪzəm][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kən'dʒektʃər] .

although	upon	what	meager	food	he	sustained	his	optimism	I	could	not	conjecture	.
虽然	之上	什么	微薄	食物	他	持续	他的	乐观	我	可以	不是	推测	.

虽然我无法猜测他靠着多么微薄的食物维持着乐观的态度。

[frʌm; frəm] ['kəːsiŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] — [aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [hæd; həd][æt; ət]

From	cursing	he	had	turned	to	singing	—	I	felt	that	the	strain	had	at
从	咒骂	他	有	转向	到	歌唱	—	我	毛毡	那	这	拉紧	有	在

[læst] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

last	affected	his	mind	.
最后的	做作的	他的	头脑	.

他从咒骂变成了唱歌——我觉得压力最终影响了他的心智。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] [ɪk'sept] [æz; əz][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði]

For	several	hours	we	had	not	spoken	except	as	he	asked	me	for	the
为了	一些	小时	我们	有	不是	说	除了	作为	他	问	我	为了	这

['riːdiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

readings	of	the	instruments	from	time	to	time	,
阅读	的	这	仪器	从	时间	到	时间	,

几个小时里，我们除了偶尔他问我仪器读数之外，几乎没有说话。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'naʊnst] [ðem; ðəm] .

and	I	announced	them	.
和	我	宣布	他们	.

我宣布了这些消息。

[maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [veɪn] [rɪ'grets] .

My	thoughts	were	filled	with	vain	regrets	.
我的	想法	是	已填	和	徒劳	遗憾	.

我的思绪充满了徒劳的悔恨。

[aɪ] [rɪ'kɔːld] ['nuːmərəs] [ækts][ʌv; əv][maɪ][pæst][laɪf] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][hæv; həv]

I	recalled	numerous	acts	of	my	past	life	which	I	should	have	been	glad	to	have
我	召回	很多的	行为	的	我的	过去的	生活	哪个	我	应该	有	到过	高兴的	到	有

[hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['jɪrz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [daʊn] .

had	a	few	more	years	to	live	down	.
有	一个	很少	更多的	年	到	居住	向下	.

我回忆起过去生活中许多不堪回首的往事，真希望自己能有更多时间来洗刷这些罪孽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'fer] [ɪn][ðə; ði] ['lætn] ['kɑːmənz] [æt; ət]['æn,dəuvə] [wen] [kæl'huːn] [ænd; ənd][aɪ]

There	was	the	affair	in	the	Latin	Commons	at	Andover	when	Calhoun	and	I
那里	曾是	这	事务	在	这	拉丁	公共领域	在	安多弗	什么时候	卡尔霍恩	和	我

[hæd; həd][pʊt] ['gʌnpaʊdər] [ɪn][ðə; ði] [stoʊv] — [ænd; ənd] ['nɪrli] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz] .

had	put	gunpowder	in	the	stove	—	and	nearly	killed	one	of	the	masters	.
有	放	火药	在	这	火炉	—	和	几乎	被杀	一	的	这	大师	.

在安多弗的拉丁语公学里发生了一件事，我和卡尔霍恩把火药放进了炉子里——差点害死了一位老师。

[ænd; ənd] [ðen] — [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz] ,

And	then	—	but	what	was	the	use	,
和	然后	—	但	什么	曾是	这	使用	,

然后——但这又有什么用呢?

[aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][daɪ][ænd; ənd][ə'toʊn][fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['sevrəl] [mɔːr] .

I	was	about	to	die	and	atone	for	all	these	things	and	several	more	.
我	曾是	关于	到	死	和	赎罪	为了	全部	这些	事物	和	一些	更多的	.

我即将死去，并要为所有这些罪行以及其他一些罪行赎罪。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] .

Already	the	heat	was	sufficient	to	give	me	a	foretaste	of	the	hereafter	.
已经	这	热	曾是	充足的	到	给	我	一个	预尝	的	这	此后	.

这酷热已足以让我预感到来世的滋味。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [dɪ'griːz] [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] ['kɑːnʃəsnəs] .

A	few	more	degrees	and	I	felt	that	I	should	lose	consciousness	.
一个	很少	更多的	学位	和	我	毛毡	那	我	应该	失去	意识	.

再升高几度，我就感觉自己要失去意识了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['riːdiŋz] [naʊ] , ['deɪvɪd] ?

"	What	are	the	readings	now	,	David	?
"	什么	是	这	阅读	现在	,	大卫	?

“大卫，现在读数是多少？”

" ['pɛriːz] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn][maɪ]['sɑːmbər] [rɪ'flekʃnz] .

"	Perry's	voice	broke	in	upon	my	somber	reflections	.
"	佩里的	嗓音	打破	在	之上	我的	忧郁	反思	.

“佩里的声音打断了我的沉思。”

" ['naɪnti] [maɪlz] [ænd; ənd] - [dɪ'griːz] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	Ninety	miles	and	153	degrees	,	"	I	replied	.
"	九十	英里	和	-	学位	,	"	我	回复	.

“90英里，153度，”我回答道。

" [gæd] , [bʌt; bət] [wiːv] [nɑːkt] [ðæt] ['θɜːrti] - [maɪl] - [krʌst] ['θiːəri] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɑːkt] [hæt] !

"	Gad	,	but	we've	knocked	that	thirty	-	mile	-	crust	theory	into	a	cocked	hat	!
"	加德	,	但	我们已经	敲门	那	三十	-	英里	-	地壳	理论	进入	一个	上膛	帽子	!

“天哪，我们已经彻底否定了三十英里厚的地壳理论！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ['gliːfəli] .

"	he	cried	gleefully	.
"	他	哭	兴高采烈地	.

他欣喜若狂地喊道。

" ['preʃəs] [lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː 'es] , " [aɪ] [grauld] [bæk] .

"	Precious	lot	of	good	it	will	do	us	,	"	I	growled	back	.
"	宝贵的	很多	的	好的	它	将要	做	我们	,	"	我	咆哮	后退	.

“这对我们有什么好处呢？”我咆哮着回应道。

" [bʌt; bət][maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " ['dʌznt] [ðæt] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ['riːdɪŋ] [miːn]

"	But	my	boy	,	"	he	continued	,	"	doesn't	that	temperature	reading	mean
"	但	我的	男生	,	"	他	持续	,	"	不	那	温度	阅读	意思是

['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

anything	to	you	?
任何事物	到	你	?

“但是孩子，”他继续说道，“这个温度读数对你来说难道没有任何意义吗？”

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [gɔːn] [ʌp][ɪn][sɪks][maɪlz] .

Why	it	hasn't	gone	up	in	six	miles	.
为什么	它	还没有	已消失	向上	在	六	英里	.

为什么六英里内水位没有上涨。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sʌn] ！ "
Think of it , son ! "
思考 的 它 ， 儿子 ！ "

想想看，儿子！

" [jes] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] ['ænsər] ;
" Yes , I'm thinking of it , " I answered ;
" 是的 ， 我是 思维 的 它 ， " 我 回答 ;

“是的，我正在考虑，”我回答道；

" [bʌt; bət] [wʌt] ['dɪfrəns] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [wen] ['aʊər; ɑːr] [er] [sə'plaɪ] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] ['weðər] [ðə; ði]
" but what difference will it make when our air supply is exhausted whether the
" 但 什么 不同之处 将要 它 制作 什么时候 我们的 空气 供应 是 筋疲力尽的 无论 这
['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪz] - [dɪ'griːz] [ɔːr] - , - ?
temperature is 153 degrees or 153 , 000 ?
温度 是 - 学位 或者 - , - ?

“但是，当我们的空气供应耗尽时，温度是 153 度还是 153,000 度又有什么区别呢？”

[wiːl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [ded] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , ['enihaʊ] .
We'll be just as dead , and no one will know the difference , anyhow .
出色地 是 只是 作为 死的 ， 和 不 一 将要 知道 这 不同之处 ， 无论如何 .

我们反正都会死，也没人会知道区别。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['steɪʃəneri]
" But I must admit that for some unaccountable reason the stationary
" 但 我 必须 承认 那 为了 一些 无法解释 原因 这 静止的
['temprətʃər; 'temprətʃʊr][dɪd] [rɪ'nuː] [maɪ] [weɪnɪŋ] [hoʊp] .
temperature did renew my waning hope .
温度 做过 更新 我的 减弱 希望 .

“但我必须承认，由于某种无法解释的原因，稳定的气温确实重新燃起了我逐渐消逝的希望。”

[wʌt] [aɪ] [hoʊpt] [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] , [nɔːr][dɪd][aɪ][traɪ] .
What I hoped for I could not have explained , nor did I try .
什么 我 希望 为了 我 可以 不是 有 解释 ， 也不 做过 我 尝试 .

我所希望的是什么，我无法解释，也没有尝试解释。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] , [æz; əz] ['peri] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ,
The very fact , as Perry took pains to explain ,
这 非常 事实 ， 作为 佩里 采取 疼痛 到 解释 ，

正如佩里费尽心思解释的那样，事实正是如此。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['blæstɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['veri] [ɪg'zækt][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [haɪ'pɑːθəsiːz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]
of the blasting of several very exact and learned scientific hypotheses made it
的 这 爆破 的 一些 非常 精确的 和 学习 科学 假设 制成 它
[ə'pærənt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
apparent that we could not know what lay before us within the bowels of the
明显 那 我们 可以 不是 知道 什么 躺 前 我们 之内 这 肠道 的 这
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ，

对几个非常精确且科学严谨的假设的否定表明，我们无法知道地球深处隐藏着什么。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [maɪt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] ,
and so we might continue to hope for the best ,
和 所以 我们 可能 继续 到 希望 为了 这 最好的 ，

因此，我们或许可以继续抱有最好的希望。

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ded] — [wen] [hoʊp] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]

at	least	until	we	were	dead	—	when	hope	would	no	longer	be	essential	to
在	至少	直到	我们	是	死的	—	什么时候	希望	会	不	更长	是	基本的	到

['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] .

our	happiness	.
我们的	幸福	.

至少在我们死去之前是这样——那时希望对我们的幸福不再至关重要。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ['riːzənɪŋ] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [ɪm'breɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	very	good	,	and	logical	reasoning	,	and	so	I	embraced	it	.
它	曾是	非常	好的	,	和	逻辑	推理	,	和	所以	我	拥抱	它	.

它的逻辑推理非常合理，所以我接受了它。

[æt; ət] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ðə; ði] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [hæd; həd] [drɑːpt] [tuː; tə] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː]

At	one	hundred	miles	the	temperature	had	DROPPED	TO	152	1	/	2
在	一	百	英里	这	温度	有	掉落	到	-	1	/	2

[dɪ'griːz] !

DEGREES	!
学位	!

行驶一百英里后，气温骤降至 152.5 度！

[wen] [aɪ] [ə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] ['peri] [riːtʃt] ['oʊvər] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [ˌem 'iː] .

When	I	announced	it	Perry	reached	over	and	hugged	me	.
什么时候	我	宣布	它	佩里	达到	超过	和	拥抱	我	.

当我宣布这个消息时，佩里伸手抱住了我。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [nuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ,

From	then	on	until	noon	of	the	second	day	,
从	然后	在	直到	中午	的	这	第二	天	,

从那时起直到第二天中午，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [drɑːp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] [koʊld] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

it	continued	to	drop	until	it	became	as	uncomfortably	cold	as	it
它	持续	到	降低	直到	它	成为	作为	不舒服地	寒冷的	作为	它

[hæd; həd] [bɪn] [ʌn'berəbli] [hɑːt] [bɪ'fɔːr] .

had	been	unbearably	hot	before	.
有	到过	难以忍受	热的	前	.

气温持续下降，直到变得像之前酷热难耐一样冷得让人难受。

[æt; ət] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [maɪlz] ['aʊər; ɑːr] ['nɒstrəlz] [wɜːr; wər] [ə'seɪld] [baɪ]

At	the	depth	of	two	hundred	and	forty	miles	our	nostrils	were	assailed	by
在	这	深度	的	二	百	和	四十	英里	我们的	鼻孔	是	遭受攻击	经过

['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ə'moʊniə] [fjuːmz] ,

almost	overpowering	ammonia	fumes	,
几乎	压倒性的	氨	烟雾	,

在水下240英里深处，我们被几乎令人窒息的氨气熏得鼻孔发麻。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [hæd; həd] [drɑːpt] [tuː; tə] [ten] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] !

and	the	temperature	had	dropped	to	TEN	BELOW	ZERO	!
和	这	温度	有	掉落	到	十	以下	零	!

气温降到了零下十度！

[wiː; wi] ['sʌfərd] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['bɪtər] [koʊld] ,

We	suffered	nearly	two	hours	of	this	intense	and	bitter	cold	,
我们	遭受	几乎	二	小时	的	这	激烈的	和	苦的	寒冷的	,

我们忍受了近两个小时的严寒。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

until	at	about	two	hundred	and	forty	-	five	miles	from	the	surface	of	the
直到	在	关于	二	百	和	四十	-	五	英里	从	这	表面	的	这

[ɜːrθ] [wiː; wi] ['entərd] [ə; eɪ]['streɪtəm; 'strætəm] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [aɪs] ,

earth	we	entered	a	stratum	of	solid	ice	,
地球	我们	进入	一个	地层	的	坚硬的	冰	,

直到距离地表约245英里处，我们才进入了一层坚硬的冰层。

[wen] [ðə; ði] ['mɜːrkjəri] ['kwɪkli] [roʊz] [tuː; tə] - [dɪ'griːz] .

when	the	mercury	quickly	rose	to	32	degrees	.
什么时候	这	汞	迅速地	玫瑰	到	-	学位	.

当水银柱迅速升至32度时。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [θriː] ['aʊərz] [wiː; wi] [pæst] [θruː] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv] [aɪs] ,

During	the	next	three	hours	we	passed	through	ten	miles	of	ice	,
期间	这	下一个	三	小时	我们	通过了	通过	十	英里	的	冰	,

接下来的三个小时里，我们穿过了十英里的冰路。

[ɪ'ventʃuəli] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ə'moʊniə] - [ɪm'preg,net] ['streɪtə] ,

eventually	emerging	into	another	series	of	ammonia	-	impregnated	strata	,
最终	新兴	进入	其他	系列	的	氨	-	受精	地层	,

最终进入另一系列富含氨的地层，

[wer] [ðə; ði] ['mɜːrkjəri] [ə'gen] [fel] [tuː; tə] [ten] [dɪ'griːz] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] .

where	the	mercury	again	fell	to	ten	degrees	below	zero	.
在哪里	这	汞	再次	跌倒	到	十	学位	以下	零	.

气温再次降至零下十度。

['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [wʌns] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [æt; ət] [læst] [wiː; wi] [wɜːr; wər]

Slowly	it	rose	once	more	until	we	were	convinced	that	at	last	we	were
缓慢地	它	玫瑰	一次	更多的	直到	我们	是	确信	那	在	最后的	我们	是

['nɪrɪŋ] [ðə; ði]['moʊltən] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

nearing	the	molten	interior	of	the	earth	.
临近	这	熔融的	内部的	的	这	地球	.

它再次缓缓上升，直到我们确信我们终于接近了地球熔融的内部。

[æt; ət] [fɔːr] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][hæd; həd] [riːtʃt] - [dɪ'griːz] .

At	four	hundred	miles	the	temperature	had	reached	153	degrees	.
在	四	百	英里	这	温度	有	达到	-	学位	.

在四百英里处，气温达到了153度。

['fiːvərɪʃli] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] .

Feverishly	I	watched	the	thermometer	.
狂热地	我	观看	这	温度计	.

我焦急地盯着温度计。

['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] .

Slowly	it	rose	.
缓慢地	它	玫瑰	.

它缓缓上升。

['peri] [hæd; həd] ['siːst] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] [preɪɪŋ] .

Perry	had	ceased	singing	and	was	at	last	praying	.
佩里	有	停止	歌唱	和	曾是	在	最后的	祈祷	.

佩里停止了歌唱，终于开始祈祷。

['aʊər; ɑːr] [hoʊps] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deθ,bloʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [hiːt]

Our	hopes	had	received	such	a	deathblow	that	the	gradually	increasing	heat
我们的	希望	有	已收到	这样的	一个	致命一击	那	这	逐步地	增加	热

[siːmd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪ'stɔːrtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

seemed	to	our	distorted	imaginations	much	greater	than	it	really	was	.
似乎	到	我们的	扭曲	想象力	很多	更大的	比	它	真的	曾是	.

我们的希望遭受了如此沉重的打击，以至于逐渐升高的温度在我们扭曲的想象中显得比实际温度要高得多。

[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˈpɪtiləs] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [ˈmɜːrkjəri] [raɪz] [ænd; ənd] [raɪz] [ʌnˈtɪl] [æt; ət]

For	another	hour	I	saw	that	pitiless	column	of	mercury	rise	and	rise	until	at
为了	其他	小时	我	锯	那	无情	柱子	的	汞	上升	和	上升	直到	在

[fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [maɪlz] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [æt; ət] - [dɪˈgriːz] .

four	hundred	and	ten	miles	it	stood	at	153	degrees	.
四	百	和	十	英里	它	站立	在	-	学位	.

又过了一个小时，我看到那无情的汞柱不断上升，直到在 410 英里处达到 153 度。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiːˌ][wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [hæŋ] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [ˈriːdiŋz] [ɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ˈbreθləs]

Now	it	was	that	we	began	to	hang	upon	those	readings	in	almost	breathless
现在	它	曾是	那	我们	开始	到	悬挂	之上	那些	阅读	在	几乎	喘不过气

[æŋˈzaɪəti] .

anxiety	.
焦虑	.

现在，我们开始近乎窒息般地关注这些读物。

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [θriː] [dɪˈgriːz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈmæksɪməm] [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr]

One	hundred	and	fifty	-	three	degrees	had	been	the	maximum	temperature
一	百	和	五十	-	三	学位	有	到过	这	最大限度	温度

[əˈbʌv] [ðə; ði] [aɪs] [ˈstreɪtəm; ˈstrætəm] .

above	the	ice	stratum	.
多于	这	冰	地层	.

冰层上方最高温度曾达到153度。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [stɑːp] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [əˈgen] , [ɔːr] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuː] [ɪts] [ˈmɜːrsɪləs] [klaɪm] ?

Would	it	stop	at	this	point	again	,	or	would	it	continue	its	merciless	climb	?
会	它	停止	在	这	观点	再次	, 或者		会	它	继续	它是	无情	爬	?

它会再次止步于此，还是会继续无情地攀升?

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [hoʊp] ,

We	knew	that	there	was	no	hope	,
我们	知道	那	那里	曾是	不	希望	,

我们知道毫无希望，

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pərˈsɪstəns] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪtˈself] [wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [hoʊp] [əˈgenst]

and	yet	with	the	persistence	of	life	itself	we	continued	to	hope	against
和	然而	和	这	持久性	的	生活	本身	我们	持续	到	希望	反对

[ˈpræktɪk(ə)l] [ˈsɜːrt(ə)nti] .

practical	certainty	.
实际的	肯定	.

然而，凭借着生命本身的韧性，我们依然在现实的确定性之外抱有希望。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [er] [tæŋks] [wɜːr; wər] [æt; ət] [loʊ] [eb] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈberli] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Already	the	air	tanks	were	at	low	ebb	—	there	was	barely	enough	of	the
已经	这	空气	坦克	是	在	低的	落潮	—	那里	曾是	仅仅	足够的	的	这

[ˈpreʃəs] [ˈgæsɪz] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [ˌjuː ˈes] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [twelv] [ˈaʊərz] .

precious	gases	to	sustain	us	for	another	twelve	hours	.
宝贵的	气体	到	维持	我们	为了	其他	十二	小时	.

空气罐里的气体已经所剩无几——这些珍贵的气体勉强够我们再维持十二个小时。

[bʌt; bət] [wʊd] [wiː; wi] [biː; bi] [əˈlaɪv] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːr] [ker] ?

But	would	we	be	alive	to	know	or	care	?
但	会	我们	是	活	到	知道	或者	关心	?

但我们会活着知道真相吗？我们会关心真相吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪnˈkredəb(ə)l] .

It	seemed	incredible	.
它	似乎	极好的	.

这简直难以置信。

[æt; ət] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] [aɪ] [tʊk] [ə'nʌðər] ['riːdɪŋ] .

At	four	hundred	and	twenty	miles	I	took	another	reading	.
在	四	百	和	二十	英里	我	采取	其他	阅读	.

行驶了四百二十英里后，我又进行了一次读数。

" ['peri] !

"	Perry	!
"	佩里	!

佩里!

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .

"	I	shouted	.
"	我	喊叫	.

我大喊道。

" ['peri] , [mæn] !

"	Perry	,	man	!
"	佩里	,	男人	!

“佩里，伙计！”

[ʃiːz] ['goʊɪŋ] [daʊn] !

She's	going	down	!
她是	去	向下	!

她要倒下了!

[ʃiːz] ['goʊɪŋ] [daʊn] !

She's	going	down	!
她是	去	向下	!

她要倒下了!

[ʃiːz] - [dɪ'griːz] [ə'gen] . "

She's	152	degrees	again	.	"
她是	-	学位	再次	.	"

她体温又回到152度了。

" [gæd] ! " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Gad	!	"	he	cried	.
"	加德	!	"	他	哭	.

“天哪！”他喊道。

" [wʌt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

"	What	can	it	mean	?
"	什么	能	它	意思是	?

“这到底是什么意思？”

[kæn; kən] [ðə; ði] [ɜːrθ] [biː; bi] [koʊld] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentər] ? "

Can	the	earth	be	cold	at	the	center	?	"
能	这	地球	是	寒冷的	在	这	中心	?	"

地球中心会很冷吗?

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] , ['peri] , " [aɪ] ['ænsər] ; " [bʌt; bət] [θæŋk] [gɑːd] ,

"	I	do	not	know	,	Perry	,	"	I	answered	;	"	but	thank	God	,
"	我	做	不是	知道	,	佩里	,	"	我	回答	;	"	但	感谢	上帝	,

“我不知道，佩里，”我回答说；“但感谢上帝，

[ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [daɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [baɪ] ['faɪər] — [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [fɪrd] .

if	I	am	to	die	it	shall	not	be	by	fire	—	that	is	all	that	I	have	feared	.
如果	我	是	到	死	它	将	不是	是	经过	火	—	那	是	全部	那	我	有	害怕	.

如果我注定要死，那绝不是死于火刑——这是我一直以来所恐惧的。

[aɪ] [kæn; kən] [feɪs] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eni] [deθ] [bʌt; bət] [ðæt] .

I	can	face	the	thought	of	any	death	but	that	.
我	能	脸	这	想法	的	任何	死亡	但	那	.

任何死亡我都能接受，唯独不能接受那种死亡。

" [daʊn] ,
" Down ,
" 向下 ,

“向下，

[daʊn] [went] [ðə; ði] ['mɜːrkjəri] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['sev(ə)n] [maɪlz]
down went the mercury until it stood as low as it had seven miles
向下 去 这 汞 直到 它 站立 作为 低的 作为 它 有 七 英里
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
from the surface of the earth ,
从 这 表面 的 这 地球 ,

水银柱温度持续下降，直到降至距离地表七英里的最低点。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [broʊk] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz] ['veri]
and then of a sudden the realization broke upon us that death was very
和 然后 的 一个 突然 这 实现 打破 之上 我们 那 死亡 曾是 非常
[nɪr] .
near .
靠近 .

然后，我们突然意识到，死亡近在咫尺。

['peri] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .
Perry was the first to discover it .
佩里 曾是 这 第一的 到 发现 它 .

佩里是第一个发现它的人。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['fʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vælvz] [ðæt] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [er] [sə'plaɪ] .
I saw him fussing with the valves that regulate the air supply .
我 锯 他 唠叨 和 这 阀门 那 调节 这 空气 供应 .

我看到他在摆弄调节空气供应的阀门。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [ɪk'spɪriənst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['briːðɪŋ] .
And at the same time I experienced difficulty in breathing .
和 在 这 相同的 时间 我 经验丰富的 困难 在 呼吸 .

与此同时，我出现了呼吸困难的症状。

[maɪ] [hed] [felt] ['dɪzi] — [maɪ] [lɪmz] ['hevi] .
My head felt dizzy — my limbs heavy .
我的 头 毛毡 晕眩的 — 我的 四肢 重的 .

我感到头晕目眩，四肢沉重。

[aɪ] [sɔː] ['peri] ['krʌmp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .
I saw Perry crumple in his seat .
我 锯 佩里 皱巴巴 在 他的 座位 .

我看到佩里瘫倒在座位上。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ænd; ənd][sæt] [ɪ'rekt] [ə'gen] .
He gave himself a shake and sat erect again .
他 给予 他自己 一个 摇 和 卫星 直立 再次 .

他抖了抖身子，重新坐直了身子。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .
Then he turned toward me .
然后 他 转向 朝向 我 .

然后他转向我。

" [gʊd] - [baɪ] , ['deɪvɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Good - bye , David , " he said .
" 好的 - 再见 , 大卫 , " 他 说 .

“再见，大卫，”他说。

" [aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][end] , " [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

" I guess this is the end , " and then he smiled and closed his eyes .

" 我 猜测 这 是 这 结尾 , " 和 然后 他 微笑 和 关闭 他的 眼睛 .

“我想这就是结局了，”然后他笑了笑，闭上了眼睛。

" [gʊd] - [baɪ] , ['peri] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [aɪ] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

" Good - bye , Perry , and good luck to you , " I answered , smiling back at him .

" 好的 - 再见 , 佩里 , 和 好的 运气 到 你 , " 我 回答 , 微笑 后退 在 他 .

“再见，佩里，祝你好运。”我笑着回答他。

[bʌt; bət][aɪ] [fɔːt] [ɔːf] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['leθərdʒi] .

But I fought off that awful lethargy .

但 我 战斗 离开 那 可怕 昏睡 .

但我战胜了那种可怕的倦怠感。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] — [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] .

I was very young — I did not want to die .

我 曾是 非常 年轻的 — 我 做过 不是 想 到 死 .

我当时年纪很小——我不想死。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][aɪ] ['bætld] [ə'genst] [ðə; ði] ['kruːəli] [en'veləpɪŋ] [deθ] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː] [ə'pɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

For an hour I battled against the cruelly enveloping death that surrounded me upon all sides .

为了 一个 小时 我 战斗 反对 这 残酷地 包围 死亡 那 包围 我 之上 全部 侧面 .

整整一个小时，我都在与四面八方残酷袭来的死亡搏斗。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ə'bʌv] [ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

At first I found that by climbing high into the framework above me I could find more of the precious life - giving elements ,

在 第一的 我 成立 那 经过 攀登 高的 进入 这 框架 多于 我 我 可以 寻找 更多的 的 这 宝贵的 生活 - 给予 元素 ,

起初我发现，爬到头顶的框架高处，就能找到更多珍贵的生命之源。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðiːz] [sə'steɪnd] [ˌem 'iː] .

and for a while these sustained me .

和 为了 一个 尽管 这些 持续 我 .

这些曾一度支撑着我。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['aʊər]['æftər] ['peri] [hæd; həd] [sə'kʌmd] [ðæt] [aɪ][æt; ət][læst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] ['kæri] [ɑːn] [ðɪs] [ʌn'iːkwəl] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

It must have been an hour after Perry had succumbed that I at last came to the realization that I could no longer carry on this unequal struggle against the inevitable .

它 必须 有 到过 一个 小时 后 佩里 有 屈服了 那 我 在 最后的 来了 到 这 实现 那 我 可以 不 更长 携带 在 这 不等 斗争 反对 这 不可避免的 .

佩里倒下后大约一个小时，我才终于意识到，我不能再继续这场与不可避免的命运进行的不公平斗争了。

[wɪð; wɪθ][maɪ][læst] ['flɪkərɪŋ] [reɪ] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [aɪ] [tɜːrnd] [mə'kænɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['miːtər] .

With my last flickering ray of consciousness I turned mechanically toward the distance meter .

和 我的 最后的 闪烁 射线 的 意识 我 转向 机械地 朝向 这 距离 仪表 .

我用最后一丝意识，机械地转向测距仪。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [æt; ət][ɪg'zæktli] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] — [ænd; ənd] [ðen]

It	stood	at	exactly	five	hundred	miles	from	the	earth's	surface	—	and	then
它	站立	在	确切地	五	百	英里	从	这	地球的	表面	—	和	然后

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði][hjuːdʒ] [θɪŋ] [ðæt] [bɔːr] [ˌjuː 'es] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

of	a	sudden	the	huge	thing	that	bore	us	came	to	a	stop	.
的	一个	突然	这	巨大的	事物	那	钻孔	我们	来了	到	一个	停止	.

它距离地球表面正好五百英里——然后突然间，载着我们的庞然大物停了下来。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['hɜːrtl] [rɑːk] [θruː] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['dʒækɪt] ['siːst] .

The	rattle	of	hurtling	rock	through	the	hollow	jacket	ceased	.
这	嘎嘎作响	的	疾驰	岩石	通过	这	空洞的	夹克	停止	.

撞击空心外套的巨石声停止了。

[ðə; ði][waɪld] ['reɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [drɪl] [bɪ'təʊkənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [luːs] [ɪn] [er] —

The	wild	racing	of	the	giant	drill	betokened	that	it	was	running	loose	in	AIR	—
这	荒野	赛车	的	这	巨大的	钻头	标记	那	它	曾是	跑步	松动的	在	空气	—

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [truːθ] [flæʃt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

and	then	another	truth	flashed	upon	me	.
和	然后	其他	真相	闪光灯	之上	我	.

巨型钻机疯狂地飞驰，表明它在空中自由驰骋——然后另一个真相闪现在我的脑海中。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːspektər] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

The	point	of	the	prospector	was	ABOVE	us	.
这	观点	的	这	勘探者	曾是	多于	我们	.

勘探者的尖顶在我们上方。

['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [sɪns] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][aɪs]['streɪtə][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

Slowly	it	dawned	on	me	that	since	passing	through	the	ice	strata	it	had	been
缓慢地	它	黎明	在	我	那	自从	通过	通过	这	冰	地层	它	有	到过

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

我慢慢意识到，自从穿过冰层以来，它就一直位于冰层之上。

[wiː; wi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][sped] ['ʌpwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɝːθs] [krʌst] .

We	had	turned	in	the	ice	and	sped	upward	toward	the	earth's	crust	.
我们	有	转向	在	这	冰	和	加速	向上	朝向	这	地球的	地壳	.

我们在冰面上转弯，加速向上飞向地壳。

[θæŋk] [gɑːd] !

Thank	God	!
感谢	上帝	!

感谢上帝!

[wiː; wi][wɜːr; wər] [seɪf] !

We	were	safe	!
我们	是	安全的	!

我们安全了!

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [noʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnteɪk] [paɪp] [θruː] [wɪtʃ] ['sæmpəlz][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

I	put	my	nose	to	the	intake	pipe	through	which	samples	were	to	have	been
我	放	我的	鼻子	到	这	摄入量	管道	通过	哪个	样品	是	到	有	到过

['teɪkən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːspektər] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

taken	during	the	passage	of	the	prospector	through	the	earth	,
已采取	期间	这	通道	的	这	勘探者	通过	这	地球	,

我把鼻子凑到进样管前，探矿者穿过地层时就是通过这根管子采集样本的。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːndəst][hoʊps][wɜːr; wər]['riːəlaɪzd] — [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [freʃ] [er][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː]

and	my	fondest	hopes	were	realized	—	a	flood	of	fresh	air	was	pouring	into
和	我的	最爱	希望	是	已实现	—	一个	洪水	的	新鲜的	空气	曾是	浇注	进入

[ðə; ði]['aɪərn]['kæbɪn] .

the	iron	cabin	.
这	铁	舱	.

我最美好的愿望实现了——一股清新的空气涌入了铁皮小屋。

[ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [left] [ˌem ˈiːm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kəˈlæps] , [ænd; ənd][aɪ][lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] .

The	reaction	left	me	in	a	state	of	collapse	,	and	I	lost	consciousness	.
这	反应	左边	我	在	一个	状态	的	坍塌	,	和	我	丢失的	意识	.

这种反应让我瞬间瘫倒在地，失去了意识。

[iː]

II

三

二

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːrld]

A	STRANGE	WORLD
一个	奇怪的	世界

一个奇异的世界

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnʃəs] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

I	was	unconscious	little	more	than	an	instant	,
我	曾是	无意识	小的	更多的	比	一个	立即的	,

我昏迷的时间不过一瞬间，

[fɔːr; fər][æz; əz][aɪ] [lʌndʒd] ['fɔːrwərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɔːsˌbiːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]

for	as	I	lunged	forward	from	the	crossbeam	to	which	I	had	been
为了	作为	我	猛扑	向前	从	这	横梁	到	哪个	我	有	到过

['klɪŋɪŋ] ,

clinging	,
依恋	,

当我从我一直攀附的横梁上猛地向前跃去时，

[ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [ðə; ði] [ʃɑːk] [brɔːt] [ˌem ˈiːm]

and	fell	with	a	crash	to	the	floor	of	the	cabin	,	the	shock	brought	me
和	跌倒	和	一个	碰撞	到	这	地面	的	这	舱	,	这	震惊	带来	我

[tuː; tə][maɪˈself] .

to	myself	.
到	我	.

我重重地摔倒在小屋的地板上，这突如其来的冲击让我回过神来。

[maɪ][fɜːrst][kənˈsɜːrn][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['peri] .

My	first	concern	was	with	Perry	.
我的	第一的	忧虑	曾是	和	佩里	.

我首先担心的是佩里。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n][hiː; hi]

I	was	horrified	at	the	thought	that	upon	the	very	threshold	of	salvation	he
我	曾是	惊恐万分	在	这	想法	那	之上	这	非常	临界点	的	救恩	他

[maɪt] [biː; bi] [ded] .

might	be	dead	.
可能	是	死的	.

想到他可能在即将获得救赎的那一刻死去，我感到无比恐惧。

['terɪŋ] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [aɪ] [pleɪst] [maɪ] [ɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .

Tearing	open	his	shirt	I	placed	my	ear	to	his	breast	.
撕裂	打开	他的	衬衫	我	放置	我的	耳朵	到	他的	胸部	.

我撕开他的衬衫，把耳朵贴在他的胸口。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][kraɪd][wɪð; wɪθ][rɪ'liːf] — [hɪz; ɪz][hɑːrt][wʌz; wəz]['biːtɪŋ][kwaɪt]['regjələrli] .

I	could	have	cried	with	relief	—	his	heart	was	beating	quite	regularly	.
我	可以	有	哭	和	宽慰	—	他的	心	曾是	殴打	相当	经常	.

我几乎喜极而泣——他的心跳非常规律。

[æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər][tæŋk][aɪ]['wɛtɪd][maɪ]['hæŋkərtʃɪf] ,

At	the	water	tank	I	wetted	my	handkerchief	,
在	这	水	坦克	我	湿润	我的	手帕	,

我在水箱旁弄湿了手帕，

['slæpɪŋ][ˌaɪ 'tiː]['smɑːrtli][ə'krɔːs][hɪz; ɪz]['fɔːrhed][ænd; ənd][feɪs]['sevrəl][taɪmz] .

slapping	it	smartly	across	his	forehead	and	face	several	times	.
拍打	它	聪明地	穿过	他的	前额	和	脸	一些	时代	.

他用力地拍打自己的额头和脸好几下。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz][ri'wɔːdid][baɪ][ðə; ði]['reɪzɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪdz] .

In	a	moment	I	was	rewarded	by	the	raising	of	his	lids	.
在	一个	片刻	我	曾是	奖励	经过	这	提高	的	他的	盖子	.

片刻之后，我看到他抬起了眼皮。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][leɪ][waɪd] - [aɪd][ænd; ənd][kwaɪt][ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] .

For	a	time	he	lay	wide	-	eyed	and	quite	uncomprehending	.
为了	一个	时间	他	躺	宽的	-	眼睛	和	相当	难以理解	.

他一时之间睁大了眼睛，完全不明白发生了什么事。

[ðen][hɪz; ɪz]['skætərd][wɪts]['sloʊli]['fɔːr'gæðərd] ,

Then	his	scattered	wits	slowly	foregathered	,
然后	他的	疏散	智慧	缓慢地	聚集	,

然后，他逐渐恢复了原本混乱的思维。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ʌp]['snɪfɪŋ][ðə; ði][er][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪk'spreʃ(ə)n][ʌv; əv]['wʌndərmənt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

and	he	sat	up	sniffing	the	air	with	an	expression	of	wonderment	upon	his
和	他	卫星	向上	嗅闻	这	空气	和	一个	表达	的	惊奇	之上	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

他坐起身来，嗅了嗅空气，脸上带着惊奇的表情。

" [waɪ] , ['deɪvɪd] , " [hiː; hi][kraɪd][æt; ət][læst] , " [ɪts] [er] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

"	Why	,	David	,	"	he	cried	at	last	,	"	it's	air	,	as	sure	as	I	live	.
"	为什么	,	大卫	,	"	他	哭	在	最后的	,	"	它是	空气	,	作为	当然	作为	我	居住	.

“大卫，”他最后喊道，“那是空气，我以我的生命作证。”

[waɪ] — [waɪ] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

Why	—	why	what	does	it	mean	?
为什么	—	为什么	什么	做	它	意思是	?

为什么？这到底是什么意思？

[wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][wiː; wi] ?

Where	in	the	world	are	we	?
在哪里	在	这	世界	是	我们	?

我们身处世界的哪个地方？

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "

What	has	happened	?	"
什么	有	发生	?	"

发生了什么事？

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [wɪə(r)] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɔːl] [raɪt] , ['peri] , " [aɪ][kraɪd] ;

"	It	means	that	we're	back	at	the	surface	all	right	,	Perry	,	"	I	cried	;
"	它	方法	那	是	后退	在	这	表面	全部	正确的	,	佩里	,	"	我	哭	;

“这意味着我们终于回到地面了，佩里，”我喊道；

" [bʌt; bət] [wer] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" but where , I don't know .
" 但 在哪里 , 我 不 知道 .

“但是在哪里，我不知道。”

[aɪ] ['hævnt] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [ʌp] [jet] .
I haven't opened her up yet .
我 还没有 打开 她 向上 然而 .

我还没打开她。

[bɪn] [tuː] ['bɪzi] [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][juː; jʊ] .
Been too busy reviving you .
到过 也 忙碌的 复苏 你 .

忙着救你呢。

[lɔːrd] , [mæn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [kloʊz] [skwiːk] ! "
Lord , man , but you had a close squeak ! "
主 , 男人 , 但 你 有 一个 关闭 吱 ! "

我的天哪，你真是好险啊！

" [juː; jʊ] [seɪ] [wɪə(r)] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , ['deɪvɪd] ?
" You say we're back at the surface , David ?
" 你 说 是 后退 在 这 表面 , 大卫 ?

“你说我们又回到了地面，大卫？”

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?
How can that be ?
如何 能 那 是 ?

怎么可能呢?

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] ? "
How long have I been unconscious ? "
如何 长的 有 我 到过 无意识 ? "

我昏迷了多久?

" [nɑːt] [lɔːŋ] .
" Not long .
" 不是 长的 .

不久。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][aɪs]['streɪtəm; 'strætəm] .
We turned in the ice stratum .
我们 转向 在 这 冰 地层 .

我们翻开了冰层。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [siːts] ?
Don't you recall the sudden whirling of our seats ?
不 你 记起 这 突然 旋转 的 我们的 座位 ?

你难道不记得我们座位突然旋转的情景了吗?

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [drɪl] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [juː; jʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɪ'loʊ] .
After that the drill was above you instead of below .
后 那 这 钻头 曾是 多于 你 反而 的 以下 .

之后，钻头就位于你的上方而不是下方了。

[wiː; wi] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ; [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "
We didn't notice it at the time ; but I recall it now . "
我们 没有 注意 它 在 这 时间 ; 但 我 记起 它 现在 . "

当时我们没注意到，但我现在想起来了。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [tɜːrnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði][aɪs]['streɪtəm; 'strætəm] , ['deɪvɪd] ?
" You mean to say that we turned back in the ice stratum , David ?
" 你 意思是 到 说 那 我们 转向 后退 在 这 冰 地层 , 大卫 ?

“你是说我们在冰层里折返了吗，大卫？”

[ðæt] [ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] .

That	is	not	possible	.
那	是	不是	可能的	.

那不可能。

[ðə; ðɪ] ['prɑːspektər] ['kænɑːt] [tɜːrn] [ən'les] [ɪts] [noʊz] [ɪz] [dɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] — [baɪ]

The	prospector	cannot	turn	unless	its	nose	is	deflected	from	the	outside	—	by
这	勘探者	不能	转动	除非	它是	鼻子	是	偏转	从	这	外部	—	经过

[sʌm; səm][ɪk'stɜːrn(ə)l] [fɔːrs] [ɔːr] [rɪ'zɪstəns] — [ðə; ðɪ] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [wɪ'ðɪn] [wʊd] [hæv; həv] [muːvd] [ɪn]

some	external	force	or	resistance	—	the	steering	wheel	within	would	have	moved	in
一些	外部的	力量	或者	反抗	—	这	转向	车轮	之内	会	有	已搬	在

[rɪ'spɑːns] .

response	.
回复	.

除非探矿者的头部受到外部力量或阻力的偏转，否则它无法转弯——而内部的方向盘会随之移动。

[ðə; ðɪ] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [hæz; həz][nɑːt] [bʌdʒd] , ['deɪvɪd] , [sɪns] [wiː; wi]['stɑːrtɪd] .

The	steering	wheel	has	not	budged	,	David	,	since	we	started	.
这	转向	车轮	有	不是	预算	,	大卫	,	自从	我们	开始	.

大卫，从我们出发以来，方向盘就没动过。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .

You	know	that	.
你	知道	那	.

你知道的。

" [aɪ][dɪd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [drɪl] ['reɪsɪŋ] [ɪn] [pjʊr] [er] ,

"	I	did	know	it	;	but	here	we	were	with	our	drill	racing	in	pure	air	,
"	我	做过	知道	它	;	但	这里	我们	是	和	我们的	钻头	赛车	在	纯的	空气	,

“我当然知道；但当时我们却在纯空气中驾驶钻机比赛。”

[ænd; ənd] ['koʊpiəs] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kæbɪn] .

and	copious	volumes	of	it	pouring	into	the	cabin	.
和	丰富	卷	的	它	浇注	进入	这	舱	.

大量的液体涌入船舱。

" [wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ðɪ][aɪs]['streɪtəm; 'strætəm] , ['peri] , [aɪ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

"	We	couldn't	have	turned	in	the	ice	stratum	,	Perry	,	I	know	as	well	as
"	我们	不能	有	转向	在	这	冰	地层	,	佩里	,	我	知道	作为	出色地	作为

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“我们不可能翻动冰层，佩里，我和你一样清楚。”

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət][ðə; ðɪ][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] ,

"	I	replied	;	"	but	the	fact	remains	that	we	did	,
"	我	回复	;	"	但	这	事实	遗迹	那	我们	做过	,

我回答说：“但事实是我们确实这么做了。”

[fɔːr; fər] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ðɪs] ['mɪnɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ə'gen] ,

for	here	we	are	this	minute	at	the	surface	of	the	earth	again	,
为了	这里	我们	是	这	分钟	在	这	表面	的	这	地球	再次	,

因为此刻我们又回到了地球表面。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [wer] . "

and	I	am	going	out	to	see	just	where	.	"
和	我	是	去	出去	到	看	只是	在哪里	.	"

我正要出去看看究竟在哪里。

" ['betər] [weɪt] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , ['deɪvɪd] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['mɪdnaɪt] [naʊ] .

"	Better	wait	till	morning	,	David	—	it	must	be	midnight	now	.
"	更好的	等待	直到	早晨	,	大卫	—	它	必须	是	午夜	现在	.

“最好等到明天早上，大卫——现在肯定已经是午夜了。”

" [aɪ] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [krə'nɑ:mɪtər] .

"	I	glanced	at	the	chronometer	.
"	我	瞥了一眼	在	这	计时器	.

我瞥了一眼计时器。

" [hæf] ['æftər] [twelv] .

"	Half	after	twelve	.
"	一半	后	十二	.

十二点过半。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] ['sev(ə)nti] - [tu:] ['aʊərz] , [soʊ][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['mɪdnaɪt] .

We	have	been	out	seventy	-	two	hours	,	so	it	must	be	midnight	.
我们	有	到过	出去	七十	-	二	小时	, 所以	它	必须	是	午夜	.	

我们已经外出72个小时了，现在一定是午夜了。

[ˌnevərðə'les] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['blesɪd; blest][skaɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

Nevertheless	I	am	going	to	have	a	look	at	the	blessed	sky	that	I	had
尽管如此	我	是	去	到	有	一个	看	在	这	蒙福	天空	那	我	有

['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv] ['evər] ['si:ɪŋ] [ə'gen] ,

given	up	all	hope	of	ever	seeing	again	,
给定	向上	全部	希望	的	曾经	看到	再次	,

然而，我还是要去看看那片我曾以为再也看不到的璀璨星空。

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] [aɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði][ba:z][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'ti:]

"	and	so	saying	I	lifted	the	bars	from	the	inner	door	,	and	swung	it
"	和	所以	说	我	抬起	这	酒吧	从	这	内	门	,	和	摇摆	它

['oʊpən] .

open	.
打开	.

说完，我便抬起内门的门闩，把门打开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [lu:s] [mə'tɪriəl] [ɪn][ðə; ði]['dʒækɪt] ,

There	was	quite	a	quantity	of	loose	material	in	the	jacket	,
那里	曾是	相当	一个	数量	的	松动的	材料	在	这	夹克	,

外套里有很多松散的布料。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [tu:; tə] [get] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [dɔ:r]

and	this	I	had	to	remove	with	a	shovel	to	get	at	the	opposite	door
和	这	我	有	到	消除	和	一个	铲	到	得到	在	这	对面的	门

[ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [ʃel] .

in	the	outer	shell	.
在	这	外	壳	.

我不得不使用铲子将其移除，才能打开外壳上的另一扇门。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'mu:vd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [rɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r]

In	a	short	time	I	had	removed	enough	of	the	earth	and	rock	to	the	floor
在	一个	短的	时间	我	有	已移除	足够的	的	这	地球	和	岩石	到	这	地面

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][tu:; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'jɑ:nd] .

of	the	cabin	to	expose	the	door	beyond	.
的	这	舱	到	暴露	这	门	超过	.

很快，我就移走了小屋地面上足够的泥土和岩石，露出了后面的门。

['peri] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:][æz; əz][aɪ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] .

Perry	was	directly	behind	me	as	I	threw	it	open	.
佩里	曾是	直接地	在后面	我	作为	我	扔	它	打开	.

我打开门的时候，佩里就在我身后。

[ðə; ði] ['ʌpər] [hæf] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

The	upper	half	was	above	the	surface	of	the	ground	.
这	上	一半	曾是	多于	这	表面	的	这	地面	.

上半部分露出地面。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['peri] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

With	an	expression	of	surprise	I	turned	and	looked	at	Perry	—	it	was
和	一个	表达	的	惊喜	我	转向	和	看起来	在	佩里	—	它	曾是

[brɔːd] [deɪ] - [laɪt] [wɪ'ðaʊt] !

broad	day	-	light	without	!
广阔	天	-	光	没有	!

我惊讶地转过身看向佩里——外面明明是大白天！

" ['sʌmθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [rɔːŋ] ['iːðər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ɔːr][ðə; ðɪ]

"	Something	seems	to	have	gone	wrong	either	with	our	calculations	or	the
"	某物	似乎	到	有	已消失	错误的	任何一个	和	我们的	计算	或者	这

[krə'nɑːmɪtər] , " [aɪ] [sed] .

chronometer	,	"	I	said	.
计时器	,	"	我	说	.

“看来我们的计算或者计时器出了点问题，”我说。

['peri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Perry	shook	his	head	—	there	was	a	strange	expression	in	his	eyes	.
佩里	摇晃	他的	头	—	那里	曾是	一个	奇怪的	表达	在	他的	眼睛	.

佩里摇了摇头——他的眼神有些奇怪。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [dɔːr] , ['deɪvɪd] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Let's	have	a	look	beyond	that	door	,	David	,	"	he	cried	.
"	我们来吧	有	一个	看	超过	那	门	,	大卫	,	"	他	哭	.

“大卫，咱们看看门外是什么吧，”他喊道。

[tə'geðər] [wiː; wi] [stept] [aʊt] [tuː; tə][stænd][ɪn]['saɪlənt] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lændskeɪp] [æt; ət]

Together	we	stepped	out	to	stand	in	silent	contemplation	of	a	landscape	at
一起	我们	步	出去	到	站立	在	沉默的	沉思	的	一个	景观	在

[wʌns] [wɪrd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

once	weird	and	beautiful	.
一次	诡异的	和	美丽的	.

我们一起走到外面，静静地欣赏这片既奇特又美丽的景色。

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd]['lev(ə)l] [ʃɔːr] [stretʃt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['saɪlənt] [siː] .

Before	us	a	low	and	level	shore	stretched	down	to	a	silent	sea	.
前	我们	一个	低的	和	等级	支撑	拉伸	向下	到	一个	沉默的	海	.

在我们面前，是一片低矮平坦的海岸线，一直延伸到寂静的大海。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ]

As	far	as	the	eye	could	reach	the	surface	of	the	water	was	dotted	with
作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	这	表面	的	这	水	曾是	虚线	和

['kaʊntləs] ['taɪni] [ailz] — [sʌm; səm][ʌv; əv] ['taʊərɪŋ] ,

countless	tiny	isles	—	some	of	towering	,
无数	微小的	岛屿	—	一些	的	参天	,

目光所及之处，水面上点缀着无数小岛——其中一些高耸入云，

['bærən] , [græ'nɪtɪk] [rɑːk] — ['ʌðər] [rɪ'splendənt] [ɪn] ['gɔːrdʒəs] ['træpɪŋz] [ʌv; əv]['trɑːpɪk(ə)l] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

barren	,	granitic	rock	—	others	resplendent	in	gorgeous	trappings	of	tropical	vegetation	,
荒芜	,	花岗岩	岩石	—	其他的	灿烂	在	华丽的	服饰	的	热带	植被	,

贫瘠的花岗岩——另一些则披上了绚丽的热带植被，美不胜收。

['mɪriəd] [stɑːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['splendər] [ʌv; əv]['vɪvɪd] [bluːmz] .

myriad	starred	with	the	magnificent	splendor	of	vivid	blooms	.
无数	星形	和	这	壮丽	辉煌	的	生动	花朵	.

无数繁星点缀着绚丽多彩的花朵，美不胜收。

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][roʊz][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [wʊd] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] [ˌɑːrbə'resənt] ['fɝːnz]

Behind	**us**	**rose**	**a**	**dark**	**and**	**forbidding**	**wood**	**of**	**giant**	**arborescent**	**ferns**
在后面	我们	玫瑰	一个	黑暗的	和	禁止	木头	的	巨大的	树状的	蕨类植物

[ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmənər] [taɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ][praɪ'miːv(ə)l]['trɑːpɪk(ə)l] ['fɔːrɪst] .

intermingled	**with**	**the**	**commoner**	**types**	**of**	**a**	**primeval**	**tropical**	**forest**	**.**
交织	和	这	平民	类型	的	一个	原始	热带	森林	.

在我们身后，耸立着一片阴森恐怖的森林，那里生长着巨大的乔木状蕨类植物，其中还夹杂着一些原始热带森林中常见的植物。

[hjuːdʒ] [k'riːpəz] [dɪ'pendɪd] [ɪn] [greɪt] ['luːps] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ,

Huge	**creepers**	**depended**	**in**	**great**	**loops**	**from**	**tree**	**to**	**tree**	**,**
巨大的	爬行者	取决于	在	伟大的	循环	从	树	到	树	,

巨大的藤蔓在树木间形成巨大的环状缠绕，

[dens] ['ʌndər] - [brʌʃ] ['əuvə'^ruː] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv] ['fɔːlən] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] .

dense	**under**	**-**	**brush**	**overgrew**	**a**	**tangled**	**mass**	**of**	**fallen**	**trunks**	**and**	**branches**	**.**
稠密	在下面	-	刷子	过度生长	一个	纠缠不清	大量的	的	倒下	树干	和	分支	.

茂密的灌木丛覆盖着一堆缠绕在一起的倒伏树干和树枝。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [vɜːrdʒ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [seɪm] ['splendɪd] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv] ['kaʊntləs]

Upon	**the**	**outer**	**verge**	**we**	**could**	**see**	**the**	**same**	**splendid**	**coloring**	**of**	**countless**
之上	这	外	边缘	我们	可以	看	这	相同的	灿烂	染色	的	无数

['blɔsəmz] [ðæt] ['glɔːrɪfaɪd][ðə; ði]['aɪləndz] ,

blossoms	**that**	**glorified**	**the**	**islands**	**,**
花朵	那	光荣的	这	岛屿	,

在外缘，我们可以看到无数花朵绚丽多彩，与岛上其他花朵一样美丽动人。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dens] ['ʃæˌdoʊz] [ɔːl] [siːmd] [dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] [æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .

but	**within**	**the**	**dense**	**shadows**	**all**	**seemed**	**dark**	**and**	**gloomy**	**as**	**the**	**grave**	**.**
但	之内	这	稠密	阴影	全部	似乎	黑暗的	和	阴沉	作为	这	严重	.

但在浓密的阴影中，一切都显得像坟墓一样黑暗阴沉。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] [pɔːd] [ɪts] ['tɔːrɪd] ['reɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] .

And	**upon**	**all**	**the**	**noonday**	**sun**	**poured**	**its**	**torrid**	**rays**	**out**	**of**	**a**	**cloudless**	**sky**	**.**
和	之上	全部	这	午	太阳	倾倒	它是	热带	射线	出去	的	一个	无云	天空	.

正午的阳光从万里无云的天空倾泻而下，炙热的光芒照耀着大地。

" [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] ? " [aɪ] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['perɪ] .

"	**Where**	**on**	**earth**	**can**	**we**	**be**	**?**	**"**	**I**	**asked**	**,**	**turning**	**to**	**Perry**	**.**
"	在哪里	在	地球	能	我们	是	?	"	我	问	,	转弯	到	佩里	.

“我们到底身在何处？”我转头问佩里。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

For	**some**	**moments**	**the**	**old**	**man**	**did**	**not**	**reply**	**.**
为了	一些	时刻	这	老的	男人	做过	不是	回复	.

老人沉默了一会儿。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] , ['berɪd] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .

He	**stood**	**with**	**bowed**	**head**	**,**	**buried**	**in**	**deep**	**thought**	**.**
他	站立	和	鞠躬	头	,	埋葬	在	深的	想法	.

他低着头，陷入沉思。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi][spoʊk] .

But	**at**	**last**	**he**	**spoke**	**.**
但	在	最后的	他	辐	.

但他最终还是开口说话了。

" ['deɪvɪd] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn] [ɜːrθ] . "

"	**David**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**	**am**	**not**	**so**	**sure**	**that**	**we**	**are**	**ON**	**earth**	**.**	**"**
"	大卫	,	"	他	说	,	"	我	是	不是	所以	当然	那	我们	是	在	地球	.	"

“大卫，”他说，“我不太确定我们是否真的在地球上。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ['peri] ? " [aɪ] [kraɪd] .

"	What	do	you	mean	Perry	?	"	I	cried	.
"	什么	做	你	意思是	佩里	?	"	我	哭	.

“佩里，你这话是什么意思？”我喊道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ded] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['hev(ə)n] ?

"	Do	you	think	that	we	are	dead	,	and	this	is	heaven	?
"	做	你	思考	那	我们	是	死的	,	和	这	是	天堂	?

“你认为我们已经死了，这里是天堂吗？”

" [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ,

"	He	smiled	,	and	turning	,
"	他	微笑	,	和	转弯	,

他笑了笑，然后转过身去，

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːspektər] [prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət]

pointing	to	the	nose	of	the	prospector	protruding	from	the	ground	at
指向	到	这	鼻子	的	这	勘探者	突出	从	这	地面	在

['aʊər; ɑːr] [bæks] .

our	backs	.
我们的	背部	.

指着我们身后从地面露出的探矿者的鼻子。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] , ['deɪvɪd] ,

"	But	for	that	,	David	,
"	但	为了	那	,	大卫	,

但就这一点而言，大卫，

[aɪ] [maɪt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][stɪks] .

I	might	believe	that	we	were	indeed	come	to	the	country	beyond	the	Styx	.
我	可能	相信	那	我们	是	的确	来	到	这	国家	超过	这	冥河	.

我或许会相信，我们确实来到了冥河彼岸的国度。

[ðə; ði] ['prɑːspektər] ['rendərz] [ðæt] ['θiːəri] [ʌn'tenəb(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː] , ['sɜːrt(ə)nli] , [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv]

The	prospector	renders	that	theory	untenable	—	it	,	certainly	,	could	never	have
这	勘探者	渲染	那	理论	站不住脚的	—	它	,	当然	,	可以	绝不	有

[gɔːn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

gone	to	heaven	.
已消失	到	天堂	.

这位探矿者使这种理论站不住脚——它当然不可能上天堂。

[haʊ'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːd] [ðæt] [wiː; wi] ['æktʃuəli] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld]

However	I	am	willing	to	concede	that	we	actually	may	be	in	another	world
然而	我	是	愿意的	到	承认	那	我们	实际上	可能	是	在	其他	世界

[frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [noʊn] .

from	that	which	we	have	always	known	.
从	那	哪个	我们	有	总是	已知	.

但我愿意承认，我们或许真的身处一个与我们一直以来所知的世界截然不同的世界。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn] [ɜːrθ] ,

If	we	are	not	ON	earth	,
如果	我们	是	不是	在	地球	,

如果我们不在地球上，

[ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "

there	is	every	reason	to	believe	that	we	may	be	IN	it	.	"
那里	是	每一个	原因	到	相信	那	我们	可能	是	在	它	.	"

我们完全有理由相信，我们可能身处其中。

" [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['kwɔːrtərd] [θruː] [ðə; ði] ['ɜːθs] [krʌst] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ə'pɑːn][sʌm; səm]

"	We	may	have	quartered	through	the	earth's	crust	and	come	out	upon	some
"	我们	可能	有	四分	通过	这	地球的	地壳	和	来	出去	之上	一些

['trɑːpɪk(ə)l]['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

tropical	island	of	the	West	Indies	,
热带	岛	的	这	西方	印第斯	,

“我们可能已经穿过了地壳，来到了西印度群岛的某个热带岛屿上。”

" [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

"	I	suggested	.
"	我	建议	.

我建议道。

[ə'gen] ['peri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Again	Perry	shook	his	head	.
再次	佩里	摇晃	他的	头	.

佩里再次摇了摇头。

" [let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , ['deɪvɪd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Let	us	wait	and	see	,	David	,	"	he	replied	,
"	让	我们	等待	和	看	,	大卫	,	"	他	回复	,

“我们拭目以待吧，大卫，”他回答说。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [sə'poʊz] [wiː; wi][duː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

"	and	in	the	meantime	suppose	we	do	a	bit	of	exploring	up	and	down	the
"	和	在	这	与此同时	认为	我们	做	一个	少量	的	探索	向上	和	向下	这

[koʊst] — [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [huː] [kæn; kən] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] .

coast	—	we	may	find	a	native	who	can	enlighten	us	.
海岸	—	我们	可能	寻找	一个	本国的	WHO	能	开导	我们	.

“与此同时，假设我们沿着海岸线四处探索一番——我们或许能找到一位当地人，为我们指点迷津。”

" [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ['peri] [geɪzd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

"	As	we	walked	along	the	beach	Perry	gazed	long	and	earnestly	across	the
"	作为	我们	步行	沿着	这	海滩	佩里	凝视	长的	和	切实	穿过	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

“我们沿着海滩散步时，佩里久久地、认真地凝视着水面。

['evɪdəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['prɑːbləm] .

Evidently	he	was	wrestling	with	a	mighty	problem	.
显然	他	曾是	摔角	和	一个	强大的	问题	.

显然，他正在努力解决一个棘手的问题。

" ['deɪvɪd] , " [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] , " [duː][juː; jʊ] [pər'siːv] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'baʊt] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ?

"	David	,	"	he	said	abruptly	,	"	do	you	perceive	anything	unusual	about	the	horizon	?
"	大卫	,	"	他	说	突然	,	"	做	你	感知	任何事物	异常	关于	这	地平线	?

“大卫，”他突然说道，“你有没有注意到地平线有什么异常之处？”

" [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [aɪ][brɪ'gæn][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	As	I	looked	I	began	to	appreciate	the	reason	for	the	strangeness	of	the
"	作为	我	看起来	我	开始	到	欣赏	这	原因	为了	这	奇怪	的	这

['lændskeɪp] [ðæt] [hæd; həd] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'luːsɪv]

landscape	that	had	haunted	me	from	the	first	with	an	illusive
景观	那	有	闹鬼的	我	从	这	第一的	和	一个	虚幻

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'zɑːr] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hə'raɪz(ə)n] !

suggestion	of	the	bizarre	and	unnatural	—	THERE	WAS	NO	HORIZON	!
建议	的	这	怪异	和	不自然	—	那里	曾是	不	地平线	!

“当我环顾四周时，我开始明白这片风景为何如此怪异，从一开始就让我感到一种难以捉摸的怪诞和不自然——因为这里没有地平线！”

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [aʊt][ðə; ði] [siː] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ɪts] ['bʊzəm]

As	far	as	the	eye	could	reach	out	the	sea	continued	and	upon	its	bosom
作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	出去	这	海	持续	和	之上	它是	怀

['floʊtɪd] ['taɪni]['aɪləndz] ,

floated	tiny	islands	,
漂浮	微小的	岛屿	,

目光所及之处，大海无边无际，海面上漂浮着一个个小岛。

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [mɪr] [speks] ; [bʌt; bət]['evər] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]

those	in	the	distance	reduced	to	mere	specks	;	but	ever	beyond	them	was
那些	在	这	距离	减少	到	仅仅	斑点	;	但	曾经	超过	他们	曾是

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

远处的那些物体都变成了小小的黑点；但它们的更远处则是大海。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['riːəl] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][moʊst]

until	the	impression	became	quite	real	that	one	was	LOOKING	UP	at	the	most
直到	这	印象	成为	相当	真实的	那	一	曾是	寻找	向上	在	这	最多

['dɪstənt] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [kʊd; kəd] ['fæðəm] — [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

distant	point	that	the	eyes	could	fathom	—	the	distance	was	lost	in	the	distance	.
遥远	观点	那	这	眼睛	可以	捉摸	—	这	距离	曾是	丢失的	在	这	距离	.

直到那种感觉变得非常真实，仿佛自己正仰望着眼睛所能看到的最遥远的地方——距离消失在了远处。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [klɪr] - [kʌt] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [laɪn] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði][dɪp][ʌv; əv]

That	was	all	—	there	was	no	clear	-	cut	horizontal	line	marking	the	dip	of
那	曾是	全部	—	那里	曾是	不	清除	-	切	水平的	线	标记	这	蘸	的

[ðə; ði] [gloʊb] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

the	globe	below	the	line	of	vision	.
这	地球	以下	这	线	的	想象	.

仅此而已——没有一条清晰的水平线表明地球低于视线的位置。

" [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [ɪz] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ɑːn][ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] ['peri] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]

"	A	great	light	is	commencing	to	break	on	me	,	"	continued	Perry	,	taking	out	his
"	一个	伟大的	光	是	开始	到	休息	在	我	,	"	持续	佩里	,	采取	出去	他的

[wɑːtʃ] .

watch	.
手表	.

“我突然明白了一件事，”佩里说着，掏出了他的手表。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['pɑːrʃəli] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] .

"	I	believe	that	I	have	partially	solved	the	riddle	.
"	我	相信	那	我	有	部分	已解决	这	谜语	.

“我相信我已经部分解开了这个谜题。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tuː] [ə'klɔk, əu-] .

It	is	now	two	o'clock	.
它	是	现在	二	点钟	.

现在是两点钟。

[wen] [wiː; wi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːspektər] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

When	we	emerged	from	the	prospector	the	sun	was	directly	above	us	.
什么时候	我们	出现	从	这	勘探者	这	太阳	曾是	直接地	多于	我们	.

当我们从探矿车里出来时，太阳正高悬在我们头顶。

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

Where	is	it	now	?
在哪里	是	它	现在	?

它现在在哪里?

" [aɪ] [glɑːnst] [ʌp] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [greɪt] [ɔːrb] [stɪl] ['moʊʃnləs] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)n] .

"	I	glanced	up	to	find	the	great	orb	still	motionless	in	the	center	of	the	heaven	.
"	我	瞥了一眼	向上	到	寻找	这	伟大的	球体	仍然	静止不动	在	这	中心	的	这	天堂	.

我抬头望去，发现那颗巨大的球体依然静止不动地悬在天空中央。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] !

And	such	a	sun	!
和	这样的	一个	太阳	!

多么美丽的太阳啊!

[aɪ] [hæd; həd] ['skersli] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

I	had	scarcely	noticed	it	before	.
我	有	几乎	注意到	它	前	.

我之前几乎没注意到它。

['fʊli] [θraɪs] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [aɪ] [hæd; həd] [noʊn] [θruː'aʊt] [maɪ] [laɪf] ,

Fully	thrice	the	size	of	the	sun	I	had	known	throughout	my	life	,
完全	三次	这	尺寸	的	这	太阳	我	有	已知	自始至终	我的	生活	,

比我一生中见过的太阳大了整整三倍，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [wʌn] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [riːtʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	apparently	so	near	that	the	sight	of	it	carried	the	conviction	that	one	might	almost	reach	up	and	touch	it	.
和	显然	所以	靠近	那	这	视线	的	它	携带	这	定罪	那	一	可能	几乎	抵达	向上	和	触碰	它	.

而且它离得如此之近，以至于看到它的人都觉得仿佛伸手就能摸到它。

" [maɪ] [gɑːd] , ['peri] , [wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ? " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	My	God	,	Perry	,	where	are	we	?	"	I	exclaimed	.
"	我的	上帝	,	佩里	,	在哪里	是	我们	?	"	我	惊呼	.

“我的天哪，佩里，我们这是在哪儿？”我惊呼道。

" [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [maɪ] [nəːvs] . "

"	This	thing	is	beginning	to	get	on	my	nerves	.	"
"	这	事物	是	开始	到	得到	在	我的	神经	.	"

“这件事开始让我心烦意乱了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [steɪt] [kwaɪt] ['pɑːzətɪvli] , ['deɪvɪd] , " [hiː; hi] [kə'menst] ,

"	I	think	that	I	may	state	quite	positively	,	David	,	"	he	commenced	,
"	我	思考	那	我	可能	状态	相当	积极地	,	大卫	,	"	他	开始	,

“我想我可以非常肯定地说，大卫，”他开口说道，

" [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] — " [bʌt; bət] [hiː; hi] [gɑːt] [noʊ] ['fɜːrðər] .

"	that	we	are	—	"	but	he	got	no	further	.
"	那	我们	是	—	"	但	他	得到	不	更远	.

“我们是——”但他没能继续说下去。

[frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːspektər] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [moʊst] ['θʌndərəs] ,

From	behind	us	in	the	vicinity	of	the	prospector	there	came	the	most	thunderous	,
从	在后面	我们	在	这	附近	的	这	勘探者	那里	来了	这	最多	雷鸣	,

从我们身后，靠近探矿者的地方传来一声震耳欲聋的巨响，

[ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [rɔːr] [ðæt] ['evər] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] [maɪ] [ɪrz] .

awe	-	inspiring	roar	that	ever	had	fallen	upon	my	ears	.
敬畏	-	鼓舞人心	吼	那	曾经	有	倒下	之上	我的	耳朵	.

这是我听过最震撼人心的轰鸣声。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] [wi:; wi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɪrsəm] [nɔɪz] .

With	one	accord	we	turned	to	discover	the	author	of	that	fearsome	noise	.
和	一	符合	我们	转向	到	发现	这	作者	的	那	可怕的	噪音	.

我们一致决定找出发出那可怕噪音的源头。

[hæd; həd][aɪ] [stɪl] [ri'teind] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [maɪ]

Had	I	still	retained	the	suspicion	that	we	were	on	earth	the	sight	that	met	my
有	我	仍然	保留	这	怀疑	那	我们	是	在	地球	这	视线	那	遇见	我的

[aɪz] [wʊd] [kwaɪt] [ɪn'taɪərli] [hæv; həv] ['bænɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

eyes	would	quite	entirely	have	banished	it	.
眼睛	会	相当	完全	有	被放逐	它	.

如果我仍然怀疑我们身处地球，那么映入眼帘的景象会彻底打消我的这种怀疑。

[ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kə'lɑ:s(ə)l] [bi:st] [wɪtʃ] ['kloʊsli] [ri'zembld] [ə; eɪ] [ber] .

Emerging	from	the	forest	was	a	colossal	beast	which	closely	resembled	a	bear	.
新兴	从	这	森林	曾是	一个	庞大	兽	哪个	密切	类似	一个	熊	.

从森林中走出来的是一头体型庞大的野兽，它酷似一头熊。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fʊli] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['elɪfənt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɔ:pɔ:]

It	was	fully	as	large	as	the	largest	elephant	and	with	great	forepaws
它	曾是	完全	作为	大的	作为	这	最大	大象	和	和	伟大的	前爪

[ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][hju:dʒ] [klɔ:z] .

armed	with	huge	claws	.
武装	和	巨大的	爪子	.

它体型与最大的大象一样大，前爪巨大，爪子锋利无比。

[ɪts] [noʊz] , [ɔ:r] [snaʊt] , [dɪ'pendɪd] ['nɪrli] [ə; eɪ] [fʊt] [bɪ'loʊ] [ɪts] ['loʊər] [dʒɔ:] ,

Its	nose	,	or	snout	,	depended	nearly	a	foot	below	its	lower	jaw	,
它是	鼻子	, 或者	鼻子	,		取决于	几乎	一个	脚	以下	它是	降低	颚	,

它的鼻子，或者说吻部，位于下颌下方近一英尺处。

[mʌtʃ] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌru:dɪ'mentri] [trʌŋk] .

much	after	the	manner	of	a	rudimentary	trunk	.
很多	后	这	方式	的	一个	基本的	树干	.

很像一个简易的树干。

[ðə; ði]['dʒaɪənt]['bɑ:di][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv] [θɪk] , ['ʃægi] [her] .

The	giant	body	was	covered	by	a	coat	of	thick	,	shaggy	hair	.
这	巨大的	身体	曾是	涵盖	经过	一个	外套	的	厚的	,	毛茸茸	头发	.

它巨大的身躯上覆盖着一层浓密蓬松的毛发。

['rɔ:rɪŋ] ['hɔ:rəbli] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tɔ:rd] [ˌju: 'es][æt; ət][ə; eɪ] ['pɑ:ndərəs] , ['ʃʌflɪŋ] [trɑ:t] .

Roaring	horribly	it	came	toward	us	at	a	ponderous	,	shuffling	trot	.
咆哮	糟糕透了	它	来了	朝向	我们	在	一个	沉重的	,	洗牌	小跑	.

它发出可怕的咆哮，迈着沉重的步伐，向我们走来。

[aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['peri] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [waɪz] [tu:; tə] [si:k] ['ʌðər] [sə'raʊndɪŋz]

I	turned	to	Perry	to	suggest	that	it	might	be	wise	to	seek	other	surroundings
我	转向	到	佩里	到	建议	那	它	可能	是	明智的	到	寻找	其他	周围环境

— [ðə; ði][aɪ'di:ə][hæd; həd] ['evɪdəntli] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] ['peri] ['pri:viəsli] ,

—	the	idea	had	evidently	occurred	to	Perry	previously	,
一	这	主意	有	显然	发生	到	佩里	之前	,

我转向佩里，建议他或许应该考虑换个环境——显然佩里之前也想到过这个主意。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] ,

for	he	was	already	a	hundred	paces	away	,
为了	他	曾是	已经	一个	百	步幅	离开	,

因为他当时已经走在一百步之外了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['sekənd] [hɪz; ɪz] [prə'dɪdʒəs] [baʊndz] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	with	each	second	his	prodigious	bounds	increased	the	distance	.
和	和	每个	第二	他的	惊人	界限	增加	这	距离	.

每一秒，他惊人的步伐都让距离不断增加。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [gest] [wʌt] ['leɪt(ə)nt] [spiːd] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [pə'zest] .

I	had	never	guessed	what	latent	speed	possibilities	the	old	gentleman	possessed	.
我	有	绝不	猜对了	什么	潜	速度	可能性	这	老的	绅士	拥有	.

我从未想到这位老先生还蕴藏着如此巨大的速度潜力。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hedɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪtʃ] [ræn] [aʊt]

I	saw	that	he	was	headed	toward	a	little	point	of	the	forest	which	ran	out
我	锯	那	他	曾是	标题	朝向	一个	小的	观点	的	这	森林	哪个	跑	出去

[tɔːrd] [ðə; ði] [siː] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] ,

toward	the	sea	not	far	from	where	we	had	been	standing	,
朝向	这	海	不是	远的	从	在哪里	我们	有	到过	常设	,

我看到他正朝着森林的一小片区域走去，那片区域延伸到海边，离我们刚才站的地方不远。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['maɪti] ['kriːtʃər] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gælvənaɪzd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]

and	as	the	mighty	creature	,	the	sight	of	which	had	galvanized	him	into
和	作为	这	强大的	生物	,	这	视线	的	哪个	有	镀锌	他	进入

[sʌtʃ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['ækʃ(ə)n] ,

such	remarkable	action	,
这样的	卓越	行动	,

而那强大的生物，正是它的出现激励他采取了如此惊人的行动。

[wʌz; wəz] ['fɔːrdʒɪŋ] ['stedəli] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

was	forging	steadily	toward	me	.
曾是	锻造	稳步	朝向	我	.

他正稳步向我逼近。

[aɪ][set] [ɔːf]['æftər] ['peri] , [ðoʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [mɔːr] ['dekərəs] [peɪs] .

I	set	off	after	Perry	,	though	at	a	somewhat	more	decorous	pace	.
我	放	离开	后	佩里	,	尽管	在	一个	有些	更多的	得体	步伐	.

我跟在佩里后面出发，不过速度要慢一些。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['mæsɪv] [biːst] [pər'sʊ] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz][nɑːt] [bɪlt] [fɔːr; fər] [spiːd] ,

It	was	evident	that	the	massive	beast	pursuing	us	was	not	built	for	speed	,
它	曾是	明显	那	这	大量的	兽	追求	我们	曾是	不是	建造	为了	速度	,

很明显，追赶我们的那头庞然大物并不以速度见长。

[soʊ][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdərd] ['nesəseri] [wʌz; wəz][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [triːz] [sə'fɪʃntli] [ə'hed] [ʌv; əv]

so	all	that	I	considered	necessary	was	to	gain	the	trees	sufficiently	ahead	of
所以	全部	那	我	经过考虑的	必要的	曾是	到	获得	这	树木	足够	前方	的

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [brænʧ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

it	to	enable	me	to	climb	to	the	safety	of	some	great	branch	before	it
它	到	使能够	我	到	爬	到	这	安全	的	一些	伟大的	分支	前	它

[keɪm] [ʌp] .

came	up	.
来了	向上	.

因此，我认为唯一必要的就是抢占前面足够多的树木，以便在它爬上来之前，能够爬到某个高大的树枝上以确保安全。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['deɪndʒər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help][bʌt; bət] [læf] [æt; ət] ['pɛriːz] ['fræntɪk]['keipəz]

Notwithstanding	our	danger	I	could	not	help	but	laugh	at	Perry's	frantic	capers
虽然	我们的	危险	我	可以	不是	帮助	但	笑	在	佩里的	疯狂的	刺山柑

[æz; əz][hiː; hi] [ɛ'seɪd] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [hiː; hi]

as	he	essayed	to	gain	the	safety	of	the	lower	branches	of	the	trees	he
作为	他	尝试	到	获得	这	安全	的	这	降低	分支	的	这	树木	他

[naʊ] [hæd; həd] [riːʧt] .

now	had	reached	.
现在	有	达到	.

尽管我们身处险境，但我还是忍不住笑出了声，因为佩里正疯狂地挣扎着，试图爬到他现在爬到的较低的树枝上以获得安全。

[ðə; ði] [stemz] [wɜːr; wər] [bər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] — [æt; ət] [liːst] [ɑːn]

The	stems	were	bare	for	a	distance	of	some	fifteen	feet	—	at	least	on
这	茎	是	裸	为了	一个	距离	的	一些	十五	脚	一	在	至少	在

[ðoʊz] [triːz] [wɪtʃ] ['peri] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'send] ,

those	trees	which	Perry	attempted	to	ascend	,
那些	树木	哪个	佩里	尝试过	到	上升	,

至少在佩里试图攀爬的那些树上，树干光秃秃的，绵延约十五英尺。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['seɪfti] ['kærid] [baɪ][ðə; ði]['lɑːrdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

for	the	suggestion	of	safety	carried	by	the	larger	of	the	forest
为了	这	建议	的	安全	携带	经过	这	更大的	的	这	森林

['dʒaiənts][hæd; həd] ['evɪdəntli] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðem; ðəm] .

giants	had	evidently	attracted	him	to	them	.
巨人	有	显然	吸引	他	到	他们	.

显然，体型较大的森林巨人所散发出的安全感吸引了他。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [hiː; hi] ['skræmbld] [ʌp] [ðə; ði] [trʌŋks] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ][kæt]['oʊnli][tuː; tə] [fɔːl] [bæk]

A	dozen	times	he	scrambled	up	the	trunks	like	a	huge	cat	only	to	fall	back
一个	打	时代	他	打乱	向上	这	树干	喜欢	一个	巨大的	猫	仅有的	到	落下	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wʌns] [mɔːr] ,

to	the	ground	once	more	,
到	这	地面	一次	更多的	,

他像一只巨大的猫一样，十几次爬上树干，但每次都又跌落到地上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['feɪljər] [hiː; hi][kæst][ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪd] [glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði]

and	with	each	failure	he	cast	a	horrified	glance	over	his	shoulder	at	the
和	和	每个	失败	他	投掷	一个	惊恐万分	瞥一眼	超过	他的	肩膀	在	这

['ɑːnkʌmɪŋ] [bruːt] ,

oncoming	brute	,
即将到来的	蛮力	,

每次失败，他都会惊恐地回头瞥一眼迎面而来的野兽。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [i'mɪtɪŋ] ['terər] - ['strɪkən] [ʃriːks] [ðæt] [ə'woʊk] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɪm]

simultaneously	emitting	terror	-	stricken	shrieks	that	awoke	the	echoes	of	the	grim
同时地	发射	恐怖	-	受打击的	尖叫	那	醒来	这	回声	的	这	严峻

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

同时发出惊恐的尖叫声，惊醒了阴森森林的回声。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] ['dæŋglɪŋ] ['kriːpər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪgnəs] [ʌv; əv] [wʌnz] [rɪst] ,

At	length	he	spied	a	dangling	creeper	about	the	bigness	of	one's	wrist	,
在	长度	他	间谍	一个	悬挂	苦力怕	关于	这	大	的	一个人的	手腕	,

最后他发现手腕粗壮处垂着一根藤蔓，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [triːz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] ['mædli] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] , [hænd]['oʊvər][hænd] .

and	when	I	reached	the	trees	he	was	racing	madly	up	it	,	hand	over	hand	.
和	什么时候	我	达到	这	树木	他	曾是	赛车	疯狂地	向上	它	,	手	超过	手	.

当我走到树林边时，他正疯狂地手脚并用地往上爬。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['loʊɪst] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

He	had	almost	reached	the	lowest	branch	of	the	tree	from	which	the
他	有	几乎	达到	这	最低	分支	的	这	树	从	哪个	这

['kriːpər] [dɪ'pendɪd] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] ['pɑːrtɪd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['sprɔːlɪŋ]

creeper	depended	when	the	thing	parted	beneath	his	weight	and	he	fell	sprawling
苦力怕	取决于	什么时候	这	事物	分手了	下面	他的	重量	和	他	跌倒	蔓延

[æt; ət][maɪ] [fiːt] .

at	my	feet	.
在	我的	脚	.

他几乎爬到了藤蔓所依附的树的最低树枝上，藤蔓却在他身下断裂，他摔倒在我脚边。

[ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [nəʊ] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [əˈmjuːzɪŋ] ,

The	misfortune	now	was	no	longer	amusing	,
这	不幸	现在	曾是	不	更长	有趣	,

这场不幸如今已不再令人好笑了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [tuː] [kloʊz][tuː; tə][ˌjuː ˈes][fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] .

for	the	beast	was	already	too	close	to	us	for	comfort	.
为了	这	兽	曾是	已经	也	关闭	到	我们	为了	舒适	.

因为那野兽离我们太近了，让我们感到很不舒服。

[ˈsiːzɪŋ] [ˈperi] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [aɪ] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Seizing	Perry	by	the	shoulder	I	dragged	him	to	his	feet	,
抓住	佩里	经过	这	肩膀	我	拖拽	他	到	他的	脚	,

我抓住佩里的肩膀，把他拽了起来。

[ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [triː] — [wʌn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [ɪnˈsɜːrkl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	rushing	to	a	smaller	tree	—	one	that	he	could	easily	encircle	with	his
和	匆忙	到	一个	较小的	树	—	一	那	他	可以	容易地	包围	和	他的

[ɑːrmz][ænd; ənd][legz] — [aɪ] [ˈbuːstɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][ʌp][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

arms	and	legs	—	I	boosted	him	as	far	up	as	I	could	,
武器	和	腿	—	我	增强	他	作为	远的	向上	作为	我	可以	,

我赶紧跑到一棵较小的树旁——一棵他可以轻易用胳膊和腿抱住的树——然后尽可能地把他举到树顶上。

[ænd; ənd] [ðen] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] ,

and	then	left	him	to	his	fate	,
和	然后	左边	他	到	他的	命运	,

然后就任由他自生自灭了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæns] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈʃoʊldər] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [biːst] [ˈɔːlmoʊst][əˈpɑːn][ˌem ˈiː] .

for	a	glance	over	my	shoulder	revealed	the	awful	beast	almost	upon	me	.
为了	一个	瞥一眼	超过	我的	肩膀	揭晓	这	可怕	兽	几乎	之上	我	.

我回头瞥了一眼，发现那可怕的野兽几乎已经逼近我了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [əˈloʊn] [ðæt] [seɪvd] [ˌem ˈiː] .

It	was	the	great	size	of	the	thing	alone	that	saved	me	.
它	曾是	这	伟大的	尺寸	的	这	事物	独自的	那	已保存	我	.

正是它巨大的体积救了我。

[ɪts] [ɪˈnɔːrməs] [bʌlk] [ˈrendərd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [sloʊ] [əˈpɑːn][ɪts] [fiːt] [tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈdʒɪləti][ʌv; əv]

Its	enormous	bulk	rendered	it	too	slow	upon	its	feet	to	cope	with	the	agility	of
它是	巨大的	大部分	渲染	它	也	慢的	之上	它是	脚	到	应付	和	这	敏捷	的

[maɪ] [jʌŋ] [ˈmʌslz] ,

my	young	muscles	,
我的	年轻的	肌肉	,

它庞大的身躯使它行动过于迟缓，无法跟上我年轻肌肉的敏捷。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [wei] [ænd; ənd] [rʌn] [kəmˈpliːtli] [bɪˈhaɪnd]

and	so	I	was	enabled	to	dodge	out	of	its	way	and	run	completely	behind
和	所以	我	曾是	已启用	到	躲闪	出去	的	它是	方式	和	跑步	完全地	在后面

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ɪts] [sloʊ] [wɪts] [kʊd; kəd][dəˈrekt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [pərˈsuːt] .

it	before	its	slow	wits	could	direct	it	in	pursuit	.
它	前	它是	慢的	智慧	可以	直接的	它	在	追逐	.

因此，我得以躲开它的追击，并在它反应迟钝之前完全跑到它身后。

[ðə; ði] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv] [greɪs] [ðæt] [ðɪs] [geɪv] [ˌem 'iː] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['seɪfli] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði]

The	few	seconds	of	grace	that	this	gave	me	found	me	safely	lodged	in	the
这	很少	秒	的	优雅	那	这	给予	我	成立	我	安全	已提交	在	这

['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['peri] [hæd; həd][æt; ət] [læst]

branches	of	a	tree	a	few	paces	from	that	in	which	Perry	had	at	last
分支	的	一个	树	一个	很少	步幅	从	那	在	哪个	佩里	有	在	最后的

[faʊnd] [ə; eɪ]['heɪv(ə)n] .

found	a	haven	.
成立	一个	避风港	.

这短暂的喘息之机让我安全地栖身于离佩里最终找到避难所的那棵树几步之遥的一棵树的树枝上。

[dɪd] [aɪ] [seɪ] ['seɪfli] [lɑːdʒd] ?

Did	I	say	safely	lodged	?
做过	我	说	安全	已提交	?

我说过安全存放了吗?

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kwaɪt] [seɪf] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['peri] .

At	the	time	I	thought	we	were	quite	safe	,	and	so	did	Perry	.
在	这	时间	我	想法	我们	是	相当	安全的	,	和	所以	做过	佩里	.

当时我觉得我们很安全，佩里也这么认为。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] — ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [dɪ'lɪvərəns] —

He	was	praying	—	raising	his	voice	in	thanksgiving	at	our	deliverance	—
他	曾是	祈祷	—	提高	他的	嗓音	在	感恩	在	我们的	解救	—

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['piːən] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ]

and	had	just	completed	a	sort	of	paeon	of	gratitude	that	the	thing
和	有	只是	完全的	一个	种类	的	芍药	的	感激	那	这	事物

['kudnt] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] [wen] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [riəd] [ʌp] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ɪts]

couldn't	climb	a	tree	when	without	warning	it	reared	up	beneath	him	on	its
不能	爬	一个	树	什么时候	没有	警告	它	饲养	向上	下面	他	在	它是

[ɪ'nɔːrməs] [teɪl] [ænd; ənd][haɪnd] [fiːt] ,

enormous	tail	and	hind	feet	,
巨大的	尾巴	和	后	脚	,

他当时正在祈祷——高声感谢我们获救——刚刚完成了一首表达感激之情的颂歌，感谢那东西无法爬树，就在这时，毫无预兆地，它用巨大的尾巴和后脚在他脚下站了起来。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðoʊz] ['fɪrfəli] [ɑːrmd] [pɔːz] [kwaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [bræntʃ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	reached	those	fearfully	armed	paws	quite	to	the	branch	upon	which	he
和	达到	那些	恐惧地	武装	爪子	相当	到	这	分支	之上	哪个	他

[kraʊtʃt] .

crouched	.
蹲着	.

他那双长着可怕爪子的爪子，一直伸到了他蹲伏的树枝上。

[ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [rɔːr] [wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [draʊnd] [ɪn] ['pɛriːz] [skriːm] [ʌv; əv] [fraɪt] ,

The	accompanying	roar	was	all	but	drowned	in	Perry's	scream	of	fright	,
这	随同	吼	曾是	全部	但	溺水	在	佩里的	尖叫	的	惊吓	,

伴随而来的咆哮声几乎完全被佩里惊恐的尖叫声淹没了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] ['tʌmblɪŋ] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [dʒɔːz] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ,

and	he	came	near	tumbling	headlong	into	the	gaping	jaws	beneath	him	,
和	他	来了	靠近	翻滚	一头扎	进入	这	张开的	下颚	下面	他	,

他差点一头栽进身下那张大嘴里。

[soʊ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] [heɪst] [tuː; tə] ['veɪkeɪt] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [lɪm] .

so	precipitate	was	his	impetuous	haste	to	vacate	the	dangerous	limb	.
所以	沉淀	曾是	他的	浮躁	匆忙	到	腾空	这	危险的	肢	.

他如此仓促地离开危险的树枝，实在是太草率了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][geɪn][ə; eɪ] ['haɪər] [bræntʃ] [ɪn]

It	was	with	a	deep	sigh	of	relief	that	I	saw	him	gain	a	higher	branch	in
它	曾是	和	一个	深的	叹	的	宽慰	那	我	锯	他	获得	一个	更高	分支	在

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

看到他安全地爬到更高的树枝上，我长舒了一口气。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bruːt] [dɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [froʊz] [ˌjuː 'es][bəuθ] [ə'nuː] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

And	then	the	brute	did	that	which	froze	us	both	anew	with	horror	.
和	然后	这	蛮力	做过	那	哪个	冻住了	我们	两个都	重新	和	恐怖	.

然后，那个恶棍做了一件让我们俩再次感到无比恐惧的事情。

['græspɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [stem] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [pɔːz] [hiː; hi] ['drægd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

Grasping	the	tree's	stem	with	his	powerful	paws	he	dragged	down	with	all	the
抓握	这	树的	干	和	他的	强大的	爪子	他	拖拽	向下	和	全部	这

[greɪt] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [bʌlk] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['maɪti]

great	weight	of	his	huge	bulk	and	all	the	irresistible	force	of	those	mighty
伟大的	重量	的	他的	巨大的	大部分	和	全部	这	无法抗拒	力量	的	那些	强大的

['mʌslz] .

muscles	.
肌肉	.

他用强壮的爪子抓住树干，用他庞大身躯的全部重量和强壮肌肉的全部力量，将树拖了下来。

['sloʊli] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , [ðə; ði] [stem] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bend] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Slowly	,	but	surely	,	the	stem	began	to	bend	toward	him	.
缓慢地	,	但	一定	,	这	干	开始	到	弯曲	朝向	他	.

茎秆缓缓地、但坚定地开始向他弯曲。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [pɔːz] ['ʌpwərd] [æz; əz][ðə; ði] [triː] [liːnd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

Inch	by	inch	he	worked	his	paws	upward	as	the	tree	leaned	more	and	more
英寸	经过	英寸	他	工作	他的	爪子	向上	作为	这	树	倾斜	更多的	和	更多的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] .

from	the	perpendicular	.
从	这	垂直	.

随着树木越来越偏离垂直方向，他一点一点地向上挪动爪子。

['peri] [klʌŋ] ['tʃætərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][ʌv; əv] ['terər] .

Perry	clung	chattering	in	a	panic	of	terror	.
佩里	紧紧抓住	喋喋不休	在	一个	恐慌	的	恐怖	.

佩里惊恐万分，语无伦次地紧紧抓住不放。

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bendɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [triː] [hiː; hi] ['klæmbəd] .

Higher	and	higher	into	the	bending	and	swaying	tree	he	clambered	.
更高	和	更高	进入	这	弯曲	和	摇晃	树	他	攀爬	.

他越爬越高，爬进了这棵弯曲摇曳的树干里。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ræpɪdli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [triː] [tɑːp] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [graʊnd] .

More	and	more	rapidly	was	the	tree	top	inclining	toward	the	ground	.
更多的	和	更多的	快速	曾是	这	树	顶部	倾斜	朝向	这	地面	.

树梢倾斜的速度越来越快，几乎要掉到地上。

[aɪ] [sɔː] [naʊ] [waɪ] [ðə; ði] [greɪt] [bruːt] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪ'nɔːrməs] [pɔːz] .

I	saw	now	why	the	great	brute	was	armed	with	such	enormous	paws	.
我	锯	现在	为什么	这	伟大的	蛮力	曾是	武装	和	这样的	巨大的	爪子	.

我现在明白为什么这头巨兽会长着如此巨大的爪子了。

[ðə; ði] [juːz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['neɪtʃər]

The	use	that	he	was	putting	them	to	was	precisely	that	for	which	nature
这	使用	那	他	曾是	推杆	他们	到	曾是	恰恰	那	为了	哪个	自然

[hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ðem; ðəm] .

had	intended	them	.
有	故意的	他们	.

他使用这些动物的方式，正是大自然赋予它们的用途。

[ðə; ði] [sloʊθ] - [laɪk] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [ɜːr'bɪvərəs] ,

The	sloth	-	like	creature	was	herbivorous	,
这	树懒	-	喜欢	生物	曾是	草食性	,

这种类似树懒的生物是草食性的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [fiːd] [ðæt] ['maɪti] ['kɑːrkəs] [ɪn'taɪər] [triːz] [mʌst; məst] [biː; bi] [strɪpt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

and	to	feed	that	mighty	carcass	entire	trees	must	be	stripped	of	their
和	到	喂养	那	强大的	尸体	全部的	树木	必须	是	脱衣舞	的	他们的

['foʊliɪdʒ] .

foliage	.
叶子	.

为了喂养这具庞大的尸体，必须将整棵树的树叶全部剥光。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪts] [ə'tækɪŋ] [ˌjuː 'es] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] [ɑːn] [ðə; ði]

The	reason	for	its	attacking	us	might	easily	be	accounted	for	on	the
这	原因	为了	它是	攻击	我们	可能	容易地	是	已记录	为了	在	这

[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ʌgli] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd] ['stuːpɪd]

supposition	of	an	ugly	disposition	such	as	that	which	the	fierce	and	stupid
假设	的	一个	丑陋的	处置	这样的	作为	那	哪个	这	凶猛的	和	愚蠢的

[raɪ'nɑːsərəs] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] [pə'zesiz] .

rhinoceros	of	Africa	possesses	.
犀牛	的	非洲	拥有	.

它攻击我们的原因很容易解释，那就是它生性丑陋，就像非洲凶猛愚蠢的犀牛一样。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['leɪtər] [rɪ'flekʃnz] .

But	these	were	later	reflections	.
但	这些	是	之后	反思	.

但这些都是后来的思考。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

地球核心(At the Earth's Core)
第2/8页

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['fræntɪk][wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] [ɑːn] ['pɛriːz] [bɪ'hæf] [tuː; tə]
At the moment I was too frantic with apprehension on Perry's behalf to
在 这 片刻 我 曾是 也 疯狂的 和 忧虑 在 佩里的 代表 到
[kən'sɪdər] [ɔːt] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ðæt] [luːmd]
consider aught other than a means to save him from the death that loomed
考虑 零 其他 比 一个 方法 到 节省 他 从 这 死亡 那 迫近
[soʊ] [kloʊz] .
so close .
所以 关闭 .

当时我太担心佩里的安危了，一心只想想办法救他脱离死神的魔爪，其他什么都想不起来。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌaʊt'dɪstəns] [ðə; ði] ['klʌmzi] [bruːt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,
Realizing that I could outdistance the clumsy brute in the open ,
意识到 那 我 可以 超过 这 笨拙 蛮力 在 这 打开 ,

意识到在开阔地带我可以甩开那个笨拙的家伙，

[aɪ] [drɑːpt] [frʌm; frəm][maɪ] ['liːfi] ['sæŋktʃueri] [ɪn'tent] ['oʊnli][ɑːn] [dɪ'stræktɪŋ] [ðə; ði] ['θɪŋz] [ə'tenʃ(ə)n]
I dropped from my leafy sanctuary intent only on distracting the thing's attention
我 掉落 从 我的 绿叶 避难所 意图 仅有的 在 分散注意力 这 事物 注意力
[frʌm; frəm] ['peri] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
from Perry long enough to enable the old man to gain the safety of a
从 佩里 长的 足够的 到 使能够 这 老的 男人 到 获得 这 安全 的 一个
['lɑːrdʒər] [triː] .
larger tree .
更大的 树 .

我从绿树成荫的庇护所跳了下来，一心只想分散那东西对佩里的注意力，好让老人能够找到一棵更大的树躲避。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [kloʊz] [baɪ] [wɪtʃ] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪ'tænɪk]
There were many close by which not even the terrific strength of that titanic
那里 是 许多 关闭 经过 哪个 不是 甚至 这 了不起 力量 的 那 泰坦尼克号
['mɑːnstər][kʊd; kəd][bend] .
monster could bend .
怪物 可以 弯曲 .

附近还有许多地方，即使是那头泰坦巨兽的强大力量也无法撼动。

[æz; əz][aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [aɪ] [snætʃt] [ə; eɪ]['broʊkən] [lɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ðæt]
As I touched the ground I snatched a broken limb from the tangled mass that
作为 我 感动 这 地面 我 抢夺 一个 破碎的 肢 从 这 纠缠不清 大量的 那
['mætɪd] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] - [laɪk] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ,
matted the jungle - like floor of the forest and ,
哑光 这 丛林 - 喜欢 地面 的 这 森林 和 ,

我一落地，就从缠绕在森林丛林般地面上的乱麻状树枝中扯下一根断肢，

['liːpɪŋ] [ˌʌn'noʊtɪst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃægi] [bæk] , [delt] [ðə; ði] [bruːt] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bloʊ] .
leaping unnoticed behind the shaggy back , dealt the brute a terrific blow .
跳跃 未被察觉 在后面 这 毛茸茸 后退 , 已处理 这 蛮力 一个 了不起 吹 .

他悄无声息地跃到那头毛发蓬乱的野兽身后，给了它重重一击。

[maɪ][plæn] [wɜːrkt] [laɪk] ['mædʒɪk] .
My plan worked like magic .
我的 计划 工作 喜欢 魔法 .

我的计划简直太神奇了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['priːviəs] ['sloʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][noʊ]

From	the	previous	slowness	of	the	beast	I	had	been	led	to	look	for	no
从	这	以前的	缓慢	的	这	兽	我	有	到过	引领	到	看	为了	不

[sʌtʃ] ['mɑːrvələs] [ə'dʒɪləti][æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [dɪ'spleɪd] .

such	marvelous	agility	as	he	now	displayed	.
这样的	奇妙	敏捷	作为	他	现在	显示	.

根据这头野兽之前行动迟缓的情况，我原本以为它不会像现在这样展现出惊人的敏捷性。

[rɪ'liːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði] [triː] [hiː; hi] [drɑːpt] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

Releasing	his	hold	upon	the	tree	he	dropped	on	all	fours	and	at	the	same
发布	他的	抓住	之上	这	树	他	掉落	在	全部	四	和	在	这	相同的

[taɪm] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ,

time	swung	his	great	,
时间	摇摆	他的	伟大的	,

他松开抓着树干的手，四肢着地，同时挥舞着他巨大的.....

['wɪkɪd] [teɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən] ['evri] [boʊn][ɪn][maɪ]['bɑːdi][hæd; həd]

wicked	tail	with	a	force	that	would	have	broken	every	bone	in	my	body	had
邪恶	尾巴	和	一个	力量	那	会	有	破碎的	每一个	骨	在	我的	身体	有

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] ;

it	struck	me	;
它	击	我	;

那条凶猛的尾巴，如果打到我，会把我全身的骨头都打断；

[bʌt; bət] , ['fɔːrtʃənətli] ,

but	,	fortunately	,
但	,	幸运的是	,

但幸运的是，

[aɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fliː] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ðæt] [aɪ][felt][maɪ] [bloʊ] [lænd][ə'pɑːn][ðə; ði]

I	had	turned	to	flee	at	the	very	instant	that	I	felt	my	blow	land	upon	the
我	有	转向	到	逃跑	在	这	非常	立即的	那	我	毛毡	我的	吹	土地	之上	这

['taʊərɪŋ] [bæk] .

towering	back	.
参天	后退	.

就在我感到一拳打在那个高大背上的瞬间，我转身就跑了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ]

As	it	started	in	pursuit	of	me	I	made	the	mistake	of	running	along	the	edge
作为	它	开始	在	追逐	的	我	我	制成	这	错误	的	跑步	沿着	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['rædər] [ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən] [biːtʃ] .

of	the	forest	rather	than	making	for	the	open	beach	.
的	这	森林	相当	比	制作	为了	这	打开	海滩	.

它开始追赶我时，我犯了个错误，沿着森林边缘跑，而不是朝着开阔的海滩跑去。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [niː] - [diːp] [ɪn] ['rɔtiŋ] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

In	a	moment	I	was	knee	-	deep	in	rotting	vegetation	,
在	一个	片刻	我	曾是	膝盖	-	深的	在	腐烂	植被	,

转眼间，我就陷进了齐膝深的腐烂植被中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] ['ræpɪdli] [æz; əz][aɪ] ['flaʊndəd] [ænd; ənd]

and	the	awful	thing	behind	me	was	gaining	rapidly	as	I	floundered	and
和	这	可怕	事物	在后面	我	曾是	获得	快速	作为	我	挣扎	和

[fel] [ɪn][maɪ] ['efərts] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [maɪ'self] .

fell	in	my	efforts	to	extricate	myself	.
跌倒	在	我的	努力	到	解脱	我	.

而我身后的可怕事物却迅速逼近，我挣扎着，跌跌撞撞，试图挣脱束缚。

[ə; eɪ] ['fɔːlən] [lɔːg] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪnstənts] [əd'væntɪdʒ] ,

A	fallen	log	gave	me	an	instant's	advantage	,
一个	倒下	日志	给予	我	一个	即时	优势	,

一根倒下的圆木给了我瞬间的优势。

[fɔːr; fər] ['klaɪmɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [liːpt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ['fɑːrðər] [ɑːn] ,

for	climbing	upon	it	I	leaped	to	another	a	few	paces	farther	on	,
为了	攀登	之上	它	我	跳跃	到	其他	一个	很少	步幅	更远	在	,

我爬上去之后，又跳到几步之外的另一块板上。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌʃ] [ðæt] ['kɑːrpətɪd] [ðə; ði]

and	in	this	way	was	able	to	keep	clear	of	the	mush	that	carpeted	the
和	在	这	方式	曾是	有能力的	到	保持	清除	的	这	糊状物	那	铺地毯的	这

[sə'raʊndɪŋ] [graʊnd] .

surrounding	ground	.
周围	地面	.

这样一来，他就能避开覆盖在周围地面的烂泥。

[bʌt; bət][ðə; ði]['zɪgzæg] [kɔːrs] [ðæt] [ðɪs] [niˈsesiteitid] [wʌz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] ['hændikæp]

But	the	zigzag	course	that	this	necessitated	was	placing	such	a	heavy	handicap
但	这	之字形	课程	那	这	必要	曾是	放置	这样的	一个	重的	让分

[ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ][pər'suːər][wʌz; wəz] ['stedəli] ['geɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

upon	me	that	my	pursuer	was	steadily	gaining	upon	me	.
之上	我	那	我的	追击者	曾是	稳步	获得	之上	我	.

但是，这种曲折的路线给我带来了很大的阻碍，以至于追赶者正稳步逼近我。

['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['tuːmʌlt][ʌv; əv] [haulz] , [ænd; ənd] [ʃɑːrp] ,

Suddenly	from	behind	I	heard	a	tumult	of	howls	,	and	sharp	,
突然	从	在后面	我	听到	一个	骚乱	的	嚎叫	,	和	锋利的	,

突然，我身后传来一阵嘈杂的嚎叫声，以及尖锐的.....

['pɪrsɪŋ] [bɑːks] — [mʌtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [wʊlvz] ['reɪzɪz] [wen] [ɪn] [fʊl] [kraɪ] .

piercing	barks	—	much	the	sound	that	a	pack	of	wolves	raises	when	in	full	cry	.
冲孔	树皮	—	很多	这	声音	那	一个	盒	的	狼	提高	什么时候	在	满的	哭	.

刺耳的吠叫声——很像一群狼在嚎叫时发出的声音。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [aɪ] [glɑːnst] ['bækwərd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd]

Involuntarily	I	glanced	backward	to	discover	the	origin	of	this	new	and
不由自主	我	瞥了一眼	落后	到	发现	这	起源	的	这	新的	和

['menəsɪŋ] [noʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [aɪ] [mɪst] [maɪ] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] [went] ['sprɔːlɪŋ] [wʌns]

menacing	note	with	the	result	that	I	missed	my	footing	and	went	sprawling	once
威胁	笔记	和	这	结果	那	我	错过	我的	立足点	和	去	蔓延	一次

[mɔːr] [ə'pɑːn][maɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [mʌk] .

more	upon	my	face	in	the	deep	muck	.
更多的	之上	我的	脸	在	这	深的	泥浆	.

我不由自主地回头一看，想找出这新出现的、令人不安的字条的来源，结果脚下一滑，又一次脸朝下摔进了深深的泥潭里。

[maɪ] ['mæməθ] ['enəmi] [wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [nuː] [aɪ][mʌst; məst] [fiːl] [ðə; ði]

My	mammoth	enemy	was	so	close	by	this	time	that	I	knew	I	must	feel	the
我的	长毛象	敌人	曾是	所以	关闭	经过	这	时间	那	我	知道	我	必须	感觉	这

[weɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [pɔːz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][raɪz] ,

weight	of	one	of	his	terrible	paws	before	I	could	rise	,
重量	的	一	的	他的	糟糕的	爪子	前	我	可以	上升	,

这时，我的庞然大物敌人已经近在咫尺，我知道我必须先感受到它一只可怕巨爪的重量才能站起来。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [ðə; ði] [bloʊ] [dɪd][nɑːt][fɔːl][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

but	to	my	surprise	the	blow	did	not	fall	upon	me	.
但	到	我的	惊喜	这	吹	做过	不是	落下	之上	我	.

但令我惊讶的是，这一击并没有落在我身上。

[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

The	howling	and	snapping	and	barking	of	the	new	element	which	had	been
这	嚎叫	和	啪啪	和	叫声	的	这	新的	元素	哪个	有	到过

[ɪn'fjoəʊzd]['ɪntuː][ðə; ði]['meɪleɪ] [naʊ] [siːmd] ['sentərd] [kwaɪt] [kloʊz][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

infused	into	the	melee	now	seemed	centered	quite	close	behind	me	,
注入	进入	这	近战	现在	似乎	居中	相当	关闭	在后面	我	,

现在，混战中新加入的嚎叫、撕咬和吠叫声似乎就在我身后不远处。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [reɪzd] [maɪ'self][ə'pɑːn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

and	as	I	raised	myself	upon	my	hands	and	glanced	around	I	saw	what	it
和	作为	我	提高	我	之上	我的	双手	和	瞥了一眼	大约	我	锯	什么	它

[wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'stræktɪd] [ðə; ði] - ,

was	that	had	distracted	the	DYRYTH	,
曾是	那	有	愣	这	-	,

当我用双手撑起身子环顾四周时，我看到了是什么分散了迪里斯的注意力。

[æz; əz][aɪ] ['æftərwərd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [kɔːld] , [frʌm; frəm][maɪ] [treɪl] .

as	I	afterward	learned	the	thing	is	called	,	from	my	trail	.
作为	我	之后	学习	这	事物	是	称为	,	从	我的	踪迹	.

后来我从我的踪迹中得知，这东西叫什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hʌndrəd] [wʊlf] - [laɪk] ['kriːtʃərz] — [waɪld]

It	was	surrounded	by	a	pack	of	some	hundred	wolf	-	like	creatures	—	wild
它	曾是	包围	经过	一个	盒	的	一些	百	狼	-	喜欢	生物	—	荒野

[dɔːgz] [ðeɪ] [siːmd] — [ðæt] [rʌʃt] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz]

dogs	they	seemed	—	that	rushed	growling	and	snapping	in	upon	it	from	all	sides
狗	他们	似乎	—	那	匆忙	咆哮	和	啪啪	在	之上	它	从	全部	侧面

,

,

,

它被大约一百只狼一样的生物——看起来像是野狗——包围着，这些生物从四面八方咆哮着、撕咬着向它扑来。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [sæŋk][ðer; ðər] [waɪt] [fæŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] [sloʊ] [bruːt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'weɪ] [ə'gen]

so	that	they	sank	their	white	fangs	into	the	slow	brute	and	were	away	again
所以	那	他们	沉没	他们的	白色的	獠牙	进入	这	慢的	蛮力	和	是	离开	再次

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts][hjuːdʒ] [pɔːz] [ɔːr] ['swiːpɪŋ] [teɪl] .

before	it	could	reach	them	with	its	huge	paws	or	sweeping	tail	.
前	它	可以	抵达	他们	和	它是	巨大的	爪子	或者	扫荡	尾巴	.

于是，它们用白色的尖牙刺入了行动迟缓的野兽，在它用巨大的爪子或摆动的尾巴追上它们之前，就逃走了。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl] [ðæt] [maɪ] ['stɑːrtld] [aɪz] [pər'siːvd] .

But	these	were	not	all	that	my	startled	eyes	perceived	.
但	这些	是	不是	全部	那	我的	惊慌	眼睛	感知	.

但我惊愕的目光所看到的，远不止这些。

['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɪbərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['loʊər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [keɪm] [ə; eɪ]

Chattering	and	gibbering	through	the	lower	branches	of	the	trees	came	a
喋喋不休	和	胡言乱语	通过	这	降低	分支	的	这	树木	来了	一个

['kʌmpəni] [ʌv; əv]['mænˌlaɪk] ['kriːtʃərz] ['evɪdəntli] [ɜːrdʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dɔːg] [pæk] .

company	of	manlike	creatures	evidently	urging	on	the	dog	pack	.
公司	的	像男人	生物	显然	敦促	在	这	狗	盒	.

从树干较低的枝干上传来一群人形生物的叽叽喳喳声和咿呀咿呀声，显然是在催促狗群。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] ['straɪkɪŋli] ['sɪmələr][ɪn]['æspekt][tuː; tə][ðə; ði]['niːgroʊ][ʌv; əv]['æfrɪkə] .

They	were	to	all	appearances	strikingly	similar	in	aspect	to	the	Negro	of	Africa	.
他们	是	到	全部	外貌	引人注目	相似的	在	方面	到	这	黑人	的	非洲	.

他们的外貌与非洲黑人惊人地相似。

[ðer; ðər] [skɪnz] [wɜːr; wər] ['veri] [blæk] ,

Their	skins	were	very	black	,
他们的	皮肤	是	非常	黑色的	,

他们的皮肤非常黑，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fitʃər] [mʌtʃ] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [prə'naʊnst] [ˈniːgrɔid] [taɪp] [ɪk'sept]

and	their	features	much	like	those	of	the	more	pronounced	Negroid	type	except
和	他们的	特征	很多	喜欢	那些	的	这	更多的	发音	黑人	类型	除了

[ðæt] [ðə; ði] [hed] [ri'siːdid] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [aɪz] ,

that	the	head	receded	more	rapidly	above	the	eyes	,
那	这	头	消退	更多的	快速	多于	这	眼睛	,

他们的面部特征与更明显的尼格罗人种类型非常相似，只是头部在眼睛上方后缩得更快。

['liːvɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] ['fɔːrhed] .

leaving	little	or	no	forehead	.
离开	小的	或者	不	前额	.

额头几乎完全消失。

[ðer; ðər][ɑːrmz][wɜːr; wər] ['rædər] [lɔːŋgər][ænd; ənd][ðer; ðər] [legz] ['ʃɔːrtər] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

Their	arms	were	rather	longer	and	their	legs	shorter	in	proportion	to	the
他们的	武器	是	相当	更长	和	他们的	腿	较短	在	部分	到	这

['tɔːrsoʊ][ðæn; ðən][ɪn][mæn] ,

torso	than	in	man	,
躯干	比	在	男人	,

与人类相比，他们的手臂较长，腿较短，与躯干的比例也略显不协调。

[ænd; ənd]['leɪtər][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər] [greɪt] [toʊz] [prəʊ'truːdid][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

and	later	I	noticed	that	their	great	toes	protruded	at	right	angles	from	their
和	之后	我	注意到	那	他们的	伟大的	脚趾	突出	在	正确的	角度	从	他们的

[fiːt] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːr'bɔːriəl]['hæbɪts] ,

feet	—	because	of	their	arboreal	habits	,
脚	—	因为	的	他们的	树栖的	习惯	,

后来我注意到，由于它们树栖的习性，它们的大脚趾从脚掌呈直角突出。

[aɪ] [prɪ'zuːm] .

I	presume	.
我	怙	.

我猜是这样。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [treɪld] [lɔːŋ] ,

Behind	them	trailed	long	,
在后面	他们	拖着	长的	,

他们身后拖着长长的队伍，

['slendər] [teɪlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ['iːðər] [ðer; ðər]

slender	tails	which	they	used	in	climbing	quite	as	much	as	they	did	either	their
苗条	尾巴	哪个	他们	用过的	在	攀登	相当	作为	很多	作为	他们	做过	任何一个	他们的

[hændz][ɔːr] [fiːt] .

hands	or	feet	.
双手	或者	脚	.

它们细长的尾巴在攀爬时与它们的手脚一样重要。

[aɪ][hæd; həd] ['stʌmbld] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlf] - [dɔːgz]

I	had	stumbled	to	my	feet	the	moment	that	I	discovered	that	the	wolf	-	dogs
我	有	踉跄	到	我的	脚	这	片刻	那	我	发现	那	这	狼	-	狗

[wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] - [æt; ət] [beɪ] .

were	holding	the	dyryth	at	bay	.
是	保持	这	-	在	湾	.

当我发现狼犬们挡住了迪里思的去路时，我踉跄着站了起来。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['kriːtʃərz] [left] [ɔːf] ['wɜːrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [bruːt]

At	sight	of	me	several	of	the	savage	creatures	left	off	worrying	the	great	brute
在	视线	的	我	一些	的	这	野蛮的	生物	左边	离开	令人担忧	这	伟大的	蛮力

[tuː; tə] [kʌm] [slɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɛrd] [fæŋz] [tɔːrd] [ˌem 'iː] ,

to	come	slinking	with	bared	fangs	toward	me	,
到	来	潜行	和	裸露	獠牙	朝向	我	,

一见到我，几只凶猛的野兽停止了骚扰那头巨兽，转而露出獠牙，悄悄地向我走来。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rʌn] [tɔːrd] [ðə; ði] [triːz] [ə'gen] [tuː; tə] [siːk] ['seɪfti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	as	I	turned	to	run	toward	the	trees	again	to	seek	safety	among	the
和	作为	我	转向	到	跑步	朝向	这	树木	再次	到	寻找	安全	之中	这

['loʊər] ['bræntʃɪz] ,

lower	branches	,
降低	分支	,

当我转身再次朝树林跑去，想在较低的树枝间寻求安全时，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - [eɪps] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv]

I	saw	a	number	of	the	man	-	apes	leaping	and	chattering	in	the	foliage	of
我	锯	一个	数字	的	这	男人	-	猿猴	跳跃	和	喋喋不休	在	这	叶子	的

[ðə; ði] ['nɪrəst] [triː] .

the	nearest	tree	.
这	最近的	树	.

我看到一些猿人在最近的树荫下跳跃、叽叽喳喳。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃɔɪs] ,

Between	them	and	the	beasts	behind	me	there	was	little	choice	,
之间	他们	和	这	野兽	在后面	我	那里	曾是	小的	选择	,

我别无选择，只能在它们和我身后的野兽之间徘徊。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðiːz] [groʊ'tesk]

but	at	least	there	was	a	doubt	as	to	the	reception	these	grotesque
但	在	至少	那里	曾是	一个	怀疑	作为	到	这	接待	这些	怪诞

['pærədiːz] [ɑːn][hjuː'mænəti] [wʊd] [ə'kɔːrd] [ˌem 'iː] ,

parodies	on	humanity	would	accord	me	,
戏仿	在	人类	会	符合	我	,

但至少我当时还不确定，这些对人性的怪诞讽刺作品会如何看待我。

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [ə'weitid] [ˌem 'iː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ]

while	there	was	none	as	to	the	fate	which	awaited	me	beneath	the	grinning
尽管	那里	曾是	没有任何	作为	到	这	命运	哪个	等待中	我	下面	这	咧嘴笑

[fæŋz] [ʌv; əv][maɪ] [fɪrs] [pə'sjuːəz] .

fangs	of	my	fierce	pursuers	.
獠牙	的	我的	凶猛的	追击者	.

然而，对于在凶猛追捕者的獠牙之下等待我的命运，我却一无所知。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['reɪst] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [triːz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [bɪ'niːθ] [ðæt] [wɪtʃ] [held]

And	so	I	raced	on	toward	the	trees	intending	to	pass	beneath	that	which	held
和	所以	我	比赛	在	朝向	这	树木	意图	到	经过	下面	那	哪个	握住

[ðə; ði][mæn] - [θɪŋz] [ænd; ənd] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn] [ə'nʌðər] ['fɑːrðər] [ɑːn] ;

the	man	-	things	and	take	refuge	in	another	farther	on	;
这	男人	-	事物	和	拿	避难所	在	其他	更远	在	;

于是我朝着树林飞奔而去，打算从那些栖息着人类的树林下方穿过，然后躲到更远处的另一棵树下；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊlf] - [dɔːgz][wɜːr; wər] ['veri] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] — [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

but	the	wolf	-	dogs	were	very	close	behind	me	—	so	close	that	I	had
但	这	狼	-	狗	是	非常	关闭	在后面	我	—	所以	关闭	那	我	有

[dis'pɛəd] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðem; ðəm] ,

despaired	of	escaping	them	,
绝望的	的	逃脱	他们	,

但是狼犬紧随其后——近到我几乎绝望了，以为无法逃脱了。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ə'bʌv] [swʌŋ] [daʊn] ['hed'fɔːməjst] ,

when	one	of	the	creatures	in	the	tree	above	swung	down	headforemost	,
什么时候	一	的	这	生物	在	这	树	多于	摇摆	向下	最先	,

当树上的某个生物头朝下荡下来时，

[hɪz; ɪz][teɪl] [luːpt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [greɪt] [lɪm] ,

his	tail	looped	about	a	great	limb	,
他的	尾巴	循环	关于	一个	伟大的	肢	,

他的尾巴缠绕在一根粗壮的树枝上，

[ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ˌem 'iː] [bɪ'niːθ] [maɪ]['ɑːrmˌpɪts] [swʌŋ] [ˌem 'iː][ɪn] ['seɪfti] [ʌp] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

and	grasping	me	beneath	my	armpits	swung	me	in	safety	up	among	his	fellows	.
和	抓握	我	下面	我的	腋窝	摇摆	我	在	安全	向上	之中	他的	伙伴们	.

他抓住我的腋下，把我安全地甩到他的同伴中间。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

There	they	fell	to	examining	me	with	the	utmost	excitement	and	curiosity	.
那里	他们	跌倒	到	检查	我	和	这	极致	激动	和	好奇心	.

他们带着极大的兴奋和好奇心打量着我。

[ðeɪ] [pɪkt] [æt; ət][maɪ] ['kloʊðɪŋ] , [maɪ] [her] , [ænd; ənd][maɪ] [fleʃ] .

They	picked	at	my	clothing	,	my	hair	,	and	my	flesh	.
他们	挑选	在	我的	衣服	,	我的	头发	,	和	我的	肉	.

他们撕扯我的衣服、头发和皮肤。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][teɪl] ,

They	turned	me	about	to	see	if	I	had	a	tail	,
他们	转向	我	关于	到	看	如果	我	有	一个	尾巴	,

他们把我转过来，想看看我有没有尾巴。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ɪ'kwɪpt] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː] ['rɔrz] [ʌv; əv]

and	when	they	discovered	that	I	was	not	so	equipped	they	fell	into	roars	of
和	什么时候	他们	发现	那	我	曾是	不是	所以	配备	他们	跌倒	进入	咆哮	的

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

当他们发现我并没有那样的准备时，他们哄堂大笑。

[ðer; ðər] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ,

Their	teeth	were	very	large	and	white	and	even	,
他们的	牙齿	是	非常	大的	和	白色的	和	甚至	,

他们的牙齿又大又白又整齐。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌpər] ['kænaɪnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] —

except	for	the	upper	canines	which	were	a	trifle	longer	than	the	others	—
除了	为了	这	上	犬科动物	哪个	是	一个	琐事	更长	比	这	其他的	—

[prə'truːdiŋ] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [wen] [ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

protruding	just	a	bit	when	the	mouth	was	closed	.
突出	只是	一个	少量	什么时候	这	嘴	曾是	关闭	.

除了上犬齿比其他牙齿稍长一些——闭嘴时会稍微突出一点。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'skʌvərd]

When	they	had	examined	me	for	a	few	moments	one	of	them	discovered
什么时候	他们	有	检查	我	为了	一个	很少	时刻	一	的	他们	发现

[ðæt] [maɪ] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

that	my	clothing	was	not	a	part	of	me	,
那	我的	衣服	曾是	不是	一个	部分	的	我	,

他们检查了我一会儿后，其中一人发现我的衣服并不是我身体的一部分。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['gɑːrmənt][baɪ]['gɑːrmənt] [ðeɪ] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ə'mɪdst] [piːlz]

with	the	result	that	garment	by	garment	they	tore	it	from	me	amidst	peals
和	这	结果	那	服装	经过	服装	他们	撕裂	它	从	我	在……之中	果皮

[ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] ['læftər] .

of	the	wildest	laughter	.
的	这	最狂野的	笑声	.

结果，他们一边发出最狂野的笑声，一边一件件地把我的衣服撕了下来。

['eɪˌplaɪk] , [ðeɪ] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [dɑːn] [ðə; ði] [ə'pærəl] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ˌɪndʒə'nuːəti]

Apelike	**,**	**they**	**essayed**	**to**	**don**	**the**	**apparel**	**themselves**	**,**	**but**	**their**	**ingenuity**
猿猴状	,	他们	尝试	到	大学教师	这	服饰	他们自己	,	但	他们的	独创性

[wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk]

was	**not**	**sufficient**	**to**	**the**	**task**
曾是	不是	充足的	到	这	任务

他们像猿猴一样，试图自己穿上这些衣服，但他们的聪明才智不足以完成这项任务。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

and	**so**	**they**	**gave**	**it**	**up**	**.**
和	所以	他们	给予	它	向上	.

于是他们放弃了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['streɪnɪŋ] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['peri] ,

In	**the**	**meantime**	**I**	**had**	**been**	**straining**	**my**	**eyes**	**to**	**catch**	**a**	**glimpse**	**of**	**Perry**	**,**
在	这	与此同时	我	有	到过	紧张	我的	眼睛	到	抓住	一个	一瞥	的	佩里	,

与此同时，我一直眯着眼睛，想看看佩里。

[bʌt; bət] ['noʊwer] [ə'baʊt] [kʊd; kəd][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ,

but	**nowhere**	**about**	**could**	**I**	**see**	**him**	**,**
但	无处	关于	可以	我	看	他	,

但我无论走到哪里都找不到他。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst]['teɪkən]['refjuːdʒ][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl]

although	**the**	**clump**	**of**	**trees**	**in**	**which**	**he**	**had**	**first**	**taken**	**refuge**	**was**	**in**	**full**
虽然	这	丛	的	树木	在	哪个	他	有	第一的	已采取	避难所	曾是	在	满的

[vjuː] .

view	**.**
看法	.

尽管他最初躲藏的那片树丛就在眼前。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['eksəd] [baɪ] [fɪr] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] ,

I	**was**	**much**	**exercised**	**by**	**fear**	**that**	**something**	**had**	**befallen**	**him**	**,**
我	曾是	很多	锻炼	经过	害怕	那	某物	有	发生	他	,

我非常担心他出了什么事，为此忧心忡忡。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'laʊd] ['sevrəl] [taɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .

and	**though**	**I**	**called**	**his**	**name**	**aloud**	**several**	**times**	**there**	**was**	**no**	**response**	**.**
和	尽管	我	称为	他的	姓名	大声	一些	时代	那里	曾是	不	回复	.

虽然我大声呼喊了他的名字好几次，但他没有任何回应。

['taɪərd][æt; ət][læst][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kloʊðɪŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

Tired	**at**	**last**	**of**	**playing**	**with**	**my**	**clothing**	**the**	**creatures**	**threw**	**it**	**to**	**the**
疲劳的	在	最后的	的	玩耍	和	我的	衣服	这	生物	扔	它	到	这

[graʊnd] ,

ground	**,**
地面	,

这些小家伙们玩腻了我的衣服，就把它扔到了地上。

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌem 'iː] , [wʌn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [baɪ][æn; ən][ɑːrm] ,

and	**catching**	**me**	**,**	**one**	**on**	**either**	**side**	**,**	**by**	**an**	**arm**	**,**
和	捕捉	我	,	一	在	任何一个	边	,	经过	一个	手臂	,

他们一左一右地抓住我的胳膊，

['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ][moʊst] ['terɪfaɪɪŋ] [peɪs] [θruː] [ðə; ði] [triː] [tɑːps] .

started	**off**	**at**	**a**	**most**	**terrifying**	**pace**	**through**	**the**	**tree**	**tops**	**.**
开始	离开	在	一个	最多	恐怖	步伐	通过	这	树	最高额	.

一开始，它以极其恐怖的速度穿过树梢。

['nevər] [hæv; həv][aɪ] [ɪk'spɪrɪənst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:r] [sɪns] — ['i:v(ə)n] [naʊ] [aɪ]

Never	have	I	experienced	such	a	journey	before	or	since	—	even	now	I
绝不	有	我	经验丰富的	这样的	一个	旅行	前	或者	自从	—	甚至	现在	我

['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz] [ə'weɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [di:p] [sli:p] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hɔ:rɪd] [rɪ'membrəns]

oftentimes	awake	from	a	deep	sleep	haunted	by	the	horrid	remembrance
经常	醒	从	一个	深的	睡觉	闹鬼的	经过	这	可怕的	纪念

[ʌv; əv] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] .

of	that	awful	experience	.
的	那	可怕	经验	.

我以前从未经历过这样的旅程，以后也再没有经历过——即使现在，我经常从沉睡中惊醒，被那段可怕经历的恐怖回忆所困扰。

[frʌm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] [ðə; ði]['ædʒ(ə)l] ['kri:tʃərz] [spræŋ] [laɪk] ['flaɪɪŋ] ['skwirəlz] ,

From	tree	to	tree	the	agile	creatures	sprang	like	flying	squirrels	,
从	树	到	树	这	敏捷	生物	弹簧	喜欢	飞行	松鼠	,

这些敏捷的生物像飞鼠一样在树间跳跃。

[waɪl] [ðə; ði][koʊld] [swet] [stʊd] [ə'pɑ:n][maɪ] [braʊ] [æz; əz][aɪ] [glimpst] [ðə; ði] [depθs] [bɪ'ni:θ] ,

while	the	cold	sweat	stood	upon	my	brow	as	I	glimpsed	the	depths	beneath	,
尽管	这	寒冷的	汗	站立	之上	我的	眉头	作为	我	瞥见	这	深度	下面	,

当我瞥见下方深处时，冷汗顺着额头渗了下来。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌmɪs'step] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['i:ðər] [ʌv; əv][maɪ] ['berərz] [wʊd] [hɜ:rl][ˌem 'i:] .

into	which	a	single	misstep	on	the	part	of	either	of	my	bearers	would	hurl	me	.
进入	哪个	一个	单身的	失误	在	这	部分	的	任何一个	的	我的	持有者	会	投	我	.

我的任何一个抬轿的人稍有不慎，就会把我抛入其中。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɔ:r] [ˌem 'i:] [ə'lɔ:ŋ] , [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bɪ'wɪldərɪŋ] [θɔ:ts] .

As	they	bore	me	along	,	my	mind	was	occupied	with	a	thousand	bewildering	thoughts	.
作为	他们	钻孔	我	沿着	,	我的	头脑	曾是	占领	和	一个	千	扑朔迷离	想法	.

在他们载着我前行的过程中，我的脑海中充满了无数令人困惑的念头。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['peri] ?

What	had	become	of	Perry	?
什么	有	变得	的	佩里	?

佩里后来怎么样了?

[wʊd] [aɪ]['evər] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ?

Would	I	ever	see	him	again	?
会	我	曾经	看	他	再次	?

我还能再见到他吗?

[wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] [ði:z] [hæf] - ['hju:mən] [θɪŋz] ['ɪntu:] [hu:z] [hændz][aɪ][hæd; həd] ['fɔ:lən] ?

What	were	the	intentions	of	these	half	-	human	things	into	whose	hands	I	had	fallen	?
什么	是	这	意图	的	这些	一半	-	人类	事物	进入	谁	双手	我	有	倒下	?

我落入了这些半人半兽的手中，它们究竟有何图谋?

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rld] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] ?

Were	they	inhabitants	of	the	same	world	into	which	I	had	been	born	?
是	他们	居民	的	这	相同的	世界	进入	哪个	我	有	到过	出生	?

他们和我一样，生活在同一个世界吗?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] .

It	could	not	be	.
它	可以	不是	是	.

不可能。

[bʌt; bət] [jet] [wer] [els] ?

But	yet	where	else	?
但	然而	在哪里	别的	?

但除此之外，还能去哪里呢?

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [left] [ðæt] [ɜːrθ] — [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] .

I	had	not	left	that	earth	—	of	that	I	was	sure	.
我	有	不是	左边	那	地球	—	的	那	我	曾是	当然	.

我从未离开过那片土地——对此我确信无疑。

[stɪl] [ˈniːðər] [kʊd; kəd][aɪ] [ˈrekənsaɪl] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪˈliːf] [ðæt] [aɪ]

Still	neither	could	I	reconcile	the	things	which	I	had	seen	to	a	belief	that	I
仍然	两者都不	可以	我	调和	这	事物	哪个	我	有	已见	到	一个	信仰	那	我

[wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][maɪ][bɜːrθ] .

was	still	in	the	world	of	my	birth	.
曾是	仍然	在	这	世界	的	我的	出生	.

但我始终无法将我所看到的景象与我仍然身处出生世界的信念调和起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

With	a	sigh	I	gave	it	up	.
和	一个	叹	我	给予	它	向上	.

我叹了口气，放弃了。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III
三、

三

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈmæstərz]

A	CHANGE	OF	MASTERS
一个	改变	的	大师

换帅

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈtrævld] [ˈsevrəl] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈdɪzməl] [wʊd] [wen]

We	must	have	traveled	several	miles	through	the	dark	and	dismal	wood	when
我们	必须	有	旅行	一些	英里	通过	这	黑暗的	和	惨淡	木头	什么时候

[wiː; wi] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [dens] [ˈvɪlɪdʒ] [bɪlt] [haɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

we	came	suddenly	upon	a	dense	village	built	high	among	the	branches	of	the
我们	来了	突然	之上	一个	稠密	村庄	建造	高的	之中	这	分支	的	这

[triːz] .

trees	.
树木	.

我们一定在阴暗潮湿的树林里走了好几英里，突然发现一个密集的村庄建在树枝间的高处。

[æz; əz][wiː; wi] [əˈproʊtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][maɪ][ˈeskɔːrt] [broʊk] [ˈɪntuː][waɪld] [ˈʃaʊtɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli]

As	we	approached	it	my	escort	broke	into	wild	shouting	which	was	immediately
作为	我们	接近	它	我的	护送	打破	进入	荒野	喊叫	哪个	曾是	立即地

['ænsər] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] ,

answered	from	within	,
回答	从	之内	,

当我们靠近时，我的护送人员突然开始疯狂地喊叫，里面立刻传来回应的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [streɪndʒ] [reɪs] [æz; əz]

and	a	moment	later	a	swarm	of	creatures	of	the	same	strange	race	as
和	一个	片刻	之后	一个	蜂群	的	生物	的	这	相同的	奇怪的	种族	作为

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ˌem 'iː] [pɔːd] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .

those	who	had	captured	me	poured	out	to	meet	us	.
那些	WHO	有	捕获	我	倾倒	出去	到	见面	我们	.

片刻之后，一群与俘虏我的生物属于同一奇异种族的生物涌了出来，迎接我们。

[ə'gen] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['waɪldlɪ] ['tʃætərɪŋ] [hɔːrd] .

Again	I	was	the	center	of	a	wildly	chattering	horde	.
再次	我	曾是	这	中心	的	一个	疯狂地	喋喋不休	部落	.

我又一次成为了喧闹人群的中心。

[aɪ][wʌz; wəz] [pʊld] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] .

I	was	pulled	this	way	and	that	.
我	曾是	拉	这	方式	和	那	.

我被拉扯着，左右摇摆。

[pɪntʃt] , ['paʊndɪd] , [ænd; ənd] [θʌmpt] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] ,

Pinched	,	pounded	,	and	thumped	until	I	was	black	and	blue	,
捏	,	猛击	,	和	猛击	直到	我	曾是	黑色的	和	蓝色的	,

被掐、被捶、被打得遍体鳞伤，

[jet] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] ['triːtmənt] [wʌz; wəz] [dik'teitid] [baɪ] ['iːðər] ['kruːəlti] [ɔːr] ['mælɪs] — [aɪ]

yet	I	do	not	think	that	their	treatment	was	dictated	by	either	cruelty	or	malice	—	I
然而	我	做	不是	思考	那	他们的	治疗	曾是	口述	经过	任何一个	残酷	或者	恶意	—	我

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

was	a	curiosity	,
曾是	一个	好奇心	,

但我认为他们对待我的方式并非出于残忍或恶意——我只是个稀奇古怪的东西。

[ə; eɪ] [friːk] , [ə; eɪ] [nuː] ['pleɪθɪŋ] ,

a	freak	,	a	new	plaything	,
一个	怪物	,	一个	新的	玩物	,

一个怪胎，一个新的玩物，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃaɪldɪʃ] [maɪndz][rɪ'kwaɪərd][ðə; ðɪ] ['ædɪd] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['sensɪz] [tuː; tə]

and	their	childish	minds	required	the	added	evidence	of	all	their	senses	to
和	他们的	幼稚	思想	必需的	这	额外	证据	的	全部	他们的	感官	到

[bæk] [ʌp][ðə; ðɪ] ['testɪmoʊnɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] .

back	up	the	testimony	of	their	eyes	.
后退	向上	这	见证	的	他们的	眼睛	.

他们幼稚的心灵需要所有感官的进一步证据来佐证他们眼睛的证词。

['prez(ə)ntlɪ] [ðeɪ] ['drægd] [ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

Presently	they	dragged	me	within	the	village	,
目前	他们	拖拽	我	之内	这	村庄	,

他们把我拖进了村子里，

[wɪtʃ] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ruːd] ['ʃeltərz] [ʌv; əv] [baʊz] [ænd; ənd] [liːvz]

which	consisted	of	several	hundred	rude	shelters	of	boughs	and	leaves
哪个	由……组成	的	一些	百	粗鲁的	避难所	的	树枝	和	树叶

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] .

supported	upon	the	branches	of	the	trees	.
有	之上	这	分支	的	这	树木	.

这些简陋的棚子由数百个用树枝和树叶搭建而成，支撑在树枝上。

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [hʌt] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [fɔːrmd] ['krʊkɪd] [striːts] ,

Between	the	huts	,	which	sometimes	formed	crooked	streets	,
之间	这	小屋	,	哪个	有时	形成	歪	街道	,

在这些小屋之间，有时形成了蜿蜒曲折的街道，

[wɜːr; wər] [ded] ['brænʧɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [smɔːl] [triːz] [wɪʧ] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [hʌt]

were	dead	branches	and	the	trunks	of	small	trees	which	connected	the	huts
是	死的	分支	和	这	树干	的	小的	树木	哪个	连接	这	小屋

[ə'pɑːn][wʌn] [triː] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [triːz] ;

upon	one	tree	to	those	within	adjoining	trees	;
之上	一	树	到	那些	之内	相邻的	树木	;

是枯枝和连接一棵树上的小屋与相邻树上的小屋的小树干；

[ðə; ði] [hoʊl] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [hʌt] [ænd; ənd] ['pɑːθweiz] ['fɔːmiŋ] [æn; ən]['ɔːlmoʊst]['sɑːlɪd] ['flɔːrɪŋ] [ə; eɪ]

the	whole	network	of	huts	and	pathways	forming	an	almost	solid	flooring	a
这	所有的	网络	的	小屋	和	路径	成型	一个	几乎	坚硬的	地板	一个

[gʊd] ['fɪfti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

good	fifty	feet	above	the	ground	.
好的	五十	脚	多于	这	地面	.

整个小屋和道路网络形成了一个几乎坚实的地面，离地足有五十英尺高。

[aɪ] ['wʌndɚd] [waɪ] [ðiːz] ['ædʒ(ə)l] ['kriːtʃərz] [rɪ'kwaɪərd] [kə'nektɪŋ] ['brɪdʒɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] ,

I	wondered	why	these	agile	creatures	required	connecting	bridges	between	the	trees	,
我	想知道	为什么	这些	敏捷	生物	必需的	连接	桥梁	之间	这	树木	,

我很好奇，为什么这些敏捷的生物需要在树木之间架设桥梁。

[bʌt; bət]['leɪtər] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['mɑːtli] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [hæf] - ['sævɪdʒ] [biːsts] [wɪʧ] [ðeɪ]

but	later	when	I	saw	the	motley	aggregation	of	half	-	savage	beasts	which	they
但	之后	什么时候	我	锯	这	杂乱无章	聚合	的	一半	-	野蛮的	野兽	哪个	他们

[kept] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːθweiz] .

kept	within	their	village	I	realized	the	necessity	for	the	pathways	.
保留	之内	他们的	村庄	我	已实现	这	必要性	为了	这	路径	.

但后来，当我看到他们村庄里饲养的那些形形色色的半野蛮野兽时，我才意识到修建道路的必要性。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['vɪʃəs] [wʊlf] - [dɔːgz] [wɪʧ] [wiː; wi][hæd; həd] [left]

There	were	a	number	of	the	same	vicious	wolf	-	dogs	which	we	had	left
那里	是	一个	数字	的	这	相同的	恶毒	狼	-	狗	哪个	我们	有	左边

['wɜːriŋ] [ðə; ði] - ,

worrying	the	dyryth	,
令人担忧	这	-	,

我们之前离开时那些凶猛的狼犬，现在又回来了，它们一直在骚扰着迪里思河。

[ænd; ənd] ['meni] ['goʊtˌlaɪk] ['ænɪmlz] [huːz] [dɪ'stendɪd] ['ʌdər] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər]

and	many	goatlike	animals	whose	distended	udders	explained	the	reasons	for
和	许多	像山羊一样	动物	谁	膨胀	乳房	解释	这	原因	为了

[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

their	presence	.
他们的	在场	.

还有许多像山羊一样的动物，它们肿胀的乳房解释了它们存在的原因。

[maɪ] [gɑːrd] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ['ɪntuː] [wɪʧ] [aɪ][wʌz; wəz] [pʊʃt] ;

My	guard	halted	before	one	of	the	huts	into	which	I	was	pushed	;
我的	警卫	停止	前	一	的	这	小屋	进入	哪个	我	曾是	推动	;

我的卫兵停在其中一间小屋前，然后我被推进了小屋里；

[ðen] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [skwɔtid] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['entrəns] — [tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ]

then	two	of	the	creatures	squatted	down	before	the	entrance	—	to	prevent	my
然后	二	的	这	生物	蹲着	向下	前	这	入口	—	到	防止	我的

[ɪ'skeɪp] , ['daʊtləs] .

escape	,	doubtless	.
逃脱	,	毫无疑问	.

然后，其中两只生物蹲在了入口处——毫无疑问是为了阻止我逃跑。

[ðoʊ] [wer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][aɪ]['sɜːrt(ə)nli][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][rɪ'moʊtəst]

Though where I should have escaped to I certainly had not the remotest

尽管 在哪里 我 应该 有 逃脱 到 我 当然 有 不是 这 最远

[kən'sepʃ(ə)n] .

conception .

概念 .

然而，我当时究竟应该逃往何处，我却丝毫没有概念。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['entərd] [ðə; ði][dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ðæn; ðən][ðer; ðər]

I had no more than entered the dark shadows of the interior than there

我 有 不 更多的 比 进入 这 黑暗的 阴影 的 这 内部的 比 那里

[fel] [ə'pɑːn][maɪ] [ɪrz] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] ,

fell upon my ears the tones of a familiar voice ,

跌倒 之上 我的 耳朵 这 音调 的 一个 熟悉的 嗓音 ,

我刚踏入室内黑暗的角落，就听到了一个熟悉的声音。

[ɪn] [prer] .

in prayer .

在 祷告 .

在祷告中。

" ['peri] !

" Perry !

" 佩里 !

佩里!

" [aɪ] [kraɪd] .

" I cried .

" 我 哭 .

我哭了。

" [dɪr] [oʊld] ['peri] !

" Dear old Perry !

" 亲爱的 老的 佩里 !

“亲爱的老佩里!

[θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] . "

Thank the Lord you are safe . "

感谢 这 主 你 是 安全的 . "

感谢上帝，你平安无事。

" ['deɪvɪd] !

" David !

" 大卫 !

“大卫！”

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] ?

Can it be possible that you escaped ?

能 它 是 可能的 那 你 逃脱 ?

你有可能逃脱了吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] ['stʌmbld] [tɔːrd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'baʊt][ˌem 'iː] .

" And the old man stumbled toward me and threw his arms about me .

" 和 这 老的 男人 踉跄 朝向 我 和 扔 他的 武器 关于 我 .

“老人踉跄着朝我走来，张开双臂抱住了我。”

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː][fɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - ,

He had seen me fall before the dyryth ,

他 有 已见 我 落下 前 这 - ,

他曾亲眼目睹我倒在迪里思面前，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪp] - ['kriːtʃərz] [ænd; ənd]

and	then	he	had	been	seized	by	a	number	of	the	ape	-	creatures	and
和	然后	他	有	到过	查获	经过	一个	数字	的	这	猿	-	生物	和

[bɔːrn] [θruː] [ðə; ði] [triː] [tɑːps][tuː; tə][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] .

borne	through	the	tree	tops	to	their	village	.
出生	通过	这	树	最高额	到	他们的	村庄	.

然后他被一群猿猴抓住，扛着穿过树梢，来到了它们的村庄。

[hɪz; ɪz]['kæptərz][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ɪn'kwɪzətɪv] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['kloʊðɪŋ] [æz; əz][hæd; həd]

His	captors	had	been	as	inquisitive	as	to	his	strange	clothing	as	had
他的	俘虏者	有	到过	作为	好奇	作为	到	他的	奇怪的	衣服	作为	有

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

他的俘虏们和我的俘虏一样，对他的奇特衣着充满了好奇。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

with	the	same	result	.
和	这	相同的	结果	.

结果相同。

[æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [bʌt; bət] [læf] .

As	we	looked	at	each	other	we	could	not	help	but	laugh	.
作为	我们	看起来	在	每个	其他	我们	可以	不是	帮助	但	笑	.

我们俩对视了一眼，忍不住笑了起来。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][teɪl] , ['deɪvɪd] , " [ri'mɑːkt] ['peri] , " [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [eɪp] .

"	With	a	tail	,	David	,	"	remarked	Perry	,	"	you	would	make	a	very	handsome	ape	.
"	和	一个	尾巴	,	大卫	,	"	评论	佩里	,	"	你	会	制作	一个	非常	英俊的	猿	.

"

"

"

“大卫，如果你有条尾巴，”佩里说道，“你就会变成一只非常英俊的猿猴。”

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] , " [aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] .

"	Maybe	we	can	borrow	a	couple	,	"	I	rejoined	.
"	或许	我们	能	借	一个	夫妻	,	"	我	重新加入	.

“或许我们可以借几个，”我接着说道。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .

"	They	seem	to	be	quite	the	thing	this	season	.
"	他们	似乎	到	是	相当	这	事物	这	季节	.

“他们似乎是本赛季的热门人物。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['peri] .

I	wonder	what	the	creatures	intend	doing	with	us	,	Perry	.
我	想知道	什么	这	生物	打算	正在做	和	我们	,	佩里	.

佩里，我很好奇这些生物打算对我们做什么。

[ðeɪ] [dəunt] [siːm] ['riːəli] ['sævɪdʒ] .

They	don't	seem	really	savage	.
他们	不	似乎	真的	野蛮的	.

他们看起来并不像很野蛮的人。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ?

What	do	you	suppose	they	can	be	?
什么	做	你	认为	他们	能	是	?

你认为它们可能是什么?

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wen] [ðæt] [greɪt] [ˈheri] [ˈfrɪgət] [bɔːr]

You	were	about	to	tell	me	where	we	are	when	that	great	hairy	frigate	bore
你	是	关于	到	告诉	我	在哪里	我们	是	什么时候	那	伟大的	毛茸茸	护卫舰	钻孔

[daʊn] [əˈpɑːn][juː ˈes] — [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ˈeni] [aɪˈdiːə][æt; ət][ɔːl] ? "

down	upon	us	—	have	you	really	any	idea	at	all	?	"
向下	之上	我们	—	有	你	真的	任何	主意	在	全部	?	"

你正要告诉我我们身在何处，那艘巨大的毛茸茸的护卫舰就向我们逼近了——你真的知道我们在哪里吗?

" [jes] , [ˈdeɪvɪd] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ] [noʊ] [prɪˈsaɪsli] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

"	Yes	,	David	,	"	he	replied	,	"	I	know	precisely	where	we	are	.
"	是的	,	大卫	,	"	他	回复	,	"	我	知道	恰恰	在哪里	我们	是	.

“是的，大卫，”他回答说，“我非常清楚我们在哪里。”

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [dɪˈskʌvəri] , [maɪ] [bɔɪ] !

We	have	made	a	magnificent	discovery	,	my	boy	!
我们	有	制成	一个	壮丽	发现	,	我的	男生	!

孩子，我们有了惊人的发现!

[wiː; wi][hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ɪz] [ˈhɑːloʊ] .

We	have	proved	that	the	earth	is	hollow	.
我们	有	已证实	那	这	地球	是	空洞的	.

我们已经证明地球是空心的。

[wiː; wi][hæv; həv] [pæst] [ɪnˈtaɪərli] [θruː] [ɪts] [krʌst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɪnər] [wɜːrld] . "

We	have	passed	entirely	through	its	crust	to	the	inner	world	.	"
我们	有	通过了	完全	通过	它是	地壳	到	这	内	世界	.	"

我们已经完全穿过了它的地壳，到达了内部世界。

" ['peri] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] ! "

"	Perry	,	you	are	mad	!	"
"	佩里	,	你	是	疯狂的	!	"

佩里，你疯了!

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ['deɪvɪd] .

"	Not	at	all	,	David	.
"	不是	在	全部	,	大卫	.

“完全不是，大卫。”

[fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːspektər] [bɔːr] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ðɪ] [krʌst]

For	two	hundred	and	fifty	miles	our	prospector	bore	us	through	the	crust
为了	二	百	和	五十	英里	我们的	勘探者	钻孔	我们	通过	这	地壳

[bɪˈniːθ] ['aʊər; ɑːr] ['aʊtər] [wɜːrld] .

beneath	our	outer	world	.
下面	我们的	外	世界	.

我们的探矿者带领我们穿过外层世界下方的地壳，行程达 250 英里。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv] ['grævəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [faɪv] - ['hʌndrəd] - [maɪl] -

At	that	point	it	reached	the	center	of	gravity	of	the	five	-	hundred	-	mile	-
在	那	观点	它	达到	这	中心	的	重力	的	这	五	-	百	-	英里	-

[θɪk] [krʌst] .

thick	crust	.
厚的	地壳	.

那时它到达了厚达五百英里的地壳的重心。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈsendɪŋ] — [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Up	to	that	point	we	had	been	descending	—	direction	is	,	of	course	,
向上	到	那	观点	我们	有	到过	下降	—	方向	是	,	的	课程	,

['mɪrli] ['relətɪv] .

merely	relative	.
仅仅	相对的	.

在那之前我们一直在下降——当然，方向只是相对的。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [siːts] [riˈvɔlvd] — [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv]

Then	at	the	moment	that	our	seats	revolved	—	the	thing	that	made	you	believe
然后	在	这	片刻	那	我们的	座位	旋转	—	这	事物	那	制成	你	相信

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] ['ʌpwərd] — [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði]

that	we	had	turned	about	and	were	speeding	upward	—	we	passed	the
那	我们	有	转向	关于	和	是	超速	向上	—	我们	通过了	这

['sentər] [ʌv; əv] ['grævəti] [ænd; ənd] ,

center	of	gravity	and	,
中心	的	重力	和	,

然后，就在我们座椅旋转的那一刻——那种让你觉得我们已经掉头并加速向上飞行的感觉——我们越过了重心，然后，

[ðoʊ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt]['ɔːltər][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] ,

though	we	did	not	alter	the	direction	of	our	progress	,
尽管	我们	做过	不是	改变	这	方向	的	我们的	进步	,

虽然我们没有改变前进的方向，

[jet] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [riˈæləti] ['muːvɪŋ] ['ʌpwərd] — [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [wɜːrld] .

yet	we	were	in	reality	moving	upward	—	toward	the	surface	of	the	inner	world	.
然而	我们	是	在	现实	移动	向上	—	朝向	这	表面	的	这	内	世界	.

然而，我们实际上是在向上移动——朝着内心世界的表面移动。

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɔːnə] [ænd; ənd]['flɔːrə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [kənˈvɪns] [juː; jʊ] [ðæt]

Does	not	the	strange	fauna	and	flora	which	we	have	seen	convince	you	that
做	不是	这	奇怪的	动物	和	植物	哪个	我们	有	已见	说服	你	那

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][jʊr; jər][bɜːrθ] ?

you	are	not	in	the	world	of	your	birth	?
你	是	不是	在	这	世界	的	你的	出生	?

我们所看到的奇异动植物难道还不足以让你相信，你已不再身处你出生的世界吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] — [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː]['prez(ə)nt][ðə; ði] [streɪndʒ] ['æspekts] [wɪtʃ] [wiː; wi][bəuθ]['noʊtɪd]

And	the	horizon	—	could	it	present	the	strange	aspects	which	we	both	noted
和	这	地平线	—	可以	它	展示	这	奇怪的	方面	哪个	我们	两个都	著名的

[ənˈles] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] ['stændɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sfɪr] ? "

unless	we	were	indeed	standing	upon	the	inside	surface	of	a	sphere	?	"
除非	我们	是	的确	常设	之上	这	里面	表面	的	一个	领域	?	"

而地平线——除非我们真的站在一个球体的内表面上，否则它怎么可能呈现出我们俩都注意到的那些奇特景象呢?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] , ['peri] !

"	But	the	sun	,	Perry	!
"	但	这	太阳	,	佩里	!

但是太阳，佩里!

" [aɪ] ['ɝːdʒd] .

"	I	urged	.
"	我	敦促	.

我敦促道。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən][ðə; ði][sʌn] [ʃaɪn] [θruː] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [krʌst] ? "

"	How	in	the	world	can	the	sun	shine	through	five	hundred	miles	of	solid	crust	?	"
"	如何	在	这	世界	能	这	太阳	闪耀	通过	五	百	英里	的	坚硬的	地壳	?	"

“太阳光怎么可能穿透五百英里厚的坚硬地壳呢？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [hɪr] .

"	It	is	not	the	sun	of	the	outer	world	that	we	see	here	.
"	它	是	不是	这	太阳	的	这	外	世界	那	我们	看	这里	.

“我们在这里看到的不是外面世界的太阳。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] [sʌn] — [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [sʌn] — [ðæt] ['kæsts][ɪts][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['nuːndeɪ]

It	is	another	sun	—	an	entirely	different	sun	—	that	casts	its	eternal	noonday
它	是	其他	太阳	—	一个	完全	不同的	太阳	—	那	演员	它是	永恒	午

[ɪ'fʌldʒəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [wɜːrld] .

effulgence	upon	the	face	of	the	inner	world	.
光辉	之上	这	脸	的	这	内	世界	.

那是另一轮太阳——一轮完全不同的太阳——将它永恒的正午光辉洒向内心世界。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

Look	at	it	now	,
看	在	它	现在	,

看看现在，

['deɪvɪd] — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hʌt] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl]

David	—	if	you	can	see	it	from	the	doorway	of	this	hut	—	and	you	will
大卫	—	如果	你	能	看	它	从	这	门口	的	这	小屋	—	和	你	将要

[siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] .

see	that	it	is	still	in	the	exact	center	of	the	heavens	.
看	那	它	是	仍然	在	这	精确的	中心	的	这	天	.

大卫——如果你能从这间小屋的门口看到它——你就会发现它仍然位于天空的正中心。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] — [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [nuːn] .

We	have	been	here	for	many	hours	—	yet	it	is	still	noon	.
我们	有	到过	这里	为了	许多	小时	—	然而	它	是	仍然	中午	.

我们在这里已经待了好几个小时了——但现在还是中午。

" [ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , ['deɪvɪd] .

"	And	withal	it	is	very	simple	,	David	.
"	和	此外	它	是	非常	简单的	,	大卫	.

“其实这很简单，大卫。”

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['nebjələs] [mæs] .

The	earth	was	once	a	nebulous	mass	.
这	地球	曾是	一次	一个	模糊的	大量的	.

地球曾经是一团模糊的云状物。

[ˌaɪ 'tiː] [kuːld] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kuːld] [ˌaɪ 'tiː] [ʃræŋk] .

It	cooled	,	and	as	it	cooled	it	shrank	.
它	冷却	,	和	作为	它	冷却	它	缩小	.

它冷却下来，冷却后体积缩小了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [θɪn] [krʌst] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] ['mætər] [fɔːrmd] [ə'pɑːn][ɪts] ['aʊtər] ['sɜːrfɪs] — [ə; eɪ][sɔːrt]

At	length	a	thin	crust	of	solid	matter	formed	upon	its	outer	surface	—	a	sort
在	长度	一个	薄的	地壳	的	坚硬的	事情	形成	之上	它是	外	表面	—	一个	种类

[ʌv; əv] [ʃel] ;

of	shell	;
的	壳	;

最后，在其外表面形成了一层薄薄的固体物质外壳——一种壳；

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] ['moʊltən] ['mætər] [ænd; ənd] ['haɪli] [ɪk'spændɪd] ['gæsɪz] .

but	within	it	was	partially	molten	matter	and	highly	expanded	gases	.
但	之内	它	曾是	部分	熔融的	事情	和	高度	扩展	气体	.

但其中却含有部分熔融的物质和高度膨胀的气体。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kuːl] , [wʌt] ['hæpənd] ?

As	it	continued	to	cool	,	what	happened	?
作为	它	持续	到	凉爽的	,	什么	发生	?

随着温度持续下降，发生了什么？

[sen'trɪfjəg(ə)l] [fɔːrs] [bəːl] [ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nebjələs] ['sentər] [tɔːrd] [ðə; ði] [krʌst] [æz; əz]

Centrifugal	**force**	**burled**	**the**	**particles**	**of**	**the**	**nebulous**	**center**	**toward**	**the**	**crust**	**as**
离心	力量	埋葬	这	颗粒	的	这	模糊的	中心	朝向	这	地壳	作为

['ræpɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [steɪt] .

rapidly	**as**	**they**	**approached**	**a**	**solid**	**state**	**.**
快速	作为	他们	接近	一个	坚硬的	状态	.

离心力将星云中心的粒子迅速地向地壳运动，就像它们接近固态一样。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] ['præktɪkli] [ə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn] [kriːm] ['sepəreɪtər] .

You	**have**	**seen**	**the**	**same**	**principle**	**practically**	**applied**	**in**	**the**	**modern**	**cream**	**separator**	**.**
你	有	已见	这	相同的	原则	几乎	应用	在	这	现代的	奶油	分隔符	.

你已经在现代奶油分离器中看到了同样的原理的实际应用。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['suːpər] - ['hiːtɪd] [kɔːr] [ʌv; əv] ['gæsiəs] ['mætər] [rɪ'meɪnɪŋ]

Presently	**there**	**was**	**only**	**a**	**small**	**super**	**-**	**heated**	**core**	**of**	**gaseous**	**matter**	**remaining**
目前	那里	曾是	仅有的	一个	小的	极好的	-	加热	核	的	气态	事情	其余的

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['veɪkənt] [ɪn'tɪriər] [left] [baɪ][ðə; ði] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['gæsɪz] .

within	**a**	**huge**	**vacant**	**interior**	**left**	**by**	**the**	**contraction**	**of**	**the**	**cooling**	**gases**	**.**
之内	一个	巨大的	空缺	内部的	左边	经过	这	收缩	的	这	冷却	气体	.

目前，由于冷却气体收缩，巨大的空旷内部只剩下一个过热的气体核心。

[ðə; ði]['iːkwəl] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlɪd] [krʌst] [frʌm; frəm][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [meɪn'teɪnd] [ðɪs] ['luːmɪnəs]

The	**equal**	**attraction**	**of**	**the**	**solid**	**crust**	**from**	**all**	**directions**	**maintained**	**this**	**luminous**
这	平等的	景点	的	这	坚硬的	地壳	从	全部	方向	维持	这	发光的

[kɔːr] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [gloʊb] .

core	**in**	**the**	**exact**	**center**	**of**	**the**	**hollow**	**globe**	**.**
核	在	这	精确的	中心	的	这	空洞的	地球	.

来自各个方向的固体地壳的均匀引力使这个发光的核心保持在空心球体的正中心。

[wʌt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [juː; jʊ] [sɔː] [tə'deɪ] — [ə; eɪ] ['relətɪvli] ['taɪni] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

What	**remains**	**of**	**it**	**is**	**the**	**sun**	**you**	**saw**	**today**	**—**	**a**	**relatively**	**tiny**	**thing**	**at**	**the**
什么	遗迹	的	它	是	这	太阳	你	锯	今天	—	一个	相对地	微小的	事物	在	这

[ɪg'zækt] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

exact	**center**	**of**	**the**	**earth**	**.**
精确的	中心	的	这	地球	.

地球表面剩下的部分就是你今天看到的太阳——一个位于地球正中心的相对微小的物体。

['iːkwəli] [tuː; tə] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnər] [wɜːrld] [ˌaɪ 'tiː] [di'fjuːsiz] [ɪts] [pər'petʃuəl] ['nuːndeɪ] [laɪt]

Equally	**to**	**every**	**part**	**of**	**this**	**inner**	**world**	**it**	**diffuses**	**its**	**perpetual**	**noonday**	**light**
同样地	到	每一个	部分	的	这	内	世界	它	扩散	它是	永久	午	光

[ænd; ənd] ['tɔːrɪd] [hiːt] .

and	**torrid**	**heat**	**.**
和	热带	热	.

它将永恒的正午阳光和酷热均匀地散发到这个内在世界的每一个角落。

" [ðɪs] ['ɪnər] [wɜːrld] [mʌst; məst][hæv; həv] [kuːld] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] [lɔːŋ] ['eɪdʒɪz]

"	**This**	**inner**	**world**	**must**	**have**	**cooled**	**sufficiently**	**to**	**support**	**animal**	**life**	**long**	**ages**
"	这	内	世界	必须	有	冷却	足够	到	支持	动物	生活	长的	年龄

['æftər] [laɪf] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [krʌst] ,

after	**life**	**appeared**	**upon**	**the**	**outer**	**crust**	**,**
后	生活	出现	之上	这	外	地壳	,

“这个地壳内部世界一定冷却到足以维持动物生存的程度，即便在生命出现在地壳表面之后，这种冷却状态仍然存在了很长时间。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['eɪdʒənsiz] [wɜːr; wər][æt; ət] [wɜːrk] [hɪr] [ɪz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪmələr]

but	**that**	**the**	**same**	**agencies**	**were**	**at**	**work**	**here**	**is**	**evident**	**from**	**the**	**similar**
但	那	这	相同的	机构	是	在	工作	这里	是	明显	从	这	相似的

[fɔːrmz] [ʌv; əv] [bəuθ]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] .

forms	**of**	**both**	**animal**	**and**	**vegetable**	**creation**	**which**	**we**	**have**	**already**	**seen**	**.**
表格	的	两个都	动物	和	蔬菜	创建	哪个	我们	有	已经	已见	.

但从我们已经看到的动植物创造的相似形式来看，很明显，是同样的机制在这里发挥作用。

[teɪk] [ðə; ði] [greɪt] [biːst] [wɪtʃ] [ə'tækt] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .
Take **the** **great** **beast** **which** **attacked** **us** **,** **for** **example** **.**
拿 这 伟大的 兽 哪个 遭到攻击 我们 , 为了 例子 .

以袭击我们的那头巨兽为例。

[ʌn'kwestʃənəbli] [ə; eɪ] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmegə'θiəriəm] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - ['plaiəsiːn] ['pɪriəd]
Unquestionably **a** **counterpart** **of** **the** **Megatherium** **of** **the** **post** **-** **Pliocene** **period**
毫无疑问 一个 对应物 的 这 巨型地懒 的 这 邮政 - 上新世 时期
[ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [krʌst] ,
of **the** **outer** **crust** **,**
的 这 外 地壳 ,

毫无疑问，它是上新世后期地壳巨爪地懒的对应物。

[huːz] ['fɑːsəlaɪzd] ['skelɪt(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] . "
whose **fossilized** **skeleton** **has** **been** **found** **in** **South** **America** **.** **"**
谁 化石 骨骼 有 到过 成立 在 南 美国 . "

它的化石骨骼在南美洲被发现。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [groʊ'tesk] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrɪst] ?
" **But** **the** **grotesque** **inhabitants** **of** **this** **forest** **?**
" 但 这 怪诞 居民 的 这 森林 ?

但是，这片森林里那些怪诞的居民呢?

" [aɪ] ['ɝːdʒd] .
" **I** **urged** **.**
" 我 敦促 .

我敦促道。

" ['ʃʊrli] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['kaʊntərpɑːrt] [ɪn][ðə; ði] ['ɝːθs] ['hɪstri; 'hɪstəri] . "
" **Surely** **they** **have** **no** **counterpart** **in** **the** **earth's** **history** **.** **"**
" 一定 他们 有 不 对应物 在 这 地球的 历史 . "

“它们在地球历史上肯定找不到对应物。”

" [huː] [kæn; kən] [tel] ? " [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" **Who** **can** **tell** **?** **"** **he** **rejoined** **.**
" WHO 能 告诉 ? " 他 重新加入 .

“谁知道呢？”他反问道。

" [ðeɪ] [meɪ] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [eɪp] [ænd; ənd][mæn] ,
" **They** **may** **constitute** **the** **link** **between** **ape** **and** **man** **,**
" 他们 可能 构成 这 关联 之间 猿 和 男人 ,

它们或许构成猿类与人类之间的联系，

[ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['swɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊntləs] [kən'vʌlʃəŋ] [wɪtʃ] [hæv; həv]
all **traces** **of** **which** **have** **been** **swallowed** **by** **the** **countless** **convulsions** **which** **have**
全部 痕迹 的 哪个 有 到过 吞咽 经过 这 无数 抽搐 哪个 有
['rækt] [ðə; ði] ['aʊtər] [krʌst] ,
racked **the** **outer** **crust** **,**
架子 这 外 地壳 ,

所有这些痕迹都已被席卷地壳的无数次剧烈震荡所吞噬。

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['mɪrli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [laɪnz] — ['iːðər] [ɪz]
or **they** **may** **be** **merely** **the** **result** **of** **evolution** **along** **slightly** **different** **lines** **—** **either** **is**
或者 他们 可能 是 仅仅 这 结果 的 进化 沿着 轻微地 不同的 线条 — 任何一个 是
[kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] .
quite **possible** **.**
相当 可能的 .

或者它们可能只是沿着略有不同的路线演化的结果——这两种可能性都很大。

" ['fɜːrðər] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

"	Further	speculation	was	interrupted	by	the	appearance	of	several	of	our
"	更远	推测	曾是	中断	经过	这	外貌	的	一些	的	我们的

['kæptərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

captors	before	the	entrance	of	the	hut	.
俘虏者	前	这	入口	的	这	小屋	.

“就在我们进行进一步猜测的时候，几个俘虏出现在小屋门口。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['entərd] [ænd; ənd] ['drægd] [ˌjuː 'es] [fɔːrθ] .

Two	of	them	entered	and	dragged	us	forth	.
二	的	他们	进入	和	拖拽	我们	前进	.

他们两人进来，把我们拖了出去。

[ðə; ði] ['perələs] ['pɑːθweiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [triːz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [eɪp]

The	perilous	pathways	and	the	surrounding	trees	were	filled	with	the	black	ape
这	危险的	路径	和	这	周围	树木	是	已填	和	这	黑色的	猿

- [men] ,

-	men	,
-	男人	,

险峻的小路和周围的树林里到处都是黑猿人。

[ðer; ðər] ['fiːmeɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [jʌŋ] .

their	females	,	and	their	young	.
他们的	女性	,	和	他们的	年轻的	.

它们的雌性及其幼崽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['ɔːrnəmənt] , [ə; eɪ] ['wepən] , [ɔːr][ə; eɪ]['gɑːrmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɑːt] .

There	was	not	an	ornament	,	a	weapon	,	or	a	garment	among	the	lot	.
那里	曾是	不是	一个	装饰品	,	一个	武器	,	或者	一个	服装	之中	这	很多	.

拍品中没有一件饰品、武器或衣服。

" [kwaɪt] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] , " ['kɑːmɛntəd] ['peri] .

"	Quite	low	in	the	scale	of	creation	,	"	commented	Perry	.
"	相当	低的	在	这	规模	的	创建	,	"	评论	佩里	.

佩里评论道：“在创作规模上相当低级。”

" [kwaɪt] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [duːs] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ðoʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	Quite	high	enough	to	play	the	deuce	with	us	,	though	,	"	I	replied	.
"	相当	高的	足够的	到	玩	这	二	和	我们	,	尽管	,	"	我	回复	.

“不过，你的牌技也足以和我们一起玩二了，”我回答道。

" [naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?

"	Now	what	do	you	suppose	they	intend	doing	with	us	?
"	现在	什么	做	你	认为	他们	打算	正在做	和	我们	?

“你觉得他们打算怎么处置我们？”

" [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] .

"	We	were	not	long	in	learning	.
"	我们	是	不是	长的	在	学习	.

我们很快就明白了这一点。

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ]

As	on	the	occasion	of	our	trip	to	the	village	we	were	seized	by	a
作为	在	这	场合	的	我们的	旅行	到	这	村庄	我们	是	查获	经过	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['kriːtʃərz] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [triː] [tɑːps] ,

couple	of	the	powerful	creatures	and	whirled	away	through	the	tree	tops	,
夫妻	的	这	强大的	生物	和	旋转	离开	通过	这	树	最高额	,

就像我们上次去村子里时，被几只力大无比的野兽抓住，卷着飞过树梢一样，

[waɪl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [weɪk] ['reɪst] [ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] , ['dʒæbərɪŋ] , ['grɪnɪŋ] [hɔːrd]
while **about** **us** **and** **in** **our** **wake** **raced** **a** **chattering** **,** **jabbering** **,** **grinning** **horde**
尽管 关于 我们 和 在 我们的 唤醒 比赛 一个 喋喋不休 , 喋喋不休 , 咧嘴笑 部落
[ʌv; əv] [sliːk] , [blæk] [eɪp] - [θɪŋz] .
of **sleek** **,** **black** **ape** **-** **things** **.**
的 光滑 , 黑色的 猿 - 事物 .

在我们周围和我们身后，一群叽叽喳喳、咧嘴笑着的黑色猿猴状生物飞奔而来。

[twaɪs] [maɪ] ['berərz] [mɪst] [ðer; ðər] ['fʊtɪŋ] ,
Twice **my** **bearers** **missed** **their** **footing** **,**
两次 我的 持有者 错过 他们的 立足点 ,

我的搬运工两次失足，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] ['siːst] ['biːtɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [plʌndʒd] [tɔːrd] ['ɪnstənt] [deθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and **my** **heart** **ceased** **beating** **as** **we** **plunged** **toward** **instant** **death** **among** **the**
和 我的 心 停止 殴打 作为 我们 暴跌 朝向 立即的 死亡 之中 这
['tæŋg(ə)ld] ['ded͵wʊd] [bɪ'niːθ] .
tangled **deadwood** **beneath** **.**
纠缠不清 枯木 下面 .

当我们坠入下方纠缠不清的枯木中，走向死亡时，我的心脏停止了跳动。

[bʌt; bət][ɑːn][bəuθ] [ə'keiʒənz] [ðoʊz] [laɪð] , ['paʊərf(ə)l] [teɪlz] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [sə'steɪnɪŋ]
But **on** **both** **occasions** **those** **lithe** **,** **powerful** **tails** **reached** **out** **and** **found** **sustaining**
但 在 两个都 场合 那些 轻盈 , 强大的 尾巴 达到 出去 和 成立 维持
['bræntʃɪz] ,
branches **,**
分支 ,

但在这两次事件中，那两条灵活有力的尾巴都伸出枝条，找到了支撑它们的树枝。

[nɔːr][dɪd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['luːs(ə)n][ðer; ðər][græsp][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
nor **did** **either** **of** **the** **creatures** **loosen** **their** **grasp** **upon** **me** **.**
也不 做过 任何一个 的 这 生物 松开 他们的 抓牢 之上 我 .

这两个生物都没有松开对我的钳制。

[ɪn][fækt] ,
In **fact** **,**
在 事实 ,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ] ['greɪtər] ['moʊmənt][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən]
it **seemed** **that** **the** **incidents** **were** **of** **no** **greater** **moment** **to** **them** **than**
它 似乎 那 这 事件 是 的 不 更大的 片刻 到 他们 比
[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [stʌbɪŋ] [ʌv; əv] [wʌnz] [toʊ][æt; ət][ə; eɪ] [striːt] ['krɔːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] —
would **be** **the** **stubbing** **of** **one's** **toe** **at** **a** **street** **crossing** **in** **the** **outer** **world** **—**
会 是 这 桩头 的 一个人的 脚趾 在 一个 街道 过境 在 这 外 世界 —
[ðeɪ] [bʌt; bət] [læft] [ʌp'rɔːriəsli] [ænd; ənd][sped][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
they **but** **laughed** **uproariously** **and** **sped** **on** **with** **me** **.**
他们 但 笑了 哄堂大笑 和 加速 在 和 我 .

对他们来说，这些事似乎就像在外面的世界里，在马路口被绊了一下脚趾头一样无关紧要——他们只是哈哈大笑，然后和我一起飞快地继续前行。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] — [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ges]
For **some** **time** **they** **continued** **through** **the** **forest** **—** **how** **long** **I** **could** **not** **guess**
为了 一些 时间 他们 持续 通过 这 森林 — 如何 长的 我 可以 不是 猜测
[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] ,
for **I** **was** **learning** **,**
为了 我 曾是 学习 ,

他们继续穿过森林走了一段时间——具体多久我无法估计，因为我还在学习。

[wʌt] [wʌz; wəz]['leɪtər] [bɔːrn] ['veri] ['fɔːrsfəli] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

what	was	later	borne	very	forcefully	to	my	mind	,
什么	曾是	之后	出生	非常	强硬地	到	我的	头脑	,

后来这件事深深地印在了我的脑海里，

[ðæt] [taɪm] [siːsiz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fæktər][ðə; ði]['moʊmənt] [miːnz] [fɔːr; fər] ['meʒərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːs]

that	time	ceases	to	be	a	factor	the	moment	means	for	measuring	it	cease
那	时间	停止	到	是	一个	因素	这	片刻	方法	为了	测量	它	停止

[tuː; tə][ɪg'zɪst] .

to	exist	.
到	存在	.

时间不再是一个因素，衡量时间的瞬间概念也随之消失。

['aʊər; ɑːr] ['wɑːtʃɪz] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['steɪʃəneri] [sʌn] .

Our	watches	were	gone	,	and	we	were	living	beneath	a	stationary	sun	.
我们的	手表	是	已消失	,	和	我们	是	活的	下面	一个	静止的	太阳	.

我们的手表不见了，我们生活在静止的太阳下。

[ɔːl'redi] [aɪ][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [kəm'pjuːt] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns]

Already	I	was	puzzled	to	compute	the	period	of	time	which	had	elapsed	since
已经	我	曾是	困惑	到	计算	这	时期	的	时间	哪个	有	过去	自从

[wiː; wi] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [wɜːrld] .

we	broke	through	the	crust	of	the	inner	world	.
我们	打破	通过	这	地壳	的	这	内	世界	.

我当时已经很困惑，不知道该如何计算自从我们突破地心世界的地壳以来已经过去了多长时间。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['aʊərz] ,

It	might	be	hours	,
它	可能	是	小时	,

可能需要几个小时。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [deɪz] — [huː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd] [tel] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [nuːn] !

or	it	might	be	days	—	who	in	the	world	could	tell	where	it	was	always	noon	!
或者	它	可能	是	天	—	WHO	在	这	世界	可以	告诉	在哪里	它	曾是	总是	中午	!

或者可能是几天——世界上谁能说得清哪里永远是中午呢！

[baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,

By	the	sun	,
经过	这	太阳	,

在太阳的照耀下，

[noʊ] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] — [bʌt; bət][maɪ]['dʒʌdʒmənt][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]

no	time	had	elapsed	—	but	my	judgment	told	me	that	we	must	have
不	时间	有	过去	—	但	我的	判断	讲述	我	那	我们	必须	有

[bɪn] ['sevrəl] ['aʊərz] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [wɜːrld] .

been	several	hours	in	this	strange	world	.
到过	一些	小时	在	这	奇怪的	世界	.

虽然没有时间流逝，但我的判断告诉我，我们在这个陌生的世界里肯定已经待了好几个小时了。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['tɜːmɪneɪtɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [pleɪn] .

Presently	the	forest	terminated	,	and	we	came	out	upon	a	level	plain	.
目前	这	森林	终止	,	和	我们	来了	出去	之上	一个	等级	清楚的	.

森林到此结束，我们来到了一片平坦的平原上。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][roʊz][ə; eɪ] [fjuː] [loʊ] , ['rɑːki] [hɪlz] .

A	short	distance	before	us	rose	a	few	low	,	rocky	hills	.
一个	短的	距离	前	我们	玫瑰	一个	很少	低的	,	岩石	丘陵	.

在我们前方不远处，耸立着几座低矮的岩石小山。

[tɔːrd] [ðiːz] ['aʊər; ɑːr]['kæptərz] ['ɜːdʒd] [ˌjuː 'es] ,

Toward	these	our	captors	urged	us	,
朝向	这些	我们的	俘虏者	敦促	我们	,

我们的俘虏敦促我们朝着这些方向前进，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [led][ˌjuː 'es] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pæs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni] , ['sɜːrkjələr]

and	after	a	short	time	led	us	through	a	narrow	pass	into	a	tiny	,	circular
和	后	一个	短的	时间	引领	我们	通过	一个	狭窄的	经过	进入	一个	微小的	,	圆

['væli] .

valley	.
谷	.

不久之后，它带领我们穿过一条狭窄的山口，进入了一个小小的圆形山谷。

[hɪr] [ðeɪ] [gɑːt] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

Here	they	got	down	to	work	,
这里	他们	得到	向下	到	工作	,

他们随即开始工作。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][daɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

and	we	were	soon	convinced	that	if	we	were	not	to	die	to	make	a
和	我们	是	很快	确信	那	如果	我们	是	不是	到	死	到	制作	一个

['roʊmən]['hɑːlədeɪ] ,

Roman	holiday	,
罗马	假期	,

我们很快就确信，如果我们不想为了庆祝罗马假日而丧命，

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] .

we	were	to	die	for	some	other	purpose	.
我们	是	到	死	为了	一些	其他	目的	.

我们注定要为其他目的而死。

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kæptərz] ['ɔːltərd] [ɪ'miːdiətli] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

The	attitude	of	our	captors	altered	immediately	as	they	entered	the	natural
这	态度	的	我们的	俘虏者	已修改	立即地	作为	他们	进入	这	自然的

[ə'riːnə] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['rɑːki] [hɪlz] .

arena	within	the	rocky	hills	.
竞技场	之内	这	岩石	丘陵	.

当俘虏们进入岩石山丘间的天然竞技场时，他们的态度立刻发生了改变。

[ðer; ðər] ['læftər] ['siːst] .

Their	laughter	ceased	.
他们的	笑声	停止	.

他们的笑声停止了。

[grɪm] [fə'rɑːsəti] [mɑːrkt] [ðer; ðər] ['bestʃəl] ['feɪsɪz] — ['bɛrd] [fæŋz] ['menəst] [ˌjuː 'es] .

Grim	ferocity	marked	their	bestial	faces	—	bared	fangs	menaced	us	.
严峻	恶	标记	他们的	兽性	面孔	—	裸露	獠牙	受威胁	我们	.

它们野兽般的脸上带着狰狞的凶狠——露出的獠牙威胁着我们。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] — [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['kriːtʃərz]

We	were	placed	in	the	center	of	the	amphitheater	—	the	thousand	creatures
我们	是	放置	在	这	中心	的	这	露天剧场	—	这	千	生物

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

forming	a	great	ring	about	us	.
成型	一个	伟大的	戒指	关于	我们	.

我们被安置在圆形剧场的中央——成千上万的生物在我们周围形成一个巨大的圆环。

[ðen] [ə; eɪ] [wʊlf] - [dɔːg][wʌz; wəz] [brɔːt] — [haɪ'iːnədɑːn] ['peri] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [tɜːrnd] [luːs]

Then	a	wolf	-	dog	was	brought	—	hyaenodon	Perry	called	it	—	and	turned	loose
然后	一个	狼	-	狗	曾是	带来	—	鬣齿兽	佩里	称为	它	—	和	转向	松动的

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .

with	us	inside	the	circle	.
和	我们	里面	这	圆圈	.

然后，一只狼犬——佩里称之为鬣狗——被带了过来，放进圈里和我们一起玩耍。

[ðə; ði] ['θɪŋz] ['bɑːdi][wʌz; wəz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] ['mæstɪf] ,

The	thing's	body	was	as	large	as	that	of	a	full	-	grown	mastiff	,
这	事物	身体	曾是	作为	大的	作为	那	的	一个	满的	-	生长	獒	,

那东西的体型和成年獒犬一样大。

[ɪts] [legz] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪts] [dʒɔːz] [brɔːd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

its	legs	were	short	and	powerful	,	and	its	jaws	broad	and	strong	.
它是	腿	是	短的	和	强大的	,	和	它是	下颚	广阔	和	强的	.

它的腿短而有力，它的颚宽而结实。

[dɑːrk] , ['ʃægi] [her] ['kʌvərd] [ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [saɪdz] , [waɪl] [ɪts] [brest] [ænd; ənd] ['beli] [wɜːr; wər]

Dark	,	shaggy	hair	covered	its	back	and	sides	,	while	its	breast	and	belly	were
黑暗的	,	毛茸茸	头发	涵盖	它是	后退	和	侧面	,	尽管	它是	胸部	和	腹部	是

[kwaɪt] [waɪt] .

quite	white	.
相当	白色的	.

它的背部和两侧覆盖着浓密的黑色毛发，而胸部和腹部则呈白色。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [slʌŋk] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['æspekt][wɪð; wɪθ][ɪts]

As	it	slunk	toward	us	it	presented	a	most	formidable	aspect	with	its
作为	它	斯伦克	朝向	我们	它	呈现	一个	最多	强大	方面	和	它是

['ʌpˌkɜːrld] [lɪps] [ber] [ɪts] ['maɪti] [fæŋz] .

upcurled	lips	baring	its	mighty	fangs	.
向上卷曲	嘴唇	禁止	它是	强大的	獠牙	.

它悄悄地向我们靠近，露出了卷起的嘴唇和锋利的獠牙，显得十分可怕。

['peri] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [preɪɪŋ] .

Perry	was	on	his	knees	,	praying	.
佩里	曾是	在	他的	膝盖	,	祈祷	.

佩里跪在地上，祈祷着。

[aɪ] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊn] .

I	stooped	and	picked	up	a	small	stone	.
我	弯腰	和	挑选	向上	一个	小的	石头	.

我弯下腰，捡起了一块小石头。

[æt; ət][maɪ] ['muːvmənt] [ðə; ði] [biːst] [vɪəd] [ɔːf] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [kə'menst] ['sɜːrklɪŋ] [ˌjuː 'es] .

At	my	movement	the	beast	veered	off	a	bit	and	commenced	circling	us	.
在	我的	移动	这	兽	转向	离开	一个	少量	和	开始	盘旋	我们	.

看到我的动作，那野兽稍微偏离了方向，开始绕着我们转圈。

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['tɑːrgɪt] [fɔːr; fər] [stoʊnz] [bɪ'fɔːr] .

Evidently	it	had	been	a	target	for	stones	before	.
显然	它	有	到过	一个	目标	为了	石头	前	.

显然，它之前就曾是投掷石块的目标。

[ðə; ði] [eɪp] - [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [bruːt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ]

The	ape	-	things	were	dancing	up	and	down	urging	the	brute	on	with	savage
这	猿	-	事物	是	跳舞	向上	和	向下	敦促	这	蛮力	在	和	野蛮的

[kraɪz] ,

cries	,
哭泣	,

那些猿猴般的生物上蹿下跳，发出野蛮的叫喊声，催促着那头野兽继续前进。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] , ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θroʊ] , [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ˌjuː 'es] .

until	at	last	,	seeing	that	I	did	not	throw	,	he	charged	us	.
直到	在	最后的	,	看到	那	我	做过	不是	扔	,	他	带电	我们	.

最后，见我没有投掷，他就向我们冲了过来。

[æt; ət]['æn,dəuvə] , [ænd; ənd]['leɪtər][æt; ət] [jeɪl] , [aɪ][hæd; həd] [pɪtʃt] [ɑːn] ['wɪnɪŋ] [bɔːl] [tiːmz] .

At	Andover	,	and	later	at	Yale	,	I	had	pitched	on	winning	ball	teams	.
在	安多弗	,	和	之后	在	耶鲁大学	,	我	有	投球	在	获胜	球	团队	.

在安多佛学院，后来在耶鲁大学，我都曾是棒球队的投手，并帮助球队取得胜利。

[maɪ] [spiːd] [ænd; ənd][kən'troʊl][mʌst; məst][bəuθ][hæv; həv] [bɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ,

My	speed	and	control	must	both	have	been	above	the	ordinary	,
我的	速度	和	控制	必须	两个都	有	到过	多于	这	普通的	,

我的速度和控制力肯定都远超常人。

[fɔːr; fər][aɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['dʊrɪŋ] [maɪ]['siːniər] [jɪr] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [ðæt] ['oʊvɜ˞ˌtʃʊrz]

for	I	made	such	a	record	during	my	senior	year	at	college	that	overtures
为了	我	制成	这样的	一个	记录	期间	我的	高级的	年	在	大学	那	序曲

[wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['meɪdʒər] - [liːg] [tiːmz] ;

were	made	to	me	in	behalf	of	one	of	the	great	major	-	league	teams	;
是	制成	到	我	在	代表	的	一	的	这	伟大的	主要的	-	联盟	团队	;

因为我在大学最后一年取得了如此辉煌的成绩，以至于有一支伟大的大联盟球队向我抛出了橄榄枝；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['taɪtɪst] [pɪtʃ] [ðæt] ['evər][hæd; həd] [kən'frʌntɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][pæst][aɪ][hæd; həd]

but	in	the	tightest	pitch	that	ever	had	confronted	me	in	the	past	I	had
但	在	这	最紧	沥青	那	曾经	有	面对	我	在	这	过去的	我	有

['nevər] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [niːd] [fɔːr; fər][kən'troʊl][æz; əz] [naʊ] .

never	been	in	such	need	for	control	as	now	.
绝不	到过	在	这样的	需要	为了	控制	作为	现在	.

但在过去我所遇到的最艰难的处境中，我从未像现在这样需要掌控局面。

[æz; əz][aɪ] [wuːnd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] , [aɪ] [held] [maɪ] [nəːvs] [ænd; ənd] ['mʌslz] ['ʌndər] ['æbsəluːt]

As	I	wound	up	for	the	delivery	,	I	held	my	nerves	and	muscles	under	absolute
作为	我	伤口	向上	为了	这	送货	,	我	握住	我的	神经	和	肌肉	在下面	绝对

[kə'mænd] ,

command	,
命令	,

在准备投球时，我完全控制住了自己的情绪和肌肉。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [dʒɔːz][wɜːr; wər] ['hɜːrtl] [tɔːrd] [ˌem 'iː][æt; ət] [tə'rɪfɪk] [spiːd] .

though	the	grinning	jaws	were	hurtling	toward	me	at	terrific	speed	.
尽管	这	咧嘴笑	下颚	是	疾驰	朝向	我	在	了不起	速度	.

尽管那张咧嘴而笑的嘴正以惊人的速度向我扑来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][let][goʊ] ,

And	then	I	let	go	,
和	然后	我	让	去	,

然后我放手了。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv][maɪ] [weɪt] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['saɪəns] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt]

with	every	ounce	of	my	weight	and	muscle	and	science	in	back	of	that
和	每一个	盎司	的	我的	重量	和	肌肉	和	科学	在	后退	的	那

[θroʊ] .

throw	.
扔	.

我用尽全身力气、肌肉和科学手段完成了那次投掷。

[ðə; ði] [stoʊn] [kɔːt] [ðə; ði] [haɪ'iːnədɑːn] [fʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][noʊz] ,

The	stone	caught	the	hyaenodon	full	upon	the	end	of	the	nose	,
这	石头	捕捉	这	鬣齿兽	满的	之上	这	结尾	的	这	鼻子	,

石头正中鬣狗的鼻尖。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ['boʊlɪŋ] ['oʊvər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	sent	him	bowling	over	upon	his	back	.
和	发送	他	保龄球	超过	之上	他的	后退	.

把他打得仰面摔倒在地。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ʃriːks] [ænd; ənd] [haulz] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l]

At	the	same	instant	a	chorus	of	shrieks	and	howls	arose	from	the	circle
在	这	相同的	立即的	一个	合唱	的	尖叫	和	嚎叫	出现	从	这	圆圈

[ʌv; əv] [spek'teitəs] ,

of	spectators	,
的	观众	,

就在同一时刻，围观人群中爆发出一阵尖叫和嚎叫声。

[soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ʌp'setɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃæmpiən] [wʌz; wəz]

so	that	for	a	moment	I	thought	that	the	upsetting	of	their	champion	was
所以	那	为了	一个	片刻	我	想法	那	这	镦	的	他们的	冠军	曾是

[ðə; ði] [kɔːz] ;

the	cause	;
这	原因	;

因此，我一度以为他们的冠军被击败是造成这种情况的原因；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [aɪ] [suːn] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

but	in	this	I	soon	saw	that	I	was	mistaken	.
但	在	这	我	很快	锯	那	我	曾是	错误	.

但我很快发现自己错了。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] , [ðə; ði] [eɪp] - [θɪŋz] [broʊk] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [tɔːrd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] ,

As	I	looked	,	the	ape	-	things	broke	in	all	directions	toward	the	surrounding	hills	,
作为	我	看起来	,	这	猿	-	事物	打破	在	全部	方向	朝向	这	周围	丘陵	,

我望去，那些猿猴状的生物四散奔逃，朝着周围的山丘涌去。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] ['riːəl] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] .

and	then	I	distinguished	the	real	cause	of	their	perturbation	.
和	然后	我	杰出的	这	真实的	原因	的	他们的	扰动	.

然后我辨别出了他们不安的真正原因。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['striːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pæs] [wɪtʃ] [liːdz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] ,

Behind	them	,	streaming	through	the	pass	which	leads	into	the	valley	,
在后面	他们	,	流媒体	通过	这	经过	哪个	线索	进入	这	谷	,

在他们身后，溪流潺潺地流过通往山谷的山口。

[keɪm] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] ['heri] [men] — [gə'rɪlə] - [laɪk] ['kriːtʃərz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [spiə] [ænd; ənd]

came	a	swarm	of	hairy	men	—	gorilla	-	like	creatures	armed	with	spears	and
来了	一个	蜂群	的	毛茸茸	男人	—	大猩猩	-	喜欢	生物	武装	和	长矛	和

['hætʃɪt] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [lɔːŋ] , ['oʊv(ə)l] [ʃiːldz] .

hatchets	,	and	bearing	long	,	oval	shields	.
斧头	,	和	轴承	长的	,	椭圆形	盾牌	.

一群毛茸茸的男人出现了——他们是类似大猩猩的生物，手持长矛和斧头，扛着长长的椭圆形盾牌。

[laɪk] ['diːmənz] [ðeɪ] [set][ə'pɑːn][ðə; ði] [eɪp] - [θɪŋz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ði] [haɪ'iːnədɑːn] ,

Like	demons	they	set	upon	the	ape	-	things	,	and	before	them	the	hyaenodon	,
喜欢	恶魔	他们	放	之上	这	猿	-	事物	,	和	前	他们	这	鬣齿兽	,

它们像恶魔一样袭击猿猴，而鬣狗则在它们面前倒下。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [riː'geɪnd] [ɪts] ['sensɪz] [ænd; ənd][ɪts] [fiːt] , [fled] ['haʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

which	had	now	regained	its	senses	and	its	feet	,	fled	howling	with	fright	.
哪个	有	现在	恢复	它是	感官	和	它是	脚	,	逃亡	嚎叫	和	惊吓	.

它这才恢复了知觉和行动能力，惊恐地嚎叫着逃走了。

[pæst][ˌjuː 'es] [swept] [ðə; ði] [pər'suːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sjuːəz] ,

Past	us	swept	the	pursued	and	the	pursuers	,
过去的	我们	扫荡	这	追击	和	这	追击者	,

追逐者和被追逐者都已从我们身边掠过，

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] ['heri] [wʌnz] [ə'kɔːrd] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [glæns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'riːnə]

nor	did	the	hairy	ones	accord	us	more	than	a	passing	glance	until	the	arena
也不	做过	这	毛茸茸	一个	符合	我们	更多的	比	一个	通过	瞥一眼	直到	这	竞技场

[hæd; həd] [bɪn] ['emptid] [ʌv; əv][ɪts] ['fɔːrmər] [ˈɔkjuːpənts] .

had	been	emptied	of	its	former	occupants	.
有	到过	清空	的	它是	以前的	居住者	.

直到竞技场上的原先的观众全部离开后，那些毛茸茸的家伙才瞥了我们一眼。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Then	they	returned	to	us	,
然后	他们	返回	到	我们	,

然后他们又回到了我们身边。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'θɔːrəti] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [də'rektɪd] [ðæt] [wiː; wi][biː; bi]

and	one	who	seemed	to	have	authority	among	them	directed	that	we	be
和	一	WHO	似乎	到	有	权威	之中	他们	指导	那	我们	是

[brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

brought	with	them	.
带来	和	他们	.

其中一人似乎在他们当中颇具威望，便指示他们把我们带走。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] ['ɑːntə][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] [wiː; wi] [sɔː]

When	we	had	passed	out	of	the	amphitheater	onto	the	great	plain	we	saw
什么时候	我们	有	通过了	出去	的	这	露天剧场	到	这	伟大的	清楚的	我们	锯

[ə; eɪ]['kærəvæn][ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] — ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [laɪk] [ɑːr'selvz] — [ænd; ənd][fɔːr; fər]

a	caravan	of	men	and	women	—	human	beings	like	ourselves	—	and	for
一个	大篷车	的	男人	和	女性	—	人类	生物	喜欢	我们自己	—	和	为了

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hoʊp] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [fɪld] [maɪ] [hɑːrt] ,

the	first	time	hope	and	relief	filled	my	heart	,
这	第一的	时间	希望	和	宽慰	已填	我的	心	,

当我们走出圆形剧场，来到大平原上时，我们看到了一支由男男女女组成的商队——他们和我们一样都是人类——我的心中第一次充满了希望和释然。

[ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv][maɪ] ['hæpinəs] .

until	I	could	have	cried	out	in	the	exuberance	of	my	happiness	.
直到	我	可以	有	哭	出去	在	这	热情洋溢	的	我的	幸福	.

直到我高兴得几乎要哭出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][hæf] - ['neɪkɪd] , [waɪld] - [ə'piəriŋ] [ˌægrɪ'geɪʃn] ;

It	is	true	that	they	were	a	half	-	naked	,	wild	-	appearing	aggregation	;
它	是	真的	那	他们	是	一个	一半	-	裸	,	荒野	-	出现	聚合	;

他们的确是一群半裸、外表野蛮的人群；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [wɜːr; wər] ['fæʃnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] [æz; əz] [ɑːr'selvz] — [ðer; ðər]

but	they	at	least	were	fashioned	along	the	same	lines	as	ourselves	—	there
但	他们	在	至少	是	造型	沿着	这	相同的	线条	作为	我们自己	—	那里

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [groʊ'tesk] [ɔːr]['hɔːrəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] [ɪn]

was	nothing	grotesque	or	horrible	about	them	as	about	the	other	creatures	in
曾是	没有什么	怪诞	或者	可怕	关于	他们	作为	关于	这	其他	生物	在

[ðɪs] [streɪndʒ] ,

this	strange	,
这	奇怪的	,

但它们至少和我们一样是按照相同的方式构造的——它们不像这个奇怪世界里的其他生物那样怪诞或可怕。

[wɪrd] [wɜːrld] .

weird	world	.
诡异的	世界	.

真是个奇特的世界。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] ['kloʊzər] , ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [sæŋk] [wʌns] [mɔːr] ,

But	as	we	came	closer	,	our	hearts	sank	once	more	,
但	作为	我们	来了	更近	,	我们的	心	沉没	一次	更多的	,

但当我们走近时，我们的心再次沉了下去。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [retʃɪz] [wɜːr; wər] [tʃeɪnd] [nek] [tuː; tə] [nek] [ɪn][ə; eɪ]

for	we	discovered	that	the	poor	wretches	were	chained	neck	to	neck	in	a
为了	我们	发现	那	这	贫穷的	可怜虫	是	连锁	脖子	到	脖子	在	一个

[lɔːŋ] [laɪn] ,

long	line	,
长的	线	,

因为我们发现，这些可怜的人被锁链首尾相连，排成一长队。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [gə'rɪlə] - [men] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [gɑːrdz] .

and	that	the	gorilla	-	men	were	their	guards	.
和	那	这	大猩猩	-	男人	是	他们的	守卫	.

而那些猩猩人则是他们的守卫。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['serəmoʊni] ['peri] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [tʃeɪnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

With	little	ceremony	Perry	and	I	were	chained	at	the	end	of	the	line	,
和	小的	仪式	佩里	和	我	是	连锁	在	这	结尾	的	这	线	,

几乎没有任何仪式，佩里和我就被锁在了队伍的末端。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ə'duː][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] .

and	without	further	ado	the	interrupted	march	was	resumed	.
和	没有	更远	阿多	这	中断	行进	曾是	恢复	.

于是，中断的行军继续进行。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [kept] [ˌjuː 'es][bəuθ] [ʌp] ;

Up	to	this	time	the	excitement	had	kept	us	both	up	;
向上	到	这	时间	这	激动	有	保留	我们	两个都	向上	;

此前，兴奋之情让我们俩都彻夜未眠；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['taɪərsəm] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sʌn] - [beɪkt] [pleɪn]

but	now	the	tiresome	monotony	of	the	long	march	across	the	sun	-	baked	plain
但	现在	这	令人厌烦	单调	的	这	长的	行进	穿过	这	太阳	-	烘焙	清楚的

[brɔːt] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['ægəni] ['kɑːnsɪkwent] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [dɪ'naɪd] [sliːp] .

brought	on	all	the	agonies	consequent	to	a	long	-	denied	sleep	.
带来	在	全部	这	痛苦	后果	到	一个	长的	-	否认	睡觉	.

但现在，穿越烈日炙烤的平原的漫长行军带来的单调乏味，带来了长期睡眠不足所带来的所有痛苦。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][wiː; wi] ['stʌmbld] [bɪ'niːθ] [ðæt] ['heɪtfl] ['nuːndeɪ] [sʌn] .

On	and	on	we	stumbled	beneath	that	hateful	noonday	sun	.
在	和	在	我们	踉跄	下面	那	可恶	午	太阳	.

我们在那令人厌恶的正午烈日下跌跌撞撞地前行。

[ɪf] [wiː; wi] [fel] [wiː; wi][wɜːr; wər] [prɔdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] .

If	we	fell	we	were	prodded	with	a	sharp	point	.
如果	我们	跌倒	我们	是	催促	和	一个	锋利的	观点	.

如果我们摔倒了，就会被尖锐的东西戳一下。

['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjənz] [ɪn] [tʃeɪnz] [dɪd][nɑːt]['stʌmb(ə)l] .

Our	companions	in	chains	did	not	stumble	.
我们的	同伴	在	链条	做过	不是	绊倒	.

我们那些被锁链束缚的同伴们没有跌倒。

[ðeɪ] [stroʊd] [ə'lɔːŋ] ['praʊdli] [ɪ'rekt] .

They	strode	along	proudly	erect	.
他们	大步走	沿着	自豪地	直立	.

他们昂首挺胸，昂首阔步地走着。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌmɑːnəsɪ'læbɪk] ['læŋgwɪdʒ] .

Occasionally	they	would	exchange	words	with	one	another	in	a	monosyllabic	language	.
偶尔	他们	会	交换	字	和	一	其他	在	一个	单音	语言	.

他们偶尔会用单音节语言互相交流。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] - [ə'piəriŋ] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [wel] - [fɔːrmd] ['hedz] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [fɪ'ziːks] .

They	were	a	noble	-	appearing	race	with	well	-	formed	heads	and	perfect	physiques	.
他们	是	一个	高贵	-	出现	种族	和	出色地	-	形成	头部	和	完美的	体格	.

他们外表高贵，头型匀称，体格健壮。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['hevɪli] ['bɪrdɪd] , [tɔːl] [ænd; ənd] ['mʌskjələr] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['smɔːlər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['greɪsfəli] [moʊldɪd] ,

The	men	were	heavily	bearded	,	tall	and	muscular	;	the	women	,	smaller	and	more	gracefully	molded	,
这	男人	是	重度	留着胡子的	,	高的	和	肌肉发达的	;	这	女性	,	较小的	和	更多的	优雅地	模制	,

男人们蓄着浓密的胡须，身材高大健壮；女人们则身材娇小，体态优美。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['reɪv(ə)n] [her] [kɔːt] ['ɪntuː] [luːs] [nɑːts] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['hedz] .

with	great	masses	of	raven	hair	caught	into	loose	knots	upon	their	heads	.
和	伟大的	群众	的	乌鸦	头发	捕捉	进入	松动的	绳结	之上	他们的	头部	.

她们头上蓬松地挽着一大团乌黑的头发。

[ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] [bəuθ] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] [wɜːr; wər] [wel] [prə'pɔːrʃənd] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [feɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] ['iːv(ə)n] [pleɪn] [ɪf] [dʒʌdʒd] [baɪ] ['ɜːrθli] ['stændərdz] .

The	features	of	both	sexes	were	well	proportioned	—	there	was	not	a	face	among	them	that	would	have	been	called	even	plain	if	judged	by	earthly	standards	.
这	特征	的	两个都	性别	是	出色地	比例匀称	—	那里	曾是	不是	一个	脸	之中	他们	那	会	有	到过	称为	甚至	清楚的	如果	评判	经过	尘世的	标准	.

男女的五官比例都很匀称——如果按照世俗的标准来评判，他们之中没有一张脸能称得上平庸。

[ðeɪ] [wɔːr] [noʊ] ['ɔrnəmənts] ;

They	wore	no	ornaments	;
他们	穿着	不	装饰品	;

他们身上没有佩戴任何饰品；

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] ['leɪtər] ['lɜːrnɪd] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər] ['kæptərz] [hæd; həd] [strɪpt] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] ['evrɪθɪŋ] [ʌv; əv] ['vælјuː] .

but	this	I	later	learned	was	due	to	the	fact	that	their	captors	had	stripped	them	of	everything	of	value	.
但	这	我	之后	学习	曾是	到期的	到	这	事实	那	他们的	俘虏者	有	脱衣舞	他们	的	一切	的	价值	.

但我后来才知道，这是因为他们的俘虏剥夺了他们所有值钱的东西。

[æz; əz] [-tʃə] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [pə'zest] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [roʊb] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [laɪt] - ['kʌlərd] , ['spɑːtɪd] [haɪd] ,

As	garmenture	the	women	possessed	a	single	robe	of	some	light	-	colored	,	spotted	hide	,
作为	服装	这	女性	拥有	一个	单身的	长袍	的	一些	光	-	有色	,	斑	隐藏	,

妇女们的服装只有一件浅色带斑点的兽皮长袍。

['ræðər] ['sɪmələr] [ɪn] [ə'pɪrəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɛpərdz] [skɪn] .

rather	similar	in	appearance	to	a	leopard's	skin	.
相当	相似的	在	外貌	到	一个	豹子的	皮肤	.

外观与豹皮颇为相似。

[ðɪs] [ðeɪ] [wɔːr] ['iːðər] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ɪn'taɪərli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['leðərn] [θɔːŋ] ,

This	they	wore	either	supported	entirely	about	the	waist	by	a	leathern	thong	,
这	他们	穿着	任何一个	有	完全	关于	这	腰部	经过	一个	皮革	丁字裤	,

她们穿着这种衣服，要么完全用皮质丁字裤支撑腰部，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['pɑːrʃəli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [niː] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

so	that	it	hung	partially	below	the	knee	on	one	side	,
所以	那	它	悬挂	部分	以下	这	膝盖	在	一	边	,

以至于它的一侧垂到了膝盖以下。

[ɔːr] ['pɑːsəbli] [luːpt] ['greɪsfəli] [ə'krɔːs] [wʌn] ['ʃoʊldər] .

or	possibly	looped	gracefully	across	one	shoulder	.
或者	可能	循环	优雅地	穿过	一	肩膀	.

或者优雅地搭在一侧肩膀上。

[ðer; ðər] [fiːt] [wɜːr; wər] [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ] [skɪn] ['sænd(ə)lz] .

Their	feet	were	shod	with	skin	sandals	.
他们的	脚	是	鞋子	和	皮肤	凉鞋	.

他们脚上穿着皮凉鞋。

[ðə; ði] [men] [wɔːr] [lɔɪn] [klɔːðz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ʃægi] [biːst] ,

The	men	wore	loin	cloths	of	the	hide	of	some	shaggy	beast	,
这	男人	穿着	腰部	布料	的	这	隐藏	的	一些	毛茸茸	兽	,

男人们身穿用某种毛茸茸的野兽皮制成的缠腰布，

[lɔːŋ] ['ɛndz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'pendɪd] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] ['nɪrli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

long	ends	of	which	depended	before	and	behind	nearly	to	the	ground	.
长的	结束	的	哪个	取决于	前	和	在后面	几乎	到	这	地面	.

其长长的两端前后几乎都垂到地面。

[ɪn] [sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ðiːz] ['ɛndz] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['tælən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːst]

In	some	instances	these	ends	were	finished	with	the	strong	talons	of	the	beast
在	一些	实例	这些	结束	是	完成的	和	这	强的	利爪	的	这	兽

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haɪdz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .

from	which	the	hides	had	been	taken	.
从	哪个	这	隐藏	有	到过	已采取	.

在某些情况下，这些末端是用剥下兽皮的野兽的强壮利爪完成的。

['aʊər; ɑːr] [gɑːrdz] , [huːm] [aɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [gə'rɪlə] - [laɪk] [men] ,

Our	guards	,	whom	I	already	have	described	as	gorilla	-	like	men	,
我们的	守卫	,	谁	我	已经	有	描述	作为	大猩猩	-	喜欢	男人	,

我们的守卫，我之前已经形容过他们像大猩猩一样，

[wɜːr; wər] ['ræðər] ['laɪtər] [ɪn] [bɪld] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gə'rɪlə] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd]

were	rather	lighter	in	build	than	a	gorilla	,	but	even	so	they	were	indeed
是	相当	打火机	在	建造	比	一个	大猩猩	,	但	甚至	所以	他们	是	的确

['maɪti] ['kriːtʃərz] .

mighty	creatures	.
强大的	生物	.

它们的体型比大猩猩要轻盈一些，但即便如此，它们也确实是强大的生物。

[ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd][legz][wɜːr; wər] [prə'pɔːrʃənd] [mɔːr] [ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən]['stændərdz]

Their	arms	and	legs	were	proportioned	more	in	conformity	with	human	standards
他们的	武器	和	腿	是	比例匀称	更多的	在	一致性	和	人类	标准

,

,

,

他们的四肢比例更符合人类的标准。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪn'taɪər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ʃægi] , [braʊn] [her] ,

but	their	entire	bodies	were	covered	with	shaggy	,	brown	hair	,
但	他们的	全部的	身体	是	涵盖	和	毛茸茸	,	棕色的	头发	,

但他们全身都覆盖着蓬乱的棕色毛发。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər][kwaɪt][æz; əz]['bruːt(ə)l][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [stʌft]

and	their	faces	were	quite	as	brutal	as	those	of	the	few	stuffed
和	他们的	面孔	是	相当	作为	野蛮	作为	那些	的	这	很少	填充

['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɪlə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][æt; ət] [hoʊm] .

specimens	of	the	gorilla	which	I	had	seen	in	the	museums	at	home	.
标本	的	这	大猩猩	哪个	我	有	已见	在	这	博物馆	在	家	.

它们的脸和我在家乡博物馆里看到的少数大猩猩标本一样凶狠残暴。

[ðer; ðər]['oʊnli] [rɪ'diːmɪŋ] ['fiːtʃər] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bæk]

Their	only	redeeming	feature	lay	in	the	development	of	the	head	above	and	back
他们的	仅有的	赎回	特征	躺	在	这	发展	的	这	头	多于	和	后退

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪrz] .

of	the	ears	.
的	这	耳朵	.

它们唯一的优点在于耳朵上方和后方的头部发育良好。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][wʌn] [wɪt] [les] ['hjuːmən][ðæn; ðən][wiː; wi] .

In	this	respect	they	were	not	one	whit	less	human	than	we	.
在	这	尊重	他们	是	不是	一	白色	较少的	人类	比	我们	.

在这方面，他们丝毫不逊色于我们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['tuːnɪk][ʌv; əv] [laɪt] [klɔːθ] [wɪtʃ] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

They	were	clothed	in	a	sort	of	tunic	of	light	cloth	which	reached	to	the
他们	是	穿着衣服	在	一个	种类	的	束腰外衣	的	光	布	哪个	达到	到	这

[niːz] .

knees	.
膝盖	.

他们身穿一种及膝的轻薄布制束腰外衣。

[bɪ'niːθ] [ðɪs] [ðeɪ] [wɔːr] ['oʊnli][ə; eɪ][lɔɪn] [klɔːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] ,

Beneath	this	they	wore	only	a	loin	cloth	of	the	same	material	,
下面	这	他们	穿着	仅有的	一个	腰部	布	的	这	相同的	材料	,

在里面，他们只穿了一条同样材质的缠腰布。

[waɪl] [ðer; ðər] [fiːt] [wɜːr; wər] [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [haɪd][ʌv; əv][sʌm; səm] ['mæməθ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs]

while	their	feet	were	shod	with	thick	hide	of	some	mammoth	creature	of	this
尽管	他们的	脚	是	鞋子	和	厚的	隐藏	的	一些	长毛象	生物	的	这

['ɪnər] [wɜːrld] .

inner	world	.
内	世界	.

而他们的脚上却穿着来自这个神秘世界某种庞然大物的厚皮鞋。

[ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [neks] [wɜːr; wər] [en'sɜːkəld] [baɪ] ['meni] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv]['met(ə)l] — ['sɪlvər]

Their	arms	and	necks	were	encircled	by	many	ornaments	of	metal	—	silver
他们的	武器	和	脖子	是	包围	经过	许多	装饰品	的	金属	—	银

[prɪ'dɔməˌneɪtɪŋ] — [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər]['tjuːnɪks][wɜːr; wər] [soʊn] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]['taɪni] ['reptaɪlz] [ɪn]

predominating	—	and	on	their	tunics	were	sewn	the	heads	of	tiny	reptiles	in
占主导地位	—	和	在	他们的	束腰外衣	是	缝制的	这	头部	的	微小的	爬行动物	在

[ɑːd] [ænd; ənd] ['ræðər] [ɑːr'tɪstɪk] [dɪ'zaɪnz] .

odd	and	rather	artistic	designs	.
奇怪的	和	相当	艺术	设计	.

他们的手臂和脖子上戴着许多金属饰品——以银饰为主——他们的束腰外衣上缝着小爬行动物的头，设计奇特而颇具艺术性。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

They	talked	among	themselves	as	they	marched	along	on	either	side	of	us	,
他们	谈话	之中	他们自己	作为	他们	行军	沿着	在	任何一个	边	的	我们	,

他们一边交谈一边从我们两侧行进。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ] [pər'si:vd] ['difəd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]

but	in	a	language	which	I	perceived	differed	from	that	employed	by	our
但	在	一个	语言	哪个	我	感知	不同	从	那	受雇	经过	我们的

['feloʊ] ['prizənəz] .

fellow	prisoners	.
同伴	囚犯	.

但我发现，他们使用的语言与我们狱友使用的语言有所不同。

[wen] [ðeɪ] [ə'drest] [ðə; ði] ['lætər] [ðeɪ] [ju:st] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][θɜ:rd] ['læŋgwɪdʒ] ,

When	they	addressed	the	latter	they	used	what	appeared	to	be	a	third	language	,
什么时候	他们	已解决	这	后者	他们	用过的	什么	出现	到	是	一个	第三	语言	,

当他们与后者交谈时，他们使用的似乎是一种第三种语言。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ]['leɪtər] ['lɜ:rnɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] [tʌŋ] ['rædər] [ə'næləgəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] -

and	which	I	later	learned	is	a	mongrel	tongue	rather	analogous	to	the	Pidgin	-
和	哪个	我	之后	学习	是	一个	杂种狗	舌头	相当	类似的	到	这	洋泾浜英语	-

['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['ku:li] .

English	of	the	Chinese	coolie	.
英语	的	这	中国人	苦力	.

后来我才知道，这是一种混杂的语言，与中国苦力说的皮钦英语非常相似。

[haʊ] [fɑ:r][wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] , [nɔ:r][hæz; həz] ['peri] .

How	far	we	marched	I	have	no	conception	,	nor	has	Perry	.
如何	远的	我们	行军	我	有	不	概念	,	也不	有	佩里	.

我们走了多远，我完全没有概念，佩里也没有。

[bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər] [ə'sli:p] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][fɔ:r; fər]['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][hɔ:lt][wʌz; wəz]

Both	of	us	were	asleep	much	of	the	time	for	hours	before	a	halt	was
两个都	的	我们	是	睡着了	很多	的	这	时间	为了	小时	前	一个	停止	曾是

[kɔ:ld] — [ðen] [wi:; wi] [drɑ:pt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [træks] .

called	—	then	we	dropped	in	our	tracks	.
称为	—	然后	我们	掉落	在	我们的	轨道	.

在接到停车指令前的几个小时里，我们俩大部分时间都在睡觉——然后我们就突然停了下来。

[aɪ] [seɪ] " [fɔ:r; fər]['aʊərz] , " [bʌt; bət] [haʊ] [meɪ] [wʌn] ['meʒər] [taɪm] [wer] [taɪm] [dʌz] [nɑ:t][ɪg'zɪst] !

I	say	"	for	hours	,	"	but	how	may	one	measure	time	where	time	does	not	exist	!
我	说	"	为了	小时	,	"	但	如何	可能	一	措施	时间	在哪里	时间	做	不是	存在	!

我说“几个小时”，但是，在没有时间的地方，又该如何衡量时间呢！

[wen] ['aʊər; ɑ:r] [mɑ:rtʃ] [kə'menst] [ðə; ði] [sʌn] [stʊd] [æt; ət] ['zi:nɪθ] .

When	our	march	commenced	the	sun	stood	at	zenith	.
什么时候	我们的	行进	开始	这	太阳	站立	在	天顶	.

我们开始行军时，太阳正处于天顶。

[wen] [wi:; wi] ['hɔ:ltɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['ʃæˌdoʊz] [stɪl] ['pɔɪntɪd] [tɔ:rd] ['neɪdər] .

When	we	halted	our	shadows	still	pointed	toward	nadir	.
什么时候	我们	停止	我们的	阴影	仍然	尖	朝向	最低点	.

当我们停下脚步时，我们的影子仍然指向天底。

['weðər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɔ:r][æn; ən] [ɪ'tɜ:rnəti] [ʌv; əv] ['ɜ:rθli] [taɪm] [ɪ'læpst] [hu:] [meɪ] [seɪ] .

Whether	an	instant	or	an	eternity	of	earthly	time	elapsed	who	may	say	.
无论	一个	立即的	或者	一个	永恒	的	尘世的	时间	过去	WHO	可能	说	.

谁又能说清，究竟是一瞬间，还是永恒的尘世时光流逝?

[ðæt] [mɑ:rtʃ] [meɪ] [hæv; həv]['ɑ:kjupaɪd] [naɪn] ['jɪrz] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] ['jɪrz]

That	march	may	have	occupied	nine	years	and	eleven	months	of	the	ten	years
那	行进	可能	有	占领	九	年	和	十一	几个月	的	这	十	年

[ðæt] [aɪ] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [wɜ:rld] ,

that	I	spent	in	the	inner	world	,
那	我	花费	在	这	内	世界	,

那次游行可能占据了我身处内心世界十年中的九年零十一个月，

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] — [aɪ]['kænɑːt] [tel] .

or	it	may	have	been	accomplished	in	the	fraction	of	a	second	—	I	cannot	tell	.
或者	它	可能	有	到过	完成	在	这	分数	的	一个	第二	—	我	不能	告诉	.

也可能是在一瞬间完成的——我无法确定。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ten] ['jɪrz] [hæv; həv] [ɪ'læpst]

But	this	I	do	know	that	since	you	have	told	me	that	ten	years	have	elapsed
但	这	我	做	知道	那	自从	你	有	讲述	我	那	十	年	有	过去

[sɪns] [aɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɜːrθ] [aɪ][hæv; həv][lɔːst] [ɔːl] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [taɪm] — [aɪ][ˌeɪ 'em]

since	I	departed	from	this	earth	I	have	lost	all	respect	for	time	—	I	am
自从	我	已离开	从	这	地球	我	有	丢失的	全部	尊重	为了	时间	—	我	是

[kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪg'zɪsts] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [wiːk] ,

commencing	to	doubt	that	such	a	thing	exists	other	than	in	the	weak	,
开始	到	怀疑	那	这样的	一个	事物	存在	其他	比	在	这	虚弱的	,

但我知道，自从你告诉我我离开这个世界已经十年了，我对时间已经完全失去了敬畏之心——我开始怀疑，除了意志薄弱的人之外，时间这种东西是否真的存在。

['faɪnaɪt][maɪnd][ʌv; əv][mæn] .

finite	mind	of	man	.
有限	头脑	的	男人	.

人类心智的局限性。

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[daɪ'æn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

DIAN	THE	BEAUTIFUL
迪安	这	美丽的

美丽的黛安

[wen] ['aʊər; ɑːr] [gɑːrdz] [ə'raʊzd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [sliːp] [wiː; wi][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] .

When	our	guards	aroused	us	from	sleep	we	were	much	refreshed	.
什么时候	我们的	守卫	被唤醒	我们	从	睡觉	我们	是	很多	焕然一新	.

卫兵把我们从睡梦中唤醒时，我们感觉精神焕发。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es] [fuːd] .

They	gave	us	food	.
他们	给予	我们	食物	.

他们给了我们食物。

[strɪps] [ʌv; əv] [draɪd] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [nuː] [laɪf][ænd; ənd] [streŋθ] ['ɪntuː][ˌjuː 'es] ,

Strips	of	dried	meat	it	was	,	but	it	put	new	life	and	strength	into	us	,
条状物	的	干燥	肉	它	曾是	,	但	它	放	新的	生活	和	力量	进入	我们	,

虽然只是些干肉条，但它却给我们带来了新的活力和力量。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [wiː; wi] [tuː] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [haɪ] - [held] ['hedz] , [ænd; ənd] [tʊk] ['noʊb(ə)l] [straɪdz] .

so	that	now	we	too	marched	with	high	-	held	heads	,	and	took	noble	strides	.
所以	那	现在	我们	也	行军	和	高的	-	握住	头部	,	和	采取	高贵	步幅	.

所以现在我们也昂首挺胸，迈着高尚的步伐前进。

[æt; ət] [liːst] [aɪ][dɪd] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [praʊd] ; [bʌt; bət] [pʊr] ['peri] [heitid] ['wɔːkɪŋ]

At	least	I	did	,	for	I	was	young	and	proud	;	but	poor	Perry	hated	walking
在	至少	我	做过	,	为了	我	曾是	年轻的	和	自豪的	;	但	贫穷的	佩里	憎恨	步行

.

:

.

至少我是这么想的，因为我当时年轻气盛；但可怜的佩里讨厌走路。

[ɑːn] [ɜːrθ] [aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [hɪm; ɪm][kɔːl][ə; eɪ][kæb][tuː; tə]['træv(ə)l][ə; eɪ] [skwer] — [hiː; hi][wʌz; wəz]

On	earth	I	had	often	seen	him	call	a	cab	to	travel	a	square	—	he	was
在	地球	我	有	经常	已见	他	称呼	一个	出租车	到	旅行	一个	正方形	—	他	曾是

['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

paying	for	it	now	,
付费	为了	它	现在	,

在人世间，我曾多次看到他叫出租车去一个广场——现在他要为此付出代价了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld][legz] ['wɔbəld] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [pʊt] [maɪ][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæf] ['kærid]

and	his	old	legs	wobbled	so	that	I	put	my	arm	about	him	and	half	carried
和	他的	老的	腿	摇晃	所以	那	我	放	我的	手臂	关于	他	和	一半	携带

[hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fraɪtf(ə)l] ['maːtʃiz] .

him	through	the	balance	of	those	frightful	marches	.
他	通过	这	平衡	的	那些	可怕	游行	.

他的老腿摇摇晃晃，我只好用胳膊搂着他，半扶着他走完了剩下的可怕行军路程。

[ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][læst] ,

The	country	began	to	change	at	last	,
这	国家	开始	到	改变	在	最后的	,

这个国家终于开始发生变化，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wuːnd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lev(ə)l] [pleɪn] [θruː] ['maɪti] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['vɜːrdʒɪn]

and	we	wound	up	out	of	the	level	plain	through	mighty	mountains	of	virgin
和	我们	伤口	向上	出去	的	这	等级	清楚的	通过	强大的	山脉	的	处女

['grænɪt] .

granite	.
花岗岩	.

于是，我们穿过巍峨险峻的原始花岗岩山脉，走出了平坦的平原。

[ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l]['vɜːrdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊləndz] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['hɑːdiə] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

The	tropical	verdure	of	the	lowlands	was	replaced	by	hardier	vegetation	,
这	热带	绿意盎然	的	这	低地	曾是	替换	经过	更强壮	植被	,

低地的热带植被被更耐寒的植被所取代。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['kɑːnstənt] [hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] [wɜːr; wər] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði]

but	even	here	the	effects	of	constant	heat	and	light	were	apparent	in	the
但	甚至	这里	这	效果	的	持续的	热	和	光	是	明显	在	这

[ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ][ænd; ənd] [bluːmz] .

immensity	of	the	trees	and	the	profusion	of	foliage	and	blooms	.
浩瀚无垠	的	这	树木	和	这	丰富	的	叶子	和	花朵	.

即使在这里，持续的高温和光照的影响也显而易见，树木高大茂盛，枝繁叶茂，花朵繁盛。

['krɪst(ə)l] [striːmz] [rɔːrd] [θruː] [ðer; ðər] ['rɑːki] ['tʃænlz] ,

Crystal	streams	roared	through	their	rocky	channels	,
水晶	溪流	咆哮	通过	他们的	岩石	频道	,

清澈的溪流在岩石嶙峋的河道中奔腾咆哮，

[fed] [baɪ][ðə; ði] [pər'petʃuəl] [snəuz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [fɑːr] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

fed	by	the	perpetual	snows	which	we	could	see	far	above	us	.
美联储	经过	这	永久	雪	哪个	我们	可以	看	远的	多于	我们	.

那里终年积雪覆盖，我们抬头就能看到。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['snoʊkæpt] [haɪts] [hʌŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['hevi] [klaʊdz] .

Above	the	snowcapped	heights	hung	masses	of	heavy	clouds	.
多于	这	雪山	高度	悬挂	群众	的	重的	云	.

白雪皑皑的山峰上空笼罩着厚重的云层。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðiːz] , ['peri] [ɪk'spleɪnd] ,

It	was	these	,	Perry	explained	,
它	曾是	这些	,	佩里	解释	,

佩里解释说，就是这些。

[wɪtʃ] ['evɪdəntli] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪ'plɛnɪʃ] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [snəuz] [ænd; ənd]

which	evidently	served	the	double	purpose	of	replenishing	the	melting	snows	and
哪个	显然	服务	这	双倍的	目的	的	补充	这	融化	雪	和

[prə'tektɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekt] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

protecting	them	from	the	direct	rays	of	the	sun	.
保护	他们	从	这	直接的	射线	的	这	太阳	.

显然，这起到了补充融化的积雪和保护积雪免受阳光直射的双重作用。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæstərd] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ]

By	this	time	we	had	picked	up	a	smattering	of	the	bastard	language	in	which
经过	这	时间	我们	有	挑选	向上	一个	零星	的	这	混蛋	语言	在	哪个

['aʊər; ɑːr] [gɑːrdz] [ə'drest] [ˌjuː 'es] ,

our	guards	addressed	us	,
我们的	守卫	已解决	我们	,

这时我们已经略懂了一些守卫们用来和我们交谈的那种粗俗语言。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meɪkɪŋ] [gʊd] ['hedweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ræðər] ['tʃɑːrmɪŋ] [tʌŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌsiː 'oʊ] -

as	well	as	making	good	headway	in	the	rather	charming	tongue	of	our	co	-
作为	出色地	作为	制作	好的	进展	在	这	相当	迷人	舌头	的	我们的	合作	-

['kæptivz] .

captives	.
俘虏	.

同时，我们也用我们俘虏们那颇具魅力的语言取得了不错的进展。

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [gæŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .

Directly	ahead	of	me	in	the	chain	gang	was	a	young	woman	.
直接地	前方	的	我	在	这	链	帮派	曾是	一个	年轻的	女士	.

在锁链队中，排在我前面的是一位年轻女子。

[θriː] [fiːt] [ʌv; əv] [tʃeɪn] [lɪŋkt] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːrst] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪtʃ] [aɪ] ,

Three	feet	of	chain	linked	us	together	in	a	forced	companionship	which	I	,
三	脚	的	链	链接	我们	一起	在	一个	强制	友谊	哪个	我	,

三英尺长的铁链将我们紧紧相连，让我们被迫结伴而行，而我，

[æt; ət] [liːst] , [suːn] [ri'dʒɔist] [ɪn] .

at	least	,	soon	rejoiced	in	.
在	至少	,	很快	欣喜若狂	在	.

至少，很快就感到欣喜。

[fɔːr; fər][aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]

For	I	found	her	a	willing	teacher	,	and	from	her	I	learned	the
为了	我	成立	她	一个	愿意的	老师	,	和	从	她	我	学习	这

['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [traɪb] ,

language	of	her	tribe	,
语言	的	她	部落	,

因为我找到了一位乐于教我的老师，我从她那里学会了她部落的语言。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [wɜːrld] — [æt; ət] [liːst] [ðæt] [pɑːrt]

and	much	of	the	life	and	customs	of	the	inner	world	—	at	least	that	part
和	很多	的	这	生活	和	海关	的	这	内	世界	—	在	至少	那	部分

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] .

of	it	with	which	she	was	familiar	.
的	它	和	哪个	她	曾是	熟悉的	.

以及内心世界的许多生活和习俗——至少是她所熟悉的那部分。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [daɪ'æn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

She	told	me	that	she	was	called	Dian	the	Beautiful	,
她	讲述	我	那	她	曾是	称为	迪安	这	美丽的	,

她告诉我，她名叫美丽的黛安。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv]['æˌmɑ:z] ,

and	**that**	**she**	**belonged**	**to**	**the**	**tribe**	**of**	**Amoz**	**,**
和	那	她	属于	到	这	部落	的	阿莫斯	,

她属于亚摩斯部落。

[wɪtʃ] [dwelz] [ɪn][ðə; ði] [klɪfs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɛrəl] [eɪ'zi:] , [ɔ:r] ['ʃæloʊ] [si:] .

which	**dwells**	**in**	**the**	**cliffs**	**above**	**the**	**Darel**	**Az**	**,**	**or**	**shallow**	**sea**	**.**
哪个	居住地	在	这	悬崖	多于	这	达雷尔	az	,	或者	浅的	海	.

它栖息在达雷尔阿兹（浅海）上方的悬崖上。

" [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ] [hɪr] ?

"	**How**	**came**	**you**	**here**	**?**
"	如何	来了	你	这里	?

你是怎么来到这里的?

" [aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] .

"	**I**	**asked**	**her**	**.**
"	我	问	她	.

我问过她。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['dʒu:bəl][ðə; ði] ['ʌgli] [wʌn] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ,

"	**I**	**was**	**running**	**away**	**from**	**Jubal**	**the**	**Ugly**	**One**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**,**
"	我	曾是	跑步	离开	从	朱巴尔	这	丑陋的	一	,	"	她	回答	,

“我当时在躲避丑陋的朱巴尔，”她回答说。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

as	**though**	**that**	**was**	**explanation**	**quite**	**sufficient**	**.**
作为	尽管	那	曾是	解释	相当	充足的	.

仿佛这样的解释就足够了。

" [hu:] [ɪz]['dʒu:bəl][ðə; ði] ['ʌgli] [wʌn] ? " [aɪ] [æskt] .

"	**Who**	**is**	**Jubal**	**the**	**Ugly**	**One**	**?**	**"**	**I**	**asked**	**.**
"	WHO	是	朱巴尔	这	丑陋的	一	?	"	我	问	.

“丑陋的朱巴尔是谁？”我问道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?

"	**And**	**why**	**did**	**you**	**run**	**away**	**from**	**him**	**?**
"	和	为什么	做过	你	跑步	离开	从	他	?

你为什么要逃离他?

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][ɪn] [sər'praɪz] .

"	**She**	**looked**	**at**	**me**	**in**	**surprise**	**.**
"	她	看起来	在	我	在	惊喜	.

她惊讶地看着我。

" [waɪ] [dʌz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] ?

"	**Why**	**DOES**	**a**	**woman**	**run**	**away**	**from**	**a**	**man**	**?**
"	为什么	做	一个	女士	跑步	离开	从	一个	男人	?

女人为什么会逃离男人?

" [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

"	**she**	**answered**	**my**	**question**	**with**	**another**	**.**
"	她	回答	我的	问题	和	其他	.

她用另一个问题回答了我的问题。

" [ðeɪ] [du:][nɑ:t] , [wer] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	**They**	**do**	**not**	**,**	**where**	**I**	**come**	**from**	**,**	**"**	**I**	**replied**	**.**
"	他们	做	不是	,	在哪里	我	来	从	,	"	我	回复	.

“在我家乡，他们不这样，”我回答说。

" ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [rʌn] ['æftər][ðem; ðəm] .

"	**Sometimes**	**they**	**run**	**after**	**them**	**.**
"	有时	他们	跑步	后	他们	.

“有时候他们会追着他们跑。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .

"	But	she	could	not	understand	.
"	但	她	可以	不是	理解	.

但她无法理解。

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ][get][hɜːr; hər][tuː; tə][græsp][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [wɜːrld] .

Nor	could	I	get	her	to	grasp	the	fact	that	I	was	of	another	world	.
也不	可以	我	得到	她	到	抓牢	这	事实	那	我	曾是	的	其他	世界	.

我也无法让她理解我来自另一个世界的事实。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈpɑːzətɪv] [ðæt] [kriˈeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][əˈrɪdʒɪneɪtɪd] [ˈsoʊlli] [tuː; tə] [prəˈduːs] [hɜːr; hər]

She	was	quite	as	positive	that	creation	was	originated	solely	to	produce	her
她	曾是	相当	作为	积极的	那	创建	曾是	起源于	仅	到	生产	她

[oʊn] [kaɪnd][ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrld][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][æz; əz][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈaʊtər] [wɜːrld] .

own	kind	and	the	world	she	lived	in	as	are	many	of	the	outer	world	.
自己的	种类	和	这	世界	她	居住地	在	作为	是	许多	的	这	外	世界	.

她和许多外界人士一样，坚信造物主的起源仅仅是为了创造她这样的人类以及她所生活的世界。

" [bʌt; bət]['dʒuːbəl] , " [aɪ] [ɪnˈsɪstɪd] .

"	But	Jubal	,	"	I	insisted	.
"	但	朱巴尔	,	"	我	坚持	.

“但是朱巴尔，”我坚持道。

" [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,

"	Tell	me	about	him	,
"	告诉	我	关于	他	,

“跟我说说他吧。”

[ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ][ræn] [əˈweɪ] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [nek] [ænd; ənd] [skɜːdʒd] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ]

and	why	you	ran	away	to	be	chained	by	the	neck	and	scourged	across	the
和	为什么	你	跑	离开	到	是	连锁	经过	这	脖子	和	受鞭笞	穿过	这

[feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] . "

face	of	a	world	.	"
脸	的	一个	世界	.	"

你为何逃亡，甘愿被锁链束缚，遭受鞭笞，流放至世界各地?

" ['dʒuːbəl][ðə; ðɪ] ['ʌgli] [wʌn] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['troʊfi] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

"	Jubal	the	Ugly	One	placed	his	trophy	before	my	father's	house	.
"	朱巴尔	这	丑陋的	一	放置	他的	杯	前	我的	父亲的	房子	.

“丑陋的朱巴尔把他的战利品放在我父亲的房子前。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [tændɚ] .

It	was	the	head	of	a	mighty	tandor	.
它	曾是	这	头	的	一个	强大的	坦多尔	.

那是一头强大的坦多尔的头颅。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər][ænd; ənd][noʊ] ['greɪtər] ['troʊfi] [wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	remained	there	and	no	greater	trophy	was	placed	beside	it	.
它	剩余	那里	和	不	更大的	杯	曾是	放置	旁	它	.

它一直留在那里，旁边也没有摆放更伟大的奖杯。

[soʊ][aɪ] [nuː] [ðæt] ['dʒuːbəl][ðə; ðɪ] ['ʌgli] [wʌn] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem ˈiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [meɪt] .

So	I	knew	that	Jubal	the	Ugly	One	would	come	and	take	me	as	his	mate	.
所以	我	知道	那	朱巴尔	这	丑陋的	一	会	来	和	拿	我	作为	他的	伴侣	.

所以我知道丑陋的朱巴尔会来娶我做他的伴侣。

[nʌn] ['ʌðər] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] [wɪʃt] [ˌem ˈiː] ,

None	other	so	powerful	wished	me	,
没有任何	其他	所以	强大的	希望	我	,

没有其他如此强大的人希望我这样做，

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sleɪn] [ə; eɪ] ['maɪtiːɚ] [biːst] [ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv] [wʌn] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm]

or	**they**	**would**	**have**	**slain**	**a**	**mightier**	**beast**	**and**	**thus**	**have**	**won**	**me**	**from**
或者	他们	会	有	被杀	一个	更强大的	兽	和	因此	有	韩元	我	从

['dʒuːbəl] .

Jubal	**.**
朱巴尔	.

否则他们就会杀死更强大的野兽，从而从犹八手中赢得我。

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌntər] .

My	**father**	**is**	**not**	**a**	**mighty**	**hunter**	**.**
我的	父亲	是	不是	一个	强大的	猎人	.

我父亲并不是个厉害的猎人。

[wʌns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sædɒk] [tɔːst] [hɪm; ɪm] ,

Once	**he**	**was**	**,**	**but**	**a**	**sadok**	**tossed**	**him**	**,**
一次	他	曾是	,	但	一个	萨多克	抛掷	他	,

他曾经是，但被一个苦行僧扔了出去。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'gen] [hæd; həd] [hiː; hi] [ðə; ði] [fʊl] [juːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] .

and	**never**	**again**	**had**	**he**	**the**	**full**	**use**	**of**	**his**	**right**	**arm**	**.**
和	绝不	再次	有	他	这	满的	使用	的	他的	正确的	手臂	.

他的右臂再也没有完全恢复功能。

[maɪ] ['brʌðər] , [də'kɔː] [ðə; ði] [strɔːŋ] [wʌn] ,

My	**brother**	**,**	**Dacor**	**the**	**Strong**	**One**	**,**
我的	兄弟	,	达科尔	这	强的	一	,

我的兄弟，强壮的达科尔，

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['sɑːri] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [meɪt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

had	**gone**	**to**	**the**	**land**	**of**	**Sari**	**to**	**steal**	**a**	**mate**	**for**	**himself**	**.**
有	已消失	到	这	土地	的	纱丽	到	偷	一个	伴侣	为了	他自己	.

他曾前往萨里之地，想为自己偷一个伴侣。

[ðʌs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] , ['fɑːðər] , ['brʌðər] , [ɔːr] ['lʌvər] , [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['dʒuːbəl]

Thus	**there**	**was**	**none**	**,**	**father**	**,**	**brother**	**,**	**or**	**lover**	**,**	**to**	**save**	**me**	**from**	**Jubal**
因此	那里	曾是	没有任何	,	父亲	,	兄弟	,	或者	情人	,	到	节省	我	从	朱巴尔

[ðə; ði] ['ʌgli] [wʌn] ,

the	**Ugly**	**One**	**,**
这	丑陋的	一	,

因此，无论是父亲、兄弟还是爱人，都无法将我从丑陋的朱巴尔手中救出来。

[ænd; ənd] [aɪ] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [skɜːrt] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['æˌmɑːz] .

and	**I**	**ran**	**away**	**and**	**hid**	**among**	**the**	**hills**	**that**	**skirt**	**the**	**land**	**of**	**Amoz**	**.**
和	我	跑	离开	和	隐藏	之中	这	丘陵	那	裙子	这	土地	的	阿莫斯	.

于是我逃走了，躲藏在亚摩斯地周围的山丘中。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðiːz] - [faʊnd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['kæptɪv] . "

And	**there**	**these**	**Sagoths**	**found**	**me**	**and**	**made**	**me**	**captive**	**.**	**"**
和	那里	这些	-	成立	我	和	制成	我	俘虏	.	"

萨戈特人在那里找到了我，把我俘虏了。

" [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [duː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?

"	**What**	**will**	**they**	**do**	**with**	**you**	**?**
"	什么	将要	他们	做	和	你	?

他们会怎么处置你?

" [aɪ] [æskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ?
" Where are they taking us ?
" 在哪里 是 他们 采取 我们 ?

他们要把我们带到哪里去?

" [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɜːr; hər] [ˌɪnkrə'duːləti] .
" Again she looked her incredulity .
" 再次 她 看起来 她 怀疑 .

她再次露出难以置信的表情。

" [aɪ][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜːrld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I can almost believe that you are of another world , " she said ,
" 我 能 几乎 相信 那 你 是 的 其他 世界 , " 她 说 ,

“我几乎相信你来自另一个世界，”她说。

" [fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [sʌtʃ] ['ɪgnərəns] [wɜːr; wər][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .
" for otherwise such ignorance were inexplicable .
" 为了 否则 这样的 无知 是 无法解释的 .

“否则这种无知是无法解释的。”

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv]
Do you really mean that you do not know that the Sagoths are the creatures of
做 你 真的 意思是 那 你 做 不是 知道 那 这 - 是 这 生物 的
[ðə; ði][mə'hɑːrz] — [ðə; ði] ['maɪti] [mə'hɑːrz] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [oʊn] [pɛluːsədɑːr][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɔːks]
the Mahars — the mighty Mahars who think they own Pellucidar and all that walks
这 马哈尔人 — 这 强大的 马哈尔人 WHO 思考 他们 自己的 透明胶片 和 全部 那 散步
[ɔːr] [grəuz] [ə'pɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] ,
or grows upon its surface ,
或者 生长 之上 它是 表面 ,

你真的不知道萨戈斯人是马哈尔人的造物吗？马哈尔人是强大的，他们自认为拥有地心世界以及地表上所有行走或生长的生物。

[ɔːr] [kriːps] [ɔːr] ['bɜːroʊz] [bɪ'niːθ] , [ɔːr] [swɪmz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [leɪks] [ænd; ənd] ['oʊʃnz] , [ɔːr] [flaɪz]
or creeps or burrows beneath , or swims within its lakes and oceans , or flies
或者 令人毛骨悚然 或者 洞穴 下面 , 或者 游泳 之内 它是 湖泊 和 海洋 , 或者 苍蝇
[θruː] [ɪts] [er] ?
through its air ?
通过 它是 空气 ?

或者在其地下爬行或掘穴，或者在其湖泊和海洋中游泳，或者在其空中飞行?

[nekst][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'hɑːrz] !
Next you will be telling me that you never before heard of the Mahars !
下一个 你 将要 是 讲述 我 那 你 绝不 前 听到 的 这 马哈尔人 !

接下来你是不是要告诉我，你以前从未听说过马哈尔人?

" [aɪ][wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ɪn'kɜːr][hɜːr; hər][skɔːrn] ;
" I was loath to do it , and further incur her scorn ;
" 我 曾是 厌恶 到 做 它 , 和 更远 招致 她 轻蔑 ;

“我不愿意这样做，以免更加招致她的鄙视；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][əb'zɔːrb] ['nɑːlɪdʒ] ,
but there was no alternative if I were to absorb knowledge ,
但 那里 曾是 不 选择 如果 我 是 到 吸收 知识 ,

但如果我要想吸收知识，就别无选择。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][maɪ]['pɪtɪf(ə)l] ['ɪgnərəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['maɪti] [mə'hɑːrz] .
so I made a clean breast of my pitiful ignorance as to the mighty Mahars .
所以 我 制成 一个 干净的 胸部 的 我的 可怜 无知 作为 到 这 强大的 马哈尔人 .

于是，我坦诚地承认了我对强大的马哈尔人的无知。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] .

She	was	shocked	.
她	曾是	震惊	.

她感到震惊。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər] ['veri] [best] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː] ,

But	she	did	her	very	best	to	enlighten	me	,
但	她	做过	她	非常	最好的	到	开导	我	,

但她尽了最大的努力来启发我。

[ðoʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz][æz; əz] [griːk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

though	much	that	she	said	was	as	Greek	would	have	been	to	her	.
尽管	很多	那	她	说	曾是	作为	希腊语	会	有	到过	到	她	.

虽然她说的很多话对她来说就像希腊语一样难以理解。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][mə'hɑːrz] ['lɑːrdʒli] [baɪ] [kəm'pærəsnz] .

She	described	the	Mahars	largely	by	comparisons	.
她	描述	这	马哈尔人	很大程度上	经过	比较	.

她主要通过对比来描述马哈尔人。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] ['ʌntəˌʌntu] - , [ɪn] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['herləs] ['liːdi] .

In	this	way	they	were	like	unto	thipdars	,	in	that	to	the	hairless	lidi	.
在	这	方式	他们	是	喜欢	到	-	,	在	那	到	这	无毛	丽迪	.

这样，他们就像 thipdars 一样，就像无毛的 lidi 一样。

[ə'baʊt] [ɔːl][aɪ] [gliːnd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['hɪdiəs] , [hæd; həd] [wɪŋz] ,

About	all	I	gleaned	of	them	was	that	they	were	quite	hideous	,	had	wings	,
关于	全部	我	收集	的	他们	曾是	那	他们	是	相当	可怕	,	有	翅膀	,

我对它们的了解仅限于它们长相丑陋，而且有翅膀。

[ænd; ənd] [webd] [fiːt] ; [lɪvd] [ɪn] ['sɪtiz] [bɪlt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [graʊnd] ; [kʊd; kəd] [swɪm] ['ʌndər] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [greɪt] ['distənsiz] ,

and	webbed	feet	;	lived	in	cities	built	beneath	the	ground	;	could	swim	under	water	for	great	distances	,
和	蹼状的	脚	;	居住地	在	城市	建造	下面	这	地面	;	可以	游泳	在下面	水	为了	伟大的	距离	,

有蹼足；居住在地下城市；能在水下长距离游泳。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] , ['veri] [waɪz] .

and	were	very	,	very	wise	.
和	是	非常	,	非常	明智的	.

他们非常非常有智慧。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [ə'fens] [ænd; ənd] [dɪ'fens] ,

The	Sagoths	were	their	weapons	of	offense	and	defense	,
这	-	是	他们的	武器	的	罪行	和	防御	,

萨戈斯人是他们的进攻和防御武器。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪsɪz] [laɪk] [hɜːr'self][wɜːr; wər][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]

and	the	races	like	herself	were	their	hands	and	feet	—	they	were	the
和	这	种族	喜欢	她自己	是	他们的	双手	和	脚	—	他们	是	这

[sleɪvz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [huː] [dɪd][ɔːl][ðə; ði]['mænjuəl]['leɪbər] .

slaves	and	servants	who	did	all	the	manual	labor	.
奴隶	和	仆人	WHO	做过	全部	这	手动的	劳动	.

而像她这样的种族就是他们的手和脚——他们是奴隶和仆人，从事所有的体力劳动。

[ðə; ði][mə'hɑːrz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['hedz] — [ðə; ði] [breɪnz] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [wɜːrld] .

The	Mahars	were	the	heads	—	the	brains	—	of	the	inner	world	.
这	马哈尔人	是	这	头部	—	这	大脑	—	的	这	内	世界	.

马哈尔人是内心世界的首脑——大脑。

[aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['wʌndrəs] [reɪs] [ʌv; əv]['sjuːpəmen] .

I	longed	to	see	this	wondrous	race	of	supermen	.
我	渴望	到	看	这	奇妙的	种族	的	超人	.

我渴望亲眼目睹这群神奇的超人。

['peri] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Perry	learned	the	language	with	me	.
佩里	学习	这	语言	和	我	.

佩里是跟我一起学这门语言的。

[wen] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] , [æz; əz][wiː; wi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [dɪd] , [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][hɔːlts] [siːmd]

When	we	halted	,	as	we	occasionally	did	,	though	sometimes	the	halts	seemed
什么时候	我们	停止	,	作为	我们	偶尔	做过	,	尽管	有时	这	停止	似乎

['eɪdʒɪz][ə'pɑːrt] ,

ages	apart	,
年龄	除	,

我们偶尔会停下来休息，虽然有时两次休息之间似乎间隔了很久，

[hiː; hi] [wʊd] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wʊd] - [ðə; ði] ['heri] [wʌn] ,

he	would	join	in	the	conversation	,	as	would	Ghak	the	Hairy	One	,
他	会	加入	在	这	对话	,	作为	会	-	这	毛茸茸	一	,

他会加入谈话，毛茸茸的加克也会加入。

[hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][daɪ'æn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

he	who	was	chained	just	ahead	of	Dian	the	Beautiful	.
他	WHO	曾是	连锁	只是	前方	的	迪安	这	美丽的	.

他被锁链拴在美丽的黛安前面。

[ə'hed] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] - [ðə; ði][slaɪ] [wʌn] .

Ahead	of	Ghak	was	Hooja	the	Sly	One	.
前方	的	-	曾是	-	这	狡猾	一	.

在加克前面的是狡猾的胡加。

[hiː; hi] [tuː] ['entərd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

He	too	entered	the	conversation	occasionally	.
他	也	进入	这	对话	偶尔	.

他偶尔也会加入谈话。

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri'maːks] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tɔːrd] [daɪ'æn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Most	of	his	remarks	were	directed	toward	Dian	the	Beautiful	.
最多	的	他的	评论	是	指导	朝向	迪安	这	美丽的	.

他的大部分言论都是针对美丽的黛安的。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [hæf][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][bæd] [keɪs] ;

It	didn't	take	half	an	eye	to	see	that	he	had	developed	a	bad	case	;
它	没有	拿	一半	一个	眼睛	到	看	那	他	有	发达	一个	坏的	案件	;

不用多看一眼就能看出他病情很严重；

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [ə'pɪrd] ['toʊtəli] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['θɪnli] [veɪld] [əd'vænsɪz] .

but	the	girl	appeared	totally	oblivious	to	his	thinly	veiled	advances	.
但	这	女孩	出现	完全	浑然不觉	到	他的	薄薄的	含蓄	进展	.

但女孩似乎完全没有察觉到他那隐晦的示好。

[dɪd] [aɪ] [seɪ] ['θɪnli] [veɪld] ?

Did	I	say	thinly	veiled	?
做过	我	说	薄薄的	含蓄	?

我说过“遮掩得非常隐晦”吗?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [nuː] ['ziːlənd] , [ɔːr] [ɔː'streɪliə] , [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [wɪtʃ] ,

There	is	a	race	of	men	in	New	Zealand	,	or	Australia	,	I	have	forgotten	which	,
那里	是	一个	种族	的	男人	在	新的	新西兰	,	或者	澳大利亚	,	我	有	被遗忘的	哪个	,

新西兰或澳大利亚（我忘了是哪个国家了）有一个人类种族。

[huː] ['ɪndɪkeɪt] [ðer; ðər] ['prefrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'fekʃənz] [baɪ] ['bæŋɪŋ] [hɜːr; hər]

who	indicate	their	preference	for	the	lady	of	their	affections	by	banging	her
WHO	表明	他们的	偏爱	为了	这	女士	的	他们的	情感	经过	砰砰作响	她

['oʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blʌdʒən] .

over	the	head	with	a	bludgeon	.
超过	这	头	和	一个	棍棒	.

他们会用棍棒猛击心仪女子的头部，以此表达对她的爱慕之情。

[baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['meθəd] - ['lʌvmeɪkɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] ['θɪnli] [veɪld] .

By	comparison	with	this	method	Hooja's	lovemaking	might	be	called	thinly	veiled	.
经过	比较	和	这	方法	-	性爱	可能	是	称为	薄薄的	含蓄	.

与此相比，胡佳的性爱方式可以说是遮掩得非常隐晦。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [blʌʃ] ['vaɪələntli] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['sevrəl] [oʊld] ['jɪrz]

At	first	it	caused	me	to	blush	violently	although	I	have	seen	several	Old	Years
在	第一的	它	导致	我	到	脸红	暴力	虽然	我	有	已见	一些	老的	年

[aʊt] [æt; ət] ['rektəz] ,

out	at	Rectors	,
出去	在	校长们	,

起初，这让我脸红得厉害，尽管我已经在教区长办公室见过好几位老校友了。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [les] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['pleɪsɪz] [ɔːf] ['brɔːdweɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [vi'enə] , [ænd; ənd]

and	in	other	less	fashionable	places	off	Broadway	,	and	in	Vienna	,	and
和	在	其他	较少的	时髦	地方	离开	百老汇	,	和	在	维也纳	,	和

['hæmbɜːrg] .

Hamburg	.
汉堡	.

在百老汇以外的其他不太时髦的地方，以及维也纳和汉堡。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] !

But	the	girl	!
但	这	女孩	!

但是那个女孩！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

She	was	magnificent	.
她	曾是	壮丽	.

她太棒了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [hɜːr'self][æz; əz] [ɪn'taɪərli] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ə'pɑːrt]

It	was	easy	to	see	that	she	considered	herself	as	entirely	above	and	apart
它	曾是	简单的	到	看	那	她	经过考虑的	她自己	作为	完全	多于	和	除

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .

from	her	present	surroundings	and	company	.
从	她	展示	周围环境	和	公司	.

不难看出，她认为自己完全凌驾于周围的环境和同伴之上。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['peri] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tæsɪtɜːrn] -

She	talked	with	me	,	and	with	Perry	,	and	with	the	taciturn	Ghak
她	谈话	和	我	,	和	和	佩里	,	和	和	这	沉默寡言	-

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'spektfl] ;

because	we	were	respectful	;
因为	我们	是	尊重	;

她和我、佩里以及沉默寡言的加克交谈，因为我们都很尊重他们；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [siː] - [ðə; ði][slaɪ][wʌn] , [mʌtʃ] [les] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,

but	she	couldn't	even	see	Hooja	the	Sly	One	,	much	less	hear	him	,
但	她	不能	甚至	看	-	这	狡猾	一	,	很多	较少的	听到	他	,

但她连狡猾的胡佳都看不见，更别说听见他的声音了。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['fjʊriəs] .

and	that	made	him	furious	.
和	那	制成	他	狂怒	.

这让他勃然大怒。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [gɜːrl] [ʌp] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn]

He	tried	to	get	one	of	the	Sagoths	to	move	the	girl	up	ahead	of	him	in
他	尝试	到	得到	一	的	这	-	到	移动	这	女孩	向上	前方	的	他	在

[ðə; ði] [sleɪv] [gæŋ] ,

the	slave	gang	,
这	奴隶	帮派	,

他试图让一个萨戈斯人把那个女孩带到他前面，让她排在奴隶队伍里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['feloʊ] ['oʊnli] [poʊkt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]

but	the	fellow	only	poked	him	with	his	spear	and	told	him	that	he
但	这	同伴	仅有的	戳	他	和	他的	矛	和	讲述	他	那	他

[hæd; həd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːpərti] — [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [baɪ] [hɜːr; hər]

had	selected	the	girl	for	his	own	property	—	that	he	would	buy	her
有	已选	这	女孩	为了	他的	自己的	财产	—	那	他	会	买	她

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [mə'hɑːrz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] - .

from	the	Mahars	as	soon	as	they	reached	Phutra	.
从	这	马哈尔人	作为	很快	作为	他们	达到	-	.

但那人只是用长矛戳了他一下，告诉他，他已经选定了那个女孩作为自己的财产——他一到普特拉就会从马哈尔人那里买下她。

- , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

Phutra	,	it	seemed	,	was	the	city	of	our	destination	.
-	,	它	似乎	,	曾是	这	城市	的	我们的	目的地	.

看来，普特拉就是我们的目的地城市。

['æftər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [fɜːrst] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [wiː; wi] ['skɜːrtɪd] [ə; eɪ] [sɔːlt] [siː] ,

After	passing	over	the	first	chain	of	mountains	we	skirted	a	salt	sea	,
后	通过	超过	这	第一的	链	的	山脉	我们	裙摆	一个	盐	海	,

翻过第一道山脉后，我们绕过了一片咸水海。

[ə'pɑːn] [huːz] ['bʊzəm] [swæm] ['kaʊntləs] ['hɔːrɪd] [θɪŋz] .

upon	whose	bosom	swam	countless	horrid	things	.
之上	谁	怀	游泳	无数	可怕的	事物	.

无数可怕的东西在其胸膛上游荡。

[siːl] - [laɪk] ['kriːtʃərz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [neks] ['stretʃɪŋ] [ten] [ænd; ənd] [mɔːr] [fiːt]

Seal	-	like	creatures	there	were	with	long	necks	stretching	ten	and	more	feet
海豹	-	喜欢	生物	那里	是	和	长的	脖子	伸展	十	和	更多的	脚

[ə'bʌv] [ðer; ðər] [ɪ'nɔːrməs] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [huːz] [sneɪk] ['hedz] [wɜːr; wər] [splɪt] [wɪð; wɪθ] ['geɪpɪŋ]

above	their	enormous	bodies	and	whose	snake	heads	were	split	with	gaping
多于	他们的	巨大的	身体	和	谁	蛇	头部	是	分裂	和	张开的

[maʊðz] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] [fæŋz] .

mouths	bristling	with	countless	fangs	.
嘴	竖起的	和	无数	獠牙	.

那里有类似海豹的生物，脖子很长，从它们巨大的身体上伸出十英尺甚至更多，蛇头裂开，张开的大嘴里长满了无数的獠牙。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [hjuːdʒ] ['tɔːtɪsiz] [tuː] , ['pædlɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['ʌðər] ['reptaɪlz] ,

There	were	huge	tortoises	too	,	paddling	about	among	these	other	reptiles	,
那里	是	巨大的	陆龟	也	,	划桨	关于	之中	这些	其他	爬行动物	,

这里还有巨大的陆龟，它们和其他爬行动物一起游来游去。

[wɪtʃ] ['peri] [sed] [wɜːr; wər] ['pliːsiəˌsɔːrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪəs] .

which	Perry	said	were	Plesiosaurs	of	the	Lias	.
哪个	佩里	说	是	蛇颈龙	的	这	利亚斯	.

佩里称它们是利阿斯纪的蛇颈龙。

[aɪ] ['dɪdnt] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] [və'ræsəti] — [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] ['eniθɪŋ] .

I	didn't	question	his	veracity	—	they	might	have	been	most	anything	.
我	没有	问题	他的	真实性	—	他们	可能	有	到过	最多	任何事物	.

我没有质疑他的话——他们说的可能是任何东西。

[daɪ'æn][toʊld][ˌem 'i:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] - , [ɔ:r] - [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

Dian	told	me	they	were	tandorazes	,	or	tandors	of	the	sea	,	and	that	the
迪安	讲述	我	他们	是	-	,	或者	-	的	这	海	,	和	那	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

黛安告诉我，他们是坦多拉泽人，或者说是海之坦多尔人，而另一个，

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['fɪrsəm] ['reptaɪlz] , [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [di:p] [tu:; tə][du:]

and	more	fearsome	reptiles	,	which	occasionally	rose	from	the	deep	to	do
和	更多的	可怕的	爬行动物	,	哪个	偶尔	玫瑰	从	这	深的	到	做

['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

battle	with	them	,
战斗	和	他们	,

还有更多凶猛的爬行动物，它们偶尔会从深海中浮出水面与它们战斗。

[wɜ:r; wər] - , [ɔ:r] [si:] - - — ['peri] [kɔ:ld] [ðem; ðəm]['ɪkθioʊˌsɔ:r; 'ɪkθiəˌsɔ:r] .

were	azdyryths	,	or	sea	-	dyryths	—	Perry	called	them	Ichthyosaurs	.
是	-	,	或者	海	-	-	—	佩里	称为	他们	鱼龙	.

它们是 azdyryths，或者说是 sea-dyryths——佩里称它们为鱼龙。

[ðeɪ] [ri'zembld] [ə; eɪ] [weɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən]['ælɪgeɪtər] .

They	resembled	a	whale	with	the	head	of	an	alligator	.
他们	类似	一个	鲸	和	这	头	的	一个	鳄鱼	.

它们外形像鲸鱼，但头部却是鳄鱼的头。

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [wʌt] ['lɪt(ə)l][dʒi'ɑ:lədʒi][aɪ][hæd; həd] ['stʌdid] [æt; ət] [sku:l] — [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðæt]

I	had	forgotten	what	little	geology	I	had	studied	at	school	—	about	all	that
我	有	被遗忘的	什么	小的	地质学	我	有	研究	在	学校	—	关于	全部	那

[rɪ'meɪnd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ʌv; əv] [rɪ'stɔ:rd]

remained	was	an	impression	of	horror	that	the	illustrations	of	restored
剩余	曾是	一个	印象	的	恐怖	那	这	插图	的	恢复

[ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk] ['mɒnstəz] [hæd; həd] [meɪd] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ,

prehistoric	monsters	had	made	upon	me	,
史前	怪物	有	制成	之上	我	,

我几乎忘记了在学校学过的那点地质学知识——唯一留下的印象，就是那些复原的史前怪兽插图给我带来的恐惧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] [bɪ'li:f] [ðæt] ['eni] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪgz] [ʃæŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪvɪd]

and	a	well	-	defined	belief	that	any	man	with	a	pig's	shank	and	a	vivid
和	一个	出色地	-	定义	信仰	那	任何	男人	和	一个	猪的	小腿	和	一个	生动

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] " [rɪ'stɔ:r] " [moʊst] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌpeɪliə'lɪθɪk] ['mɑ:nstər][hi:; hi] [sɔ:] [fɪt] ,

imagination	could	"	restore	"	most	any	sort	of	paleolithic	monster	he	saw	fit	,
想像力	可以	"	恢复	"	最多	任何	种类	的	旧石器时代	怪物	他	锯	合身	,

他们坚信，任何一个拥有猪蹄和丰富想象力的人都可以“复原”他认为合适的任何一种旧石器时代怪物。

[ænd; ənd] [teɪk] [ræŋk][æz; əz][ə; eɪ][fɜ:rst] [klæs] [ˌpeɪliɑ:n'tɑ:lədʒɪst] .

and	take	rank	as	a	first	class	paleontologist	.
和	拿	秩	作为	一个	第一的	班级	古生物学家	.

并获得一级古生物学家的职称。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ði:z] [sli:k] ,

But	when	I	saw	these	sleek	,
但	什么时候	我	锯	这些	光滑	,

但当我看到这些线条流畅的，

['ʃaɪni] ['kɑ:kəsɪz] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

shiny	**carcasses**	**shimmering**	**in**	**the**	**sunlight**	**as**	**they**	**emerged**	**from**	**the**
闪亮的	尸体	闪闪发光	在	这	阳光	作为	他们	出现	从	这

['oʊʃ(ə)n] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər]['dʒaɪənt] ['hedz] ;

ocean	**,**	**shaking**	**their**	**giant**	**heads**	**;**
海洋	,	摇晃	他们的	巨大的	头部	;

阳光下，闪闪发光的尸体从海里浮出水面，它们摇晃着巨大的脑袋；

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['wɔ:tərz][roʊl][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɪnjuəs] ['bɑ:dɪz] [ɪn] ['mɪnətʃər] ['wɔtə:ˌfɔls] [æz; əz]

when	**I**	**saw**	**the**	**waters**	**roll**	**from**	**their**	**sinuous**	**bodies**	**in**	**miniature**	**waterfalls**	**as**
什么时候	我	锯	这	水	卷	从	他们的	蜿蜒	身体	在	微型	瀑布	作为

[ðeɪ] [glaidid] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

they	**glided**	**hither**	**and**	**thither**	**,**
他们	滑翔	这里	和	那里	,

当我看到水流从它们蜿蜒的身躯上倾泻而下，形成一个个微型瀑布，它们在水流中蜿蜒穿梭时，

[naʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [naʊ] [hæf] [səb'mɜ:rdʒd] ; [æz; əz][aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [mi:t] , ['oʊpən] -

now	**upon**	**the**	**surface**	**,**	**now**	**half**	**submerged**	**;**	**as**	**I**	**saw**	**them**	**meet**	**,**	**open**	**-**
现在	之上	这	表面	,	现在	一半	湮	;	作为	我	锯	他们	见面	,	打开	-

[maʊðd] ,

mouthed	**,**
嘴巴	,

时而浮在水面，时而半沉于水下；我看见它们相遇，张着嘴，

[hɪsɪŋ] [ænd; ənd] [snɔ:tɪŋ] , [ɪn][ðer; ðər][taɪ'tænɪk][ænd; ənd][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] ['wɔ:rɪŋ] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [haʊ]

hissing	**and**	**snorting**	**,**	**in**	**their**	**titanic**	**and**	**interminable**	**warring**	**I**	**realized**	**how**
嘶嘶声	和	吸鼻	,	在	他们的	泰坦尼克号	和	没完没了	战争	我	已实现	如何

['fju:t(ə)l][ɪz]['mænz] [pʊr] ,

futile	**is**	**man's**	**poor**	**,**
徒劳	是	男人的	贫穷的	,

在他们浩浩荡荡、没完没了的战争中，嘶嘶作响，喷着鼻息，我意识到人类的贫穷是多么徒劳。

[wi:k] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃɝz] [ɪn'kredəb(ə)l]['dʒi:niəs] .

weak	**imagination**	**by**	**comparison**	**with**	**Nature's**	**incredible**	**genius**	**.**
虚弱的	想像力	经过	比较	和	自然的	极好的	天才	.

与大自然惊人的创造力相比，想象力显得苍白无力。

[ænd; ənd] ['peri] !

And	**Perry**	**!**
和	佩里	!

还有佩里！

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] ['flæbərgæstɪd] .

He	**was**	**absolutely**	**flabbergasted**	**.**
他	曾是	绝对地	目瞪口呆	.

他简直惊呆了。

[hi:; hi] [sed] [soʊ] [hɪm'self] .

He	**said**	**so**	**himself**	**.**
他	说	所以	他自己	.

他自己是这么说的。

" ['deɪvɪd] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , ['æftər][wi:; wi][hæd; həd] ['mɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'saɪd] [ðæt]

"	**David**	**,**	**"**	**he**	**remarked**	**,**	**after**	**we**	**had**	**marched**	**for**	**a**	**long**	**time**	**beside**	**that**
"	大卫	,	"	他	评论	,	后	我们	有	行军	为了	一个	长的	时间	旁	那

['ɔ:f(ə)l] [si:] .

awful	**sea**	**.**
可怕	海	.

“大卫，”他说道，“在我们沿着那可怕的大海走了很久之后。”

" ['deɪvɪd] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [dʒi'ɑːlədʒi] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [bi'liːvd] [wʌt] [aɪ] [tɔːt] ;

"	David	,	I	used	to	teach	geology	,	and	I	thought	that	I	believed	what	I	taught	;
"	大卫	,	我	用过的	到	教	地质学	,	和	我	想法	那	我	相信	什么	我	教授	;

“大卫，我以前教地质学，我认为我所教的都是我所相信的；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][mæn][tuː; tə]

but	now	I	see	that	I	did	not	believe	it	—	that	it	is	impossible	for	man	to
但	现在	我	看	那	我	做过	不是	相信	它	—	那	它	是	不可能的	为了	男人	到

[bɪ'liːv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] [ən'les] [hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .

believe	such	things	as	these	unless	he	sees	them	with	his	own	eyes	.
相信	这样的	事物	作为	这些	除非	他	看到	他们	和	他的	自己的	眼睛	.

但现在我明白了，我以前并不相信——除非亲眼所见，否则人不可能相信这样的事情。

[wiː; wi] [teɪk] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['græntɪd] , [pər'hæps] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][ðem; ðəm]['oʊvər]

We	take	things	for	granted	,	perhaps	,	because	we	are	told	them	over
我们	拿	事物	为了	的确	,	也许	,	因为	我们	是	讲述	他们	超过

[ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

and	over	again	,
和	超过	再次	,

我们之所以把事情视为理所当然，或许是因为我们被反复告知这些事情。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪs'pruːvɪŋ] [ðem; ðəm] — [laɪk] [riː'lɪdʒənz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ; [bʌt; bət]

and	have	no	way	of	disproving	them	—	like	religions	,	for	example	;	but
和	有	不	方式	的	反驳	他们	—	喜欢	宗教	,	为了	例子	;	但

[wiː; wi][dəunt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] ,

we	don't	believe	them	,
我们	不	相信	他们	,

而且我们无法反驳它们——例如宗教；但我们并不相信它们。

[wiː; wi]['oʊnli] [θɪŋk] [wiː; wi][duː] .

we	only	think	we	do	.
我们	仅有的	思考	我们	做	.

我们只是自以为如此。

[ɪf] [juː; jʊ]['evər] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtər] [wɜːrld][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][dʒɪ'ɔlədʒɪsts][ænd; ənd]

If	you	ever	get	back	to	the	outer	world	you	will	find	that	the	geologists	and
如果	你	曾经	得到	后退	到	这	外	世界	你	将要	寻找	那	这	地质学家	和

[ˌpeɪliːən'tɑːlədʒɪsts] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][set][juː; jʊ] [daʊn] [ə; eɪ]['laɪər] ,

paleontologists	will	be	the	first	to	set	you	down	a	liar	,
古生物学家	将要	是	这	第一的	到	放	你	向下	一个	说谎者	,

如果你有机会回到外面的世界，你会发现地质学家和古生物学家会第一时间揭穿你的谎言。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] ['kriːtʃərz] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'stɔːr] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] .

for	they	know	that	no	such	creatures	as	they	restore	ever	existed	.
为了	他们	知道	那	不	这样的	生物	作为	他们	恢复	曾经	存在	.

因为他们知道，他们所复原的这种生物从来都不存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['iːkwəli] [ɪ'mædʒɪneri] ['epək] —

It	is	all	right	to	IMAGINE	them	as	existing	in	an	equally	imaginary	epoch	—
它	是	全部	正确的	到	想象	他们	作为	现存的	在	一个	同样地	假想	时代	—

[bʌt; bət] [naʊ] ? [pʊf] !

but	now	?	poof	!
但	现在	?	噗	!

想象它们存在于一个同样虚构的时代是可以的——但是现在呢？噗！

" [æt; ət][ðə; ði][nekst][hɔːlt] - [ðə; ði][slaɪ][wʌn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd] [ɪ'nʌf] [slæk] [tʃeɪn] [tuː; tə]

"	At	the	next	halt	Hooja	the	Sly	One	managed	to	find	enough	slack	chain	to
"	在	这	下一个	停止	-	这	狡猾	一	管理	到	寻找	足够的	松弛	链	到

[pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrm] [hɪm'self] [bæk] [kwaɪt] [kloʊz][tuː; tə][daɪ'æn] .

permit	him	to	worm	himself	back	quite	close	to	Dian	.
允许	他	到	蠕虫	他自己	后退	相当	关闭	到	迪安	.

“在下一站，狡猾的胡加设法找到了足够的松弛链条，让他能够悄悄地回到迪安身边。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['stændɪŋ] ,

We	were	all	standing	,
我们	是	全部	常设	,

我们当时都站着，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [edʒd] [nɪr] [ðə; ðɪ][gɜːrl][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	as	he	edged	near	the	girl	she	turned	her	back	upon	him	in	such	a
和	作为	他	边缘	靠近	这	女孩	她	转向	她	后退	之上	他	在	这样的	一个

['truːli] ['ɜːrθli] ['femənɪn] ['mænər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [skers] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] ;

truly	earthly	feminine	manner	that	I	could	scarce	repress	a	smile	;
真的	尘世的	女性	方式	那	我	可以	稀少	抑	一个	微笑	;

当他靠近那个女孩时，她以一种非常世俗的女性姿态背过身去，我几乎忍不住笑了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [lɪvd] [smaɪl] [fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [ðə; ðɪ][slaɪ] [wʌnz] [hænd] [fel]

but	it	was	a	short	-	lived	smile	for	on	the	instant	the	Sly	One's	hand	fell
但	它	曾是	一个	短的	-	居住地	微笑	为了	在	这	立即的	这	狡猾	一个人的	手	跌倒

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['gɝːlz] [ber] [ɑːrm] ,

upon	the	girl's	bare	arm	,
之上	这	女孩们	裸	手臂	,

但那笑容转瞬即逝，因为就在狡猾的家伙的手落在女孩裸露的手臂上的那一刻，

[dʒəːkiŋ][hɜːr; hər] ['rʌfli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

jerking	her	roughly	toward	him	.
抽搐	她	大致	朝向	他	.

他粗暴地将她拉向自己。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kʌstəmz] [ɔːr]['soʊʃ(ə)l] ['eθɪks] [wɪtʃ] [priˈveild] [wɪ'ðɪn]

I	was	not	then	familiar	with	the	customs	or	social	ethics	which	prevailed	within
我	曾是	不是	然后	熟悉的	和	这	海关	或者	社会的	伦理	哪个	最终获胜	之内

[pɛluːsədɑːr] ;

Pellucidar	;
透明胶片	;

当时我对佩卢西达的风俗习惯和社会伦理并不熟悉；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ][aɪ][dɪd][nɑːt] [niːd] [ðə; ðɪ] [ə'piːlɪŋ] [lʊk] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][gɜːrl] [ʃɑːt] [tuː; tə][ˌem 'iː]

but	even	so	I	did	not	need	the	appealing	look	which	the	girl	shot	to	me
但	甚至	所以	我	做过	不是	需要	这	上诉	看	哪个	这	女孩	射击	到	我

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [aɪz] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [maɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ækt] .

from	her	magnificent	eyes	to	influence	my	subsequent	act	.
从	她	壮丽	眼睛	到	影响	我的	随后的	行为	.

但即便如此，我也不需要女孩用她那双迷人的眼睛向我投来的那个充满诱惑的眼神来影响我接下来的行为。

[wʌt] [ðə; ðɪ][slaɪ] [wʌnz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][aɪ] [pɔːzd] [nɑːt][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] ,

What	the	Sly	One's	intention	was	I	paused	not	to	inquire	;	but	instead	,
什么	这	狡猾	一个人的	意图	曾是	我	暂停	不是	到	查询	;	但	反而	,

我没有追问狡猾之人的意图，而是停下来想了想，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] ,

before	he	could	lay	hold	of	her	with	his	other	hand	,
前	他	可以	躺	抓住	的	她	和	他的	其他	手	,

在他用另一只手抓住她之前，

[aɪ] [pleɪst] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔː] [ðæt] [feld] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

I	placed	a	right	to	the	point	of	his	jaw	that	felled	him	in	his	tracks	.
我	放置	一个	正确的	到	这	观点	的	他的	颚	那	倒下	他	在	他的	轨道	.

我一记右拳击中他的下巴，他应声倒地。

[ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [əˈpruːv(ə)l] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈprizənəz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

A	roar	of	approval	went	up	from	those	of	the	other	prisoners	and	the
一个	吼	的	赞同	去	向上	从	那些	的	这	其他	囚犯	和	这

- [huː] [hæd; həd] [ˈwitnist] [ðə; ði] [briːf] [ˈdrɑːmə] ;

Sagoths	who	had	witnessed	the	brief	drama	;
-	WHO	有	目击者	这	简短的	戏剧	;

目睹了这场短暂闹剧的其他囚犯和萨戈斯人爆发出一阵欢呼声；

[nɑːt] , [æz; əz] [aɪ] [ˈleɪtər] [ˈlɜːrnɪd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [hæd; həd] [ˈtʃæmpiːənd] [ðə; ði] [gɜːrl] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər]

not	,	as	I	later	learned	,	because	I	had	championed	the	girl	,	but	for
不是	,	作为	我	之后	学习	,	因为	我	有	拥护者	这	女孩	,	但	为了

[ðə; ði] [niːt] [ænd; ənd] ,

the	neat	and	,
这	整洁的	和	,

后来我才知道，并不是因为我支持那个女孩，而是因为她整洁干净。

[tuː; tə] [ðem; ðəm] , [əˈstaʊndɪŋ] [ˈmeθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ˈbestɪd] - .

to	them	,	astounding	method	by	which	I	had	bested	Hooja	.
到	他们	,	惊人	方法	经过	哪个	我	有	击败	-	.

对他们来说，我战胜胡加的方法令人惊叹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] ?

And	the	girl	?
和	这	女孩	?

那女孩呢?

[æt; ət] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [waɪd] , [ˈwʌndərɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt]

At	first	she	looked	at	me	with	wide	,	wondering	eyes	,	and	then	she	dropped
在	第一的	她	看起来	在	我	和	宽的	,	好奇	眼睛	,	和	然后	她	掉落

[hɜːr; hər] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

起初她睁大眼睛，满脸疑惑地看着我，然后她低下了头。

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæf] [əˈvəːtid] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [flʌʃ] [səfˈjuːzd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

her	face	half	averted	,	and	a	delicate	flush	suffused	her	cheek	.
她	脸	一半	避免了	,	和	一个	精美的	冲洗	弥漫	她	脸颊	.

她侧过脸去，脸颊泛起淡淡的红晕。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðʌs] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [hed] [went] [haɪ] ,

For	a	moment	she	stood	thus	in	silence	,	and	then	her	head	went	high	,
为了	一个	片刻	她	站立	因此	在	沉默	,	和	然后	她	头	去	高的	,

她静静地站了一会儿，然后高高地抬起了头。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əˈpɑːn] - .

and	she	turned	her	back	upon	me	as	she	had	upon	Hooja	.
和	她	转向	她	后退	之上	我	作为	她	有	之上	-	.

她像对待胡佳一样，背弃了我。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprizənəz] [læft] ,

Some	of	the	prisoners	laughed	,
一些	的	这	囚犯	笑了	,

有些囚犯笑了，

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈheri] [wʌn] [goʊ] [ˈveri] [blæk] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]

and	I	saw	the	face	of	Ghak	the	Hairy	One	go	very	black	as	he	looked	at
和	我	锯	这	脸	的	-	这	毛茸茸	一	去	非常	黑色的	作为	他	看起来	在

[ˌem ˈiː] [ˈsɜːrtʃɪŋli] .

me	searchingly	.
我	仔细地	.

我看到毛茸茸的加克的脸变得非常黑，他用审视的目光看着我。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ʌv; əv][daɪ'ænz] [tʃiːk] [went] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [red] [tuː; tə] [waɪt] .

And	what	I	could	see	of	Dian's	cheek	went	suddenly	from	red	to	white	.
和	什么	我	可以	看	的	dian 的	脸颊	去	突然	从	红色的	到	白色的	.

我看到的黛安的脸颊突然由红变白了。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][wiː; wi] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] ,

Immediately	after	we	resumed	the	march	,
立即地	后	我们	恢复	这	行进	,

我们恢复游行后，立即

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [aɪ][hæd; həd] [ə'fendɪd] [daɪ'æn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	though	I	realized	that	in	some	way	I	had	offended	Dian	the	Beautiful
和	尽管	我	已实现	那	在	一些	方式	我	有	被冒犯了	迪安	这	美丽的

虽然我意识到我在某种程度上冒犯了美丽的黛安。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [lɜːrn] [wer'ɪn] [aɪ]

I	could	not	prevail	upon	her	to	talk	with	me	that	I	might	learn	wherein	I
我	可以	不是	占上风	之上	她	到	讲话	和	我	那	我	可能	学习	其中	我

[hæd; həd] [əːd] — [ɪn][fækt][aɪ] [maɪt] [kwaɪt][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [sfɪŋks]

had	erred	—	in	fact	I	might	quite	as	well	have	been	addressing	a	sphinx
有	犯错	—	在	事实	我	可能	相当	作为	出色地	有	到过	解决	一个	狮身人面像

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [aɪ][gɑːt] .

for	all	the	attention	I	got	.
为了	全部	这	注意力	我	得到	.

我无法说服她和我谈谈，让我了解我错在哪里——事实上，我得到的关注就像是在对付斯芬克斯一样。

[æt; ət] [læst] [maɪ] [oʊn] ['fuːlɪʃ] [praɪd] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [pri'ventid] [maɪ] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər]

At	last	my	own	foolish	pride	stepped	in	and	prevented	my	making	any	further
在	最后的	我的	自己的	愚蠢	自豪	步	在	和	阻止	我的	制作	任何	更远

[ə'tempts] ,

attempts	,
尝试	,

最后，我愚蠢的自尊心作祟，阻止了我做出任何进一步的尝试。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ] [kəm'pænjənʃɪp] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːn]

and	thus	a	companionship	that	without	my	realizing	it	had	come	to	mean
和	因此	一个	友谊	那	没有	我的	意识到	它	有	来	到	意思是

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] .

a	great	deal	to	me	was	cut	off	.
一个	伟大的	交易	到	我	曾是	切	离开	.

就这样，一段我不知不觉中对我意义非凡的友谊断绝了。

[ˌðer'æftər] [aɪ] [kən'faɪnd] [maɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['peri] .

Thereafter	I	confined	my	conversation	to	Perry	.
此后	我	受限	我的	对话	到	佩里	.

此后，我只和佩里谈了谈。

- [dɪd][nɑːt] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz] [əd'vænsɪz] [tɔːrd] [ðə; ði][gɜːrl] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [ə'gen] ['ventʃər] [nɪr]

Hooja	did	not	renew	his	advances	toward	the	girl	,	nor	did	he	again	venture	near
-	做过	不是	更新	他的	进展	朝向	这	女孩	,	也不	做过	他	再次	风险投资	靠近

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

胡加没有再对那个女孩进行骚扰，也没有再靠近我。

[ə'gen] [ðə; ði] ['wɪri] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [maːtʃɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['naɪtmer]

Again	the	weary	and	apparently	interminable	marching	became	a	perfect	nightmare
再次	这	厌倦	和	显然	没完没了	行军	成为	一个	完美的	恶梦

[ʌv; əv] ['hɒrəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

of	horrors	to	me	.
的	恐怖	到	我	.

再次，疲惫不堪且似乎永无止境的行军对我来说变成了一场噩梦。

[ðə; ði] [mɔːr] ['fɜːrmli] [fɪkst] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [ment] [soʊ]

The	more	firmly	fixed	became	the	realization	that	the	girl's	friendship	had	meant	so
这	更多的	牢牢	固定的	成为	这	实现	那	这	女孩们	友谊	有	意思是	所以

[mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

much	to	me	,
很多	到	我	,

我越来越深刻地意识到，这个女孩的友谊对我意义非凡。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pregnəb(ə)l][ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv] ['sɪli]

the	more	I	came	to	miss	it	;	and	the	more	impregnable	the	barrier	of	silly
这	更多的	我	来了	到	错过	它	;	和	这	更多的	坚不可摧	这	障碍	的	愚蠢的

[praɪd] .

pride	.
自豪	.

我越发想念它；而愚蠢的骄傲之墙也越发坚不可摧。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][æsk] - [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ]

But	I	was	very	young	and	would	not	ask	Ghak	for	the	explanation	which	I
但	我	曾是	非常	年轻的	和	会	不是	问	-	为了	这	解释	哪个	我

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] ,

was	sure	he	could	give	,
曾是	当然	他	可以	给	,

但我当时年纪很小，不敢向加克询问我确信他能给出的解释。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .

and	that	might	have	made	everything	all	right	again	.
和	那	可能	有	制成	一切	全部	正确的	再次	.

那样的话，一切或许就能恢复正常了。

[ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] , [ɔːr] ['dʊrɪŋ] [hɔːlts] ,

On	the	march	,	or	during	halts	,
在	这	行进	,	或者	期间	停止	,

行军途中，或休息时，

[daɪ'æn][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [kən'sɪstəntli] [tuː; tə]['noʊtɪs][ˌem 'iː] — [wen] [hɜːr; hər] [aɪz] ['wɔndəd] [ɪn][maɪ]

Dian	refused	consistently	to	notice	me	—	when	her	eyes	wandered	in	my
迪安	拒绝	始终	到	注意	我	—	什么时候	她	眼睛	漫步	在	我的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['iːðər] ['oʊvər][maɪ] [hed] [ɔːr][də'rektli; daɪ'rektli] [θruː] [ˌem 'iː] .

direction	she	looked	either	over	my	head	or	directly	through	me	.
方向	她	看起来	任何一个	超过	我的	头	或者	直接地	通过	我	.

黛安始终拒绝注意到我——当她的目光转向我时，她要么越过我的头顶，要么直接看向我。

[æt; ət][læst][aɪ] [bɪ'keɪm] ['despərət] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [maɪ][self] - [ɪ'stiːm] ,

At	last	I	became	desperate	,	and	determined	to	swallow	my	self	-	esteem	,
在	最后的	我	成为	绝望的	,	和	决定	到	吞	我的	自己	-	尊重	,

最后我变得绝望了，决心放弃自尊。

[ænd; ənd] [ə'gen] [beg][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [ə'fendɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [maɪt]

and	again	beg	her	to	tell	me	how	I	had	offended	,	and	how	I	might
和	再次	求	她	到	告诉	我	如何	我	有	被冒犯了	,	和	如何	我	可能

[meɪk] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] .

make	reparation	.
制作	赔偿	.

然后我又恳求她告诉我我哪里冒犯了她，以及我该如何弥补。

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði][nekst][hɔːlt] .

I	made	up	my	mind	that	I	should	do	this	at	the	next	halt	.
我	制成	向上	我的	头脑	那	我	应该	做	这	在	这	下一个	停止	.

我决定在下一站停车时做这件事。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə'nʌðər] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen]

We	were	approaching	another	range	of	mountains	at	the	time	,	and	when
我们	是	接近	其他	范围	的	山脉	在	这	时间	,	和	什么时候

[wi:; wi] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] ,

we	reached	them	,
我们	达到	他们	,

当时我们正接近另一片山脉，当我们到达那里时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['waɪndɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðem; ðəm] [θru:] [sʌm; səm] [haɪ] - [flʌŋ] [pæs] [wi:; wi] ['entərd] [ə; eɪ]

instead	of	winding	across	them	through	some	high	-	flung	pass	we	entered	a
反而	的	绕线	穿过	他们	通过	一些	高的	-	扔	经过	我们	进入	一个

['maɪti] ['nætʃ(ə)rəl] ['tʌn(ə)l] — [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ˌlæbə'rɪnθɪn; ˌlæbə'rɪnθi:n] ['grɑ:toʊz] ,

mighty	natural	tunnel	—	a	series	of	labyrinthine	grottoes	,
强大的	自然的	隧道	—	一个	系列	的	迷宫般的	洞穴	,

我们没有穿过高耸的山口，而是进入了一条巨大的天然隧道——一系列迷宫般的洞穴。

[dɑ:rk][æz; əz] ['erəbəs] .

dark	as	Erebus	.
黑暗的	作为	厄瑞玻斯	.

像厄瑞玻斯一样黑暗。

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [hæd; həd][noʊ] [tɔ:tʃiz] [ɔ:r] [laɪt] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] .

The	guards	had	no	torches	or	light	of	any	description	.
这	守卫	有	不	火炬	或者	光	的	任何	描述	.

守卫们没有任何火把或其他照明设备。

[ɪn][fækt][wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [noʊ][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪt] [ɔ:r][saɪn][ʌv; əv]['faɪər] [sɪns] [wi:; wi][hæd; həd] ['entərd]

In	fact	we	had	seen	no	artificial	light	or	sign	of	fire	since	we	had	entered
在	事实	我们	有	已见	不	人造的	光	或者	符号	的	火	自从	我们	有	进入

[pɛlu:sədɑ:r] .

Pellucidar	.
透明胶片	.

事实上，自从我们进入佩卢西达以来，就没有看到过任何人造光源或火的迹象。

[ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [nu:n] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'bʌv] [graʊnd] ,

In	a	land	of	perpetual	noon	there	is	no	need	of	light	above	ground	,
在	一个	土地	的	永久	中午	那里	是	不	需要	的	光	多于	地面	,

在永恒正午的土地上，地面之上无需灯光。

[jet] [aɪ] ['mɑ:v(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [θru:] [ði:z] [dɑ:rk] ,

yet	I	marveled	that	they	had	no	means	of	lighting	their	way	through	these	dark	,
然而	我	惊叹	那	他们	有	不	方法	的	灯光	他们的	方式	通过	这些	黑暗的	,

[ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

subterranean	passages	.
地下	段落	.

但我惊讶地发现，他们竟然没有办法照亮这些黑暗的地下通道。

[soʊ][wi:; wi] [krept] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sneɪlz] [peɪs] ,

So	we	crept	along	at	a	snail's	pace	,
所以	我们	悄悄地爬	沿着	在	一个	蜗牛	步伐	,

于是我们像蜗牛一样缓慢前行。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['stʌmbliŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] — [ðə; ði] [gɑ:rdz] ['ki:pɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['sɪŋsɔ:ŋ] [tʃænt] [ə'hed]

with	much	stumbling	and	falling	—	the	guards	keeping	up	a	singsong	chant	ahead
和	很多	踉跄	和	坠落	—	这	守卫	保持	向上	一个	唱歌	呗	前方

[ʌv; əv][ju: 'es] ,

of	us	,
的	我们	,

我们跌跌撞撞，跌跌撞撞地往前走——前面的卫兵们一边走一边哼着歌，

[intə'spə:st] [wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n] [haɪ] [noʊts] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] ['ɔ:lweɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [rʌf] ['pleɪsɪz]
interspersed with certain high notes which I found always indicated rough places
穿插 和 肯定 高的 笔记 哪个 我 成立 总是 表明的 粗糙的 地方
[ænd; ənd][tɜ:rnz] .
and turns .
和 转弯 .

其中穿插着一些高音，我发现这些高音总是预示着艰难的处境和转折。

[hɔ:lts][wɜ:r; wər] [naʊ] [mɔ:r] ['fri:kwənt] ,
Halts were now more frequent ,
停止 是 现在 更多的 频繁 ,

停车次数现在更加频繁了。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][daɪ'æn] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]
but I did not wish to speak to Dian until I could see from the expression
但 我 做过 不是 希望 到 说话 到 迪安 直到 我 可以 看 从 这 表达
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] [haʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪŋ] [maɪ][ə'pɑ:lə,dʒi:z] .
of her face how she was receiving my apologies .
的 她 脸 如何 她 曾是 接收 我的 致歉 .

但我不想和黛安说话，直到我从她的表情中看出她对我的道歉作何反应。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [feɪnt] [gloʊ] [ə'hed] [fɔ:'wɔ:nd] [ˌju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
At last a faint glow ahead forewarned us of the end of the tunnel ,
在 最后的 一个 头晕的 辉光 前方 事先警告 我们 的 这 结尾 的 这 隧道 ,

最后，前方微弱的光芒预示着隧道尽头的到来。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][fɔ:r; fər][wʌn][wʌz; wəz] [dɪ'vaʊtli] ['θæŋkfl] .
for which I for one was devoutly thankful .
为了 哪个 我 为了 一 曾是 虔诚地 感恩 .

对此，我由衷地心存感激。

[ðen] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜ:rn][wi:; wi] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:ndeɪ] [sʌn] .
Then at a sudden turn we emerged into the full light of the noonday sun .
然后 在 一个 突然 转动 我们 出现 进入 这 满的 光 的 这 午 太阳 .

然后，突然间，我们来到了正午的阳光下。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ment] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['ri:əl]
But with it came a sudden realization of what meant to me a real
但 和 它 来了 一个 突然 实现 的 什么 意思是 到 我 一个 真实的
[kə'tæstrəfi] — [daɪ'æn][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
catastrophe — Dian was gone ,
灾难 — 迪安 曾是 已消失 ,

但随之而来的是我突然意识到的真正灾难——黛安走了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['prizənəz] .
and with her a half - dozen other prisoners .
和 和 她 一个 一半 - 打 其他 囚犯 .

与她一同被关押的还有其他六名囚犯。

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði][fə'rɑ:səti][ʌv; əv][ðer; ðər][reɪdʒ][wʌz; wəz]['terəb(ə)l][tu:; tə]
The guards saw it too , and the ferocity of their rage was terrible to
这 守卫 锯 它 也 , 和 这 恶 的 他们的 愤怒 曾是 糟糕的 到
[bɪ'hoʊld] .
behold .
看哪 .

守卫们也看到了这一幕，他们愤怒的程度令人不寒而栗。

[ðer; ðər] ['ɔ:səm] , ['bestʃəl] ['feɪsɪz][wɜ:r; wər] [kən'tɔ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˌdaɪə'bɑ:lɪk(ə)l] [ɪk'spreʃənz] ,
Their awesome , bestial faces were contorted in the most diabolical expressions ,
他们的 惊人的 , 兽性 面孔 是 扭曲的 在 这 最多 邪恶的 表达式 ,

他们那令人胆寒、野性十足的面孔扭曲成极其邪恶的表情，

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'kjuːzd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] .

as	they	accused	each	other	of	responsibility	for	the	loss	.
作为	他们	被告	每个	其他	的	责任	为了	这	损失	.

他们互相指责对方应对损失负责。

['faɪnəli] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn][juː 'es] , ['biːtɪŋ] [juː 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spɪr] [ʃɑːfts] , [ænd; ənd] ['hætʃɪt] .

Finally	they	fell	upon	us	,	beating	us	with	their	spear	shafts	,	and	hatchets	.
最后	他们	跌倒	之上	我们	,	殴打	我们	和	他们的	矛	轴	,	和	斧头	.

最后他们扑向我们，用矛杆和斧头殴打我们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

地球核心(At the Earth's Core)
第3/8页

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɪld] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

They	had	already	killed	two	near	the	head	of	the	line	,
他们	有	已经	被杀	二	靠近	这	头	的	这	线	,

他们已经杀死了队伍前列附近的两个人。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][juː 'es] [wen] [ðer; ðər] ['liːdər]

and	were	like	to	have	finished	the	balance	of	us	when	their	leader
和	是	喜欢	到	有	完成的	这	平衡	的	我们	什么时候	他们的	领导者

['faɪnəli] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ði]['bruːt(ə)l] ['slɔːtər] .

finally	put	a	stop	to	the	brutal	slaughter	.
最后	放	一个	停止	到	这	野蛮	屠宰	.

他们眼看就要把我们全部消灭了，这时他们的首领终于制止了这场残酷的屠杀。

['nevər] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][hæd; həd][aɪ] ['witnist] [ə; eɪ] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bestʃəl] [reɪdʒ] —

Never	in	all	my	life	had	I	witnessed	a	more	horrible	exhibition	of	bestial	rage	—
绝不	在	全部	我的	生活	有	我	目击者	一个	更多的	可怕	展览	的	兽性	愤怒	—

[aɪ] [θæŋkt] [gɑːd] [ðæt] [daɪ'æn][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [left] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

I	thanked	God	that	Dian	had	not	been	one	of	those	left	to	endure	it	.
我	谢谢	上帝	那	迪安	有	不是	到过	一	的	那些	左边	到	忍受	它	.

我一生中从未见过如此可怕的兽性暴怒——我感谢上帝，黛安没有成为那些遭受这种暴怒的人之一。

[ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ['prizənəz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪnd] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [iːtʃ] ['ɔːltərnət] [wʌn]

Of	the	twelve	prisoners	who	had	been	chained	ahead	of	me	each	alternate	one
的	这	十二	囚犯	WHO	有	到过	连锁	前方	的	我	每个	备用	一

[hæd; həd] [bɪn] [friːd] [kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ][daɪ'æn] .

had	been	freed	commencing	with	Dian	.
有	到过	自由	开始	和	迪安	.

在我前面被锁链拴住的十二名囚犯中，每隔一人就被释放一次，从黛安开始。

- [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Hooja	was	gone	.
-	曾是	已消失	.

胡佳走了。

- [rɪ'meɪnd] .

Ghak	remained	.
-	剩余	.

加克留了下来。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	could	it	mean	?
什么	可以	它	意思是	?

这可能意味着什么?

[haʊ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] ?

How	had	it	been	accomplished	?
如何	有	它	到过	完成	?

这是如何实现的?

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [wʌz; wəz] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] .

The	commander	of	the	guards	was	investigating	.
这	指挥官	的	这	守卫	曾是	调查	.

卫队指挥官正在调查此事。

[suːn] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːd] ['lɑːks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] ['nekbænd] [ɪn] [pleɪs]

Soon	**he**	**discovered**	**that**	**the**	**rude**	**locks**	**which**	**had**	**held**	**the**	**neckbands**	**in**	**place**
很快	他	发现	那	这	粗鲁的	锁	哪个	有	握住	这	颈带	在	地方

[hæd; həd] [bɪn] ['deftlɪ] [pɪkt] .

had	**been**	**deftly**	**picked**	**.**
有	到过	巧妙地	挑选	.

他很快发现，固定颈带的粗糙锁扣已被巧妙地撬开了。

" - [ðə; ði] [slaɪ] [wʌn] , " ['mɜːmɜd] - , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [nekst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [laɪn] .

"	**Hooja**	**the**	**Sly**	**One**	**,**	**"**	**murmured**	**Ghak**	**,**	**who**	**was**	**now**	**next**	**to**	**me**	**in**	**line**	**.**
"	-	这	狡猾	一	,	"	低声说道	-	,	WHO	曾是	现在	下一个	到	我	在	线	.

“狡猾的胡加，”排在我旁边的加克低声说道。

" [hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [ðə; ði] [gɜːrl] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['glænsɪŋ]

"	**He**	**has**	**taken**	**the**	**girl**	**that**	**you**	**would**	**not**	**have**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**	**glancing**
"	他	有	已采取	这	女孩	那	你	会	不是	有	,	"	他	持续	,	瞥了一眼

[æt; ət] [ˌem 'iː] .

at	**me**	**.**
在	我	.

“他娶了你不会娶的女孩，”他一边说着，一边瞥了我一眼。

" [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] !

"	**That**	**I**	**would**	**not**	**have**	**!**
"	那	我	会	不是	有	!

“我绝不会那样做！”

" [aɪ] [kraɪd] .

"	**I**	**cried**	**.**
"	我	哭	.

我哭了。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['kloʊsli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	**He**	**looked**	**at**	**me**	**closely**	**for**	**a**	**moment**	**.**
"	他	看起来	在	我	密切	为了	一个	片刻	.

他仔细地看了我一会儿。

" [aɪ] [hæv; həv] ['daʊtɪd] [jʊr; jər] ['stɔːri] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ,

"	**I**	**have**	**doubted**	**your**	**story**	**that**	**you**	**are**	**from**	**another**	**world**	**,**	**"**	**he**	**said**	**at**	**last**	**,**
"	我	有	怀疑	你的	故事	那	你	是	从	其他	世界	,	"	他	说	在	最后的	,

“我一直怀疑你所说的你来自另一个世界的说法，”他最后说道。

" [bʌt; bət] [jet] [ə'pɑːn] [noʊ] ['ʌðər] [graʊndz] [kʊd; kəd] [jʊr; jər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [pɛluːsədɑːr] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .

"	**but**	**yet**	**upon**	**no**	**other**	**grounds**	**could**	**your**	**ignorance**	**of**	**the**	**ways**	**of**	**Pellucidar**	**be**	**explained**	**.**
"	但	然而	之上	不	其他	理由	可以	你的	无知	的	这	方式	的	透明胶片	是	解释	.

“然而，除此之外，再无其他理由可以解释你对佩卢西达之道的无知。”

[duː] [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'fendɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] ,

Do	**you**	**really**	**mean**	**that**	**you**	**do**	**not**	**know**	**that**	**you**	**offended**	**the**	**Beautiful**	**One**	**,**
做	你	真的	意思是	那	你	做	不是	知道	那	你	被冒犯了	这	美丽的	一	,

你真的不知道你冒犯了那位美丽的女神吗?

[ænd; ənd] [haʊ] ? "
and how ? "
和 如何 ? "

如何做到?

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , - , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" I do not know , Ghak , " I replied .
" 我 做 不是 知道 , - , " 我 回复 .

“我不知道，加克，”我回答道。

" [ðen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
" Then shall I tell you .
" 然后 将 我 告诉 你 .

那么我该如何告诉你呢?

[wen] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][pɛluːsədɑːr] [ˌɪntə'viːnz] [bɪ'twiːn] [ə'nʌðər] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ðə; ði]
When a man of Pellucidar intervenes between another man and the woman the
什么时候 一个 男人 的 透明胶片 介入 之间 其他 男人 和 这 女士 这
['ʌðər] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] ,
other man would have ,
其他 男人 会 有 ,

当一个佩卢西达人介入另一个男人和那个女人之间时，那个男人原本会.....

[ðə; ði] ['wʊmən] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪktər] .
the woman belongs to the victor .
这 女士 属于 到 这 胜利者 .

女人属于胜利者。

[daɪ'æn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Dian the Beautiful belongs to you .
迪安 这 美丽的 属于 到 你 .

美丽的黛安属于你。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kleɪmd] [hɜːr; hər][ɔːr] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər] .
You should have claimed her or released her .
你 应该 有 声称 她 或者 发布 她 .

你应该认领她或者放了她。

[hæd; həd][juː; jʊ]['teɪkən][hɜːr; hər][hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪndɪkeɪtɪd] [jʊr; jər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk]
Had you taken her hand , it would have indicated your desire to make
有 你 已采取 她 手 , 它 会 有 表明的 你的 欲望 到 制作
[hɜːr; hər][jʊr; jər] [meɪt] ,
her your mate ,
她 你的 伴侣 ,

如果你握住了她的手，那就表明你想让她成为你的伴侣。

[ænd; ənd][hæd; həd][juː; jʊ] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and had you raised her hand above her head and then dropped it ,
和 有 你 提高 她 手 多于 她 头 和 然后 掉落 它 ,

如果你把她的手举过头顶，然后再放下，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [meɪt] [ænd; ənd] [ðæt]
it would have meant that you did not wish her for a mate and that
它 会 有 意思是 那 你 做过 不是 希望 她 为了 一个 伴侣 和 那
[juː; jʊ] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ɔːl] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
you released her from all obligation to you .
你 发布 她 从 全部 义务 到 你 .

这意味着你不希望她找到伴侣，并且你解除了她对你的一切义务。

[baɪ] ['duːɪŋ] ['niːðər] [juː; jʊ][hæv; həv] [pʊt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'frʌnt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ]

By	doing	neither	you	have	put	upon	her	the	greatest	affront	that	a	man	may
经过	正在做	两者都不	你	有	放	之上	她	这	最	冒犯	那	一个	男人	可能

[pʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wʊmən] .

put	upon	a	woman	.
放	之上	一个	女士	.

你两样都没做，就对她造成了男人能对女人造成的最大侮辱。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][jʊr; jər] [sleɪv] .

Now	she	is	your	slave	.
现在	她	是	你的	奴隶	.

现在她是你的奴隶了。

[noʊ][mæn] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər][æz; əz] [meɪt] , [ɔːr] [meɪ] [teɪk] [hɜːr; hər] ['ɑːnərəbli] ,

No	man	will	take	her	as	mate	,	or	may	take	her	honorably	,
不	男人	将要	拿	她	作为	伴侣	, 或者		可能	拿	她	光荣地	,

没有男人会娶她为妻，或者说，没有男人会体面地娶她。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˌoʊvər'kʌm] [juː; jʊ][ɪn]['kɑːmbæt] ,

until	he	shall	have	overcome	you	in	combat	,
直到	他	将	有	克服	你	在	战斗	,

直到他在战斗中战胜你为止。

[ænd; ənd] [men] [duː] [nɑːt] [tʃuːz] [sleɪv] ['wɪmɪn] [æz; əz][ðer; ðər] [meɪts] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt][ðə; ði] [men]

and	men	do	not	choose	slave	women	as	their	mates	—	at	least	not	the	men
和	男人	做	不是	选择	奴隶	女性	作为	他们的	伙伴们	—	在	至少	不是	这	男人

[ʌv; əv][pɛluːsədɑːr] . "

of	Pellucidar	.	"
的	透明胶片	.	"

男人不会选择奴隶妇女作为伴侣——至少佩卢西达的男人不会。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] , - , " [aɪ][kraɪd] .

"	I	did	not	know	,	Ghak	,	"	I	cried	.
"	我	做过	不是	知道	,	-	,	"	我	哭	.

“我不知道，加克，”我哭着说。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

"	I	did	not	know	.
"	我	做过	不是	知道	.

我不知道。

[nɑːt][fɔːr; fər][ɔːl][pɛluːsədɑːr] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [hɑːmd] [daɪ'æn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [baɪ][wɜːrd] ,

Not	for	all	Pellucidar	would	I	have	harmed	Dian	the	Beautiful	by	word	,
不是	为了	全部	透明胶片	会	我	有	受到伤害	迪安	这	美丽的	经过	单词	,

即使倾尽所有，我也不会用言语伤害美丽的黛安娜。

[ɔːr] [lʊk] , [ɔːr][ækt][ʌv; əv] [maɪn] .

or	look	,	or	act	of	mine	.
或者	看	, 或者		行为	的	矿	.

或者我的外表，或者我的行为。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər][æz; əz][maɪ] [sleɪv] .

I	do	not	want	her	as	my	slave	.
我	做	不是	想	她	作为	我的	奴隶	.

我不想让她做我的奴隶。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər][æz; əz][maɪ] — " [bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] [stɑːpt] .

I	do	not	want	her	as	my	—	"	but	here	I	stopped	.
我	做	不是	想	她	作为	我的	—	"	但	这里	我	停止	.

我不想让她成为我的——”但我停住了。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [swiːt] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] ['floʊtɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [sɔːft]

The	vision	of	that	sweet	and	innocent	face	floated	before	me	amidst	the	soft
这	想象	的	那	甜的	和	清白的	脸	漂浮	前	我	在……之中	这	柔软的

[mɪsts] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

mists	of	imagination	,
薄雾	的	想像力	,

那张甜美纯真的脸庞在我眼前浮现，如同笼罩在柔软想象的薄雾之中。

[ænd; ənd] [wer] [aɪ][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [bi'liːvd] [ðæt] [aɪ] [klʌŋ] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri]

and	where	I	had	on	the	second	believed	that	I	clung	only	to	the	memory
和	在哪里	我	有	在	这	第二	相信	那	我	紧紧抓住	仅有的	到	这	记忆

[ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['frendʃɪp] [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] ,

of	a	gentle	friendship	I	had	lost	,
的	一个	温和的	友谊	我	有	丢失的	,

而我之前一直以为，我唯一能抓住的，只是一段我已失去的美好友谊的回忆。

[jet] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪs'lɔɪəlti] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv]

yet	now	it	seemed	that	it	would	have	been	disloyalty	to	her	to	have
然而	现在	它	似乎	那	它	会	有	到过	不忠	到	她	到	有

[sed] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][daɪ'æn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][maɪ] [meit] .

said	that	I	did	not	want	Dian	the	Beautiful	as	my	mate	.
说	那	我	做过	不是	想	迪安	这	美丽的	作为	我的	伴侣	.

但现在看来，如果我说我不想让美丽的黛安做我的伴侣，那就是对她的不忠。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] ['welkəm] [frend] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['kruːəl]

I	had	not	thought	of	her	except	as	a	welcome	friend	in	a	strange	,	cruel
我	有	不是	想法	的	她	除了	作为	一个	欢迎	朋友	在	一个	奇怪的	,	残忍的

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

我之前从未想过她会成为我眼中除了陌生残酷世界里一位令人欣慰的朋友之外的任何人。

['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

Even	now	I	did	not	think	that	I	loved	her	.
甚至	现在	我	做过	不是	思考	那	我	喜爱	她	.

即使到了现在，我仍然不认为我爱她。

[aɪ] [bɪ'liːv] - [mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [truːθ] [mɔːr] [ɪn][maɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ɪn][maɪ]

I	believe	Ghak	must	have	read	the	truth	more	in	my	expression	than	in	my
我	相信	-	必须	有	读	这	真相	更多的	在	我的	表达	比	在	我的

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

我相信加克一定从我的表情中比从我的话语中读出了更多真相。

[fɔːr; fər] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] .

for	presently	he	laid	his	hand	upon	my	shoulder	.
为了	目前	他	铺设	他的	手	之上	我的	肩膀	.

这时，他把手放在了我的肩膀上。

" [mæn][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜːrld] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

"	Man	of	another	world	,	"	he	said	,	"	I	believe	you	.
"	男人	的	其他	世界	,	"	他	说	,	"	我	相信	你	.

“来自另一个世界的人，”他说，“我相信你。”

[lɪps] [meɪ] [laɪ] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [spiːks] [θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː] [telz] ['oʊnli][ðə; ði] [truːθ] .

Lips	may	lie	,	but	when	the	heart	speaks	through	the	eyes	it	tells	only	the	truth	.
嘴唇	可能	说谎	,	但	什么时候	这	心	说话	通过	这	眼睛	它	讲述	仅有的	这	真相	.

嘴唇可能会说谎，但当心灵通过眼睛表达时，它只会诉说真相。

[jʊr; jər] [hɑːrt] [hæz; həz]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Your	heart	has	spoken	to	me	.
你的	心	有	说	到	我	.

你的心意已经传递给了我。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ment] [noʊ] [əˈfrʌnt] [tuː; tə][daɪˈæn][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

I	know	now	that	you	meant	no	affront	to	Dian	the	Beautiful	.
我	知道	现在	那	你	意思是	不	冒犯	到	迪安	这	美丽的	.

我现在明白你并没有冒犯美丽的黛安的意思。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][maɪ] [traɪb] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪz][maɪ]['sɪstər] .

She	is	not	of	my	tribe	;	but	her	mother	is	my	sister	.
她	是	不是	的	我的	部落	;	但	她	母亲	是	我的	姐姐	.

她不是我族人，但她的母亲是我的姐妹。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['stoʊlən][baɪ][daɪˈænz]['fɑːðər] [huː] [keɪm]

She	does	not	know	it	—	her	mother	was	stolen	by	Dian's	father	who	came
她	做	不是	知道	它	—	她	母亲	曾是	被盗	经过	dian 的	父亲	WHO	来了

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [traɪb] [ʌv; əv]['æˌmɑːz][tuː; tə]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

with	many	others	of	the	tribe	of	Amoz	to	battle	with	us	for	our
和	许多	其他的	的	这	部落	的	阿莫斯	到	战斗	和	我们	为了	我们的

['wɪmɪn] — [ðə; ðɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][pɛluːsədɑːr] .

women	—	the	most	beautiful	women	of	Pellucidar	.
女性	—	这	最多	美丽的	女性	的	透明胶片	.

她并不知道——她的母亲被黛安的父亲掳走了，黛安的父亲带着阿莫斯部落的许多其他人来到这里，与我们争夺我们的女人——佩卢西达最美丽的女人。

[ðen] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kɪŋ] [ʌv; əv]['æˌmɑːz] ,

Then	was	her	father	king	of	Amoz	,
然后	曾是	她	父亲	国王	的	阿莫斯	,

她的父亲当时是亚细亚的国王。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv]['sɑːri] — [tuː; tə] [huːz] ['paʊər] [aɪ]

and	her	mother	was	daughter	of	the	king	of	Sari	—	to	whose	power	I
和	她	母亲	曾是	女儿	的	这	国王	的	纱丽	—	到	谁	力量	我

, [hɪz; ɪz] [sʌn] , [hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .

,	his	son	,	have	succeeded	.
,	他的	儿子	,	有	成功了	.

她的母亲是萨里国王的女儿——而我，他的儿子，继承了他的权力。

[daɪˈæn][ɪz][ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,

Dian	is	the	daughter	of	kings	,
迪安	是	这	女儿	的	国王	,

黛安是国王的女儿，

[ðoʊ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [kɪŋ] [sɪns] [ðə; ðɪ]['sædɒk] [tɔːst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['dʒuːbəl][ðə; ðɪ]

though	her	father	is	no	longer	king	since	the	sadok	tossed	him	and	Jubal	the
尽管	她	父亲	是	不	更长	国王	自从	这	萨多克	抛掷	他	和	朱巴尔	这

['ʌgli] [wʌn] [restɪd] [hɪz; ɪz] ['kɪŋʃɪp] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Ugly	One	wrested	his	kingship	from	him	.
丑陋的	一	夺取	他的	君主制	从	他	.

虽然她的父亲已经不再是国王了，因为萨多克把他推翻了，丑陋的朱巴尔夺取了他的王位。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɪnɪɪdʒ] [ðə; ðɪ] [rɔːŋ]

Because	of	her	lineage	the	wrong
因为	的	她	血统	这	错误的

因为她的出身，错误

[juː; jʊ][dɪd][hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['mægnɪfaɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

you	did	her	was	greatly	magnified	in	the	eyes	of	all	who	saw	it	.
你	做过	她	曾是	非常	放大	在	这	眼睛	的	全部	WHO	锯	它	.

你对她所做的一切，在所有目睹这一切的人眼中都被大大放大了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .

She	**will**	**never**	**forgive**	**you**	**.**
她	将要	绝不	原谅	你	.

她永远不会原谅你。

" [aɪ] [æskt] - [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][sʌm; səm] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'liːs] [ðə; ði][gɜːrl]

"	**I**	**asked**	**Ghak**	**if**	**there**	**was**	**not**	**some**	**way**	**in**	**which**	**I**	**could**	**release**	**the**	**girl**
"	我	问	-	如果	那里	曾是	不是	一些	方式	在	哪个	我	可以	发布	这	女孩

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːndɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪgnəmɪni] [aɪ][hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] [pleɪst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

from	**the**	**bondage**	**and**	**ignominy**	**I**	**had**	**unwittingly**	**placed**	**upon**	**her**	**.**
从	这	束缚	和	耻辱	我	有	不知不觉	放置	之上	她	.

“我问加克，有没有什么办法能让我把这个女孩从我无意中加诸于她的束缚和耻辱中解救出来。

" [ɪf] ['evər][juː; jʊ][faɪnd][hɜːr; hər] , [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	**If**	**ever**	**you**	**find**	**her**	**,**	**yes**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	如果	曾经	你	寻找	她	,	是的	,	"	他	回答	.

“如果你能找到她的话，是的，”他回答道。

" ['mɪrli] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər][hænd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][drɑːp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

"	**Merely**	**to**	**raise**	**her**	**hand**	**above**	**her**	**head**	**and**	**drop**	**it**	**in**	**the**	**presence**
"	仅仅	到	增加	她	手	多于	她	头	和	降低	它	在	这	在场

[ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜːr; hər] ;

of	**others**	**is**	**sufficient**	**to**	**release**	**her**	**;**
的	其他的	是	充足的	到	发布	她	;

“只要她举起手过头顶，然后在其他人面前放下，就足以释放她；

[bʌt; bət] [haʊ] [meɪ] [juː; jʊ]['evər][faɪnd][hɜːr; hər] ,

but	**how**	**may**	**you**	**ever**	**find**	**her**	**,**
但	如何	可能	你	曾经	寻找	她	,

但你究竟该如何才能找到她呢?

[juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [duːmd] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['sleɪvəri] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] ['berid] ['sɪti] [ʌv; əv] -

you	**who**	**are**	**doomed**	**to**	**a**	**life**	**of**	**slavery**	**yourself**	**in**	**the**	**buried**	**city**	**of**	**Phutra**
你	WHO	是	注定失败	到	一个	生活	的	奴隶制	你自己	在	这	埋葬	城市	的	-

? "

?	**"**
?	"

你们这些注定要在普特拉古城（Phutra）过奴隶生活的人啊?

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [ɪ'skeɪp] ? " [aɪ] [æskt] .

"	**Is**	**there**	**no**	**escape**	**?**	**"**	**I**	**asked**	**.**
"	是	那里	不	逃脱	?	"	我	问	.

“难道没有出路吗？”我问。

" - [ðə; ði][slaɪ][wʌn] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	**Hooja**	**the**	**Sly**	**One**	**escaped**	**and**	**took**	**the**	**others**	**with**	**him**	**,**	**"**	**replied**	**Ghak**	**.**
"	-	这	狡猾	一	逃脱	和	采取	这	其他的	和	他	,	"	回复	-	.

“狡猾的胡加逃走了，并带走了其他人，”加克回答道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [dɑːrk]['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - ,

"	**But**	**there**	**are**	**no**	**more**	**dark**	**places**	**on**	**the**	**way**	**to**	**Phutra**	**,**
"	但	那里	是	不	更多的	黑暗的	地方	在	这	方式	到	-	,

“但是通往普特拉的路上已经没有黑暗的地方了。”

[ænd; ənd][wʌns][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] — [ðə; ði][mə'hɑːrz][ɑːr; ər] ['veri] [waɪz] .

and	**once**	**there**	**it**	**is**	**not**	**so**	**easy**	**—**	**the**	**Mahars**	**are**	**very**	**wise**	**.**
和	一次	那里	它	是	不是	所以	简单的	—	这	马哈尔人	是	非常	明智的	.

但到了那里之后，情况就没那么简单了——马哈尔人非常聪明。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] - [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] - — [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][juː; jʊ] ,

Even	**if**	**one**	**escaped**	**from**	**Phutra**	**there**	**are**	**the**	**thipdars**	**—**	**they**	**would**	**find**	**you**	**,**
甚至	如果	一	逃脱	从	-	那里	是	这	-	—	他们	会	寻找	你	,

即使有人逃离了普特拉，还有提普达尔人——他们也会找到你。

[ænd; ənd] [ðen] — " [ðə; ði] ['heri] [wʌn] ['ʃʌdəd] .

and	then	—	"	the	Hairy	One	shuddered	.
和	然后	—	"	这	毛茸茸	一	颤抖	.

然后——”毛茸茸的家伙打了个寒颤。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][mə'hɑːrz] .

"	No	,	you	will	never	escape	the	Mahars	.
"	不	,	你	将要	绝不	逃脱	这	马哈尔人	.

“不，你永远也逃不出马哈尔人的手掌心。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['prɑːspekt] .

"	It	was	a	cheerful	prospect	.
"	它	曾是	一个	快乐	前景	.

这是一个令人欣喜的前景。

[aɪ] [æskt] ['peri] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	asked	Perry	what	he	thought	about	it	;
我	问	佩里	什么	他	想法	关于	它	;

我问佩里对此有何看法；

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] ['lɔŋ'wɪndɪd] [prer] [hiː; hi]

but	he	only	shrugged	his	shoulders	and	continued	a	longwinded	prayer	he
但	他	仅有的	耸了耸肩	他的	肩膀	和	持续	一个	冗长	祷告	他

[hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

had	been	at	for	some	time	.
有	到过	在	为了	一些	时间	.

但他只是耸了耸肩，继续他已经进行了一段时间的冗长祈祷。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'diːmɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kæp'tɪvəti] [wʌz; wəz]

He	was	wont	to	say	that	the	only	redeeming	feature	of	our	captivity	was
他	曾是	惯于	到	说	那	这	仅有的	赎回	特征	的	我们的	囚禁	曾是

[ðə; ði]['æmp(ə)l] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪmˌprɑːvə'zeɪʃn] [ʌv; əv] [prerz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

the	ample	time	it	gave	him	for	the	improvisation	of	prayers	—	it	was
这	充足	时间	它	给予	他	为了	这	即兴创作	的	祈祷	—	它	曾是

[bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] [əb'seʃn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

becoming	an	obsession	with	him	.
成为	一个	痴迷	和	他	.

他常说，我们被囚禁的唯一好处就是给了他充足的时间即兴祈祷——这渐渐成了他的一种执念。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv] [dɪ'kleɪmɪŋ] [θruː'aʊt]

The	Sagoths	had	begun	to	take	notice	of	his	habit	of	declaiming	throughout
这	-	有	开始	到	拿	注意	的	他的	习惯	的	朗诵	自始至终

[ɪn'taɪər] ['maːtʃiz] .

entire	marches	.
全部的	游行	.

萨戈斯人开始注意到他经常在行军途中高声演讲的习惯。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] — [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]

One	of	them	asked	him	what	he	was	saying	—	to	whom	he	was
一	的	他们	问	他	什么	他	曾是	说	—	到	谁	他	曾是

['tɔːkɪŋ] .

talking	.
说	.

其中一人问他刚才在说什么——他在跟谁说话。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'diːə] , [soʊ][aɪ] ['ænsər] ['kwɪkli] [bɪ'fɔːr] ['peri] [kʊd; kəd] [seɪ]

The	question	gave	me	an	idea	,	so	I	answered	quickly	before	Perry	could	say
这	问题	给予	我	一个	主意	,	所以	我	回答	迅速地	前	佩里	可以	说

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

这个问题给了我一个启发，所以我在佩里开口之前迅速回答了这个问题。

" [duː][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [sed] .

"	Do	not	interrupt	him	,	"	I	said	.
"	做	不是	打断	他	,	"	我	说	.

“不要打断他，”我说。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hoʊli][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʌm] .

"	He	is	a	very	holy	man	in	the	world	from	which	we	come	.
"	他	是	一个	非常	圣	男人	在	这	世界	从	哪个	我们	来	.

“在我们所处的这个世界里，他是一位非常圣洁的人。”

[hiː; hi][ɪz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['spɪrɪts] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['kænɑːt] [siː] — [duː][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm][ɔːr] [ðeɪ] [wɪl]

He	is	speaking	to	spirits	which	you	cannot	see	—	do	not	interrupt	him	or	they	will
他	是	请讲	到	烈酒	哪个	你	不能	看	—	做	不是	打断	他	或者	他们	将要

[sprɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][rend][juː; jʊ] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] — [laɪk] [ðæt] ,

spring	out	of	the	air	upon	you	and	rend	you	limb	from	limb	—	like	that	,
春天	出去	的	这	空气	之上	你	和	撕裂	你	肢	从	肢	—	喜欢	那	,

他正在与你看不见的灵体交谈——不要打断他，否则它们会突然从空中跳出来，把你撕成碎片——就像那样。

" [ænd; ənd][aɪ] [dʒʌmpt] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] [bruːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] " [buː] !

"	and	I	jumped	toward	the	great	brute	with	a	loud	"	Boo	!
"	和	我	跳了起来	朝向	这	伟大的	蛮力	和	一个	大声	"	嘘	!

然后我大喊一声“Boo！”，跳向那个庞然大物。

" [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] ['stʌmblɪŋ] ['bækwərd] .

"	that	sent	him	stumbling	backward	.
"	那	发送	他	踉跄	落后	.

“那一击让他踉跄后退。”

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃæns] , [aɪ] ['riːəlaɪzd] ,

I	took	a	long	chance	,	I	realized	,
我	采取	一个	长的	机会	,	我	已实现	,

我意识到，我冒了很大的风险。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] ['kæpɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɛriːz] ['hɑːrmləs] ['meɪniə][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

but	if	we	could	make	any	capital	out	of	Perry's	harmless	mania	I	wanted	to
但	如果	我们	可以	制作	任何	首都	出去	的	佩里的	无害	狂热	我	通缉	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [praɪm] .

make	it	while	the	making	was	prime	.
制作	它	尽管	这	制作	曾是	主要的	.

但是，如果我们能从佩里无害的狂热中获利，我想趁着时机最好的时候就获利。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] ['splendɪdli] .

It	worked	splendidly	.
它	工作	精彩地	.

效果非常好。

[ðə; ði] - ['triːtɪd] [ˌjuː 'es][bəuθ][wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [rɪ'spekt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Sagoths	treated	us	both	with	marked	respect	during	the	balance	of	the
这	-	治疗	我们	两个都	和	标记	尊重	期间	这	平衡	的	这

['dʒɜːrni] ,

journey	,
旅行	,

在接下来的旅程中，萨戈斯人对我们二人表现出了极大的尊重。

[ænd; ənd] [ðen] [pæst] [ðə; ði][wɜːrd] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['mæstərz] , [ðə; ði][mə'hɑːrz] .

and	then	passed	the	word	along	to	their	masters	,	the	Mahars	.
和	然后	通过了	这	单词	沿着	到	他们的	大师	,	这	马哈尔人	.

然后又将消息传达给了他们的主人马哈尔人。

[tuː] ['maːtʃɪz] ['æftər] [ðɪs] ['epɪsoʊd][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - .

Two	marches	after	this	episode	we	came	to	the	city	of	Phutra	.
二	游行	后	这	插曲	我们	来了	到	这	城市	的	-	.

经历了这一事件后的两个月，我们来到了普特拉城。

[ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [baɪ] [tu:] ['lɔ:fti] ['taʊərz] [ʌv; əv] ['grænɪt] ,

The	entrance	to	it	was	marked	by	two	lofty	towers	of	granite	,
这	入口	到	它	曾是	标记	经过	二	高远	塔楼	的	花岗岩	,

入口处耸立着两座高大的花岗岩塔楼。

[wɪtʃ] ['gɑ:rdɪd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['berid] ['sɪti] .

which	guarded	a	flight	of	steps	leading	to	the	buried	city	.
哪个	守卫	一个	航班	的	步骤	领导	到	这	埋葬	城市	.

它守护着通往这座被掩埋城市的阶梯。

- [wɜ:r; wər][ɑ:n] [gɑ:rd] [hɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔ:r] [mɔ:r] ['ʌðər] ['taʊərz]

Sagoths	were	on	guard	here	as	well	as	at	a	hundred	or	more	other	towers
-	是	在	警卫	这里	作为	出色地	作为	在	一个	百	或者	更多的	其他	塔楼

['skætərd] [ə'baʊt] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pleɪn] .

scattered	about	over	a	large	plain	.
疏散	关于	超过	一个	大的	清楚的	.

萨戈斯人在这里以及散布在广阔平原上的上百座塔楼都设有守卫。

[vi:]

V
V

V

[sleɪvz]

SLAVES
奴隶

奴隶

[æz; əz][wi:; wi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [brɔ:d] ['sterkeɪs] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] ['ævənu:] [ʌv; əv] -

As	we	descended	the	broad	staircase	which	led	to	the	main	avenue	of	Phutra
作为	我们	下降	这	广阔	楼梯	哪个	引领	到	这	主要的	大街	的	-

[aɪ] [kɔ:t] [maɪ][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:mɪnənt] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [wɜ:rld] .

I	caught	my	first	sight	of	the	dominant	race	of	the	inner	world	.
我	捕捉	我的	第一的	视线	的	这	主导的	种族	的	这	内	世界	.

当我们走下通往普特拉主干道的宽阔阶梯时，我第一次看到了内陆世界的统治种族。

[ɪnˌvɑ:lən'terəli] [aɪ] [ʃræŋk] [bæk] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ə'proʊtʃt] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ju: 'es] .

Involuntarily	I	shrank	back	as	one	of	the	creatures	approached	to	inspect	us	.
不由自主	我	缩小	后退	作为	一	的	这	生物	接近	到	检查	我们	.

当其中一个生物走近我们仔细观察时，我不由自主地向后缩了一下。

[ə; eɪ] [mɔ:r] ['hɪdiəs] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] .

A	more	hideous	thing	it	would	be	impossible	to	imagine	.
一个	更多的	可怕	事物	它	会	是	不可能的	到	想象	.

简直无法想象还有比这更可怕的事情。

[ðə; ði][ɔ:l] - ['paʊərf(ə)l][mə'hɑ:rz][ʌv; əv][pɛlu:sədɑ:r][ɑ:r; ər] [greɪt] ['reptaɪlz] , [sʌm; səm][sɪks][ɔ:r] [eɪt] [fi:t] [ɪn]

The	all	-	powerful	Mahars	of	Pellucidar	are	great	reptiles	,	some	six	or	eight	feet	in
这	全部	-	强大的	马哈尔人	的	透明胶片	是	伟大的	爬行动物	,	一些	六	或者	八	脚	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

佩卢西达的强大巨兽马哈尔是体型巨大的爬行动物，有些身长六到八英尺。

[wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['nærəʊ] ['hedz] [ænd; ənd] [greɪt] [raʊnd] [aɪz] .

with	long	narrow	heads	and	great	round	eyes	.
和	长的	狭窄的	头部	和	伟大的	圆形的	眼睛	.

它们有着细长的脑袋和大大的圆眼睛。

[ðer; ðər] [biːk] - [laɪk] [maʊðz] [ɑːr; ər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] , [waɪt] [fæŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv]

Their	**beak**	**-**	**like**	**mouths**	**are**	**lined**	**with**	**sharp**	**,**	**white**	**fangs**	**,**	**and**	**the**	**backs**	**of**
他们的	喙	-	喜欢	嘴	是	衬里	和	锋利的	,	白色的	獠牙	,	和	这	背部	的

[ðer; ðər] [hjuːdʒ] ,

their	**huge**	**,**
他们的	巨大的	,

它们喙状的嘴里长满了锋利的白色獠牙，巨大的牙齿后部，

['lɪzərd] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] [sə'reɪtɪd] ['ɪntuː]['boʊni] ['rɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [neks] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]

lizard	**bodies**	**are**	**serrated**	**into**	**bony**	**ridges**	**from**	**their**	**necks**	**to**	**the**	**end**	**of**
蜥蜴	身体	是	锯齿状	进入	骨质	山脊	从	他们的	脖子	到	这	结尾	的

[ðer; ðər] [lɔːŋ] [teɪlz] .

their	**long**	**tails**	**.**
他们的	长的	尾巴	.

蜥蜴的身体从脖子到长尾巴的末端都布满了锯齿状的骨脊。

[ðer; ðər] [fiːt] [ɑːr; ər] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [θriː] [webd] [toʊz] , [waɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːr] [fiːt]

Their	**feet**	**are**	**equipped**	**with**	**three**	**webbed**	**toes**	**,**	**while**	**from**	**the**	**fore**	**feet**
他们的	脚	是	配备	和	三	蹼状的	脚趾	,	尽管	从	这	前	脚

['membrənəs] [wɪŋz] ,

membranous	**wings**	**,**
膜状的	翅膀	,

它们的脚有三个蹼趾，前脚长有膜质翅膀。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪnd] [legz] ,

which	**are**	**attached**	**to**	**their**	**bodies**	**just**	**in**	**front**	**of**	**the**	**hind**	**legs**	**,**
哪个	是	随附的	到	他们的	身体	只是	在	正面	的	这	后	腿	,

它们附着在后腿前方的身体上，

[proʊ'truːd] [æt; ət] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv] - [dɪ'griːz] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] ,

protrude	**at**	**an**	**angle**	**of**	**45**	**degrees**	**toward**	**the**	**rear**	**,**
突出	在	一个	角度	的	-	学位	朝向	这	后部	,

向后倾斜45度角突出，

['endɪŋ] [ɪn] [ʃɑːrp] [pɔɪnts] ['sevrəl] [fiːt] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

ending	**in**	**sharp**	**points**	**several**	**feet**	**above**	**their**	**bodies**	**.**
结束	在	锋利的	积分	一些	脚	多于	他们的	身体	.

它们末端呈尖状，高出身体数英尺。

[aɪ] [glɑːnst] [æt; ət] ['peri] [æz; əz] [ðə; ði] [θɪŋ] [pæst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [hɪm; ɪm] .

I	**glanced**	**at**	**Perry**	**as**	**the**	**thing**	**passed**	**me**	**to**	**inspect**	**him**	**.**
我	瞥了一眼	在	佩里	作为	这	事物	通过了	我	到	检查	他	.

那东西经过我身边时，我瞥了佩里一眼，仔细打量了他一番。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] .

The	**old**	**man**	**was**	**gazing**	**at**	**the**	**horrid**	**creature**	**with**	**wide**	**astonished**	**eyes**	**.**
这	老的	男人	曾是	凝视	在	这	可怕的	生物	和	宽的	惊讶	眼睛	.

老人瞪大了眼睛，满脸惊愕地望着那可怕的生物。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ɑːn] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

When	**it**	**passed**	**on**	**,**	**he**	**turned**	**to**	**me**	**.**
什么时候	它	通过了	在	,	他	转向	到	我	.

当它过去的时候，他转向了我。

" [ə; eɪ] [ˌræmfə'ri,ŋkəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - , ['deɪvɪd] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] , [gæd] , [haʊ]

"	**A**	**rhamphorhynchus**	**of**	**the**	**Middle**	**Olitic**	**,**	**David**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**but**	**,**	**gad**	**,**	**how**
"	一个	喙嘴蜥	的	这	中间	-	,	大卫	,	"	他	说	,	"	但	,	加德	,	如何

[ɪ'nɔːrməs] !

enormous	**!**
巨大的	!

“大卫，这是中奥利特语的喙嘴兽，”他说，“但是，天哪，它多么巨大啊！”

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [rɪ'meɪnz] [wiː; wi]['evər] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [hæv; həv]['nevər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ][saɪz] ['greɪtər]

The	largest	remains	we	ever	have	discovered	have	never	indicated	a	size	greater
这	最大	遗迹	我们	曾经	有	发现	有	绝不	表明的	一个	尺寸	更大的

[ðæn; ðən] [ðæt] [ə'teɪnd] [baɪ][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [kroʊ] .

than	that	attained	by	an	ordinary	crow	.
比	那	已达到	经过	一个	普通的	乌鸦	.

我们发现的最大遗骸也从未显示出比普通乌鸦更大的体型。

" [æz; əz][wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] ['ævənuː] [ʌv; əv] - [wiː; wi] [sɔː] ['meni]

"	As	we	continued	on	through	the	main	avenue	of	Phutra	we	saw	many
"	作为	我们	持续	在	通过	这	主要的	大街	的	-	我们	锯	许多

['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['deɪli] ['duːtiz] .

thousand	of	the	creatures	coming	and	going	upon	their	daily	duties	.
千	的	这	生物	未来	和	去	之上	他们的	日常的	职责	.

“当我们继续沿着普特拉的主干道前行时，我们看到成千上万的生物来来往往，履行着它们日常的职责。

[ðeɪ] [peɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][juː 'es] .

They	paid	but	little	attention	to	us	.
他们	有薪酬的	但	小的	注意力	到	我们	.

他们几乎没怎么理会我们。

- [ɪz][leɪd] [aʊt] [ˌʌndər'graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌregju'lærəti] [ðæt] ['ɪndɪˌkeɪts] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ]

Phutra	is	laid	out	underground	with	a	regularity	that	indicates	remarkable	engineering
-	是	铺设	出去	地下	和	一个	规律性	那	表示	卓越	工程

[skɪl] .

skill	.
技能	.

普特拉地下通道的布局井然有序，展现了卓越的工程技术。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hjuːn] [frʌm; frəm]['sɑːlɪd] ['laɪmstoʊn] ['streɪtə] .

It	is	hewn	from	solid	limestone	strata	.
它	是	凿	从	坚硬的	石灰石	地层	.

它由坚硬的石灰岩层开凿而成。

[ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] [brɔːd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] [haɪt] [ʌv; əv] ['twenti] [fiːt] .

The	streets	are	broad	and	of	a	uniform	height	of	twenty	feet	.
这	街道	是	广阔	和	的	一个	制服	高度	的	二十	脚	.

街道宽阔，高度统一为二十英尺。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [tjʊb] [pɪrs] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪti] ,

At	intervals	tubes	pierce	the	roof	of	this	underground	city	,
在	间隔	管子	刺穿	这	屋顶	的	这	地下	城市	,

这条地下城市的屋顶上，每隔一段距离就布满了管道。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['lensiz][ænd; ənd] [rɪf'lektəz] [trænz'mɪt][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , ['sɔfənd] [ænd; ənd]

and	by	means	of	lenses	and	reflectors	transmit	the	sunlight	,	softened	and
和	经过	方法	的	镜头	和	反射器	发送	这	阳光	,	软化	和

[dɪ'fjuːzd] ,

diffused	,
扩散	,

通过透镜和反射器，将柔化和漫射的阳光透射出去。

[tuː; tə][dɪ'spel] [wʌt] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi] [sə'mɪrɪən] ['dɑːrknəs] .

to	dispel	what	would	otherwise	be	Cimmerian	darkness	.
到	打消	什么	会	否则	是	西米里安人	黑暗	.

驱散原本会笼罩在西米里亚的黑暗。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [er] [ɪz] [ˌɪntrə'duːst] .

In	like	manner	air	is	introduced	.
在	喜欢	方式	空气	是	介绍	.

同样地，空气也被引入。

['peri] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]['teɪkən] , [wɪð; wɪθ] - , [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋ] ,

Perry	and	I	were	taken	,	with	Ghak	,	to	a	large	public	building	,
佩里	和	我	是	已采取	,	和	-	,	到	一个	大的	民众	建筑	,

我和佩里还有加克一起被带到了一座大型公共建筑里。

[wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [huː] [hæd; həd] [fɔːrmd] ['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]

where	one	of	the	Sagoths	who	had	formed	our	guard	explained	to	a
在哪里	一	的	这	-	WHO	有	形成	我们的	警卫	解释	到	一个

- [ə'fɪʃ(ə)l] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [sə'raʊndɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kæptʃər] .

Maharan	official	the	circumstances	surrounding	our	capture	.
-	官方的	这	情况	周围	我们的	捕获	.

其中一名曾担任我们护卫的萨戈斯人向一名马哈拉官员解释了我们被俘的情况。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn] [ðæt] [noʊ]['spoʊkən]

The	method	of	communication	between	these	two	was	remarkable	in	that	no	spoken
这	方法	的	沟通	之间	这些	二	曾是	卓越	在	那	不	说

[wɜːrdz][wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] .

words	were	exchanged	.
字	是	交换	.

这两人之间的交流方式非常特别，因为他们之间没有进行任何言语交流。

[ðeɪ] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [saɪn] ['læŋgwɪdʒ] .

They	employed	a	species	of	sign	language	.
他们	受雇	一个	物种	的	符号	语言	.

他们使用了一种手语。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] ['leɪtər] , [ðə; ði][mə'hɑːrz][hæv; həv][noʊ] [ɪrz] , [nɔːr] ['eni] ['spoʊkən] ['læŋgwɪdʒ]

As	I	was	to	learn	later	,	the	Mahars	have	no	ears	,	nor	any	spoken	language
作为	我	曾是	到	学习	之后	,	这	马哈尔人	有	不	耳朵	,	也不	任何	说	语言

.

:

.

后来我才知道，马哈尔人没有耳朵，也没有任何口语。

[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wʌt] ['peri] [sez] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]

Among	themselves	they	communicate	by	means	of	what	Perry	says	must	be	a
之中	他们自己	他们	交流	经过	方法	的	什么	佩里	说道	必须	是	一个

[sɪksθ] [sens] [wɪtʃ] [ɪz]['kɑːgnɪzənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːrθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .

sixth	sense	which	is	cognizant	of	a	fourth	dimension	.
第六	感觉	哪个	是	认知	的	一个	第四	方面	.

他们彼此交流的方式，正如佩里所说，一定是某种能够感知第四维度的第六感。

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [kwaɪt] [græsp][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː]

I	never	did	quite	grasp	him	,	though	he	endeavored	to	explain	it	to	me
我	绝不	做过	相当	抓牢	他	,	尽管	他	努力	到	解释	它	到	我

[ə'pɑːn] ['nuːmərəs] [ə'keɪʒənz] .

upon	numerous	occasions	.
之上	很多的	场合	.

尽管他多次试图向我解释，但我始终没能真正理解他。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [tə'lepəθi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [noʊ] ,

I	suggested	telepathy	,	but	he	said	no	,
我	建议	心灵感应	,	但	他	说	不	,

我建议用心灵感应，但他拒绝了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tə'lepəθi] [sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wen] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] -

that	it	was	not	telepathy	since	they	could	only	communicate	when	in	each	others	'
那	它	曾是	不是	心灵感应	自从	他们	可以	仅有的	交流	什么时候	在	每个	其他的	-

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

那不是心灵感应，因为他们只能在彼此面前交流。

[nɔːr][kʊd; kəd] [ðeɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][pɛluːsədɑːr][baɪ]

nor	could	they	talk	with	the	Sagoths	or	the	other	inhabitants	of	Pellucidar	by
也不	可以	他们	讲话	和	这	-	或者	这	其他	居民	的	透明胶片	经过

[ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .

the	same	method	they	used	to	converse	with	one	another	.
这	相同的	方法	他们	用过的	到	交谈	和	一	其他	.

他们也不能用彼此交谈的相同方式与萨戈斯人或佩卢西达的其他居民交谈。

" [wʌt] [ðeɪ] [duː] , " [sed] ['peri] , " [ɪz][tuː; tə]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ðer; ðər] [θɔːts] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːrθ]

"	What	they	do	,	"	said	Perry	,	"	is	to	project	their	thoughts	into	the	fourth
"	什么	他们	做	,	"	说	佩里	,	"	是	到	项目	他们的	想法	进入	这	第四

[daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ,

dimension	,
方面	,

佩里说：“他们所做的，是将他们的思想投射到第四维度。”

[wen] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ə'priːʃəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪksθ] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪsənər] .

when	they	become	appreciable	to	the	sixth	sense	of	their	listener	.
什么时候	他们	变得	值得赞赏	到	这	第六	感觉	的	他们的	听众	.

当它们能够引起听众的第六感的共鸣时。

[duː][aɪ] [meɪk] [maɪ'self] [kwaɪt] [klɪr] ? "

Do	I	make	myself	quite	clear	?	"
做	我	制作	我	相当	清除	?	"

我表达清楚了吗?

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] , ['peri] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	You	do	not	,	Perry	,	"	I	replied	.
"	你	做	不是	,	佩里	,	"	我	回复	.

“你没有，佩里，”我回答道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [dɪ'sper] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

He	shook	his	head	in	despair	,	and	returned	to	his	work	.
他	摇晃	他的	头	在	绝望	,	和	返回	到	他的	工作	.

他绝望地摇了摇头，然后继续工作。

[ðeɪ] [hæd; həd][set][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] -

They	had	set	us	to	carrying	a	great	accumulation	of	Maharan
他们	有	放	我们	到	携带	一个	伟大的	积累	的	-

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][frʌm; frəm][wʌn] [ə'pɑːrtmənt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

literature	from	one	apartment	to	another	,
文学	从	一	公寓	到	其他	,

他们让我们把大量的马哈拉文学作品从一个公寓搬到另一个公寓。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɜ'ɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [ʃelvz] .

and	there	arranging	it	upon	shelves	.
和	那里	安排	它	之上	货架	.

然后把它们摆放在架子上。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] ['peri] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbreri][ʌv; əv] - ,

I	suggested	to	Perry	that	we	were	in	the	public	library	of	Phutra	,
我	建议	到	佩里	那	我们	是	在	这	民众	图书馆	的	-	,

我告诉佩里，我们现在是在普特拉的公共图书馆里。

[bʌt; bət]['leɪtər] , [æz; əz][hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðer; ðər] ['rɪt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] ,

but	later	,	as	he	commenced	to	discover	the	key	to	their	written	language	,
但	之后	,	作为	他	开始	到	发现	这	钥匙	到	他们的	书面	语言	,

但后来，当他开始发现他们文字的奥秘时，

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['aːkaivz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

he	assured	me	that	we	were	handling	the	ancient	archives	of	the	race	.
他	保证	我	那	我们	是	处理	这	古老的	档案	的	这	种族	.

他向我保证，我们正在处理这个种族的古代档案。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [maɪ] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [kən'tɪnjuəli] [ə'pɑ:n][daɪ'æn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] .

During	this	period	my	thoughts	were	continually	upon	Dian	the	Beautiful	.
期间	这	时期	我的	想法	是	持续	之上	迪安	这	美丽的	.

在此期间，我的思绪总是萦绕着美丽的黛安。

[aɪ][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [glæd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][mə'hɑ:rz] ,

I	was	,	of	course	,	glad	that	she	had	escaped	the	Mahars	,
我	曾是	,	的	课程	,	高兴的	那	她	有	逃脱	这	马哈尔人	,

我当然很高兴她逃离了马哈尔人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] - [hu:] [hæd; həd] ['θretnd]

and	the	fate	that	had	been	suggested	by	the	Sagoth	who	had	threatened
和	这	命运	那	有	到过	建议	经过	这	-	WHO	有	威胁

[tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [hɜ:r; hər][ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] - .

to	purchase	her	upon	our	arrival	at	Phutra	.
到	购买	她	之上	我们的	到达	在	-	.

还有萨戈斯人向我们暗示的命运，他威胁说，当我们到达普特拉时，他就要买下她。

[aɪ]['ɔ:f(ə)n] ['wʌndɜ:d] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:rti][ʌv; əv] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd] [bɪn] [,əuvə'teikən][baɪ][ðə; ði]

I	often	wondered	if	the	little	party	of	fugitives	had	been	overtaken	by	the
我	经常	想知道	如果	这	小的	派对	的	逃犯	有	到过	被超越	经过	这

[gɑ:rdz] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

guards	who	had	returned	to	search	for	them	.
守卫	WHO	有	返回	到	搜索	为了	他们	.

我常常想，那一小群逃犯是不是已经被返回搜捕他们的卫兵抓住了。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [kən'tentɪd] [tu:; tə]

Sometimes	I	was	not	so	sure	but	that	I	should	have	been	more	contented	to
有时	我	曾是	不是	所以	当然	但	那	我	应该	有	到过	更多的	满足	到

[noʊ] [ðæt] [daɪ'æn][wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn] - ,

know	that	Dian	was	here	in	Phutra	,
知道	那	迪安	曾是	这里	在	-	,

有时我并不太确定，但我知道迪安在普特拉，我应该感到更加满足才对。

[ðæn; ðən][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv] - [ðə; ði][slaɪ] [wʌn] .

than	to	think	of	her	at	the	mercy	of	Hooja	the	Sly	One	.
比	到	思考	的	她	在	这	怜悯	的	-	这	狡猾	一	.

比起想到她落入狡猾的胡加手中，我更不愿看到她受其摆布。

- , ['peri] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔ:f(ə)n] [tɔ:kt] [tə'geðər] [ʌv; əv]['pɑ:səb(ə)l] [ɪ'skeɪp] ,

Ghak	,	Perry	,	and	I	often	talked	together	of	possible	escape	,
-	,	佩里	,	和	我	经常	谈话	一起	的	可能的	逃脱	,

加克、佩里和我经常一起讨论可能的逃跑方案，

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɑ:riən][wʌz; wəz][soʊ] [sti:pt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪflɔ:ŋ] [bɪ'li:f] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp]

but	the	Sarian	was	so	steeped	in	his	lifelong	belief	that	no	one	could	escape
但	这	萨里安	曾是	所以	浸泡	在	他的	终身	信仰	那	不	一	可以	逃脱

[frʌm; frəm][ðə; ði][mə'hɑ:rz] [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,

from	the	Mahars	except	by	a	miracle	,
从	这	马哈尔人	除了	经过	一个	奇迹	,

但萨里安人深信，除了奇迹之外，没有人能够逃离马哈尔人的魔爪。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [eɪd][tu:; tə][ju: 'es] — [hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [wʌz; wəz][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [weɪts]

that	he	was	not	much	aid	to	us	—	his	attitude	was	of	one	who	waits
那	他	曾是	不是	很多	援助	到	我们	—	他的	态度	曾是	的	一	WHO	等待

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

for	the	miracle	to	come	to	him	.
为了	这	奇迹	到	来	到	他	.

他并没有给我们带来多少帮助——他的态度就像一个等待奇迹降临的人。

[æt; ət][maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['peri] [ænd; ənd][aɪ] ['fæʃnd] [sʌm; səm] [swɔ:dz] [ʌv; əv][skræps][ʌv; əv]

At	my	suggestion	Perry	and	I	fashioned	some	swords	of	scraps	of
在	我的	建议	佩里	和	我	造型	一些	剑	的	碎屑	的

['aɪərn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [dɪ'skʌvərd] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['rʌbɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sɛlz] [wer] [wi:; wi] [slept] ,

iron	which	we	discovered	among	some	rubbish	in	the	cells	where	we	slept	,
铁	哪个	我们	发现	之中	一些	垃圾	在	这	细胞	在哪里	我们	睡着了	,

在我的建议下，佩里和我利用我们在牢房垃圾堆里找到的碎铁打造了几把剑。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] ['ɔ:lmoʊst] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['fri:dəm] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits]

for	we	were	permitted	almost	unrestrained	freedom	of	action	within	the	limits
为了	我们	是	允许	几乎	不受约束的	自由	的	行动	之内	这	限制

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] .

of	the	building	to	which	we	had	been	assigned	.
的	这	建筑	到	哪个	我们	有	到过	分配	.

因为我们被允许在被分配到的建筑物范围内享有几乎不受限制的行动自由。

[soʊ] [greɪt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sleɪvz] [hu:] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] -

So	great	were	the	number	of	slaves	who	waited	upon	the	inhabitants	of	Phutra
所以	伟大的	是	这	数字	的	奴隶	WHO	等待	之上	这	居民	的	-

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][wʌz; wəz][ept][tu:; tə][bi:; bi] [ˌəuvə'bə:dənd] [wɪð; wɪθ][wɜ:rk] ,

that	none	of	us	was	apt	to	be	overburdened	with	work	,
那	没有任何	的	我们	曾是	易于	到	是	负担过重	和	工作	,

普特拉城里侍奉居民的奴隶数量众多，所以我们谁也不容易感到工作过重。

[nɔ:r][wɜ:r; wər]['aʊər; ɑ:r]['mæstərz][ˌʌn'kaɪnd][tu:; tə][ju: 'es] .

nor	were	our	masters	unkind	to	us	.
也不	是	我们的	大师	不友善	到	我们	.

我们的主人对我们也没有不仁慈。

[wi:; wi][hɪd]['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['wɛpənz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [skɪnz] [wɪtʃ] [fɔ:rmd] ['aʊər; ɑ:r][bedz] ,

We	hid	our	new	weapons	beneath	the	skins	which	formed	our	beds	,
我们	隐藏	我们的	新的	武器	下面	这	皮肤	哪个	形成	我们的	床	,

我们将新武器藏在构成床铺的兽皮下面，

[ænd; ənd] [ðen] ['peri] [kən'si:vd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] — ['wɛpənz]

and	then	Perry	conceived	the	idea	of	making	bows	and	arrows	—	weapons
和	然后	佩里	构思	这	主意	的	制作	弓	和	箭头	—	武器

[ə'pærəntli] [ˌʌn'noʊn] [wɪ'ðɪn] [pɛlu:sədɑ:r] .

apparently	unknown	within	Pellucidar	.
显然	未知	之内	透明胶片	.

然后佩里萌生了制造弓箭的想法——这种武器在佩卢西达显然是闻所未闻的。

[nekst] [keɪm] [ʃi:ldz] ;

Next	came	shields	;
下一个	来了	盾牌	;

接下来是盾牌；

[bʌt; bət] [ði:z] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['iziə] [tu:; tə] [sti:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər]

but	these	I	found	it	easier	to	steal	from	the	walls	of	the	outer
但	这些	我	成立	它	更轻松	到	偷	从	这	墙壁	的	这	外

['gɑ:rdru:m,'gɑ:rdrʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

guardroom	of	the	building	.
警卫室	的	这	建筑	.

但我发现从建筑物外围警卫室的墙上偷这些东西更容易。

[wiː; wi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðiːz] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [prə'tekʃn] ['æftər] ['liːvɪŋ] -

We	had	completed	these	arrangements	for	our	protection	after	leaving	Phutra
我们	有	完全的	这些	安排	为了	我们的	保护	后	离开	-

[wen] [ðə; ði] - [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ˌriː'kæptʃər] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['prizənəz] [rɪ'tɜːrnd]

when	the	Sagoths	who	had	been	sent	to	recapture	the	escaped	prisoners	returned
什么时候	这	-	WHO	有	到过	发送	到	夺回	这	逃脱	囚犯	返回

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

with	four	of	them	,
和	四	的	他们	,

离开普特拉后，我们已经做好了这些保护措施，但奉命抓捕逃犯的萨戈斯人带着其中四人返回了。

[ʌv; əv] [huːm] - [wʌz; wəz][wʌn] .

of	whom	Hooja	was	one	.
的	谁	-	曾是	一	.

其中胡贾就是其中之一。

[daɪ'æn][ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [hæd; həd] [ɪ'luːdid] [ðem; ðəm] .

Dian	and	two	others	had	eluded	them	.
迪安	和	二	其他的	有	躲避	他们	.

黛安和另外两人逃脱了他们的追捕。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] - [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

It	so	happened	that	Hooja	was	confined	in	the	same	building	with	us	.
它	所以	发生	那	-	曾是	受限	在	这	相同的	建筑	和	我们	.

碰巧胡佳和我们被关在同一栋楼里。

[hiː; hi][toʊld] - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [daɪ'æn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ['æftər] [rɪ'liːsɪŋ] [ðem; ðəm]

He	told	Ghak	that	he	had	not	seen	Dian	or	the	others	after	releasing	them
他	讲述	-	那	他	有	不是	已见	迪安	或者	这	其他的	后	发布	他们

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dɑːrk]['grɑːtoʊ] .

within	the	dark	grotto	.
之内	这	黑暗的	石窟	.

他告诉加克，自从把迪安和其他人放进黑暗洞穴后，他就再也没有见过他们。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [kən'sepʃ(ə)n] — [ðeɪ]

What	had	become	of	them	he	had	not	the	faintest	conception	—	they
什么	有	变得	的	他们	他	有	不是	这	最微弱	概念	—	他们

[maɪt] [biː; bi] ['wɑːndərɪŋ] [jet] ,

might	be	wandering	yet	,
可能	是	漫游	然而	,

他对他们的下落一无所知——他们或许还在流浪。

[lɔːst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˌlæbə'rɪnθɪn; ˌlæbə'rɪnθiːn] ['tʌn(ə)l] , [ɪf] [nɑːt] [ded] [frʌm; frəm][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

lost	within	the	labyrinthine	tunnel	,	if	not	dead	from	starvation	.
丢失的	之内	这	迷宫般的	隧道	,	如果	不是	死的	从	饥饿	.

迷失在迷宫般的隧道中，或者饿死。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [stɪl] ['fɜːrðər] [ˌæprɪ'hensɪv] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][daɪ'æn] , [ænd; ənd][æt; ət]

I	was	now	still	further	apprehensive	as	to	the	fate	of	Dian	,	and	at
我	曾是	现在	仍然	更远	忧虑	作为	到	这	命运	的	迪安	,	和	在

[ðɪs] [taɪm] ,

this	time	,
这	时间	,

我更加担心黛安的命运，此时，

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] ,

I	imagine	,
我	想象	,

我想，

[keɪm] [ðə; ðɪ][fɜːrst][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][gɜːrl] [maɪt] [biː; bi] ['prɑːmptɪd] [baɪ]

came	the	first	realization	that	my	affection	for	the	girl	might	be	prompted	by
来了	这	第一的	实现	那	我的	感情	为了	这	女孩	可能	是	提示	经过

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['frendʃɪp] .

more	than	friendship	.
更多的	比	友谊	.

我第一次意识到，我对这个女孩的感情可能不仅仅是出于友谊。

['dʊrɪŋ] [maɪ] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [θɔːts] ,

During	my	waking	hours	she	was	constantly	the	subject	of	my	thoughts	,
期间	我的	醒来	小时	她	曾是	不断地	这	主题	的	我的	想法	,

在我醒着的时候，我的脑海里总是浮现出她的身影。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [slept] [hɜːr; hər] [dɪr] [feɪs] ['hɔːntɪd] [maɪ] [driːmz] .

and	when	I	slept	her	dear	face	haunted	my	dreams	.
和	什么时候	我	睡着了	她	亲爱的	脸	闹鬼的	我的	梦境	.

当我入睡时，她那可爱的脸庞萦绕在我的梦中。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [wʌz; wəz] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ][mə'hɑːrz] .

More	than	ever	was	I	determined	to	escape	the	Mahars	.
更多的	比	曾经	曾是	我	决定	到	逃脱	这	马哈尔人	.

我比以往任何时候都更加坚定了逃离马哈尔人的决心。

" ['peri] , " [aɪ] [kən'faidid] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ,

"	Perry	,	"	I	confided	to	the	old	man	,
"	佩里	,	"	我	坦白	到	这	老的	男人	,

“佩里，”我向老人吐露心声，“

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [sɜːrtʃ] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'mɪnjətɪv] [wɜːrld] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd]

"	if	I	have	to	search	every	inch	of	this	diminutive	world	I	am	going	to	find
"	如果	我	有	到	搜索	每一个	英寸	的	这	小字	世界	我	是	去	到	寻找

[daɪ'æn][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [aɪ] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [dɪd][hɜːr; hər] .

Dian	the	Beautiful	and	right	the	wrong	I	unintentionally	did	her	.
迪安	这	美丽的	和	正确的	这	错误的	我	无意中	做过	她	.

“即使我必须搜遍这个小小世界的每一个角落，我也要找到美丽的黛安，并纠正我无意中对她造成的错误。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ɪk'skjuːs][aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər] ['pɛriːz] ['benɪfɪt] .

"	That	was	the	excuse	I	made	for	Perry's	benefit	.
"	那	曾是	这	原谅	我	制成	为了	佩里的	益处	.

“那是我为了替佩里辩解而编造的借口。”

" [dɪ'mɪnjətɪv] [wɜːrld] ! " [hiː; hi] [skɔft] .

"	Diminutive	world	!	"	he	scoffed	.
"	小字	世界	!	"	他	嘲笑	.

“真是个渺小的世界！”他嗤之以鼻。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [maɪ] [bɔɪ] ,

"	You	don't	know	what	you	are	talking	about	,	my	boy	,
"	你	不	知道	什么	你	是	说	关于	,	我的	男生	,

“孩子，你根本不知道自己在说什么。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][pɛluːsədɑːr] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli]

"	and	then	he	showed	me	a	map	of	Pellucidar	which	he	had	recently
"	和	然后	他	显示	我	一个	地图	的	透明胶片	哪个	他	有	最近

[dɪ'skʌvərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['mænjuskrɪpt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɝ'eɪndʒɪŋ] .

discovered	among	the	manuscript	he	was	arranging	.
发现	之中	这	手稿	他	曾是	安排	.

然后他给我看了一张地心世界地图，这张地图是他最近在整理手稿时发现的。

" [lʊk] , " [hiː; hi][kraɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [ðɪs] [ɪz] ['evɪdəntli] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [lænd] .

"	Look	,	"	he	cried	,	pointing	to	it	,	"	this	is	evidently	water	,	and	all	this	land	.
"	看	,	"	他	哭	,	指向	到	它	,	"	这	是	显然	水	,	和	全部	这	土地	.

“看，”他指着它喊道，“这显然是水，还有这片土地。”

[duː][juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kən,fɪgjə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['eriəz] ?

Do	you	notice	the	general	configuration	of	the	two	areas	?
做	你	注意	这	一般的	配置	的	这	二	区域	?

你注意到这两个区域的大致布局了吗?

[wer] [ðə; ði] ['oʊʃnz] [ɑːr; ər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['aʊtər] [krʌst] , [ɪz] [lænd] [hɪr] .

Where	the	oceans	are	upon	the	outer	crust	,	is	land	here	.
在哪里	这	海洋	是	之上	这	外	地壳	,	是	土地	这里	.

海洋覆盖在地壳外层的地方，就是陆地。

[ðiːz] ['relətɪvli] [smɔːl] ['eriəz] [ʌv; əv] ['oʊʃ(ə)n] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːntənənts] [ʌv; əv]

These	relatively	small	areas	of	ocean	follow	the	general	lines	of	the	continents	of
这些	相对地	小的	区域	的	海洋	跟随	这	一般的	线条	的	这	各大洲	的

[ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] .

the	outer	world	.
这	外	世界	.

这些相对较小的海洋区域大致沿着外部世界大陆的走向延伸。

" [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊb] [ɪz] - [maɪlz] [ɪn] ['θɪknəs] ;

"	We	know	that	the	crust	of	the	globe	is	500	miles	in	thickness	;
"	我们	知道	那	这	地壳	的	这	地球	是	-	英里	在	厚度	;

“我们知道地球地壳厚度为 500 英里;

[ðen] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [daɪ'æmɪtər] [ʌv; əv] [pɛluːsədɑːr] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sɛvən] , - [maɪlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

then	the	inside	diameter	of	Pellucidar	must	be	7	,	000	miles	,	and	the
然后	这	里面	直径	的	透明胶片	必须	是	7	,	-	英里	,	和	这

[ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['eriə] - ,

superficial	area	165	,
浅	区域	-	,

那么，透明星球的内径必定为 7,000 英里，表面积为 165，

- , - [skwer] [maɪlz] .

480	,	000	square	miles	.
-	,	-	正方形	英里	.

48万平方英里。

[θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [lænd] .

Three	-	fourths	of	this	is	land	.
三	-	第四部分	的	这	是	土地	.

其中四分之三是土地。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

Think	of	it	!
思考	的	它	!

想想看!

[ə; eɪ] [lænd] ['eriə] [ʌv; əv] - , - , - [skwer] [maɪlz] !

A	land	area	of	124	,	110	,	000	square	miles	!
一个	土地	区域	的	-	,	-	,	-	正方形	英里	!

陆地面积达 124,110,000 平方英里!

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɜːrld] [kən'teɪnz] [bʌt; bət] - , - , - [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv] [lænd] ,

Our	own	world	contains	but	53	,	000	,	000	square	miles	of	land	,
我们的	自己的	世界	包含	但	-	,	-	,	-	正方形	英里	的	土地	,

我们自己的地球陆地面积只有5300万平方英里，

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [ɪts] ['sɜːrfɪs] ['biːɪŋ] ['kʌvərd] [baɪ] ['wɔːtər] .

the	balance	of	its	surface	being	covered	by	water	.
这	平衡	的	它是	表面	存在	涵盖	经过	水	.

其余表面被水覆盖。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [kəm'per] [neiʃəns][baɪ][ðer; ðər] ['relətɪv] [lænd] ['eriəz] ,

Just	as	we	often	compare	nations	by	their	relative	land	areas	,
只是	作为	我们	经常	比较	国家	经过	他们的	相对的	土地	区域	,

正如我们经常通过比较各国的国土面积来比较它们一样，

[soʊ] [ɪf] [wiː; wi] [kəm'per] [ðiːz] [tuː] [wɜːrld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [streɪndʒ]

so	if	we	compare	these	two	worlds	in	the	same	way	we	have	the	strange
所以	如果	我们	比较	这些	二	世界	在	这	相同的	方式	我们	有	这	奇怪的

[ə'nɑːməli] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][wɜːrld] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [wʌn] !

anomaly	of	a	larger	world	within	a	smaller	one	!
异常	的	一个	更大的	世界	之内	一个	较小的	一	!

所以，如果我们以同样的方式比较这两个世界，就会发现一个奇怪的异常现象：一个更大的世界存在于一个较小的世界之中！

" [wer] [wɪ'ðɪn] [væst][pɛluːsədɑːr] [wʊd] [juː; jʊ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][daɪ'æn] ?

"	Where	within	vast	Pellucidar	would	you	search	for	your	Dian	?
"	在哪里	之内	广阔的	透明胶片	会	你	搜索	为了	你的	迪安	?

“在广袤的佩卢西达星的何处，你会寻找你的迪安？”

[wɪ'ðaʊt] [stɑːrz] , [ɔːr] [muːn] ,

Without	stars	,	or	moon	,
没有	明星	, 或者	月亮	,	

没有星星，也没有月亮

[ɔːr] ['tʃeɪndʒɪŋ] [sʌn] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][faɪnd][hɜːr; hər]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

or	changing	sun	how	could	you	find	her	even	though	you	knew	where	she	might
或者	变化	太阳	如何	可以	你	寻找	她	甚至	尽管	你	知道	在哪里	她	可能

[biː; bi] [faʊnd] ?

be	found	?
是	成立	?

即使你知道她可能在哪里，或者太阳位置变化，你又该如何找到她呢?

" [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɔːrkər] .

"	The	proposition	was	a	corker	.
"	这	主张	曾是	一个	软木塞	.

“这个提议真是绝妙。”

[ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [tʊk] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] ;

It	quite	took	my	breath	away	;
它	相当	采取	我的	气息	离开	;

真是美得令人窒息；

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ˌem 'iː] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	found	that	it	left	me	all	the	more	determined	to	attempt	it	.
但	我	成立	那	它	左边	我	全部	这	更多的	决定	到	试图	它	.

但我发现，这反而让我更加坚定了尝试的决心。

" [ɪf] - [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

"	If	Ghak	will	accompany	us	we	may	be	able	to	do	it	,	"	I	suggested	.
"	如果	-	将要	陪伴	我们	我们	可能	是	有能力的	到	做	它	,	"	我	建议	.

“如果加克愿意陪同我们，我们或许就能做到，”我建议道。

['peri] [ænd; ənd][aɪ] [sɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [streɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Perry	and	I	sought	him	out	and	put	the	question	straight	to	him	.
佩里	和	我	寻求	他	出去	和	放	这	问题	直的	到	他	.

我和佩里找到他，直接向他提出了这个问题。

" - , " [aɪ] [sed] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['bɑːndɪdʒ] .

"	Ghak	,	"	I	said	,	"	we	are	determined	to	escape	from	this	bondage	.
"	-	,	"	我	说	,	"	我们	是	决定	到	逃脱	从	这	束缚	.

“加克，”我说，“我们决心摆脱这种奴役。”

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] ? "
Will you accompany us ? "
将要 你 陪伴 我们 ? "

你们愿意陪我们一起去吗?

" [ðeɪ] [wɪl] [set] [ðə; ði] - [ə'pɑːn] [juː 'es] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
" They will set the thipdars upon us , " he said , " and then we shall be
" 他们 将要 放 这 - 之上 我们 , " 他 说 , " 和 然后 我们 将 是
[kɪld] ;
killed ;
被杀 ;

“他们会派人来抓捕我们,”他说，“然后我们就会被杀掉;

[bʌt; bət] — " [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] — " [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ]
but — " he hesitated — " I would take the chance if I thought that I
但 — " 他 犹豫了一下 — " 我 会 拿 这 机会 如果 我 想法 那 我
[maɪt] ['pɑːsəbli] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] . "
might possibly escape and return to my own people . "
可能 可能 逃脱 和 返回 到 我的 自己的 人们 . "

但是——”他犹豫了一下——“如果我认为我有可能逃脱并回到我自己的族人身边，我就会冒险一试。”

" [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [faɪnd] [jʊr; jər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] [lænd] ? " [æskt] ['peri] .
" Could you find your way back to your own land ? " asked Perry .
" 可以 你 寻找 你的 方式 后退 到 你的 自己的 土地 ? " 问 佩里 .

“你能找到回自己家乡的路吗？”佩里问道。

" [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [eɪd] ['deɪvɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [daɪ'æn] ? "
" And could you aid David in his search for Dian ? "
" 和 可以 你 援助 大卫 在 他的 搜索 为了 迪安 ? "

“您能否帮助大卫寻找黛安？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [bʌt; bət] [haʊ] , " [pə'sistid] ['peri] ,
" But how , " persisted Perry ,
" 但 如何 , " 持续 佩里 ,

“可是该怎么做呢？”佩里继续问道。

" [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ['træv(ə)l] [tuː; tə] [streɪndʒ] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] [ɔːr] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [tuː; tə]
" could you travel to strange country without heavenly bodies or a compass to
" 可以 你 旅行 到 奇怪的 国家 没有 天上 身体 或者 一个 罗盘 到
[gaɪd] [juː; jʊ] ?
guide you ?
指导 你 ?

“如果没有天体或指南针指引，你能去陌生的国度旅行吗？”

" - ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] ['peri] [ment] [baɪ] ['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] [ɔːr] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] ,
" Ghak didn't know what Perry meant by heavenly bodies or a compass ,
" - 没有 知道 什么 佩里 意思是 经过 天上 身体 或者 一个 罗盘 ,

“加克不知道佩里所说的天体或指南针是什么意思，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [juː 'es] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] ['blaɪndfoʊld] ['eni] [mæn] [ʌv; əv] [pɛluːsədɑːr] [ænd; ənd] ['kæri]
but he assured us that you might blindfold any man of Pellucidar and carry
但 他 保证 我们 那 你 可能 眼罩 任何 男人 的 透明胶片 和 携带
[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðəməust] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
him to the farthermost corner of the world ,
他 到 这 最远 角落 的 这 世界 ,

但他向我们保证，你可以蒙住任何一个地底世界男人的眼睛，把他带到世界的最远角落。

[jet] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði]

yet	**he**	**would**	**be**	**able**	**to**	**come**	**directly**	**to**	**his**	**own**	**home**	**again**	**by**	**the**
然而	他	会	是	有能力的	到	来	直接地	到	他的	自己的	家	再次	经过	这

['ʃɔːrtɪst] [ruːt] .

shortest	**route**	**.**
最短	路线	.

然而，他却可以沿着最短路线直接回到自己的家。

[hiː; hi] [siːmd] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] ['eniθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	**seemed**	**surprised**	**to**	**think**	**that**	**we**	**found**	**anything**	**wonderful**	**in**	**it**	**.**
他	似乎	惊讶	到	思考	那	我们	成立	任何事物	精彩的	在	它	.

他似乎很惊讶我们竟然从中发现了什么美好的东西。

['peri] [sed] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['hoʊmɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [pə'zest] [baɪ]

Perry	**said**	**it**	**must**	**be**	**some**	**sort**	**of**	**homing**	**instinct**	**such**	**as**	**is**	**possessed**	**by**
佩里	说	它	必须	是	一些	种类	的	归巢	本能	这样的	作为	是	拥有	经过

['sɜːrt(ə)n] [briːdz] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['pɪdʒɪns] .

certain	**breeds**	**of**	**earthly**	**pigeons**	**.**
肯定	品种	的	尘世的	鸽子	.

佩里说，这一定是某种归巢本能，就像地球上某些品种的鸽子所具有的那种本能一样。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'diːə] .

I	**didn't**	**know**	**,**	**of**	**course**	**,**	**but**	**it**	**gave**	**me**	**an**	**idea**	**.**
我	没有	知道	,	的	课程	,	但	它	给予	我	一个	主意	.

我当然不知道，但这给了我一个启发。

" [ðen] [daɪ'æn][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] [weɪ] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] ?

"	**Then**	**Dian**	**could**	**have**	**found**	**her**	**way**	**directly**	**to**	**her**	**own**	**people**	**?**
"	然后	迪安	可以	有	成立	她	方式	直接地	到	她	自己的	人们	?

那么黛安或许可以直接找到她自己族人的路?

" [aɪ] [æskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

" ['ʃʊrli] , " [rɪ'plaɪd] - , " [ən'les] [sʌm; səm] ['maɪti] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] [kɪld] [hɜːr; hər] .

"	**Surely**	**,**	**"**	**replied**	**Ghak**	**,**	**"**	**unless**	**some**	**mighty**	**beast**	**of**	**prey**	**killed**	**her**	**.**
"	一定	,	"	回复	-	,	"	除非	一些	强大的	兽	的	猎物	被杀	她	.

“当然，”加克回答说，“除非是某种强大的猛兽杀死了她。”

" [aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'temptɪd] [ɪ'skeɪp] [æt; ət][wʌns] ,

"	**I**	**was**	**for**	**making**	**the**	**attempted**	**escape**	**at**	**once**	**,**
"	我	曾是	为了	制作	这	尝试过	逃脱	在	一次	,

我当时赞成立即尝试逃跑。

[bʌt; bət][bəuθ] ['peri] [ænd; ənd] - ['kaʊnsəld] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [prə'pɪʃəs] ['æksɪdənt] [wɪtʃ]

but	**both**	**Perry**	**and**	**Ghak**	**counseled**	**waiting**	**for**	**some**	**propitious**	**accident**	**which**
但	两个都	佩里	和	-	咨询	等待	为了	一些	吉祥	事故	哪个

[wʊd] [ɪn'ʃʊr] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [smɔːl] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [sək'ses] .

would	**insure**	**us**	**some**	**small**	**degree**	**of**	**success**	**.**
会	保证	我们	一些	小的	程度	的	成功	.

但佩里和加克都建议等待一些吉兆，以确保我们取得一定程度的成功。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [wʌt] ['æksɪdənt][kʊd; kəd] [bɪ'fɔːl] [ə; eɪ] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] [ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [pər'petʃuəl]

I	**didn't**	**see**	**what**	**accident**	**could**	**befall**	**a**	**whole**	**community**	**in**	**a**	**land**	**of**	**perpetual**
我	没有	看	什么	事故	可以	降临	一个	所有的	社区	在	一个	土地	的	永久

[deɪ] - [laɪt] [wer] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd][noʊ] [fɪkst] ['hæbɪts][ʌv; əv] [sliːp] .

day	**-**	**light**	**where**	**the**	**inhabitants**	**had**	**no**	**fixed**	**habits**	**of**	**sleep**	**.**
天	-	光	在哪里	这	居民	有	不	固定的	习惯	的	睡觉	.

我不明白在一个终年白昼、居民没有固定睡眠习惯的地方，整个社区会遭遇什么意外。

[waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][mə'hɑːrz] ['nevər] [sliːp] , [waɪl] ['ʌðər] [meɪ] ,

Why	,	I	am	sure	that	some	of	the	Mahars	never	sleep	,	while	others	may	,
为什么	,	我	是	当然	那	一些	的	这	马哈尔人	绝不	睡觉	,	尽管	其他的	可能	,

为什么呢？我确信，有些马哈尔人从不睡觉，而另一些则可能睡觉。

[æt; ət] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] , [krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [rɪ'sesɪz] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [d'welɪŋz] [ænd; ənd][kɜːrl]

at	long	intervals	,	crawl	into	the	dark	recesses	beneath	their	dwellings	and	curl
在	长的	间隔	,	爬行	进入	这	黑暗的	凹陷处	下面	他们的	住宅	和	卷曲

[ʌp][ɪn][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] ['slʌmbər] .

up	in	protracted	slumber	.
向上	在	拖延	睡眠	.

它们会隔一段时间爬进住所下方的黑暗深处，蜷缩起来，陷入漫长的睡眠。

['peri] [sez] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['mæhɝ] [steɪz] [ə'weɪk] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz]

Perry	says	that	if	a	Mahar	stays	awake	for	three	years	he	will	make	up	all	his
佩里	说道	那	如果	一个	马哈尔	停留	醒	为了	三	年	他	将要	制作	向上	全部	他的

[lɔːst] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['jɪrz] [snuːz] .

lost	sleep	in	a	long	year's	snooze	.
丢失的	睡觉	在	一个	长的	年	打盹	.

佩里说，如果一个马哈尔人连续三年不睡觉，他会在漫长的一年里睡个好觉，把失去的睡眠都补回来。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [truː] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [sɔː] [bʌt; bət] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'sliːp] ,

That	may	be	all	true	,	but	I	never	saw	but	three	of	them	asleep	,
那	可能	是	全部	真的	,	但	我	绝不	锯	但	三	的	他们	睡着了	,

也许那些都是真的，但我只见过其中三个人在睡觉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

and	it	was	the	sight	of	these	three	that	gave	me	a	suggestion
和	它	曾是	这	视线	的	这些	三	那	给予	我	一个	建议

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

for	our	means	of	escape	.
为了	我们的	方法	的	逃脱	.

看到这三个人，我突然想到了我们的逃跑方法。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'baʊt] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['levlz] [ðæt] [wiː; wi] [sleɪvz] [wɜːr; wər]

I	had	been	searching	about	far	below	the	levels	that	we	slaves	were
我	有	到过	搜索	关于	远的	以下	这	级别	那	我们	奴隶	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] ['friːkwənt] — ['pɑːsəbli] ['fɪfti] [fiːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [meɪn] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

supposed	to	frequent	—	possibly	fifty	feet	beneath	the	main	floor	of	the
据称	到	频繁	—	可能	五十	脚	下面	这	主要的	地面	的	这

['bɪldɪŋ] — [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] ['kɒrɪdɔːz] [ænd; ənd] [ə'pɑːrtmənts] ,

building	—	among	a	network	of	corridors	and	apartments	,
建筑	—	之中	一个	网络	的	走廊	和	公寓	,

我一直在远低于我们奴隶应该活动的楼层——可能在建筑物主楼层下方五十英尺的地方——在错综复杂的走廊和公寓网络中寻找。

[wen] [aɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn] [θriː] [mə'hɑːrz] [kɜːrld] [ʌp] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [skɪnz] .

when	I	came	suddenly	upon	three	Mahars	curled	up	upon	a	bed	of	skins	.
什么时候	我	来了	突然	之上	三	马哈尔人	卷曲	向上	之上	一个	床	的	皮肤	.

我突然发现三个马哈尔人蜷缩在一张兽皮床上。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] , [bʌt; bət]['leɪtər][ðer; ðər]['regjələr] ['briːðɪŋ] [kən'vɪnst]

At	first	I	thought	they	were	dead	,	but	later	their	regular	breathing	convinced
在	第一的	我	想法	他们	是	死的	,	但	之后	他们的	常规的	呼吸	确信

[ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['erər] .

me	of	my	error	.
我	的	我的	错误	.

起初我以为他们死了，但后来他们规律的呼吸让我确信我错了。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðiːz]

Like	a	flash	the	thought	came	to	me	of	the	marvelous	opportunity	these
喜欢	一个	闪光	这	想法	来了	到	我	的	这	奇妙	机会	这些

['sliːpɪŋ] ['reptaɪlz] ['ɔːfərd] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'luːdɪŋ] [ðə; ði] ['wɑːtʃflnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

sleeping	reptiles	offered	as	a	means	of	eluding	the	watchfulness	of	our
睡眠	爬行动物	提供	作为	一个	方法	的	逃避	这	警惕	的	我们的

['kæptərz][ænd; ənd][ðə; ði] - [gɑːrdz] .

captors	and	the	Sagoth	guards	.
俘虏者	和	这	-	守卫	.

我突然想到，这些正在睡觉的爬行动物为我们提供了一个绝佳的机会，可以躲避俘虏和萨戈斯守卫的监视。

['heɪsənɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['peri] [wer] [hiː; hi] [pɔːd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['mʌsti] [paɪl][ʌv; əv] , [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Hastening	back	to	Perry	where	he	pored	over	a	musty	pile	of	,	to	me	,
加速	后退	到	佩里	在哪里	他	倾倒	超过	一个	发霉的	桩	的	,	到	我	,

他匆匆赶回佩里，在那里埋头研究一堆发霉的……在我看来，

['miːnɪŋləs] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] , [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [maɪ][plæn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

meaningless	hieroglyphics	,	I	explained	my	plan	to	him	.
无意义的	象形文字	,	我	解释	我的	计划	到	他	.

我向他解释了我的计划，他看到的是一些毫无意义的象形文字。

[tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] .

To	my	surprise	he	was	horrified	.
到	我的	惊喜	他	曾是	惊恐万分	.

令我惊讶的是，他竟然感到震惊。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['mɜːrdər] , ['deɪvɪd] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	It	would	be	murder	,	David	,	"	he	cried	.
"	它	会	是	谋杀	,	大卫	,	"	他	哭	.

“那简直就是谋杀，大卫！”他喊道。

" ['mɜːrdər][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [rep'tɪliən] ['mɑːnstər] ?

"	Murder	to	kill	a	reptilian	monster	?
"	谋杀	到	杀	一个	爬行动物	怪物	?

“为了杀死爬行动物怪物而谋杀？”

" [aɪ] [æskt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	I	asked	in	astonishment	.
"	我	问	在	惊讶	.

我惊讶地问道。

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['mɒnstəz] , ['deɪvɪd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Here	they	are	not	monsters	,	David	,	"	he	replied	.
"	这里	他们	是	不是	怪物	,	大卫	,	"	他	回复	.

“在这里，他们不是怪物，大卫，”他回答道。

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['dɑːmɪnənt] [reɪs] — [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] - ['mɒnstəz] - — [ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdərz]

"	Here	they	are	the	dominant	race	—	we	are	the	'	monsters	'	—	the	lower	orders
"	这里	他们	是	这	主导的	种族	—	我们	是	这	-	怪物	-	—	这	降低	订单

. .

:
.

“在这里，他们是统治种族——我们是‘怪物’——低等阶级。”

[ɪn] [pɛluːsədɑːr] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [hæz; həz] ['prəugrest] [ə'lɔːŋ] ['dɪfrənt] [laɪnz] [ðæn; ðən][ə'pɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [ɜːrθ] .

In	Pellucidar	evolution	has	progressed	along	different	lines	than	upon	the	outer	earth	.
在	透明胶片	进化	有	进展	沿着	不同的	线条	比	之上	这	外	地球	.

在地幔柱中，演化进程与地球外部截然不同。

[ðiːz] ['terəb(ə)l] [kən'vʌlʃəŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] [waɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ]

These	terrible	convulsions	of	nature	time	and	time	again	wiped	out	the	existing
这些	糟糕的	抽搐	的	自然	时间	和	时间	再次	擦拭	出去	这	现存的

['spiːʃiːz] — [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [fækt][sʌm; səm]['mɑːnstər][ʌv; əv][ðə; ði] - ['epək] [maɪt] [ruːl]

species	—	but	for	this	fact	some	monster	of	the	Saurozoic	epoch	might	rule
物种	—	但	为了	这	事实	一些	怪物	的	这	-	时代	可能	规则

[tə'deɪ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɜːrld] .

today	upon	our	own	world	.
今天	之上	我们的	自己的	世界	.

自然界的这些可怕剧变一次又一次地消灭了现存物种——但正因如此，蜥蜴纪时期的某些怪物今天可能统治着我们的世界。

[wiː; wi] [siː] [hɪr] [wʌt] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd]

We	see	here	what	might	well	have	occurred	in	our	own	history	had
我们	看	这里	什么	可能	出色地	有	发生	在	我们的	自己的	历史	有

[kən'dɪʃ(ə)nz] [bɪn] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] .

conditions	been	what	they	have	been	here	.
状况	到过	什么	他们	有	到过	这里	.

我们从中可以看到，如果我们的历史也像这里一样，很可能会发生什么。

" [laɪf] [wɪ'ðɪn] [pɛluːsədɑːr][ɪz][fɑːr] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ə'pɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [krʌst] .

"	Life	within	Pellucidar	is	far	younger	than	upon	the	outer	crust	.
"	生活	之内	透明胶片	是	远的	年轻	比	之上	这	外	地壳	.

“地幔内部的生命比地壳上的生命年轻得多。”

[hɪr] [mæn][hæz; həz][bʌt; bət] [riːtʃt] [ə; eɪ][steɪdʒ] [ə'næləgəs] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] [eɪdʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Here	man	has	but	reached	a	stage	analogous	to	the	Stone	Age	of	our
这里	男人	有	但	达到	一个	阶段	类似的	到	这	石头	年龄	的	我们的

[oʊn] ['wɝːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

own	world's	history	,
自己的	世界的	历史	,

人类目前所处的阶段，仅仅相当于我们世界历史上的石器时代。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['kaʊntləs] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðiːz] ['reptaɪlz] [hæv; həv] [bɪn] [prəg'resɪŋ] .

but	for	countless	millions	of	years	these	reptiles	have	been	progressing	.
但	为了	无数	百万	的	年	这些	爬行动物	有	到过	进展	.

但数百万年来，这些爬行动物一直在进化。

['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][sɪksθ] [sens] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [pə'zes] [ðæt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]

Possibly	it	is	the	sixth	sense	which	I	am	sure	they	possess	that	has	given
可能	它	是	这	第六	感觉	哪个	我	是	当然	他们	具有	那	有	给定

[ðem; ðəm][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fraɪtfəli] [ɑːrmd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

them	an	advantage	over	the	other	and	more	frightfully	armed	of	their
他们	一个	优势	超过	这	其他	和	更多的	可怕地	武装	的	他们的

['fɛloʊz] ;

fellows	;
伙伴们	;

或许正是他们所拥有的第六感，使他们比其他装备更精良、更可怕的同伴更具优势；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [noʊ] .

but	this	we	may	never	know	.
但	这	我们	可能	绝不	知道	.

但我们或许永远不会知道答案。

[ðeɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fiːldz] ,

They	look	upon	us	as	we	look	upon	the	beasts	of	our	fields	,
他们	看	之上	我们	作为	我们	看	之上	这	野兽	的	我们的	字段	,

他们看着我们，就像我们看着田野里的牲畜一样。

[ænd; ənd][aɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['rɪt(ə)n] ['rekərdz] [ðæt] ['ʌðər] ['reɪsɪz][ʌv; əv][mə'hɑːrz] [fiːd] [ə'pɑːn]

and	**I**	**learn**	**from**	**their**	**written**	**records**	**that**	**other**	**races**	**of**	**Mahars**	**feed**	**upon**
和	我	学习	从	他们的	书面	记录	那	其他	种族	的	马哈尔人	喂养	之上

[men] — [ðeɪ] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [greɪt] [d'rəʊvz] ,

men	**—**	**they**	**keep**	**them**	**in**	**great**	**droves**	**,**
男人	—	他们	保持	他们	在	伟大的	成群	,

我从他们的文字记载中得知，其他马哈尔族人以人为食——他们大量饲养人类。

[æz; əz][wiː; wi] [kiːp] ['kæt(ə)l] .

as	**we**	**keep**	**cattle**	**.**
作为	我们	保持	牛	.

我们饲养牛。

[ðeɪ] [briːd] [ðem; ðəm][moʊst] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [fæt] , [ðeɪ] [kɪl] [ænd; ənd]

They	**breed**	**them**	**most**	**carefully**	**,**	**and**	**when**	**they**	**are**	**quite**	**fat**	**,**	**they**	**kill**	**and**
他们	品种	他们	最多	小心	,	和	什么时候	他们	是	相当	胖的	,	他们	杀	和

[iːt] [ðem; ðəm] .

eat	**them**	**.**
吃	他们	.

他们精心饲养这些动物，当它们长得非常肥壮时，就宰杀食用。

" [aɪ] ['ʃʌdəd] .

"	**I**	**shuddered**	**.**
"	我	颤抖	.

我打了个寒颤。

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər]['hɔːrəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['deɪvɪd] ?

"	**What**	**is**	**there**	**horrible**	**about**	**it**	**,**	**David**	**?**
"	什么	是	那里	可怕	关于	它	,	大卫	?

“这有什么可怕的呢，大卫？”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [æskt] .

"	**the**	**old**	**man**	**asked**	**.**
"	这	老的	男人	问	.

“老人问道。”

" [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌjuː 'es][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] [ʌv; əv]

"	**They**	**understand**	**us**	**no**	**better**	**than**	**we**	**understand**	**the**	**lower**	**animals**	**of**
"	他们	理解	我们	不	更好的	比	我们	理解	这	降低	动物	的

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɜːrld] .

our	**own**	**world**	**.**
我们的	自己的	世界	.

“他们对我们的了解并不比我们对低等动物的了解多。”

[waɪ] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔːs] [hɪr] ['veri] ['lɜːrnɪd] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə]

Why	**,**	**I**	**have**	**come**	**across**	**here**	**very**	**learned**	**discussions**	**of**	**the**	**question**	**as**	**to**
为什么	,	我	有	来	穿过	这里	非常	学习	讨论	的	这	问题	作为	到

['weðər] - ,

whether	**gilaks**	**,**
无论	-	,

我在这里看到了许多关于吉拉克人是否.....问题的深入探讨。

[ðæt] [ɪz] [men] , [hæv; həv] ['eni] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

that	**is**	**men**	**,**	**have**	**any**	**means**	**of**	**communication**	**.**
那	是	男人	,	有	任何	方法	的	沟通	.

也就是说，男性拥有任何通讯工具。

[wʌn] ['raɪtər] [kleɪmz] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt]['iːv(ə)n]['riːz(ə)n] — [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['evri] [ækt][ɪz] [mə'kænɪk(ə)l] ,

One	writer	claims	that	we	do	not	even	reason	—	that	our	every	act	is	mechanical	,
一	作家	索赔	那	我们	做	不是	甚至	原因	—	那	我们的	每一个	行为	是	机械的	,

[ɔːr] [ɪn'stɪŋktɪv] .

or	instinctive	.
或者	本能	.

一位作家声称我们甚至没有进行推理——我们的每一个行为都是机械的，或是本能的。

[ðə; ði]['dɑːmɪnənt] [reɪs] [ʌv; əv][pɛluːsədɑːr] , ['deɪvɪd] , [hæv; həv][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [men] [kən'vɜːrs]

The	dominant	race	of	Pellucidar	,	David	,	have	not	yet	learned	that	men	converse
这	主导的	种族	的	透明胶片	,	大卫	,	有	不是	然而	学习	那	男人	交谈

[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ɔːr] ['riːz(ə)n] .

among	themselves	,	or	reason	.
之中	他们自己	,	或者	原因	.

佩卢西达的统治种族大卫还没有学会人与人之间的交谈和理性思考。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][duː][nɑːt] [kən'vɜːrs] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt]

Because	we	do	not	converse	as	they	do	it	is	beyond	them	to	imagine	that
因为	我们	做	不是	交谈	作为	他们	做	它	是	超过	他们	到	想象	那

[wiː; wi] [kən'vɜːrs] [æt; ət][ɔːl] .

we	converse	at	all	.
我们	交谈	在	全部	.

因为我们不像他们那样交谈，所以他们根本无法想象我们会交谈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [wiː; wi]['riːz(ə)n] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [bruːts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɜːrld] .

It	is	thus	that	we	reason	in	relation	to	the	brutes	of	our	own	world	.
它	是	因此	那	我们	原因	在	关系	到	这	野蛮人	的	我们的	自己的	世界	.

我们就是这样看待我们自己世界中的野兽的。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [hæv; həv][ə; eɪ]['spoʊkən] ['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑːt]

They	know	that	the	Sagoths	have	a	spoken	language	,	but	they	cannot
他们	知道	那	这	-	有	一个	说	语言	,	但	他们	不能

[ˌkɑːmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] ,

comprehend	it	,
理解	它	,

他们知道萨戈斯人有口头语言，但他们听不懂。

[ɔːr] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['mænifests] [ɪt'self] , [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['ɔːdətɔːri] [ˌæpə'rætəs] .

or	how	it	manifests	itself	,	since	they	have	no	auditory	apparatus	.
或者	如何	它	表现	本身	,	自从	他们	有	不	听觉	设备	.

或者说，由于他们没有听觉器官，所以不知道这种疾病是如何表现出来的。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪps] [ə'loʊn] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] .

They	believe	that	the	motions	of	the	lips	alone	convey	the	meaning	.
他们	相信	那	这	运动	的	这	嘴唇	独自的	传达	这	意义	.

他们认为，单凭嘴唇的动作就能传达含义。

[ðæt] [ðə; ði] - [kæn; kən] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪz][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .

That	the	Sagoths	can	communicate	with	us	is	incomprehensible	to	them	.
那	这	-	能	交流	和	我们	是	难以理解	到	他们	.

萨戈斯人能够与我们交流，这让他们感到无法理解。

" [jes] , ['deɪvɪd] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'teɪl] ['mɜːrdər][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [jʊr; jər][plæn] . "

"	Yes	,	David	,	"	he	concluded	,	"	it	would	entail	murder	to	carry	out	your	plan	.	"
"	是的	,	大卫	,	"	他	结束	,	"	它	会	包含	谋杀	到	携带	出去	你的	计划	.	"

“是的，大卫，”他总结道，“要实施你的计划，就必须杀人。”

" ['veri] [wel] [ðen] , ['peri] .

"	Very	well	then	,	Perry	.
"	非常	出色地	然后	,	佩里	.

“好吧，佩里。”

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" I replied .
" 我 回复 .

我回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] .
" I shall become a murderer .
" 我 将 变得 一个 凶手 .

“我将成为一名杀人犯。”

" [hi:; hi][gɑ:t][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði][plæn] [ə'gen] [moʊst] ['kerfəli] ,
" He got me to go over the plan again most carefully ,
" 他 得到 我 到 去 超过 这 计划 再次 最多 小心 ,

他让我非常仔细地重新检查了一遍计划，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [klɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ɪn'sɪstɪd]
and for some reason which was not at the time clear to me insisted
和 为了 一些 原因 哪个 曾是 不是 在 这 时间 清除 到 我 坚持
[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['veri] ['kerf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts] [ænd; ənd] ['kɒrɪdɔ:z] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst]
upon a very careful description of the apartments and corridors I had just
之上 一个 非常 小心 描述 的 这 公寓 和 走廊 我 有 只是
[iks'plɔ:d] .
explored .
探索 .

出于某种我当时并不清楚的原因，他坚持要我非常仔细地描述我刚刚探索过的公寓和走廊。

" [aɪ] ['wʌndər] , ['deɪvɪd] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
" I wonder , David , " he said at length ,
" 我 想知道 , 大卫 , " 他 说 在 长度 ,

“我想知道，大卫，”他长长地说。

" [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [jʊr; jər][waɪld] [ski:m] ,
" as you are determined to carry out your wild scheme ,
" 作为 你 是 决定 到 携带 出去 你的 荒野 方案 ,

“既然你决心要实施你那疯狂的计划，

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'kɑ:mplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['veri] ['ri:əl][ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['benɪfɪt] [fɔ:r; fər]
if we could not accomplish something of very real and lasting benefit for
如果 我们 可以 不是 完成 某物 的 非常 真实的 和 持久 益处 为了
[ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [ʌv; əv][pɛlu:sədɑ:r][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the human race of Pellucidar at the same time .
这 人类 种族 的 透明胶片 在 这 相同的 时间 .

如果我们不能同时为地幔星球的人类取得一些真正持久的利益，那又有什么意义呢?

['lɪs(ə)n] , [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] ['neɪtʃər] [frʌm; frəm] [ði:z] ['a:kaivz]
Listen , I have learned much of a most surprising nature from these archives
听 , 我 有 学习 很多 的 一个 最多 奇怪 自然 从 这些 档案
[ʌv; əv][ðə; ði][mə'hɑ:rz] .
of the Mahars .
的 这 马哈尔人 .

听着，我从马哈尔人的这些档案中学到了很多令人惊讶的事情。

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [maɪ][plæn][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['bri:fli] ['aʊtlaɪn] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
That you may appreciate my plan I shall briefly outline the history of the race .
那 你 可能 欣赏 我的 计划 我 将 简要地 大纲 这 历史 的 这 种族 .

为了让您更好地理解我的计划，我将简要概述一下这项赛事的历史。

" [wʌns] [ðə; ði] ['meɪlz] [wɜːr; wər] [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] , [bʌt; bət] ['eɪdʒɪz] [ə'goʊ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] , ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ,

"	Once	the	males	were	all	-	powerful	,	but	ages	ago	the	females	,	little	by	little	,
"	一次	这	男性	是	全部	-	强大的	,	但	年龄	前	这	女性	,	小的	经过	小的	,

[ə'suːmd] [ðə; ði] ['mæstəri] .

assumed	the	mastery	.
假定	这	精通	.

“从前，雄性拥有至高无上的权力，但很久以前，雌性逐渐夺取了主导权。”

[fɔːr; fər] ['ʌðər] ['eɪdʒɪz] [noʊ] ['noʊtɪsəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [mə'hɑːrz] .

For	other	ages	no	noticeable	change	took	place	in	the	race	of	Mahars	.
为了	其他	年龄	不	显	改变	采取	地方	在	这	种族	的	马哈尔人	.

在其他时代，马哈尔人的种族没有发生明显的变化。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['prɑːgres] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ruːl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	continued	to	progress	under	the	intelligent	and	beneficent	rule	of	the
它	持续	到	进步	在下面	这	聪明的	和	仁慈的	规则	的	这

['leɪdiz] .

ladies	.
女士们	.

在女士们英明仁慈的统治下，它继续发展进步。

['saɪəns] [tʊk] [væst] [straɪdz] .

Science	took	vast	strides	.
科学	采取	广阔的	步幅	.

科学取得了巨大进步。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [truː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [æz; əz] [baɪ'ɑːlədʒi]

This	was	especially	true	of	the	sciences	which	we	know	as	biology
这	曾是	尤其	真的	的	这	科学	哪个	我们	知道	作为	生物学

[ænd; ənd] [juː'dʒenɪks] .

and	eugenics	.
和	优生学	.

这一点在生物学和优生学等科学领域尤为明显。

['faɪnəli] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['fiːmeɪl] ['saɪəntɪst] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]

Finally	a	certain	female	scientist	announced	the	fact	that	she	had	discovered	a
最后	一个	肯定	女性	科学家	宣布	这	事实	那	她	有	发现	一个

['meθəd] [wer'baɪ] [egz] [maɪt] [biː; bi] ['fɜːrtəlaɪzd] [baɪ] ['kemɪk(ə)l] [miːnz] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [leɪd] — [ɔːl]

method	whereby	eggs	might	be	fertilized	by	chemical	means	after	they	were	laid	—	all
方法	由此	鸡蛋	可能	是	施肥	经过	化学	方法	后	他们	是	铺设	—	全部

[truː] ['reptaɪlz] ,

true	reptiles	,
真的	爬行动物	,

最后，一位女科学家宣布，她发现了一种方法，可以通过化学方法使产下的卵受精——所有真正的爬行动物都是如此。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːr; ər] [hætʃt] [frʌm; frəm] [egz] .

you	know	,	are	hatched	from	eggs	.
你	知道	,	是	孵化	从	鸡蛋	.

你知道，它们都是从蛋里孵化出来的。

" [wʌt] ['hæpənd] ?

"	What	happened	?
"	什么	发生	?

“发生了什么?

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['meɪlz] ['siːst] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] — [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər]

Immediately	the	necessity	for	males	ceased	to	exist	—	the	race	was	no	longer
立即地	这	必要性	为了	男性	停止	到	存在	—	这	种族	曾是	不	更长

[dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

dependent	upon	them	.
依赖	之上	他们	.

从此，对男性的需求不复存在——这个种族不再依赖于他们。

[mɔːr] ['eɪdʒɪz] [ɪ'læpst] [ʌn'tɪl] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [reɪs] [kən'sɪstɪŋ] [ɪk'skluːsɪvli]

More	ages	elapsed	until	at	the	present	time	we	find	a	race	consisting	exclusively
更多的	年龄	过去	直到	在	这	展示	时间	我们	寻找	一个	种族	由	只

[ʌv; əv] ['fiːmeɪl] .

of	females	.
的	女性	.

又过了几个世纪，如今我们发现的是一个完全由女性组成的种族。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] .

But	here	is	the	point	.
但	这里	是	这	观点	.

但关键就在这里。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kemɪk(ə)l] ['fɔːrmjələ][ɪz] [kept] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [reɪs] [ʌv; əv][mə'hɑːrz] .

The	secret	of	this	chemical	formula	is	kept	by	a	single	race	of	Mahars	.
这	秘密	的	这	化学	公式	是	保留	经过	一个	单身的	种族	的	马哈尔人	.

这个化学式的秘密由马哈尔族的一个种族保守着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - ,

It	is	in	the	city	of	Phutra	,
它	是	在	这	城市	的	-	,

它位于普特拉市，

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [ɪn] ['erər] [aɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlts]

and	unless	I	am	greatly	in	error	I	judge	from	your	description	of	the	vaults
和	除非	我	是	非常	在	错误	我	法官	从	你的	描述	的	这	金库

[θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pæst] [tə'deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .

through	which	you	passed	today	that	it	lies	hidden	in	the	cellar	of	this	building	.
通过	哪个	你	通过了	今天	那	它	谎言	隐	在	这	地窖	的	这	建筑	.

除非我大错特错，否则根据你今天对所经过的地窖的描述，我认为它就隐藏在这座建筑的地下室里。

" [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] [ðeɪ] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒeləsli] .

"	For	two	reasons	they	hide	it	away	and	guard	it	jealously	.
"	为了	二	原因	他们	隐藏	它	离开	和	警卫	它	嫉妒	.

“他们把它藏起来，并严加守护，原因有二。”

[fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ðə; ði] ['veri] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][mə'hɑːrz] , [ænd; ənd]

First	,	because	upon	it	depends	the	very	life	of	the	race	of	Mahars	,	and
第一的	,	因为	之上	它	取决于	这	非常	生活	的	这	种族	的	马哈尔人	,	和

['sekənd] ,

second	,
第二	,

第一，因为这关系到马哈尔族的存亡；第二，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪk] ['prɑːpərti] [æz; əz][æt; ət][fɜːrst][soʊ] ['meni]

owing	to	the	fact	that	when	it	was	public	property	as	at	first	so	many
欠款	到	这	事实	那	什么时候	它	曾是	民众	财产	作为	在	第一的	所以	许多

[wɜːr; wər] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]['oʊvər] - [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['veri]

were	experimenting	with	it	that	the	danger	of	over	-	population	became	very
是	实验	和	它	那	这	危险	的	超过	-	人口	成为	非常

[greɪv] .

grave	.
严重	.

由于最初它是公共财产，所以很多人都在进行试验，导致人口过剩的危险变得非常严重。

" ['deɪvɪd] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] ,

"	David	,	if	we	can	escape	,
"	大卫	,	如果	我们	能	逃脱	,

“大卫，如果我们能逃脱，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [teɪk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ðɪs] [greɪt] ['siːkrət] [wʌt] [wɪl] [wiː; wi][nɑːt]

and	at	the	same	time	take	with	us	this	great	secret	what	will	we	not
和	在	这	相同的	时间	拿	和	我们	这	伟大的	秘密	什么	将要	我们	不是

[hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [wɪ'ðɪn] [pɛluːsədɑːr] !

have	accomplished	for	the	human	race	within	Pellucidar	!
有	完成	为了	这	人类	种族	之内	透明胶片	!

同时，我们将带走这个伟大的秘密，我们在地心世界里将为人类取得多么辉煌的成就啊！

" [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [ˌəʊvə'paʊəd] [ˌem 'iː] .

"	The	very	thought	of	it	fairly	overpowered	me	.
"	这	非常	想法	的	它	相当	实力悬殊	我	.

“光是想到这件事就让我感到难以承受。”

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[wiː; wi] [tuː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [wɜːrld] [ɪn][ðer; ðər]

we	two	would	be	the	means	of	placing	the	men	of	the	inner	world	in	their
我们	二	会	是	这	方法	的	放置	这	男人	的	这	内	世界	在	他们的

['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] .

rightful	place	among	created	things	.
正当的	地方	之中	创建	事物	.

我们两人将成为将内心世界的人们安置在他们应有的受造物地位中的途径。

['oʊnli][ðə; ði] - [wʊd] [ðen] [stænd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['æbsəluːt] [suː'preməsi] ,

Only	the	Sagoths	would	then	stand	between	them	and	absolute	supremacy	,
仅有的	这	-	会	然后	站立	之间	他们	和	绝对	霸权	,

只有萨戈斯人才能阻挡他们获得绝对霸权。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] - [oʊd] [ɔːl][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə]

and	I	was	not	quite	sure	but	that	the	Sagoths	owed	all	their	power	to
和	我	曾是	不是	相当	当然	但	那	这	-	欠款	全部	他们的	力量	到

[ðə; ði] ['greɪtər] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'hɑːrz] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz] [gə'rɪlə] - [laɪk]

the	greater	intelligence	of	the	Mahars	—	I	could	not	believe	that	these	gorilla	-	like
这	更大的	智力	的	这	马哈尔人	—	我	可以	不是	相信	那	这些	大猩猩	-	喜欢

[biːsts] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ment(ə)l] [sju'piəriəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ʌv; əv][pɛluːsədɑːr] .

beasts	were	the	mental	superiors	of	the	human	race	of	Pellucidar	.
野兽	是	这	精神的	上级	的	这	人类	种族	的	透明胶片	.

我虽然不太确定，但萨戈斯人的所有力量都归功于马哈尔人更高的智慧——我无法相信这些像大猩猩一样的野兽在智力上优于佩卢西达的人类。

" [waɪ] , ['peri] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [rɪ'kleɪm] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld] !

"	Why	,	Perry	,	"	I	exclaimed	,	"	you	and	I	may	reclaim	a	whole	world	!
"	为什么	,	佩里	,	"	我	惊呼	,	"	你	和	我	可能	回收	一个	所有的	世界	!

“佩里，”我惊呼道，“你和我或许可以夺回整个世界！”

[tə'geðər] [wiː; wi][kæn; kən] [liːd] [ðə; ði]['reɪsɪz][ʌv; əv][men] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns]

Together	we	can	lead	the	races	of	men	out	of	the	darkness	of	ignorance
一起	我们	能	带领	这	种族	的	男人	出去	的	这	黑暗	的	无知

['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [əd'vænsmənt] [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

into	the	light	of	advancement	and	civilization	.
进入	这	光	的	进步	和	文明	.

我们携手就能带领人类走出无知的黑暗，走向进步和文明的光明。

[æt; ət][wʌn] [step] [wiː; wi] [meɪ] ['kæri] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [stoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['twentiəθ]
At **one** **step** **we** **may** **carry** **them** **from** **the** **Age** **of** **Stone** **to** **the** **twentieth**
在 一 步 我们 可能 携带 他们 从 这 年龄 的 石头 到 这 第二十
['sentʃəri] .
century **.**
世纪 .

我们一步就能将他们从石器时代带到二十世纪。

[its] ['mɑːrvələs] — [ˌæbsə'luːtli] ['mɑːrvələs] [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
It's **marvelous** **—** **absolutely** **marvelous** **just** **to** **think** **about** **it** **.** **"**
它是 奇妙 — 绝对地 奇妙 只是 到 思考 关于 它 . "

真是太棒了——光是想想就觉得太棒了。

" ['deɪvɪd] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" **David** **,** **"** **said** **the** **old** **man** **,**
" 大卫 , " 说 这 老的 男人 ,

“大卫，”老人说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɑːd] [sent] [ˌjuː 'es] [hɪr] [fɔːr; fər][dʒʌst] [ðæt] ['pɜːrpəs] — [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [laɪf]
" **I** **believe** **that** **God** **sent** **us** **here** **for** **just** **that** **purpose** **—** **it** **shall** **be** **my** **life**
" 我 相信 那 上帝 发送 我们 这里 为了 只是 那 目的 — 它 将 是 我的 生活
[wɜːrk] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][wɜːrd] — [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
work **to** **teach** **them** **His** **word** **—** **to** **lead** **them** **into** **the** **light** **of** **His**
工作 到 教 他们 他的 单词 — 到 带领 他们 进入 这 光 的 他的
['mɜːrsi] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['treɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ænd; ənd][hændz][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['kʌltʃər]
mercy **while** **we** **are** **training** **their** **hearts** **and** **hands** **in** **the** **ways** **of** **culture**
怜悯 尽管 我们 是 训练 他们的 心 和 双手 在 这 方式 的 文化
[ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] . "
and **civilization** **.** **"**
和 文明 . "

“我相信上帝派我们来到这里正是为了这个目的——我的毕生事业就是教导他们祂的圣言——引领他们走向祂慈悲的光明，同时我们也训练他们的心灵和双手，让他们掌握文化和文明之道。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['peri] , " [aɪ] [sed] ,
" **You** **are** **right** **,** **Perry** **,** **"** **I** **said** **,**
" 你 是 正确的 , 佩里 , " 我 说 ,

“你说得对，佩里，”我说。

" [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [preɪ] [aɪl] [biː; bi] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
" **and** **while** **you** **are** **teaching** **them** **to** **pray** **I'll** **be** **teaching** **them** **to**
" 和 尽管 你 是 教学 他们 到 祈祷 患病的 是 教学 他们 到
[faɪt] ,
fight **,**
斗争 ,

“当你们教他们祈祷的时候，我将教他们战斗。”

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][men] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
and **between** **us** **we'll** **make** **a** **race** **of** **men** **that** **will** **be** **an** **honor** **to** **us**
和 之间 我们 出色地 制作 一个 种族 的 男人 那 将要 是 一个 荣誉 到 我们
[bəuθ] .
both **.**
两个都 .

我们两人将共同缔造一个令我们双方都引以为豪的民族。

" - [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kən'kluːdid] ['aʊər; ɑːr]
" **Ghak** **had** **entered** **the** **apartment** **some** **time** **before** **we** **concluded** **our**
" - 有 进入 这 公寓 一些 时间 前 我们 结束 我们的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
conversation **,**
对话 ,

“在我们结束谈话之前，加克就已经进入了公寓。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] .

and	now	he	wanted	to	know	what	we	were	so	excited	about	.
和	现在	他	通缉	到	知道	什么	我们	是	所以	兴奋的	关于	.

现在他想知道我们到底在兴奋什么。

['peri] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [best] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] ,

Perry	thought	we	had	best	not	tell	him	too	much	,
佩里	想法	我们	有	最好的	不是	告诉	他	也	很多	,

佩里认为我们最好不要告诉他太多，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ]['oʊnli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] .

and	so	I	only	explained	that	I	had	a	plan	for	escape	.
和	所以	我	仅有的	解释	那	我	有	一个	计划	为了	逃脱	.

所以我只解释说我有一个逃跑计划。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['autlaind] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [siːmd] [ə'baʊt] [æz; əz] ['hɔːrər] - [strʌk] [æz; əz]

When	I	had	outlined	it	to	him	,	he	seemed	about	as	horror	-	struck	as
什么时候	我	有	概述	它	到	他	,	他	似乎	关于	作为	恐怖	-	击	作为

['peri] [hæd; həd] [bɪn] ;

Perry	had	been	;
佩里	有	到过	;

当我向他概述这件事时，他似乎和佩里一样感到震惊；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)n] .

but	for	a	different	reason	.
但	为了	一个	不同的	原因	.

但原因却有所不同。

[ðə; ði] ['heri] [wʌn] ['oʊnli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [feɪt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['aʊərz][wɜːr; wər][wiː; wi]

The	Hairy	One	only	considered	the	horrible	fate	that	would	be	ours	were	we
这	毛茸茸	一	仅有的	经过考虑的	这	可怕	命运	那	会	是	我们的	是	我们

[dɪ'skʌvərd] ;

discovered	;
发现	;

毛茸茸的家伙只考虑如果我们被发现将会面临的可怕命运；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ] [pri'veild] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][ək'sept][maɪ][plæn][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli]['fiːzəb(ə)l]

but	at	last	I	prevailed	upon	him	to	accept	my	plan	as	the	only	feasible
但	在	最后的	我	最终获胜	之上	他	到	接受	我的	计划	作为	这	仅有的	可行的

[wʌn] ,

one	,
一	,

但最终我还是说服他接受了我的计划，因为这是唯一可行的方案。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər]

and	when	I	had	assured	him	that	I	would	take	all	the	responsibility	for
和	什么时候	我	有	保证	他	那	我	会	拿	全部	这	责任	为了

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][wiː; wi] ['kæptʃərd] ,

it	were	we	captured	,
它	是	我们	捕获	,

当我向他保证，如果我们被俘，我会承担全部责任时，

[hiː; hi] [ə'kɔːd] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [ə'sent] .

he	accorded	a	reluctant	assent	.
他	同意	一个	不情愿的	同意	.

他勉强同意了。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrər]
THE BEGINNING OF HORROR
这 开始 的 恐怖

恐怖的开端

[wɪ'ðɪn] [pɛluːsədɑːr] [wʌn] [taɪm] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] .
Within Pellucidar one time is as good as another .
之内 透明胶片 一 时间 是 作为 好的 作为 其他 .

在地心世界里，一次和另一次都一样好。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [naɪts] [tuː; tə][mæsk]['aʊər; ɑːr] [ə'temptɪd] [ɪ'skeɪp] .
There were no nights to mask our attempted escape .
那里 是 不 夜晚 到 面具 我们的 尝试过 逃脱 .

我们没有利用夜晚来掩盖我们的逃跑企图。

[ɔːl] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [brɔːd] [deɪ] - [laɪt] — [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ɪn]
All must be done in broad day - light — all but the work I had to do in
全部 必须 是 完毕 在 广阔 天 - 光 — 全部 但 这 工作 我 有 到 做 在
[ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
the apartment beneath the building .
这 公寓 下面 这 建筑 .

除了我必须在楼下公寓里完成的工作之外，所有工作都必须在光天化日之下进行。

[soʊ][wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pʊt]['aʊər; ɑːr][plæn][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [test] [lest] [ðə; ði][mə'hɑːrz]
So we determined to put our plan to an immediate test lest the Mahars
所以 我们 决定 到 放 我们的 计划 到 一个 即时 测试 免得 这 马哈尔人
[huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ;
who made it possible should awake before I reached them ;
WHO 制成 它 可能的 应该 醒 前 我 达到 他们 ;

因此，我们决定立即检验我们的计划，以免促成此事的马哈尔人在我到达之前醒来；

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
but we were doomed to disappointment ,
但 我们 是 注定失败 到 失望 ,

但我们注定要失望。

[fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [meɪn] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ]
for no sooner had we reached the main floor of the building on our way
为了 不 很快 有 我们 达到 这 主要的 地面 的 这 建筑 在 我们的 方式
[tuː; tə][ðə; ði][pɪts] [bɪ'niːθ] ,
to the pits beneath ,
到 这 坑 下面 ,

我们刚到达通往下方矿坑的建筑物主楼层，

[ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪn'kaʊntər] ['hʌrɪŋ] ['bændz][ʌv; əv] [sleɪvz] ['biːɪŋ] ['heɪsnd] ['ʌndər] [strɔːŋ] -
than we encountered hurrying bands of slaves being hastened under strong Sagoth
比 我们 遭遇 匆忙 乐队 的 奴隶 存在 加快 在下面 强的 -
[gɑːrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævənuː] [bɪ'jɑːnd] .
guard out of the edifice to the avenue beyond .
警卫 出去 的 这 大厦 到 这 大街 超过 .

然后我们遇到了成群结队的奴隶，在萨戈斯人的严密押送下，匆匆忙忙地从建筑物里被押到外面的大道上。

['ʌðər] - [wɜːr; wər] [dɑːtɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [sleɪvz] ,
Other Sagoths were darting hither and thither in search of other slaves ,
其他 - 是 飞镖 这里 和 那里 在 搜索 的 其他 奴隶 ,

其他萨戈斯人四处奔走，寻找其他奴隶。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [wiː; wi] [ə'pɪrd] [wiː; wi][wɜːr; wər] [paʊnst] [ə'pɑːn][ænd; ənd] ['hʌsəld]

and	the	moment	that	we	appeared	we	were	pounced	upon	and	hustled
和	这	片刻	那	我们	出现	我们	是	猛扑	之上	和	匆忙

['ɪntuː][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [maːtʃɪŋ] ['hjuːmənz] .

into	the	line	of	marching	humans	.
进入	这	线	的	行军	人类	.

我们刚一出现，就被扑倒在地，匆匆赶进了行进的人群中。

[wʌt] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ɔːr] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['eksədəs][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

What	the	purpose	or	nature	of	the	general	exodus	we	did	not	know	,
什么	这	目的	或者	自然	的	这	一般的	出埃及记	我们	做过	不是	知道	,

我们并不知道这次大迁徙的目的或性质。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [θruː] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['kæptɪvz] [ræn][ðə; ði]['ruːmər] [ðæt] [tuː] [ɪ'skeɪpt] [sleɪvz]

but	presently	through	the	line	of	captives	ran	the	rumor	that	two	escaped	slaves
但	目前	通过	这	线	的	俘虏	跑	这	谣言	那	二	逃脱	奴隶

[hæd; həd] [bɪn] [riː'kæptʃəd] — [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] — [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]

had	been	recaptured	—	a	man	and	a	woman	—	and	that	we	were
有	到过	重新捕获	—	一个	男人	和	一个	女士	—	和	那	我们	是

[maːtʃɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənt] ,

marching	to	witness	their	punishment	,
行军	到	证人	他们的	惩罚	,

但很快，俘虏队伍中传出谣言，说有两名逃跑的奴隶——一男一女——被抓了回来，而我们正要去观看他们受刑。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ðæt] [hæd; həd] [pər'suːd]

for	the	man	had	killed	a	Sagoth	of	the	detachment	that	had	pursued
为了	这	男人	有	被杀	一个	-	的	这	分离	那	有	追击

[ænd; ənd][ˌəuvə'teikən][ðem; ðəm] .

and	overtaken	them	.
和	被超越	他们	.

因为那人杀死了追击并超越他们的萨戈斯分队的一名萨戈斯人。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [maɪ] [hɑːrt] [spræŋ] [tuː; tə][maɪ] [θroʊt] ,

At	the	intelligence	my	heart	sprang	to	my	throat	,
在	这	智力	我的	心	弹簧	到	我的	喉	,

听到这个消息，我的心都提到了嗓子眼。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['grɑːtoʊ]

for	I	was	sure	that	the	two	were	of	those	who	escaped	in	the	dark	grotto
为了	我	曾是	当然	那	这	二	是	的	那些	WHO	逃脱	在	这	黑暗的	石窟

[wɪð; wɪθ] - [ðə; ði][slaɪ][wʌn] ,

with	Hooja	the	Sly	One	,
和	-	这	狡猾	一	,

因为我确信这两个人是和狡猾的胡加一起从黑暗洞穴里逃出来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [daɪ'æn][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['wʊmən] .

and	that	Dian	must	be	the	woman	.
和	那	迪安	必须	是	这	女士	.

那个女人一定是黛安。

- [θɔːt] [soʊ] [tuː] , [æz; əz][dɪd] ['peri] .

Ghak	thought	so	too	,	as	did	Perry	.
-	想法	所以	也	,	作为	做过	佩里	.

加克和佩里也都这么认为。

" [ɪz][ðer; ðər] [nɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [duː][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ?

"	Is	there	naught	that	we	may	do	to	save	her	?
"	是	那里	零	那	我们	可能	做	到	节省	她	?

“难道我们就没有办法救她了吗？”

" [aɪ] [æskt] - .
" I asked Ghak .
" 我 问 - .

我问了加克。

" [nɔːt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Naught , " he replied .
" 零 , " 他 回复 .

“什么也没有，”他回答道。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['ævənuː] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] , [ðə; ði] [gɑːrdz] ['ʃoʊɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ['kruːəlti] [tɔːrd]
Along the crowded avenue we marched , the guards showing unusual cruelty toward
沿着 这 挤 大街 我们 行军 , 这 守卫 显示 异常 残酷 朝向
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

我们沿着拥挤的大道行进，卫兵们对我们表现出异乎寻常的残忍。

[æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] .
as though we , too , had been implicated in the murder of their fellow .
作为 尽管 我们 , 也 , 有 到过 牵涉其中 在 这 谋杀 的 他们的 同伴 .

仿佛我们也参与了谋杀他们的同伴。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən]['ɑːbdʒekt] - ['les(ə)n][tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] [sleɪvz] [ʌv; əv]
The occasion was to serve as an object - lesson to all other slaves of
这 场合 曾是 到 服务 作为 一个 目的 - 课 到 全部 其他 奴隶 的
[ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd][fjuː'tɪləti][ʌv; əv] [ə'temptɪd] [ɪ'skeɪp] ,
the danger and futility of attempted escape ,
这 危险 和 无用 的 尝试过 逃脱 ,

这次事件旨在给所有其他奴隶一个警示，让他们明白试图逃跑的危险性和徒劳性。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['biːɪŋ] ,
and the fatal consequences of taking the life of a superior being ,
和 这 致命的 结果 的 采取 这 生活 的 一个 优越的 存在 ,

以及夺取高等生命所带来的致命后果，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] - [felt] ['æmpli]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [prə'siːdɪŋ]
and so I imagine that Sagoths felt amply justified in making the entire proceeding
和 所以 我 想象 那 - 毛毡 充足的 合理的 在 制作 这 全部的 进行中
[æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
as uncomfortable and painful to us as possible .
作为 不舒服 和 痛苦 到 我们 作为 可能的 .

因此，我认为萨戈斯人完全有理由让整个过程尽可能地让我们感到不舒服和痛苦。

[ðeɪ] [dʒæbd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spiə] [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hætʃɪt]
They jabbed us with their spears and struck at us with the hatchets
他们 刺伤 我们 和 他们的 长矛 和 击 在 我们 和 这 斧头
[æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] ,
at the least provocation ,
在 这 至少 挑衅 ,

他们稍有挑衅就用长矛刺我们，用斧头砍我们。

[ænd; ənd][æt; ət][noʊ][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .
and at no provocation at all .
和 在 不 挑衅 在 全部 .

而且没有任何挑衅行为。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [hæf] - ['aʊər] [ðæt] [wiː; wi] [spent] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər]

It	was	a	most	uncomfortable	half	-	hour	that	we	spent	before	we	were
它	曾是	一个	最多	不舒服	一半	-	小时	那	我们	花费	前	我们	是

['faɪnəli] [həːdid] [θruː] [ə; eɪ] [loʊ] ['entrəns] ['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

finally	herded	through	a	low	entrance	into	a	huge	building	the	center	of	which
最后	放牧	通过	一个	低的	入口	进入	一个	巨大的	建筑	这	中心	的	哪个

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [ə'riːnə] .

was	given	up	to	a	good	-	sized	arena	.
曾是	给定	向上	到	一个	好的	-	尺寸	竞技场	.

我们度过了极其难熬的半个小时，最后才被赶着穿过一个低矮的入口进入一座巨大的建筑物，建筑物的中心是一个相当大的竞技场。

[bentʃiz] [sə'raʊndɪd] [ðɪs] ['oʊpən] [speɪs] [ə'pɑːn] [θriː] [saɪdz] ,

Benches	surrounded	this	open	space	upon	three	sides	,
长凳	包围	这	打开	空间	之上	三	侧面	,

这片空地三面都设有长椅，

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fɔːrθ] [wɜːr; wər] [hiːpt] [hjuːdʒ] ['boʊldər] [wɪtʃ] [roʊz] [ɪn] [ri'siːdɪŋ] [tɪəz]

and	along	the	fourth	were	heaped	huge	bowlders	which	rose	in	receding	tiers
和	沿着	这	第四	是	堆积如山	巨大的	保龄球手	哪个	玫瑰	在	消退	层级

[tɔːrd] [ðə; ði] [ruːf] .

toward	the	roof	.
朝向	这	屋顶	.

第四层堆放着巨大的圆顶石，层层叠叠，直至屋顶。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maɪti] [paɪl] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

At	first	I	couldn't	make	out	the	purpose	of	this	mighty	pile	of	rock	,
在	第一的	我	不能	制作	出去	这	目的	的	这	强大的	桩	的	岩石	,

起初我看不出这堆巨大岩石的用途，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

unless	it	were	intended	as	a	rough	and	picturesque	background	for	the
除非	它	是	故意的	作为	一个	粗糙的	和	如画	背景	为了	这

[siːnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [i'næktid] [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

scenes	which	were	enacted	in	the	arena	before	it	,
场景	哪个	是	已颁布	在	这	竞技场	前	它	,

除非它被设计成作为竞技场上演场景的粗犷而富有风景的背景，

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , ['æftər][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [bentʃiz] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪti] [wel] [fɪld] [baɪ] [sleɪvz]

but	presently	,	after	the	wooden	benches	had	been	pretty	well	filled	by	slaves
但	目前	,	后	这	木制的	长椅	有	到过	漂亮的	出色地	已填	经过	奴隶

[ænd; ənd] - ,

and	Sagoths	,
和	-	,

但不久之后，木凳上几乎坐满了奴隶和萨戈特人，

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊldər] , [fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði][mə'hɑːrz][bɪ'gæn][tuː; tə][faɪl]

I	discovered	the	purpose	of	the	bowlders	,	for	then	the	Mahars	began	to	file
我	发现	这	目的	的	这	保龄球手	,	为了	然后	这	马哈尔人	开始	到	文件

['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

into	the	enclosure	.
进入	这	外壳	.

我这才明白保龄球手的用意，因为马哈尔人开始鱼贯进入围栏。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ə'riːnə] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɑːks] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,

They	marched	directly	across	the	arena	toward	the	rocks	upon	the	opposite	side	,
他们	行军	直接地	穿过	这	竞技场	朝向	这	岩石	之上	这	对面的	边	,

他们径直穿过竞技场，朝着对面的岩石走去。

[wer] , ['spredɪŋ] [ðer; ðər][bæt] - [laɪk] [wɪŋz] , [ðeɪ] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ,

where	,	spreading	their	bat	-	like	wings	,	they	rose	above	the	high	wall	of	the	pit	,
在哪里	,	传播	他们的	蝙蝠	-	喜欢	翅膀	,	他们	玫瑰	多于	这	高的	墙	的	这	坑	,

它们展开蝙蝠般的翅膀，飞过深坑的高墙。

['setlɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['boʊldər] [ə'bʌv] .

settling	down	upon	the	bowlders	above	.
安顿	向下	之上	这	保龄球手	多于	.

安顿在上方的保龄球手身上。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rvd] [si:ts] , [ðə; ði][bɑ:ksɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] .

These	were	the	reserved	seats	,	the	boxes	of	the	elect	.
这些	是	这	预订的	座位	,	这	盒子	的	这	选	.

这些是预留座位，是贵宾包厢。

['reptaɪlz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,

Reptiles	that	they	are	,
爬行动物	那	他们	是	,

它们毕竟是爬行动物。

[ðə; ði] [rʌf] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [ɪz][tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [plʌʃ] [æz; əz] [ʌp'hoʊlstəri] [tu:; tə]

the	rough	surface	of	a	great	stone	is	to	them	as	plush	as	upholstery	to
这	粗糙的	表面	的	一个	伟大的	石头	是	到	他们	作为	豪华的	作为	室内装潢	到

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

对他们来说，一块巨大石头的粗糙表面就像我们享受的柔软面料一样舒适。

[hɪr] [ðeɪ] [lɔld] , ['blɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] ['hɪdiəs] [aɪz] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn]

Here	they	lolled	,	blinking	their	hideous	eyes	,	and	doubtless	conversing	with	one
这里	他们	懒散地	,	眨眼	他们的	可怕	眼睛	,	和	毫无疑问	对话	和	一

[ə'nʌðər] [ɪn][ðer; ðər][sɪksθ] - [sens] - [fɔ:rθ] - [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ['læŋgwɪdʒ] .

another	in	their	sixth	-	sense	-	fourth	-	dimension	language	.
其他	在	他们的	第六	-	感觉	-	第四	-	方面	语言	.

他们懒洋洋地躺在这里，眨着丑陋的眼睛，无疑正在用他们第六感第四维度的语言互相交谈。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [bɪ'held] [ðer; ðər] [kwi:n] .

For	the	first	time	I	beheld	their	queen	.
为了	这	第一的	时间	我	观看	他们的	女王	.

我第一次见到了他们的女王。

[ʃi:; ʃi] ['difəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][noʊ] ['fi:tʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'pri:ʃəb(ə)l] [tu:; tə][maɪ] ['ɜ:rθli]

She	differed	from	the	others	in	no	feature	that	was	appreciable	to	my	earthly
她	不同	从	这	其他的	在	不	特征	那	曾是	值得赞赏	到	我的	尘世的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

在我看来，她与其他人并无明显的区别。

[ɪn][fækt][ɔ:l][mə'hɑ:rz] [lʊk] [ə'laɪk][tu:; tə][ˌem 'i:] :

in	fact	all	Mahars	look	alike	to	me	:
在	事实	全部	马哈尔人	看	同样	到	我	:

事实上，在我看来，所有马哈尔人都长得一样：

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [krɔ:st] [ðə; ði] [ə'ri:nə]['æftər][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fi:meɪl] ['sʌbdʒekts]

but	when	she	crossed	the	arena	after	the	balance	of	her	female	subjects
但	什么时候	她	交叉	这	竞技场	后	这	平衡	的	她	女性	主题

[hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] ['boʊldər] ,

had	found	their	bowlders	,
有	成立	他们的	保龄球手	,

但当她穿过竞技场时，她的其余女臣民都已找到她们的保龄球，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌpriˈsiːdid] [baɪ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][hjuːdʒ] - , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][aɪ]['evər][hæd; həd] [siːn] ,

she	was	preceded	by	a	score	of	huge	Sagoths	,	the	largest	I	ever	had	seen	,
她	曾是	之前	经过	一个	分数	的	巨大的	-	,	这	最大	我	曾经	有	已见	,

在她前面走来的是二十多个巨大的萨戈斯人，是我见过的最大的萨戈斯人。

[ænd; ənd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɔdld] [ə; eɪ][hjuːdʒ] - ,

and	on	either	side	of	her	waddled	a	huge	thipdar	,
和	在	任何一个	边	的	她	摇摇摆摆	一个	巨大的	-	,

她两侧各有一只巨大的蒂普达尔蹒跚而行。

[waɪl] [bɪˈhaɪnd] [keɪm] [əˈnʌðər] [skɔːr] [ʌv; əv] - [ˈgɑːdzmən] .

while	behind	came	another	score	of	Sagoth	guardsmen	.
尽管	在后面	来了	其他	分数	的	-	卫兵	.

后面紧跟着另外二十名萨戈斯卫兵。

[æt; ət][ðə; ði] ['bæriər] [ðə; ði] - ['klæmbəd] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [saɪd][wɪð; wɪθ]['truːli] ['eɪˌplaɪk] [ə'dʒɪlətɪ] ,

At	the	barrier	the	Sagoths	clambered	up	the	steep	side	with	truly	apelike	agility	,
在	这	障碍	这	-	攀爬	向上	这	陡	边	和	真的	猿猴状	敏捷	,

在屏障处，萨戈斯人以猿猴般的敏捷身手攀上了陡峭的山坡。

[waɪl] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] ['hɔːti] [kwiːn] [roʊz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː]

while	behind	them	the	haughty	queen	rose	upon	her	wings	with	her	two
尽管	在后面	他们	这	傲慢	女王	玫瑰	之上	她	翅膀	和	她	二

['fraɪtf(ə)l] ['drægənz] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

frightful	dragons	close	beside	her	,
可怕	龙	关闭	旁	她	,

而在他们身后，傲慢的女王展翅飞翔，两条可怕的巨龙紧随其后。

[ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['boʊldər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt]['sentər]

and	settled	down	upon	the	largest	bowlder	of	them	all	in	the	exact	center
和	定居	向下	之上	这	最大	保龄球手	的	他们	全部	在	这	精确的	中心

[ʌv; əv] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːmɪnənt] [reɪs] .

of	that	side	of	the	amphitheater	which	is	reserved	for	the	dominant	race	.
的	那	边	的	这	露天剧场	哪个	是	预订的	为了	这	主导的	种族	.

然后，他坐在了圆形剧场中央最大的一个保龄球台上，这个保龄球台是为统治种族预留的。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [skwɔtid] , [ə; eɪ][moʊst] [rɪ'pʌlsɪv] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [kwiːn] ;

Here	she	squatted	,	a	most	repulsive	and	uninteresting	queen	;
这里	她	蹲着	,	一个	最多	丑恶	和	无聊	女王	;

她蹲在这里，是一位极其令人厌恶、毫无魅力的女王；

[ðoʊ] ['daʊtləs] [kwaɪt][æz; əz] [wel] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd][dɪ'vaɪn] [raɪt] [tuː; tə]

though	doubtless	quite	as	well	assured	of	her	beauty	and	divine	right	to
尽管	毫无疑问	相当	作为	出色地	保证	的	她	美丽	和	神圣的	正确的	到

[ruːl] [æz; əz][ðə; ði] [praʊdɪst] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər] [wɜːrld] .

rule	as	the	proudest	monarch	of	the	outer	world	.
规则	作为	这	最引以为豪	君主	的	这	外	世界	.

虽然她无疑对自己的美貌和统治的神圣权利充满自信，就像外世界最骄傲的君主一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['stɑːrtɪd] — ['mjuːzɪk] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] !

And	then	the	music	started	—	music	without	sound	!
和	然后	这	音乐	开始	—	音乐	没有	声音	!

然后音乐响起——没有声音的音乐！

[ðə; ði][məˈhɑːrz] ['kænɑːt] [hɪr] ,

The	Mahars	cannot	hear	,
这	马哈尔人	不能	听到	,

马哈尔人听不见，

[soʊ][ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd] [faifs] [ænd; ənd][hɔːrnz][ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['bændz][ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] [ə'mʌŋ]

so	the	drums	and	fifes	and	horns	of	earthly	bands	are	unknown	among
所以	这	鼓	和	短笛	和	角	的	尘世的	乐队	是	未知	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

所以，人间乐队的鼓、笛和号角对他们来说是陌生的。

[ðə; ði] " [bænd] " [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [mə'hɑːrz] .

The	"	band	"	consists	of	a	score	or	more	Mahars	.
这	"	乐队	"	由	的	一个	分数	或者	更多的	马哈尔人	.

这个“乐队”由二十多个马哈尔人组成。

[ˌaɪ 'tiː] [faɪld] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'riːnə] [wer] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [maɪt]

It	filed	out	in	the	center	of	the	arena	where	the	creatures	upon	the	rocks	might
它	已提交	出去	在	这	中心	的	这	竞技场	在哪里	这	生物	之上	这	岩石	可能

[siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

see	it	,
看	它	,

它鱼贯而出，来到竞技场中央，让岩石上的生物都能看到它。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [pər'fɔːrmd] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['mɪnɪts] .

and	there	it	performed	for	fifteen	or	twenty	minutes	.
和	那里	它	执行	为了	十五	或者	二十	分钟	.

它在那里表演了十五到二十分钟。

[ðer; ðər]['teknɪk; tek'nɪk] [kən'sistid] [ɪn] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] [teɪlz] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ə; eɪ]

Their	technic	consisted	in	waving	their	tails	and	moving	their	heads	in	a
他们的	技术	由……组成	在	挥手	他们的	尾巴	和	移动	他们的	头部	在	一个

['regjələr] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meʒərd] ['muːvmənts] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['keɪd(ə)ns] [wɪtʃ] ['evɪdəntli]

regular	succession	of	measured	movements	resulting	in	a	cadence	which	evidently
常规的	演替	的	测量	移动	结果	在	一个	节奏	哪个	显然

[pliːzd] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæhɝ] [æz; əz][ðə; ði]['keɪd(ə)ns][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l]

pleased	the	eye	of	the	Mahar	as	the	cadence	of	our	own	instrumental
高兴	这	眼睛	的	这	马哈尔	作为	这	节奏	的	我们的	自己的	乐器演奏

['mjuːzɪk] [pliːziz] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] .

music	pleases	our	ears	.
音乐	请	我们的	耳朵	.

它们的技巧在于摇动尾巴，并以规律的节奏移动头部，从而产生一种节奏感，这种节奏感显然令马哈尔人的视觉感到愉悦，就像我们自己的器乐节奏令我们听觉感到愉悦一样。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][bænd] [tʊk] ['meʒərd] [steps] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Sometimes	the	band	took	measured	steps	in	unison	to	one	side	or	the	other	,
有时	这	乐队	采取	测量	步骤	在	齐声	到	一	边	或者	这	其他	,

有时乐队会整齐划一地迈着有节奏的步伐向一侧或另一侧移动，

[ɔːr] ['bækwərd] [ænd; ənd] [ə'gen] ['fɔːrwərd] — [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] ['veri] ['sɪli] [ænd; ənd] ['miːnɪŋləs] [tuː; tə]

or	backward	and	again	forward	—	it	all	seemed	very	silly	and	meaningless	to
或者	落后	和	再次	向前	—	它	全部	似乎	非常	愚蠢的	和	无意义的	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

或者倒着来回走——这一切在我看来都非常愚蠢且毫无意义。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [piːs] [ðə; ði][məˈhɑːrz][əˈpɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ʃoʊd] [ðə; ði][fɜːrst]

but	at	the	end	of	the	first	piece	the	Mahars	upon	the	rocks	showed	the	first
但	在	这	结尾	的	这	第一的	片	这	马哈尔人	之上	这	岩石	显示	这	第一的

[ˌɪndəˈkeʃənz] [ʌv; əv][ɪnˈθuːziæzəm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [dɪˈspleɪd] [baɪ][ðə; ði]['dɑːmɪnənt] [reɪs] [ʌv; əv]

indications	of	enthusiasm	that	I	had	seen	displayed	by	the	dominant	race	of
症状	的	热情	那	我	有	已见	显示	经过	这	主导的	种族	的

[pɛluːsədɑːr] .

Pellucidar	.
透明胶片	.

但在第一段结尾，岩石上的马哈尔人表现出了我从未在佩卢西达的统治种族身上见过的热情。

[ðeɪ] [biːt] [ðer; ðər] [greɪt] [wɪŋz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

They	beat	their	great	wings	up	and	down	,
他们	打	他们的	伟大的	翅膀	向上	和	向下	,

它们上下拍打着巨大的翅膀，

[ænd; ənd] [smoʊt] [ðer; ðər] ['rɑːki] ['pɝːtʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['maɪti] [teɪlz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [ʃʊk] .

and	smote	their	rocky	perches	with	their	mighty	tails	until	the	ground	shook	.
和	猛击	他们的	岩石	栖木	和	他们的	强大的	尾巴	直到	这	地面	摇晃	.

它们用强有力的尾巴拍打岩石栖息处，直到大地震动。

[ðen] [ðə; ði][bænd]['stɑːrtɪd] [əˈnʌðər] [piːs] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [əˈgen] [æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði]

Then	the	band	started	another	piece	,	and	all	was	again	as	silent	as	the
然后	这	乐队	开始	其他	片	,	和	全部	曾是	再次	作为	沉默的	作为	这

[greɪv] .

grave	.
严重	.

然后乐队开始演奏另一首曲子，现场再次一片死寂。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [greɪt] ['bjuːti] [əˈbaʊt] ['mæhɝ]['mjuːzɪk] — [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['hæpən] [tuː; tə] [laɪk] [ə; eɪ]

That	was	one	great	beauty	about	Mahar	music	—	if	you	didn't	happen	to	like	a
那	曾是	一	伟大的	美丽	关于	马哈尔	音乐	—	如果	你	没有	发生	到	喜欢	一个

[piːs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pleɪd] [ɔːl][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] .

piece	that	was	being	played	all	you	had	to	do	was	shut	your	eyes	.
片	那	曾是	存在	玩	全部	你	有	到	做	曾是	关闭	你的	眼睛	.

马哈尔音乐的一大魅力就在于此——如果你碰巧不喜欢正在演奏的乐曲，你只需要闭上眼睛就行了。

[wen] [ðə; ði][bænd][hæd; həd] [ɪgˈzɔːstɪd] [ɪts] ['repərtɔːri] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [wɪŋ] [ænd; ənd] ['setld] [əˈpɑːn][ðə; ði]

When	the	band	had	exhausted	its	repertory	it	took	wing	and	settled	upon	the
什么时候	这	乐队	有	筋疲力尽的	它是	曲目	它	采取	翼	和	定居	之上	这

['rɑːks] [əˈbʌv] [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [kwiːn] .

rocks	above	and	behind	the	queen	.
岩石	多于	和	在后面	这	女王	.

当乐队演奏完所有曲目后，它便飞了起来，落在了女王上方和后面的岩石上。

[ðen] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ɑːn] .

Then	the	business	of	the	day	was	on	.
然后	这	商业	的	这	天	曾是	在	.

然后，一天的工作开始了。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [wɜːr; wər] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][əˈriːnə] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] -

A	man	and	woman	were	pushed	into	the	arena	by	a	couple	of	Sagoth
一个	男人	和	女士	是	推动	进入	这	竞技场	经过	一个	夫妻	的	-

['gɑːdzmən] .

guardsmen	.
卫兵	.

一对男女被两名萨戈斯卫兵推进了竞技场。

[aɪ] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ɪn][maɪ] [siːt] [tuː; tə]['skruːtənaɪz][ðə; ði] ['fiːmeɪl] — ['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

I	leaned	forward	in	my	seat	to	scrutinize	the	female	—	hoping	against	hope	that	she
我	倾斜	向前	在	我的	座位	到	仔细审查	这	女性	—	希望	反对	希望	那	她

[maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] [ðæn; ðən][daɪ'æn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

might	prove	to	be	another	than	Dian	the	Beautiful	.
可能	证明	到	是	其他	比	迪安	这	美丽的	.

我向前倾身，仔细打量着这位女士——心中怀着一丝希望，希望她不是美丽的黛安。

[hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

Her	back	was	toward	me	for	a	while	,
她	后退	曾是	朝向	我	为了	一个	尽管	,

她有好一会儿背对着我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv]['reɪv(ə)n] [her] [paɪld] [haɪ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed]

and	the	sight	of	the	great	mass	of	raven	hair	piled	high	upon	her	head
和	这	视线	的	这	伟大的	大量的	的	乌鸦	头发	堆积	高的	之上	她	头

[fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] .

filled	me	with	alarm	.
已填	我	和	警报	.

看到她头上高高耸起的乌黑秀发，我感到一阵恐慌。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ə'riːnə] [wɔːl] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [tuː; tə][æd'mɪt][ə; eɪ][hjuːdʒ] ,

Presently	a	door	in	one	side	of	the	arena	wall	was	opened	to	admit	a	huge	,
目前	一个	门	在	一	边	的	这	竞技场	墙	曾是	打开	到	承认	一个	巨大的	,

目前，竞技场墙壁一侧的一扇门打开了，让一个巨大的……

['ʃægi] , [bʊl] - [laɪk] ['kriːtʃər] .

shaggy	,	bull	-	like	creature	.
毛茸茸	,	公牛	-	喜欢	生物	.

毛茸茸的、像牛一样的生物。

" [ə; eɪ][bɑːs] , " ['wɪspəd] ['peri] , [ɪk'saɪtɪdli] .

"	A	Bos	,	"	whispered	Perry	,	excitedly	.
"	一个	博斯	,	"	低声说道	佩里	,	兴奋地	.

“一个博斯，”佩里兴奋地低声说道。

" [hɪz; ɪz][kaɪnd] [rəumd] [ðə; ði]['aʊtər] [krʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪv] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæməθ] ['eɪdʒɪz]

"	His	kind	roamed	the	outer	crust	with	the	cave	bear	and	the	mammoth	ages
"	他的	种类	漫游	这	外	地壳	和	这	洞穴	熊	和	这	长毛象	年龄

[ænd; ənd]['eɪdʒɪz][ə'goʊ] .

and	ages	ago	.
和	年龄	前	.

“很久很久以前，他的同类曾与洞熊和猛犸象一起在地壳外层漫游。”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [bæk] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] , ['deɪvɪd] ,

We	have	been	carried	back	a	million	years	,	David	,
我们	有	到过	携带	后退	一个	百万	年	,	大卫	,

大卫，我们仿佛回到了一百万年前。

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plænɪt] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['wʌndrəs] ?

to	the	childhood	of	a	planet	—	is	it	not	wondrous	?
到	这	童年	的	一个	行星	—	是	它	不是	奇妙的	?

一颗星球的童年——这难道不令人惊叹吗?

" [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði]['reɪv(ə)n] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - ['neɪkɪd][gɜːrl] ,

"	But	I	saw	only	the	raven	hair	of	a	half	-	naked	girl	,
"	但	我	锯	仅有的	这	乌鸦	头发	的	一个	一半	-	裸	女孩	,

但我看到的只是一个半裸女孩的乌黑秀发，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [dʌm] ['mɪzəri] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

and	my	heart	stood	still	in	dumb	misery	at	the	sight	of	her	,
和	我的	心	站立	仍然	在	哑的	苦难	在	这	视线	的	她	,

看到她，我的心瞬间停止跳动，悲痛欲绝。

[nɔːr][hæd; həd][aɪ]['eni] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

nor	had	I	any	eyes	for	the	wonders	of	natural	history	.
也不	有	我	任何	眼睛	为了	这	奇迹	的	自然的	历史	.

我对自然历史的奇观也一无所知。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['peri] [ænd; ənd] - [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'riːnə]

But	for	Perry	and	Ghak	I	should	have	leaped	to	the	floor	of	the	arena
但	为了	佩里	和	-	我	应该	有	跳跃	到	这	地面	的	这	竞技场

[ænd; ənd] [ʃerd] [wət'evər] [feɪt] [leɪ] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['praɪsləs] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [eɪdʒ]

and	shared	whatever	fate	lay	in	store	for	this	priceless	treasure	of	the	Stone	Age
和	共享	任何	命运	躺	在	店铺	为了	这	无价	宝藏	的	这	石头	年龄

.

:

.

但为了佩里和加克，我应该跳到竞技场的地板上，与他们一同承受这件石器时代无价之宝的命运。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːs] — [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ][θæg] [wɪ'ðɪn] [pɛluːsədɑːr] — [tuː]

With	the	advent	of	the	Bos	—	they	call	the	thing	a	thag	within	Pellucidar	—	two
和	这	来临	的	这	博斯	—	他们	称呼	这	事物	一个	thag	之内	透明胶片	—	二

[spiə] [wɜːr; wər] [tɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] .

spears	were	tossed	into	the	arena	at	the	feet	of	the	prisoners	.
长矛	是	抛掷	进入	这	竞技场	在	这	脚	的	这	囚犯	.

随着巨兽（在佩卢西达，他们称之为巨兽）的出现，两支长矛被扔进了竞技场，落在了囚犯的脚下。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [biːn] ['ʃuːtər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

It	seemed	to	me	that	a	bean	shooter	would	have	been	as	effective
它	似乎	到	我	那	一个	豆	射击游戏	会	有	到过	作为	有效的

[ə'genst] [ðə; ði] ['maɪti] ['mɑːnstər][æz; əz] [ðiːz] ['pɪtɪf(ə)l] ['wɛpənz] .

against	the	mighty	monster	as	these	pitiful	weapons	.
反对	这	强大的	怪物	作为	这些	可怜	武器	.

在我看来，用豆子发射器对付这个强大的怪物，效果可能比这些可怜的武器还要好。

[æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [tuː] ,

As	the	animal	approached	the	two	,
作为	这	动物	接近	这	二	,

当那只动物靠近两人时，

[be'ləuɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['meni] ['ɜːrθli] ['bʊlz] ,

bellowing	and	pawing	the	ground	with	the	strength	of	many	earthly	bulls	,
咆哮	和	爪子	这	地面	和	这	力量	的	许多	尘世的	公牛	,

它咆哮着，用如同众多公牛般的力量刨地，

[ə'nʌðər] [dɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz]['oʊpənd] ,

another	door	directly	beneath	us	was	opened	,
其他	门	直接地	下面	我们	曾是	打开	,

我们正下方另一扇门也打开了，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːd] [ðə; ði][moʊst] [tə'rɪfɪk] [rɔːr] [ðæt] ['evər][hæd; həd]['fɔːlən][ə'pɑːn][maɪ]

and	from	it	issued	the	most	terrific	roar	that	ever	had	fallen	upon	my
和	从	它	发布	这	最多	了不起	吼	那	曾经	有	倒下	之上	我的

['aʊtreɪdʒd] [ɪrz] .

outraged	ears	.
义愤填膺	耳朵	.

从中发出了一声震耳欲聋的巨响，震得我耳朵生疼。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [siː] [ðə; ði] [biːst] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['eməˌneɪtid] [ðɪs] ['fɪrsəm] ['tʃælɪndʒ] ,

I	could	not	at	first	see	the	beast	from	which	emanated	this	fearsome	challenge	,
我	可以	不是	在	第一的	看	这	兽	从	哪个	散发	这	可怕的	挑战	,

起初我看不清发出这可怕挑战的野兽究竟是谁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['vɪktəms] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	the	sound	had	the	effect	of	bringing	the	two	victims	around	with	a
但	这	声音	有	这	影响	的	带来	这	二	受害者	大约	和	一个

['sʌd(ə)n] [stɑ:rt] ,

sudden	start	,
突然	开始	,

但这个声音却让两名受害者猛然惊醒。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['gɝ:lz] [feɪs] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][daɪ'æn] !

and	then	I	saw	the	girl's	face	—	she	was	not	Dian	!
和	然后	我	锯	这	女孩们	脸	—	她	曾是	不是	迪安	!

然后我看到了那个女孩的脸——她不是黛安!

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] [fɔ:r; fər] [rɪ'li:f] .

I	could	have	wept	for	relief	.
我	可以	有	哭泣	为了	宽慰	.

我简直要喜极而泣了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [stʊd] ['froʊz(ə)n][ɪn] ['terər] ,

And	now	,	as	the	two	stood	frozen	in	terror	,
和	现在	,	作为	这	二	站立	冷冻	在	恐怖	,

此刻，两人惊恐地僵立在那里。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɪrsəm] [saʊnd] ['kri:pɪŋ] ['stelθɪli] ['ɪntu:] [vju:] .

I	saw	the	author	of	that	fearsome	sound	creeping	stealthily	into	view	.
我	锯	这	作者	的	那	可怕的	声音	爬行	悄悄地	进入	看法	.

我看到发出那可怕声音的人正悄悄地爬进我的视线。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ]['taɪgər] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [greɪt] [bɑ:s] [θru:] [ðə; ði] ['dʒʌŋglz]

It	was	a	huge	tiger	—	such	as	hunted	the	great	Bos	through	the	jungles
它	曾是	一个	巨大的	老虎	—	这样的	作为	猎杀	这	伟大的	博斯	通过	这	丛林

[praɪ'mi:v(ə)l] [wen] [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] [jʌŋ] .

primeval	when	the	world	was	young	.
原始	什么时候	这	世界	曾是	年轻的	.

那是一只体型巨大的老虎——就像世界之初，在原始丛林中猎杀巨兽一样。

[ɪn] ['kɑ:ntʊr] [ænd; ənd] ['mɑ:kiŋz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv][ðə; ði] ['beŋ^əlz] [ʌv; əv]

In	contour	and	markings	it	was	not	unlike	the	noblest	of	the	Bengals	of
在	轮廓	和	标记	它	曾是	不是	与此不同	这	最高贵	的	这	孟加拉虎队	的

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [wɜ:rld] ,

our	own	world	,
我们的	自己的	世界	,

它的体型和斑纹与我们世界中最优秀的孟加拉猫并无二致。

[bʌt; bət][æz; əz][ɪts][daɪ'menʃ(ə)nz][wɜ:r; wər][ɪg'zædʒəreɪtɪd][tu:; tə][kə'lɑ:s(ə)l] [prə'pɔ:ʃəns] [soʊ] [tu:] [wɜ:r; wər]

but	as	its	dimensions	were	exaggerated	to	colossal	proportions	so	too	were
但	作为	它是	方面	是	夸张的	到	庞大	比例	所以	也	是

[ɪts] ['kʌlərɪŋz] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

its	colorings	exaggerated	.
它是	着色	夸张的	.

但它的尺寸被夸大到了巨大的程度，它的颜色也被夸大了。

[ɪts] ['vɪvɪd] ['jeləuz] ['ferli] [skri:md] [ə'laʊd] ; [ɪts] [waɪts] [wɜ:r; wər][æz; əz]['aɪdər] [daʊn] ;

Its	vivid	yellows	fairly	screamed	aloud	;	its	whites	were	as	eider	down	;
它是	生动	黄色	相当	尖叫	大声	;	它是	白人	是	作为	绒鸭	向下	;

它鲜艳的黄色仿佛在大声叫喊；它的白色如同绒毛般洁白；

[ɪts] [blæks] ['glɑ:si] [æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst] ['ænθrəsaɪt] [koʊl] ,

its	blacks	glossy	as	the	finest	anthracite	coal	,
它是	黑人	光滑	作为	这	最好的	无烟煤	煤炭	,

它的黑色像最好的无烟煤一样光亮，

[ænd; ənd][ɪts] [koʊt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ʃægi] [æz; əz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [goʊt] .

and	its	coat	long	and	shaggy	as	a	mountain	goat	.
和	它是	外套	长的	和	毛茸茸	作为	一个	山	山羊	.

它的毛发又长又蓬松，像山羊的毛发一样。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ænɪm(ə)l][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [geɪn'seɪŋ] ,

That	it	is	a	beautiful	animal	there	is	no	gainsaying	,
那	它	是	一个	美丽的	动物	那里	是	不	反驳	,

它是一种美丽的动物，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts][saɪz][ænd; ənd] ['kʌlɚz] [ɑːr; ər]['mægnɪfaɪd] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [pɛluːsədɑːr] ,

but	if	its	size	and	colors	are	magnified	here	within	Pellucidar	,
但	如果它是		尺寸	和	颜色	是	放大	这里	之内	透明胶片	,

但如果它在佩卢西达星球内的尺寸和颜色被放大，

[soʊ][ɪz][ðə; ði][fə'rɑːsəti][ʌv; əv][ɪts] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

so	is	the	ferocity	of	its	disposition	.
所以	是	这	恶	的	它是	处置	.

它的性情也同样凶猛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ɪts] ['spiːʃiːz] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][mæn] ['hʌntər] — [ɔːl][ɑːr; ər]

It	is	not	the	occasional	member	of	its	species	that	is	a	man	hunter	—	all	are
它	是	不是	这	偶然	成员	的	它是	物种	那	是	一个	男人	猎人	—	全部	是

[mæn] ['hʌntərz] ;

man	hunters	;
男人	猎人	;

并非只有该物种中的个别成员会猎杀人类——所有成员都会猎杀人类；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [kən'faɪn] [ðer; ðər] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə][mæn][ə'loʊn] ,

but	they	do	not	confine	their	foraging	to	man	alone	,
但	他们	做	不是	局限	他们的	觅食	到	男人	独自的	,

但它们觅食的对象并不局限于人类。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fleʃ] [ɔːr] [fɪʃ] [wɪ'ðɪn] [pɛluːsədɑːr] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [iːt] [wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] [ɪn]

for	there	is	no	flesh	or	fish	within	Pellucidar	that	they	will	not	eat	with	relish	in
为了	那里	是	不	肉	或者	鱼	之内	透明胶片	那	他们	将要	不是	吃	和	尽情享用	在

[ðə; ði]['kɑːnstənt] ['efərts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðer; ðər][hjuːdʒ] ['kɑːkəsɪz] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

the	constant	efforts	which	they	make	to	furnish	their	huge	carcasses	with	sufficient
这	持续的	努力	哪个	他们	制作	到	提供	他们的	巨大的	尸体	和	充足的

['sʌstənəns] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] ['maɪti] [θjuːz] .

sustenance	to	maintain	their	mighty	thews	.
维持	到	维持	他们的	强大的	那些	.

因为在佩卢西达，没有它们不爱吃的肉或鱼，它们不断努力为自己庞大的身躯提供足够的食物，以维持它们强大的生命。

[ə'pɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [duːmd] [per] [ðə; ði] [θæg] [be'ləud] [ænd; ənd] [əd'vænst] , [ænd; ənd][ə'pɑːn]

Upon	one	side	of	the	doomed	pair	the	thag	bellowed	and	advanced	,	and	upon
之上	一	边	的	这	注定失败	一对	这	thag	咆哮	和	先进的	,	和	之上

[ðə; ði] ['ʌðər] - ,

the	other	tarag	,
这	其他	-	,

在注定要灭亡的这对生物的一侧，塔格兽咆哮着向前推进；在另一侧，塔拉格兽……

[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] , [krept] [tɔːrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['geɪpɪŋ] [maʊθ] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [fæŋz] .

the	frightful	,	crept	toward	them	with	gaping	mouth	and	dripping	fangs	.
这	可怕	,	悄悄地爬	朝向	他们	和	张开的	嘴	和	滴落	獠牙	.

那可怕的东西张着大嘴，露出滴着血的獠牙，悄悄地向他们爬来。

[ðə; ði][mæn] [siːzd] [ðə; ði] [spiə] , ['hændɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .

The	man	seized	the	spears	,	handing	one	of	them	to	the	woman	.
这	男人	查获	这	长矛	,	处理	一	的	他们	到	这	女士	.

那人抓起长矛，递给那女人一根。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər][ðə; ði] ['bʊlz] [beˈləʊɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

At	the	sound	of	the	roaring	of	the	tiger	the	bull's	bellowing	became	a
在	这	声音	的	这	咆哮	的	这	老虎	这	公牛的	咆哮	成为	一个

['verɪtəb(ə)l] ['frenzi] [ʌv; əv] ['reidʒfjl] [nɔɪz] .

veritable	frenzy	of	rageful	noise	.
真正的	狂热	的	愤怒的	噪音	.

听到老虎的咆哮声，公牛的吼声变成了狂怒的怒吼。

['nevər] [ɪn][maɪ][laɪf][hæd; həd][aɪ] [hɜːrd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l][dɪn][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bruːts] [meɪd] ,

Never	in	my	life	had	I	heard	such	an	infernal	din	as	the	two	brutes	made	,
绝不	在	我的	生活	有	我	听到	这样的	一个	地狱	din	作为	这	二	野蛮人	制成	,

我这辈子都没听过像这两个畜生那样震耳欲聋的噪音。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [lɔːst][ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['reptaɪlz] [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [ʃoʊ]

and	to	think	it	was	all	lost	upon	the	hideous	reptiles	for	whom	the	show
和	到	思考	它	曾是	全部丢失的		之上	这	可怕	爬行动物	为了	谁	这	展示

[wʌz; wəz] [steɪdʒd] !

was	staged	!
曾是	摆拍	!

想想看，这一切对于那些丑陋的爬行动物来说，竟然毫无意义，这场表演就是为它们上演的！

[ðə; ði] [θæg] [wʌz; wəz] ['tʃɑːdʒiŋ] [naʊ] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər]

The	thag	was	charging	now	from	one	side	,	and	the	tarag	from	the	other
这	thag	曾是	收费	现在	从	一	边	,	和	这	-	从	这	其他

.

:
.

现在，那只巨兽从一边冲锋，那只巨蜥从另一边冲锋。

[ðə; ði] [tuː] ['pjuːni] [θɪŋz] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [siːmd] [ɔːl'redi] [lɔːst] ,

The	two	puny	things	standing	between	them	seemed	already	lost	,
这	二	弱小	事物	常设	之间	他们	似乎	已经	丢失的	,

横亘在他们之间的那两个渺小的东西似乎已经迷失了方向。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [biːsts] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði][mæn] [grɑːspt]

but	at	the	very	moment	that	the	beasts	were	upon	them	the	man	grasped
但	在	这	非常	片刻	那	这	野兽	是	之上	他们	这	男人	抓住

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [liːpt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

his	companion	by	the	arm	and	together	they	leaped	to	one	side	,
他的	伴侣	经过	这	手臂	和	一起	他们	跳跃	到	一	边	,

但就在野兽扑向他们的那一刻，那人抓住同伴的手臂，两人一起跳到一边。

[waɪl] [ðə; ði] ['frenzid] ['kriːtʃərz] [keɪm] [tə'geðər] [laɪk] [ləʊkə'məʊtɪvz] [ɪn] [kə'lɪʒ(ə)n] .

while	the	frenzied	creatures	came	together	like	locomotives	in	collision	.
尽管	这	丧心病狂	生物	来了	一起	喜欢	机车	在	碰撞	.

这些疯狂的生物像相撞的火车一样挤到了一起。

[ðer; ðər] [in'sjuːd] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] ['rɔɪəl] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [sə'steɪnd] [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] [fə'rɑːsəti] [træn'sendz]

There	ensued	a	battle	royal	which	for	sustained	and	frightful	ferocity	transcends
那里	随后	一个	战斗	皇家	哪个	为了	持续	和	可怕	恶	超越

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɔːr] [dɪ'skrɪpʃn] .

the	power	of	imagination	or	description	.
这	力量	的	想像力	或者	描述	.

随后爆发了一场殊死搏斗，其持续而可怕的残酷程度超越了想象或描述的范畴。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] [bʊl] [tɔːst] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['taɪgər] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

Time	and	again	the	colossal	bull	tossed	the	enormous	tiger	high	into	the	air	,
时间	和	再次	这	庞大	公牛	抛掷	这	巨大的	老虎	高的	进入	这	空气	,

那头体型庞大的公牛一次又一次地将巨大的老虎高高抛向空中。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][hjuːdʒ][kæt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

but	each	time	that	the	huge	cat	touched	the	ground	he	returned	to	the
但	每个	时间	那	这	巨大的	猫	感动	这	地面	他	返回	到	这

[ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ə'pærəntli] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [streŋθ] ,

encounter	with	apparently	undiminished	strength	,
遇到	和	显然	未减损	力量	,

但每次这只巨猫落地后，它都会以似乎丝毫未减的力量重新投入战斗。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [ɪn'kriːst] ['aɪər] .

and	seemingly	increased	ire	.
和	似乎	增加	愤怒	.

而且似乎越来越愤怒。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ['bizid] [ðəm'selvz] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

For	a	while	the	man	and	woman	busied	themselves	only	with	keeping	out	of
为了	一个	尽管	这	男人	和	女士	忙碌	他们自己	仅有的	和	保持	出去	的

[ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kriːtʃərz] ,

the	way	of	the	two	creatures	,
这	方式	的	这	二	生物	,

有一段时间，这对男女只顾着躲避那两个怪物。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['seprət] [ænd; ənd] [iːtʃ] [kriːp] ['stelθɪli] [tɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

but	finally	I	saw	them	separate	and	each	creep	stealthily	toward	one	of	the
但	最后	我	锯	他们	分离	和	每个	潜行者	悄悄地	朝向	一	的	这

[kəm'bætnts] .

combatants	.
战斗人员	.

但最终我看到他们分开了，各自悄悄地向其中一名交战者靠近。

[ðə; ði]['taɪgər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʊlz] [brɔːd] [bæk] ,

The	tiger	was	now	upon	the	bull's	broad	back	,
这	老虎	曾是	现在	之上	这	公牛的	广阔	后退	,

老虎此刻正趴在公牛宽阔的背上。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ] [nek] [wɪð; wɪθ]['paʊərf(ə)l] [fæŋz] [waɪl] [ɪts] [lɔːŋ] ,

clinging	to	the	huge	neck	with	powerful	fangs	while	its	long	,
依恋	到	这	巨大的	脖子	和	强大的	獠牙	尽管	它是	长的	,

它用锋利的獠牙紧紧咬住巨大的脖子，同时它长长的.....

[strɔːŋ] ['tælən] [rɪpt] [ðə; ði] ['hevi] [haɪd]['ɪntuː] [ʃredz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] .

strong	talons	ripped	the	heavy	hide	into	shreds	and	ribbons	.
强的	利爪	撕裂	这	重的	隐藏	进入	碎屑	和	丝带	.

强壮的爪子将厚重的兽皮撕成了碎片和丝带。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [bʊl] [stʊd] [be'ləuɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd][reɪdʒ] ,

For	a	moment	the	bull	stood	bellowing	and	quivering	with	pain	and	rage	,
为了	一个	片刻	这	公牛	站立	咆哮	和	颤抖	和	疼痛	和	愤怒	,

公牛站在那里，痛苦而愤怒地咆哮着，身体颤抖不已，一时之间，

[ɪts]['kloʊvn; 'kloʊvən] [huːf] [ˌwaɪd'spred] , [ɪts] [teɪl] ['læʃɪŋ] ['vɪʃəsli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

its	cloven	hoofs	widespread	,	its	tail	lashing	viciously	from	side	to	side	,
它是	裂瓣	蹄子	广泛	,	它是	尾巴	鞭打	恶毒地	从	边	到	边	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

它分趾的蹄子张开，尾巴凶狠地左右甩动，然后，

[ɪn][ə; eɪ][mæd]['ɔːrdʒi][ʌv; əv] ['bʌkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [kə'riːnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ə'riːnə][ɪn] ['frenzid] [ə'tempt]

in	a	mad	orgy	of	bucking	it	went	careening	about	the	arena	in	frenzied	attempt
在	一个	疯狂的	狂欢	的	颠簸	它	去	倾斜	关于	这	竞技场	在	丧心病狂	试图

[tuː; tə] [ˌʌn'siːt] [ɪts] ['rendɪŋ] ['raɪdər] .

to	unseat	its	rending	rider	.
到	罢免	它是	渲染	骑士	.

在一阵疯狂的挣扎中，它在竞技场上横冲直撞，疯狂地试图将撕裂它的骑手甩下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði][fɜːrst][mæd] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	with	difficulty	that	the	girl	avoided	the	first	mad	rush	of	the
它	曾是	和	困难	那	这	女孩	避免	这	第一的	疯狂的	匆忙	的	这

['wuːndɪd] ['ænɪm(ə)l] .

wounded	animal	.
受伤	动物	.

女孩费了好大劲才躲过受伤动物的第一次疯狂冲锋。

[ɔːl] [ɪts] ['efərts] [tuː; tə][rɪd] [ɪt'self] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] [siːmd] ['fjuːt(ə)l] ,

All	its	efforts	to	rid	itself	of	the	tiger	seemed	futile	,
全部	它是	努力	到	摆脱	本身	的	这	老虎	似乎	徒劳	,

它为摆脱老虎所做的一切努力似乎都徒劳无功。

[ʌn'tɪl] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɪt'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

until	in	desperation	it	threw	itself	upon	the	ground	,	rolling	over	and	over	.
直到	在	绝望	它	扔	本身	之上	这	地面	,	滚动	超过	和	超过	.

直到绝望之下，它才倒在地上，翻滚不止。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [soʊ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [ðə; ði]['taɪgər] , ['nɔkiŋ] [ɪts] [breθ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][aɪ]

A	little	of	this	so	disconcerted	the	tiger	,	knocking	its	breath	from	it	I
一个	小的	的	这	所以	不安	这	老虎	,	敲门	它是	气息	从	它	我

[ɪ'mædʒɪn] ,

imagine	,
想象	,

这股力量让老虎非常不安，我想它都喘不过气来了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][lɔːst] [ɪts][hoʊld][ænd; ənd] [ðen] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ,

that	it	lost	its	hold	and	then	,	quick	as	a	cat	,
那	它	丢失的	它是	抓住	和	然后	,	快的	作为	一个	猫	,

它失去了控制，然后像猫一样迅速地.....

[ðə; ði] [greɪt] [θæg] [wʌz; wəz][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][hæd; həd] ['berid] [ðoʊz] ['maɪti] [hɔːrnz] [diːp] [ɪn][ðə; ði]

the	great	thag	was	up	again	and	had	buried	those	mighty	horns	deep	in	the
这	伟大的	thag	曾是	向上	再次	和	有	埋葬	那些	强大的	角	深的	在	这

- ['æbdəmən] ,

tarag's	abdomen	,
-	腹部	,

那头巨大的萨格兽又站了起来，将它那锋利的角深深地刺入了塔拉格兽的腹部。

['pɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'riːnə] .

pinning	him	to	the	floor	of	the	arena	.
钉住	他	到	这	地面	的	这	竞技场	.

把他按倒在竞技场的地板上。

[ðə; ði] [greɪt] [kæt] [klɔːd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃægi] [hed] [ʌn'tɪl] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

The	great	cat	clawed	at	the	shaggy	head	until	eyes	and	ears	were	gone	,
这	伟大的	猫	爪子	在	这	毛茸茸	头	直到	眼睛	和	耳朵	是	已消失	,

那只大猫用爪子撕咬着毛茸茸的脑袋，直到眼睛和耳朵都被抓瞎了。

[ænd; ənd] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [strɪps] [ʌv; əv] ['rægɪd] , ['blʌdi] [fleʃ] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [skʌl] .

and	naught	but	a	few	strips	of	ragged	,	bloody	flesh	remained	upon	the	skull	.
和	零	但	一个	很少	条状物	的	破烂不堪	,	血腥	肉	剩余	之上	这	颅骨	.

头骨上只剩下几条血淋淋的碎肉。

[jet] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][ðæt] ['fɪrf(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ðə; ði][θæg] [stɪl] [stʊd] ['moʊʃnləs]

Yet	through	all	the	agony	of	that	fearful	punishment	the	thag	still	stood	motionless
然而	通过	全部	这	痛苦	的	那	可怕	惩罚	这	thag	仍然	站立	静止不动

['pɪnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] ,

pinning	down	his	adversary	,
钉住	向下	他的	对手	,

然而，即便遭受如此可怕的惩罚，那恶棍仍然一动不动地压制着他的对手。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn] [liːpt] [ɪn] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][blaɪnd] [bʊl] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [liːst]

and	then	the	man	leaped	in	,	seeing	that	the	blind	bull	would	be	the	least
和	然后	这	男人	跳跃	在	,	看到	那	这	瞎的	公牛	会	是	这	至少

['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['enəmi] ,

formidable	enemy	,
强大	敌人	,

然后那人跳了进去，因为他觉得那头瞎眼的公牛是最不可怕的敌人。

[ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] [spɪr] [θruː] [ðə; ði] - [hɑːrt] .

and	ran	his	spear	through	the	tarag's	heart	.
和	跑	他的	矛	通过	这	-	心	.

他将长矛刺穿了塔拉格人的心脏。

[æz; əz][ðə; ði]['ænəməlz] [fɪrs] ['klɔɪŋ] ['siːst] , [ðə; ði] [bʊl] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['gɔːri] , ['saɪtləs] [hed] ,

As	the	animal's	fierce	clawing	ceased	,	the	bull	raised	his	gory	,	sightless	head	,
作为	这	动物	凶猛的	爪子	停止	,	这	公牛	提高	他的	血腥	,	失明	头	,

随着那头野兽凶猛的爪击停止，公牛抬起了它血淋淋、双目失明的头颅。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [rɔːr] [ræn] ['hedlɔːŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ə'riːnə] .

and	with	a	horrid	roar	ran	headlong	across	the	arena	.
和	和	一个	可怕的	吼	跑	一头扎	穿过	这	竞技场	.

伴随着一声可怕的咆哮，它径直冲过竞技场。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] [hiː; hi] [keɪm] , [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði][ə'riːnə] [wɔːl]

With	great	leaps	and	bounds	he	came	,	straight	toward	the	arena	wall
和	伟大的	跳跃	和	界限	他	来了	,	直的	朝向	这	竞技场	墙

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [wer] [wiː; wi][sæt] ,

directly	beneath	where	we	sat	,
直接地	下面	在哪里	我们	卫星	,

他迈着大步，径直朝我们正下方竞技场的墙壁跑来。

[ænd; ənd] [ðen] ['æksɪdənt] ['kærid] [hɪm; ɪm] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['maɪti] [sprɪŋz] ,

and	then	accident	carried	him	,	in	one	of	his	mighty	springs	,
和	然后	事故	携带	他	,	在	一	的	他的	强大的	弹簧	,

然后，一场意外将他卷入了他强劲的弹簧之一中，

[kəm'pliːtli] ['oʊvər][ðə; ði] ['bæriər] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ænd; ənd] - [dʒʌst][ɪn]

completely	over	the	barrier	into	the	midst	of	the	slaves	and	Sagoths	just	in
完全地	超过	这	障碍	进入	这	中间	的	这	奴隶	和	-	只是	在

[frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es] .

front	of	us	.
正面	的	我们	.

完全越过屏障，进入了我们面前的奴隶和萨戈特人中间。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [hɔːrnz][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ðə; ði] [biːst] [kʌt] [ə; eɪ] [waɪd] [swɑːθ] [bɪ'fɔːr]

Swinging	his	bloody	horns	from	side	to	side	the	beast	cut	a	wide	swath	before
摇摆	他的	血腥	角	从	边	到	边	这	兽	切	一个	宽的	条带	前

[hɪm; ɪm] [streɪt] ['ʌpwərd] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [siːts] .

him	straight	upward	toward	our	seats	.
他	直的	向上	朝向	我们的	座位	.

这头野兽挥舞着血淋淋的犄角，在他面前横冲直撞，直奔我们的座位而去。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [sleɪvz] [ænd; ənd] [gə'rɪlə] - [men] [fɔːt] [ɪn][mæd] [stæm'piːd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]

Before	him	slaves	and	gorilla	-	men	fought	in	mad	stampede	to	escape	the
前	他	奴隶	和	大猩猩	-	男人	战斗	在	疯狂的	踩踏	到	逃脱	这

['menəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [deθ] ['ægəni] ,

menace	of	the	creature's	death	agonies	,
威胁	的	这	生物的	死亡	痛苦	,

在他面前，奴隶和猩猩人疯狂地奔逃，试图逃离这怪物临死前的痛苦折磨。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['oʊnli][kʊd; kəd] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [hæv; həv] [bɪn] .

for	such	only	could	that	frightful	charge	have	been	.
为了	这样的	仅有的	可以	那	可怕	收费	有	到过	.

只有这样才有可能构成如此可怕的指控。

[fər'getfl] [ʌv; əv][juː 'es] , ['aʊər; ɑːr] [gɑːrdz] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksits] ,

Forgetful	of	us	,	our	guards	joined	in	the	general	rush	for	the	exits	,
健忘	的	我们	,	我们的	守卫	加入	在	这	一般的	匆忙	为了	这	出口	,

我们的守卫忘记了我们，也加入了涌向出口的人群。

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pɪrst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] [bɪ'haɪnd][juː 'es] .

many	of	which	pierced	the	wall	of	the	amphitheater	behind	us	.
许多	的	哪个	穿孔	这	墙	的	这	露天剧场	在后面	我们	.

其中许多钉子穿透了我们身后的圆形剧场的墙壁。

['peri] , - ,

Perry	,	Ghak	,
佩里	,	-	,

佩里，加克，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] ['sepəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['keɪɑːs] [wɪtʃ] ['reɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər]

and	I	became	separated	in	the	chaos	which	reigned	for	a	few	moments	after
和	我	成为	分开	在	这	混乱	哪个	统治	为了	一个	很少	时刻	后

[ðə; ði] [biːst] [klɪrd] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'riːnə] ,

the	beast	cleared	the	wall	of	the	arena	,
这	兽	已清除	这	墙	的	这	竞技场	,

在野兽越过竞技场墙壁后的短暂混乱中，我和他们走散了。

[iːtʃ] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪd] .

each	intent	upon	saving	his	own	hide	.
每个	意图	之上	保存	他的	自己的	隐藏	.

每个人都只想保全自己的性命。

[aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

I	ran	to	the	right	,
我	跑	到	这	正确的	,

我向右跑去，

['pæsɪŋ] ['sevrəl] ['eksits] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [mæd][mɑːb] [ðæt] [wɜːr; wər] ['bætlɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

passing	several	exits	choked	with	the	fear	mad	mob	that	were	battling	to	escape	.
通过	一些	出口	窒息	和	这	害怕	疯狂的	暴民	那	是	战斗	到	逃脱	.

经过几个出口，那里挤满了惊恐万分、争先恐后逃离的暴民。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [æn; ən][ɪn'taɪər][hɜːrd][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [luːs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]

One	would	have	thought	that	an	entire	herd	of	thags	was	loose	behind	them
一	会	有	想法	那	一个	全部的	一群	的	-	曾是	松动的	在后面	他们

,

,

,

人们会以为他们身后跟着一大群野蛮人。

['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['blaɪndɪd] , ['daɪɪŋ] [biːst] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['pænɪk]

rather	than	a	single	blinded	,	dying	beast	;	but	such	is	the	effect	of	panic
相当	比	一个	单身的	失明	,	垂死	兽	;	但	这样的	是	这	影响	的	恐慌

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [kraʊd] .

upon	a	crowd	.
之上	一个	人群	.

而不是一只失明垂死的野兽；但这就是恐慌对人群的影响。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII

七

第七章

['friːdəm]

FREEDOM

自由

自由

[wʌns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rekt] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [fɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [left] [ˌem 'iː] ,

Once	out	of	the	direct	path	of	the	animal	,	fear	of	it	left	me	,
一次	出去	的	这	直接的	小路	的	这	动物	,	害怕	的	它	左边	我	,

一旦脱离了那只动物的直接攻击范围，我就不再害怕它了。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz] ['kwɪkli] [gript] [ˌem 'iː] — [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [ðə; ði]

but	another	emotion	as	quickly	gripped	me	—	hope	of	escape	that	the
但	其他	情感	作为	迅速地	紧握	我	—	希望	的	逃脱	那	这

[dɪ'mɔːrəlaɪzd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

demoralized	condition	of	the	guards	made	possible	for	the	instant	.
士气低落	状况	的	这	守卫	制成	可能的	为了	这	立即的	.

但另一种情绪很快攫住了我——守卫士气低落，这暂时使我萌生了逃跑的希望。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['peri] ,

I	thought	of	Perry	,
我	想法	的	佩里	,

我想起了佩里。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['betər] [ɪn'kʌmpəs] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [ɪf] [maɪ'self] [friː] [aɪ]

but	for	the	hope	that	I	might	better	encompass	his	release	if	myself	free	I
但	为了	这	希望	那	我	可能	更好的	包含	他的	发布	如果	我	自由的	我

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][pʊt][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['friːdəm] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .

should	have	put	the	thought	of	freedom	from	me	at	once	.
应该	有	放	这	想法	的	自由	从	我	在	一次	.

但我希望，如果我自己获得自由，就能更好地理解他的获释，所以我应该立刻把自由的想法从我心中抹去。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] ['heɪsnd] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [raɪt] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['eksɪt] [tɔːrd]

As	it	was	I	hastened	on	toward	the	right	searching	for	an	exit	toward
作为	它	曾是	我	加快	在	朝向	这	正确的	搜索	为了	一个	出口	朝向

[wɪtʃ] [noʊ] - [wɜːr; wər] ['fliːɪŋ] ,

which	no	Sagoths	were	fleeing	,
哪个	不	-	是	逃离	,

于是我加快脚步向右走去，寻找没有萨戈斯人逃往的出口。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [loʊ] , ['nærəʊ] ['æpərtʃʊr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk]

and	at	last	I	found	it	—	a	low	,	narrow	aperture	leading	into	a	dark
和	在	最后的	我	成立	它	—	一个	低的	,	狭窄的	光圈	领导	进入	一个	黑暗的

['kɔːrɪdɔːr] .

corridor	.
走廊	.

最后我找到了——一个低矮狭窄的开口通向一条黑暗的走廊。

[wɪˈðaʊt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] , [aɪ]['dɑːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Without	**thought**	**of**	**the**	**possible**	**consequence**	**,**	**I**	**darted**	**into**	**the**	**shadows**	**of**	**the**
没有	想法	的	这	可能的	结果	,	我	飞镖	进入	这	阴影	的	这

['tʌn(ə)l] ,

tunnel	**,**
隧道	,

我不假思索地冲进了隧道的阴影里，丝毫没有考虑可能的后果。

['fiːlɪŋ] [maɪ] [weɪ] [əˈlɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

feeling	**my**	**way**	**along**	**through**	**the**	**gloom**	**for**	**some**	**distance**	**.**
感觉	我的	方式	沿着	通过	这	愁云	为了	一些	距离	.

在昏暗中摸索前进了一段距离。

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] [hæd; həd] [groʊn] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ɔːl]

The	**noises**	**of**	**the**	**amphitheater**	**had**	**grown**	**fainter**	**and**	**fainter**	**until**	**now**	**all**
这	噪音	的	这	露天剧场	有	生长	较暗	和	较暗	直到	现在	全部

[wʌz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [tuːm] [əˈbaʊt] [ˌem 'iː] .

was	**as**	**silent**	**as**	**the**	**tomb**	**about**	**me**	**.**
曾是	作为	沉默的	作为	这	墓	关于	我	.

圆形剧场的喧闹声越来越小，直到现在，周围的一切都像坟墓一样寂静无声。

[feɪnt] [laɪt] ['fɪltərd] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [θruː] [əˈkeɪʒən(ə)l] ['ventɪleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [tjʊb] ,

Faint	**light**	**filtered**	**from**	**above**	**through**	**occasional**	**ventilating**	**and**	**lighting**	**tubes**	**,**
头晕的	光	过滤	从	多于	通过	偶然	通风	和	灯光	管子	,

微弱的光线透过偶尔出现的通风和照明管道从上方照射下来，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [skers] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][maɪ]['hjuːmən] [aɪz] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	**it**	**was**	**scarce**	**sufficient**	**to**	**enable**	**my**	**human**	**eyes**	**to**	**cope**	**with**	**the**
但	它	曾是	稀少	充足的	到	使能够	我的	人类	眼睛	到	应付	和	这

['dɑːrknəs] ,

darkness	**,**
黑暗	,

但这点光线不足以让我的眼睛适应黑暗。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [muːv] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] [ker] ,

and	**so**	**I**	**was**	**forced**	**to**	**move**	**with**	**extreme**	**care**	**,**
和	所以	我	曾是	强制	到	移动	和	极端	关心	,

因此，我不得不小心翼翼地搬家。

['fiːlɪŋ] [maɪ] [weɪ] [əˈlɔːŋ] [step] [baɪ] [step] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪˈsaɪd] [ˌem 'iː] .

feeling	**my**	**way**	**along**	**step**	**by**	**step**	**with**	**a**	**hand**	**upon**	**the**	**wall**	**beside**	**me**	**.**
感觉	我的	方式	沿着	步	经过	步	和	一个	手	之上	这	墙	旁	我	.

我一只手扶着身旁的墙壁，一步一步地摸索着前进。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [laɪt] [ɪnˈkriːst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [tuː; tə][maɪ] [dɪˈlaɪt] ,

Presently	**the**	**light**	**increased**	**and**	**a**	**moment**	**later**	**,**	**to**	**my**	**delight**	**,**
目前	这	光	增加	和	一个	片刻	之后	,	到	我的	喜	,

随后光线增强，片刻之后，令我欣喜的是，

[aɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ʌpwərd] ,

I	**came**	**upon**	**a**	**flight**	**of**	**steps**	**leading**	**upward**	**,**
我	来了	之上	一个	航班	的	步骤	领导	向上	,

我偶然发现了一排向上延伸的台阶，

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] [ʃoʊn] [θruː] [æn; ən]

at	**the**	**top**	**of**	**which**	**the**	**brilliant**	**light**	**of**	**the**	**noonday**	**sun**	**shone**	**through**	**an**
在	这	顶部	的	哪个	这	杰出的	光	的	这	午	太阳	闪耀	通过	一个

['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

opening	**in**	**the**	**ground**	**.**
开幕	在	这	地面	.

正午的阳光透过地面上的一个开口照射到山顶。

['kɔːʃəsli] [aɪ] [krept] [ʌp] [ðə; ði] ['sterweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʌnəlz] [end] ,

Cautiously	I	crept	up	the	stairway	to	the	tunnel's	end	,
谨慎地	我	悄悄地爬	向上	这	楼梯	到	这	隧道的	结尾	,

我小心翼翼地沿着楼梯爬到隧道尽头。

[ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [aʊt] [sɔː] [ðə; ði] [brɔːd] [pleɪn] [ʌv; əv] - [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

and	peering	out	saw	the	broad	plain	of	Phutra	before	me	.
和	窥视	出去	锯	这	广阔	清楚的	的	-	前	我	.

我向外望去，只见眼前是广阔的普特拉平原。

[ðə; ði] ['nuːmərəs] ['lɔːfti] ,

The	numerous	lofty	,
这	很多的	高远	,

众多崇高的，

['grænɪt] ['taʊərz] [wɪtʃ] [mɑːrk] [ðə; ði] ['sevrəl] ['entrənsiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['sɪti] [wɜːr; wər] [ɔːl]

granite	towers	which	mark	the	several	entrances	to	the	subterranean	city	were	all
花岗岩	塔楼	哪个	标记	这	一些	入口	到	这	地下	城市	是	全部

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] — [bɪ'haɪnd] ,

in	front	of	me	—	behind	,
在	正面	的	我	—	在后面	,

通往地下城市的几座入口都由花岗岩塔楼构成，它们都在我眼前——在我身后，

[ðə; ði] [pleɪn] [stretʃt] ['lev(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'broʊkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['futhilz] .

the	plain	stretched	level	and	unbroken	to	the	nearby	foothills	.
这	清楚的	拉伸	等级	和	未破	到	这	附近	山麓	.

平原一望无际，平坦无阻地延伸到附近的山麓。

[aɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ðen] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

I	had	come	to	the	surface	,	then	,	beyond	the	city	,
我	有	来	到	这	表面	,	然后	,	超过	这	城市	,

然后，我来到了地面，离开了这座城市。

[ænd; ənd] [maɪ] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] [siːmd] [mʌtʃ] [ɪn'hænst] .

and	my	chances	for	escape	seemed	much	enhanced	.
和	我的	机会	为了	逃脱	似乎	很多	增强型	.

我的逃脱机会似乎大大增加了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

地球核心(At the Earth's Core)
第4/8页

[maɪ][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'weɪt] ['dɑːrknəs] [bɪ'fɔːr] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] ,

My	first	impulse	was	to	await	darkness	before	attempting	to	cross	the	plain	,
我的	第一的	冲动	曾是	到	等待	黑暗	前	尝试	到	叉	这	清楚的	,

我最初的想法是等到天黑后再尝试穿越平原。

[soʊ] ['diːpli] [ɪm'plæntɪd] [ɑːr; ər]['hæbɪts][ʌv; əv] [θɔːt] ;

so	deeply	implanted	are	habits	of	thought	;
所以	深	植入式	是	习惯	的	想法	;

思维习惯根深蒂固;

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [pər'petʃuəl] ['nuːndeɪ] ['brɪliəns] [wɪtʃ] ['envələʊps]

but	of	a	sudden	I	recollected	the	perpetual	noonday	brilliance	which	envelopes
但	的	一个	突然	我	回忆	这	永久	午	辉煌	哪个	信封

[pɛluːsədɑːr] ,

Pellucidar	,
透明胶片	,

但突然间，我想起了笼罩着地心世界永恒的正午光芒。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [aɪ] [stept] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [deɪ] - [laɪt] .

and	with	a	smile	I	stepped	forth	into	the	day	-	light	.
和	和	一个	微笑	我	步	前进	进入	这	天	-	光	.

于是我面带微笑地走进了阳光里。

[ræŋk] [græs] , [weɪst] [haɪ] , [grəuz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] - — [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['flaʊərɪŋ]

Rank	grass	,	waist	high	,	grows	upon	the	plain	of	Phutra	—	the	gorgeous	flowering
秩	草	,	腰部	高的	,	生长	之上	这	清楚的	的	-	—	这	华丽的	开花

[græs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [wɜːrld] ,

grass	of	the	inner	world	,
草	的	这	内	世界	,

普特拉平原上生长着齐腰高的茂盛野草——这是内界的美丽花草。

[iːtʃ] [pər'tɪkjələr] [bleɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [tɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] ,

each	particular	blade	of	which	is	tipped	with	a	tiny	,
每个	特别的	刀刃	的	哪个	是	倾斜	和	一个	微小的	,

其中每一片刀片的尖端都有一个微小的.....

[faɪv] - ['pɔɪntɪd] ['blɑːsəm] — ['brɪliənt] ['lɪt(ə)l][stɑːrz][ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['kʌlɚz] [ðæt] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði]

five	-	pointed	blossom	—	brilliant	little	stars	of	varying	colors	that	twinkle	in	the
五	-	尖	开花	—	杰出的	小的	明星	的	变化	颜色	那	闪烁	在	这

[griːn] ['foʊliɪdʒ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [stɪl] [ə'nʌðər] [tʃɑːrm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪrd] ,

green	foliage	to	add	still	another	charm	to	the	weird	,
绿色的	叶子	到	添加	仍然	其他	魅力	到	这	诡异的	,

五角花——五彩缤纷的璀璨小星星在绿叶间闪烁，为这奇特的植物增添了又一抹魅力。

[jet] ['lʌvli] , ['lændskeɪp] .

yet	lovely	,	landscape	.
然而	迷人的	,	景观	.

风景真美。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]['oʊnli]['æspekt] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]

But	then	the	only	aspect	which	attracted	me	was	the	distant	hills	in	which	I
但	然后	这	仅有的	方面	哪个	吸引	我	曾是	这	遥远	丘陵	在	哪个	我

[hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd] ['sæŋktʃueri] ,

hoped	to	find	sanctuary	,
希望	到	寻找	避难所	,

但当时唯一吸引我的，是远处的群山，我希望在那里找到避难所。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['heɪsnd] [ɑːn] , ['træmplɪŋ] [ðə; ði] ['mɪriəd] ['bjuːtiːz] [bɪ'niːθ] [maɪ] ['hʌriŋ] [fiːt] .

and	so	I	hastened	on	,	trampling	the	myriad	beauties	beneath	my	hurrying	feet	.
和	所以	我	加快	在	,	践踏	这	无数	美女	下面	我的	匆忙	脚	.

于是我加快脚步，匆匆走过，践踏了脚下无数的美景。

['peri] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]['grævəti][ɪz] [les] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [wɜːrld]

Perry	says	that	the	force	of	gravity	is	less	upon	the	surface	of	the	inner	world
佩里	说道	那	这	力量	的	重力	是	较少的	之上	这	表面	的	这	内	世界

[ðæn; ðən][ə'pɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] .

than	upon	that	of	the	outer	.
比	之上	那	的	这	外	.

佩里说，重力作用于内在世界的表面比作用于外在世界的表面要小。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns] ,

He	explained	it	all	to	me	once	,
他	解释	它	全部	到	我	一次	,

他曾经向我解释过一遍。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [pər'tɪkjələrli] ['brɪliənt] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [ænd; ənd][soʊ][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

but	I	was	never	particularly	brilliant	in	such	matters	and	so	most	of	it
但	我	曾是	绝不	特别	杰出的	在	这样的	事情	和	所以	最多	的	它

[hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] .

has	escaped	me	.
有	逃脱	我	.

但我在这方面从来都不太擅长，所以大部分内容我都一无所知。

[æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [duː] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] - [ə'trækʃ(ə)n]

As	I	recall	it	the	difference	is	due	in	some	part	to	the	counter	-	attraction
作为	我	记起	它	这	不同之处	是	到期的	在	一些	部分	到	这	柜台	-	景点

[ʌv; əv] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːθs] [krʌst] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][spɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs]

of	that	portion	of	the	earth's	crust	directly	opposite	the	spot	upon	the	face
的	那	部分	的	这	地球的	地壳	直接地	对面的	这	点	之上	这	脸

[ʌv; əv][pɛluːsədɑːr][æt; ət] [wɪtʃ] [wʌnz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [meɪd] .

of	Pellucidar	at	which	one's	calculations	are	being	made	.
的	透明胶片	在	哪个	一个人的	计算	是	存在	制成	.

我记得，这种差异部分是由于地球地壳中与佩卢西达表面进行计算的点正对面的那部分地壳的反作用力造成的。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

Be	that	as	it	may	,
是	那	作为	它	可能	,

即便如此，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [spiːd] [ænd; ənd][ə'dʒɪləti] [wɪ'ðɪn]

it	always	seemed	to	me	that	I	moved	with	greater	speed	and	agility	within
它	总是	似乎	到	我	那	我	已搬	和	更大的	速度	和	敏捷	之内

[pɛluːsədɑːr][ðæn; ðən][ə'pɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] ['sɜːrfɪs] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['eri] ['laɪtnəs] [ʌv; əv]

Pellucidar	than	upon	the	outer	surface	—	there	was	a	certain	airy	lightness	of
透明胶片	比	之上	这	外	表面	—	那里	曾是	一个	肯定	轻盈的	亮度	的

[step] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] ['pliːzɪŋ] ,

step	that	was	most	pleasing	,
步	那	曾是	最多	令人愉悦	,

我总觉得我在地心世界内部的行动比在外部表面更加迅速敏捷——那种轻盈飘逸的步伐令人十分愉悦。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['bɑːdɪli] [dɪ'tætʃmənt] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

and	a	feeling	of	bodily	detachment	which	I	can	only	compare	with	that
和	一个	感觉	的	身体上的	分离	哪个	我	能	仅有的	比较	和	那

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] [driːmz] .

occasionally	experienced	in	dreams	.
偶尔	经验丰富的	在	梦境	.

还有一种身体脱离的感觉，我只能将其与偶尔在梦中体验到的感觉相比较。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [krɔːst] - ['flaʊər] - ['bɪspæŋgld] [pleɪn] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [siːmd] ['ɔːlmoʊst]

And	as	I	crossed	Phutra's	flower	-	bespangled	plain	that	time	I	seemed	almost
和	作为	我	交叉	-	花	-	闪闪发光的	清楚的	那	时间	我	似乎	几乎

[tuː; tə][flaɪ] ,

to	fly	,
到	飞	,

那次我穿越普特拉鲜花盛开的平原时，感觉自己几乎像在飞一样。

[ðoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] ['pɛriːz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

though	how	much	of	the	sensation	was	due	to	Perry's	suggestion
尽管	如何	很多	的	这	感觉	曾是	到期的	到	佩里的	建议

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌæktʃu'ælətɪ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

and	how	much	to	actuality	I	am	sure	I	do	not	know	.
和	如何	很多	到	现实	我	是	当然	我	做	不是	知道	.

虽然我不确定这种感觉有多少是佩里的建议造成的，又有多少是现实造成的。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['peri] [ðə; ði] [les] ['pleʒər] [aɪ] [tʊk] [ɪn][maɪ] [nuː] - [faʊnd] ['friːdəm] .

The	more	I	thought	of	Perry	the	less	pleasure	I	took	in	my	new	-	found	freedom	.
这	更多的	我	想法	的	佩里	这	较少的	乐趣	我	采取	在	我的	新的	-	成立	自由	.

我越是想起佩里，就越是享受不到新获得的自由。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['lɪbərtɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [pɛluːsədɑːr] [ən'les] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃerd]

There	could	be	no	liberty	for	me	within	Pellucidar	unless	the	old	man	shared
那里	可以	是	不	自由	为了	我	之内	透明胶片	除非	这	老的	男人	共享

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

it	with	me	,
它	和	我	,

除非那位老人与我分享自由，否则我在佩卢西达境内不可能享有自由。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [ɪn'kʌmpəs] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [kept]

and	only	the	hope	that	I	might	find	some	way	to	encompass	his	release	kept
和	仅有的	这	希望	那	我	可能	寻找	一些	方式	到	包含	他的	发布	保留

[ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - .

me	from	turning	back	to	Phutra	.
我	从	转弯	后退	到	-	.

只有希望我能找到某种方法来促成他的获释，才让我没有回头去找普特拉。

[dʒʌst] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][help] ['peri] [aɪ][kʊd; kəd] [skers] [ɪ'mædʒɪn] ,

Just	how	I	was	to	help	Perry	I	could	scarce	imagine	,
只是	如何	我	曾是	到	帮助	佩里	我	可以	稀少	想象	,

我当时该如何帮助佩里，我简直难以想象。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [sʌm; səm] [fɔːr'tuːɪtəs] ['sɜːrkəmstæns] [maɪt] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

but	I	hoped	that	some	fortuitous	circumstance	might	solve	the	problem	for	me	.
但	我	希望	那	一些	偶然	环境	可能	解决	这	问题	为了	我	.

但我希望某种偶然的机遇能够帮我解决这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [haʊ'evər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][kʊd; kəd][eɪd][ˌem 'iː] ,

It	was	quite	evident	however	that	little	less	than	a	miracle	could	aid	me	,
它	曾是	相当	明显	然而	那	小的	较少的	比	一个	奇迹	可以	援助	我	,

然而，显而易见的是，只有奇迹才能帮到我。

[fɔːr; fər] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [wɜːrld] , ['neɪkɪd][ænd; ənd] [ˌʌn'ɑːrmd] ?

for	what	could	I	accomplish	in	this	strange	world	,	naked	and	unarmed	?
为了	什么	可以	我	完成	在	这	奇怪的	世界	,	裸	和	徒手	?

在这个陌生的世界里，我赤身裸体、手无寸铁，又能做些什么呢?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈdaʊtf(ə)l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈtreɪs] [maɪ] [steps] [tuː; tə] - [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [wʌns]

It	was	even	doubtful	that	I	could	retrace	my	steps	to	Phutra	should	I	once
它	曾是	甚至	疑	那	我	可以	回溯	我的	步骤	到	-	应该	我	一次

[pæs] [bɪˈjɑːnd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,

pass	beyond	view	of	the	plain	,
经过	超过	看法	的	这	清楚的	,

甚至怀疑，如果我离开平原的视线范围，是否还能原路返回普特拉。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][wɜːr; wər] [ðæt] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,

and	even	were	that	possible	,
和	甚至	是	那	可能的	,

即使那真的可能，

[wʌt] [eɪd][kʊd; kəd][aɪ] [brɪŋ] [tuː; tə] [ˈperi] [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [fɑːr][aɪ] [ˈwɔndəd] ?

what	aid	could	I	bring	to	Perry	no	matter	how	far	I	wandered	?
什么	援助	可以	我	带来	到	佩里	不	事情	如何	远的	我	漫步	?

无论我走到哪里，我能给佩里带来什么帮助呢?

[ðə; ði] [keɪs] [lʊkt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈhoʊpləs] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [aɪ] [vjuːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	case	looked	more	and	more	hopeless	the	longer	I	viewed	it	,
这	案件	看起来	更多的	和	更多的	绝望	这	更长	我	已查看	它	,

我越看越觉得这案子毫无希望。

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstʌbərn] [pəˈsɪstənsi] [aɪ] [ˈfɔrdʒd] [əˈhed] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈfuthilz] .

yet	with	a	stubborn	persistency	I	forged	ahead	toward	the	foothills	.
然而	和	一个	固执的	持久性	我	锻造	前方	朝向	这	山麓	.

然而，我凭借着顽强的毅力，继续向山麓进发。

[bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [pərˈsuːt] [dɪˈveləpt] , [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][aɪ] [sɔː] [noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] .

Behind	me	no	sign	of	pursuit	developed	,	before	me	I	saw	no	living	thing	.
在后面	我	不	符号	的	追逐	发达	,	前	我	我	锯	不	活的	事物	.

身后没有追击的迹象，眼前也没有活物。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [muːvd] [θruː] [ə; eɪ] [ded] [ænd; ənd] [fərˈgɑːtn] [wɜːrld] .

It	was	as	though	I	moved	through	a	dead	and	forgotten	world	.
它	曾是	作为	尽管	我	已搬	通过	一个	死的	和	被遗忘的	世界	.

感觉就像我置身于一个死寂且被遗忘的世界。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	have	no	idea	,	of	course	,
我	有	不	主意	,	的	课程	,

我当然不知道。

[haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈlɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,

how	long	it	took	me	to	reach	the	limit	of	the	plain	,
如何	长的	它	采取	我	到	抵达	这	限制	的	这	清楚的	,

我花了多长时间才到达平原的尽头?

[bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈfuthilz] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkænjən] [ˈʌpwərd] [tɔːrd]

but	at	last	I	entered	the	foothills	,	following	a	pretty	little	canyon	upward	toward
但	在	最后的	我	进入	这	山麓	,	下列的	一个	漂亮的	小的	峡谷	向上	朝向

[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .

the	mountains	.
这	山脉	.

但最终我还是进入了山麓，沿着一条美丽的小峡谷向上朝着群山走去。

[bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] [ˈfrɔlɪkt] [ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [bˈrʊklɪt] , [ˈhʌrɪŋ] [əˈpɑːn][ɪts] [ˈnɔɪzi] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

Beside	me	frolicked	a	laughing	brooklet	,	hurrying	upon	its	noisy	way	down	to	the
旁	我	嬉戏	一个	笑	小溪	,	匆忙	之上	它是	嘈杂	方式	向下	到	这

['saɪlənt] [siː] .

silent	sea	.
沉默的	海	.

在我身旁，一条欢快的小溪潺潺流淌，喧闹地奔向寂静的大海。

[ɪn] [ɪts] ['kwaɪətər] [puːlz] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] ['meni] [smɔːl] [fɪʃ] , [ʌv; əv] [fɔːr] - [ɔːr] [faɪv] - [paʊnd] [weɪt] [aɪ]

In	its	quieter	pools	I	discovered	many	small	fish	,	of	four	-	or	five	-	pound	weight	I
在	它是	更安静	游泳池	我	发现	许多	小的	鱼	,	的	四	-	或者	五	-	磅	重量	我

[ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] .

should	imagine	.
应该	想象	.

在较为平静的水潭里，我发现了许多小鱼，我想它们应该有四五磅重。

[ɪn] [ə'pɪrəns] , [ɪk'sept] [æz; əz] [tuː; tə] [saɪz] [ænd; ənd] ['kʌlər] ,

In	appearance	,	except	as	to	size	and	color	,
在	外貌	,	除了	作为	到	尺寸	和	颜色	,

除了大小和颜色之外，外观上

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['siːz] .

they	were	not	unlike	the	whale	of	our	own	seas	.
他们	是	不是	与此不同	这	鲸	的	我们的	自己的	海域	.

它们与我们海域中的鲸鱼非常相似。

[æz; əz] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] , [nɑːt] ['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] ['sʌkld] [ðer; ðər]

As	I	watched	them	playing	about	I	discovered	,	not	only	that	they	suckled	their
作为	我	观看	他们	玩耍	关于	我	发现	,	不是	仅有的	那	他们	吸吮	他们的

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

我看着它们玩耍嬉戏，发现它们不仅会给幼崽哺乳，

[bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðeɪ] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə] [briːð] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə]

but	that	at	intervals	they	rose	to	the	surface	to	breathe	as	well	as	to
但	那	在	间隔	他们	玫瑰	到	这	表面	到	呼吸	作为	出色地	作为	到

[fiːd] [ə'pɑːn] ['sɜːrt(ə)n] ['graːsiz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

feed	upon	certain	grasses	and	a	strange	,
喂养	之上	肯定	草	和	一个	奇怪的	,

但它们会不时浮出水面呼吸，并以某些草类和一种奇怪的植物为食。

['skɑːrlət] ['laɪkən] [wɪtʃ] [gruː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [laɪn] .

scarlet	lichen	which	grew	upon	the	rocks	just	above	the	water	line	.
猩红	地衣	哪个	生长	之上	这	岩石	只是	多于	这	水	线	.

生长在水线以上岩石上的猩红色地衣。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [læst] ['hæbɪt] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [aɪ] [kreivd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [wʌn]

It	was	this	last	habit	that	gave	me	the	opportunity	I	craved	to	capture	one
它	曾是	这	最后的	习惯	那	给予	我	这	机会	我	渴望	到	捕获	一

[ʌv; əv] [ðiːz] [ɜːr'bɪvərəs] [sɪ'teɪʃənz] — [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['peri] [kɔːlz] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [meɪk] [æz; əz]

of	these	herbivorous	cetaceans	—	that	is	what	Perry	calls	them	—	and	make	as
的	这些	草食性	鲸类	—	那	是	什么	佩里	呼叫	他们	—	和	制作	作为

[gʊd] [ə; eɪ] [miːl] [æz; əz] [wʌn] [kæn; kən] [ɑːn] [rɔː] ,

good	a	meal	as	one	can	on	raw	,
好的	一个	一顿饭	作为	一	能	在	生的	,

正是这最后一个习惯给了我梦寐以求的机会，让我能够捕捉到一只这种草食性鲸类——佩里就是这么称呼它们的——并尽可能地用生食做出一顿美味的大餐。

[wɔːrm] - ['blʌdɪd] [fɪʃ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['rɑːðər] [juːst] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

warm	-	blooded	fish	;	but	I	had	become	rather	used	,	by	this	time	,
温暖的	-	血腥	鱼	;	但	我	有	变得	相当	用过的	,	经过	这	时间	,

温血鱼；但到那时我已经相当习惯了。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ʌv; əv] [fuːd] [ɪn] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] ,

to	the	eating	of	food	in	its	natural	state	,
到	这	吃	的	食物	在	它是	自然的	状态	,

食用食物的天然状态，

[ðoʊ] [aɪ] [stɪl] ['bɔ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] ['entreɪlz] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv]

though	I	still	balked	on	the	eyes	and	entrails	,	much	to	the	amusement	of
尽管	我	仍然	犹豫不决	在	这	眼睛	和	内脏	,	很多	到	这	娱乐	的

-

Ghak	,
-	,

虽然我仍然对眼睛和内脏感到反感，但这却让加克觉得很有趣。

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [pæst] [ði:z] ['delɪkəsɪz] .

to	whom	I	always	passed	these	delicacies	.
到	谁	我	总是	通过了	这些	美味佳肴	.

我总是把这些美味佳肴送给他们。

['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brʊk] ,

Crouching	beside	the	brook	,
蹲伏	旁	这	溪	,

蹲在小溪边，

[aɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['pɜ:rp(ə)l] [weɪlz] [roʊz][tu:; tə]['nɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [lɔ:ŋ]

I	waited	until	one	of	the	diminutive	purple	whales	rose	to	nibble	at	the	long
我	等待	直到	一	的	这	小字	紫色的	鲸鱼	玫瑰	到	蚕食	在	这	长的

['gra:siz] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,

grasses	which	overhung	the	water	,
草	哪个	悬垂	这	水	,

我等到一头体型娇小的紫色鲸鱼浮出水面，开始啃食垂在水面上的长草。

[ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] [ðə; ði] [bi:st] [ʌv; əv] [preɪ] [ðæt] [mæn] ['ri:əli] [ɪz] , [aɪ] [spræŋ] [ə'pɑ:n][maɪ]['vɪktɪm] ,

and	then	,	like	the	beast	of	prey	that	man	really	is	,	I	sprang	upon	my	victim	,
和	然后	,	喜欢	这	兽	的	猎物	那	男人	真的	是	,	我	弹簧	之上	我的	受害者	,

然后，就像人类真正的本性——一头猛兽——一样，我扑向了我的猎物。

[ə'pi:z] [maɪ] ['hʌŋgər] [waɪl] [hi:; hi] [jet] ['rɪgəld] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

appeasing	my	hunger	while	he	yet	wriggled	to	escape	.
安抚	我的	饥饿	尽管	他	然而	扭动	到	逃脱	.

他一边满足我的饥饿感，一边挣扎着想要逃脱。

[ðen] [aɪ][dræŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪr] [pu:l] , [ænd; ənd]['æftər] ['wɑ:ʃɪŋ] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [feɪs]

Then	I	drank	from	the	clear	pool	,	and	after	washing	my	hands	and	face
然后	我	喝	从	这	清除	水池	,	和	后	洗涤	我的	双手	和	脸

[kən'tɪnju:d] [maɪ] [flaɪt] .

continued	my	flight	.
持续	我的	航班	.

然后我喝了清澈的池水，洗了手洗脸后继续飞行。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [aɪ] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] [klaɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt]

Above	the	source	of	the	brook	I	encountered	a	rugged	climb	to	the	summit
多于	这	来源	的	这	溪	我	遭遇	一个	崎岖	爬	到	这	首脑

[ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [rɪdʒ] .

of	a	long	ridge	.
的	一个	长的	岭	.

在小溪源头上方，我遇到了一段崎岖的攀登路，通往长长的山脊顶峰。

[bɪ'jɑ:nd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sti:p] [dɪ'klɪvəti] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]['plæsɪd] , ['ɪnlənd] [si:] ,

Beyond	was	a	steep	declivity	to	the	shore	of	a	placid	,	inland	sea	,
超过	曾是	一个	陡	斜坡	到	这	支撑	的	一个	平静	,	内陆	海	,

远处是通往平静内陆海海岸的陡峭斜坡。

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['kwaɪət] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] ['sevrəl] ['bju:tɪf(ə)l] ['aɪləndz] .

upon	the	quiet	surface	of	which	lay	several	beautiful	islands	.
之上	这	安静的	表面	的	哪个	躺	一些	美丽的	岛屿	.

平静的水面上散落着几个美丽的小岛。

[ðə; ði] [vjuː] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ,

The	view	was	charming	in	the	extreme	,
这	看法	曾是	迷人	在	这	极端	,

景色美极了。

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ][mæn][ɔːr] [biːst] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [maɪt] ['θret(ə)n] [maɪ] [nuː] -

and	as	no	man	or	beast	was	to	be	seen	that	might	threaten	my	new	-
和	作为	不	男人	或者	兽	曾是	到	是	已见	那	可能	威胁	我的	新的	-

[faʊnd] ['lɪbərti] ,

found	liberty	,
成立	自由	,

而且，周围没有任何人或动物会威胁到我新获得的自由，

[aɪ][slɪd]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] , [ænd; ənd][hæf] ['slaɪdɪŋ] , [hæf] ['fɔːlɪŋ] ,

I	slid	over	the	edge	of	the	bluff	,	and	half	sliding	,	half	falling	,
我	滑行	超过	这	边缘	的	这	虚张声势	,	和	一半	滑动	,	一半	坠落	,

我滑下了悬崖边缘，半滑半摔，

[drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['væli] ,

dropped	into	the	delightful	valley	,
掉落	进入	这	愉快	谷	,

坠入这迷人的山谷，

[ðə; ði] ['veri] ['æspekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]['ɔːfər][ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] .

the	very	aspect	of	which	seemed	to	offer	a	haven	of	peace	and	security	.
这	非常	方面	的	哪个	似乎	到	提供	一个	避风港	的	和平	和	安全	.

它的方方面面似乎都提供了一个和平与安全的避风港。

[ðə; ði]['dʒentli] ['sloʊpɪŋ] [biːtʃ] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [wɔːkt] [wʌz; wəz] ['θɪkli] [struːn] [wɪð; wɪθ] ['streɪndʒli]

The	gently	sloping	beach	along	which	I	walked	was	thickly	strewn	with	strangely
这	轻轻地	倾斜的	海滩	沿着	哪个	我	步行	曾是	浓密	散落的	和	奇怪的

[ʃeɪpt] ,

shaped	,
形状	,

我沿着缓坡海滩漫步，海滩上密密麻麻地散落着形状奇特的.....

['kʌlərd] ['ʃɛlz] ; [sʌm; səm] ['empti] ,

colored	shells	;	some	empty	,
有色	贝壳	;	一些	空的	,

彩色贝壳；有些是空的，

['ʌðər] [stɪl] ['haʊzɪŋ] [æz; əz] ['verid] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['mɒlʌsks] [æz; əz]['evər] [maɪt] [hæv; həv]

others	still	housing	as	varied	a	multitude	of	mollusks	as	ever	might	have
其他的	仍然	住房	作为	多种多样	一个	民众	的	软体动物	作为	曾经	可能	有

[drɔːn] [aʊt] [ðer; ðər] ['slʌgɪʃ] [laɪvz; lɪvz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['saɪlənt] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæntidɪ'luːviən] ['siːz]

drawn	out	their	sluggish	lives	along	the	silent	shores	of	the	antediluvian	seas
绘制	出去	他们的	迟缓	生活	沿着	这	沉默的	海岸	的	这	洪水前的	海域

[ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [krʌst] .

of	the	outer	crust	.
的	这	外	地壳	.

还有一些地方仍然居住着种类繁多的软体动物，它们沿着外层地壳远古海洋的寂静海岸，缓慢地度过着它们的生活。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [kəm'per] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][mæn][ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər]

As	I	walked	I	could	not	but	compare	myself	with	the	first	man	of	that	other
作为	我	步行	我	可以	不是	但	比较	我	和	这	第一的	男人	的	那	其他

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

我边走边忍不住将自己与那个世界的第一个人作比较。

[soʊ] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['saːlətuːd] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː] ,

so	complete	the	solitude	which	surrounded	me	,
所以	完全的	这	孤独	哪个	包围	我	,

于是，我彻底沉浸在孤独之中。

[soʊ]['praɪm(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'tʌtʃt] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['wʌndɜ-z] [ænd; ənd] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [ˌædə'les(ə)nt]

so	primal	and	untouched	the	virgin	wonders	and	beauties	of	adolescent
所以	原始	和	未受触碰	这	处女	奇迹	和	美女	的	青少年

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

如此原始、如此纯洁，青春期大自然的奇妙与美丽。

[aɪ] [felt] [maɪ'self][ə; eɪ] ['sekənd] ['ædəm] [wendɪŋ] [maɪ] ['loʊnli] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	felt	myself	a	second	Adam	wending	my	lonely	way	through	the	childhood	of	a
我	毛毡	我	一个	第二	亚当	结束	我的	孤独	方式	通过	这	童年	的	一个

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

我感觉自己像是第二个亚当，孤独地穿行在这个世界童年的道路上。

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [iːv] ,

searching	for	my	Eve	,
搜索	为了	我的	前夕	,

寻找我的夏娃，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðer; ðər][roʊz] [bɪ'fɔːr] [maɪ]['maɪndz] [aɪ] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv]

and	at	the	thought	there	rose	before	my	mind's	eye	the	exquisite	outlines	of
和	在	这	想法	那里	玫瑰	前	我的	心灵的	眼睛	这	精美的	概述	的

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [feɪs] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [luːs] [paɪl][ʌv; əv] ['wʌndrəs] ,

a	perfect	face	surmounted	by	a	loose	pile	of	wondrous	,
一个	完美的	脸	克服	经过	一个	松动的	桩	的	奇妙的	,

想到这里，我的脑海中浮现出一张完美无瑕的脸庞的精致轮廓，上面散落着一堆奇妙的.....

['reɪv(ə)n] [her] .

raven	hair	.
乌鸦	头发	.

乌黑的头发。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] ,

As	I	walked	,
作为	我	步行	,

我边走边说，

[maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [bent] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [kʌm]

my	eyes	were	bent	upon	the	beach	so	that	it	was	not	until	I	had	come
我的	眼睛	是	弯曲	之上	这	海滩	所以	那	它	曾是	不是	直到	我	有	来

[kwaɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wɪtʃ] ['ʃætərd] [ɔːl] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] [ʌv; əv]

quite	upon	it	that	I	discovered	that	which	shattered	all	my	beautiful	dream	of
相当	之上	它	那	我	发现	那	哪个	破碎	全部	我的	美丽的	梦	的

['sɑːlətuːd][ænd; ənd] ['seɪfti] [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd]['praɪm(ə)l] ['əuvəlɔːdʃip] .

solitude	and	safety	and	peace	and	primal	overlordship	.
孤独	和	安全	和	和平	和	原始	霸权	.

我的目光一直盯着海滩，直到走到海滩边，我才发现，我所有关于孤独、安全、和平和原始统治的美好梦想都被打破了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔləud] [lɔːg] [drɔːn] [ə'pɑːn][ðə; ði][sændz] ,

The	thing	was	a	hollowed	log	drawn	upon	the	sands	,
这	事物	曾是	一个	空心的	日志	绘制	之上	这	沙子	,

那东西是一根画在沙滩上的空心圆木。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ] [kruːd] ['pæd(ə)l] .

and	in	the	bottom	of	it	lay	a	crude	paddle	.
和	在	这	底部	的	它	躺	一个	原油	桨	.

底部放着一个简陋的桨。

[ðə; ði] [ruːd] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [əˈweɪkənɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] ['daʊtləs] [maɪt] [pruːv] [sʌm; səm] [nuː] [fɔːrm][ʌv; əv]

The	rude	shock	of	awakening	to	what	doubtless	might	prove	some	new	form	of
这	粗鲁的	震惊	的	唤醒	到	什么	毫无疑问	可能	证明	一些	新的	形式	的

['deɪndʒər][wʌz; wəz] [stɪl] [əˈpɑːn][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] [luːs] [stoʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

danger	was	still	upon	me	when	I	heard	a	rattling	of	loose	stones	from	the
危险	曾是	仍然	之上	我	什么时候	我	听到	一个	嘎嘎作响	的	松动的	石头	从	这

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] ,

direction	of	the	bluff	,
方向	的	这	虚张声势	,

惊醒后，我还没从可能面临某种新危险的震惊中缓过神来，就听到悬崖方向传来碎石的嘎嘎声。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][aɪ] [bɪˈheld] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɜːrbəns]

and	turning	my	eyes	in	that	direction	I	beheld	the	author	of	the	disturbance
和	转弯	我的	眼睛	在	那	方向	我	观看	这	作者	的	这	干扰

,

,

,

我朝那个方向望去，看到了骚乱的始作俑者。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːpər] - ['kʌlərd] [mæn] , ['rʌnɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

a	great	copper	-	colored	man	,	running	rapidly	toward	me	.
一个	伟大的	铜	-	有色	男人	,	跑步	快速	朝向	我	.

一个体型高大、肤色黝黑的男人，正快速地向我跑来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [heɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [wɪtʃ] [siːmd] [kwaɪt] [səˈfɪʃntli]

There	was	that	in	the	haste	with	which	he	came	which	seemed	quite	sufficiently
那里	曾是	那	在	这	匆忙	和	哪个	他	来了	哪个	似乎	相当	足够

['menəsɪŋ] ,

menacing	,
威胁	,

他匆匆赶来的样子，本身就带有一种相当明显的威胁性。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [niːd] [ðə; ði] ['ædɪd] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['brændɪʃɪŋ] [spɪr] [ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] [feɪs]

so	that	I	did	not	need	the	added	evidence	of	brandishing	spear	and	scowling	face
所以	那	我	做过	不是	需要	这	额外	证据	的	挥舞	矛	和	皱眉	脸

[tuː; tə][wɔːrn][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [seɪf] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

to	warn	me	that	I	was	in	no	safe	position	,
到	警告	我	那	我	曾是	在	不	安全的	位置	,

因此，我不需要看到对方挥舞长矛、怒目而视的表情来提醒我，我身处险境。

[bʌt; bət] ['wɪðər] [tuː; tə] [fliː] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [moʊˈmentəs] ['kwestʃən] .

but	whither	to	flee	was	indeed	a	momentous	question	.
但	往哪里去	到	逃跑	曾是	的确	一个	意义重大	问题	.

但逃往何处的确是一个至关重要的问题。

[ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] [siːmd] [tuː; tə] [prɪˈkluːd] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [hɪm; ɪm]

The	speed	of	the	fellow	seemed	to	preclude	the	possibility	of	escaping	him
这	速度	的	这	同伴	似乎	到	排除	这	可能性	的	逃脱	他

[əˈpɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [biːtʃ] .

upon	the	open	beach	.
之上	这	打开	海滩	.

那家伙的速度之快，似乎让人根本无法在开阔的海滩上逃脱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] — [ðə; ði] [ru:d] [skɪf] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

There	was	but	a	single	alternative	—	the	rude	skiff	—	and	with	a
那里	曾是	但	一个	单身的	选择	—	这	粗鲁的	小艇	—	和	和	一个

[sə'lerɪti] [wɪtʃ] ['i:kwəld] [hɪz; ɪz] ,

celerity	which	equaled	his	,
速度	哪个	等于	他的	,

只有一个选择——那艘简陋的小船——他以与他一样迅捷的速度，

[aɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [θɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['floʊtɪd] [geɪv] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ʃʌv]

I	pushed	the	thing	into	the	sea	and	as	it	floated	gave	a	final	shove
我	推动	这	事物	进入	这	海	和	作为	它	漂浮	给予	一个	最终的	推

[ænd; ənd] ['klæmbəd] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði][end] .

and	clambered	in	over	the	end	.
和	攀爬	在	超过	这	结尾	.

我把那东西推进海里，等它漂浮起来后，我又猛地一推，然后从尽头爬了进去。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][reɪdʒ][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [krɑ:ft] ,

A	cry	of	rage	rose	from	the	owner	of	the	primitive	craft	,
一个	哭	的	愤怒	玫瑰	从	这	所有者	的	这	原始	工艺	,

原始船只的主人发出了一声愤怒的吼叫。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][hɪz; ɪz] ['hevi] ,

and	an	instant	later	his	heavy	,
和	一个	立即的	之后	他的	重的	,

片刻之后，他沉重的.....

[stoʊn] - [tɪpt] [spɪr] [greɪzd] [maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['berid] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

stone	-	tipped	spear	grazed	my	shoulder	and	buried	itself	in	the	bow	of	the
石头	-	倾斜	矛	放牧	我的	肩膀	和	埋葬	本身	在	这	弓	的	这

[boʊt] [bɪ'jɑ:nd] .

boat	beyond	.
船	超过	.

一根石尖长矛擦过我的肩膀，然后深深地扎进了远处船头的凹槽里。

[ðen] [aɪ] [grɑ:spt] [ðə; ði]['pæd(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fi:vərɪʃ] [heɪst] ['ɝ:dʒd] [ðə; ði] ['ɔ:kwərd] ,

Then	I	grasped	the	paddle	,	and	with	feverish	haste	urged	the	awkward	,
然后	我	抓住	这	桨	,	和	和	发烧	匆忙	敦促	这	尴尬的	,

然后我抓起桨，急忙催促着笨拙的.....

['wɑ:bli] [θɪŋ] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

wobbly	thing	out	upon	the	surface	of	the	sea	.
摇摇晃晃	事物	出去	之上	这	表面	的	这	海	.

海面上摇摇晃晃的东西。

[ə; eɪ] [glæns] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] [ʃoʊd] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:pər] - ['kʌlərd] [wʌn][hæd; həd] [plʌndʒd]

A	glance	over	my	shoulder	showed	me	that	the	copper	-	colored	one	had	plunged
一个	瞥一眼	超过	我的	肩膀	显示	我	那	这	铜	-	有色	一	有	暴跌

[ɪn]['æftər][ˌem 'i:][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪn] [pər'su:t] .

in	after	me	and	was	swimming	rapidly	in	pursuit	.
在	后	我	和	曾是	游泳	快速	在	追逐	.

我回头瞥了一眼，发现那条铜色的鱼也跳进了水里，正快速地追赶着我。

[hɪz; ɪz] ['maɪti] [stroʊks] [beɪd] [fer] [tu:; tə] [kloʊz] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ɪn] [ʃɔ:rt] ['ɔ:rdər] ,

His	mighty	strokes	bade	fair	to	close	up	the	distance	between	us	in	short	order	,
他的	强大的	笔画	巴德	公平的	到	关闭	向上	这	距离	之间	我们	在	短的	命令	,

他强劲的击球很快就拉近了我们之间的距离。

[fɔ:r; fər][æt; ət][best][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [bʌt; bət] [sloʊ] ['prɑ:gres] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌʌnfə'mɪliər] [krɑ:ft] ,

for	at	best	I	could	make	but	slow	progress	with	my	unfamiliar	craft	,
为了	在	最好的	我	可以	制作	但	慢的	进步	和	我的	陌生	工艺	,

因为我对这门技艺并不熟悉，所以充其量也只能取得缓慢的进步。

[wɪtʃ] [noʊzd] ['stʌbərnli] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ,

which	nosed	stubbornly	in	every	direction	but	that	which	I	desired	to	follow	,
哪个	鼻子	固执地	在	每一个	方向	但	那	哪个	我	想要的	到	跟随	,

它固执地朝各个方向嗅来嗅去，就是不肯朝我想去的方向走去。

[soʊ] [ðæt] ['fʊli] [hæf] [maɪ] ['enərdʒi] [wʌz; wəz] [ɪk'spendɪd] [ɪn] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪts] [blʌnt] [praʊ] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði]

so	that	fully	half	my	energy	was	expended	in	turning	its	blunt	prow	back	into	the
所以	那	完全	一半	我的	活力	曾是	已支出	在	转弯	它是	钝	船首	后退	进入	这

[kɔ:rs] .

course	.
课程	.

因此，我足足消耗了一半的精力，才使它那钝钝的船头重新回到航向。

[aɪ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ja:dz] [frʌm; frəm] [ʃɔ:r] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt]

I	had	covered	some	hundred	yards	from	shore	when	it	became	evident	that
我	有	涵盖	一些	百	码	从	支撑	什么时候	它	成为	明显	那

[maɪ] [pər'su:ər] [mʌst; məst] [græsp] [ðə; ði] [stɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nekst] [hæf] - ['dʌz(ə)n] [stroʊks]

my	pursuer	must	grasp	the	stern	of	the	skiff	within	the	next	half	-	dozen	strokes
我的	追击者	必须	抓牢	这	船尾	的	这	小艇	之内	这	下一个	一半	-	打	笔画

.

:
.

我划离岸边大约一百码后，很明显，我的追赶者必须在接下来的六七桨之内抓住小艇的船尾。

[ɪn] [ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

In	a	frenzy	of	despair	,
在	一个	狂热	的	绝望	,

在极度绝望中，

[aɪ] [bent] [tu:; tə] [ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['pædlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['efərt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,

I	bent	to	the	grandfather	of	all	paddles	in	a	hopeless	effort	to	escape	,
我	弯曲	到	这	祖父	的	全部	桨	在	一个	绝望	努力	到	逃脱	,

我弯下腰，用尽全力去够那根最古老的桨，试图逃脱，但徒劳无功。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['kɑ:pər] ['dʒaɪənt] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'i:] [geɪnd] [ænd; ənd] [geɪnd] .

and	still	the	copper	giant	behind	me	gained	and	gained	.
和	仍然	这	铜	巨大的	在后面	我	获得	和	获得	.

而我身后的铜业巨头却仍在不断扩张。

[hɪz; ɪz] [hænd] [wʌz; wəz] [ri:tʃɪŋ] ['ʌpwərd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [stɜ:rn] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [sli:k] ,

His	hand	was	reaching	upward	for	the	stern	when	I	saw	a	sleek	,
他的	手	曾是	到达	向上	为了	这	船尾	什么时候	我	锯	一个	光滑	,

他的手正向上伸向船尾，这时我看到了一条光滑的.....

['sɪnjuəs] ['bɑ:di] [ʃu:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [bɪ'loʊ] .

sinuous	body	shoot	from	the	depths	below	.
蜿蜒	身体	射击	从	这	深度	以下	.

蜿蜒的身躯从深渊中伸出。

[ðə; ði] [mæn] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ,

The	man	saw	it	too	,
这	男人	锯	它	也	,

那人也看到了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['terər] [ðæt] [ˌoʊvər'spred] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [ni:d] [hæv; həv]

and	the	look	of	terror	that	overspread	his	face	assured	me	that	I	need	have
和	这	看	的	恐怖	那	蔓延	他的	脸	保证	我	那	我	需要	有

[noʊ] ['fɜ:rðər] [kən'sɜ:rn] [æz; əz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

no	further	concern	as	to	him	,
不	更远	忧虑	作为	到	他	,

他脸上惊恐的神色让我确信我无需再为他担心了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [deθ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] .

for	the	fear	of	certain	death	was	in	his	look	.
为了	这	害怕	的	肯定	死亡	曾是	在	他的	看	.

他脸上满是对死亡的恐惧。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [kɔɪld] [ðə; ði] [greɪt] ,

And	then	about	him	coiled	the	great	,
和	然后	关于	他	卷曲	这	伟大的	,

然后，伟大的力量盘旋在他周围，

['slaɪmi] [foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['mɑːnstər][ʌv; əv] [ðæt] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [diːp] — [ə; eɪ] ['maɪti] ['sɜːrpənt]

slimy	folds	of	a	hideous	monster	of	that	prehistoric	deep	—	a	mighty	serpent
黏糊糊的	折叠	的	一个	可怕	怪物	的	那	史前	深的	—	一个	强大的	蛇

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

of	the	sea	,
的	这	海	,

那是史前深海中可怕怪物的黏滑褶皱——一条强大的海蛇，

[wɪð; wɪθ] [fæŋd] [dʒɔːz] , [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [fɔːrkt] [tʌŋ] , [wɪð; wɪθ] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] ,

with	fanged	jaws	,	and	darting	forked	tongue	,	with	bulging	eyes	,
和	带獠牙的	下颚	,	和	飞镖	分叉	舌头	,	和	凸起	眼睛	,

长着尖牙的下颚、快速伸长的分叉舌头和凸出的眼睛，

[ænd; ənd]['boʊni] [prət'juːbərənsɪz] [ə'pɑːn] [hed] [ænd; ənd] [snaʊt] [ðæt] [fɔːrmd] [ʃɔːrt] , [staʊt] [hɔːrnz] .

and	bony	protuberances	upon	head	and	snout	that	formed	short	,	stout	horns	.
和	骨质	突起物	之上	头	和	鼻子	那	形成	短的	,	肥硕	角	.

头部和吻部有骨质突起，形成短而粗壮的角。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] ['hoʊpləs] ['strʌg(ə)l] [maɪ] [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːmd] [mæn] ,

As	I	looked	at	that	hopeless	struggle	my	eyes	met	those	of	the	doomed	man	,
作为	我	看起来	在	那	绝望	斗争	我的	眼睛	遇见	那些	的	这	注定失败	男人	,

当我看着那场毫无希望的挣扎时，我的目光与那个注定要死去的人的目光相遇了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪ] [sɔː] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hoʊpləs] [ə'piːl]

and	I	could	have	sworn	that	in	his	I	saw	an	expression	of	hopeless	appeal
和	我	可以	有	宣誓	那	在	他的	我	锯	一个	表达	的	绝望	上诉

.

:

.

我发誓，我从他的眼神中看到了绝望的恳求。

[bʌt; bət] ['weðər] [aɪ][dɪd][ɔːr][nɑːt][ðer; ðər] [swept] [θruː] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

But	whether	I	did	or	not	there	swept	through	me	a	sudden	compassion	for
但	无论	我	做过	或者	不是	那里	扫荡	通过	我	一个	突然	同情	为了

[ðə; ði] ['feloʊ] .

the	fellow	.
这	同伴	.

但不管我当时是否真的那样做了，我心中突然涌起一股对那个人的同情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['brʌðər] - [mæn] ,

He	was	indeed	a	brother	-	man	,
他	曾是	的确	一个	兄弟	-	男人	,

他确实是一位好兄弟，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [hæd; həd][hiː; hi] [kɔːt] [ˌem 'iː]

and	that	he	might	have	killed	me	with	pleasure	had	he	caught	me
和	那	他	可能	有	被杀	我	和	乐趣	有	他	捕捉	我

[wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒər] .

was	forgotten	in	the	extremity	of	his	danger	.
曾是	被遗忘的	在	这	末端	的	他的	危险	.

在极度危险的情况下，他忘记了如果他抓住我，可能会毫不犹豫地杀了我。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [aɪ][hæd; həd] ['siːst] ['pædlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['sɜːrpənt] [roʊz][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [maɪ][pər'suːər]

Unconsciously	**I**	**had**	**ceased**	**paddling**	**as**	**the**	**serpent**	**rose**	**to**	**engage**	**my**	**pursuer**
不知不觉	我	有	停止	划桨	作为	这	蛇	玫瑰	到	从事	我的	追击者

,

,

,

不知不觉中，我停止了划水，因为那条蛇已经跃出水面与追赶者搏斗。

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði] [skɪf] [stɪl] ['drɪftɪd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tuː] .

so	**now**	**the**	**skiff**	**still**	**drifted**	**close**	**beside**	**the**	**two**	**.**
所以	现在	这	小艇	仍然	漂移	关闭	旁	这	二	.

所以现在小艇仍然漂在两人旁边。

[ðə; ði]['mɑːnstər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz]

The	**monster**	**seemed**	**to**	**be**	**but**	**playing**	**with**	**his**	**victim**	**before**	**he**	**closed**	**his**
这	怪物	似乎	到	是	但	玩耍	和	他的	受害者	前	他	关闭	他的

['ɔːf(ə)l] [dʒɔːz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɑːrk][den] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

awful	**jaws**	**upon**	**him**	**and**	**dragged**	**him**	**down**	**to**	**his**	**dark**	**den**	**beneath**	**the**
可怕	下颚	之上	他	和	拖拽	他	向下	到	他的	黑暗的	丹	下面	这

['sɜːrfɪs] [tuː; tə][dɪ'vaʊər][hɪm; ɪm] .

surface	**to**	**devour**	**him**	**.**
表面	到	吞食	他	.

这怪物似乎只是在戏弄他的猎物，然后才合上可怕的巨口，把他拖到地表下的黑暗巢穴里吞噬。

[ðə; ði][hjuːdʒ] , ['sneɪklaɪk] ['bɑːdi] [kɔɪld] [ænd; ənd] [ʌn'kɔɪld] [ə'baʊt] [ɪts] [preɪ] .

The	**huge**	**,**	**snakelike**	**body**	**coiled**	**and**	**uncoiled**	**about**	**its**	**prey**	**.**
这	巨大的	,	蛇状	身体	卷曲	和	展开	关于	它是	猎物	.

它巨大的、蛇一样的身体在猎物身上盘旋和舒展。

[ðə; ði] ['hɪdiəs] , ['geɪpɪŋ] [dʒɔːz] [snæpt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪktɪmz] [feɪs] .

The	**hideous**	**,**	**gaping**	**jaws**	**snapped**	**in**	**the**	**victim's**	**face**	**.**
这	可怕	,	张开的	下颚	啪啪	在	这	受害者的	脸	.

那张可怕的、张开的大嘴猛地咬住了受害者的脸。

[ðə; ði] [fɔːrkt] [tʌŋ] , ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] , [ræn][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːpər] [skɪn] .

The	**forked**	**tongue**	**,**	**lightning**	**-**	**like**	**,**	**ran**	**in**	**and**	**out**	**upon**	**the**	**copper**	**skin**	**.**
这	分叉	舌头	,	闪电	-	喜欢	,	跑	在	和	出去	之上	这	铜	皮肤	.

分叉的舌头像闪电一样，在铜色的皮肤上快速地伸进伸出。

['noʊbli][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['bætld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

Nobly	**the**	**giant**	**battled**	**for**	**his**	**life**	**,**
高贵地	这	巨大的	战斗	为了	他的	生活	,

巨人英勇地为生存而战。

['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stoʊn] ['hætʃɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['boʊni]['ɑːrmər] [ðæt] ['kʌvərd] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l]

beating	**with**	**his**	**stone**	**hatchet**	**against**	**the**	**bony**	**armor**	**that**	**covered**	**that**	**frightful**
殴打	和	他的	石头	斧头	反对	这	骨质	盔甲	那	涵盖	那	可怕

['kɑːrkəs] ;

carcass	**;**
尸体	;

他用石斧猛击覆盖在那具可怕尸体上的骨质盔甲；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [hiː; hi] [in'fliktid] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [strʌk] [wɪð; wɪθ]

but	**for**	**all**	**the**	**damage**	**he**	**inflicted**	**he**	**might**	**as**	**well**	**have**	**struck**	**with**
但	为了	全部	这	损害	他	造成的	他	可能	作为	出色地	有	击	和

[hɪz; ɪz]['oʊpən][pɑːm] .

his	**open**	**palm**	**.**
他的	打开	棕榈	.

但就他造成的伤害而言，他简直就像是用手掌直接击打一样。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [tu:; tə] [sɪt] ['su:paɪnli] [baɪ] [waɪl] [ə; eɪ] ['feloʊ'mæn] [wʌz; wəz]

At	last	I	could	endure	no	longer	to	sit	supinely	by	while	a	fellowman	was
在	最后的	我	可以	忍受	不	更长	到	坐	仰卧	经过	尽管	一个	同胞	曾是

['drægd] [daʊn] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['hɔ:rəb(ə)l] [deθ] [baɪ] [ðæt] [rɪ'pʌlsɪv] ['reptaɪl] .

dragged	down	to	a	horrible	death	by	that	repulsive	reptile	.
拖拽	向下	到	一个	可怕	死亡	经过	那	丑恶	爬虫	.

我再也无法忍受眼睁睁地看着我的同胞被那条令人作呕的爬行动物拖入悲惨的死亡深渊。

[ɪm'bedɪd] [ɪn] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɪf] [leɪ] [ðə; ði] [spɪr] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kæst] ['æftər] [ˌem 'i:]

Embedded	in	the	prow	of	the	skiff	lay	the	spear	that	had	been	cast	after	me
嵌入式	在	这	船首	的	这	小艇	躺	这	矛	那	有	到过	投掷	后	我

[baɪ] [hɪm; ɪm] [hu:m] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [seɪv] .

by	him	whom	I	suddenly	desired	to	save	.
经过	他	谁	我	突然	想要的	到	节省	.

小船的船头嵌着一支长矛，那是我突然想要拯救的那个人向我投掷的。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rentʃ] [aɪ] [tɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [lu:s] ,

With	a	wrench	I	tore	it	loose	,
和	一个	扳手	我	撕裂	它	松动的	,

我用扳手把它拧松了。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɑ:bli] [lɔ:g] [droʊv] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [maɪ]

and	standing	upright	in	the	wobbly	log	drove	it	with	all	the	strength	of	my
和	常设	直立	在	这	摇摇晃晃	日志	驾驶	它	和	全部	这	力量	的	我的

[tu:] [ɑ:rmz] [streɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [dʒɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

two	arms	straight	into	the	gaping	jaws	of	the	hydrophidian	.
二	武器	直的	进入	这	张开的	下颚	的	这	-	.

我站直身子，站在摇摇晃晃的圆木上，用我双臂的全部力量将它直接推入了水蛇张开的大嘴里。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [hɪs] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [ə'bændənd] [ɪts] [preɪ] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ə'pɑ:n] [ˌem 'i:] ,

With	a	loud	hiss	the	creature	abandoned	its	prey	to	turn	upon	me	,
和	一个	大声	嘶	这	生物	弃	它是	猎物	到	转动	之上	我	,

那怪物发出一声响亮的嘶嘶声，抛弃了猎物，转而攻击我。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [spɪr] , [ɪm'bedɪd] [ɪn] [ɪts] [θroʊt] ,

but	the	spear	,	imbedded	in	its	throat	,
但	这	矛	,	嵌入式	在	它是	喉	,

但那根长矛却插在它的喉咙里，

[pri'ventid] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] ['si:zɪŋ] [ˌem 'i:] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [nɪr] [tu:; tə] [əuvə'tə:niŋ] [ðə; ði] [skɪf] [ɪn]

prevented	it	from	seizing	me	though	it	came	near	to	overturning	the	skiff	in
阻止	它	从	抓住	我	尽管	它	来了	靠近	到	推翻	这	小艇	在

[ɪts] [mæd] ['efərts] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌem 'i:] .

its	mad	efforts	to	reach	me	.
它是	疯狂的	努力	到	抵达	我	.

虽然它疯狂地试图抓住我，差点把小船掀翻，但它最终还是没能抓住我。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII

八

第八

[ðə; ði] ['mæhɜ] ['temp(ə)l]

THE	MAHAR	TEMPLE
这	马哈尔	寺庙

马哈尔神庙

[ðə; ði] [ˌæbə'rɪdʒəni] , [ə'pærəntli] [ʌn'ɪndʒərd] , [klaɪmd] ['kwɪkli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [skɪf] ,

The	aborigine	,	apparently	uninjured	,	climbed	quickly	into	the	skiff	,
这	土著	,	显然	未受伤	,	攀登	迅速地	进入	这	小艇	,

那名土著居民显然没有受伤，迅速爬上了小艇。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [spɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [helpt] [tuː; tə][hoʊld][ɔːf][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['kriːtʃər] .

and	seizing	the	spear	with	me	helped	to	hold	off	the	infuriated	creature	.
和	抓住	这	矛	和	我	帮助	到	抓住	离开	这	愤怒的	生物	.

我和他一起抓住了长矛，这有助于抵挡住那只愤怒的怪物。

[blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['reptaɪl] [wʌz; wəz] [naʊ] ['krɪmsənɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtərz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es]

Blood	from	the	wounded	reptile	was	now	crimsoning	the	waters	about	us
血	从	这	受伤	爬虫	曾是	现在	深红色	这	水	关于	我们

[ænd; ənd] [suːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wiːkənɪŋ] ['strʌglz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

and	soon	from	the	weakening	struggles	it	became	evident	that	I	had
和	很快	从	这	减弱	斗争	它	成为	明显	那	我	有

[ɪn'fliktɪd] [ə; eɪ] [deθ] [wuːnd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

inflicted	a	death	wound	upon	it	.
造成的	一个	死亡	伤口	之上	它	.

受伤的爬行动物的鲜血染红了我们周围的水面，很快，从它逐渐衰弱的挣扎中可以明显看出，我已经给它造成了致命的伤口。

['prez(ə)ntlɪ] [ɪts] ['efərts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] ['siːst] [ɪn'taɪərlɪ] ,

Presently	its	efforts	to	reach	us	ceased	entirely	,
目前	它是	努力	到	抵达	我们	停止	完全	,

目前，它已完全停止了与我们联系。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [kən'vʌlsɪv] ['muːvmənts] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ɪts] [bæk] [kwaɪt] [ded] .

and	with	a	few	convulsive	movements	it	turned	upon	its	back	quite	dead	.
和	和	一个	很少	痉挛	移动	它	转向	之上	它是	后退	相当	死的	.

它抽搐了几下就翻了个身，仰面朝天，死了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'dɪkəmənt] [ɪn]

And	then	there	came	to	me	a	sudden	realization	of	the	predicament	in
和	然后	那里	来了	到	我	一个	突然	实现	的	这	困境	在

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [pleɪst] [maɪ'self] .

which	I	had	placed	myself	.
哪个	我	有	放置	我	.

然后我突然意识到自己陷入了怎样的困境。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərlɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [mæn] [huːz] [skɪf] [aɪ][hæd; həd]['stoʊlən] .

I	was	entirely	within	the	power	of	the	savage	man	whose	skiff	I	had	stolen	.
我	曾是	完全	之内	这	力量	的	这	野蛮的	男人	谁	小艇	我	有	被盗	.

我完全受制于那个野蛮人，我偷了他的小船。

[stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [spɪr] [aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [ˌem 'iː]

Still	clinging	to	the	spear	I	looked	into	his	face	to	find	him	scrutinizing	me
仍然	依恋	到	这	矛	我	看起来	进入	他的	脸	到	寻找	他	仔细审查	我

[ɪn'tentlɪ] ,

intently	,
专注地	,

我仍紧紧握着长矛，抬头看向他，发现他正专注地打量着我。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

and	there	we	stood	for	some	several	minutes	,
和	那里	我们	站立	为了	一些	一些	分钟	,

我们就这样站了几分钟。

[iːtʃ] ['klɪŋɪŋ] [tə'neɪʃəslɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wepən] [ðə; ði] [waɪl] [wiː; wi] [geɪzd] [ɪn]['stuːpɪd] ['wʌndərmənt]

each	clinging	tenaciously	to	the	weapon	the	while	we	gazed	in	stupid	wonderment
每个	依恋	顽强地	到	这	武器	这	尽管	我们	凝视	在	愚蠢的	惊奇

[æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

at	each	other	.
在	每个	其他	.

我们俩都紧紧抓住武器不放，而我们则傻傻地、惊奇地互相凝视着。

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,

What	**was**	**in**	**his**	**mind**	**I**	**do**	**not**	**know**	**,**
什么	曾是	在	他的	头脑	我	做	不是	知道	,

我不知道他当时在想什么。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [oʊn] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [suːn] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʊd]

but	**in**	**my**	**own**	**was**	**merely**	**the**	**question**	**as**	**to**	**how**	**soon**	**the**	**fellow**	**would**
但	在	我的	自己的	曾是	仅仅	这	问题	作为	到	如何	很快	这	同伴	会

[ˌriːkə'mens] [hɔs'tilitiz] .

recommence	**hostilities**	**.**
重新开始	敌对行动	.

但我自己的问题仅仅是，那家伙多久会重新开始敌对行动。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

Presently	**he**	**spoke**	**to**	**me**	**,**	**but**	**in**	**a**	**tongue**	**which**	**I**	**was**	**unable**	**to**
目前	他	辐	到	我	,	但	在	一个	舌头	哪个	我	曾是	无法	到

[trænz'leɪt] .

translate	**.**
翻译	.

他随后和我说话，但用的语言我无法翻译。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [maɪ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] ,

I	**shook**	**my**	**head**	**in**	**an**	**effort**	**to**	**indicate**	**my**	**ignorance**	**of**	**his**	**language**	**,**
我	摇晃	我的	头	在	一个	努力	到	表明	我的	无知	的	他的	语言	,

我摇了摇头，试图表示我对他的语言一无所知。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['bæstərd] [tʌŋ] [ðæt] [ðə; ði] - [juːz][tuː; tə]

at	**the**	**same**	**time**	**addressing**	**him**	**in**	**the**	**bastard**	**tongue**	**that**	**the**	**Sagoths**	**use**	**to**
在	这	相同的	时间	解决	他	在	这	混蛋	舌头	那	这	-	使用	到

[kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hjuːmən] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'hɑːrz] .

converse	**with**	**the**	**human**	**slaves**	**of**	**the**	**Mahars**	**.**
交谈	和	这	人类	奴隶	的	这	马哈尔人	.

同时，他用萨戈斯人与马哈尔人的奴隶交谈时使用的那种混杂语言与他交谈。

[tuː; tə][maɪ] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] ['ænsər] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒɑːrgən] .

To	**my**	**delight**	**he**	**understood**	**and**	**answered**	**me**	**in**	**the**	**same**	**jargon**	**.**
到	我的	喜	他	理解	和	回答	我	在	这	相同的	行话	.

令我欣喜的是，他听懂了，并用同样的术语回答了我。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][maɪ] [spɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**of**	**my**	**spear**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	什么	做	你	想	的	我的	矛	?	"	他	问	.

他问："你想要我的矛做什么？"

" ['oʊnli][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ˌem 'iː] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	**Only**	**to**	**keep**	**you**	**from**	**running**	**it**	**through**	**me**	**,**	**"**	**I**	**replied**	**.**
"	仅有的	到	保持	你	从	跑步	它	通过	我	,	"	我	回复	.

"只是为了不让你通过我来调查，"我回答道。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ,

"	**I**	**would**	**not**	**do**	**that**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**for**	**you**	**have**	**just**	**saved**	**my**	**life**	**,**
"	我	会	不是	做	那	,	"	他	说	,	"	为了	你	有	只是	已保存	我的	生活	,

"我不会那样做，"他说，"因为你刚刚救了我的命。"

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][hoʊld][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [skwɔtid] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

"	**and**	**with**	**that**	**he**	**released**	**his**	**hold**	**upon**	**it**	**and**	**squatted**	**down**	**in**	**the**
"	和	和	那	他	发布	他的	抓住	之上	它	和	蹲着	向下	在	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪf] .

bottom	**of**	**the**	**skiff**	**.**
底部	的	这	小艇	.

"说完，他松开了手，蹲在了小船底部。"

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] ['kʌntri] [duː][juː; jʊ] [kʌm] ?

"	Who	are	you	,	"	he	continued	,	"	and	from	what	country	do	you	come	?
"	WHO	是	你	,	"	他	持续	,	"	和	从	什么	国家	做	你	来	?

“你是谁？”他继续问道，“你来自哪个国家？”

" [aɪ] [tuː] [sæt] [daʊn] , ['leɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [spɪr] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

"	I	too	sat	down	,	laying	the	spear	between	us	,
"	我	也	卫星	向下	,	躺下	这	矛	之间	我们	,

我也坐了下来，把长矛放在我们中间。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][pɛluːsədɑːr] , [ænd; ənd] [hweə'frʌm] ,

and	tried	to	explain	how	I	came	to	Pellucidar	,	and	wherefrom	,
和	尝试	到	解释	如何	我	来了	到	透明胶片	,	和	从哪里	,

我试图解释我是如何来到佩卢西达的，以及我来自哪里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][græsp][ɔːr] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [teɪl]

but	it	was	as	impossible	for	him	to	grasp	or	believe	the	strange	tale
但	它	曾是	作为	不可能的	为了	他	到	抓牢	或者	相信	这	奇怪的	故事

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['aʊtər] [krʌst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ðɪ]

I	told	him	as	I	fear	it	is	for	you	upon	the	outer	crust	to	believe	in	the
我	讲述	他	作为	我	害怕	它	是	为了	你	之上	这	外	地壳	到	相信	在	这

[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnər] [wɜːrld] .

existence	of	the	inner	world	.
存在	的	这	内	世界	.

但是，他不可能理解或相信我告诉他的那个奇怪的故事，就像我担心你们这些生活在表层的人不可能相信内心世界的存在一样。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wɜːrld]

To	him	it	seemed	quite	ridiculous	to	imagine	that	there	was	another	world
到	他	它	似乎	相当	荒谬的	到	想象	那	那里	曾是	其他	世界

[fɑːr] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['piːpld] [baɪ] ['biːɪŋs] ['sɪmələr][tuː; tə] [hɪm'self] ,

far	beneath	his	feet	peopled	by	beings	similar	to	himself	,
远的	下面	他的	脚	人	经过	生物	相似的	到	他自己	,

在他看来，想象在脚下遥远的地方存在着另一个世界，那里居住着与他相似的生物，这简直荒谬至极。

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ʌp'rɔːriəsli] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	laughed	uproariously	the	more	he	thought	upon	it	.
和	他	笑了	哄堂大笑	这	更多的	他	想法	之上	它	.

他越想越觉得好笑，忍不住放声大笑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər] [ðʌs] .

But	it	was	ever	thus	.
但	它	曾是	曾经	因此	.

但一直以来都是如此。

[ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevər] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [skoʊp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːəli] ['pɪtɪfəli] ['miːgər] [wɜːrld]

That	which	has	never	come	within	the	scope	of	our	really	pitifully	meager	world
那	哪个	有	绝不	来	之内	这	范围	的	我们的	真的	可怜地	微薄	世界

- [ɪk'spɪriəns] ['kænɑːt] [biː; bi] — ['aʊər; ɑːr]['faɪnaɪt][maɪndz] ['kænɑːt] [græsp] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [nɑːt][ɪg'zɪst][ɪn]

-	experience	cannot	be	—	our	finite	minds	cannot	grasp	that	which	may	not	exist	in
-	经验	不能	是	—	我们的	有限	思想	不能	抓牢	那	哪个	可能	不是	存在	在

[ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [əb'teɪn] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

accordance	with	the	conditions	which	obtain	about	us	upon	the	outside	of	the
根据	和	这	状况	哪个	获得	关于	我们	之上	这	外部	的	这

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [greɪn] [ʌv; əv] [dʌst] [wɪtʃ] [wend] [ɪts]['taɪni] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['boʊldər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

insignificant	grain	of	dust	which	wends	its	tiny	way	among	the	bowlders	of	the
微不足道	粮食	的	灰尘	哪个	温兹	它是微小的		方式	之中	这	保龄球手	的	这

['juːnɪvɜːrs] — [ðə; ðɪ] [spek] [ʌv; əv] [mɔɪst] [dɜːrt][wiː; wi][soʊ] ['praʊdli] [kɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

universe	—	the	speck	of	moist	dirt	we	so	proudly	call	the	World	.
宇宙	—	这	斑点	的	潮湿	污垢	我们	所以	自豪地	称呼	这	世界	.

那些从未进入我们极其渺小的世界经验范围的事物，不可能存在——我们有限的头脑无法理解那些可能不存在于我们周围条件的事物，它存在于宇宙万物中微不足道的一粒尘埃之外——我们如此自豪地称之为世界的这粒潮湿的泥土。

[soʊ][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][ə'baʊt] [hɪm'self] .

So	I	gave	it	up	and	asked	him	about	himself	.
所以	我	给予	它	向上	和	问	他	关于	他自己	.

于是我放弃了追问，转而询问他自己的情况。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][jɑː] .

He	said	he	was	a	Mezop	,	and	that	his	name	was	Ja	.
他	说	他	曾是	一个	-	,	和	那	他的	姓名	曾是	是	.

他说他是梅佐普人，他的名字叫贾。

" [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] - ?

"	Who	are	the	Mezops	?
"	WHO	是	这	-	?

“梅佐普斯人是谁？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [wer] [duː] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ?

"	Where	do	they	live	?
"	在哪里	做	他们	居住	?

他们住在哪里?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [sər'praɪz] .

"	He	looked	at	me	in	surprise	.
"	他	看起来	在	我	在	惊喜	.

他惊讶地看着我。

" [aɪ] [maɪt] [ɪn'diːd] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	might	indeed	believe	that	you	were	from	another	world	,	"	he	said	,
"	我	可能	的确	相信	那	你	是	从	其他	世界	,	"	他	说	,

“我或许真的会相信你来自另一个世界，”他说。

" [fɔːr; fər] [huː] [ʌv; əv][pɛluːsədɑːr][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['ɪgnərənt] !

"	for	who	of	Pellucidar	could	be	so	ignorant	!
"	为了	WHO	的	透明胶片	可以	是	所以	无知	!

“佩卢西达人中谁会如此无知呢！”

[ðə; ði] - [lɪv; laɪv][ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] .

The	Mezops	live	upon	the	islands	of	the	seas	.
这	-	居住	之上	这	岛屿	的	这	海域	.

梅佐普人居住在海中的岛屿上。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ]['evər][hæv; həv] [hɜːrd] [noʊ] - [laɪvz; lɪvz] ['elsˌwer] ,

In	so	far	as	I	ever	have	heard	no	Mezop	lives	elsewhere	,
在	所以	远的	作为	我	曾经	有	听到	不	-	生活	别处	,

据我所知，没有其他梅佐普人居住在其他地方。

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] - [dwel] [ə'pɑːn]['aɪləndz] ,

and	no	others	than	Mezops	dwell	upon	islands	,
和	不	其他的	比	-	住	之上	岛屿	,

除了梅佐普斯人之外，没有其他种族居住在岛屿上。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfrənt] [ɪn] ['ʌðər] [fɑːr] - ['dɪstənt] [lændz] .

but	of	course	it	may	be	different	in	other	far	-	distant	lands	.
但	的	课程	它	可能	是	不同的	在	其他	远的	-	遥远	土地	.

当然，在其他遥远的地方，情况可能有所不同。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn] [ðɪs] [siː] [ænd; ənd] [ðoʊz] [nɪr] [baɪ][aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['oʊnli] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][maɪ]

At	any	rate	in	this	sea	and	those	near	by	it	is	true	that	only	people	of	my
在	任何	速度	在	这	海	和	那些	靠近	经过	它	是	真的	那	仅有的	人们	的	我的

[reɪs] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] ['aɪləndz] .

race	inhabit	the	islands	.
种族	居住	这	岛屿	.

总之，在这片海域以及附近的海域，岛上确实只居住着我的同胞。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɪʃərmən] , [ðoʊ] [wiː; wi][biː; bi] [greɪt] ['hʌntərz] [æz; əz] [wel] ,

"	We	are	fishermen	,	though	we	be	great	hunters	as	well	,
"	我们	是	渔民	,	尽管	我们	是	伟大的	猎人	作为	出色地	,

“我们是渔民，不过我们也是优秀的猎人。”

['ɔːf(ə)n] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [ɪz] [skers] [ə'pɑːn][ɔːl][bʌt; bət]

often	going	to	the	mainland	in	search	of	the	game	that	is	scarce	upon	all	but
经常	去	到	这	大陆	在	搜索	的	这	游戏	那	是	稀少	之上	全部	但

[ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['aɪləndz] .

the	larger	islands	.
这	更大的	岛屿	.

他们经常前往大陆寻找猎物，因为除了较大的岛屿之外，其他地方都很少见到这种猎物。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɒrɪrz] ['ɔːlsoʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['praʊdli] .

And	we	are	warriors	also	,	"	he	added	proudly	.
和	我们	是	战士	还	,	"	他	额外	自豪地	.

“我们也是战士，”他自豪地补充道。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði][mə'hɑːrz] [fɪr] [ˌjuː 'es] .

"	Even	the	Sagoths	of	the	Mahars	fear	us	.
"	甚至	这	-	的	这	马哈尔人	害怕	我们	.

“就连马哈尔人的萨戈特人也害怕我们。”

[wʌns] , [wen] [pɛluːsədɑːr][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

Once	,	when	Pellucidar	was	young	,
一次	,	什么时候	透明胶片	曾是	年轻的	,

有一次，当佩卢西达还年轻的时候，

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] ['kæptʃər] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [sleɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ðə; ði] ['ʌðər] [men]

the	Sagoths	were	wont	to	capture	us	for	slaves	as	they	do	the	other	men
这	-	是	惯于	到	捕获	我们	为了	奴隶	作为	他们	做	这	其他	男人

[ʌv; əv][pɛluːsədɑːr] ,

of	Pellucidar	,
的	透明胶片	,

萨戈斯人像对待佩卢西达的其他男人一样，经常抓我们当奴隶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] [tuː; tə] [sʌn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][soʊ] ;

it	is	handed	down	from	father	to	son	among	us	that	this	is	so	;
它	是	递交	向下	从	父亲	到	儿子	之中	我们	那	这	是	所以	;

在我们中间，这是父子相传的规矩；

[bʌt; bət][wiː; wi] [fɔːt] [soʊ] ['despərətli] [ænd; ənd] [sluː] [soʊ] ['meni] - ,

but	we	fought	so	desperately	and	slew	so	many	Sagoths	,
但	我们	战斗	所以	绝望地	和	一万	所以	许多	-	,

但我们奋力抵抗，杀死了许多萨戈斯人，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [kɪld] [soʊ] ['meni] [mə'hɑːrz][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['sɪtiz]

and	those	of	us	that	were	captured	killed	so	many	Mahars	in	their	own	cities
和	那些	的	我们	那	是	捕获	被杀	所以	许多	马哈尔人	在	他们的	自己的	城市

[ðæt] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][ə'loʊn] ,

that	at	last	they	learned	that	it	were	better	to	leave	us	alone	,
那	在	最后的	他们	学习	那	它	是	更好的	到	离开	我们	独自的	,

我们这些被俘的人在马哈尔人自己的城市里杀了那么多马哈尔人，以至于他们最终明白最好还是不要招惹我们。

[ænd; ənd]['leɪtər] [keɪm] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][mə'hɑːrz] [bɪ'keɪm] [tuː] ['ɪndələnt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [kætʃ]

and	later	came	the	time	that	the	Mahars	became	too	indolent	even	to	catch
和	之后	来了	这	时间	那	这	马哈尔人	成为	也	懒惰的	甚至	到	抓住

[ðer; ðər] [oʊn] [fɪʃ] ,

their	own	fish	,
他们的	自己的	鱼	,

后来，马哈尔人变得过于懒惰，甚至连自己的鱼都不愿意捕捞了。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðer; ðər] ['wɒnts] ,

except	for	amusement	,	and	then	they	needed	us	to	supply	their	wants	,
除了	为了	娱乐	,	和	然后	他们	需要	我们	到	供应	他们的	想要	,

除了娱乐之外，他们还需要我们满足他们的需求。

[ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ] [truːs] [wʌz; wəz] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['reɪsɪz] .

and	so	a	truce	was	made	between	the	races	.
和	所以	一个	休战	曾是	制成	之间	这	种族	.

于是，两个种族之间达成了休战协议。

[naʊ] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'duːs] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər]

Now	they	give	us	certain	things	which	we	are	unable	to	produce	in	return	for
现在	他们	给	我们	肯定	事物	哪个	我们	是	无法	到	生产	在	返回	为了

[ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [wiː; wi] [kætʃ] ,

the	fish	that	we	catch	,
这	鱼	那	我们	抓住	,

现在他们用我们捕到的鱼来交换我们无法生产的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][mə'hɑːrz][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] .

and	the	Mezops	and	the	Mahars	live	in	peace	.
和	这	-	和	这	马哈尔人	居住	在	和平	.

梅佐普人和马哈尔人和平共处。

" [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz]['iːv(ə)n] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['aɪləndz] .

"	The	great	ones	even	come	to	our	islands	.
"	这	伟大的	一个	甚至	来	到	我们的	岛屿	.

“就连伟人也会来到我们的岛屿。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] , [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['praɪɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] - ,

It	is	there	,	far	from	the	prying	eyes	of	their	own	Sagoths	,
它	是	那里	,	远的	从	这	窥探	眼睛	的	他们的	自己的	-	,

它就在那里，远离他们自己的萨戈斯人的窥探目光。

[ðæt] [ðeɪ] ['præktɪs] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['bildid] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]

that	they	practice	their	religious	rites	in	the	temples	they	have	builded	there	with
那	他们	实践	他们的	宗教	仪式	在	这	寺庙	他们	有	已建成	那里	和

['aʊər; ɑːr] [ə'sɪstəns] .

our	assistance	.
我们的	协助	.

他们在我们的帮助下建造的寺庙里举行宗教仪式。

[ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][juː; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [siː] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɜːrʃɪp] ,

If	you	live	among	us	you	will	doubtless	see	the	manner	of	their	worship	,
如果	你	居住	之中	我们	你	将要	毫无疑问	看	这	方式	的	他们的	崇拜	,

如果你生活在我们中间，你无疑会看到他们的敬拜方式。

[wɪtʃ] [ɪz] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] ,

which	is	strange	indeed	,
哪个	是	奇怪的	的确	,

这确实很奇怪。

[ænd; ənd][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [sleɪvz] [ðeɪ] [brɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	most	unpleasant	for	the	poor	slaves	they	bring	to	take	part	in	it	.
和	最多	令人不快的	为了	这	贫穷的	奴隶	他们	带来	到	拿	部分	在	它	.

而对于被带来参加其中的可怜奴隶来说，这无疑是极其痛苦的。

" [æz; əz][jɑː] [tɔːkt] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['kloʊsli] .

"	As	Ja	talked	I	had	an	excellent	opportunity	to	inspect	him	more	closely	.
"	作为	是	谈话	我	有	一个	出色的	机会	到	检查	他	更多的	密切	.

“在 Ja 说话的时候，我正好有机会仔细观察他。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['feloʊ] , ['stændɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [sɪks] [fiːt] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] ,

He	was	a	huge	fellow	,	standing	I	should	say	six	feet	six	or	seven	inches	,
他	曾是	一个	巨大的	同伴	,	常设	我	应该	说	六	脚	六	或者	七	英寸	,

他身材魁梧，身高大概有六英尺六七英寸。

[wel] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːpəri] [red] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [nɔːrθ]

well	developed	and	of	a	coppery	red	not	unlike	that	of	our	own	North
出色地	发达	和	的	一个	铜色	红色的	不是	与此不同	那	的	我们的	自己的	北

[ə'merɪkən] ['ɪndiən] ,

American	Indian	,
美国人	印度	,

发育良好，呈铜红色，与我们北美印第安人的颜色颇为相似。

[nɔːr][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [fitʃər] [dɪ'sɪmɪlər] [tuː; tə] [ðerz] .

nor	were	his	features	dissimilar	to	theirs	.
也不	是	他的	特征	不同的	到	他们的	.

他的五官也与他们相似。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['ækwɪlaɪn] [noʊz] [faʊnd] [ə'mʌŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [traɪbz] , [ðə; ði]

He	had	the	aquiline	nose	found	among	many	of	the	higher	tribes	,	the
他	有	这	鹰嘴豆	鼻子	成立	之中	许多	的	这	更高	部落	,	这

['prɑːmɪnənt] [tʃiːk] [boʊnz] ,

prominent	cheek	bones	,
著名的	脸颊	骨头	,

他有着许多高等部落常见的鹰钩鼻和突出的颧骨。

[ænd; ənd] [blæk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][lɪps][wɜːr; wər] ['betər] [moʊldɪd] .

and	black	hair	and	eyes	,	but	his	mouth	and	lips	were	better	molded	.
和	黑色的	头发	和	眼睛	,	但	他的	嘴	和	嘴唇	是	更好的	模制	.

他有着黑色的头发和眼睛，但他的嘴唇形状更好。

[ɔːl] [ɪn] [ɔːl] , [jɑː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt]

All	in	all	,	Ja	was	an	impressive	and	handsome	creature	,	and	he	talked
全部	在	全部	,	是	曾是	一个	感人的	和	英俊的	生物	,	和	他	谈话

[wel] [tuː] ,

well	too	,
出色地	也	,

总而言之，Ja是个令人印象深刻、英俊潇洒的人，而且他口才也很好。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['meɪkʃɪft] ['læŋgwɪdʒ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][juːz] .

even	in	the	miserable	makeshift	language	we	were	compelled	to	use	.
甚至	在	这	悲惨的	临时搭建	语言	我们	是	被迫	到	使用	.

即使是用我们被迫使用的那种糟糕的临时语言。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][jɑː][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['pæd(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] [prə'pelɪŋ] [ðə; ði]

During	our	conversation	Ja	had	taken	the	paddle	and	was	propelling	the
期间	我们的	对话	是	有	已采取	这	桨	和	曾是	推进	这

[skɪf] [wɪð; wɪθ] ['vɪgərəs] [stroʊks] [tɔːrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['aɪlənd] [ðæt] [leɪ] [sʌm; səm][hæf] - [maɪl][frʌm; frəm]

skiff	with	vigorous	strokes	toward	a	large	island	that	lay	some	half	-	mile	from
小艇	和	蓬勃	笔画	朝向	一个	大的	岛	那	躺	一些	一半	-	英里	从

[ðə; ði] ['meɪnlənd] .

the	mainland	.
这	大陆	.

在我们交谈期间，Ja 拿起桨，用力划动着小船，朝着距离大陆约半英里的一个大岛驶去。

[ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændəld] [hɪz; ɪz] [kruːd] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] [krɑːft] [i'lisitid] [maɪ]

The	skill	with	which	he	handled	his	crude	and	awkward	craft	elicited	my
这	技能	和	哪个	他	处理	他的	原油	和	尴尬的	工艺	引发的	我的

['diːpəst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

deepest	admiration	,
最深处	钦佩	,

他娴熟地驾驭着自己粗糙笨拙的手艺，这让我由衷地钦佩。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] ['pɪtɪf(ə)l] [wɜːrk]

since	it	had	been	so	short	a	time	before	that	I	had	made	such	pitiful	work
自从	它	有	到过	所以	短的	一个	时间	前	那	我	有	制成	这样的	可怜	工作

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

因为之前时间太短，所以我才把事情做得那么糟糕。

[æz; əz] [wiː; wi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['prɪti] , ['levə)l] [biːtʃ] [jɑː] [liːpt] [aʊt] [ænd; ənd] [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

As	we	touched	the	pretty	,	level	beach	Ja	leaped	out	and	I	followed	him	.
作为	我们	感动	这	漂亮的	,	等级	海滩	是	跳跃	出去	和	我	随后	他	.

当我们踏上那片美丽平坦的沙滩时，Ja 跳了出来，我也跟着他跳了出来。

[tə'geðər] [wiː; wi] ['drægd] [ðə; ði] [skɪf] [fɑːr] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [gruː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [sænd] .

Together	we	dragged	the	skiff	far	up	into	the	bushes	that	grew	beyond	the	sand	.
一起	我们	拖拽	这	小艇	远的	向上	进入	这	灌木丛	那	生长	超过	这	沙	.

我们一起把小艇拖到沙滩外茂密的灌木丛中。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [haɪd] ['aʊər; ɑːr] [kə'nuːz] , " [ɪk'spleɪnd] [jɑː] ,

"	We	must	hide	our	canoes	,	"	explained	Ja	,
"	我们	必须	隐藏	我们的	独木舟	,	"	解释	是	,

“我们必须把独木舟藏起来，”贾解释说。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [luː'ænə] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [wʊd] [stiːl]

"	for	the	Mezops	of	Luana	are	always	at	war	with	us	and	would	steal
"	为了	这	-	的	卢阿娜	是	总是	在	战争	和	我们	和	会	偷

[ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,

them	if	they	found	them	,
他们	如果	他们	成立	他们	,

“因为卢阿纳的梅佐普人总是和我们交战，如果他们找到这些东西，就会把它们偷走。”

" [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [æn; ən] ['aɪlənd] ['fɑːrðər] [aʊt] [æt; ət] [siː] ,

"	he	nodded	toward	an	island	farther	out	at	sea	,
"	他	点头	朝向	一个	岛	更远	出去	在	海	,

他朝更远处海面上的一个岛屿点了点头。

[ænd; ənd] [æt; ət] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [blɜːr] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

and	at	so	great	a	distance	that	it	seemed	but	a	blur	hanging	in	the
和	在	所以	伟大的	一个	距离	那	它	似乎	但	一个	模糊	绞刑	在	这

['dɪstənt] [skaɪ] .

distant	sky	.
遥远	天空	.

距离如此遥远，以至于它看起来就像是悬挂在远方天空中的一团模糊的影子。

[ðə; ði] ['ʌpwərd] [kɜːrv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [pɛluːsədɑːr] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði]

The	upward	curve	of	the	surface	of	Pellucidar	was	constantly	revealing	the
这	向上	曲线	的	这	表面	的	透明胶片	曾是	不断地	揭示	这

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [sər'praɪzd] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtər] - ['ɜːrθli] .

impossible	to	the	surprised	eyes	of	the	outer	-	earthly	.
不可能的	到	这	惊讶	眼睛	的	这	外	-	尘世的	.

地心世界的表面向上弯曲，不断地向外地球人展现着不可思议的景象。

[tuː; tə] [siː] [lænd][ænd; ənd]['wɔːtər] ['kəːviŋ] ['ʌpwərd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][stænd]

To	see	land	and	water	curving	upward	in	the	distance	until	it	seemed	to	stand
到	看	土地	和	水	弯曲	向上	在	这	距离	直到	它	似乎	到	站立

[ɑːn] [edʒ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [meltid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstənt] [skaɪ] ,

on	edge	where	it	melted	into	the	distant	sky	,
在	边缘	在哪里	它	融化	进入	这	遥远	天空	,

看到远处陆地和水域向上弯曲，仿佛悬在边缘，与远方的天空融为一体。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['siːz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [wʌnz]

and	to	feel	that	seas	and	mountains	hung	suspended	directly	above	one's
和	到	感觉	那	海域	和	山脉	悬挂	暂停	直接地	多于	一个人的

[hed] [rɪ'kwaɪərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rɪ'vɜːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'septɪv] [ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] ['fækltiz]

head	required	such	a	complete	reversal	of	the	perceptive	and	reasoning	faculties
头	必需的	这样的	一个	完全的	逆转	的	这	有洞察力的	和	推理	学院

[æz; əz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə]['stuːpɪfaɪ][wʌn] .

as	almost	to	stupefy	one	.
作为	几乎	到	使人昏厥	一	.

而要感受到海洋和山脉悬浮在头顶上方，需要感知和推理能力发生如此彻底的逆转，以至于几乎会使人麻木。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][wiː; wi] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [kə'nuː] [ðæn; ðən][jɑː] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

No	sooner	had	we	hidden	the	canoe	than	Ja	plunged	into	the	jungle	,
不	很快	有	我们	隐	这	独木舟	比	是	暴跌	进入	这	丛林	,

我们刚把独木舟藏好，贾就一头扎进了丛林里。

['prez(ə)ntli] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['næroʊ] [bʌt; bət] [wel] - [dɪ'faɪnd] [treɪl] [wɪtʃ] [wuːnd] ['hɪðər] [ænd; ənd]

presently	emerging	into	a	narrow	but	well	-	defined	trail	which	wound	hither	and
目前	新兴	进入	一个	狭窄的	但	出色地	-	定义	踪迹	哪个	伤口	这里	和

['ðɪðər] [mʌtʃ] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ʌv; əv][ɔːl] ['prɪmətɪv] [foʊk] ,

thither	much	after	the	manner	of	the	highways	of	all	primitive	folk	,
那里	很多	后	这	方式	的	这	高速公路	的	全部	原始	民间	,

随后，我们来到一条狭窄但轮廓清晰的小路上，这条小路蜿蜒曲折，很像原始部落的道路。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][pɪˌkjuːli'ærəti][ə'baʊt] [ðɪs] - [treɪl] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['leɪtər][tuː; tə][faɪnd]

but	there	was	one	peculiarity	about	this	Mezop	trail	which	I	was	later	to	find
但	那里	曾是	一	特点	关于	这	-	踪迹	哪个	我	曾是	之后	到	寻找

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] [treɪlz] [ðæt] [aɪ]['evər][hæv; həv] [siːn] [wɪ'ðɪn] [ɔːr] [wɪ'ðaʊt]

distinguished	them	from	all	other	trails	that	I	ever	have	seen	within	or	without
杰出的	他们	从	全部	其他	小径	那	我	曾经	有	已见	之内	或者	没有

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	earth	.
这	地球	.

但这条梅佐普小径有一个奇特之处，后来我发现，它与我在地球内外见过的所有其他小径都截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rʌn] [ɑːn] ,

It	would	run	on	,
它	会	跑步	在	,

它会继续运行，

[pleɪn] [ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd] [wel] [dɪ'faɪnd] [tuː; tə] [end] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l]

plain	and	clear	and	well	defined	to	end	suddenly	in	the	midst	of	a	tangle
清楚的	和	清除	和	出色地	定义	到	结尾	突然	在	这	中间	的	一个	纠纷

[ʌv; əv] ['mætɪd] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

of	matted	jungle	,
的	哑光	丛林	,

清晰明了、轮廓分明，却突然戛然而止于一片杂乱无章的丛林之中。

[ðen] [jɑː] [wʊd] [tɜːrn][də'rektli; daɪ'rektli] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

then	Ja	would	turn	directly	back	in	his	tracks	for	a	little	distance	,
然后	是	会	转动	直接地	后退	在	他的	轨道	为了	一个	小的	距离	,

然后贾会立刻转身往回走一小段距离，

[sprɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] , [klaɪm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [drɑːp]['ɑːntə][ə; eɪ] ['fɔːlən] [lɔːg] ,

spring	into	a	tree	,	climb	through	it	to	the	other	side	,	drop	onto	a	fallen	log	,
春天	进入	一个	树	,	爬	通过	它	到	这	其他	边	,	降低	到	一个	倒下	日志	,

跳到树上，爬过树干到达另一侧，然后跳到一根倒下的圆木上。

[liːp] ['oʊvər][ə; eɪ] [loʊ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [ə'laɪt] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [treɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd]

leap	over	a	low	bush	and	alight	once	more	upon	a	distinct	trail	which	he	would
飞跃	超过	一个	低的	衬套	和	点燃	一次	更多的	之上	一个	清楚的	踪迹	哪个	他	会

['fɑːloʊ] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ['oʊnli][tuː; tə][tɜːrn][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [rɪ'treɪs]

follow	back	for	a	short	distance	only	to	turn	directly	about	and	retrace
跟随	后退	为了	一个	短的	距离	仅有的	到	转动	直接地	关于	和	回溯

[hɪz; ɪz] [steps] [ʌn'tɪl] ['æftər][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [les] [ðɪs] [nuː] ['pæθweɪ] ['endɪd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]

his	steps	until	after	a	mile	or	less	this	new	pathway	ended	as	suddenly	and
他的	步骤	直到	后	一个	英里	或者较少的		这	新的	路径	结束	作为	突然	和

[mɪ'stɪriəsli] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrmər] ['sekʃ(ə)n] .

mysteriously	as	the	former	section	.
神秘地	作为	这	以前的	部分	.

他跃过一丛低矮的灌木，再次落到一条清晰的小路上，沿着这条小路走了一小段距离，然后径直折返，直到走了一英里左右，这条新路像之前那段路一样突然而神秘地结束了。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [pæs] [ə'gen] [ə'krɔːs] [sʌm; səm] ['miːdiə] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'viːl] [noʊ] [spʊr] ,

Then	he	would	pass	again	across	some	media	which	would	reveal	no	spoor	,
然后	他	会	经过	再次	穿过	一些	媒体	哪个	会	揭示	不	痕迹	,

然后他会再次出现在某些媒体上，但这些媒体却不会留下任何痕迹。

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði]['broʊkən] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [bɪ'jɑːnd] .

to	take	up	the	broken	thread	of	the	trail	beyond	.
到	拿	向上	这	破碎的	线	的	这	踪迹	超过	.

继续追寻前方断落的踪迹。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ævənuː] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət]

As	the	purpose	of	this	remarkable	avenue	dawned	upon	me	I	could	not	but
作为	这	目的	的	这	卓越	大街	黎明	之上	我	我	可以	不是	但

[əd'maɪər][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ʃruːdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [proʊ'dʒenɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] - [huː] [hɪt]

admire	the	native	shrewdness	of	the	ancient	progenitor	of	the	Mezops	who	hit
钦佩	这	本国的	城府	的	这	古老的	始祖	的	这	-	WHO	打

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l][plæn][tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [træk] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [ɔːr]

upon	this	novel	plan	to	throw	his	enemies	from	his	track	and	delay	or
之上	这	小说	计划	到	扔	他的	敌人	从	他的	追踪	和	延迟	或者

[θwɔːrt] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ə'tempts] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [diːp] - ['berid] ['sɪtiz] .

thwart	them	in	their	attempts	to	follow	him	to	his	deep	-	buried	cities	.
阻挠	他们	在	他们的	尝试	到	跟随	他	到	他的	深的	-	埋葬	城市	.

当我领悟到这条非凡道路的用途时，我不禁钦佩梅佐普斯人的古代先祖的与生俱来的精明，他想出了一个新颖的计划，将敌人从他的道路上甩开，并延缓或阻止他们追随他到他深埋地下的城市。

[tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [ɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃuəs] ['meθəd] [ʌv; əv]

To	you	of	the	outer	earth	it	might	seem	a	slow	and	tortuous	method	of
到	你	的	这	外	地球	它	可能	似乎	一个	慢的	和	曲折	方法	的

['trævlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

traveling	through	the	jungle	,
旅行	通过	这	丛林	,

对于地球以外的人来说，这或许是一种缓慢而曲折的丛林旅行方式。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][juː; jʊ][ʌv; əv][pɛluːsədɑːr][juː; jʊ] [wʊd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [taɪm] [ɪz][noʊ]['fæktər] [wer] [taɪm]

but	were	you	of	Pellucidar	you	would	realize	that	time	is	no	factor	where	time
但	是	你	的	透明胶片	你	会	意识到	那	时间	是	不	因素	在哪里	时间

[dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] .

does	not	exist	.
做	不是	存在	.

但如果你来自地心世界，你就会明白，在没有时间的地方，时间就不是一个因素。

[soʊ][ˌlæbə'rɪnθɪn; ˌlæbə'rɪnθiːn][ɑːr; ər][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [treɪlz] ,

So	labyrinthine	are	the	windings	of	these	trails	,
所以	迷宫般的	是	这	绕组	的	这些	小径	,

这些小径蜿蜒曲折，错综复杂。

[soʊ] ['verid] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['distənsiz] [wɪtʃ] [wʌn][mʌst; məst] [rɪ'treɪs] [wʌnz]

so	varied	the	connecting	links	and	the	distances	which	one	must	retrace	one's
所以	多种多样	这	连接	链接	和	这	距离	哪个	一	必须	回溯	一个人的

[steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæðz] - ['ɛndz] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] - ['ɔːf(ə)n] ['riːtʃɪz] ['mænz]

steps	from	the	paths	'	ends	to	find	them	that	a	Mezop	often	reaches	man's
步骤	从	这	路径	-	结束	到	寻找	他们	那	一个	-	经常	到达	男人的

[ɪ'steɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz] [fə'mɪliər] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [liːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪti] [tuː; tə]

estate	before	he	is	familiar	even	with	those	which	lead	from	his	own	city	to
财产	前	他	是	熟悉的	甚至	和	那些	哪个	带领	从	他的	自己的	城市	到

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

连接路线千差万别，而且要从路的尽头原路返回才能找到它们，因此，梅佐普人常常在熟悉了从自己城市通往大海的道路之前，就已经到达了人类的领地。

[ɪn][fækt] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [meɪl] - [kən'sɪsts] [ɪn]

In	fact	three	-	fourths	of	the	education	of	the	young	male	Mezop	consists	in
在	事实	三	-	第四部分	的	这	教育	的	这	年轻的	男性	-	由	在

[fə'mɪljəˌraɪzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['dʒʌŋg(ə)l] ['ævəˌnjʊs] ,

familiarizing	himself	with	these	jungle	avenues	,
熟悉	他自己	和	这些	丛林	途径	,

事实上，年轻男子梅佐普四分之三的教育内容都是熟悉这些丛林小径。

[ænd; ənd][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt][ɪz] ['lɑːrdʒli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər]

and	the	status	of	an	adult	is	largely	determined	by	the	number
和	这	地位	的	一个	成人	是	很大程度上	决定	经过	这	数字

[ʌv; əv] [treɪlz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['aɪlənd] .

of	trails	which	he	can	follow	upon	his	own	island	.
的	小径	哪个	他	能	跟随	之上	他的	自己的	岛	.

成年人的地位很大程度上取决于他在自己的岛屿上能够探索的路径数量。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['nevər] [lɜːrn] [ðem; ðəm] ,

The	females	never	learn	them	,
这	女性	绝不	学习	他们	,

雌性永远学不会这些。

[sɪns] [frʌm; frəm][bɜːrθ][tuː; tə] [deθ] [ðeɪ] ['nevər] [liːv] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

since	from	birth	to	death	they	never	leave	the	clearing	in	which	the	village	of
自从	从	出生	到	死亡	他们	绝不	离开	这	清理	在	哪个	这	村庄	的

[ðer; ðər] [nə'tɪvəti] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪk'sept] [ðeɪ] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [meit] [baɪ][ə; eɪ] [meɪl] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər]

their	nativity	is	situated	except	they	be	taken	to	mate	by	a	male	from	another
他们的	耶稣诞生	是	位于	除了	他们	是	已采取	到	伴侣	经过	一个	男性	从	其他

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

从出生到死亡，她们从未离开过她们出生村庄所在的林间空地，除非被另一个村庄的雄性带走交配。

[ɔːr] ['kæptʃərd] [ɪn][wɔːr][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [traɪb] .

or	captured	in	war	by	the	enemies	of	their	tribe	.
或者	捕获	在	战争	经过	这	敌人	的	他们的	部落	.

或在战争中被本部落的敌人俘虏。

['æftər] [prə'siːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ʌpwərd] [ʌv; əv] [faɪv]

After	proceeding	through	the	jungle	for	what	must	have	been	upward	of	five
后	进行中	通过	这	丛林	为了	什么	必须	有	到过	向上	的	五

[maɪlz] [wiː; wi] [ɪ'mɜːrdʒd] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['klɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

miles	we	emerged	suddenly	into	a	large	clearing	in	the	exact	center	of	which
英里	我们	出现	突然	进入	一个	大的	清理	在	这	精确的	中心	的	哪个

[stʊd] [æz; əz] [streɪndʒ] [æn; ən] [ə'piəriŋ] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [wel] [ɪ'mædʒɪn] .

stood	as	strange	an	appearing	village	as	one	might	well	imagine	.
站立	作为	奇怪的	一个	出现	村庄	作为	一	可能	出色地	想象	.

在丛林中跋涉了至少五英里后，我们突然来到一片开阔地，空地的正中央矗立着一个奇特的村庄，正如人们所能想象的那样。

[lɑːrdʒ] [triːz] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɑːpt] [daʊn] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Large	trees	had	been	chopped	down	fifteen	or	twenty	feet	above	the	ground	,
大的	树木	有	到过	切碎	向下	十五	或者	二十	脚	多于	这	地面	,

大树被砍倒在离地面十五到二十英尺的地方。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sfɪrɪk(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['woʊv(ə)n] [twɪgz] , [mʌd]

and	upon	the	tops	of	them	spherical	habitations	of	woven	twigs	,	mud
和	之上	这	最高额	的	他们	球形	居住地	的	编织	树枝	,	泥

['kʌvərd] , [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] .

covered	,	had	been	built	.
涵盖	,	有	到过	建造	.

在它们的顶部，建造了用树枝编织而成、覆盖着泥土的球形房屋。

[iːtʃ] [bɔːl] - [laɪk] [haʊs] [wʌz; wəz] [sə:'maunt] [baɪ][sʌm; səm] ['mænər] [ʌv; əv]['kɑːvən] ['ɪmɪdʒ] ,

Each	ball	-	like	house	was	surmounted	by	some	manner	of	carven	image	,
每个	球	-	喜欢	房子	曾是	克服	经过	一些	方式	的	卡文	图像	,

每个球形房屋的顶部都雕刻着某种图像。

[wɪtʃ] [jɑː][toʊld][ˌem 'iː] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] .

which	Ja	told	me	indicated	the	identity	of	the	owner	.
哪个	是	讲述	我	表明的	这	身份	的	这	所有者	.

Ja 告诉我，这表明了所有者的身份。

[ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [slɪts] , [sɪks] [ɪntʃɪz] [haɪ] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [waɪd] , [sɜːrvd] [tuː; tə][æd'mɪt] [laɪt]

Horizontal	slits	,	six	inches	high	and	two	or	three	feet	wide	,	served	to	admit	light
水平的	缝隙	,	六	英寸	高的	和	二	或者	三	脚	宽的	,	服务	到	承认	光

[ænd; ənd] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] .

and	ventilation	.
和	通风	.

水平缝隙高六英寸，宽两到三英尺，用于引入光线和通风。

[ðə; ði] ['entrənsiz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [θruː] [smɔːl] [æ'pətʃəz] [ɪn][ðə; ði]['beɪsiːz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	entrances	to	the	house	were	through	small	apertures	in	the	bases	of	the
这	入口	到	这	房子	是	通过	小的	孔径	在	这	基地	的	这

[triːz] [ænd; ənd] [ðens] ['ʌpwərd] [baɪ] [ruːd] ['lædərz] [θruː] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [trʌŋks] [tuː; tə][ðə; ði]

trees	and	thence	upward	by	rude	ladders	through	the	hollow	trunks	to	the
树木	和	因此	向上	经过	粗鲁的	梯子	通过	这	空洞的	树干	到	这

[ruːmz; rʊmz] [ə'bʌv] .

rooms	above	.
房间	多于	.

房子的入口是树干底部的小洞，然后通过简易的梯子穿过空心的树干向上到达上面的房间。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ['verid] [ɪn][saɪz][frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] ['sevrəl] [ruːmz; rʊmz] .

The	houses	varied	in	size	from	two	to	several	rooms	.
这	房屋	多种多样	在	尺寸	从	二	到	一些	房间	.

这些房屋大小不一，有的只有两间房，有的则有的只有几间房。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ðæt] [aɪ] ['entərd] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [flɔːrz] [ænd; ənd] [eɪt] [ə'pɑːrtmənts] .

The	largest	that	I	entered	was	divided	into	two	floors	and	eight	apartments	.
这	最大	那	我	进入	曾是	分割	进入	二	楼层	和	八	公寓	.

我参观过的最大的一栋楼分为两层，共有八套公寓。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

All	about	the	village	,	between	it	and	the	jungle	,
全部	关于	这	村庄	,	之间	它	和	这	丛林	,

关于村庄的一切，以及村庄与丛林之间的一切，

[leɪ] ['bjuːtɪfli] ['kʌltɪveɪtɪd] [fiːldz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [reɪzd] [sʌtʃ] ['sɪrɪəls] , [fruːts] , [ænd; ənd]

lay	beautifully	cultivated	fields	in	which	the	Mezops	raised	such	cereals	,	fruits	,	and
躺	非常漂亮	栽培	字段	在	哪个	这	-	提高	这样的	谷物	,	水果	,	和

['vedʒtəb(ə)lz] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd] .

vegetables	as	they	required	.
蔬菜	作为	他们	必需的	.

美索不达米亚人拥有美丽的耕地，他们在这里种植所需的谷物、水果和蔬菜。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['gaːdnz] [æz; əz][wiː; wi] [krɔːst] [tɔːrd] [ðə; ði]

Women	and	children	were	working	in	these	gardens	as	we	crossed	toward	the
女性	和	孩子们	是	在职的	在	这些	花园	作为	我们	交叉	朝向	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

当我们穿过这些花园向村庄走去时，看到妇女和儿童在花园里劳作。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][jɑː] [ðeɪ] [sə'luːtid] [ˌdefə'renʃəli] , [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [peɪd] [nɑːt][ðə; ði]

At	sight	of	Ja	they	saluted	deferentially	,	but	to	me	they	paid	not	the
在	视线	的	是	他们	敬礼	恭敬地	,	但	到	我	他们	有薪酬的	不是	这

['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] .

slightest	attention	.
丝毫	注意力	.

一见到 Ja，他们就恭敬地敬礼，但对我却丝毫没有注意。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊtər] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['eriə] [wɜːr; wər] ['meni]

Among	them	and	about	the	outer	verge	of	the	cultivated	area	were	many
之中	他们	和	关于	这	外	边缘	的	这	栽培	区域	是	许多

['wɒrɪrz] .

warriors	.
战士	.

其中，以及耕地外围，有很多武士。

[ðiːz] [tuː] [sə'luːtid] [jɑː] , [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [spiə] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

These	too	saluted	Ja	,	by	touching	the	points	of	their	spears	to	the	ground
这些	也	敬礼	是	,	经过	接触	这	积分	的	他们的	长矛	到	这	地面

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

directly	before	them	.
直接地	前	他们	.

这些人也向贾致敬，将长矛的矛尖触碰面前的地面。

[jɑː] [kən'dʌktɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [ðə; ði] [haʊs]

Ja	conducted	me	to	a	large	house	in	the	center	of	the	village	—	the	house
是	实施	我	到	一个	大的	房子	在	这	中心	的	这	村庄	—	这	房子

[wɪð; wɪθ] [eɪt] [ruːmz; rʊmz] — [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

with	eight	rooms	—	and	taking	me	up	into	it	gave	me	food	and	drink	.
和	八	房间	—	和	采取	我	向上	进入	它	给予	我	食物	和	喝	.

Ja 带我来到村子中央的一栋大房子里——那栋房子有八个房间——然后带我上去，给我食物和饮料。

[ðer; ðər][aɪ][met][hɪz; ɪz] [meit] , [ə; eɪ] ['kʌmli] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrsɪŋ] ['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

There	I	met	his	mate	,	a	comely	girl	with	a	nursing	baby	in	her	arms	.
那里	我	遇见	他的	伴侣	,	一个	漂亮	女孩	和	一个	护理	婴儿	在	她	武器	.

在那里我遇到了他的伴侣，一个怀里抱着哺乳婴儿的漂亮女孩。

[jɑː][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

Ja	told	her	of	how	I	had	saved	his	life	,
是	讲述	她	的	如何	我	有	已保存	他的	生活	,

Ja告诉她我是如何救了他的命，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌðer'æftər] [moʊst][kaɪnd][ænd; ənd]['hɑːspɪtəb(ə)l] [tɔːrd] [ˌem 'iː] ,

and	she	was	thereafter	most	kind	and	hospitable	toward	me	,
和	她	曾是	此后	最多	种类	和	好客	朝向	我	,

此后她对我非常友善热情。

['iːv(ə)n] [pə'mitɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hoʊld][ænd; ənd] [ə'mjuːz] [ðə; ði]['taɪni]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][hjuː'mænəti] [huːm] [jɑː]

even	permitting	me	to	hold	and	amuse	the	tiny	bundle	of	humanity	whom	Ja
甚至	允许	我	到	抓住	和	娱乐	这	微小的	捆	的	人类	谁	是

[toʊld][ˌem 'iː] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [ruːl] [ðə; ði] [traɪb] ,

told	me	would	one	day	rule	the	tribe	,
讲述	我	会	一	天	规则	这	部落	,

甚至允许我抱抱这个小小的生命，逗他开心，Ja 告诉我，他将来会统治部落。

[fɔːr; fər][jɑː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

for	Ja	,	it	seemed	,	was	the	chief	of	the	community	.
为了	是	,	它	似乎	,	曾是	这	首席	的	这	社区	.

对贾来说，他似乎是这个社区的首领。

[wiː; wi][hæd; həd] ['iːtn] [ænd; ənd] ['restɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [slept] , [mʌtʃ] [tuː; tə][dʒæz] [ə'mjuːzmənt]

We	had	eaten	and	rested	,	and	I	had	slept	,	much	to	Ja's	amusement
我们	有	吃	和	休息	,	和	我	有	睡着了	,	很多	到	ja的	娱乐

,

,

,

我们吃过饭，休息过，我还睡着了，这让Ja觉得很有趣。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] ['seldəm] [ɪf] ['evər] [dɪd][soʊ] ,

for	it	seemed	that	he	seldom	if	ever	did	so	,
为了	它	似乎	那	他	很少	如果	曾经	做过	所以	,

因为他似乎很少这样做，甚至从未这样做过。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [red] [mæn] [prə'poʊzd] [ðæt] [aɪ] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]

and	then	the	red	man	proposed	that	I	accompany	him	to	the	temple	of
和	然后	这	红色的	男人	建议的	那	我	陪伴	他	到	这	寺庙	的

[ðə; ði][mə'hɑːrz] [wɪtʃ] [leɪ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] .

the	Mahars	which	lay	not	far	from	his	village	.
这	马哈尔人	哪个	躺	不是	远的	从	他的	村庄	.

然后，那个红皮肤的男人提议我陪他去离他村庄不远的马哈尔神庙。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	We	are	not	supposed	to	visit	it	,	"	he	said	;
"	我们	是	不是	据称	到	访问	它	,	"	他	说	;

“我们不应该去那里参观，”他说；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] ['kænɑːt] [hɪr] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ðeɪ] [niːd]

"	but	the	great	ones	cannot	hear	and	if	we	keep	well	out	of	sight	they	need
"	但	这	伟大的	一个	不能	听到	和	如果	我们	保持	出色地	出去	的	视线	他们	需要

['nevər] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] .

never	know	that	we	have	been	there	.
绝不	知道	那	我们	有	到过	那里	.

“但是那些伟人听不见，如果我们躲得远远的，他们就永远不会知道我们来过。”

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ,

For	my	part	I	hate	them	and	always	have	,
为了	我的	部分	我	恨	他们	和	总是	有	,

就我个人而言，我一直都恨他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃi:ftənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [best] [ðæt] [wi:; wi] [kən'tɪnju:] [tu:; tə]

but	the	other	chieftains	of	the	island	think	it	best	that	we	continue	to
但	这	其他	酋长们	的	这	岛	思考	它	最好的	那	我们	继续	到

[meɪn'teɪn] [ðə; ði]['æmɪkəb(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['reɪsɪz] ;

maintain	the	amicable	relations	which	exist	between	the	two	races	;
维持	这	友好的	关系	哪个	存在	之间	这	二	种族	;

但岛上的其他酋长认为，我们最好继续维持两个种族之间现有的友好关系；

['ʌðərwaɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [li:d] [maɪ] ['wɒrɪrz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

otherwise	I	should	like	nothing	better	than	to	lead	my	warriors	amongst	the
否则	我	应该	喜欢	没有什么	更好的	比	到	带领	我的	战士	在	这

['hɪdiəs] ['kri:tʃərz] [ænd; ənd] [ɪk'stɜ:rmɪneɪt] [ðem; ðəm] — [pɛlu:sədɑ:r] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs]

hideous	creatures	and	exterminate	them	—	Pellucidar	would	be	a	better	place
可怕	生物	和	殄	他们	—	透明胶片	会	是	一个	更好的	地方

[tu:; tə][lɪv; laɪv][wɜ:r; wər][ðer; ðər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

to	live	were	there	none	of	them	.
到	居住	是	那里	没有任何	的	他们	.

否则，我最乐意的就是带领我的战士们深入这些可怕的生物之中，将它们消灭殆尽——如果没有它们，佩卢西达将会是一个更美好的居住地。

" [aɪ] ['hoʊlli] [kən'kɝ:d] [ɪn][dʒæz] [bɪ'li:f] ,

"	I	wholly	concurred	in	Ja's	belief	,
"	我	完全	同意	在	ja的	信仰	,

我完全同意Ja的观点，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tu:; tə] [ɪk'stɜ:rmɪneɪt] [ðə; ði]

but	it	seemed	that	it	might	be	a	difficult	matter	to	exterminate	the
但	它	似乎	那	它	可能	是	一个	难的	事情	到	殄	这

['dɑ:mɪnənt] [reɪs] [ʌv; əv][pɛlu:sədɑ:r] .

dominant	race	of	Pellucidar	.
主导的	种族	的	透明胶片	.

但要彻底消灭佩卢西达的统治种族似乎是一件难事。

[ðʌs] [kən'və:sɪŋ] [wi:; wi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [treɪl] [tɔ:rd] [ðə; ði]['temp(ə)l] ,

Thus	conversing	we	followed	the	intricate	trail	toward	the	temple	,
因此	对话	我们	随后	这	错综复杂	踪迹	朝向	这	寺庙	,

于是我们一边交谈一边沿着错综复杂的小径走向寺庙。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['klɪrɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɪ'nɔ:rməs] [tri:z] ['sɪmələr][tu:; tə]

which	we	came	upon	in	a	small	clearing	surrounded	by	enormous	trees	similar	to
哪个	我们	来了	之上	在	一个	小的	清理	包围	经过	巨大的	树木	相似的	到

[ðoʊz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['flʌrɪʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['aʊtər] [krʌst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑ:rbə'nɪfərəs]

those	which	must	have	flourished	upon	the	outer	crust	during	the	carboniferous
那些	哪个	必须	有	繁荣	之上	这	外	地壳	期间	这	石炭纪

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

我们在一片被巨大树木环绕的小空地上发现了它们，这些树木与石炭纪时期在地壳外层繁茂生长的树木相似。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['temp(ə)l][ʌv; əv] [hju:n] [rɑ:k] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] ['oʊv(ə)l]

Here	was	a	mighty	temple	of	hewn	rock	built	in	the	shape	of	a	rough	oval
这里	曾是	一个	强大的	寺庙	的	凿	岩石	建造	在	这	形状	的	一个	粗糙的	椭圆形

[wɪð; wɪθ] ['raʊndɪd] [ru:f] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] [lɑ:rdʒ] ['oʊpənɪŋz] .

with	rounded	roof	in	which	were	several	large	openings	.
和	圆润	屋顶	在	哪个	是	一些	大的	开口	.

这里曾有一座雄伟的岩石神庙，形状粗糙呈椭圆形，屋顶为圆形，上面有几个大开口。

[noʊ] [dɔ:z] [ɔ:r] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] ,

No	doors	or	windows	were	visible	in	the	sides	of	the	structure	,
不	门	或者	视窗	是	可见的	在	这	侧面	的	这	结构	,

该建筑物侧面没有看到门窗。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] [niːd] [ʌv; əv]['eni] , [ɪk'sept] [wʌn] ['entrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sleɪvz] , [sɪns] ,
nor **was** **there** **need** **of** **any** **,** **except** **one** **entrance** **for** **the** **slaves** **,** **since** **,**
也不 曾是 那里 需要 的 任何 , 除了 一 入口 为了 这 奴隶 , 自从 ,

除了奴隶专用的一个入口外，并不需要其他入口，因为

[æz; əz][jɑː] [ɪk'spleɪnd] , [ðə; ði][mə'hɑːrz] [fluː] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌserɪ'moʊniəl]
as **Ja** **explained** **,** **the** **Mahars** **flew** **to** **and** **from** **their** **place** **of** **ceremonial**
作为 是 解释 , 这 马哈尔人 飞翔 到 和 从 他们的 地方 的 仪式

,

,

,

正如贾所解释的那样，马哈尔人乘飞机往返于他们的祭祀场所。

['entərɪŋ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æ'pətʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] .
entering **and** **leaving** **the** **building** **by** **means** **of** **the** **apertures** **in** **the** **roof** **.**
进入 和 离开 这 建筑 经过 方法 的 这 孔径 在 这 屋顶 .

通过屋顶上的开口进出建筑物。

" [bʌt; bət] , " ['ædɪd] [jɑː] ,
" **But** **,** **"** **added** **Ja** **,**
" 但 , " 额外 是 ,

“但是，”贾补充道，“

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['entrəns] [nɪr] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][mə'hɑːrz] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .
" **there** **is** **an** **entrance** **near** **the** **base** **of** **which** **even** **the** **Mahars** **know** **nothing** **.**
" 那里 是 一个 入口 靠近 这 根据 的 哪个 甚至 这 马哈尔人 知道 没有什么 .

“山脚附近有一个入口，就连马哈尔人也不知道。”

[kʌm] ,
Come **,**
来 ,

来，

" [ænd; ənd][hiː; hi][led][ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði][end][tuː; tə][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]
" **and** **he** **led** **me** **across** **the** **clearing** **and** **about** **the** **end** **to** **a** **pile** **of**
" 和 他 引领 我 穿过 这 清理 和 关于 这 结尾 到 一个 桩 的
[luːs] [rɑːk] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] .
loose **rock** **which** **lay** **against** **the** **foot** **of** **the** **wall** **.**
松动的 岩石 哪个 躺 反对 这 脚 的 这 墙 .

他领着我穿过空地，走到尽头，来到墙脚下的一堆松散的石头旁。

[hɪr] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['boʊldər] ,
Here **he** **removed** **a** **couple** **of** **large** **bowlders** **,**
这里 他 已移除 一个 夫妻 的 大的 保龄球手 ,

在这里他移走了几个大保龄球。

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [led] [streɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ɔːr][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
revealing **a** **small** **opening** **which** **led** **straight** **within** **the** **building** **,** **or** **so** **it** **seemed** **,**
揭示 一个 小的 开幕 哪个 引领 直的 之内 这 建筑 , 或者 所以 它 似乎 ,

露出一个小开口，似乎可以直接通往建筑物内部。

[ðoʊ] [æz; əz][aɪ] ['entərd] ['æftər][jɑː][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪk'striːm]
though **as** **I** **entered** **after** **Ja** **I** **discovered** **myself** **in** **a** **narrow** **place** **of** **extreme**
尽管 作为 我 进入 后 是 我 发现 我 在 一个 狭窄的 地方 的 极端
['dɑːrknəs] .
darkness **.**
黑暗 .

虽然我跟在 Ja 后面进去后，却发现自己身处一个极其黑暗的狭窄空间。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːl] , " [sed] [jɑː] .
" **We** **are** **within** **the** **outer** **wall** **,** **"** **said** **Ja** **.**
" 我们 是 之内 这 外 墙 , " 说 是 .

“我们位于外墙之内，”贾说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːloʊ] .
" It is hollow .
" 它 是 空洞的 .

它是空心的。

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ['kloʊsli] .
Follow me closely .
跟随 我 密切 .

仔细跟着我。

" [ðə; ði] [red] [mæn] [grəupt] [ə'hed] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'send] [ə; eɪ]
" The red man groped ahead a few paces and then began to ascend a
" 这 红色的 男人 摸索 前方 一个 很少 步幅 和 然后 开始 到 上升 一个
['prɪmətɪv] ['lædər] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [liːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər]
primitive ladder similar to that which leads from the ground to the upper
原始 梯子 相似的 到 那 哪个 线索 从 这 地面 到 这 上
['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
stories of his house .
故事 的 他的 房子 .

“红皮肤的人摸索着向前走了几步，然后开始爬上一个简易的梯子，类似于他家从地面通往楼上的梯子。

[wiː; wi] [ə'sendɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['fɔːrti] [fiːt] [wen] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
We ascended for some forty feet when the interior of the space between the
我们 上升 为了 一些 四十 脚 什么时候 这 内部的 的 这 空间 之间 这
[wɔːlz] [kə'menst] [tuː; tə] [groʊ] ['laɪtər] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [keɪm] ['ɑːpəzɪt] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn]
walls commenced to grow lighter and presently we came opposite an opening in
墙壁 开始 到 生长 打火机 和 目前 我们 来了 对面的 一个 开幕 在
[ðə; ði] ['ɪnər] [wɔːl] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ˌʌnəb'strʌktɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]
the inner wall which gave us an unobstructed view of the entire interior of
这 内 墙 哪个 给予 我们 一个 通畅 看法 的 这 全部的 内部的 的
[ðə; ði]['temp(ə)l] .
the temple .
这 寺庙 .

我们向上走了大约四十英尺，墙壁之间的空间内部开始变得明亮起来，很快我们就来到了内墙上的一个开口处，透过这个开口，我们可以毫无遮挡地看到寺庙的整个内部。

[ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [tæŋk][ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər][ɪn] [wɪtʃ] ['nuːmərəs] ['hɪdiəs]
The lower floor was an enormous tank of clear water in which numerous hideous
这 降低 地面 曾是 一个 巨大的 坦克 的 清除 水 在 哪个 很多的 可怕
[mə'hɑːrz][swæm] ['leɪzɪli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
Mahars swam lazily up and down .
马哈尔人 游泳 懒洋洋 向上 和 向下 .

下层是一个巨大的清水池，里面有许多丑陋的马哈尔鱼懒洋洋地上下游动。

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['aɪləndz] [ʌv; əv] ['grænɪt] [rɑːk] ['dɑːtɪd] [ðɪs] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [siː] ,
Artificial islands of granite rock dotted this artificial sea ,
人造的 岛屿 的 花岗岩 岩石 虚线 这 人造的 海 ,

人工海域中点缀着花岗岩人工岛。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [sɔː] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [laɪk] [maɪ'self] .
and upon several of them I saw men and women like myself .
和 之上 一些 的 他们 我 锯 男人 和 女性 喜欢 我 .

其中几位身上我看到了和我一样的男人和女人。

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
" What are the human beings doing here ?
" 什么 是 这 人类 生物 正在做 这里 ?

“人类在这里做什么？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [weɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [rɪ'plaɪd] [jɑː] .
" Wait and you shall see , " replied Ja .
" 等待 和 你 将 看 , " 回复 是 .

“等着瞧吧，”贾回答道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['serəmənɪz] [wɪtʃ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]
" They are to take a leading part in the ceremonies which will follow the
" 他们 是 到 拿 一个 领导 部分 在 这 仪式 哪个 将要 跟随 这
['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .
advent of the queen .
来临 的 这 女王 .

“他们将在女王驾临后的仪式中发挥主导作用。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz]
You may be thankful that you are not upon the same side of the wall as
你 可能 是 感恩 那 你 是 不是 之上 这 相同的 边 的 这 墙 作为
[ðeɪ] .
they .
他们 .

你或许会庆幸自己不和他们站在同一堵墙的这一边。

" ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi]['spoʊkən][ðæn; ðən][wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ə'bʌv]
" Scarcely had he spoken than we heard a great fluttering of wings above
" 几乎 有 他 说 比 我们 听到 一个 伟大的 飘动 的 翅膀 多于
[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['reptaɪlz] [ʌv; əv][pɛluːsədɑːr]
and a moment later a long procession of the frightful reptiles of Pellucidar
和 一个 片刻 之后 一个 长的 游行 的 这 可怕 爬行动物 的 透明胶片
[wɪŋd] ['sloʊli] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪkli] [θruː] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sentrəl] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd]
winged slowly and majestically through the large central opening in the roof and
有翅膀的 缓慢地 和 雄伟地 通过 这 大的 中央 开幕 在 这 屋顶 和
['səːkld][ɪn] ['steɪtli] ['mænər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['temp(ə)l] .
circled in stately manner about the temple .
圈起来 在 庄严 方式 关于 这 寺庙 .

“他话音未落，我们就听到头顶传来巨大的翅膀扑扇声，片刻之后，佩卢西达可怕的爬行动物组成的长长队伍，缓慢而庄严地从屋顶中央的大开口飞过，以庄严的姿态绕着神庙盘旋。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [mə'hɑːrz][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [liːst] ['twenti] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ]
There were several Mahars first , and then at least twenty awe - inspiring
那里 是 一些 马哈尔人 第一的 , 和 然后 在 至少 二十 敬畏 - 鼓舞人心
[ˌterə'dæktɪl] — - , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [wɪ'ðɪn] [pɛluːsədɑːr] .
pterodactyls — thipdars , they are called within Pellucidar .
翼龙 — - , 他们 是 称为 之内 透明胶片 .

首先出现了几只马哈尔，然后出现了至少二十只令人敬畏的翼龙——在地心世界里，它们被称为蒂普达尔。

[bɪ'haɪnd] [ðiːz] [keɪm] [ðə; ði] [kwiːn] ,
Behind these came the queen ,
在后面 这些 来了 这 女王 ,

女王紧随其后。

['flæŋkt] [baɪ] ['ʌðər] - [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['æmfɪθiːətər]
flanked by other thipdars as she had been when she entered the amphitheater
侧翼 经过 其他 - 作为 她 有 到过 什么时候 她 进入 这 露天剧场
[æt; ət] - .
at Phutra .
在 - .

她像进入普特拉圆形剧场时一样，身边簇拥着其他祭司。

[θriː] [taɪmz] [ðeɪ] [wiːld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪnˈtɪrɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊv(ə)l] [ˈtʃeɪmbər] , [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [ˈfaɪnəli]

Three **times** **they** **wheeled** **about** **the** **interior** **of** **the** **oval** **chamber** **,** **to** **settle** **finally**

三 时代 他们 带轮子的 关于 这 内部的 的 这 椭圆形 房间 , 到 定居 最后

[əˈpɑːn] [ðə; ði] [dæmp] ,

upon **the** **damp** **,**

之上 这 潮湿 ,

它们在椭圆形房间内部转了三圈，最后落在了潮湿的地方。

[koʊld] [ˈboʊldər] [ðæt] [frɪndʒ] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [puːl] .

cold **bowlders** **that** **fringe** **the** **outer** **edge** **of** **the** **pool** **.**

寒冷的 保龄球手 那 边缘 这 外 边缘 的 这 水池 .

泳池外缘的冰冷滚球。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [wʌn] [saɪd] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒɪst] [rɑːk] [wʌz; wəz] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kwiːn] ,

In **the** **center** **of** **one** **side** **the** **largest** **rock** **was** **reserved** **for** **the** **queen** **,**

在 这 中心 的 一 边 这 最大 岩石 曾是 预订的 为了 这 女王 ,

在一侧中央，最大的那块石头是留给女王的。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈterəb(ə)l] [gɑːrd] .

and **here** **she** **took** **her** **place** **surrounded** **by** **her** **terrible** **guard** **.**

和 这里 她 采取 她 地方 包围 经过 她 糟糕的 警卫 .

她站在那里，周围簇拥着可怕的卫兵。

[ɔːl] [leɪ] [ˈkwaɪət] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ˈsetlɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] .

All **lay** **quiet** **for** **several** **minutes** **after** **settling** **to** **their** **places** **.**

全部 躺 安静的 为了 一些 分钟 后 安顿 到 他们的 地方 .

众人安静地躺了几分钟，各自安顿下来。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈsaɪlənt] [prer] .

One **might** **have** **imagined** **them** **in** **silent** **prayer** **.**

一 可能 有 想象 他们 在 沉默的 祷告 .

人们或许会想象他们在默默祈祷。

[ðə; ði] [pʊr] [sleɪvz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [dɪˈmɪnjətɪv] [ˈaɪləndz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [ˈkriːtʃərz] [wɪð; wɪθ] [waɪd]

The **poor** **slaves** **upon** **the** **diminutive** **islands** **watched** **the** **horrid** **creatures** **with** **wide**

这 贫穷的 奴隶 之上 这 小字 岛屿 观看 这 可怕的 生物 和 宽的

[aɪz] .

eyes **.**

眼睛 .

那些生活在小岛上的可怜奴隶们睁大眼睛看着这些可怕的生物。

[ðə; ði] [men] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] , [stʊd] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [ˈsteɪtli] [wɪð; wɪθ] [ˈfoʊldɪd] [ɑːrmz] ,

The **men** **,** **for** **the** **most** **part** **,** **stood** **erect** **and** **stately** **with** **folded** **arms** **,**

这 男人 , 为了 这 最多 部分 , 站立 直立 和 庄严 和 折叠 武器 ,

男人们大多笔直挺拔，双臂交叉抱于胸前。

[əˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər] [duːm] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [klʌŋ] [tuː; tə] [wʌn] [əˈnʌðər] ,

awaiting **their** **doom** **;** **but** **the** **women** **and** **children** **clung** **to** **one** **another** **,**

等待中 他们的 厄运 ; 但 这 女性 和 孩子们 紧紧抓住 到 一 其他 ,

[ˈhaɪdɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈmeɪlz] .

hiding **behind** **the** **males** **.**

隐藏 在后面 这 男性 .

等待着厄运的降临；但妇女和儿童紧紧地抱在一起，躲在男人身后。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [reɪs] , [ðiːz] [keɪv] [men] [ʌv; əv] [pɛluːsədɑːr] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr]

They **are** **a** **noble** **-** **looking** **race** **,** **these** **cave** **men** **of** **Pellucidar** **,** **and** **if** **our**

他们 是 一个 高贵 - 寻找 种族 , 这些 洞穴 男人 的 透明胶片 , 和 如果 我们的

[prəʊˈdʒenɪtəz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ðeɪ] ,

progenitors **were** **as** **they** **,**

祖先 是 作为 他们 ,

这些来自佩卢西达的穴居人，外表高贵，如果我们的祖先也像他们一样，

[ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər] [krʌst] [hæz; həz] [di'tiəriəreitid] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪm'pru:vd]

the	human	race	of	the	outer	crust	has	deteriorated	rather	than	improved
这	人类	种族	的	这	外	地壳	有	恶化	相当	比	改进

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

with	the	march	of	the	ages	.
和	这	行进	的	这	年龄	.

随着时代的变迁，地壳深处的人类非但没有进步，反而退化了。

[ɔ:l] [ðeɪ] [læk] [ɪz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

All	they	lack	is	opportunity	.
全部	他们	缺少	是	机会	.

他们所缺乏的只是机会。

[wi:; wi][hæv; həv] [ˌɑ:pər'tu:nəti] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [els] .

We	have	opportunity	,	and	little	else	.
我们	有	机会	,	和	小的	别的	.

我们只有机会，除此之外几乎一无所有。

[naʊ] [ðə; ði] [kwi:n] [mu:vd] .

Now	the	queen	moved	.
现在	这	女王	已搬	.

现在女王动身了。

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] ['ʌgli] [hed] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ;

She	raised	her	ugly	head	,	looking	about	;
她	提高	她	丑陋的	头	,	寻找	关于	;

她抬起丑陋的头，环顾四周；

[ðen] ['veri] ['sloʊli] [ʃi:; ʃi] [krɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θroʊn] [ænd; ənd][slɪd] ['nɔɪzləsli]

then	very	slowly	she	crawled	to	the	edge	of	her	throne	and	slid	noiselessly
然后	非常	缓慢地	她	爬行	到	这	边缘	的	她	王座	和	滑行	无声

['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .

into	the	water	.
进入	这	水	.

然后她缓缓爬到王座边缘，无声地滑入水中。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [tæŋk][ʃi:; ʃi][swæm] ,

Up	and	down	the	long	tank	she	swam	,
向上	和	向下	这	长的	坦克	她	游泳	,

她在长长的水箱里上下游来游去，

['tɜ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] ['kæptɪv] [si:lz] [tɜ:rn][ɪn][ðer; ðər]['taɪni][tæŋks] ,

turning	at	the	ends	as	you	have	seen	captive	seals	turn	in	their	tiny	tanks	,
转弯	在	这	结束	作为	你	有	已见	俘虏	封印	转动	在	他们的	微小的	坦克	,

就像你在狭小的水箱里看到的圈养海豹那样，它们会在两端转身。

['tɜ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd]['daɪvɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

turning	upon	their	backs	and	diving	below	the	surface	.
转弯	之上	他们的	背部	和	潜水	以下	这	表面	.

它们翻身潜入水下。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][rest]

Nearer	and	nearer	to	the	island	she	came	until	at	last	she	remained	at	rest
更近	和	更近	到	这	岛	她	来了	直到	在	最后的	她	剩余	在	休息

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ,

before	the	largest	,
前	这	最大	,

她越来越靠近岛屿，最后停在了最大的岛屿前。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑ:pəzɪt] [hɜ:r; hər] [θroʊn] .

which	was	directly	opposite	her	throne	.
哪个	曾是	直接地	对面的	她	王座	.

就在她王座的正对面。

['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] ['hɪdiəs] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [greɪt] , [raʊnd] [aɪz] [ə'pɑːn]

Raising	**her**	**hideous**	**head**	**from**	**the**	**water**	**she**	**fixed**	**her**	**great**	**,**	**round**	**eyes**	**upon**
提高	她	可怕	头	从	这	水	她	固定的	她	伟大的	,	圆形的	眼睛	之上

[ðə; ði] [sleɪvz] .

the	**slaves**	**.**
这	奴隶	.

她从水中抬起丑陋的头颅，用她那双又大又圆的眼睛盯着奴隶们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fæt][ænd; ənd] [sliːk] ,

They	**were**	**fat**	**and**	**sleek**	**,**
他们	是	胖的	和	光滑	,

它们体态丰满，线条流畅。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['mæhɝ] ['sɪti] [wer] ['hjuːmən] ['biːɪŋs]

for	**they**	**had**	**been**	**brought**	**from**	**a**	**distant**	**Mahar**	**city**	**where**	**human**	**beings**
为了	他们	有	到过	带来	从	一个	遥远	马哈尔	城市	在哪里	人类	生物

[ɑːr; ər] [kept] [ɪn] [d'rəʊvz] ,

are	**kept**	**in**	**droves**	**,**
是	保留	在	成群	,

因为他们是从遥远的马哈尔城带来的，那里的人们成群结队地被囚禁着。

[ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['fætnd] , [æz; əz][wiː; wi] [briːd] [ænd; ənd]['fæt(ə)n] [biːf] ['kæt(ə)l] .

and	**bred**	**and**	**fattened**	**,**	**as**	**we**	**breed**	**and**	**fatten**	**beef**	**cattle**	**.**
和	繁殖	和	肥胖的	,	作为	我们	品种	和	催肥	牛肉	牛	.

并像饲养肉牛一样进行饲养和育肥。

[ðə; ði] [kwiːn] [fɪkst] [hɜːr; hər] [geɪz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [plʌmp] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] .

The	**queen**	**fixed**	**her**	**gaze**	**upon**	**a**	**plump**	**young**	**maiden**	**.**
这	女王	固定的	她	目光	之上	一个	丰满	年轻的	少女	.

女王的目光落在了一位身材丰腴的年轻少女身上。

[hɜːr; hər] ['vɪktɪm] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] , ['haɪdɪŋ][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['niːlɪŋ]

Her	**victim**	**tried**	**to**	**turn**	**away**	**,**	**hiding**	**her**	**face**	**in**	**her**	**hands**	**and**	**kneeling**
她	受害者	尝试	到	转动	离开	,	隐藏	她	脸	在	她	双手	和	跪着

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['wʊmən] ;

behind	**a**	**woman**	**;**
在后面	一个	女士	;

受害者试图转身离开，双手捂住脸，跪在一名女子身后；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['reptaɪl] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'blɪŋkɪŋ] [aɪz] ,

but	**the**	**reptile**	**,**	**with**	**unblinking**	**eyes**	**,**
但	这	爬虫	,	和	一眨不眨	眼睛	,

但是，这只爬行动物，眼睛却一眨不眨，

[stɛərd][ɑːn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fɪksəti] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn][hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði]

stared	**on**	**with**	**such**	**fixity**	**that**	**I**	**could**	**have**	**sworn**	**her**	**vision**	**penetrated**	**the**
凝视	在	和	这样的	固定性	那	我	可以	有	宣誓	她	想象	渗透	这

['wʊmən] ,

woman	**,**
女士	,

她目光如此专注，我甚至觉得她的视线仿佛能穿透那个女人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][ɑːrmz][tuː; tə] [riːtʃ] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][breɪn] .

and	**the**	**girl's**	**arms**	**to**	**reach**	**at**	**last**	**the**	**very**	**center**	**of**	**her**	**brain**	**.**
和	这	女孩们	武器	到	抵达	在	最后的	这	非常	中心	的	她	脑	.

最终，女孩的双臂伸向了她大脑的最深处。

['sloʊli] [ðə; ði] ['rɛpˌtaɪlz] [hed] [kə'menst] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

Slowly	**the**	**reptile's**	**head**	**commenced**	**to**	**move**	**to**	**and**	**fro**	**,**
缓慢地	这	爬行动物的	头	开始	到	移动	到	和	弗	,

爬行动物的头部开始缓缓地来回摆动，

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [bɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

but	the	eyes	never	ceased	to	bore	toward	the	frightened	girl	,	and	then	the
但	这	眼睛	绝不	停止	到	钻孔	朝向	这	害怕	女孩	,	和	然后	这

['vɪktɪm] [ri'spɔndid] .

victim	responded	.
受害者	回应	.

但那双眼睛始终紧紧盯着受惊的女孩，然后受害者做出了反应。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [waɪd] , [fɪr] - ['hɔːntɪd] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mæhɝ] [kwiːn] , ['sloʊli] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə]

She	turned	wide	,	fear	-	haunted	eyes	toward	the	Mahar	queen	,	slowly	she	rose	to
她	转向	宽的	,	害怕	-	闹鬼的	眼睛	朝向	这	马哈尔	女王	,	缓慢地	她	玫瑰	到

[hɜːr; hər] [fiːt] ,

her	feet	,
她	脚	,

她睁大了眼睛，眼中充满恐惧，看向马哈尔女王，然后缓缓站起身来。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðoʊ] ['drægd] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] ['paʊər] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ]

and	then	as	though	dragged	by	some	unseen	power	she	moved	as	one	in	a
和	然后	作为	尽管	拖拽	经过	一些	看不见	力量	她	已搬	作为	一	在	一个

[træns] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['reptaɪl] ,

trance	straight	toward	the	reptile	,
发呆	直的	朝向	这	爬虫	,

然后，仿佛被某种无形的力量牵引着，她像着了魔似的径直走向了那条爬行动物。

[hɜːr; hər] ['glæsi] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kæptər] .

her	glassy	eyes	fixed	upon	those	of	her	captor	.
她	玻璃状	眼睛	固定的	之上	那些	的	她	俘虏者	.

她那双呆滞的眼睛直直地盯着俘虏她的人。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [pɔːz] ,

To	the	water's	edge	she	came	,	nor	did	she	even	pause	,
到	这	水的	边缘	她	来了	,	也不	做过	她	甚至	暂停	,

她走到水边，甚至没有停顿片刻。

[bʌt; bət] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] .

but	stepped	into	the	shallows	beside	the	little	island	.
但	步	进入	这	浅滩	旁	这	小的	岛	.

但他却踏入了小岛旁边的浅水区。

[ɑːn][ʃiː; ʃi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði]['mæhɝ] , [huː] [naʊ] ['sloʊli] [ri'triːtid] [æz; əz] [ðoʊ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

On	she	moved	toward	the	Mahar	,	who	now	slowly	retreated	as	though	leading
在	她	已搬	朝向	这	马哈尔	,	WHO	现在	缓慢地	撤退	作为	尽管	领导

[hɜːr; hər] ['vɪktɪm] [ɑːn] .

her	victim	on	.
她	受害者	在	.

她继续向马哈尔走去，而马哈尔则慢慢后退，仿佛在引诱她的猎物。

[ðə; ði]['wɔːtər] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] [niːz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [əd'vænst] , [tʃeɪnd] [baɪ] [ðæt]

The	water	rose	to	the	girl's	knees	,	and	still	she	advanced	,	chained	by	that
这	水	玫瑰	到	这	女孩们	膝盖	,	和	仍然	她	先进的	,	连锁	经过	那

['klæmi] [aɪ] .

clammy	eye	.
湿冷的	眼睛	.

水涨到了女孩的膝盖，但她仍然向前走去，被那双湿漉漉的眼睛束缚着。

[naʊ] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [weɪst] ; [naʊ] [hɜːr; hər]['ɑːrmˌpɪts] .

Now	the	water	was	at	her	waist	;	now	her	armpits	.
现在	这	水	曾是	在	她	腰部	;	现在	她	腋窝	.

现在水淹到了她的腰部；现在水淹到了她的腋下。

[hɜːr; hər] ['fɛloʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] ['hɔːrər] ,

Her	fellows	upon	the	island	looked	on	in	horror	,
她	伙伴们	之上	这	岛	看起来	在	在	恐怖	,

岛上的同伴们惊恐地看着这一切。

['helpləs] [tuː; tə][ə'vɜːrt][hɜːr; hər] [duːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɔːrkæst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

helpless	to	avert	her	doom	in	which	they	saw	a	forecast	of	their	own	.
无助	到	避免	她	厄运	在	哪个	他们	锯	一个	预报	的	他们的	自己的	.

他们无力阻止她的厄运，而他们却从中看到了自己命运的预兆。

[ðə; ði] ['mæhɝ] [sæŋk] [naʊ] [tɪl] ['oʊnli][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ʌpər] [bɪl] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd] [ə'bʌv]

The	Mahar	sank	now	till	only	the	long	upper	bill	and	eyes	were	exposed	above
这	马哈尔	沉没	现在	直到	仅有的	这	长的	上	账单	和	眼睛	是	裸露	多于

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	surface	of	the	water	,
这	表面	的	这	水	,

马哈尔鱼沉入水中，只剩下长长的上喙和眼睛露出水面。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [əd'vænst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'pʌlsɪv] [biːk] [wʌz; wəz][bʌt; bət]

and	the	girl	had	advanced	until	the	end	of	that	repulsive	beak	was	but
和	这	女孩	有	先进的	直到	这	结尾	的	那	丑恶	喙	曾是	但

[æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] ,

an	inch	or	two	from	her	face	,
一个	英寸	或者	二	从	她	脸	,

女孩一路向前，直到那令人作呕的喙的末端距离她的脸只有一两英寸。

[hɜːr; hər] ['hɔːrər] - [fɪld] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reptaɪl] .

her	horror	-	filled	eyes	riveted	upon	those	of	the	reptile	.
她	恐怖	-	已填	眼睛	铆接	之上	那些	的	这	爬虫	.

她惊恐的目光紧紧盯着那条爬行动物的眼睛。

[naʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] [pæst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['gɜːlz] [maʊθ] [ænd; ənd] [noʊz] — [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd]

Now	the	water	passed	above	the	girl's	mouth	and	nose	—	her	eyes	and
现在	这	水	通过了	多于	这	女孩们	嘴	和	鼻子	—	她	眼睛	和

['fɔːrhed] [ɔːl] [ðæt] [ʃoʊd] — [jet] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn]['æftər][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['mæhɝ] .

forehead	all	that	showed	—	yet	still	she	walked	on	after	the	retreating	Mahar	.
前额	全部	那	显示	—	然而	仍然	她	步行	在	后	这	撤退	马哈尔	.

现在水漫过了女孩的嘴和鼻子——只露出了她的眼睛和额头——但她仍然跟着退去的马哈尔继续走着。

[ðə; ði] ['kwiːnz] [hed] ['sloʊli] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː] [went] [ðə; ði]

The	queen's	head	slowly	disappeared	beneath	the	surface	and	after	it	went	the
这	女王的	头	缓慢地	消失	下面	这	表面	和	后	它	去	这

[aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪktɪm] — ['oʊnli][ə; eɪ] [sloʊ] ['rɪp(ə)l] ['waidnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːz] [tuː; tə][mɑːrk]

eyes	of	her	victim	—	only	a	slow	ripple	widened	toward	the	shores	to	mark
眼睛	的	她	受害者	—	仅有的	一个	慢的	波纹	扩大	朝向	这	海岸	到	标记

[wer] [ðə; ði] [tuː] ['vænɪʃt] .

where	the	two	vanished	.
在哪里	这	二	消失了	.

女王的头慢慢消失在水面之下，随后，她的受害者的眼睛也消失了——只有一道缓缓扩散的涟漪向岸边蔓延，标志着两人消失的地方。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɔːl][wʌz; wəz] ['saɪləns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

For	a	time	all	was	silence	within	the	temple	.
为了	一个	时间	全部	曾是	沉默	之内	这	寺庙	.

寺庙里一度陷入一片寂静。

[ðə; ði] [sleɪvz] [wɜːr; wər] ['moʊʃnləs] [ɪn] ['terər] .

The	slaves	were	motionless	in	terror	.
这	奴隶	是	静止不动	在	恐怖	.

奴隶们吓得动弹不得。

[ðə; ði][məˈhɑːrz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌriːəˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	Mahars	watched	the	surface	of	the	water	for	the	reappearance	of	their
这	马哈尔人	观看	这	表面	的	这	水	为了	这	再次出现	的	他们的

[kwiːn] ,

queen	,
女王	,

马哈尔人注视着水面，等待着女王的再次出现。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk][hɜːr; hər] [hed] [roʊz] [ˈsloʊli] [ˈɪntuː] [vjuː] .

and	presently	at	one	end	of	the	tank	her	head	rose	slowly	into	view	.
和	目前	在	一	结尾	的	这	坦克	她	头	玫瑰	缓慢地	进入	看法	.

这时，她的头缓缓地从水箱的一端探了出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbækɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,

She	was	backing	toward	the	surface	,
她	曾是	后盾	朝向	这	表面	,

她正向水面退去，

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈdrægd] [ðə; ði] [ˈhelpləs]

her	eyes	fixed	before	her	as	they	had	been	when	she	dragged	the	helpless
她	眼睛	固定的	前	她	作为	他们	有	到过	什么时候	她	拖拽	这	无助

[gɜːrl][tuː; tə][hɜːr; hər] [duːm] .

girl	to	her	doom	.
女孩	到	她	厄运	.

她的目光呆滞地盯着前方，就像她把那个无助的女孩拖向厄运时一样。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][maɪ] [ˈʌtər] [əˈmeɪzmənt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	then	to	my	utter	amazement	I	saw	the	forehead	and	eyes	of	the
和	然后	到	我的	说出	惊愕	我	锯	这	前额	和	眼睛	的	这

[ˈmeɪd(ə)n] [kʌm] [ˈsloʊli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] ,

maiden	come	slowly	out	of	the	depths	,
少女	来	缓慢地	出去	的	这	深度	,

然后，令我无比惊讶的是，我看到少女的额头和眼睛缓缓地从深处浮现出来。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreptaɪl] [dʒʌst][æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [bɪˈniːθ]

following	the	gaze	of	the	reptile	just	as	when	she	had	disappeared	beneath
下列的	这	目光	的	这	爬虫	只是	作为	什么时候	她	有	消失	下面

[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .

the	surface	.
这	表面	.

循着那条爬行动物的目光望去，就像她消失在水面下时一样。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [keɪm] [ðə; ði][gɜːrl] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn]['wɔːtər] [ðæt] [riːtʃt] ['berli] [tuː; tə][hɜːr; hər]

On	and	on	came	the	girl	until	she	stood	in	water	that	reached	barely	to	her
在	和	在	来了	这	女孩	直到	她	站立	在	水	那	达到	仅仅	到	她

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

女孩继续往前走，直到她站在齐膝深的水中。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [səˈfɪʃ(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv]

and	though	she	had	been	beneath	the	surface	sufficient	time	to	have
和	尽管	她	有	到过	下面	这	表面	充足的	时间	到	有

[draʊnd] [hɜːr; hər] [θraɪs] [ˈoʊvər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

drowned	her	thrice	over	there	was	no	indication	,
溺水	她	三次	超过	那里	曾是	不	指示	,

虽然她已经在水下待了足够长的时间，足以让她溺水三次，但没有任何迹象表明她已经溺水身亡。

['ʌðər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['drɪpɪŋ] [her] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] ['bɑːdi] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

other	than	her	dripping	hair	and	glistening	body	,	that	she	had	been
其他	比	她	滴落	头发	和	闪闪发光	身体	,	那	她	有	到过

[səb'mɜːrdʒd] [æt; ət][ɔːl] .

submerged	at	all	.
湮	在	全部	.

除了她湿漉漉的头发和闪闪发光的身体之外，看不出她曾经被浸入水中过。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [kwiːn] [led][ðə; ði][gɜːrl]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] ,

Again	and	again	the	queen	led	the	girl	into	the	depths	and	out	again	,
再次	和	再次	这	女王	引领	这	女孩	进入	这	深度	和	出去	再次	,

女王一次又一次地带领女孩进入深渊，又一次又一次地带她出来。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʌn'kæni] ['wɪrdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [gɑːt][ɑːn][maɪ] [nəːvs] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]

until	the	uncanny	weirdness	of	the	thing	got	on	my	nerves	so	that	I	could	have
直到	这	不可思议	怪异	的	这	事物	得到	在	我的	神经	所以	那	我	可以	有

[liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][tæŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['reskjuː] [hæd; həd][aɪ][nɑːt]['teɪkən][ə; eɪ][fɜːrm][hoʊld][ʌv; əv]

leaped	into	the	tank	to	the	child's	rescue	had	I	not	taken	a	firm	hold	of
跳跃	进入	这	坦克	到	这	孩子的	救援	有	我	不是	已采取	一个	公司	抓住	的

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

直到那东西诡异的怪异让我心烦意乱，要不是我及时克制住了自己，我可能已经跳进水箱去救那个孩子了。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'loʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

Once	they	were	below	much	longer	than	usual	,
一次	他们	是	以下	很多	更长	比	通常	,

一旦它们低于正常水平的时间比平时长得多，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [aɪ][wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]

and	when	they	came	to	the	surface	I	was	horrified	to	see	that	one	of
和	什么时候	他们	来了	到	这	表面	我	曾是	惊恐万分	到	看	那	一	的

[ðə; ði]['gɝːlz][ɑːrmz][wʌz; wəz] [gɔːn] — [naːd] [kəm'pliːtli] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] ['ʃoʊldər] — [bʌt; bət][ðə; ði]

the	girl's	arms	was	gone	—	gnawed	completely	off	at	the	shoulder	—	but	the
这	女孩们	武器	曾是	已消失	—	被啃咬	完全地	离开	在	这	肩膀	—	但	这

[pʊr] [θɪŋ] [geɪv] [noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['riːələɪzɪŋ] [peɪn] ,

poor	thing	gave	no	indication	of	realizing	pain	,
贫穷的	事物	给予	不	指示	的	意识到	疼痛	,

当他们浮出水面时，我惊恐地发现女孩的一条胳膊不见了——肩膀处被完全咬断了——但可怜的孩子似乎并没有感到疼痛。

['oʊnli][ðə; ði] ['hɔːrər] [ɪn][hɜːr; hər][set] [aɪz] [siːmd] [ɪn'tensɪfaɪd] .

only	the	horror	in	her	set	eyes	seemed	intensified	.
仅有的	这	恐怖	在	她	放	眼睛	似乎	加强	.

她眼中流露出的恐惧似乎更加强烈了。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːrm][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [brests] ,

The	next	time	they	appeared	the	other	arm	was	gone	,	and	then	the	breasts	,
这	下一个	时间	他们	出现	这	其他	手臂	曾是	已消失	,	和	然后	这	乳房	,

她们下次出现时，另一只胳膊不见了，然后是乳房。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] .

and	then	a	part	of	the	face	—	it	was	awful	.
和	然后	一个	部分	的	这	脸	—	它	曾是	可怕	.

然后是脸部的一部分——太可怕了。

[ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪləndz] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [feɪt] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðer; ðər] [aɪz]

The	poor	creatures	on	the	islands	awaiting	their	fate	tried	to	cover	their	eyes
这	贫穷的	生物	在	这	岛屿	等待中	他们的	命运	尝试	到	覆盖	他们的	眼睛

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [saɪt] ,

with	their	hands	to	hide	the	fearful	sight	,
和	他们的	双手	到	隐藏	这	可怕	视线	,

岛上那些等待命运降临的可怜生灵，试图用手捂住眼睛，以掩饰可怕的景象。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪp'nɑːtɪk] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reptaɪlz] ,

but	now	I	saw	that	they	too	were	under	the	hypnotic	spell	of	the	reptiles	,
但	现在	我	锯	那	他们	也	是	在下面	这	催眠的	拼写	的	这	爬行动物	,

但现在我发现，他们也中了爬行动物的催眠术。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [kraʊtʃ] [ɪn] ['terər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['terəb(ə)l]

so	that	they	could	only	crouch	in	terror	with	their	eyes	fixed	upon	the	terrible
所以	那	他们	可以	仅有的	蹲伏	在	恐怖	和	他们的	眼睛	固定的	之上	这	糟糕的

[θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][træn'spaɪərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

thing	that	was	transpiring	before	them	.
事物	那	曾是	正在发生	前	他们	.

因此，他们只能恐惧地蜷缩着身子，眼睛紧盯着眼前正在发生的可怕景象。

['faɪnəli] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] ,

Finally	the	queen	was	under	much	longer	than	ever	before	,
最后	这	女王	曾是	在下面	很多	更长	比	曾经	前	,

最终，女王被囚禁的时间比以往任何时候都长得多。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'loʊn] [ænd; ənd][swæm] ['sliːpɪli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['boʊldər] .

and	when	she	rose	she	came	alone	and	swam	sleepily	toward	her	bowlder	.
和	什么时候	她	玫瑰	她	来了	独自的	和	游泳	昏昏欲睡地	朝向	她	保龄球手	.

当她起身时，她独自一人，睡眼惺忪地游向她的保龄球。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [mə'hɑːrz]

The	moment	she	mounted	it	seemed	to	be	the	signal	for	the	other	Mahars
这	片刻	她	安装	它	似乎	到	是	这	信号	为了	这	其他	马哈尔人

[tuː; tə] ['entər] [ðə; ði][tæŋk] ,

to	enter	the	tank	,
到	进入	这	坦克	,

她一骑上去，似乎就成了其他马哈尔人进入水箱的信号。

[ænd; ənd] [ðen] [kə'menst] , [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [skeɪl] ,

and	then	commenced	,	upon	a	larger	scale	,
和	然后	开始	,	之上	一个	更大的	规模	,

然后，规模越来越大，

[ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kæni] [pər'fɔːrməns] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][led]

a	repetition	of	the	uncanny	performance	through	which	the	queen	had	led
一个	重复	的	这	不可思议	表现	通过	哪个	这	女王	有	引领

[hɜːr; hər] ['vɪktɪm] .

her	victim	.
她	受害者	.

这是女王引诱受害者上演的诡异表演的重演。

['oʊnli][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [fel] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][mə'hɑːrz] — [ðeɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['wiːkəst]

Only	the	women	and	children	fell	prey	to	the	Mahars	—	they	being	the	weakest
仅有的	这	女性	和	孩子们	跌倒	猎物	到	这	马哈尔人	—	他们	存在	这	最弱

[ænd; ənd][moʊst] ['tendər] — [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['sætɪsfaɪd][ðer; ðər] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər]['hjuːmən]

and	most	tender	—	and	when	they	had	satisfied	their	appetite	for	human
和	最多	投标	—	和	什么时候	他们	有	使满意	他们的	食欲	为了	人类

[fleʃ] ,

flesh	,
肉	,

只有妇女和儿童成了马哈尔人的猎物——因为他们最弱小、最娇弱——当他们满足了对人肉的渴望之后，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'vaʊərɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] ,

some	of	them	devouring	two	and	three	of	the	slaves	,
一些	的	他们	吞噬	二	和	三	的	这	奴隶	,

有些奴隶吃掉了两三个，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [fʊl] - [groʊn] [men] [left] ,

there	were	only	a	score	of	full	-	grown	men	left	,
那里	是	仅有的	一个	分数	的	满的	-	生长	男人	左边	,

只剩下二十几个成年男子了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðiːz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [sperd] ,

and	I	thought	that	for	some	reason	these	were	to	be	spared	,
和	我	想法	那	为了	一些	原因	这些	是	到	是	幸存	,

我当时觉得，出于某种原因，这些东西应该被保留下来。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪs] ,

but	such	was	far	from	the	case	,
但	这样的	曾是	远的	从	这	案件	,

但事实远非如此。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði][læst] ['mæhɝ] [krɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɑːk] [ðə; ði] ['kwiːnz] - ['dɑːrtɪd]['ɪntuː]

for	as	the	last	Mahar	crawled	to	her	rock	the	queen's	thipdars	darted	into
为了	作为	这	最后的	马哈尔	爬行	到	她	岩石	这	女王的	-	飞镖	进入

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

当最后一个玛哈尔爬向她的岩石时，女王的蒂普达尔剑冲向了空中。

['səːkld][ðə; ði]['temp(ə)l][wʌns][ænd; ənd] [ðen] , [hɪsɪŋ] [laɪk] [stiːm] ['endʒɪnz] , [swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn]

circled	the	temple	once	and	then	,	hissing	like	steam	engines	,	swooped	down	upon
圈起来	这	寺庙	一次	和	然后	,	嘶嘶声	喜欢	蒸汽	发动机	,	俯冲	向下	之上

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [sleɪvz] .

the	remaining	slaves	.
这	其余的	奴隶	.

绕着神庙转了一圈，然后像蒸汽机一样发出嘶嘶声，俯冲向剩下的奴隶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hɪpnətɪzəm] [hɪr] — [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪn] , ['bruːt(ə)l][fə'rɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] [ʌv; əv]

There	was	no	hypnotism	here	—	just	the	plain	,	brutal	ferocity	of	the	beast	of
那里	曾是	不	催眠术	这里	—	只是	这	清楚的	,	野蛮	恶	的	这	兽	的

[preɪ] ,

prey	,
猎物	,

这里没有催眠术——只有猛兽赤裸裸的、残酷的凶猛。

['terɪŋ] , ['rendɪŋ] , [ænd; ənd] [gʌlpɪŋ] [ɪts] [miːt] ,

tearing	,	rending	,	and	gulping	its	meat	,
撕裂	,	渲染	,	和	吞咽	它是	肉	,

撕咬、啃噬、吞食它的肉，

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] ['hɔːrəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌn'kæni] ['meθəd] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'hɑːrz]

but	at	that	it	was	less	horrible	than	the	uncanny	method	of	the	Mahars
但	在	那	它	曾是	较少的	可怕	比	这	不可思议	方法	的	这	马哈尔人

.

:

.

但即便如此，也比不上马哈尔人那种诡异的方法。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] - [hæd; həd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ðə; ði][mə'hɑːrz]

By	the	time	the	thipdars	had	disposed	of	the	last	of	the	slaves	the	Mahars
经过	这	时间	这	-	有	处置	的	这	最后的	的	这	奴隶	这	马哈尔人

[wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'sliːp] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['rɑːks] ,

were	all	asleep	upon	their	rocks	,
是	全部	睡着了	之上	他们的	岩石	,

当提普达尔人处置完最后一个奴隶时，马哈尔人都已在岩石上睡着了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [greɪt] [ˌterə'dæktɪl] [swʌŋ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][poʊsts] [bɪ'saɪd]

and	a	moment	later	the	great	pterodactyls	swung	back	to	their	posts	beside
和	一个	片刻	之后	这	伟大的	翼龙	摇摆	后退	到	他们的	帖子	旁

[ðə; ði] [kwiːn] ,

the	queen	,
这	女王	,

片刻之后，巨大的翼龙们又回到了女王身边的岗位上。

[ænd; ənd] [ðəm'selvz] [drɑːpt] ['ɪntuː] ['slʌmbər] .

and	themselves	dropped	into	slumber	.
和	他们自己	掉落	进入	睡眠	.

然后他们自己也沉沉睡去。

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][mə'hɑːrz] ['seldəm] , [ɪf] ['evər] , [slept] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][jɑː] .

"	I	thought	the	Mahars	seldom	,	if	ever	,	slept	,	"	I	said	to	Ja	.
"	我	想法	这	马哈尔人	很少	,	如果	曾经	,	睡着了	,	"	我	说	到	是	.

“我以为马哈尔人很少睡觉，甚至从不睡觉，”我对贾说。

" [ðeɪ] [duː] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['temp(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː][nɑːt][duː] ['elsˌwer] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	They	do	many	things	in	this	temple	which	they	do	not	do	elsewhere	,	"	he	replied	.
"	他们	做	许多	事物	在	这	寺庙	哪个	他们	做	不是	做	别处	,	"	他	回复	.

“他们在这座寺庙里做了很多在其他地方不做的事情，”他回答说。

" [ðə; ði][mə'hɑːrz][ʌv; əv] - [ɑːr; ər][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [iːt] ['hjuːmən] [fleʃ] ,

"	The	Mahars	of	Phutra	are	not	supposed	to	eat	human	flesh	,
"	这	马哈尔人	的	-	是	不是	据称	到	吃	人类	肉	,

“普特拉的马哈尔人不应该吃人肉，

[jet] [sleɪvz] [ɑːr; ər] [brɔːt] [hɪr] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]

yet	slaves	are	brought	here	by	thousands	and	almost	always	you	will	find
然而	奴隶	是	带来	这里	经过	数千	和	几乎	总是	你	将要	寻找

[mə'hɑːrz][ɑːn][hænd][tuː; tə] [kən'suːm] [ðem; ðəm] .

Mahars	on	hand	to	consume	them	.
马哈尔人	在	手	到	消耗	他们	.

然而，成千上万的奴隶被运到这里，而且几乎总能找到马哈尔人来享用他们。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [brɪŋ] [ðer; ðər] - [hɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'ʃeɪmd]

I	imagine	that	they	do	not	bring	their	Sagoths	here	,	because	they	are	ashamed
我	想象	那	他们	做	不是	带来	他们的	-	这里	,	因为	他们	是	羞愧

[ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] ,

of	the	practice	,
的	这	实践	,

我想他们之所以不把萨戈特人带到这里，是因为他们为这种习俗感到羞耻。

[wɪtʃ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][əb'teɪn]['oʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːst] [əd'vænst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] ;

which	is	supposed	to	obtain	only	among	the	least	advanced	of	their	race	;
哪个	是	据称	到	获得	仅有的	之中	这	至少	先进的	的	他们的	种族	;

据说这种能力只会在种族中最落后的人群中出现；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['weɪdʒər][maɪ] [kə'nuː] [ə'genst] [ə; eɪ]['broʊkən]['pæd(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mæhɜː]

but	I	would	wager	my	canoe	against	a	broken	paddle	that	there	is	no	Mahar
但	我	会	赌注	我的	独木舟	反对	一个	破碎的	桨	那	那里	是	不	马哈尔

[bʌt; bət] [iːts] ['hjuːmən] [fleʃ] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] . "

but	eats	human	flesh	whenever	she	can	get	it	.	"
但	吃	人类	肉	每当	她	能	得到	它	.	"

但我敢用我的独木舟和一支断桨打赌，玛哈尔绝对不会不吃人肉，只要有机会就会吃。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['iːtɪŋ] ['hjuːmən] [fleʃ] , " [aɪ] [æskt] ,

"	Why	should	they	object	to	eating	human	flesh	,	"	I	asked	,
"	为什么	应该	他们	目的	到	吃	人类	肉	,	"	我	问	,

“他们为什么要反对吃人肉呢？”我问道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][æz; əz] ['loʊər] ['ænɪmlz] ? "

"	if	it	is	true	that	they	look	upon	us	as	lower	animals	?	"
"	如果	它	是	真的	那	他们	看	之上	我们	作为	降低	动物	?	"

“如果他们真的把我们视为低等动物呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kən'sɪdər] [ˌjuː 'es][ðer; ðər]['iːkwəlz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

"	It	is	not	because	they	consider	us	their	equals	that	they	are	supposed
"	它	是	不是	因为	他们	考虑	我们	他们的	等于	那	他们	是	据称

[tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [əb'hɔːrəns] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [iːt] ['aʊər; ɑːr] [fleʃ] ,

to	look	with	abhorrence	upon	those	who	eat	our	flesh	,
到	看	和	厌恶	之上	那些	WHO	吃	我们的	肉	,

“他们并非因为视我们为平等之人，就应该憎恶那些吃我们肉的人。”

" [rɪ'plaɪd] [jɑː] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][wɔːrm] - ['blʌdɪd] ['ænɪmlz] .

"	replied	Ja	;	"	it	is	merely	that	we	are	warm	-	blooded	animals	.
"	回复	是	;	"	它	是	仅仅	那	我们	是	温暖的	-	血腥	动物	.

Ja回答说：“这仅仅是因为我们是温血动物而已。”

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [miːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θæg] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

They	would	not	think	of	eating	the	meat	of	a	thag	,	which	we	consider	such	a
他们	会	不是	思考	的	吃	这	肉	的	一个	thag	,	哪个	我们	考虑	这样的	一个

['delɪkəsi] ,

delicacy	,
美味	,

他们根本不会想到要吃巨蜥的肉，而我们却认为那是美味佳肴。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [sneɪk] .

any	more	than	I	would	think	of	eating	a	snake	.
任何	更多的	比	我	会	思考	的	吃	一个	蛇	.

就像我根本不会想到吃蛇一样。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][dʒʌst] [waɪ] [ðɪs] ['sentɪmənt] [ʃʊd; ʃəd]

As	a	matter	of	fact	it	is	difficult	to	explain	just	why	this	sentiment	should
作为	一个	事情	的	事实	它	是	难的	到	解释	只是	为什么	这	情绪	应该

[ɪg'zɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . "

exist	among	them	.	"
存在	之中	他们	.	"

事实上，很难解释为什么他们当中会存在这种情绪。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [left] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['vɪktɪm] , " [aɪ] [riˈmɑːkt] ,

"	I	wonder	if	they	left	a	single	victim	,	"	I	remarked	,
"	我	想知道	如果	他们	左边	一个	单身的	受害者	,	"	我	评论	,

“我想知道他们是否留下了其他受害者，”我说道。

['liːnɪŋ] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːl] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði]['temp(ə)l] ['betər] .

leaning	far	out	of	the	opening	in	the	rocky	wall	to	inspect	the	temple	better	.
倾斜	远的	出去	的	这	开幕	在	这	岩石	墙	到	检查	这	寺庙	更好的	.

他探身出岩壁上的开口，以便更好地观察寺庙。

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['wɔːtər] [læpt] [ðə; ði] ['veri] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

Directly	**below**	**me**	**the**	**water**	**lapped**	**the**	**very**	**side**	**of**	**the**	**wall**	**,**
直接地	以下	我	这	水	圈速	这	非常	边	的	这	墙	,

我脚下，水流几乎贴着墙边。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['boʊldər] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] ['sevrəl]

there	**being**	**a**	**break**	**in**	**the**	**bowlders**	**at**	**this**	**point**	**as**	**there**	**was**	**at**	**several**
那里	存在	一个	休息	在	这	保龄球手	在	这	观点	作为	那里	曾是	在	一些

['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

other	**places**	**about**	**the**	**side**	**of**	**the**	**temple**	**.**
其他	地方	关于	这	边	的	这	寺庙	.

此处的护墙板出现了断裂，就像寺庙侧面的其他几个地方一样。

[maɪ][hændz][wɜːr; wər] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] ['grænɪt] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

My	**hands**	**were**	**resting**	**upon**	**a**	**small**	**piece**	**of**	**granite**	**which**	**formed**	**a**	**part**	**of**
我的	双手	是	休息	之上	一个	小的	片	的	花岗岩	哪个	形成	一个	部分	的

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	**wall**	**,**
这	墙	,

我的双手放在一小块花岗岩上，这块花岗岩是墙壁的一部分。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [weɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	**all**	**my**	**weight**	**upon**	**it**	**proved**	**too**	**much**	**for**	**it**	**.**
和	全部	我的	重量	之上	它	已证实	也	很多	为了	它	.

我压在上面的所有重量，它都承受不住了。

[ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [ænd; ənd][aɪ] [lʌndʒd] ['fɔːrwərd] .

It	**slipped**	**and**	**I**	**lunged**	**forward**	**.**
它	滑倒了	和	我	猛扑	向前	.

它滑了一下，我猛地向前扑去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self][ænd; ənd][aɪ] [plʌndʒd] ['hed'fɔːməjst] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər]

There	**was**	**nothing**	**to**	**save**	**myself**	**and**	**I**	**plunged**	**headforemost**	**into**	**the**	**water**
那里	曾是	没有什么	到	节省	我	和	我	暴跌	最先	进入	这	水

[bɪ'loʊ] .

below	**.**
以下	.

我当时没有任何办法可以救自己，一头扎进了下面的水中。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði][tæŋk][wʌz; wəz] [diːp] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][aɪ] ['sʌfərd] [noʊ]['ɪndʒəri][frʌm; frəm]

Fortunately	**the**	**tank**	**was**	**deep**	**at**	**this**	**point**	**,**	**and**	**I**	**suffered**	**no**	**injury**	**from**
幸运的是	这	坦克	曾是	深的	在	这	观点	,	和	我	遭受	不	受伤	从

[ðə; ði] [fɔːl] ,

the	**fall**	**,**
这	落下	,

幸好当时水箱很深，我摔下来没有受伤。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [maɪ][maɪnd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv]

but	**as**	**I**	**was**	**rising**	**to**	**the**	**surface**	**my**	**mind**	**filled**	**with**	**the**	**horrors**	**of**
但	作为	我	曾是	上升	到	这	表面	我的	头脑	已填	和	这	恐怖	的

[maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [duːm] [wɪtʃ] [ə'weitid] [ˌem 'iː][ðə; ði]['moʊmənt]

my	**position**	**as**	**I**	**thought**	**of**	**the**	**terrible**	**doom**	**which**	**awaited**	**me**	**the**	**moment**
我的	位置	作为	我	想法	的	这	糟糕的	厄运	哪个	等待中	我	这	片刻

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reptaɪlz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [ðer; ðər] ['slʌmbər]

the	**eyes**	**of**	**the**	**reptiles**	**fell**	**upon**	**the**	**creature**	**that**	**had**	**disturbed**	**their**	**slumber**
这	眼睛	的	这	爬行动物	跌倒	之上	这	生物	那	有	不安	他们的	睡眠

.

:

.

但当我浮出水面时，我的脑海中充满了对自身处境的恐惧，我想到当爬行动物的目光落在打扰它们睡眠的生物身上时，等待着我的可怕厄运。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][aɪ] [rɪ'meɪnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

As	long	as	I	could	I	remained	beneath	the	surface	,
作为	长的	作为	我	可以	我	剩余	下面	这	表面	,

只要可以，我就一直待在水面之下。

['swɪmɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [prə'lɔːŋ] [maɪ][laɪf]

swimming	rapidly	in	the	direction	of	the	islands	that	I	might	prolong	my	life
游泳	快速	在	这	方向	的	这	岛屿	那	我	可能	延长	我的	生活

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

to	the	utmost	.
到	这	极致	.

我拼命向岛屿的方向游去，希望能最大限度地延长我的生命。

[æt; ət] [læst] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [raɪz] [fɔːr; fər] [er] ,

At	last	I	was	forced	to	rise	for	air	,
在	最后的	我	曾是	强制	到	上升	为了	空气	,

最后我被迫起身呼吸。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [kæst] [ə; eɪ] ['terəfaɪd] [glæns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][mə'hɑːrz][ænd; ənd]

and	as	I	cast	a	terrified	glance	in	the	direction	of	the	Mahars	and
和	作为	我	投掷	一个	恐惧	瞥一眼	在	这	方向	的	这	马哈尔人	和

[ðə; ði] - [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [stʌnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːn]

the	thipdars	I	was	almost	stunned	to	see	that	not	a	single	one	remained	upon
这	-	我	曾是	几乎	目瞪口呆	到	看	那	不是	一个	单身的	一	剩余	之上

[ðə; ði] ['rɑːks] [wer] [aɪ][hæd; həd][læst] [siːn] [ðem; ðəm] ,

the	rocks	where	I	had	last	seen	them	,
这	岩石	在哪里	我	有	最后的	已见	他们	,

当我惊恐地朝马哈尔人和提普达尔人的方向望去时，我几乎惊呆了，因为我最后一次看到他们时，岩石上已经一个也不见了。

[nɔːr][æz; əz][aɪ] [səːtʃt] [ðə; ði]['temp(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [kʊd; kəd][aɪ] [dɪ'sɜːrn] ['eni] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

nor	as	I	searched	the	temple	with	my	eyes	could	I	discern	any	within	it	.
也不	作为	我	搜索	这	寺庙	和	我的	眼睛	可以	我	辨别	任何	之内	它	.

我用眼睛仔细搜寻了整座寺庙，却没能在里面发现任何东西。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] , [ʌn'tɪl] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt]

For	a	moment	I	was	puzzled	to	account	for	the	thing	,	until	I	realized	that
为了	一个	片刻	我	曾是	困惑	到	帐户	为了	这	事物	,	直到	我	已实现	那

[ðə; ði] ['reptaɪlz] ,

the	reptiles	,
这	爬行动物	,

我一时百思不得其解，直到我意识到那是爬行动物。

['biːɪŋ] [def] ,

being	deaf	,
存在	聋	,

耳聋

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [maɪ]['bɑːdi] [meɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði]['wɔːtər]

could	not	have	been	disturbed	by	the	noise	my	body	made	when	it	hit	the	water
可以	不是	有	到过	不安	经过	这	噪音	我的	身体	制成	什么时候	它	打	这	水

,

,

,

我的身体落入水中时发出的声音不可能打扰到我。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [pɛluːsədɑːr][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

and	that	as	there	is	no	such	thing	as	time	within	Pellucidar	there	was	no
和	那	作为	那里	是	不	这样的	事物	作为	时间	之内	透明胶片	那里	曾是	不

['telɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

telling	how	long	I	had	been	beneath	the	surface	.
讲述	如何	长的	我	有	到过	下面	这	表面	.

而由于地心世界里没有时间的概念，所以根本无法知道我在地表下待了多久。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [baɪ] ['ɜːrθli] ['stændərdz] — [ðɪs]

It	was	a	difficult	thing	to	attempt	to	figure	out	by	earthly	standards	—	this
它	曾是	一个	难的	事物	到	试图	到	数字	出去	经过	尘世的	标准	—	这

['mætər] [ʌv; əv] [ɪ'læpst] [taɪm] — [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [set] [maɪ'self] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz]

matter	of	elapsed	time	—	but	when	I	set	myself	to	it	I	began	to	realize
事情	的	过去	时间	—	但	什么时候	我	放	我	到	它	我	开始	到	意识到

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [səb'mɜːrdʒd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

that	I	might	have	been	submerged	a	second	or	a	month	or	not	at	all	.
那	我	可能	有	到过	湮	一个	第二	或者	一个	月	或者	不是	在	全部	.

按照世俗的标准来判断时间流逝是一件很困难的事情，但当我开始认真思考时，我开始意识到我可能被淹没了一秒钟，也可能一个月，或者根本没有被淹没。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ænd; ənd] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətiz] [wɪtʃ]

You	have	no	conception	of	the	strange	contradictions	and	impossibilities	which
你	有	不	概念	的	这	奇怪的	矛盾	和	不可能的事	哪个

[ə'raɪz] [wen] [ɔːl] ['meθədz] [ʌv; əv] ['meʒərɪŋ] [taɪm] ,

arise	when	all	methods	of	measuring	time	,
出现	什么时候	全部	方法	的	测量	时间	,

你根本无法想象，当所有测量时间的方法都失效时，会产生多么奇怪的矛盾和不可能的情况。

[æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ðem; ðəm][ə'pɑːn] [ɜːrθ] , [ɑːr; ər][nɑːn] - [ɪg'zɪstənt] .

as	we	know	them	upon	earth	,	are	non	-	existent	.
作为	我们	知道	他们	之上	地球	,	是	非	-	存在的	.

我们所知的地球上的它们并不存在。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [maɪ'self][ə'pɑːn][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [seɪvd] [ˌem 'iː]

I	was	about	to	congratulate	myself	upon	the	miracle	which	had	saved	me
我	曾是	关于	到	祝贺	我	之上	这	奇迹	哪个	有	已保存	我

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

for	the	moment	,
为了	这	片刻	,

我正要为自己暂时得救的奇迹而沾沾自喜，

[wen] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪp'nɑːtɪk] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'hɑːrz] [fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

when	the	memory	of	the	hypnotic	powers	of	the	Mahars	filled	me	with
什么时候	这	记忆	的	这	催眠的	权力	的	这	马哈尔人	已填	我	和

[ˌæprɪ'henʃn] [lest] [ðeɪ] [biː; bi] ['præktɪsɪŋ] [ðer; ðər] [ʌn'kæni] [ɑːrt][ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [aɪ]

apprehension	lest	they	be	practicing	their	uncanny	art	upon	me	to	the	end	that	I
忧虑	免得	他们	是	练习	他们的	不可思议	艺术	之上	我	到	这	结尾	那	我

['mɪrli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .

merely	imagined	that	I	was	alone	in	the	temple	.
仅仅	想象	那	我	曾是	独自的	在	这	寺庙	.

每当想起马哈尔人的催眠术，我就感到恐惧，生怕他们对我施展诡异的魔法，以至于我以为自己只是独自一人在寺庙里。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [koʊld] [swet] [broʊk] [aʊt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['evri] [pɔːr] ,

At	the	thought	cold	sweat	broke	out	upon	me	from	every	pore	,
在	这	想法	寒冷的	汗	打破	出去	之上	我	从	每一个	孔隙	,

想到这里，我浑身上下都冒出了冷汗。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [krɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['wɔːtər]['ɑːntə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['taɪni]['aɪləndz][aɪ][wʌz; wəz]

and	as	I	crawled	from	the	water	onto	one	of	the	tiny	islands	I	was
和	作为	我	爬行	从	这	水	到	一	的	这	微小的	岛屿	我	曾是

['tremblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] — [juː; jʊ]['kænɑːt][ɪ'mædʒɪn][ðə; ðɪ]['ɔːf(ə)l] ['hɔːrər] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l]

trembling	like	a	leaf	—	you	cannot	imagine	the	awful	horror	which	even	the	simple
发抖	喜欢	一个	叶子	—	你	不能	想象	这	可怕	恐怖	哪个	甚至	这	简单的

[θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'pʌlsɪv] [mə'hɑːrz][ʌv; əv][pɛluːsədɑːr] [ɪn'djuːsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]['hjuːmən][maɪnd] ,

thought	of	the	repulsive	Mahars	of	Pellucidar	induces	in	the	human	mind	,
想法	的	这	丑恶	马哈尔人	的	透明胶片	诱导	在	这	人类	头脑	,

当我从水中爬到其中一个小岛上时，我浑身颤抖，像一片树叶——你无法想象，仅仅是想到佩卢西达尔令人作呕的马哈尔人，就会在人类心中激起多么可怕的恐惧。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] — [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['krɔːlɪŋ] , ['slaɪmi] ,

and	to	feel	that	you	are	in	their	power	—	that	they	are	crawling	,	slimy	,
和	到	感觉	那	你	是	在	他们的	力量	—	那	他们	是	爬行	,	黏糊糊的	,

感觉自己被他们掌控——他们卑鄙无耻、黏糊糊的，

[ænd; ənd] [əb'hɔːrənt] , [tuː; tə][dræg][juː; jʊ] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ]['wɔːtərz][ænd; ənd][dɪ'vaʊər][juː; jʊ] !

and	abhorrent	,	to	drag	you	down	beneath	the	waters	and	devour	you	!
和	令人憎恶的	,	到	拖	你	向下	下面	这	水	和	吞食	你	!

可憎的是，要把你拖入水下吞噬！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fraɪtf(ə)l] .

It	is	frightful	.
它	是	可怕	.

太可怕了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] ,

But	they	did	not	come	,
但	他们	做过	不是	来	,

但他们没有来。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə'loʊn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]

and	at	last	I	came	to	the	conclusion	that	I	was	indeed	alone	within	the
和	在	最后的	我	来了	到	这	结论	那	我	曾是	的确	独自的	之内	这

['temp(ə)l] .

temple	.
寺庙	.

最后我得出结论，我确实独自一人在寺庙里。

[haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'loʊn][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][nekst] ['kwestʃən] [tuː; tə] [ə'seɪl] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][swæm]

How	long	I	should	be	alone	was	the	next	question	to	assail	me	as	I	swam
如何	长的	我	应该	是	独自的	曾是	这	下一个	问题	到	攻击	我	作为	我	游泳

['fræntɪkli] [ə'baʊt] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

frantically	about	once	more	in	search	of	a	means	to	escape	.
疯狂地	关于	一次	更多的	在	搜索	的	一个	方法	到	逃脱	.

我还要独自待多久？这个问题在我再次疯狂地游动，寻找逃脱的方法时，如鲠在喉。

['sevrəl] [taɪmz] [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][jɑː] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [left] ['æftər][aɪ] ['tʌmbld] ['ɪntuː]

Several	times	I	called	to	Ja	,	but	he	must	have	left	after	I	tumbled	into
一些	时代	我	称为	到	是	,	但	他	必须	有	左边	后	我	翻滚	进入

[ðə; ðɪ][tæŋk] ,

the	tank	,
这	坦克	,

我几次呼喊Ja的名字，但他肯定是在我掉进水箱后就离开了。

[fɔːr; fər][aɪ] [rɪ'siːvd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][maɪ] [kraɪz] .

for	I	received	no	response	to	my	cries	.
为了	我	已收到	不	回复	到	我的	哭泣	.

因为我的呼喊没有得到任何回应。

['daʊtləs] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [æz; əz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [duːm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː]['tɑːp(ə)l]

Doubtless	**he**	**had**	**felt**	**as**	**certain**	**of**	**my**	**doom**	**when**	**he**	**saw**	**me**	**topple**
毫无疑问	他	有	毛毡	作为	肯定	的	我的	厄运	什么时候	他	锯	我	倾倒

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ,

from	**our**	**hiding**	**place**	**as**	**I**	**had**	**,**
从	我们的	隐藏	地方	作为	我	有	,

毫无疑问，当他看到我从藏身之处跌落时，他和我一样确信我的厄运即将降临。

[ænd; ənd] [lest] [hiː; hi] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] , [hæd; həd] ['heɪsnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l]

and	**lest**	**he**	**too**	**should**	**be**	**discovered**	**,**	**had**	**hastened**	**from**	**the**	**temple**
和	免得	他	也	应该	是	发现	,	有	加快	从	这	寺庙

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] .

and	**back**	**to**	**his**	**village**	**.**
和	后退	到	他的	村庄	.

为了避免自己也被发现，他匆匆离开了寺庙，赶回了自己的村庄。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

I	**knew**	**that**	**there**	**must**	**be**	**some**	**entrance**	**to**	**the**	**building**	**beside**	**the**
我	知道	那	那里	必须	是	一些	入口	到	这	建筑	旁	这

['dɔːˌweɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] ,

doorways	**in**	**the**	**roof**	**,**
门口	在	这	屋顶	,

我知道除了屋顶的门洞之外，这栋建筑肯定还有其他入口。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [sleɪvz]

for	**it**	**did**	**not**	**seem**	**reasonable**	**to**	**believe**	**that**	**the**	**thousands**	**of**	**slaves**
为了	它	做过	不是	似乎	合理的	到	相信	那	这	数千	的	奴隶

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [hɪr] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][mə'hɑːrz][ðə; ði]['hjuːmən] [fleʃ] [ðeɪ] [kreivd] [wʊd] [ɔːl]

which	**were**	**brought**	**here**	**to**	**feed**	**the**	**Mahars**	**the**	**human**	**flesh**	**they**	**craved**	**would**	**all**
哪个	是	带来	这里	到	喂养	这	马哈尔人	这	人类	肉	他们	渴望	会	全部

[biː; bi] ['kærid] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

be	**carried**	**through**	**the**	**air**	**,**
是	携带	通过	这	空气	,

因为很难相信，成千上万被带到这里来满足马哈尔人对人肉渴望的奴隶都会通过空中运输。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] [sɜːrtʃ] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ][ðə; ði]

and	**so**	**I**	**continued**	**my**	**search**	**until**	**at**	**last**	**it**	**was**	**rewarded**	**by**	**the**
和	所以	我	持续	我的	搜索	直到	在	最后的	它	曾是	奖励	经过	这

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['sevrəl] [luːs] ['grænɪt] [blɑːks] [ɪn][ðə; ði] ['meɪsənri] [æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]

discovery	**of**	**several**	**loose**	**granite**	**blocks**	**in**	**the**	**masonry**	**at**	**one**	**end**	**of**	**the**	**temple**
发现	的	一些	松动的	花岗岩	积木	在	这	石工	在	一	结尾	的	这	寺庙

.

:
.

于是我继续寻找，最终在寺庙一端的砌体中发现了几块松动的花岗岩石块。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['efərt] [pruːvd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðiːz] [stoʊnz] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ˌem 'iː]

A	**little**	**effort**	**proved**	**sufficient**	**to**	**dislodge**	**enough**	**of**	**these**	**stones**	**to**	**permit**	**me**
一个	小的	努力	已证实	充足的	到	松动	足够的	的	这些	石头	到	允许	我

[tuː; tə] [krɔːl] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

to	**crawl**	**through**	**into**	**the**	**clearing**	**,**
到	爬行	通过	进入	这	清理	,

稍加努力就足以挪动足够多的石头，让我可以爬进空地。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][aɪ][hæd; həd] ['skɜːriːd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**a**	**moment**	**later**	**I**	**had**	**scurried**	**across**	**the**	**intervening**	**space**	**to**	**the**
和	一个	片刻	之后	我	有	匆匆跑过	穿过	这	介入	空间	到	这

[dens] ['dʒʌŋg(ə)l] [bɪ'jɑːnd] .

dense	**jungle**	**beyond**	**.**
稠密	丛林	超过	.

片刻之后，我便飞快地穿过中间的空地，来到了远处的茂密丛林中。

[hɪr] [aɪ][sæŋk] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætɪd] ['graːsiz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['dʒaɪənt]

Here	I	sank	panting	and	trembling	upon	the	matted	grasses	beneath	the	giant
这里	我	沉没	喘息	和	发抖	之上	这	哑光	草	下面	这	巨大的

[triːz] ,

trees	,
树木	,

我气喘吁吁、浑身颤抖地瘫倒在参天大树下茂密的草丛中。

[fɔːr; fər][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [fæŋz] [ʌv; əv] [deθ] [aʊt] [ʌv; əv]

for	I	felt	that	I	had	escaped	from	the	grinning	fangs	of	death	out	of
为了	我	毛毡	那	我	有	逃脱	从	这	咧嘴笑	獠牙	的	死亡	出去	的

[ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [greɪv] .

the	depths	of	my	own	grave	.
这	深度	的	我的	自己的	严重	.

因为我觉得自己从死神的獠牙中逃脱，从自己坟墓的深处逃了出来。

[wət'evər] ['deindʒəz] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

Whatever	dangers	lay	hidden	in	this	island	jungle	,
任何	危险	躺	隐	在	这	岛	丛林	,

无论这座岛屿丛林中隐藏着怎样的危险，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [nʌn] [soʊ] ['fɪrsəm] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] .

there	could	be	none	so	fearsome	as	those	which	I	had	just	escaped	.
那里	可以	是	没有任何	所以	可怕的	作为	那些	哪个	我	有	只是	逃脱	.

没有比我刚刚逃脱的那些更可怕的了。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [miːt] [deθ] ['breɪvli] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]

I	knew	that	I	could	meet	death	bravely	enough	if	it	but	came	in	the	form	of
我	知道	那	我	可以	见面	死亡	勇敢地	足够的	如果	它	但	来了	在	这	形式	的

[sʌm; səm] [fə'mɪliər] [biːst] [ɔːr][mæn] — ['eniθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [ʌn'kæni]

some	familiar	beast	or	man	—	anything	other	than	the	hideous	and	uncanny
一些	熟悉的	兽	或者	男人	—	任何事物	其他	比	这	可怕	和	不可思议

[mə'hɑːrz] .

Mahars	.
马哈尔人	.

我知道，如果死亡是以某种熟悉的野兽或人的形式出现，我就能勇敢地面对死亡——只要不是可怕又诡异的马哈尔人就行。

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ]

THE	FACE	OF	DEATH
这	脸	的	死亡

死亡的面孔

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] .

I	must	have	fallen	asleep	from	exhaustion	.
我	必须	有	倒下	睡着了	从	疲惫	.

我一定是累坏了睡着了。

[wen] [aɪ] [ə'woʊk] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd]['æftər] ['biziŋ] [maɪ'self] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [fruːt]

When	I	awoke	I	was	very	hungry	,	and	after	busying	myself	searching	for	fruit
什么时候	我	醒来	我	曾是	非常	饥饿的	,	和	后	忙碌	我	搜索	为了	水果

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

for	a	while	,
为了	一个	尽管	,

我醒来时非常饿，忙着找水果找了一会儿之后，

[aɪ] [set] [ɔːf] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] .

I	set	off	through	the	jungle	to	find	the	beach	.
我	放	离开	通过	这	丛林	到	寻找	这	海滩	.

我出发穿过丛林去寻找海滩。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [lɑːrdʒ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [siː] [ɪf]

I	knew	that	the	island	was	not	so	large	but	that	I	could	easily	find	the	sea	if
我	知道	那	这	岛	曾是	不是	所以	大的	但	那	我	可以	容易地	寻找	这	海	如果

[aɪ] [dɪd] [bʌt; bət] [muːv] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,

I	did	but	move	in	a	straight	line	,
我	做过	但	移动	在	一个	直的	线	,

我知道这个岛并不大，只要我沿着直线走，就很容易找到大海。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [də'rekt]

but	there	came	the	difficulty	as	there	was	no	way	in	which	I	could	direct
但	那里	来了	这	困难	作为	那里	曾是	不	方式	在	哪个	我	可以	直接的

[maɪ] [kɔːrs] [ænd; ənd] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] ,

my	course	and	hold	it	,
我的	课程	和	抓住	它	,

但问题在于，我无法控制自己的航向并保持航向。

[ðə; ðɪ] [sʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] ,

the	sun	,	of	course	,	being	always	directly	above	my	head	,
这	太阳	,	的	课程	,	存在	总是	直接地	多于	我的	头	,

当然，太阳总是直射我的头顶。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [triːz] [soʊ] ['θɪkli] [set] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['dɪstənt] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [maɪt] [sɜːrv]

and	the	trees	so	thickly	set	that	I	could	see	no	distant	object	which	might	serve
和	这	树木	所以	浓密	放	那	我	可以	看	不	遥远	目的	哪个	可能	服务

[tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .

to	guide	me	in	a	straight	line	.
到	指导	我	在	一个	直的	线	.

树木如此茂密，以至于我看不到任何远处的物体可以指引我走直线。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wɔːkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [sɪns] [aɪ] [eɪt] [fɔːr]

As	it	was	I	must	have	walked	for	a	great	distance	since	I	ate	four
作为	它	曾是	我	必须	有	步行	为了	一个	伟大的	距离	自从	我	吃	四

[taɪmz] [ænd; ənd] [slept] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [siː] ,

times	and	slept	twice	before	I	reached	the	sea	,
时代	和	睡着了	两次	前	我	达到	这	海	,

事实上，我肯定走了很远的路，因为在到达海边之前，我吃了四顿饭，睡了两次觉。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [aɪ] [dɪd] [soʊ] ,

but	at	last	I	did	so	,
但	在	最后的	我	做过	所以	,

但我最终还是这么做了。

[ænd; ənd] [maɪ] ['pleʒər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'hænst] [baɪ] [ðə; ðɪ] [tʃæns]

and	my	pleasure	at	the	sight	of	it	was	greatly	enhanced	by	the	chance
和	我的	乐趣	在	这	视线	的	它	曾是	非常	增强型	经过	这	机会

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [kə'nuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['stʌmbld]

discovery	of	a	hidden	canoe	among	the	bushes	through	which	I	had	stumbled
发现	的	一个	隐	独木舟	之中	这	灌木丛	通过	哪个	我	有	踉跄

[dʒʌst] ['praɪər] [tuː; tə] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] .

just	prior	to	coming	upon	the	beach	.
只是	事先的	到	未来	之上	这	海滩	.

看到它，我的喜悦之情更加强烈，因为我在来到海滩之前偶然穿过灌木丛时，又意外地发现了一艘隐藏的独木舟。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˌem ˈiː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ðæt] [ˈɔːkwərd] [krɑːft] [daʊn]

I	can	tell	you	that	it	did	not	take	me	long	to	pull	that	awkward	craft	down
我	能	告诉	你	那	它	做过	不是	拿	我	长的	到	拉	那	尴尬的	工艺	向下

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ænd; ənd] [ʃʌv] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr][aʊt][frʌm; frəm] [ʃɔːr] .

to	the	water	and	shove	it	far	out	from	shore	.
到	这	水	和	推	它	远的	出去	从	支撑	.

我可以告诉你，我没花多少时间就把那艘笨重的船拖到水里，然后把它推到离岸很远的地方。

[maɪ] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][jɑː][hæd; həd] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [stiːl] [ə'nʌðər] [kə'nuː]

My	experience	with	Ja	had	taught	me	that	if	I	were	to	steal	another	canoe
我的	经验	和	是	有	教授	我	那	如果	我	是	到	偷	其他	独木舟

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [get] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['oʊnɝz] [riːtʃ] [æz; əz] [suːn]

I	must	be	quick	about	it	and	get	far	beyond	the	owner's	reach	as	soon
我	必须	是	快的	关于	它	和	得到	远的	超过	这	所有者的	抵达	作为	很快

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

我从 Ja 的经历中明白，如果我要再偷一艘独木舟，我必须动作迅速，尽快远离船主的触及范围。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd][frʌm; frəm] [ðæt] [æt; ət]

I	must	have	come	out	upon	the	opposite	side	of	the	island	from	that	at
我	必须	有	来	出去	之上	这	对面的	边	的	这	岛	从	那	在

[wɪtʃ] [jɑː][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	Ja	and	I	had	entered	it	,
哪个	是	和	我	有	进入	它	,

我一定是走到了岛的另一边，和我和Ja进入岛屿的那一边完全相反。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['meɪnlənd] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] .

for	the	mainland	was	nowhere	in	sight	.
为了	这	大陆	曾是	无处	在	视线	.

因为大陆在视线范围内完全不见踪影。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ] ['pædld] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] , [ðoʊ] [wel] [aʊt] ,

For	a	long	time	I	paddled	around	the	shore	,	though	well	out	,
为了	一个	长的	时间	我	划桨	大约	这	支撑	,	尽管	出色地	出去	,

我划着桨在岸边转了很久，虽然已经划到了很远的地方。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['meɪnlənd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] .

before	I	saw	the	mainland	in	the	distance	.
前	我	锯	这	大陆	在	这	距离	.

直到我看到远处的大陆。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][maɪ] [kɔːrs] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	the	sight	of	it	I	lost	no	time	in	directing	my	course	toward	it	,
在	这	视线	的	它	我	丢失的	不	时间	在	导演	我的	课程	朝向	它	,

看到它后，我立即朝着它走去。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [gɪv]

for	I	had	long	since	made	up	my	mind	to	return	to	Phutra	and	give
为了	我	有	长的	自从	制成	向上	我的	头脑	到	返回	到	-	和	给

[maɪ'self] [ʌp] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] ['peri] [ænd; ənd] - [ðə; ðɪ] ['heri] [wʌn] .

myself	up	that	I	might	be	once	more	with	Perry	and	Ghak	the	Hairy	One	.
我	向上	那	我	可能	是	一次	更多的	和	佩里	和	-	这	毛茸茸	一	.

因为我早就下定决心要回到普特拉，投降，这样我就可以再次和佩里以及毛茸茸的加克在一起了。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] ['evər] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'loʊn] ,

I	felt	that	I	was	a	fool	ever	to	have	attempted	to	escape	alone	,
我	毛毡	那	我	曾是	一个	傻子	曾经	到	有	尝试过	到	逃脱	独自的	,

我觉得自己真是个傻瓜，竟然试图独自逃跑。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][plænz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [wel] ['fɔːmjuleitid] [tuː; tə]

especially	in	view	of	the	fact	that	our	plans	were	already	well	formulated	to
尤其	在	看法	的	这	事实	那	我们的	计划	是	已经	出色地	配方	到

[meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [tə'geðər] .

make	a	break	for	freedom	together	.
制作	一个	休息	为了	自由	一起	.

尤其考虑到我们已经制定了周密的计划，要一起争取自由。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prə'poʊzd] ['ventʃər]

Of	course	I	realized	that	the	chances	of	the	success	of	our	proposed	venture
的	课程	我	已实现	那	这	机会	的	这	成功	的	我们的	建议的	风险投资

[wɜːr; wər] [slɪm] [ɪn'diːd] ,

were	slim	indeed	,
是	苗条的	的确	,

我当然意识到，我们提出的这个计划成功的可能性微乎其微。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] ['friːdəm] [wɪ'ðaʊt] ['peri] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][oʊld]

but	I	knew	that	I	never	could	enjoy	freedom	without	Perry	so	long	as	the	old
但	我	知道	那	我	绝不	可以	享受	自由	没有	佩里	所以	长的	作为	这	老的

[mæn] [lɪvd] ,

man	lived	,
男人	居住地	,

但我知道，只要佩里还活着，我就永远无法享受自由。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɑːbə'bɪlәti] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [les]

and	I	had	learned	that	the	probability	that	I	might	find	him	was	less
和	我	有	学习	那	这	可能性	那	我	可能	寻找	他	曾是	较少的

[ðæn; ðən] [slaɪt] .

than	slight	.
比	轻微	.

而且我了解到，找到他的可能性微乎其微。

[hæd; həd] ['peri] [bɪn] [ded] ,

Had	Perry	been	dead	,
有	佩里	到过	死的	,

如果佩里已经死了，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['glædli] [hæv; həv] ['pɪtɪd] [maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [wɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd]

I	should	gladly	have	pitted	my	strength	and	wit	against	the	savage	and
我	应该	乐意	有	凹坑	我的	力量	和	有	反对	这	野蛮的	和

[praɪ'mɔːrdiəl] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] .

primordial	world	in	which	I	found	myself	.
原始的	世界	在	哪个	我	成立	我	.

我本该欣然运用我的力量和智慧去对抗我所处的这个野蛮原始的世界。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] ['rɑːki] [keɪv] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]

I	could	have	lived	in	seclusion	within	some	rocky	cave	until	I	had	found	the
我	可以	有	居住地	在	隔离	之内	一些	岩石	洞穴	直到	我	有	成立	这

[miːnz] [tuː; tə] ['aʊtfɪt] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruːd] ['wɛpənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [eɪdʒ] ,

means	to	outfit	myself	with	the	crude	weapons	of	the	Stone	Age	,
方法	到	全套服装	我	和	这	原油	武器	的	这	石头	年龄	,

我本可以隐居在某个岩洞里，直到找到办法为自己配备石器时代的简陋武器。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huːz] ['ɪmɪdʒ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

and	then	set	out	in	search	of	her	whose	image	had	now	become	the
和	然后	放	出去	在	搜索	的	她	谁	图像	有	现在	变得	这

['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][maɪ] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] ,

constant	companion	of	my	waking	hours	,
持续的	伴侣	的	我的	醒来	小时	,

然后我便出发去寻找她，她的身影如今已成为我醒着时时刻刻的陪伴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentrəl] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][maɪ] [driːmz] .

and	the	central	and	beloved	figure	of	my	dreams	.
和	这	中央	和	心爱	数字	的	我的	梦境	.

以及我梦中那个核心且挚爱的人物。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] ,

But	,	to	the	best	of	my	knowledge	,
但	,	到	这	最好的	的	我的	知识	,

但据我所知，

['peri] [stɪl] [lɪvd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti][ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Perry	still	lived	and	it	was	my	duty	and	wish	to	be	again	with	him
佩里	仍然	居住地	和	它	曾是	我的	责任	和	希望	到	是	再次	和	他

,

,

,

佩里还活着，能再次见到他既是我的责任，也是我的愿望。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ʃer] [ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [wɜːrld] [wiː; wi]

that	we	might	share	the	dangers	and	vicissitudes	of	the	strange	world	we
那	我们	可能	分享	这	危险	和	变迁	的	这	奇怪的	世界	我们

[hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] .

had	discovered	.
有	发现	.

这样我们就可以共同经历我们所发现的这个陌生世界的危险和变迁。

[ænd; ənd] - , [tuː] ; [ðə; ði] [greɪt] , ['ʃægi] [mæn][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]

And	Ghak	,	too	;	the	great	,	shaggy	man	had	found	a	place	in	the	hearts	of
和	-	,	也	;	这	伟大的	,	毛茸茸	男人	有	成立	一个	地方	在	这	心	的

[ˌjuː 'es][bəuθ] ,

us	both	,
我们	两个都	,

还有加克；这位身材魁梧、毛发蓬乱的男人在我们俩心中都占有一席之地。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [kɪŋ] .

for	he	was	indeed	every	inch	a	man	and	king	.
为了	他	曾是	的确	每一个	英寸	一个	男人	和	国王	.

因为他确实具备了男子汉和国王的一切特质。

[ʌn'kuːθ] , [pər'hæps] , [ænd; ənd]['bruːt(ə)l] , [tuː] , [ɪf] [dʒʌdʒd] [tuː] ['hɑːrʃli] [baɪ][ðə; ði] ['stændərdz] [ʌv; əv]

Uncouth	,	perhaps	,	and	brutal	,	too	,	if	judged	too	harshly	by	the	standards	of
粗野	,	也许	,	和	野蛮	,	也	,	如果	评判	也	严厉地	经过	这	标准	的

[ɪ'fiːt] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

effete	twentieth	-	century	civilization	,
颓废的	第二十	-	世纪	文明	,

如果以颓废的二十世纪文明的标准来评判，或许会显得粗鲁甚至残暴。

[bʌt; bət][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]['noʊb(ə)l] , ['dɪgnɪfaɪd] , ['ʃɪvəlrəs] , [ænd; ənd] ['lʌvəbl] .

but	withal	noble	,	dignified	,	chivalrous	,	and	loveable	.
但	此外	高贵	,	凝重	,	骑士精神	,	和	可爱的	.

但同时又高贵、庄严、有骑士精神、可爱。

[tʃæns] ['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [biːtʃ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [dʒæz] [kə'nuː] ,

Chance	carried	me	to	the	very	beach	upon	which	I	had	discovered	Ja's	canoe	,
机会	携带	我	到	这	非常	海滩	之上	哪个	我	有	发现	ja的	独木舟	,

机缘巧合之下，我来到了我发现贾的独木舟的那片海滩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz] ['skræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [bæŋk][tuː; tə] [rɪ'treɪs] [maɪ]

and	a	short	time	later	I	was	scrambling	up	the	steep	bank	to	retrace	my
和	一个	短的	时间	之后	我	曾是	争抢	向上	这	陡	银行	到	回溯	我的

[steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] - .

steps	from	the	plain	of	Phutra	.
步骤	从	这	清楚的	的	-	.

不久之后，我便爬上陡峭的河岸，沿着原路返回普特拉平原。

[bʌt; bət][maɪ] ['trʌblz] [keɪm] [wen] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['kænjən] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

But	my	troubles	came	when	I	entered	the	canyon	beyond	the	summit	,
但	我的	麻烦	来了	什么时候	我	进入	这	峡谷	超过	这	首脑	,

但是，当我进入山顶之外的峡谷时，我的麻烦就来了。

[fɔːr; fər] [hɪr] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sentərd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [aɪ] [krɔːst]

for	here	I	found	that	several	of	them	centered	at	the	point	where	I	crossed
为了	这里	我	成立	那	一些	的	他们	居中	在	这	观点	在哪里	我	交叉

[ðə; ði] [dɪ'vaɪd] ,

the	divide	,
这	划分	,

因为我在这里发现，其中好几个都集中在我跨越分水岭的那个点上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌn][aɪ][hæd; həd] ['trævəst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pæs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf]

and	which	one	I	had	traversed	to	reach	the	pass	I	could	not	for	the	life
和	哪个	一	我	有	穿越	到	抵达	这	经过	我	可以	不是	为了	这	生活

[ʌv; əv][ˌem 'iː] [rɪ'membər] .

of	me	remember	.
的	我	记住	.

我怎么也想不起来我究竟走过哪条路才到达山口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [tʃæns] [ænd; ənd][soʊ][aɪ][set] [ɔːf] [daʊn] [ðæt] [wɪtʃ] [siːmd]

It	was	all	a	matter	of	chance	and	so	I	set	off	down	that	which	seemed
它	曾是	全部	一个	事情	的	机会	和	所以	我	放	离开	向下	那	哪个	似乎

[ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['goʊɪŋ] ,

the	easiest	going	,
这	最容易	去	,

这一切都是偶然，所以我选择了看起来最容易走的那条路。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [mis'teik] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][duː][ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] [pæθ]

and	in	this	I	made	the	same	mistake	that	many	of	us	do	in	selecting	the	path
和	在	这	我	制成	这	相同的	错误	那	许多	的	我们	做	在	选择	这	小路

[ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [aʊt][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

along	which	we	shall	follow	out	the	course	of	our	lives	,
沿着	哪个	我们	将	跟随	出去	这	课程	的	我们的	生活	,

在选择人生道路时，我犯了和许多人一样的错误。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [best] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [liːst]

and	again	learned	that	it	is	not	always	best	to	follow	the	line	of	least
和	再次	学习	那	它	是	不是	总是	最好的	到	跟随	这	线	的	至少

[rɪ'zɪstəns] .

resistance	.
反抗	.

并再次认识到，顺应阻力最小的道路并不总是最好的选择。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] ['iːtn] [eɪt] [miːlz] [ænd; ənd] [slept] [twaɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ]

By	the	time	I	had	eaten	eight	meals	and	slept	twice	I	was	convinced	that	I
经过	这	时间	我	有	吃	八	餐	和	睡着了	两次	我	曾是	确信	那	我

[wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [treɪl] ,

was	upon	the	wrong	trail	,
曾是	之上	这	错误的	踪迹	,

当我吃了八顿饭，睡了两觉之后，我确信自己走错了路。

[fɔːr; fər] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɪnlənd] [siː] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][slept] [æt; ət][ɔːl] ,

for	between	Phutra	and	the	inland	sea	I	had	not	slept	at	all	,
为了	之间	-	和	这	内陆	海	我	有	不是	睡着了	在	全部	,

从普特拉到内陆海之间，我一夜未眠。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['iːtn] [bʌt; bət][wʌns] .

and	had	eaten	but	once	.
和	有	吃	但	一次	.

而且只吃过一次东西。

[tuː; tə] [rɪ'treɪs] [maɪ] [steps] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɪ'vaɪd][ænd; ənd] [ɪk'splɔːr] [ə'nʌðər] ['kænjən]

To	retrace	my	steps	to	the	summit	of	the	divide	and	explore	another	canyon
到	回溯	我的	步骤	到	这	首脑	的	这	划分	和	探索	其他	峡谷

[siːmd] [ðə; ðɪ]['oʊnli][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['prɑːbləm] ,

seemed	the	only	solution	of	my	problem	,
似乎	这	仅有的	解决方案	的	我的	问题	,

原路返回分水岭顶峰，探索另一个峡谷，似乎是解决问题的唯一办法。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['waɪdnɪŋ] [ænd; ənd] [levl'nes] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kænjən] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [siːmd]

but	a	sudden	widening	and	levelness	of	the	canyon	just	before	me	seemed
但	一个	突然	扩大	和	水平度	的	这	峡谷	只是	前	我	似乎

[tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['oʊpən]['ɪntuː][ə; eɪ]['lev(ə)l] ['kʌntri] ,

to	suggest	that	it	was	about	to	open	into	a	level	country	,
到	建议	那	它	曾是	关于	到	打开	进入	一个	等级	国家	,

但就在我眼前，峡谷突然变宽变平坦，似乎预示着它即将通向一片平坦的地带。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lʊr] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [strɔːŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [proʊ'siːd] [bʌt; bət]

and	with	the	lure	of	discovery	strong	upon	me	I	decided	to	proceed	but
和	和	这	饵	的	发现	强的	之上	我	我	决定	到	继续	但

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ['fɑːrðər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tɜːrnd] [bæk] .

a	short	distance	farther	before	I	turned	back	.
一个	短的	距离	更远	前	我	转向	后退	.

探索的欲望强烈地驱使着我，我决定再走一小段路就返回。

[ðə; ðɪ][nekst][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kænjən] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪts] [maʊθ] ,

The	next	turn	of	the	canyon	brought	me	to	its	mouth	,
这	下一个	转动	的	这	峡谷	带来	我	到	它是	嘴	,

峡谷的下一个转弯把我带到了峡谷口，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pleɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] .

and	before	me	I	saw	a	narrow	plain	leading	down	to	an	ocean	.
和	前	我	我	锯	一个	狭窄的	清楚的	领导	向下	到	一个	海洋	.

在我面前，我看到了一条狭长的平原，一直延伸到海边。

[æt; ət][maɪ] [raɪt] [ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kænjən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɔtɜ-z] [edʒ] ,

At	my	right	the	side	of	the	canyon	continued	to	the	water's	edge	,
在	我的	正确的	这	边	的	这	峡谷	持续	到	这	水的	边缘	,

我的右侧，峡谷的侧壁一直延伸到水边。

[ðə; ðɪ] ['væli] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [left] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['rʌnɪŋ] ['grædʒuəli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

the	valley	lying	to	my	left	,	and	the	foot	of	it	running	gradually	into	the
这	谷	说谎	到	我的	左边	,	和	这	脚	的	它	跑步	逐步地	进入	这

[siː] ,

sea	,
海	,

左侧是山谷，谷底缓缓延伸至大海。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [brɔːd] ['lev(ə)l] [biːtʃ] .

where	it	formed	a	broad	level	beach	.
在哪里	它	形成	一个	广阔	等级	海滩	.

那里形成了一片宽阔平坦的海滩。

[klʌmps] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [triːz] ['dɑːtɪd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði]

Clumps	**of**	**strange**	**trees**	**dotted**	**the**	**landscape**	**here**	**and**	**there**	**almost**	**to**	**the**
团块	的	奇怪的	树木	虚线	这	景观	这里	和	那里	几乎	到	这

['wɔːtər] ,

water	**,**
水	,

奇特的树木丛生，零星点缀着这片土地，几乎一直延伸到水边。

[ænd; ənd] [ræŋk] [græs] [ænd; ənd] ['fɝːnz] [gruː] [bɪ'twiːn] .

and	**rank**	**grass**	**and**	**ferns**	**grew**	**between**	**.**
和	秩	草	和	蕨类植物	生长	之间	.

其间长满了杂草和蕨类植物。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [aɪ] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [lænd] [bɪ'twiːn]

From	**the**	**nature**	**of**	**the**	**vegetation**	**I**	**was**	**convinced**	**that**	**the**	**land**	**between**
从	这	自然	的	这	植被	我	曾是	确信	那	这	土地	之间

[ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['futhilz] [wʌz; wəz] ['swɑːmpi] ,

the	**ocean**	**and**	**the**	**foothills**	**was**	**swampy**	**,**
这	海洋	和	这	山麓	曾是	沼泽地	,

从植被的性质来看，我确信海洋和山麓之间的土地是沼泽地。

[ðoʊ] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [draɪ] [ɪ'nʌf] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sændi]

though	**directly**	**before**	**me**	**it**	**seemed**	**dry**	**enough**	**all**	**the**	**way**	**to**	**the**	**sandy**
尽管	直接地	前	我	它	似乎	干燥	足够的	全部	这	方式	到	这	沙

[strɪp] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['restləs] ['wɔːtərz] [əd'vænst] [ænd; ənd] [ri'triːtid] .

strip	**along**	**which**	**the**	**restless**	**waters**	**advanced**	**and**	**retreated**	**.**
条	沿着	哪个	这	不安	水	先进的	和	撤退	.

虽然在我眼前，一直到沙地，似乎都相当干燥，汹涌的海水沿着沙地来回涌动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

地球核心(At the Earth's Core)
第5/8页

[ˌkjʊriˈɑːsəti] ['prɑːmptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [biːtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [siːn] [wʌz; wəz] ['veri]
Curiosity **prompted** **me** **to** **walk** **down** **to** **the** **beach** **,** **for** **the** **scene** **was** **very**
好奇心 提示 我 到 走 向下 到 这 海滩 , 为了 这 场景 曾是 非常
['bjuːtɪf(ə)l] .
beautiful **.**
美丽的 .

好奇心驱使我走到海滩边，因为那里的景色非常美丽。

[æz; əz][aɪ] [pæst] [əˈlɔːŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [diːp] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][swɑːmp][aɪ]
As **I** **passed** **along** **beside** **the** **deep** **and** **tangled** **vegetation** **of** **the** **swamp** **I**
作为 我 通过了 沿着 旁 这 深的 和 纠缠不清 植被 的 这 沼泽 我
[θɔːt] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɝːnz] [æt; ət][maɪ] [left] ,
thought **that** **I** **saw** **a** **movement** **of** **the** **ferns** **at** **my** **left** **,**
想法 那 我 锯 一个 移动 的 这 蕨类植物 在 我的 左边 ,

当我沿着沼泽地茂密缠绕的植被前行时，我似乎看到左侧的蕨类植物在动。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪˈpiːtɪd] ,
but **though** **I** **stopped** **a** **moment** **to** **look** **it** **was** **not** **repeated** **,**
但 尽管 我 停止 一个 片刻 到 看 它 曾是 不是 重复 ,

但当我停下来看了一眼之后，它并没有再次发生。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [leɪ] [hɪd][ðer; ðər][maɪ] [aɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] ['penətreɪt] [ðə; ðɪ] [dens] ['foʊliɪdʒ][tuː; tə]
and **if** **anything** **lay** **hid** **there** **my** **eyes** **could** **not** **penetrate** **the** **dense** **foliage** **to**
和 如果 任何事物 躺 隐藏 那里 我的 眼睛 可以 不是 穿透 这 稠密 叶子 到
[dɪˈsɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .
discern **it** **.**
辨别 它 .

如果那里藏着什么东西，我的眼睛也无法穿透茂密的树叶去辨认。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [waɪd] [ænd; ənd] ['loʊnli] [siː] [əˈkrɔːs]
Presently **I** **stood** **upon** **the** **beach** **looking** **out** **over** **the** **wide** **and** **lonely** **sea** **across**
目前 我 站立 之上 这 海滩 寻找 出去 超过 这 宽的 和 孤独 海 穿过
[huːz] [fərˈbɪdɪŋ] ['bʊzəm] [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæd; həd] [jet] ['ventʃərd] ,
whose **forbidding** **bosom** **no** **human** **being** **had** **yet** **ventured** **,**
谁 禁止 怀 不 人类 存在 有 然而 冒险 ,

我此刻站在海滩上，眺望着广阔而寂寥的大海，那片令人望而生畏的海域，至今还没有人敢冒险涉足。

[tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [wʌt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] [lændz] [leɪ] [bɪˈjɑːnd] , [ɔːr] [wʌt] [ɪts][ɪnˈvɪzəb(ə)l]
to **discover** **what** **strange** **and** **mysterious** **lands** **lay** **beyond** **,** **or** **what** **its** **invisible**
到 发现 什么 奇怪的 和 神秘 土地 躺 超过 , 或者 什么 它是 无形的
['aɪləndz] [held] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] ,
islands **held** **of** **riches** **,**
岛屿 握住 的 财富 ,

去探索彼岸那些奇异神秘的土地，或是那些看不见的岛屿上蕴藏着怎样的财富。

['wʌndɝz] , [ɔːr] [ədˈventʃər] .
wonders **,** **or** **adventure** **.**
奇迹 , 或者 冒险 .

奇观，或者冒险。

[wʌt] ['sævɪdʒ] ['feɪsɪz] ,
What **savage** **faces** **,**
什么 野蛮的 面孔 ,

多么凶狠的面孔，

[wʌt] [fɪrs] [ænd; ənd]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [biːsts] [wɜːr; wər] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['læpɪŋ] [ʌv; əv]

what	fierce	and	formidable	beasts	were	this	very	instant	watching	the	lapping	of
什么	凶猛的	和	强大	野兽	是	这	非常	立即的	观看	这	交叠	的

[ðə; ði] [weɪvz] [ə'pɑːn][ɪts] ['fɑːrðər] [ʃɔːr] !

the	waves	upon	its	farther	shore	!
这	波浪	之上	它是	更远	支撑	!

此刻，多么凶猛可怕的野兽们正注视着远处海岸的波涛拍打着海岸！

[haʊ] [fɑːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪk'stend] ?

How	far	did	it	extend	?
如何	远的	做过	它	延长	?

它延伸了多远?

['peri] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['siːz] [ʌv; əv][pɛluːsədɑːr][wɜːr; wər] [smɔːl] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ]

Perry	had	told	me	that	the	seas	of	Pellucidar	were	small	in	comparison	with
佩里	有	讲述	我	那	这	海域	的	透明胶片	是	小的	在	比较	和

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [krʌst] ,

those	of	the	outer	crust	,
那些	的	这	外	地壳	,

佩里曾告诉我，与外壳的海洋相比，地幔海洋很小。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ] [ðɪs] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] [maɪt] [stretʃ] [ɪts] [brɔːd] [ɪk'spæns] [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

but	even	so	this	great	ocean	might	stretch	its	broad	expanse	for	thousands
但	甚至	所以	这	伟大的	海洋	可能	拉紧	它是	广阔	广阔	为了	数千

[ʌv; əv] [maɪlz] .

of	miles	.
的	英里	.

但即便如此，这片浩瀚的海洋也可能绵延数千英里。

[fɔːr; fər] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [roʊld] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪts] ['kaʊntləs] [maɪlz] [ʌv; əv] [ʃɔːr] ,

For	countless	ages	it	had	rolled	up	and	down	its	countless	miles	of	shore	,
为了	无数	年龄	它	有	滚动	向上	和	向下	它是	无数	英里	的	支撑	,

无数个世纪以来，它沿着绵延数英里的海岸线来回翻滚。

[ænd; ənd] [jet] [tə'deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ɔːl] [ˌʌn'noʊn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['taɪni] [strɪp] [ðæt] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l]

and	yet	today	it	remained	all	unknown	beyond	the	tiny	strip	that	was	visible
和	然而	今天	它	剩余	全部	未知	超过	这	微小的	条	那	曾是	可见的

[frʌm; frəm][ɪts]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] .

from	its	beaches	.
从	它是	海滩	.

然而，时至今日，除了从海滩上可以看到的那条狭长地带之外，它仍然鲜为人知。

[ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

The	fascination	of	speculation	was	strong	upon	me	.
这	魅力	的	推测	曾是	强的	之上	我	.

我对推测的热情非常高涨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrθ] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

It	was	as	though	I	had	been	carried	back	to	the	birth	time	of	our
它	曾是	作为	尽管	我	有	到过	携带	后退	到	这	出生	时间	的	我们的

[oʊn] ['aʊtər] [wɜːrld] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ɪts][lændz][ænd; ənd] ['siːz] ['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [mæn][hæd; həd] ['trævəst]

own	outer	world	to	look	upon	its	lands	and	seas	ages	before	man	had	traversed
自己的	外	世界	到	看	之上	它是	土地	和	海域	年龄	前	男人	有	穿越

['iːðər] .

either	.
任何一个	.

仿佛我被带回到了我们外部世界的诞生之时，去瞻仰人类尚未涉足的陆地和海洋。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] , [ɔːl] [ʌn'tʌtʃt] .

Here	was	a	new	world	,	all	untouched	.
这里	曾是	一个	新的	世界	,	全部	未受触碰	.

这是一个崭新的世界，一切都未被触及。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

It	called	to	me	to	explore	it	.
它	称为	到	我	到	探索	它	.

它召唤我去探索。

[aɪ][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][kʊd; kəd]

I	was	dreaming	of	the	excitement	and	adventure	which	lay	before	us	could
我	曾是	做梦	的	这	激动	和	冒险	哪个	躺	前	我们	可以

['peri] [ænd; ənd][aɪ][bʌt; bət] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][mə'hɑːrz] ,

Perry	and	I	but	escape	the	Mahars	,
佩里	和	我	但	逃脱	这	马哈尔人	,

我梦想着即将到来的刺激和冒险，我和佩里能否逃脱马哈尔人的魔爪。

[wen] ['sʌmθɪŋ] , [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [druː] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

when	something	,	a	slight	noise	I	imagine	,	drew	my	attention	behind	me	.
什么时候	某物	,	一个	轻微	噪音	我	想象	,	画	我的	注意力	在后面	我	.

这时，我身后传来一阵轻微的声响，吸引了我的注意力。

[æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] , ['roʊmæns] , [əd'ventʃər] ,

As	I	turned	,	romance	,	adventure	,
作为	我	转向	,	浪漫	,	冒险	,

当我转身时，浪漫，冒险，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] [tʊk] [wɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪm'bɑːdɪmənt] [ʌv; əv][ɔːl]

and	discovery	in	the	abstract	took	wing	before	the	terrible	embodiment	of	all
和	发现	在	这	抽象的	采取	翼	前	这	糟糕的	实施例	的	全部

[θriː] [ɪn] ['kɑːnkriːt] [fɔːrm] [ðæt] [aɪ] [bɪ'held] [əd'vænsɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

three	in	concrete	form	that	I	beheld	advancing	upon	me	.
三	在	具体的	形式	那	我	观看	前进	之上	我	.

抽象的发现远胜于我所看到的这三者以具体形式可怕地向我逼近。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['slaɪmi] [æm'fɪbiən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [toʊd] - [laɪk] ['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti]

A	huge	,	slimy	amphibian	it	was	,	with	toad	-	like	body	and	the	mighty
一个	巨大的	,	黏糊糊的	两栖动物	它	曾是	,	和	蟾蜍	-	喜欢	身体	和	这	强大的

[dʒɔːz][ʌv; əv][æn; ən]['ælɪgeɪtər] .

jaws	of	an	alligator	.
下颚	的	一个	鳄鱼	.

它是一种体型巨大、黏糊糊的两栖动物，有着蟾蜍般的身体和鳄鱼般的大颚。

[ɪts] [ɪ'mens] ['kɑːrkəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [weid] [tʌnz] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['swɪftli]

Its	immense	carcass	must	have	weighed	tons	,	and	yet	it	moved	swiftly
它是	巨大	尸体	必须	有	称重	吨	,	和	然而	它	已搬	迅速地

[ænd; ənd]['saɪləntli] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

and	silently	toward	me	.
和	默默	朝向	我	.

它庞大的身躯一定重达数吨，但它却迅速而无声地向我走来。

[ə'pɑːn][wʌn][hænd][wʌz; wəz][ðə; ði] [blʌf] [ðæt] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kænjən] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

Upon	one	hand	was	the	bluff	that	ran	from	the	canyon	to	the	sea	,
之上	一	手	曾是	这	虚张声势	那	跑	从	这	峡谷	到	这	海	,

一边是延伸至大海的悬崖，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['fɪrsəm] [swɑːmp][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [sniːkt] [ə'pɑːn]

on	the	other	the	fearsome	swamp	from	which	the	creature	had	sneaked	upon
在	这	其他	这	可怕的	沼泽	从	哪个	这	生物	有	偷偷摸摸	之上

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

另一边是那可怕的沼泽，那怪物就是从那里偷偷潜入我的。

[bɪ'haɪnd] [leɪ] [ðə; ði] ['maɪti] [ˌʌn'trækt] [siː] ,

behind	**lay**	**the**	**mighty**	**untracked**	**sea**	**,**
在后面	躺	这	强大的	未追踪	海	,

背后是浩瀚无垠、人迹罕至的大海。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [weɪ] [ðæt] [led][tuː; tə] ['seɪfti] [stʊd] [ðɪs]

and	**before**	**me**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**narrow**	**way**	**that**	**led**	**to**	**safety**	**stood**	**this**
和	前	我	在	这	中心	的	这	狭窄的	方式	那	引领	到	安全	站立	这

[hjuːdʒ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [fleʃ] .

huge	**mountain**	**of**	**terrible**	**and**	**menacing**	**flesh**	**.**
巨大的	山	的	糟糕的	和	威胁	肉	.

在我面前，在通往安全的狭窄道路中央，耸立着一座由可怕而令人胆寒的血肉组成的巨大山峰。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ]

A	**single**	**glance**	**at**	**the**	**thing**	**was**	**sufficient**	**to**	**assure**	**me**	**that**	**I**	**was**	**facing**
一个	单身的	瞥一眼	在	这	事物	曾是	充足的	到	保证	我	那	我	曾是	面向

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːŋ] - [ɪk'stɪŋkt] ,

one	**of**	**those**	**long**	**-**	**extinct**	**,**
一	的	那些	长的	-	灭绝	,

只需一眼，我就能确信我面对的是那种早已灭绝的生物之一。

[ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['kriːtʃərz] [huːz] ['fɑːsəlaɪzd] [rɪ'meɪnz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊtər] [krʌst] [æz; əz][fɑːr]

prehistoric	**creatures**	**whose**	**fossilized**	**remains**	**are**	**found**	**within**	**the**	**outer**	**crust**	**as**	**far**
史前	生物	谁	化石	遗迹	是	成立	之内	这	外	地壳	作为	远的

[bæk] [æz; əz][ðə; ði][traɪ'æsɪk][fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,

back	**as**	**the**	**Triassic**	**formation**	**,**
后退	作为	这	三叠纪	形成	,

史前生物的化石遗骸最早可在三叠纪地层中于外壳层中发现。

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [ˌlæbə'rɪnθəˌdɑːn] .

a	**gigantic**	**labyrinthodon**	**.**
一个	巨大	迷齿龙	.

一只巨大的迷齿龙。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] , [ˌʌn'ɑːrmd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔɪn] [klɔːθ] ,

And	**there**	**I**	**was**	**,**	**unarmed**	**,**	**and**	**,**	**with**	**the**	**exception**	**of**	**a**	**loin**	**cloth**	**,**
和	那里	我	曾是	,	徒手	,	和	,	和	这	例外	的	一个	腰部	布	,

而我当时就在那里，手无寸铁，除了身上只围着一块缠腰布之外，

[æz; əz] ['neɪkɪd] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] .

as	**naked**	**as**	**I**	**had**	**come**	**into**	**the**	**world**	**.**
作为	裸	作为	我	有	来	进入	这	世界	.

赤身裸体，就像我来到这个世界时一样。

[aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [maɪ][fɜːrst] ['ænsestər] [felt] [ðæt] ['dɪstənt] ,

I	**could**	**imagine**	**how**	**my**	**first**	**ancestor**	**felt**	**that**	**distant**	**,**
我	可以	想象	如何	我的	第一的	祖先	毛毡	那	遥远	,

我能想象我的始祖当时是多么遥远。

[ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [mɔːrn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] [proʊ'dʒenɪtər]

prehistoric	**morn**	**that**	**he**	**encountered**	**for**	**the**	**first**	**time**	**the**	**terrifying**	**progenitor**
史前	早晨	那	他	遭遇	为了	这	第一的	时间	这	恐怖	始祖

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ˌem 'iː] ['kɔːrnərd] [naʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['restləs] ,

of	**the**	**thing**	**that**	**had**	**me**	**cornered**	**now**	**beside**	**the**	**restless**	**,**
的	这	事物	那	有	我	被逼到绝境	现在	旁	这	不安	,

他第一次遇到的史前清晨，是那个让我现在被逼到角落、与躁动不安的我为伍的可怕事物的始祖。

[mɪ'stɪrɪəs] [siː] .

mysterious	**sea**	**.**
神秘	海	.

神秘的大海。

[ʌn'kwestʃənəbli] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [pɛluːsədɑːr][ɔːr]

Unquestionably	**he**	**had**	**escaped**	**,**	**or**	**I**	**should**	**not**	**have**	**been**	**within**	**Pellucidar**	**or**
毫无疑问	他	有	逃脱	,	或者	我	应该	不是	有	到过	之内	透明胶片	或者

['elsˌwer] ,

elsewhere	**,**
别处	,

毫无疑问他已经逃脱了，否则我不可能身处地心世界或其他地方。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

and	**I**	**wished**	**at**	**that**	**moment**	**that**	**he**	**had**	**handed**	**down**	**to**	**me**	**with**
和	我	希望	在	那	片刻	那	他	有	递交	向下	到	我	和

[ðə; ði] ['veriəs] [ə'trɪbjuːts] [ðæt] [aɪ] [pri'zjʊmd] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

the	**various**	**attributes**	**that**	**I**	**presumed**	**I**	**have**	**inherited**	**from**	**him**	**,**
这	各种各样的	属性	那	我	假定	我	有	遗传	从	他	,

那一刻，我多么希望他能把我自认为从他那里继承来的各种品质也传给我。

[ðə; ði] [spə'sɪfɪk] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [seɪvd] [hɪm; ɪm]

the	**specific**	**application**	**of**	**the**	**instinct**	**of**	**self**	**-**	**preservation**	**which**	**saved**	**him**
这	具体的	应用	的	这	本能	的	自己	-	保存	哪个	已保存	他

[frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [luːmd] [soʊ] [kloʊz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [tə'deɪ] .

from	**the**	**fate**	**which**	**loomed**	**so**	**close**	**before**	**me**	**today**	**.**
从	这	命运	哪个	迫近	所以	关闭	前	我	今天	.

正是这种自我保护的本能的具体运用，使他免于遭受今天我面前岌岌可危的命运。

[tuː; tə] [siːk] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp][ɔːr][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪmələr][tuː; tə]

To	**seek**	**escape**	**in**	**the**	**swamp**	**or**	**in**	**the**	**ocean**	**would**	**have**	**been**	**similar**	**to**
到	寻找	逃脱	在	这	沼泽	或者	在	这	海洋	会	有	到过	相似的	到

['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][den][ʌv; əv]['laɪənz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wʌn][ə'pɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

jumping	**into**	**a**	**den**	**of**	**lions**	**to**	**escape**	**one**	**upon**	**the**	**outside**	**.**
跳	进入	一个	丹	的	狮子	到	逃脱	一	之上	这	外部	.

逃入沼泽或海洋就好比跳进狮穴去躲避外面的狮子。

[ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][swɑːmp][bəuθ][wɜːr; wər] ['daʊtləs] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['maɪti] , [kɑːr'nɪvərəs]

The	**sea**	**and**	**swamp**	**both**	**were**	**doubtless**	**alive**	**with**	**these**	**mighty**	**,**	**carnivorous**
这	海	和	沼泽	两个都	是	毫无疑问	活	和	这些	强大的	,	食肉的

[æm'fɪbɪənz] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] ,

amphibians	**,**	**and**	**if**	**not**	**,**
两栖动物	,	和	如果	不是	,

海洋和沼泽无疑都充满了这些强大的食肉两栖动物，即便没有，

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðæt] ['menəst] [ˌem 'iː] [wʊd] [pər'suː] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['iːðər] [ðə; ði] [siː] [ɔːr][ðə; ði][swɑːmp]

the	**individual**	**that**	**menaced**	**me**	**would**	**pursue**	**me**	**into**	**either**	**the**	**sea**	**or**	**the**	**swamp**
这	个人	那	受威胁	我	会	追求	我	进入	任何一个	这	海	或者	这	沼泽

[wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [fə'sɪləti] .

with	**equal**	**facility**	**.**
和	平等的	设施	.

威胁我的那个人，无论是追到海里还是沼泽里，都能轻而易举地追赶我。

[ðer; ðər] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][stænd] ['suːpaɪnli] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [maɪ] [end] .

There	**seemed**	**nothing**	**to**	**do**	**but**	**stand**	**supinely**	**and**	**await**	**my**	**end**	**.**
那里	似乎	没有什么	到	做	但	站立	仰卧	和	等待	我的	结尾	.

我似乎别无选择，只能仰面站着，等待死亡的降临。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['peri] — [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['wʌndər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

I	**thought**	**of**	**Perry**	**—**	**how**	**he**	**would**	**wonder**	**what**	**had**	**become**	**of**	**me**	**.**
我	想法	的	佩里	—	如何	他	会	想知道	什么	有	变得	的	我	.

我想起了佩里——他一定会很想知道我后来怎么样了。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] ,

I	**thought**	**of**	**my**	**friends**	**of**	**the**	**outer**	**world**	**,**
我	想法	的	我的	朋友们	的	这	外	世界	,

我想起了我在外界的朋友们，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [wʊd] [goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn]['toʊt(ə)l] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	of	how	they	all	would	go	on	living	their	lives	in	total	ignorance	of	the
和	的	如何	他们	全部	会	去	在	活的	他们的	生活	在	全部的	无知	的	这

[streɪndʒ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd][ˌəuvə'teikən][ˌem 'iː] ,

strange	and	terrible	fate	that	had	overtaken	me	,
奇怪的	和	糟糕的	命运	那	有	被超越	我	,

而他们所有人都会继续过着自己的生活，对降临在我身上的奇怪而可怕的命运一无所知。

[ɔːr] [ʌn'gɛsɪŋ] [ðə; ði] [wɪrd] [sə'raʊndɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði][læst] ['fraɪtf(ə)l] ['ægəni]

or	unguessing	the	weird	surroundings	which	had	witnessed	the	last	frightful	agony
或者	猜谜	这	诡异的	周围环境	哪个	有	目击者	这	最后的	可怕	痛苦

[ʌv; əv][maɪ] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .

of	my	extinction	.
的	我的	灭绝	.

或者猜不出我灭绝前最后那可怕的痛苦是如何在诡异的环境中发生的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɔːts] [keɪm] [ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][laɪf]

And	with	these	thoughts	came	a	realization	of	how	unimportant	to	the	life
和	和	这些	想法	来了	一个	实现	的	如何	不重要	到	这	生活

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] .

and	happiness	of	the	world	is	the	existence	of	any	one	of	us	.
和	幸福	的	这	世界	是	这	存在	的	任何	一	的	我们	.

由此，人们意识到，我们每个人的存在对于世界的生命和幸福来说是多么微不足道。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [snʌft] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] ['wɔːrnɪŋ] ,

We	may	be	snuffed	out	without	an	instant's	warning	,
我们	可能	是	熄灭	出去	没有	一个	即时	警告	,

我们可能毫无预兆地就被夺去生命。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [deɪ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [spiːk] [ʌv; əv][juː 'es][wɪð; wɪθ] [səb'duːd] ['vɔɪsɪz] .

and	for	a	brief	day	our	friends	speak	of	us	with	subdued	voices	.
和	为了	一个	简短的	天	我们的	朋友们	说话	的	我们	和	低沉的	声音	.

短暂的一天里，朋友们谈论我们时都压抑着情绪。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrm][ɪz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['testɪŋ] [ðə; ði]

The	following	morning	,	while	the	first	worm	is	busily	engaged	in	testing	the
这	下列的	早晨	,	尽管	这	第一的	蠕虫	是	忙碌地	已订婚的	在	测试	这

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɔːfɪn] ,

construction	of	our	coffin	,
建造	的	我们的	棺材	,

第二天早上，当第一条蚯蚓忙着测试我们棺材的结构时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tiːɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][hoʊl][tuː; tə] ['sʌfər] [mɔːr] [ə'kjuːt] ['sɑːroʊ] ['oʊvər][ə; eɪ] [slaɪst]

they	are	teeing	up	for	the	first	hole	to	suffer	more	acute	sorrow	over	a	sliced
他们	是	发球台	向上	为了	这	第一的	洞	到	遭受	更多的	急性	悲哀	超过	一个	切片

[bɔːl][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ,

ball	than	they	did	over	our	,
球	比	他们	做过	超过	我们的	,

他们正准备开球，准备迎接第一个洞，结果却因为打偏的球而遭受比我们更大的痛苦。

[tuː; tə][juː 'es] , [ʌn'taɪmli] [dɪ'maɪz] .

to	us	,	untimely	demise	.
到	我们	,	不合时宜	死亡	.

对我们而言，这是英年早逝。

[ðə; ði] [ˌlæbə'rɪnθəˌdɑːn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [mɔːr] ['sloʊli] [naʊ] .

The	labyrinthodon	was	coming	more	slowly	now	.
这	迷齿龙	曾是	未来	更多的	缓慢地	现在	.

迷齿龙现在走得慢了下来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

He	seemed	to	realize	that	escape	for	me	was	impossible	,
他	似乎	到	意识到	那	逃脱	为了	我	曾是	不可能的	,

他似乎意识到我逃脱是不可能的。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn] [ðæt] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] , [fæŋd] [dʒɔːz] [grɪnd] [ɪn] ['pleʒərəbl]

and	I	could	have	sworn	that	his	huge	,	fanged	jaws	grinned	in	pleasurable
和	我	可以	有	宣誓	那	他的	巨大的	,	带獠牙的	下颚	咧嘴一笑	在	令人愉悦的

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [prɪ'dɪkəmənt] ,

appreciation	of	my	predicament	,
欣赏	的	我的	困境	,

我甚至可以发誓，他那张长着獠牙的巨大嘴巴似乎在欣赏我的窘境，露出了愉悦的笑容。

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːsi]['mɔːrs(ə)l] [wɪtʃ] [wʊd] [soʊ] [suːn] [biː; bi] [pʌlp]

or	was	it	in	anticipation	of	the	juicy	morsel	which	would	so	soon	be	pulp
或者	曾是	它	在	预期	的	这	多汁的	小块	哪个	会	所以	很快	是	纸浆

[bɪ'twiːn] [ðoʊz] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [tiːθ] ?

between	those	formidable	teeth	?
之间	那些	强大	牙齿	?

还是因为期待着那鲜嫩多汁的美味，而它很快就会被那锋利的牙齿嚼成肉泥?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]

He	was	about	fifty	feet	from	me	when	I	heard	a	voice	calling	to	me
他	曾是	关于	五十	脚	从	我	什么时候	我	听到	一个	嗓音	呼叫	到	我

[frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] [æt; ət][maɪ] [left] .

from	the	direction	of	the	bluff	at	my	left	.
从	这	方向	的	这	虚张声势	在	我的	左边	.

他离我大约五十英尺远，这时我听到左边悬崖的方向传来一个声音在叫我。

[aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [maɪ] [aɪz] ,

I	looked	and	could	have	shouted	in	delight	at	the	sight	that	met	my	eyes	,
我	看起来	和	可以	有	喊叫	在	喜	在	这	视线	那	遇见	我的	眼睛	,

我抬头望去，眼前的景象让我欣喜若狂，几乎要大声喊出来。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [stʊd] [jɑː] , ['weɪvɪŋ] ['fræntɪkli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

for	there	stood	Ja	,	waving	frantically	to	me	,
为了	那里	站立	是	,	挥手	疯狂地	到	我	,

因为贾就站在那里，拼命地向我挥手。

[ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['klɪfs] [beɪs] .

and	urging	me	to	run	for	it	to	the	cliff's	base	.
和	敦促	我	到	跑步	为了	它	到	这	悬崖	根据	.

并催促我跑到悬崖底部。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['mɑːnstər] [ðæt] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]

I	had	no	idea	that	I	should	escape	the	monster	that	had	marked	me	for
我	有	不	主意	那	我	应该	逃脱	这	怪物	那	有	标记	我	为了

[hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

his	breakfast	,
他的	早餐	,

我当时完全没想到自己会逃脱那个把我当早餐吃的怪物的魔爪。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][daɪ][ə'loʊn] .

but	at	least	I	should	not	die	alone	.
但	在	至少	我	应该	不是	死	独自的	.

但至少我不会孤独地死去。

['hjuːmən] [aɪz] [wʊd] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː][end] .

Human	eyes	would	watch	me	end	.
人类	眼睛	会	手表	我	结尾	.

人类的眼睛会见证我的终结。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] ['kʌmfərt] [aɪ] [prɪ'zuːm] ,

It	was	cold	comfort	I	presume	,
它	曾是	寒冷的	舒适	我	怙	,

我想这只是聊胜于无的安慰吧。

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [dɪ'raɪvd] [sʌm; səm] [slaɪt] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv]

but	yet	I	derived	some	slight	peace	of	mind	from	the	contemplation	of
但	然而	我	衍生的	一些	轻微	和平	的	头脑	从	这	沉思	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但是，思考这件事却让我感到一丝平静。

[tuː; tə] [rʌn] [siːmd] [rɪ'dɪkjələs] , [ɪ'speʃəli] [tɔːrd] [ðæt] [stiːp] [ænd; ənd] [ʌn'skeɪləbl] [klɪf] , [ænd; ənd]

To	run	seemed	ridiculous	,	especially	toward	that	steep	and	unscalable	cliff	,	and
到	跑步	似乎	荒谬的	,	尤其	朝向	那	陡	和	不可扩展	悬崖	,	和

[jet] [aɪ][dɪd][soʊ] ,

yet	I	did	so	,
然而	我	做过	所以	,

奔跑似乎很荒谬，尤其是朝着那陡峭且无法攀爬的悬崖跑去，但我还是这么做了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ræn][aɪ] [sɔː] [jɑː] , ['ædʒ(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌŋki] ,

and	as	I	ran	I	saw	Ja	,	agile	as	a	monkey	,
和	作为	我	跑	我	锯	是	,	敏捷	作为	一个	猴	,

我奔跑时看见了贾，身手敏捷得像只猴子。

[krɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [smɔːl] [prɑː'dʒɛkʃənz] ,

crawl	down	the	precipitous	face	of	the	rocks	,	clinging	to	small	projections	,
爬行	向下	这	陡峭	脸	的	这	岩石	,	依恋	到	小的	预测	,

沿着陡峭的岩壁爬下去，抓住一些小的凸起物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌf] [k'riːpəz] [ðæt] [hæd; həd] [faʊnd] [ruːt] - [hoʊld] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

and	the	tough	creepers	that	had	found	root	-	hold	here	and	there	.
和	这	艰难的	爬行者	那	有	成立	根	-	抓住	这里	和	那里	.

还有那些顽强的藤蔓植物，它们在各处扎根生长。

[ðə; ði] [ˌlæbə'rɪnθəˌdɑːn] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ðæt] [jɑː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	labyrinthodon	evidently	thought	that	Ja	was	coming	to	double	his	portion	of
这	迷齿龙	显然	想法	那	是	曾是	未来	到	双倍的	他的	部分	的

['hjuːmən] [fleʃ] ,

human	flesh	,
人类	肉	,

迷齿龙显然认为贾是要来给他双倍的人肉。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [heɪst] [tuː; tə] [pər'suː] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] [ðɪs]

so	he	was	in	no	haste	to	pursue	me	to	the	cliff	and	frighten	away	this
所以	他	曾是	在	不	匆忙	到	追求	我	到	这	悬崖	和	吓唬	离开	这

['ʌðər] ['tɪdbɪt] .

other	tidbit	.
其他	小插曲	.

所以他并不急于追到悬崖边去吓走这个小家伙。

[ɪn'sted] [hiː; hi] ['mɪrli] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

Instead	he	merely	trotted	along	behind	me	.
反而	他	仅仅	小跑	沿着	在后面	我	.

相反，他只是小跑着跟在我身后。

[æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [jɑː] [ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] ,

As	I	approached	the	foot	of	the	cliff	I	saw	what	Ja	intended	doing	,
作为	我	接近	这	脚	的	这	悬崖	我	锯	什么	是	故意的	正在做	,

当我走到悬崖脚下时，我看到了贾打算做什么。

[bʌt; bət][aɪ] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [pruːv] [sək'sesf(ə)l] .

but	I	doubted	if	the	thing	would	prove	successful	.
但	我	怀疑	如果	这	事物	会	证明	成功的	.

但我怀疑这件事能否成功。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

He	had	come	down	to	within	twenty	feet	of	the	bottom	,	and	there	,
他	有	来	向下	到	之内	二十	脚	的	这	底部	,	和	那里	,

他已经下降到距离谷底不到二十英尺的地方，就在那里，

['klɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ledʒ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ['restɪŋ] ,

clinging	with	one	hand	to	a	small	ledge	,	and	with	his	feet	resting	,
依恋	和	一	手	到	一个	小的	壁架	,	和	和	他的	脚	休息	,

他一只手紧紧抓住一小块岩石边缘，双脚搁在上面，

[prɪ'keriəsli] [ə'pɑːn]['taɪni] [bʊʃɪz] [ðæt] [gruː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɑːlɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

precariously	upon	tiny	bushes	that	grew	from	the	solid	face	of	the	rock	,
岌岌可危	之上	微小的	灌木丛	那	生长	从	这	坚硬的	脸	的	这	岩石	,

它们摇摇欲坠地栖息在从坚硬岩面上长出的小灌木丛上，

[hiː; hi] ['loʊɝd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [spɪr] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [sʌm; səm][sɪks] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]

he	lowered	the	point	of	his	long	spear	until	it	hung	some	six	feet	above	the
他	降低	这	观点	的	他的	长的	矛	直到	它	悬挂	一些	六	脚	多于	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他将长矛的矛尖降低，直到矛尖离地约六英尺。

[tuː; tə]['klæmbər] [ʌp] [ðæt] [slɪm] [ʃæft] [wɪ'ðaʊt] ['drægɪŋ] [jɑː] [daʊn] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [bəuθ][tuː; tə]

To	clamber	up	that	slim	shaft	without	dragging	Ja	down	and	precipitating	both	to
到	攀	向上	那	苗条的	轴	没有	拖拽	是	向下	和	沉淀	两个都	到

[ðə; ði] [seɪm] [duːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːpər] - ['kʌlərd] [wʌn][wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [seɪv]

the	same	doom	from	which	the	copper	-	colored	one	was	attempting	to	save
这	相同的	厄运	从	哪个	这	铜	-	有色	一	曾是	尝试	到	节省

[ˌem 'iː] [siːmd] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

me	seemed	utterly	impossible	,
我	似乎	完全地	不可能的	,

要爬上那根细长的柱子而不把贾拖下来，使我们俩都落入那个铜色皮肤的人试图救我的同样的厄运之中，这似乎完全不可能。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [spɪr] [aɪ][toʊld][jɑː][soʊ] ,

and	as	I	came	near	the	spear	I	told	Ja	so	,
和	作为	我	来了	靠近	这	矛	我	讲述	是	所以	,

当我走近长矛时，我把这话告诉了贾。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪsk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self] .

and	that	I	could	not	risk	him	to	try	to	save	myself	.
和	那	我	可以	不是	风险	他	到	尝试	到	节省	我	.

我不能为了自救而让他冒险。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][noʊ]

But	he	insisted	that	he	knew	what	he	was	doing	and	was	in	no
但	他	坚持	那	他	知道	什么	他	曾是	正在做	和	曾是	在	不

['deɪndʒər] [hɪm'self] .

danger	himself	.
危险	他自己	.

但他坚称自己知道自己在做什么，而且自己并没有危险。

" [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz] [stɪl] [jɔːrz] , " [hiː; hi] [kɔːld] ,

"	The	danger	is	still	yours	,	"	he	called	,
"	这	危险	是	仍然	你的	,	"	他	称为	,

“危险依然在你身上，”他喊道。

" [fɔːr; fər] [ən'les] [juː; jʊ] [muːv] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ræpɪdlɪ] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naʊ] ,

"	for	unless	you	move	much	more	rapidly	than	you	are	now	,
"	为了	除非	你	移动	很多	更多的	快速	比	你	是	现在	,

“除非你比现在行动得更快，

[ðə; ði] - [wɪl] [biː; bi] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [dræg] [juː; jʊ] [bæk] [bɪ'fɔːr] ['evər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˌhæf'weɪ] [ʌp]

the	sithic	will	be	upon	you	and	drag	you	back	before	ever	you	are	halfway	up
这	-	将要	是	之上	你	和	拖	你	后退	前	曾经	你	是	半	向上

[ðə; ði] [spɪr] — [hiː; hi] [kæn; kən] [rɪr] [ʌp] [ænd; ənd] [riːtʃ] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [iːz] ['eniwer] [bɪ'loʊ] [wer]

the	spear	—	he	can	rear	up	and	reach	you	with	ease	anywhere	below	where
这	矛	—	他	能	后部	向上	和	抵达	你	和	舒适	任何地方	以下	在哪里

[aɪ] [stænd] .

I	stand	.
我	站立	.

西斯人会扑向你，在你还没爬到长矛一半的时候就把你拖回去——他可以轻易地从我站立位置以下的任何位置跃起，攻击你。

" [wel] , [jɑː] [jʊd; jəd] [noʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] , [aɪ] [θɔːt] ,

"	Well	,	Ja	should	know	his	own	business	,	I	thought	,
"	出色地	,	是	应该	知道	他的	自己的	商业	,	我	想法	,

“嗯，Ja应该知道自己在做什么，”我想。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [grɑːspt] [ðə; ði] [spɪr] [ænd; ənd] ['klæmbəd] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [red] [mæn] [æz; əz]

and	so	I	grasped	the	spear	and	clambered	up	toward	the	red	man	as
和	所以	我	抓住	这	矛	和	攀爬	向上	朝向	这	红色的	男人	作为

['ræpɪdlɪ] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] — ['biːɪŋ] [soʊ] [fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [maɪ] ['sɪmiən] ['ænsestərz] [æz; əz] [aɪ]

rapidly	as	I	could	—	being	so	far	removed	from	my	simian	ancestors	as	I
快速	作为	我	可以	—	存在	所以	远的	已移除	从	我的	猿猴	祖先	作为	我

[ˌeɪ 'em] .

am	.
是	.

于是我抓起长矛，以最快的速度爬向红人——毕竟我与我的猿猴祖先相去甚远。

[aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [sloʊ] - ['wɪtɪd] - , [æz; əz] [jɑː] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

I	imagine	the	slow	-	witted	sithic	,	as	Ja	called	him	,
我	想象	这	慢的	-	机智的	-	,	作为	是	称为	他	,

我想象着那个像贾所说的那样愚钝的西斯人，

['sʌd(ə)nlɪ] ['riːəlaɪzd] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃən] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['laɪklɪ] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl]

suddenly	realized	our	intentions	and	that	he	was	quite	likely	to	lose	all
突然	已实现	我们的	意图	和	那	他	曾是	相当	可能	到	失去	全部

[hɪz; ɪz] [miːl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌbld] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hoʊpt] .

his	meal	instead	of	having	it	doubled	as	he	had	hoped	.
他的	一顿饭	反而	的	拥有	它	双倍	作为	他	有	希望	.

他突然意识到我们的意图，他很可能会失去所有食物，而不是像他希望的那样得到双倍的量。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['klæmbərɪŋ] [ʌp] [ðæt] [spɪr] [hiː; hi] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [hɪs] [ðæt] ['ferlɪ] [ʃʊk] [ðə; ði]

When	he	saw	me	clambering	up	that	spear	he	let	out	a	hiss	that	fairly	shook	the
什么时候	他	锯	我	攀爬	向上	那	矛	他	让	出去	一个	嘶	那	相当	摇晃	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

当他看到我爬上那根长矛时，他发出了一声嘶嘶声，那声音几乎震动了大地。

[ænd; ənd] [keɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['æftər] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [reɪt] .

and	came	charging	after	me	at	a	terrific	rate	.
和	来了	收费	后	我	在	一个	了不起	速度	.

然后以极快的速度向我冲来。

[aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [spɪr] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ɔːr]['ɔːlmoʊst] ;

I	had	reached	the	top	of	the	spear	by	this	time	,	or	almost	;
我	有	达到	这	顶部	的	这	矛	经过	这	时间	, 或者		几乎	;

这时我已经到达了长矛的顶端，或者说几乎到达了；

[ə'nʌðər] [sɪks] [ɪntʃɪz] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hoʊld][ɑːn][dʒæz][hænd] ,

another	six	inches	would	give	me	a	hold	on	Ja's	hand	,
其他	六	英寸	会	给	我	一个	抓住	在	ja的	手	,

再长六英寸我就能抓住Ja的手了。

[wen] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rentʃ] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] ['fɪrfəli] ['daʊnwərd] [sɔː]

when	I	felt	a	sudden	wrench	from	below	and	glancing	fearfully	downward	saw
什么时候	我	毛毡	一个	突然	扳手	从	以下	和	瞥了一眼	恐惧地	向下	锯

[ðə; ði] ['maɪti] [dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] [kloʊz][ɑːn][ðə; ði] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] .

the	mighty	jaws	of	the	monster	close	on	the	sharp	point	of	the	weapon	.
这	强大的	下颚	的	这	怪物	关闭	在	这	锋利的	观点	的	这	武器	.

这时我感到下方突然一阵猛地一拽，恐惧地向下望去，只见怪物的巨颚咬住了武器的尖锐部分。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['frentɪk] ['efərt] [tuː; tə] [riːtʃ] [dʒæz][hænd] ,

I	made	a	frantic	effort	to	reach	Ja's	hand	,
我	制成	一个	疯狂的	努力	到	抵达	ja的	手	,

我拼命地想抓住Ja的手，

[ðə; ði] - [geɪv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [tʌg] [ðæt] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][dʒəːkiŋ][jɑː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [freɪl]

the	sithic	gave	a	tremendous	tug	that	came	near	to	jerking	Ja	from	his	frail
这	-	给予	一个	巨大的	拖船	那	来了	靠近	到	抽搐	是	从	他的	脆弱

[hoʊld][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

hold	on	the	surface	of	the	rock	,
抓住	在	这	表面	的	这	岩石	,

西斯人猛地一拽，几乎要把贾从他脆弱的岩石表面拽下来。

[ðə; ði] [spɪr] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

the	spear	slipped	from	his	fingers	,
这	矛	滑倒了	从	他的	手指	,

长矛从他指间滑落。

[ænd; ənd] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [plʌndʒd] [fiːt] ['fɔːrmoʊst] [tɔːrd] [maɪ] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] .

and	still	clinging	to	it	I	plunged	feet	foremost	toward	my	executioner	.
和	仍然	依恋	到	它	我	暴跌	脚	首先	朝向	我的	刽子手	.

我仍然紧紧抓住它，脚尖朝前地冲向我的刽子手。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [spɪr] [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][dʒæz][hænd][ðə; ði] ['kriːtʃər]

At	the	instant	that	he	felt	the	spear	come	away	from	Ja's	hand	the	creature
在	这	立即的	那	他	毛毡	这	矛	来	离开	从	ja的	手	这	生物

[mʌst; məst][hæv; həv] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][dʒɔːz][tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] ,

must	have	opened	his	huge	jaws	to	catch	me	,
必须	有	打开	他的	巨大的	下颚	到	抓住	我	,

就在他感觉到长矛从贾的手中脱落的那一刻，那怪物一定张开了它巨大的嘴巴来要抓住他。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] , [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] ,

for	when	I	came	down	,	still	clinging	to	the	butt	end	of	the	weapon	,
为了	什么时候	我	来了	向下	,	仍然	依恋	到	这	屁股	结尾	的	这	武器	,

当我下来的时候，仍然紧紧抓着武器的枪托。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [jet] ['restɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃaːpənd] [end]

the	point	yet	rested	in	his	mouth	and	the	result	was	that	the	sharpened	end
这	观点	然而	休息	在	他的	嘴	和	这	结果	曾是	那	这	锋利	结尾

[træns'fɪkst] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [dʒɔː] .

transfixed	his	lower	jaw	.
呆若木鸡	他的	降低	颚	.

那尖锐的尖端仍然抵在他的嘴里，结果是尖锐的一端刺穿了他的下颚。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn][hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kloʊzd] .

With	the	pain	he	snapped	his	mouth	closed	.
和	这	疼痛	他	啪啪	他的	嘴	关闭	.

疼痛让他猛地闭上了嘴。

[aɪ] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [snaʊt] , [lɔːst] [maɪ][hoʊld][əˈpɑːn][ðə; ði] [spɪr] ,

I	fell	upon	his	snout	,	lost	my	hold	upon	the	spear	,
我	跌倒	之上	他的	鼻子	,	丢失的	我的	抓住	之上	这	矛	,

我摔倒在他的鼻子上，失去了对长矛的控制。

[roʊld] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] ,

rolled	the	length	of	his	face	and	head	,
滚动	这	长度	的	他的	脸	和	头	,

他的脸和头都翻了个底朝天，

[əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [nek] [ˈɑːntə][hɪz; ɪz] [brɔːd] [bæk] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

across	his	short	neck	onto	his	broad	back	and	from	there	to	the	ground	.
穿过	他的	短的	脖子	到	他的	广阔	后退	和	从	那里	到	这	地面	.

顺着他短短的脖子到宽阔的背，再到地面。

[skers] [hæd; həd][aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][əˈpɑːn][maɪ] [fiːt] ,

Scarce	had	I	touched	the	earth	than	I	was	upon	my	feet	,
稀少	有	我	感动	这	地球	比	我	曾是	之上	我的	脚	,

我刚一踏上土地，双脚便已站立起来。

[ˈdæʃɪŋ] [ˈmædli][fɔːr; fər][ðə; ði] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈentərd] [ðɪs] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈvæli] .

dashing	madly	for	the	path	by	which	I	had	entered	this	horrible	valley	.
帅气	疯狂地	为了	这	小路	经过	哪个	我	有	进入	这	可怕	谷	.

我疯狂地朝着我进入这可怕山谷的小路奔去。

[ə; eɪ] [glæns] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈʃoʊldər] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] - [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈpɔɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [spɪr]

A	glance	over	my	shoulder	showed	me	the	sithic	engaged	in	pawing	at	the	spear
一个	瞥一眼	超过	我的	肩膀	显示	我	这	-	已订婚的	在	爪子	在	这	矛

[stʌk] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈloʊər] [dʒɔː] ,

stuck	through	his	lower	jaw	,
卡住	通过	他的	降低	颚	,

我回头瞥了一眼，看到那个西斯人正用爪子拨弄着插在他下颚上的长矛。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [dɪd][hiː; hi] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði]

and	so	busily	engaged	did	he	remain	in	this	occupation	that	I	had	gained	the
和	所以	忙碌地	已订婚的	做过	他	保持	在	这	职业	那	我	有	获得	这

[ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [tɑːp] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [pərˈsuːt] .

safety	of	the	cliff	top	before	he	was	ready	to	take	up	the	pursuit	.
安全	的	这	悬崖	顶部	前	他	曾是	准备好	到	拿	向上	这	追逐	.

他一直忙于这项工作，以至于在他准备开始追击之前，我已经安全地爬上了悬崖顶。

[wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪˈskʌvər] [ˌem ˈiː][ɪn] [saɪt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈvæli] [hiː; hi] [dæʃt] ,

When	he	did	not	discover	me	in	sight	within	the	valley	he	dashed	,
什么时候	他	做过	不是	发现	我	在	视线	之内	这	谷	他	虚线	,

当他没在山谷里找到我时，他便飞奔而去。

[hɪsɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ræŋk] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][aɪ] [sɔː]

hissing	into	the	rank	vegetation	of	the	swamp	and	that	was	the	last	I	saw
嘶嘶声	进入	这	秩	植被	的	这	沼泽	和	那	曾是	这	最后的	我	锯

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

他嘶嘶地消失在沼泽茂密的植被中，那是我最后一次见到他。

[eks]

X
X

X

- [ə'gen]
PHUTRA **AGAIN**
- 再次

再次获得普特拉

[aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [klɪf] [edʒ] [ə'bʌv] [jɑː][ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] ['fʊtɪŋ] .
I **hastened** **to** **the** **cliff** **edge** **above** **Ja** **and** **helped** **him** **to** **a** **secure** **footing** **.**
我 加快 到 这 悬崖 边缘 多于 是 和 帮助 他 到 一个 安全的 立足点 .

我赶紧跑到贾上方的悬崖边，帮他站稳。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eni] [θæŋks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] ,
He **would** **not** **listen** **to** **any** **thanks** **for** **his** **attempt** **to** **save** **me** **,**
他 会 不是 听 到 任何 谢谢 为了 他的 试图 到 节省 我 ,

他根本不听我的任何感谢，感谢他试图救我。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [nɪr] ['mɪsˌkæriːɪŋ] .
which **had** **come** **so** **near** **miscarrying** **.**
哪个 有 来 所以 靠近 流产 .

她差点就流产了。

" [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [wen] [juː; jʊ] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['mæhɝ]['temp(ə)l] ,
" **I** **had** **given** **you** **up** **for** **lost** **when** **you** **tumbled** **into** **the** **Mahar** **temple** **,**
" 我 有 给定 你 向上 为了 丢失的什么时候 你 翻滚 进入 这 马哈尔 寺庙 ,

“当你跌跌撞撞地走进马哈尔神庙时，我已经彻底放弃你了。”

" [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər][nɑːt]['iːv(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['klʌtʃɪz] ,
" **he** **said** **,** **"** **for** **not** **even** **I** **could** **save** **you** **from** **their** **clutches** **,**
" 他 说 , " 为了 不是 甚至 我 可以 节省 你 从 他们的 离合器 ,

他说：“因为即使是我也无法将你从他们的魔爪中救出来。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][maɪ] [sər'praɪz] [wen] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [kə'nuː] ['drægd] [ʌp] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]
and **you** **may** **imagine** **my** **surprise** **when** **on** **seeing** **a** **canoe** **dragged** **up** **upon** **the**
和 你 可能 想象 我的 惊喜 什么时候 在 看到 一个 独木舟 拖拽 向上 之上 这
[biːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meɪnlənd]
beach **of** **the** **mainland**
海滩 的 这 大陆

你可以想象，当我看到一艘独木舟被拖到大陆海滩上时，我有多么惊讶。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [jʊr; jər] [oʊn] [fuːt'prints] [ɪn][ðə; ðɪ][sænd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I **discovered** **your** **own** **footprints** **in** **the** **sand** **beside** **it** **.**
我 发现 你的 自己的 脚印 在 这 沙 旁 它 .

我在旁边的沙滩上发现了你的脚印。

" [aɪ] [ɪ'miːdiətli] [set] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
" **I** **immediately** **set** **out** **in** **search** **of** **you** **,**
" 我 立即地 放 出去 在 搜索 的 你 ,

我立刻出发去找你，

['noʊɪŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'ɑːrmd] [ænd; ənd] [dɪ'fensləs] [ə'genst]
knowing **as** **I** **did** **that** **you** **must** **be** **entirely** **unarmed** **and** **defenseless** **against**
会心 作为 我 做过 那 你 必须 是 完全 徒手 和 毫无防备 反对
[ðə; ðɪ] ['meni] ['deindʒəz] [wɪtʃ] [lɜːrk][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['meɪnlənd] [bəuθ][ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [biːsts]
the **many** **dangers** **which** **lurk** **upon** **the** **mainland** **both** **in** **the** **form** **of** **savage** **beasts**
这 许多 危险 哪个 潜伏 之上 这 大陆 两个都 在 这 形式 的 野蛮的 野兽
[ænd; ənd] ['reptaɪlz] ,
and **reptiles** **,**
和 爬行动物 ,

我知道你完全没有武器，面对大陆上潜伏的各种危险，包括凶猛的野兽和爬行动物，你毫无防备。

[ænd; ənd][men] [æz; əz] [wel] .
and **men** **as** **well** **.**
和 男人 作为 出色地 .

男性也一样。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['trækɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] .

I	had	no	difficulty	in	tracking	you	to	this	point	.
我	有	不	困难	在	追踪	你	到	这	观点	.

到目前为止，我一直都很顺利地追踪到你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [aɪ] [ə'raɪvd] [wen] [aɪ][dɪd] . "

It	is	well	that	I	arrived	when	I	did	.	"
它	是	出色地	那	我	到达的	什么时候	我	做过	.	"

幸好我及时赶到了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	why	did	you	do	it	?
"	但	为什么	做过	你	做	它	?

但你为什么要这样做?

" [aɪ] [æskt] ,

"	I	asked	,
"	我	问	,

我问，

['pʌz(ə)ld] [æt; ət] [ðɪs] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜːrld]

puzzled	at	this	show	of	friendship	on	the	part	of	a	man	of	another	world
困惑	在	这	展示	的	友谊	在	这	部分	的	一个	男人	的	其他	世界

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [reɪs] [ænd; ənd] ['kʌlər] .

and	a	different	race	and	color	.
和	一个	不同的	种族	和	颜色	.

他对这位来自另一个世界、不同种族、不同肤色的人所表现出的友谊感到困惑。

" [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;

"	You	saved	my	life	,	"	he	replied	;
"	你	已保存	我的	生活	,	"	他	回复	;

“你救了我的命，”他回答说；

" [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [maɪ]['duːti][tuː; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd] [bɪ'frend] [juː; jʊ] .

"	from	that	moment	it	became	my	duty	to	protect	and	befriend	you	.
"	从	那	片刻	它	成为	我的	责任	到	保护	和	交朋友	你	.

“从那一刻起，保护你、与你成为朋友就成了我的责任。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [truː] - [hæd; həd][aɪ] [i'veidid] [maɪ] [pleɪn] ['duːti] ;

I	would	have	been	no	true	Mezop	had	I	evaded	my	plain	duty	;
我	会	有	到过	不	真的	-	有	我	躲避	我的	清楚的	责任	;

如果我逃避了我的正当职责，我就不是真正的梅佐普；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [fɔːr; fər][aɪ][laɪk][juː; jʊ] .

but	it	was	a	pleasure	in	this	instance	for	I	like	you	.
但	它	曾是	一个	乐趣	在	这	实例	为了	我	喜欢	你	.

但这次我很乐意，因为我喜欢你。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	wish	that	you	would	come	and	live	with	me	.
我	希望	那	你	会	来	和	居住	和	我	.

我希望你能来和我一起生活。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][maɪ] [traɪb] .

You	shall	become	a	member	of	my	tribe	.
你	将	变得	一个	成员	的	我的	部落	.

你将成为我部落的一员。

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

Among	**us**	**there**	**is**	**the**	**best**	**of**	**hunting**	**and**	**fishing**	**,**	**and**	**you**	**shall**	**have**
之中	我们	那里	是	这	最好的	的	打猎	和	钓鱼	,	和	你	将	有

,

,

,

我们当中有最优秀的狩猎和垂钓者，你也将拥有这一切。

[tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [meɪt] [frʌm; frəm] , [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɝːlz][ʌv; əv][pɛluːsədɑːr] .

to	**choose**	**a**	**mate**	**from**	**,**	**the**	**most**	**beautiful**	**girls**	**of**	**Pellucidar**	**.**
到	选择	一个	伴侣	从	,	这	最多	美丽的	女孩们	的	透明胶片	.

从佩卢西达最美丽的女孩中挑选伴侣。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?

Will	**you**	**come**	**?**
将要	你	来	?

你会来吗?

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt] ['peri] [ðen] , [ænd; ənd][daɪ'æn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

"	**I**	**told**	**him**	**about**	**Perry**	**then**	**,**	**and**	**Dian**	**the**	**Beautiful**	**,**
"	我	讲述	他	关于	佩里	然后	,	和	迪安	这	美丽的	,

“我当时跟他讲了佩里和美丽的黛安的故事，

[ænd; ənd] [haʊ] [maɪ]['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][fɜːrst] .

and	**how**	**my**	**duty**	**was**	**to**	**them**	**first**	**.**
和	如何	我的	责任	曾是	到	他们	第一的	.

以及我首先应该对他们负责。

['æftərwərd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['evər][faɪnd][hɪz; ɪz]['aɪlənd] .

Afterward	**I**	**should**	**return**	**and**	**visit**	**him**	**—**	**if**	**I**	**could**	**ever**	**find**	**his**	**island**	**.**
之后	我	应该	返回	和	访问	他	—	如果	我	可以	曾经	寻找	他的	岛	.

之后我应该回去拜访他——如果我能找到他的岛屿的话。

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz] ['iːzi] , [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Oh**	**,**	**that**	**is**	**easy**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	哦	,	那	是	简单的	,	我的	朋友	,	"	他	说	.

“哦，那很简单，我的朋友，”他说。

" [juː; jʊ] [niːd] ['mɪrli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**You**	**need**	**merely**	**to**	**come**	**to**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**highest**	**peak**	**of**	**the**
"	你	需要	仅仅	到	来	到	这	脚	的	这	最高	顶峰	的	这

['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] .

Mountains	**of**	**the**	**Clouds**	**.**
山脉	的	这	云	.

你只需要来到云雾山脉最高峰的山脚下。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['rɪvər] [wɪtʃ] [floʊz] ['ɪntuː][ðə; ði]['lʊərəl][eɪ'ziː] .

There	**you**	**will**	**find**	**a**	**river**	**which**	**flows**	**into**	**the**	**Lural**	**Az**	**.**
那里	你	将要	寻找	一个	河	哪个	流量	进入	这	卢拉	az	.

在那里你会发现一条流入卢拉尔阿兹河的河流。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [θriː] [lɑːrdʒ]['aɪləndz][fɑːr][aʊt]

Directly	**opposite**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**river**	**you**	**will**	**see**	**three**	**large**	**islands**	**far**	**out**
直接地	对面的	这	嘴	的	这	河	你	将要	看	三	大的	岛屿	远的	出去

,

,

,

在河口正对面，你会看到远处有三个大岛。

[soʊ][fɑːr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['berli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] ,

so	**far**	**that**	**they**	**are**	**barely**	**discernible**	**,**
所以	远的	那	他们	是	仅仅	可辨别的	,

到目前为止，它们几乎难以辨认。

[ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] [æz; əz] [juː; jʊ] [feɪs] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	one	to	the	extreme	left	as	you	face	them	from	the	mouth	of	the
这	一	到	这	极端	左边	作为	你	脸	他们	从	这	嘴	的	这

['rɪvər] [ɪz] [ænɔ-ɑːk] ,

river	is	Anoroc	,
河	是	阿诺洛克	,

从河口面向他们，最左边的那个是阿诺罗克。

[wer] [aɪ] [ruːl] [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] [ænɔ-ɑːk] . "

where	I	rule	the	tribe	of	Anoroc	.	"
在哪里	我	规则	这	部落	的	阿诺洛克	.	"

我统治着阿诺罗克部落。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] ? " [aɪ] [æskt] .

"	But	how	am	I	to	find	the	Mountains	of	the	Clouds	?	"	I	asked	.
"	但	如何	是	我	到	寻找	这	山脉	的	这	云	?	"	我	问	.

“可是我该如何找到云中之山呢？”我问道。

" [men] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['vɪzəb(ə)l] [frʌm; frəm] [hæf] [pɛluːsədɑːr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Men	say	that	they	are	visible	from	half	Pellucidar	,	"	he	replied	.
"	男人	说	那	他们	是	可见的	从	一半	透明胶片	,	"	他	回复	.

“人们说从半个地心世界都能看到它们，”他回答说。

" [haʊ] [lɑːrdʒ] [ɪz] [pɛluːsədɑːr] ? " [aɪ] [æskt] ,

"	How	large	is	Pellucidar	?	"	I	asked	,
"	如何	大的	是	透明胶片	?	"	我	问	,

“佩卢西达有多大？”我问道。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['θiːəri] [ðiːz] ['prɪmətɪv] [men] [hæd; həd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrm]

wondering	what	sort	of	theory	these	primitive	men	had	concerning	the	form
好奇	什么	种类	的	理论	这些	原始	男人	有	有关	这	形式

[ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɜːrld] .

and	substance	of	their	world	.
和	物质	的	他们的	世界	.

想知道这些原始人对他们世界的形式和本质有什么样的理论。

" [ðə; ði] [mə'hɑːrz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raʊnd] , [laɪk] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['toʊlɑː] [ʃel] ,

"	The	Mahars	say	it	is	round	,	like	the	inside	of	a	tola	shell	,
"	这	马哈尔人	说	它	是	圆形的	,	喜欢	这	里面	的	一个	托拉	壳	,

“马哈尔人说它是圆形的，就像托拉贝壳的内壁一样。”

" [hiː; hi] ['ænsər] , " [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] , [sɪns] , [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ,

"	he	answered	,	"	but	that	is	ridiculous	,	since	,	were	it	true	,
"	他	回答	,	"	但	那	是	荒谬的	,	自从	,	是	它	真的	,

“但他回答说，‘但这很荒谬，因为如果这是真的，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [bæk] [wɜːr; wər] [wiː; wi] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [fɑːr] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

we	should	fall	back	were	we	to	travel	far	in	any	direction	,
我们	应该	落下	后退	是	我们	到	旅行	远的	在	任何	方向	,

如果我们要向任何方向远行，都应该撤退。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [pɛluːsədɑːr] [wʊd] [rʌn] [tuː; tə] [wʌn] [spɑːt] [ænd; ənd] [draʊn] [ˌjuː 'es] .

and	all	the	waters	of	Pellucidar	would	run	to	one	spot	and	drown	us	.
和	全部	这	水	的	透明胶片	会	跑步	到	一	点	和	溺水	我们	.

佩卢西达的所有水都会流向一处，将我们淹没。

[noʊ] , [pɛluːsədɑːr] [ɪz] [kwaɪt] [flæt] [ænd; ənd] [ɪk'stendz; ek'stendz] [noʊ] [mæn] [noʊz] [haʊ] [fɑːr] [ɪn] [ɔːl]

No	,	Pellucidar	is	quite	flat	and	extends	no	man	knows	how	far	in	all
不	,	透明胶片	是	相当	平坦的	和	扩展	不	男人	知道	如何	远的	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

不，地心世界非常平坦，向各个方向延伸的距离无人知晓。

[æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [soʊ][maɪ]['ænsestərz][hæv; həv] [rɪ'pɔːrtɪd] [ænd; ənd]['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

At	the	edges	,	so	my	ancestors	have	reported	and	handed	down	to	me	,
在	这	边缘	，	所以	我的	祖先	有	据报道	和	递交	向下	到	我	，

据我的祖先所述，并传承给我的是，在边缘地带。

[ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wɔːl] [ðæt] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['wɔːtərz][frʌm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['oʊvər]

is	a	great	wall	that	prevents	the	earth	and	waters	from	escaping	over
是	一个	伟大的	墙	那	阻止	这	地球	和	水	从	逃脱	超过

['ɪntuː][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [siː] [wer'ɑːn] [pɛluːsədɑːr] [floʊts] ;

into	the	burning	sea	whereon	Pellucidar	floats	;
进入	这	燃烧	海	其中	透明胶片	浮标	；

这是一道巨大的墙，阻止了泥土和水流到佩卢西达漂浮的燃烧的海洋中；

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ænɝɑːk][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [wɔːl]

but	I	never	have	been	so	far	from	Anoroc	as	to	have	seen	this	wall
但	我	绝不	有	到过	所以	远的	从	阿诺洛克	作为	到	有	已见	这	墙

[wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] .

with	my	own	eyes	.
和	我的	自己的	眼睛	.

但我从未到过离阿诺罗克那么远的地方，所以从未亲眼见过这堵墙。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [truː] ,

However	,	it	is	quite	reasonable	to	believe	that	this	is	true	,
然而	，	它	是	相当	合理的	到	相信	那	这	是	真的	，

然而，相信这是真的也并非毫无道理。

[ˌwer'æz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'hɑːrz] .

whereas	there	is	no	reason	at	all	in	the	foolish	belief	of	the	Mahars	.
然而	那里	是	不	原因	在	全部	在	这	愚蠢	信仰	的	这	马哈尔人	.

而马哈尔人的这种愚蠢信仰完全没有道理。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] - [huː] [lɪv; laɪv][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [wɔːk] ['ɔːlweɪz]

According	to	them	Pellucidarians	who	live	upon	the	opposite	side	walk	always
根据	到	他们	-	WHO	居住	之上	这	对面的	边	走	总是

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ['pɔɪntɪd] ['daʊnwərd] !

with	their	heads	pointed	downward	!
和	他们的	头部	尖	向下	！

据他们说，住在人行道对面的地心世界居民总是低着头！

" [ænd; ənd][jɑː] [læft] [ʌp'rɔːriəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] .

"	and	Ja	laughed	uproariously	at	the	very	thought	.
"	和	是	笑了	哄堂大笑	在	这	非常	想法	.

“想到这一点，Ja 就哈哈大笑起来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən][foʊk][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnər] [wɜːrld][hæd; həd][nɑːt]

It	was	plain	to	see	that	the	human	folk	of	this	inner	world	had	not
它	曾是	清楚的	到	看	那	这	人类	民间	的	这	内	世界	有	不是

[əd'vænst] [fɑːr][ɪn] ['lɜːrnɪŋ] ,

advanced	far	in	learning	,
先进的	远的	在	学习	，

显而易见，这个内陆世界的人类在知识方面并没有取得多大的进步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌgli] [mə'hɑːrz][hæd; həd][soʊ] [aʊt'strɪpt] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	the	thought	that	the	ugly	Mahars	had	so	outstripped	them	was	a
和	这	想法	那	这	丑陋的	马哈尔人	有	所以	超越	他们	曾是	一个

['veri] [pə'θetɪk] [wʌn] [ɪn'diːd] .

very	pathetic	one	indeed	.
非常	可怜的	一	的确	.

想到丑陋的马哈尔人竟然远远超过了他们，这真是令人感到悲哀。

[aɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [lɪft] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

I	wondered	how	many	ages	it	would	take	to	lift	these	people	out	of	their
我	想知道	如何	许多	年龄	它	会	拿	到	举起	这些	人们	出去	的	他们的

['ɪgnərəns] ['iːv(ə)n][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['peri] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

ignorance	even	were	it	given	to	Perry	and	me	to	attempt	it	.
无知	甚至	是	它	给定	到	佩里	和	我	到	试图	它	.

我想知道，即使给我和佩里机会去尝试，也要花多少年才能把这些人从无知中唤醒出来。

['pɑːsəbli] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [peɪnz] [æz; əz][wɜːr; wər] [ðoʊz] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]

Possibly	we	would	be	killed	for	our	pains	as	were	those	men	of	the
可能	我们	会	是	被杀	为了	我们的	疼痛	作为	是	那些	男人	的	这

['aʊtər] [wɜːrld] [huː] [derd] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] [dens] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

outer	world	who	dared	challenge	the	dense	ignorance	and	superstitions	of	the
外	世界	WHO	敢于	挑战	这	稠密	无知	和	迷信	的	这

['ɜːθs] ['jʌŋgər] [deɪz] .

earth's	younger	days	.
地球的	年轻	天	.

我们或许会因为我们的努力而被杀害，就像那些敢于挑战地球早期愚昧无知和迷信的外来者一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['efərt] [ɪf] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['evər] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

But	it	was	worth	the	effort	if	the	opportunity	ever	presented	itself	.
但	它	曾是	值得	这	努力	如果	这	机会	曾经	呈现	本身	.

但如果机会来了，这一切努力都是值得的。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] — [ðæt] [aɪ] [maɪt]

And	then	it	occurred	to	me	that	here	was	an	opportunity	—	that	I	might
和	然后	它	发生	到	我	那	这里	曾是	一个	机会	—	那	我	可能

[meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'pɑːn][jɑː] ,

make	a	small	beginning	upon	Ja	,
制作	一个	小的	开始	之上	是	,

然后我突然想到，这可能是一个机会——我或许可以开始着手Ja项目了。

[huː] [wʌz; wəz][maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [ðʌs] [noʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][maɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

who	was	my	friend	,	and	thus	note	the	effect	of	my	teaching	upon	a
WHO	曾是	我的	朋友	,	和	因此	笔记	这	影响	的	我的	教学	之上	一个

Pellucidarian	.
-	.

他是我的朋友，由此可见我的教导对一位地心世界居民的影响。

" [jɑː] , " [aɪ] [sed] ,

"	Ja	,	"	I	said	,
"	是	,	"	我	说	,

“是的，”我说。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][mə'hɑːrz] - ['θiːəri]

"	what	would	you	say	were	I	to	tell	you	that	in	so	far	as	the	Mahars	-	theory
"	什么	会	你	说	是	我	到	告诉	你	那	在	所以	远的	作为	这	马哈尔人	-	理论

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][pɛluːsədɑːr][ɪz] [kən'sɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'rekt] ? "

of	the	shape	of	Pellucidar	is	concerned	it	is	correct	?	"
的	这	形状	的	透明胶片	是	担心的	它	是	正确的	?	"

“如果我告诉你，就马哈尔人关于地心世界形状的理论而言，它是正确的，你会怎么说？”

" [aɪ] [wʊd] [seɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] ['iːðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] , [ɔːr] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][wʌn]

"	I	would	say	,	"	he	replied	,	"	that	either	you	are	a	fool	,	or	took	me	for	one
"	我	会	说	,	"	他	回复	,	"	那	任何一个	你	是	一个	傻子	,	或者	采取	我	为了	一

. "

:	"
.	"

“我会说，”他回答说，“要么你是个傻瓜，要么你把我当傻瓜了。”

" [bʌt; bət] , [jɑ:] , " [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] ,
" But , Ja , " I insisted ,
" 但 , 是 , " 我 坚持 ,

“但是，贾，”我坚持道。

" [ɪf] [ðer; ðər] ['θi:əri] [ɪz] [ˌɪnkə'rekt] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]
" if their theory is incorrect how do you account for the fact that I was able
" 如果 他们的 理论 是 错误 如何 做 你 帐户 为了 这 事实 那 我 曾是 有能力的
[tu:; tə] [pæs] [θru:] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtər] [krʌst] [tu:; tə][pɛlu:sədɑ:r] .
to pass through the earth from the outer crust to Pellucidar .
到 经过 通过 这 地球 从 这 外 地壳 到 透明胶片 .

“如果他们的理论是错误的，那么如何解释我能够从地壳穿过地球到达地心世界这一事实呢？”

[ɪf] [jʊr; jər] ['θi:əri] [ɪz] [kə'rekt] [ɔ:l][ɪz][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] [fleɪm] [bɪ'ni:θ] [ˌju: 'es] ,
If your theory is correct all is a sea of flame beneath us ,
如果 你的 理论 是 正确的 全部 是 一个 海 的 火焰 下面 我们 ,

如果你的理论正确，那么我们脚下的一切都将是一片火海。

[wer] [ɪn][noʊ] ['pi:pəlz] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst] ,
where in no peoples could exist ,
在哪里 在 不 人民 可以 存在 ,

在任何人类都无法生存的地方，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [wɜ:rld] [ðæt] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,
and yet I come from a great world that is covered with human beings ,
和 然而 我 来 从 一个 伟大的 世界 那 是 涵盖 和 人类 生物 ,

但我来自一个充满人类的伟大世界，

[ænd; ənd] [bi:sts] , [ænd; ənd][bɜ:rdz] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [ɪn] ['maɪti] ['oʊʃnz] . "
and beasts , and birds , and fishes in mighty oceans . "
和 野兽 , 和 鸟类 , 和 鱼 在 强大的 海洋 . "

还有大海中的走兽、飞鸟和鱼类。

" [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ə'pɑ:n][ðə; ði]['ʌndər] [saɪd][ʌv; əv][pɛlu:sədɑ:r] , [ænd; ənd] [wɔ:k] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
" You live upon the under side of Pellucidar , and walk always with your
" 你 居住 之上 这 在下面 边 的 透明胶片 , 和 走 总是 和 你的
[hed] ['pɔɪntɪd] ['daʊnwərd] ?
head pointed downward ?
头 尖 向下 ?

“你住在地心世界底部，走路时总是低着头吗？”

" [hi:; hi] [skɔft] .
" he scoffed .
" 他 嘲笑 .

他嗤之以鼻。

" [ænd; ənd][wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] , [maɪ] [frend] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'di:d] [bi:; bi][mæd] .
" And were I to believe that , my friend , I should indeed be mad .
" 和 是 我 到 相信 那 , 我的 朋友 , 我 应该 的确 是 疯狂的 .

“如果我相信这一点，我的朋友，那我才真是疯了。”

" [aɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['grævəti][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" I attempted to explain the force of gravity to him ,
" 我 尝试过 到 解释 这 力量 的 重力 到 他 ,

我试图向他解释万有引力，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɑ:pt] [fru:t] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [haʊ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [wʊd]
and by the means of the dropped fruit to illustrate how impossible it would
和 经过 这 方法 的 这 掉落 水果 到 阐明 如何 不可能的 它 会
[bi:; bi][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['bɑ:di][tu:; tə][fɔ:l] [ɔ:f][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['ʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
be for a body to fall off the earth under any circumstances .
是 为了 一个 身体 到 落下 离开 这 地球 在下面 任何 情况 .

通过掉落的水果来说明，在任何情况下，物体都不可能离开地球。

[hiː; hi] ['lisnd] [soʊ] [ɪn'tentli] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

He	listened	so	intently	that	I	thought	I	had	made	an	impression	,
他	听着	所以	专注地	那	我	想法	我	有	制成	一个	印象	,

他听得非常认真，我觉得我给他留下了深刻的印象。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l]

and	started	the	train	of	thought	that	would	lead	him	to	a	partial
和	开始	这	火车	的	想法	那	会	带领	他	到	一个	部分的

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

understanding	of	the	truth	.
理解	的	这	真相	.

于是，他开始思考，最终对真相有了部分了解。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

But	I	was	mistaken	.
但	我	曾是	错误	.

但我错了。

" [jʊr; jər] [oʊn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , " [pruːvz] [ðə; ði]['fɔːlsəti][ʌv; əv][jʊr; jər] ['θiːəri] .

"	Your	own	illustration	,	"	he	said	finally	,	"	proves	the	falsity	of	your	theory	.
"	你的	自己的	插图	,	"	他	说	最后	,	"	证明	这	虚假	的	你的	理论	.

“你自己的例子，”他最后说道，“证明了你的理论是错误的。”

" [hiː; hi] [drɑːpt] [ə; eɪ] [fruːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	He	dropped	a	fruit	from	his	hand	to	the	ground	.
"	他	掉落	一个	水果	从	他的	手	到	这	地面	.

他手中的水果掉到了地上。

" [siː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	See	,	"	he	said	,
"	看	,	"	他	说	,

“你看，”他说。

" [wɪ'ðaʊt] [sə'pɔːrt] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['taɪni] [fruːt] [fɔːlz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['stɑːps][ˌaɪ 'tiː] .

"	without	support	even	this	tiny	fruit	falls	until	it	strikes	something	that	stops	it	.
"	没有	支持	甚至	这	微小的	水果	瀑布	直到	它	罢工	某物	那	停止	它	.

“即使是这样一颗小小的果实，如果没有支撑也会不断下落，直到撞到什么东西才停止下落。”

[ɪf] [pɛluːsədɑːr][wɜːr; wər][nɑːt][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wʊd] [fɔːl] [æz; əz]

If	Pellucidar	were	not	supported	upon	the	flaming	sea	it	too	would	fall	as
如果	透明胶片	是	不是	有	之上	这	炽盛	海	它	也	会	落下	作为

[ðə; ði] [fruːt] [fɔːlz] — [juː; jʊ][hæv; həv] ['pruːvn] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] !

the	fruit	falls	—	you	have	proven	it	yourself	!
这	水果	瀑布	—	你	有	已证实	它	你自己	!

如果佩卢西达没有被火焰之海支撑，它也会像果实一样坠落——你已经证明了这一点！

" [hiː; hi][hæd; həd][ˌem 'iː] , [ðæt] [taɪm] — [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

"	He	had	me	,	that	time	—	you	could	see	it	in	his	eye	.
"	他	有	我	,	那	时间	—	你	可以	看	它	在	他的	眼睛	.

“那一次他把我迷住了——你可以从他的眼神中看出来。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [dʒɑːb][ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ˌtempə'rerəli] [æt; ət] [liːst] ,

It	seemed	a	hopeless	job	and	I	gave	it	up	,	temporarily	at	least	,
它	似乎	一个	绝望	工作	和	我	给予	它	向上	,	暂时地	在	至少	,

那份工作看起来毫无希望，所以我放弃了，至少是暂时放弃了。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['soʊlər] ['sɪstəm] [ænd; ənd]

for	when	I	contemplated	the	necessity	explanation	of	our	solar	system	and
为了	什么时候	我	思考	这	必要性	解释	的	我们的	太阳的	系统	和

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['fjuːt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [jɑː]

the	universe	I	realized	how	futile	it	would	be	to	attempt	to	picture	to	Ja
这	宇宙	我	已实现	如何	徒劳	它	会	是	到	试图	到	图片	到	是

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] - [ðə; ði] [sʌn] ,

or	any	other	Pellucidarian	the	sun	,
或者	任何	其他	-	这	太阳	,

当我思考解释我们太阳系和宇宙的必要性时，我意识到试图向 Ja 或任何其他地心世界居民描述太阳是多么徒劳。

[ðə; ði] [muːn] , [ðə; ði] [p'lænɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [stɑːrz] .

the	moon	,	the	planets	,	and	the	countless	stars	.
这	月亮	,	这	行星	,	和	这	无数	明星	.

月亮、行星和无数的恒星。

[ðoʊz] [bɔːrn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɪnər] [wɜːrld] [kʊd; kəd] [noʊ] [mɔːr] [kən'siːv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæn; ðən]

Those	born	within	the	inner	world	could	no	more	conceive	of	such	things	than
那些	出生	之内	这	内	世界	可以	不	更多的	构想	的	这样的	事物	比

[kæn; kən] [wiː; wi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtər] [krʌst] [rɪ'duːs] [tuː; tə] ['fæktərz] [ə'priːʃəb(ə)l] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['faɪnaɪt]

can	we	of	the	outer	crust	reduce	to	factors	appreciable	to	our	finite
能	我们	的	这	外	地壳	减少	到	因素	值得赞赏	到	我们的	有限

[maɪndz] [sʌtʃ] [tɜːrmz] [æz; əz] [speɪs] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəti] .

minds	such	terms	as	space	and	eternity	.
思想	这样的	条款	作为	空间	和	永恒	.

那些出生在内在世界的人无法想象这些事情，就像我们这些生活在外层世界的人无法将空间和永恒之类的概念简化为我们有限的思维所能理解的因素一样。

" [wel] , [jɑː] , " [aɪ] [læft] , " ['weðər] [wiː; wi] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ʌp] [ɔːr] [daʊn] ,

"	Well	,	Ja	,	"	I	laughed	,	"	whether	we	be	walking	with	our	feet	up	or	down	,
"	出色地	,	是	,	"	我	笑了	,	"	无论	我们	是	步行	和	我们的	脚	向上	或者	向下	,

“嗯，是的，”我笑着说，“不管我们是抬着脚走路还是放下脚走路，

[hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ,

here	we	are	,
这里	我们	是	,

我们到了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [wer] [wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm]

and	the	question	of	greatest	importance	is	not	so	much	where	we	came	from
和	这	问题	的	最	重要性	是	不是	所以	很多	在哪里	我们	来了	从

[æz; əz] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [naʊ] .

as	where	we	are	going	now	.
作为	在哪里	我们	是	去	现在	.

最重要的问题与其说是我们从哪里来，不如说是我们现在要去哪里。

[fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [gaɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [wer] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [maɪ'self]

For	my	part	I	wish	that	you	could	guide	me	to	Phutra	where	I	may	give	myself
为了	我的	部分	我	希望	那	你	可以	指导	我	到	-	在哪里	我	可能	给	我

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'hɑːrz] [wʌns] [mɔːr] [ðæt] [maɪ] [frendz]

up	to	the	Mahars	once	more	that	my	friends
向上	到	这	马哈尔人	一次	更多的	那	我的	朋友们

而我，则希望你能指引我前往普特拉，在那里我可以再次将自己交付给马哈尔人，就像我的朋友们那样。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [wɜːrk] [aʊt] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ˌɪntə'rʌptɪd] [wen] [ðeɪ]

and	I	may	work	out	the	plan	of	escape	which	the	Sagoths	interrupted	when	they
和	我	可能	工作	出去	这	计划	的	逃脱	哪个	这	-	中断	什么时候	他们

['gæðərd] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] [ænd; ənd] [droʊv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][ə'riːnə][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]

gathered	us	together	and	drove	us	to	the	arena	to	witness	the
聚集	我们	一起	和	驾驶	我们	到	这	竞技场	到	证人	这

['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [huː] [kɪld] [ðə; ði] ['gɑːrdzmən] .

punishment	of	the	slaves	who	killed	the	guardsman	.
惩罚	的	这	奴隶	WHO	被杀	这	卫兵	.

我或许能想出逃跑的计划，但萨戈斯人打断了我们的计划，他们把我们聚集起来，驱赶我们到竞技场，让我们观看对杀死卫兵的奴隶的惩罚。

[aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [left] [ðə; ði] [ə'riːnə] [fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd][aɪ]

I	wish	now	that	I	had	not	left	the	arena	for	by	this	time	my	friends	and	I
我	希望	现在	那	我	有	不是	左边	这	竞技场	为了	经过	这	时间	我的	朋友们	和	我

[maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [gʊd] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] ,

might	have	made	good	our	escape	,
可能	有	制成	好的	我们的	逃脱	,

现在我真希望我当时没有离开竞技场，因为如果那样的话，我和我的朋友们或许就能成功逃脱了。

[ˌwer'æz] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [meɪ] [miːn] [də; di] ['rekɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr][plænz] ,

whereas	this	delay	may	mean	the	wrecking	of	all	our	plans	,
然而	这	延迟	可能	意思是	这	破坏	的	全部	我们的	计划	,

然而，这种延误可能意味着我们所有计划的泡影，

[wɪtʃ] [dɪ'pendɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]

which	depended	for	their	consummation	upon	the	continued	sleep	of	the	three
哪个	取决于	为了	他们的	圆房	之上	这	持续	睡觉	的	这	三

[mə'hɑːrz] [huː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][pɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'faɪnd] . "

Mahars	who	lay	in	the	pit	beneath	the	building	in	which	we	were	confined	.	"
马哈尔人	WHO	躺	在	这	坑	下面	这	建筑	在	哪个	我们	是	受限	.	"

而这一切的完成，取决于躺在我们被囚禁的建筑物下方坑里的三位马哈尔人是否继续沉睡。

" [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [kæp'tɪvəti] ? " [kraɪd] [jɑː] .

"	You	would	return	to	captivity	?	"	cried	Ja	.
"	你	会	返回	到	囚禁	?	"	哭	是	.

“你愿意重回囚禁之地吗？”贾喊道。

" [maɪ] [frendz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði]['oʊnli] [frendz] [aɪ][hæv; həv][ɪn][pɛluːsədɑːr] , [ɪk'sept]

"	My	friends	are	there	,	"	I	replied	,	"	the	only	friends	I	have	in	Pellucidar	,	except
"	我的	朋友们	是	那里	,	"	我	回复	,	"	这	仅有的	朋友们	我	有	在	透明胶片	,	除了

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

“我的朋友们都在那里，”我回答说，“除了你之外，他们在佩卢西达是我唯一的朋友。”

[wʌt] [els] [meɪ] [aɪ][duː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ?

What	else	may	I	do	under	the	circumstances	?
什么	别的	可能	我	做	在下面	这	情况	?

在这种情况下，我还能做些什么？

" [hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['saɪləns] .

"	He	thought	for	a	moment	in	silence	.
"	他	想法	为了	一个	片刻	在	沉默	.

他沉默地思考了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑːroʊfəli] .

Then	he	shook	his	head	sorrowfully	.
然后	他	摇晃	他的	头	悲伤地	.

然后他悲伤地摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʃʊd; ʃəd][duː] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	It	is	what	a	brave	man	and	a	good	friend	should	do	,	"	he	said	;
"	它	是	什么	一个	勇敢的	男人	和	一个	好的	朋友	应该	做	,	"	他	说	;

“这才是勇敢的男人和好朋友应该做的，”他说；

" [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [moʊst] ['fuːlɪʃ] ,

"	yet	it	seems	most	foolish	,
"	然而	它	似乎	最多	愚蠢	,

然而，这似乎是最愚蠢的，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][məˈhɑːrz] [wɪl] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [kən'dem] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,

for	the	Mahars	will	most	certainly	condemn	you	to	death	for	running	away	,
为了	这	马哈尔人	将要	最多	当然	谴责	你	到	死亡	为了	跑步	离开	,

马哈尔人一定会因为你逃跑而判你死刑。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [frendz] [baɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

and	so	you	will	be	accomplishing	nothing	for	your	friends	by	returning	.
和	所以	你	将要	是	完成	没有什么	为了	你的	朋友们	经过	返回	.

所以你回去对你的朋友没有任何好处。

['nevər] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][məˈhɑːrz][ʌv; əv]

Never	in	all	my	life	have	I	heard	of	a	prisoner	returning	to	the	Mahars	of
绝不	在	全部	我的	生活	有	我	听到	的	一个	囚犯	返回	到	这	马哈尔人	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] .

his	own	free	will	.
他的	自己的	自由的	将要	.

我一生中从未听说过有囚犯自愿返回马哈尔人居住地。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [fjuː] [huː] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [sʌm; səm][duː] ,

There	are	but	few	who	escape	them	,	though	some	do	,
那里	是	但	很少	WHO	逃脱	他们	,	尽管	一些	做	,

虽然有些人能够逃脱，但只有极少数人能逃脱。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən][biː; bi] [riːˈkæptʃəd] . "

and	these	would	rather	die	than	be	recaptured	.	"
和	这些	会	相当	死	比	是	重新捕获	.	"

他们宁愿死也不愿被重新抓获。

" [aɪ] [siː] [noʊ] ['ʌðər] [wei] , [jɑː] , " [aɪ] [sed] ,

"	I	see	no	other	way	,	Ja	,	"	I	said	,
"	我	看	不	其他	方式	,	是	,	"	我	说	,

“我看不出还有别的办法，Ja，”我说。

" [ðoʊ] [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [goʊ][tuː; tə] ['ʃiːəul] ['æftər] ['peri] [ðæn; ðən]

"	though	I	can	assure	you	that	I	would	rather	go	to	Sheol	after	Perry	than
"	尽管	我	能	保证	你	那	我	会	相当	去	到	阴间	后	佩里	比

[tuː; tə] - .

to	Phutra	.
到	-	.

“但我可以向你保证，我宁愿在佩里之后下地狱，也不愿去普特拉。”

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

['peri] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] ['paɪəs][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][æt; ət][ɔːl] [greɪt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['evər][biː; bi]

Perry	is	much	too	pious	to	make	the	probability	at	all	great	that	I	should	ever	be
佩里	是	很多	也	虔诚的	到	制作	这	可能性	在	全部	伟大的	那	我	应该	曾经	是

[kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə]['reskjuː][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['fɔːrmər][loʊ'kæləti] .

called	upon	to	rescue	him	from	the	former	locality	.
称为	之上	到	救援	他	从	这	以前的	地点	.

佩里为人虔诚，所以我不太可能需要去把他从原来的住处救出来。

" [jɑː] [æskt] [ˌem ˈiː] [wʌt] ['ʃiːəul] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] , [æz; əz] [best] [aɪ] [kʊd; kəd] ,

"	Ja	asked	me	what	Sheol	was	,	and	when	I	explained	,	as	best	I	could	,
"	是	问	我	什么	阴间	曾是	,	和	什么时候	我	解释	,	作为	最好的	我	可以	,

“Ja问我Sheol是什么，当我尽我所能地解释时，

[hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] - [eɪ'ziː] , [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [siː] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [pɛluːsədɑːr] [floʊts] .

he	said	,	"	You	are	speaking	of	Molop	Az	,	the	flaming	sea	upon	which	Pellucidar	floats	.
他	说	,	"	你	是	请讲	的	-	az	,	这	炽盛	海	之上	哪个	透明胶片	浮标	.

他说：“你指的是莫洛普·阿兹，也就是佩卢西达漂浮的那片燃烧的海洋。”

[ɔːl] [ðə; ði] [ded] [huː] [ɑːr; ər] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [goʊ] [ðer; ðər] .

All	the	dead	who	are	buried	in	the	ground	go	there	.
全部	这	死的	WHO	是	埋葬	在	这	地面	去	那里	.

所有埋葬在地下的死者都会去那里。

[piːs] [baɪ] [piːs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kærid] [daʊn] [tuː; tə] - [eɪ'ziː] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['diːmənz] [huː] [dwel] [ðer; ðər] .

Piece	by	piece	they	are	carried	down	to	Molop	Az	by	the	little	demons	who	dwell	there	.
片	经过	片	他们	是	携带	向下	到	-	az	经过	这	小的	恶魔	WHO	住	那里	.

它们被居住在那里的小恶魔们一块一块地搬到了莫洛普阿兹。

[wiː; wi] [noʊ] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [greɪvz; grɑːvz] [ɑːr; ər] ['oʊpənd] [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːrʃəli] [ɔːr] [ɪn'taɪərli] [bɔːrn] [ɔːf] .

We	know	this	because	when	graves	are	opened	we	find	that	the	bodies	have	been	partially	or	entirely	borne	off	.
我们	知道	这	因为	什么时候	坟墓	是	打开	我们	寻找	那	这	身体	有	到过	部分	或者	完全	出生	离开	.

我们知道这一点，是因为当坟墓被打开时，我们发现尸体已被部分或全部搬走。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [ʌv; əv] [ænɝɑːk] [pleɪs] ['aʊər; ɑːr] [ded] [ɪn] [haɪ] [triːz] [wer] [ðə; ði] [bɜːrdz] [meɪ] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ber] [ðem; ðəm] [bɪt] [baɪ] [bɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] [wɜːrld] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['ɔːf(ə)l] ['ʃædoʊ] .

That	is	why	we	of	Anoroc	place	our	dead	in	high	trees	where	the	birds	may	find	them	and	bear	them	bit	by	bit	to	the	Dead	World	above	the	Land	of	Awful	Shadow	.
那	是	为什么	我们	的	阿诺洛克	地方	我们的	死的	在	高的	树木	在哪里	这	鸟类	可能	寻找	他们	和	熊	他们	少量	经过	少量	到	这	死的	世界	多于	这	土地	的	可怕	阴影	.

这就是为什么我们阿诺罗克人将死者放在高高的树上，让鸟儿们找到他们，并将他们一点一点地带到可怕的阴影之地上方的死亡世界。

[ɪf] [wiː; wi] [kɪl] [æn; ən] ['enəmi] [wiː; wi] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [goʊ] [tuː; tə] - [eɪ'ziː] .

If	we	kill	an	enemy	we	place	his	body	in	the	ground	that	it	may	go	to	Molop	Az	.
如果	我们	杀	一个	敌人	我们	地方	他的	身体	在	这	地面	那	它	可能	去	到	-	az	.

如果我们杀死敌人，我们会把他的尸体埋在土里，这样它就可以被送往莫洛普·阿兹。

" [æz; əz] [wiː; wi] [tɔːkt] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kænjən] [daʊn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] - .

"	As	we	talked	we	had	been	walking	up	the	canyon	down	which	I	had	come	to	the	great	ocean	and	the	sithic	.
"	作为	我们	谈话	我们	有	到过	步行	向上	这	峡谷	向下	哪个	我	有	来	到	这	伟大的	海洋	和	这	-	.

“我们一边交谈，一边沿着峡谷向上走，而我之前是从峡谷下来的，来到了大海和西斯人面前。”

[jɑː][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - ,

Ja	did	his	best	to	dissuade	me	from	returning	to	Phutra	,
是	做过	他的	最好的	到	劝阻	我	从	返回	到	-	,

Ja竭尽全力劝阻我返回普特拉岛。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

but	when	he	saw	that	I	was	determined	to	do	so	,
但	什么时候	他	锯	那	我	曾是	决定	到	做	所以	,

但当他看到我决心这样做时，

[hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [pleɪn]

he	consented	to	guide	me	to	a	point	from	which	I	could	see	the	plain
他	同意	到	指导	我	到	一个	观点	从	哪个	我	可以	看	这	清楚的

[wer] [leɪ] [ðə; ði] ['sɪti] .

where	lay	the	city	.
在哪里	躺	这	城市	.

他同意带我到一处可以俯瞰平原、看到城市的地点。

[tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ʃɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [wer] [aɪ][hæd; həd]

To	my	surprise	the	distance	was	but	short	from	the	beach	where	I	had
到	我的	惊喜	这	距离	曾是	但	短的	从	这	海滩	在哪里	我	有

[ə'gen] [met] [jɑː] .

again	met	Ja	.
再次	遇见	是	.

令我惊讶的是，距离我再次遇到 Ja 的海滩很近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	was	evident	that	I	had	spent	much	time	following	the	windings	of	a
它	曾是	明显	那	我	有	花费	很多	时间	下列的	这	绕组	的	一个

['tɔːrtʃuəs] ['kænən] ,

tortuous	canon	,
曲折	正典	,

很明显，我花了大量时间去研究那条曲折蜿蜒的古道。

[waɪl] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [rɪdʒ] [leɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - [nɪr] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst]

while	just	beyond	the	ridge	lay	the	city	of	Phutra	near	to	which	I	must
尽管	只是	超过	这	岭	躺	这	城市	的	-	靠近	到	哪个	我	必须

[hæv; həv] [kʌm] ['sevrəl] [taɪmz] .

have	come	several	times	.
有	来	一些	时代	.

山脊的另一边就是普特拉城，我肯定曾多次路过那里。

[æz; əz][wiː; wi] ['tɑːpt] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['grænɪt] [geɪt] ['taʊərz] ['dɑːtɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərd]

As	we	topped	the	ridge	and	saw	the	granite	gate	towers	dotting	the	flowered
作为	我们	顶峰	这	岭	和	锯	这	花岗岩	门	塔楼	点缀	这	开花的

[pleɪn] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [jɑː] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə'bændən][maɪ]

plain	at	our	feet	Ja	made	a	final	effort	to	persuade	me	to	abandon	my
清楚的	在	我们的	脚	是	制成	一个	最终的	努力	到	说服	我	到	放弃	我的

[mæd] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ænɝɑːk] ,

mad	purpose	and	return	with	him	to	Anoroc	,
疯狂的	目的	和	返回	和	他	到	阿诺洛克	,

当我们登上山脊，看到脚下鲜花盛开的平原上点缀着花岗岩城门塔楼时，贾做了最后的努力，试图说服我放弃疯狂的计划，和他一起回到阿诺罗克。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][fɜːrm][ɪn][maɪ] [rɪ'zɑːlv] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][bɪd][ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] ,

but	I	was	firm	in	my	resolve	,	and	at	last	he	bid	me	good	-	bye	,
但	我	曾是	公司	在	我的	解决	,	和	在	最后的	他	出价	我	好的	-	再见	,

但我意志坚定，最后他向我道别了。

[əˈʃʊrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

assured	**in**	**his**	**own**	**mind**	**that**	**he**	**was**	**looking**	**upon**	**me**	**for**	**the**	**last**	**time**	**.**
保证	在	他的	自己的	头脑	那	他	曾是	寻找	之上	我	为了	这	最后的	时间	.

他心里确信，这是他最后一次看到我了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][jɑː] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][laɪk][hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ]

I	**was**	**sorry**	**to**	**part**	**with**	**Ja**	**,**	**for**	**I**	**had**	**come**	**to**	**like**	**him**	**very**	**much**
我	曾是	对不起	到	部分	和	是	,	为了	我	有	来	到	喜欢	他	非常	很多

[ɪnˈdiːd] .

indeed	**.**
的确	.

我很舍不得和贾分开，因为我真的很喜欢他。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhɪd(ə)n] [ˈsɪti] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] [ænɝɑːk] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] ,

With	**his**	**hidden**	**city**	**upon**	**the**	**island**	**of**	**Anoroc**	**as**	**a**	**base**	**,**
和	他的	隐	城市	之上	这	岛	的	阿诺洛克	作为	一个	根据	,

他以阿诺洛克岛上的隐秘城市为基地，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsævɪdʒ] [ˈwɒrɪrz] [æz; əz][ˈeskɔːrt] [ˈperi] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈkɑːmplɪʃt]

and	**his**	**savage**	**warriors**	**as**	**escort**	**Perry**	**and**	**I**	**could**	**have**	**accomplished**
和	他的	野蛮的	战士	作为	护送	佩里	和	我	可以	有	完成

[mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ,

much	**in**	**the**	**line**	**of**	**exploration**	**,**
很多	在	这	线	的	勘探	,

如果他和他的野蛮战士们护送佩里和我，我们本可以在探索领域取得更大的成就。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [wɜːr; wər][wiː; wi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wiː; wi] [maɪt]

and	**I**	**hoped**	**that**	**were**	**we**	**successful**	**in**	**our**	**effort**	**to**	**escape**	**we**	**might**
和	我	希望	那	是	我们	成功的	在	我们的	努力	到	逃脱	我们	可能

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ænɝɑːk]['leɪtər] .

return	**to**	**Anoroc**	**later**	**.**
返回	到	阿诺洛克	之后	.

我希望，如果我们成功逃脱，以后或许可以回到阿诺罗克。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

There	**was**	**,**	**however**	**,**
那里	曾是	,	然而	,

然而，确实存在这种情况。

[wʌn] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] [fɜːrst] — [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ]

one	**great**	**thing**	**to**	**be**	**accomplished**	**first**	**—**	**at**	**least**	**it**	**was**	**the**	**great**	**thing**
一	伟大的	事物	到	是	完成	第一的	—	在	至少	它	曾是	这	伟大的	事物

[tuː; tə][ˌem 'iː] — [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][daɪ'æn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

to	**me**	**—**	**the**	**finding**	**of**	**Dian**	**the**	**Beautiful**	**.**
到	我	—	这	寻找	的	迪安	这	美丽的	.

首先要完成一件伟大的事——至少对我来说是伟大的事——那就是找到美丽的黛安。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'frʌnt] [aɪ][hæd; həd] [pʊt][ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪn][maɪ]

I	**wanted**	**to**	**make**	**amends**	**for**	**the**	**affront**	**I**	**had**	**put**	**upon**	**her**	**in**	**my**
我	通缉	到	制作	修改	为了	这	冒犯	我	有	放	之上	她	在	我的

['ɪgnərəns] ,

ignorance	**,**
无知	,

我想弥补我因无知而对她造成的冒犯。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] — [wel] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]

and	**I**	**wanted**	**to**	**—**	**well**	**,**	**I**	**wanted**	**to**	**see**	**her**	**again**	**,**	**and**	**to**	**be**
和	我	通缉	到	—	出色地	,	我	通缉	到	看	她	再次	,	和	到	是

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	**her**	**.**
和	她	.

我想——嗯，我想再见到她，和她在一起。

[daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [fiːld] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

Down	the	hillside	I	made	my	way	into	the	gorgeous	field	of	flowers	,
向下	这	山坡	我	制成	我的	方式	进入	这	华丽的	场地	的	花朵	,

我沿着山坡向下走，来到了那片美丽的花田里。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [lænd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊləs] ['kɑːləmz] [ðæt] [gɑːrd] [ðə; ði]

and	then	across	the	rolling	land	toward	the	shadowless	columns	that	guard	the
和	然后	穿过	这	滚动	土地	朝向	这	无阴影	列	那	警卫	这

[weɪz] [tuː; tə] ['berid] - .

ways	to	buried	Phutra	.
方式	到	埋葬	-	.

然后穿过起伏的土地，朝着守护着通往埋葬的普特拉的道路的无影石柱走去。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] ['entrəns] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði]

At	a	quarter	-	mile	from	the	nearest	entrance	I	was	discovered	by	the
在	一个	四分之一	-	英里	从	这	最近的	入口	我	曾是	发现	经过	这

- [gɑːrd] ,

Sagoth	guard	,
-	警卫	,

距离最近的入口还有四分之一英里时，我被萨戈斯守卫发现了。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɪlə] - [men] [wɜːr; wər] ['dæʃɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

and	in	an	instant	four	of	the	gorilla	-	men	were	dashing	toward	me	.
和	在	一个	立即的	四	的	这	大猩猩	-	男人	是	帅气	朝向	我	.

转眼间，四个猩猩人就朝我冲了过来。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['brændɪʃt] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [spiə] [ænd; ənd] [jeld] [laɪk] [waɪld] [kə'mæntʃi] [aɪ] [peɪd] [nɑːt]

Though	they	brandished	their	long	spears	and	yelled	like	wild	Comanches	I	paid	not
尽管	他们	挥舞	他们的	长的	长矛	和	大喊	喜欢	荒野	科曼奇人	我	有薪酬的	不是

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

the	slightest	attention	to	them	,
这	丝毫	注意力	到	他们	,

虽然他们挥舞着长矛，像野蛮的科曼奇人一样大喊大叫，但我丝毫没有理会他们。

['wɔːkɪŋ] ['kwaɪətli] [tɔːrd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .

walking	quietly	toward	them	as	though	unaware	of	their	existence	.
步行	悄悄	朝向	他们	作为	尽管	不知情	的	他们的	存在	.

他静静地朝他们走去，仿佛没有意识到他们的存在。

[maɪ] ['mænər] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] ,

My	manner	had	the	effect	upon	them	that	I	had	hoped	,
我的	方式	有	这	影响	之上	他们	那	我	有	希望	,

我的态度达到了我预期的效果。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [kwaɪt] [nɪr] [tə'geðər] [ðeɪ] ['siːst] [ðer; ðər] ['sævɪdʒ] ['ʃaʊtɪŋ] .

and	as	we	came	quite	near	together	they	ceased	their	savage	shouting	.
和	作为	我们	来了	相当	靠近	一起	他们	停止	他们的	野蛮的	喊叫	.

当我们走得很近时，他们停止了野蛮的叫喊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [fliː] [æt; ət] [saɪt]

It	was	evident	that	they	had	expected	me	to	turn	and	flee	at	sight
它	曾是	明显	那	他们	有	预期的	我	到	转动	和	逃跑	在	视线

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

很明显，他们以为我一看到他们就会转身逃跑。

[ðʌs] ['prezəntɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [moʊst] [ɪn'dʒɔɪd] , [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['hjuːmən] ['tɑːrgɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə]
thus **presenting** **that** **which** **they** **most** **enjoyed** **,** **a** **moving** **human** **target** **at** **which** **to**
因此 呈现 那 哪个 他们 最多 享受 , 一个 移动 人类 目标 在 哪个 到
[kæst][ðer; ðər] [spiə] .
cast **their** **spears** **.**
投掷 他们的 长矛 .

这样就呈现出了他们最喜欢的东西——一个移动的人形靶子，供他们投掷长矛。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? " ['ʃaʊtɪd] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː] , " [hoʊ] !
" **What** **do** **you** **here** **?** **"** **shouted** **one** **,** **and** **then** **as** **he** **recognized** **me** **,** **"** **Ho** **!**
" 什么 做 你 这里 ? " 喊叫 一 , 和 然后 作为 他 认可 我 , " 何 !

“你在这里干什么？”其中一人喊道，然后他认出了我，“嚯！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sleɪv] [huː] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld] — [hiː; hi] [huː] [ɪ'skeɪpt] [wen]
It **is** **the** **slave** **who** **claims** **to** **be** **from** **another** **world** **—** **he** **who** **escaped** **when**
它 是 这 奴隶 WHO 索赔 到 是 从 其他 世界 — 他 WHO 逃脱 什么时候
[ðə; ði] [θæg] [ræn] [ə'mʌk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] .
the **thag** **ran** **amuck** **within** **the** **amphitheater** **.**
这 thag 跑 横冲直撞 之内 这 露天剧场 .

是那个自称来自另一个世界的奴隶——当巨魔在圆形剧场里横冲直撞时，他逃了出来。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] , ['hævɪŋ] [wʌns] [meɪd] [gʊd] [jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] ? "
But **why** **do** **you** **return** **,** **having** **once** **made** **good** **your** **escape** **?** **"**
但 为什么 做 你 返回 , 拥有 一次 制成 好的 你的 逃脱 ? "

但你既然已经成功逃脱，为何又要回来呢?

" [aɪ][dɪd][nɑːt] - [ɪ'skeɪp] - , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **I** **did** **not** **'** **escape** **'** **,** **"** **I** **replied** **.**
" 我 做过 不是 - 逃脱 - , " 我 回复 .

“我没有‘逃脱’，”我回答说。

" [aɪ][bʌt; bət][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [θæg] , [æz; əz][dɪd] ['ʌðər] ,
" **I** **but** **ran** **away** **to** **avoid** **the** **thag** **,** **as** **did** **others** **,**
" 我 但 跑 离开 到 避免 这 thag , 作为 做过 其他的 ,

“但我为了躲避那条毒蛇而逃跑了，其他人也一样。”

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] [aɪ] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [lɔːst] [maɪ] [weɪ] [ɪn][ðə; ði]
and **coming** **into** **a** **long** **passage** **I** **became** **confused** **and** **lost** **my** **way** **in** **the**
和 未来 进入 一个 长的 通道 我 成为 使困惑 和 丢失的 我的 方式 在 这
['futhilz] [bɪ'jɑːnd] - .
foothills **beyond** **Phutra** **.**
山麓 超过 - .

进入一段长航程后，我感到困惑，在普特拉山脚下迷路了。

['oʊnli] [naʊ] [hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [maɪ] [weɪ] [bæk] . "
Only **now** **have** **I** **found** **my** **way** **back** **.** **"**
仅有的 现在 有 我 成立 我的 方式 后退 . "

直到现在我才找到回家的路。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [friː] [wɪl] [bæk] [tuː; tə] - ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" **And** **you** **come** **of** **your** **free** **will** **back** **to** **Phutra** **!** **"** **exclaimed** **one** **of** **the**
" 和 你 来 的 你的 自由的 将要 后退 到 - ! " 惊呼 一 的 这
['gɑːdzmən] .
guardsmen **.**
卫兵 .

“你竟然自愿回到普特拉！”一名卫兵喊道。

" [wer] [els] [maɪt] [aɪ][goʊ] ?
" **Where** **else** **might** **I** **go** **?**
" 在哪里 别的 可能 我 去 ?

我还能去哪儿呢?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər] [wɪ'ðɪn] [pɛluːsədɑːr][ænd; ənd] [noʊ] [noʊ] ['ʌðər] [wer] [ðæn; ðən] - .
" I am a stranger within Pellucidar and know no other where than Phutra .
" 我 是 一个 陌生人 之内 透明胶片 和 知道 不 其他 在哪里 比 - .

“我身处地心世界，除了普特拉之外，我一无所知。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][ɪn] - ?
Why should I not desire to be in Phutra ?
为什么 应该 我 不是 欲望 到 是 在 - ?

我为什么不应该渴望去普特拉岛呢?

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [wel] [fed] [ænd; ənd] [wel] ['triːtɪd] ?
Am I not well fed and well treated ?
是 我 不是 出色地美联储 和 出色地 治疗 ?

我吃得不够好，待遇不够好吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ['hæpi] ?
Am I not happy ?
是 我 不是 快乐的 ?

我不快乐吗?

[wʌt] ['betər] [lɑːt][kʊd; kəd][mæn][dɪ'zaɪər] ?
What better lot could man desire ?
什么 更好的 很多 可以 男人 欲望 ?

人还能奢求什么更好的命运呢?

" [ðə; ði] - [skrætʃt] [ðer; ðər] ['hedz] .
" The Sagoths scratched their heads .
" 这 - 刮痕 他们的 头部 .

萨戈斯人挠了挠头。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ɑːn][ðem; ðəm] ,
This was a new one on them ,
这 曾是 一个 新的 一 在 他们 ,

这对他们来说是头一遭。

[ænd; ənd][soʊ] ['biːɪŋ] ['stuːpɪd] [bruːts] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðer; ðər]['mæstərz] [huːm] [ðeɪ] [felt] [wʊd]
and so being stupid brutes they took me to their masters whom they felt would
和 所以 存在 愚蠢的 野蛮人 他们 采取 我 到 他们的 大师 谁 他们 毛毡 会
[biː; bi] ['betər] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'tɜːrn] ,
be better fitted to solve the riddle of my return ,
是 更好的 适配 到 解决 这 谜语 的 我的 返回 ,

于是，这些愚蠢的畜生把我带到了他们的主人那里，他们认为主人更适合解开我归来的谜团。

[fɔːr; fər] ['rɪd(ə)l] [ðeɪ] [stɪl] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] .
for riddle they still considered it .
为了 谜语 他们 仍然 经过考虑的 它 .

对于这个谜题，他们仍然考虑过。

[aɪ][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][ðə; ði] - [æz; əz][aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ]
I had spoken to the Sagoths as I had for the purpose of throwing
我 有 说 到 这 - 作为 我 有 为了 这 目的 的 投掷
[ðem; ðəm] [ɔːf] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][maɪ] ['pɜːrpəst] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] .
them off the scent of my purposed attempt at escape .
他们 离开 这 香味 的 我的 目的 试图 在 逃脱 .

我与萨戈斯人交谈，是为了让他们察觉到我计划逃跑的意图。

[ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ][lɑːt] [wɪ'ðɪn] - [ðæt] [aɪ] [wʊd]

If	they	thought	that	I	was	so	satisfied	with	my	lot	within	Phutra	that	I	would
如果	他们	想法	那	我	曾是	所以	使满意	和	我的	很多	之内	-	那	我	会

[ˌvɑːlən'terəli] [rɪ'tɜːrn] [wen] [aɪ][hæd; həd][wʌns][hæd; həd][soʊ] ['eksələnt] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

voluntarily	return	when	I	had	once	had	so	excellent	an	opportunity	to
自愿	返回	什么时候	我	有	一次	有	所以	出色的	一个	机会	到

[ɪ'skeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

如果他们认为我对在布特拉的生活如此满意，以至于会放弃曾经如此绝佳的逃离机会而自愿返回，

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [ɜˈeɪndʒɪŋ]

they	would	never	for	an	instant	imagine	that	I	could	be	occupied	in	arranging
他们	会	绝不	为了	一个	立即的	想象	那	我	可以	是	占领	在	安排

[ə'nʌðər] [ɪ'skeɪp] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

another	escape	immediately	upon	my	return	to	the	city	.
其他	逃脱	立即地	之上	我的	返回	到	这	城市	.

他们绝对想不到，我一回到城里，就会立刻着手安排另一次逃跑。

[soʊ] [ðeɪ] [led] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['slaɪmi] ['mæhɜˈ] [huː] [klʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['slaɪmi] [rɑːk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

So	they	led	me	before	a	slimy	Mahar	who	clung	to	a	slimy	rock	within	the
所以	他们	引领	我	前	一个	黏糊糊的	马哈尔	WHO	紧紧抓住	到	一个	黏糊糊的	岩石	之内	这

[lɑːrdʒ] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['θɪŋz] ['ɑːfɪs] .

large	room	that	was	the	thing's	office	.
大的	房间	那	曾是	这	事物	办公室	.

于是他们领着我来到一个黏糊糊的马哈尔面前，他紧紧地贴在大房间里一块黏糊糊的石头上，那大房间就是那东西的办公室。

[wɪð; wɪθ][koʊld] ,

With	cold	,
和	寒冷的	,

寒冷时，

[rep'tɪliən] [aɪz] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [siːmd] [tuː; tə] [bɔːr] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [və'nɪr] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'siːt]

reptilian	eyes	the	creature	seemed	to	bore	through	the	thin	veneer	of	my	deceit
爬行动物	眼睛	这	生物	似乎	到	钻孔	通过	这	薄的	单板	的	我的	欺骗

[ænd; ənd] [riːd] [maɪ]['ɪnmoʊst] [θɔːts] .

and	read	my	inmost	thoughts	.
和	读	我的	最	想法	.

那生物有着爬行动物般的眼睛，仿佛能看穿我伪装的薄薄一层谎言，看穿我内心深处的想法。

[ˌaɪ 'tiː] [hiːdid] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [toʊld][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - ,

It	heeded	the	story	which	the	Sagoths	told	of	my	return	to	Phutra	,
它	听从了	这	故事	哪个	这	-	讲述	的	我的	返回	到	-	,

它听信了萨戈特人讲述的我返回普特拉的故事，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [gə'rɪlə] - [menz] [lɪps] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] .

watching	the	gorilla	-	men's	lips	and	fingers	during	the	recital	.
观看	这	大猩猩	-	男士	嘴唇	和	手指	期间	这	独奏会	.

在表演过程中，观察猩猩人的嘴唇和手指。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - .

Then	it	questioned	me	through	one	of	the	Sagoths	.
然后	它	被质问	我	通过	一	的	这	-	.

然后它通过一个萨戈斯人向我提问。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [friː] [wɪl] ,

"	You	say	that	you	returned	to	Phutra	of	your	own	free	will	,
"	你	说	那	你	返回	到	-	的	你的	自己的	自由的	将要	,

你说你是自愿返回普特拉的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔːr'self] ['betər] [ɔːf] [hɪr] [ðæn; ðən] ['elsˌwer] — [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt]

because	you	think	yourself	better	off	here	than	elsewhere	—	do	you	not	know	that
因为	你	思考	你自己	更好的	离开	这里	比	别处	—	做	你	不是	知道	那

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][nekst] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [jʊr; jər][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]

you	may	be	the	next	chosen	to	give	up	your	life	in	the	interests	of	the
你	可能	是	这	下一个	选定	到	给	向上	你的	生活	在	这	兴趣	的	这

['wʌndərf(ə)l] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['lɜːrnɪd] [wʌnz][ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['ɑːkjupaɪd]

wonderful	scientific	investigations	that	our	learned	ones	are	continually	occupied
精彩的	科学	调查	那	我们的	学习	一个	是	持续	占领

[wɪð; wɪθ] ?

with	?
和	?

因为你们认为自己在这里比在其他地方过得更好——难道你们不知道，你们可能就是下一个被选中，为了我们博学之士不断从事的伟大科学研究而献出生命的人吗?

" [aɪ] ['hædnt] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [best] [nɑːt][tuː; tə][æd'mɪt]

"	I	hadn't	heard	of	anything	of	that	nature	,	but	I	thought	best	not	to	admit
"	我	之前没有	听到	的	任何事物	的	那	自然	,	但	我	想法	最好的	不是	到	承认

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“我之前从未听说过这类事情，但我认为最好还是不要承认。”

" [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][noʊ] [mɔːr] ['deɪndʒər] [hɪr] , " [aɪ] [sed] ,

"	I	could	be	in	no	more	danger	here	,	"	I	said	,
"	我	可以	是	在	不	更多的	危险	这里	,	"	我	说	,

“我在这里不会再有危险了，”我说。

" [ðæn; ðən] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'ɑːrmd] [ɪn][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['dʒʌŋglz] [ɔːr][ə'pɑːn][ðə; ði] ['loʊnli] [pleɪnz] [ʌv; əv]

"	than	naked	and	unarmed	in	the	savage	jungles	or	upon	the	lonely	plains	of
"	比	裸	和	徒手	在	这	野蛮的	丛林	或者	之上	这	孤独	平原	的

[pɛluːsədɑːr] .

Pellucidar	.
透明胶片	.

“总比赤身裸体、手无寸铁地待在蛮荒的丛林里或孤寂的佩卢西达平原上要好得多。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - [æt; ət][ɔːl] .

I	was	fortunate	,	I	think	,	to	return	to	Phutra	at	all	.
我	曾是	幸运	,	我	思考	,	到	返回	到	-	在	全部	.

我觉得自己很幸运，能够重返普特拉岛。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] ['berli] [ɪ'skeɪpt] [deθ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] - .

As	it	was	I	barely	escaped	death	within	the	jaws	of	a	huge	sithic	.
作为	它	曾是	我	仅仅	逃脱	死亡	之内	这	下颚	的	一个	巨大的	-	.

我当时险些丧命于一个巨大的西斯巨兽的血盆大口中。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['seɪfər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['kriːtʃərz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ruːl]

I	am	sure	that	I	am	safer	in	the	hands	of	intelligent	creatures	such	as	rule
我	是	当然	那	我	是	更安全	在	这	双手	的	聪明的	生物	这样的	作为	规则

- .

Phutra	.
-	.

我相信，在像普特拉这样的智慧生物手中，我会更安全。

[æt; ət] [liːst] [sʌtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][maɪ] [oʊn] [wɜːrld] ,

At	least	such	would	be	the	case	in	my	own	world	,
在	至少	这样的	会	是	这	案件	在	我的	自己的	世界	,

至少在我的世界里，情况就是这样。

[wer] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [laɪk] [maɪ'self] [ruːl] [suː'priːm] .

where	human	beings	like	myself	rule	supreme	.
在哪里	人类	生物	喜欢	我	规则	最高	.

在那里，像我这样的人类拥有至高无上的统治权。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['haɪər] ['reɪsɪz][ʌv; əv][mæn][ɪk'stend] [prə'tekʃn] [ænd; ənd][ˌhɑːspɪ'tæləti][tuː; tə][ðə; ði]

There	the	higher	races	of	man	extend	protection	and	hospitality	to	the
那里	这	更高	种族	的	男人	延长	保护	和	热情好客	到	这

['streɪndʒər] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [geɪts] ,

stranger	within	their	gates	,
陌生人	之内	他们的	大门	,

在那里，高等人类种族会向进入他们家园的陌生人提供保护和款待。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] [aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [ə'suːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪk] ['kɜːrtəsi] [wʊd] [biː; bi]

and	being	a	stranger	here	I	naturally	assumed	that	a	like	courtesy	would	be
和	存在	一个	陌生人	这里	我	自然	假定	那	一个	喜欢	礼貌	会	是

[ə'kɔːd] [ˌem 'iː] .

accorded	me	.
同意	我	.

身为一个陌生人，我自然而然地认为我会受到同样的礼遇。

" [ðə; ði] ['mæhɜː] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][aɪ] ['siːst] ['spiːkɪŋ]

"	The	Mahar	looked	at	me	in	silence	for	some	time	after	I	ceased	speaking
"	这	马哈尔	看起来	在	我	在	沉默	为了	一些	时间	后	我	停止	请讲

[ænd; ənd][ðə; ði] - [hæd; həd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][maɪ][wɜːrdz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .

and	the	Sagoth	had	translated	my	words	to	his	master	.
和	这	-	有	翻译	我的	字	到	他的	掌握	.

“在我停止说话后，马哈尔沉默地看着我，萨戈斯人把我的话翻译给他的主人。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [siːmd] [diːp] [ɪn] [θɔːt] .

The	creature	seemed	deep	in	thought	.
这	生物	似乎	深的	在	想法	.

那生物似乎陷入了沉思。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [kə'mjuːnikeitid] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] - .

Presently	he	communicated	some	message	to	the	Sagoth	.
目前	他	沟通	一些	信息	到	这	-	.

他随后向萨戈斯人传达了一些信息。

[ðə; ði] ['lætər] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['moʊʃənɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [left] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

The	latter	turned	,	and	motioning	me	to	follow	him	,	left	the	presence	of
这	后者	转向	,	和	示意	我	到	跟随	他	,	左边	这	在场	的

[ðə; ði] ['reptaɪl] .

the	reptile	.
这	爬虫	.

后者转身，示意我跟他走，离开了那条爬行动物。

[bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ['mɑːtʃt] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] .

Behind	and	on	either	side	of	me	marched	the	balance	of	the	guard	.
在后面	和	在	任何一个	边	的	我	行军	这	平衡	的	这	警卫	.

其余的卫兵在我身后和两侧列队行进。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

"	What	are	they	going	to	do	with	me	?
"	什么	是	他们	去	到	做	和	我	?

“他们打算怎么处置我？”

" [aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['feloʊ] [æt; ət][maɪ] [raɪt] .
" I asked the fellow at my right .
" 我 问 这 同伴 在 我的 正确的 .

我问了我右边的那个人。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [wʌnz] [huː] [wɪl] ['kwestʃən] [juː; jʊ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðɪs]
" You are to appear before the learned ones who will question you regarding this
" 你 是 到 出现 前 这 学习 一个 WHO 将要 问题 你 关于 这
[streɪndʒ] [wɜːrld] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [kʌm] .
strange world from which you say you come .
奇怪的 世界 从 哪个 你 说 你 来 .

“你将出现在博学之士面前，他们会询问你关于你所说的来自这个陌生世界的事情。”

" ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] .
" After a moment's silence he turned to me again .
" 后 一个 瞬间 沉默 他 转向 到 我 再次 .

沉默片刻后，他又转向我。

" [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] , " [hiː; hi] [æskt] ,
" Do you happen to know , " he asked ,
" 做 你 发生 到 知道 , " 他 问 ,

“你碰巧知道吗？”他问道。

" [wʌt] [ðə; ði][mə'hɑːrz][duː][tuː; tə] [sleɪvz] [huː] [laɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] ? "
" what the Mahars do to slaves who lie to them ? "
" 什么 这 马哈尔人 做 到 奴隶 WHO 说谎 到 他们 ? "

“马哈尔人会如何处置对他们撒谎的奴隶？”

" [noʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] ,
" No , " I replied , " nor does it interest me ,
" 不 , " 我 回复 , " 也不 做 它 兴趣 我 ,

“不，”我回答说，“我也不感兴趣。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mə'hɑːrz] . "
as I have no intention of lying to the Mahars . "
作为 我 有 不 意图 的 说谎 到 这 马哈尔人 . "

我无意对马哈尔人撒谎。

" [ðen] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [rɪ'piːt] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [teɪl] [juː; jʊ][toʊld][soʊl] - [tuː; tə] -
" Then be careful that you don't repeat the impossible tale you told Sol - to -
" 然后 是 小心 那 你 不 重复 这 不可能的 故事 你 讲述 索尔 - 到 -
[tuː; tə][dʒʌst] [naʊ] — [ə'nʌðər] [wɜːrld] ,
to just now — another world ,
到 只是 现在 — 其他 世界 ,

“那么，你可要小心，别再把刚才你跟索尔托托讲的那个不可能的故事——另一个世界——重演了。”

[ɪn'diːd] , [wer] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ruːl] !
indeed , where human beings rule !
的确 , 在哪里 人类 生物 规则 !

的确，在人类统治的地方！

" [hiː; hi] [kən'kluːdid] [ɪn] [faɪn] [skɔːrn] .
" he concluded in fine scorn .
" 他 结束 在 美好的 轻蔑 .

他带着明显的轻蔑总结道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] , " [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] .
" But it is the truth , " I insisted .
" 但 它 是 这 真相 , " 我 坚持 .

“但这是事实，”我坚持道。

" [frʌm; frəm] [wer] [els] [ðen] [dɪd][aɪ] [kʌm] ?
" From where else then did I come ?
" 从 在哪里 别的 然后 做过 我 来 ?

那么，我还能从哪里来呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ʌv; əv][pɛluːsədɑːr] .
I am not of Pellucidar .
我 是 不是 的 透明胶片 .

我并非来自地心世界。

['eniwʌn] [wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] . "
Anyone with half an eye could see that . "
任何人 和 一半 一个 眼睛 可以 看 那 . "

明眼人都能看出这一点。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðen] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['draɪli] ,
" It is your misfortune then , " he remarked dryly ,
" 它 是 你的 不幸 然后 , " 他 评论 干巴巴地 ,

“那是你的不幸，”他冷冷地说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][wʌn][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][hæf][æn; ən] [aɪ] . "
" that you may not be judged by one with but half an eye . "
" 那 你 可能 不是 是 评判 经过 一 和 但 一半 一个 眼睛 . "

“免得你被一个只看半只眼睛的人评判。”

" [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [aɪ] [æskt] ,
" What will they do with me , " I asked ,
" 什么 将要 他们 做 和 我 , " 我 问 ,

“他们会怎么处置我？”我问。

" [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ? "
" if they do not have a mind to believe me ? "
" 如果 他们 做 不是 有 一个 头脑 到 相信 我 ? "

“如果他们不愿意相信我呢？”

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['sentənst] [tuː; tə][ðə; ði][ə'riːnə] ,
" You may be sentenced to the arena ,
" 你 可能 是 判刑 到 这 竞技场 ,

“你可能会被判处流放竞技场，

[ɔːr][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɪts][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['riːsɜːrtʃ] [wɜːrk][baɪ][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [wʌnz] ,
or go to the pits to be used in research work by the learned ones ,
或者 去 到 这 坑 到 是 用过的 在 研究 工作 经过 这 学习 一个 ,

或者被送到矿坑，供学者们用于研究工作。

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" he replied .
" 他 回复 .

他回答道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðer; ðər] ?
" And what will they do with me there ?
" 和 什么 将要 他们 做 和 我 那里 ?

“他们会怎么处置我呢？”

" [aɪ] [pə'sistid] .
" I persisted .
" 我 持续 .

我坚持了下来。

" [noʊ][wʌn] [noʊz] [ɪk'sept] [ðə; ði][mə'hɑːrz][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɪts][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

"	No	one	knows	except	the	Mahars	and	those	who	go	to	the	pits	with	them
"	不	一	知道	除了	这	马哈尔人	和	那些	WHO	去	到	这	坑	和	他们

,

,

,

“除了马哈尔人和那些和他们一起下矿井的人之外，没有人知道。”

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['lætər] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] , [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [dʌz] [ðem; ðəm][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [gʊd] .

but	as	the	latter	never	return	,	their	knowledge	does	them	but	little	good	.
但	作为	这	后者	绝不	返回	,	他们的	知识	做	他们	但	小的	好的	.

但由于后者再也没有回来，他们的知识对他们来说几乎没有任何用处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [wʌnz] [kʌt] [ʌp] [ðer; ðər]['sʌbdʒekts] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jet] [ə'laɪv] ,

It	is	said	that	the	learned	ones	cut	up	their	subjects	while	they	are	yet	alive	,
它	是	说	那	这	学习	一个	切	向上	他们的	主题	尽管	他们	是	然而	活	,

据说，有学问的人会在学生还活着的时候就将他们斩杀。

[ðʌs] ['lɜːrnɪŋ] ['meni] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] .

thus	learning	many	useful	things	.
因此	学习	许多	有用	事物	.

从而学到了很多有用的东西。

[haʊ'evər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz]

However	I	should	not	imagine	that	it	would	prove	very	useful	to	him	who	was
然而	我	应该	不是	想象	那	它	会	证明	非常	有用	到	他	WHO	曾是

['biːɪŋ] [kʌt] [ʌp] ;

being	cut	up	;
存在	切	向上	;

然而，我并不认为这对正在被肢解的他来说会有什么用处；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][bʌt; bət][kən'dʒektʃər] .

but	of	course	this	is	all	but	conjecture	.
但	的	课程	这	是	全部	但	推测	.

当然，这一切都只是推测。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [er] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][aɪ] ,

The	chances	are	that	ere	long	you	will	know	much	more	about	it	than	I	,
这	机会	是	那	埃雷	长的	你	将要	知道	很多	更多的	关于	它	比	我	,

很有可能不久之后你就会比我更了解它。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	and	he	grinned	as	he	spoke	.
"	和	他	咧嘴一笑	作为	他	辐	.

他一边说着，一边咧嘴笑着。

[ðə; ði] - [hæv; həv][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'veləpt] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] .

The	Sagoths	have	a	well	-	developed	sense	of	humor	.
这	-	有	一个	出色地	-	发达	感觉	的	幽默	.

萨戈斯人很有幽默感。

" [ænd; ənd] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ə'riːnə] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] ; " [wʌt] [ðen] ? "

"	And	suppose	it	is	the	arena	,	"	I	continued	;	"	what	then	?	"
"	和	认为	它	是	这	竞技场	,	"	我	持续	;	"	什么	然后	?	"

“假设那是竞技场，”我继续说道，“那又会怎样呢？”

" [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [huː] [met] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [θæg] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] ?

"	You	saw	the	two	who	met	the	tarag	and	the	thag	the	time	that	you	escaped	?
"	你	锯	这	二	WHO	遇见	这	-	和	这	thag	这	时间	那	你	逃脱	?

“你逃跑的时候，看到那两个遇到塔拉格和萨格的人了吗？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [jʊr; jər] [end] [ɪn] [ðə; ði] [ə'riːnə] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmələr] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,
" Your end in the arena would be similar to what was intended for them ,
" 你的 结尾 在 这 竞技场 会 是 相似的 到 什么 曾是 故意的 为了 他们 ,

“你在竞技场上的结局会和他们原本的结局类似。”

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi]
" he explained , " though of course the same kinds of animals might not be
" 他 解释 , " 尽管 的 课程 这 相同的 种类 的 动物 可能 不是 是
[ɪm'plɔɪd] . "
employed . "
受雇 . "

他解释说：“当然，使用的动物种类可能不同。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃʊr] [deθ] [ɪn] ['iːðər] [ɪ'vent] ?
" It is sure death in either event ?
" 它 是 当然 死亡 在 任何一个 事件 ?

“无论哪种情况，都必死无疑？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [goʊ] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [wʌnz] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ,
" What becomes of those who go below with the learned ones I do not know ,
" 什么 变成 的 那些 WHO 去 以下 和 这 学习 一个 我 做 不是 知道 ,

“那些与学者一同下到地下的人会怎么样，我不知道。”

[nɔːr] [dʌz] ['eni] ['ʌðər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;
nor does any other , " he replied ;
也不 做 任何 其他 , " 他 回复 ;

“其他人也一样，”他回答说；

" [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'riːnə] [meɪ] [kʌm] [aʊt] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər]
" but those who go to the arena may come out alive and thus regain their
" 但 那些 WHO 去 到 这 竞技场 可能 来 出去 活 和 因此 恢复 他们的
['lɪbərti] ,
liberty ,
自由 ,

“但是那些去竞技场的人可能会活着出来，从而重获自由。”

[æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] [tuː] [huːm] [juː; jʊ] [sɔː] . "
as did the two whom you saw . "
作为 做过 这 二 谁 你 锯 . "

就像你看到的那两个人一样。

" [ðeɪ] [geɪnd] [ðer; ðər] ['lɪbərti] ?
" They gained their liberty ?
" 他们 获得 他们的 自由 ?

他们获得了自由？

[ænd; ənd] [haʊ] ? "

And	how	?	"
和	如何	?	"

如何做到?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][məˈhɑːrz][tuː; tə] [ˈlɪbəreɪt] [ðoʊz] [huː] [rɪˈmeɪn] [əˈlaɪv] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]

"	It	is	the	custom	of	the	Mahars	to	liberate	those	who	remain	alive	within	the
"	它	是	这	风俗	的	这	马哈尔人	到	解放	那些	WHO	保持	活	之内	这

[əˈriːnə] [ˈæftər][ðə; ði] [biːsts] [dɪˈpɑːrt] [ɔːr][ɑːr; ər] [kɪld] .

arena	after	the	beasts	depart	or	are	killed	.
竞技场	后	这	野兽	离开	或者	是	被杀	.

“按照马哈尔人的习俗，在野兽离开或被杀死后，将竞技场中幸存下来的人释放出来。”

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈsevrəl] [ˈmaɪti] [ˈwɒrɪrz] [frʌm; frəm][fɑːr] [ˈdɪstənt] [lændz] ,

Thus	it	has	happened	that	several	mighty	warriors	from	far	distant	lands	,
因此	它	有	发生	那	一些	强大的	战士	从	远的	遥远	土地	,

于是，来自遥远国度的几位强大的战士，

[huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈkæptʃərd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [sleɪv] [reɪdz] ,

whom	we	have	captured	on	our	slave	raids	,
谁	我们	有	捕获	在	我们的	奴隶	突袭	,

我们在奴隶劫掠中俘虏的人，

[hæv; həv] [ˈbætld] [ðə; ði] [bruːts] [tɜːrnd] [ɪn][əˈpɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sleɪn] [ðem; ðəm] , [ˌðerˈbaɪ]

have	battled	the	brutes	turned	in	upon	them	and	slain	them	,	thereby
有	战斗	这	野蛮人	转向	在	之上	他们	和	被杀	他们	,	从而

[ˈwɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfriːdəm] .

winning	their	freedom	.
获胜	他们的	自由	.

他们与袭击他们的恶徒战斗，最终杀死了他们，赢得了自由。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪnstəns] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈwitnist] [ðə; ði] [biːsts] [kɪld] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

In	the	instance	which	you	witnessed	the	beasts	killed	each	other	,
在	这	实例	哪个	你	目击者	这	野兽	被杀	每个	其他	,

在你亲眼目睹野兽互相残杀的那次事件中，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] — [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [wɜːr; wər] [ˈlɪbəreɪtɪd] ,

but	the	result	was	the	same	—	the	man	and	woman	were	liberated	,
但	这	结果	曾是	这	相同的	—	这	男人	和	女士	是	解放	,

[ˈfɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈwɛpənz] ,

furnished	with	weapons	,
提供	和	武器	,

但结果是一样的——这对男女被解救出来，并获得了武器。

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈhoʊmwərd] [ˈdʒɜːrni] .

and	started	on	their	homeward	journey	.
和	开始	在	他们的	回家	旅行	.

于是他们踏上了回家的旅程。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [left] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ə; eɪ][mɑːrk][wʌz; wəz] [bəːnd] — [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]

Upon	the	left	shoulder	of	each	a	mark	was	burned	—	the	mark	of	the
之上	这	左边	肩膀	的	每个	一个	标记	曾是	烧伤	—	这	标记	的	这

[məˈhɑːrz] — [wɪtʃ] [wɪl] [fərˈevər] [prəˈtekt] [ðiːz] [tuː] [frʌm; frəm] [ˈsleɪvɪŋ] [ˈpɑːrtiz] . "

Mahars	—	which	will	forever	protect	these	two	from	slaving	parties	.	"
马哈尔人	—	哪个	将要	永远	保护	这些	二	从	奴役	各方	.	"

在两人的左肩上都烙上了一个印记——马哈尔人的印记——这将永远保护他们免受奴隶贩子的侵害。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈslendər] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ðen] [ɪf] [aɪ][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈriːnə] ,

"	There	is	a	slender	chance	for	me	then	if	I	be	sent	to	the	arena	,
"	那里	是	一个	苗条	机会	为了	我	然后	如果	我	是	发送	到	这	竞技场	,

“如果我被派往竞技场，那我的机会就非常渺茫了。”

[ænd; ənd] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [wʌnz][dræg][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][pɪts] ? "

and	none	at	all	if	the	learned	ones	drag	me	to	the	pits	?	"
和	没有任何	在	全部如果		这	学习	一个	拖	我	到	这	坑	?	"

如果那些学究把我拖进深渊，难道我就什么都得不到吗?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;

"	You	are	quite	right	,	"	he	replied	;
"	你	是	相当	正确的	,	"	他	回复	;

“你说得完全正确，”他回答道；

" [bʌt; bət][duː][nɑːt] [fə'lɪsɪˌteɪt] [jɔːr'self] [tuː] ['kwɪkli] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][ə'riːnə] ,

"	but	do	not	felicitate	yourself	too	quickly	should	you	be	sent	to	the	arena	,
"	但	做	不是	祝贺	你自己	也	迅速地	应该	你	是	发送	到	这	竞技场	,

“但如果你被送往竞技场，也不要过早地沾沾自喜。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [skers] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [huː] [kʌmz] [aʊt] [ə'laɪv] .

for	there	is	scarce	one	in	a	thousand	who	comes	out	alive	.
为了	那里	是	稀少	一	在	一个	千	WHO	来	出去	活	.

因为一千个人里，能活着出来的人寥寥无几。

" [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]

"	To	my	surprise	they	returned	me	to	the	same	building	in	which	I	had	been
"	到	我的	惊喜	他们	返回	我	到	这	相同的	建筑	在	哪个	我	有	到过

[kən'faɪnd] [wɪð; wɪθ] ['peri] [ænd; ənd] - [bɪ'fɔːr] [maɪ] [ɪ'skeɪp] .

confined	with	Perry	and	Ghak	before	my	escape	.
受限	和	佩里	和	-	前	我的	逃脱	.

“令我惊讶的是，他们把我送回了之前我和佩里、加克一起被关押的那栋楼里。”

[æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrdz] [ðer; ðər] .

At	the	doorway	I	was	turned	over	to	the	guards	there	.
在	这	门口	我	曾是	转向	超过	到	这	守卫	那里	.

在门口，我被移交给了那里的警卫。

" [hiː; hi] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] [kɔːld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtəz] ['ʃɔːrtli] , " [sed] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd]

"	He	will	doubtless	be	called	before	the	investigators	shortly	,	"	said	he	who	had
"	他	将要	毫无疑问	是	称为	前	这	调查人员	不久	,	"	说	他	WHO	有

[brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] ,

brought	me	back	,
带来	我	后退	,

“他肯定很快就会被传唤到调查人员那里，”把我带回来的那个人说道。

" [soʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn] ['redinəs] .

"	so	have	him	in	readiness	.
"	所以	有	他	在	准备就绪	.

所以要让他做好准备。

" [ðə; ði] [gɑːrdz] [ɪn] [huːz] [hændz][aɪ] [naʊ] [faʊnd] [maɪ'self] ,

"	The	guards	in	whose	hands	I	now	found	myself	,
"	这	守卫	在	谁	双手	我	现在	成立	我	,

“我现在落入了守卫手中，

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [voʊ'lɪʃ(ə)n][tuː; tə] - ['evɪdəntli] [felt]

upon	hearing	that	I	had	returned	of	my	own	volition	to	Phutra	evidently	felt
之上	听力	那	我	有	返回	的	我的	自己的	意志	到	-	显然	毛毡

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['lɪbərti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn]

that	it	would	be	safe	to	give	me	liberty	within	the	building	as	had	been
那	它	会	是	安全的	到	给	我	自由	之内	这	建筑	作为	有	到过

[ðə; ði] ['kʌstəm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

the	custom	before	I	had	escaped	,
这	风俗	前	我	有	逃脱	,

得知我是自愿返回普特拉后，显然觉得可以像我逃跑前那样，让我在建筑物内自由活动，这样是安全的。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [wətˈevər] [ˈduːti][hæd; həd] [bɪn] [maɪn] [ˈfɔːrmərli] .

and	so	I	was	told	to	return	to	whatever	duty	had	been	mine	formerly	.
和	所以	我	曾是	讲述	到	返回	到	任何	责任	有	到过	矿	以前	.

于是我被告知要回到我以前负责的岗位上去。

[maɪ][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [ˈperi] ;

My	first	act	was	to	hunt	up	Perry	;
我的	第一的	行为	曾是	到	打猎	向上	佩里	;

我的第一个行动就是找到佩里；

[huːm] [aɪ] [faʊnd] [ˈpɔrɪŋ] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][ˈoʊvər][ðə; ði] [greɪt] [toʊmz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd]

whom	I	found	poring	as	usual	over	the	great	tomes	that	he	was	supposed
谁	我	成立	泡	作为	通常	超过	这	伟大的	巨著	那	他	曾是	据称

[tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪrli] [dʌstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːəˈreɪndʒɪŋ] [əˈpɑːn] [nuː] [ʃelvz] .

to	be	merely	dusting	and	rearranging	upon	new	shelves	.
到	是	仅仅	除尘	和	重新排列	之上	新的	货架	.

我发现他像往常一样埋头研读那些他本应只是掸掸灰尘、重新摆放到新书架上的巨著。

[æz; əz][aɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈplezntli] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

As	I	entered	the	room	he	glanced	up	and	nodded	pleasantly	to	me	,
作为	我	进入	这	房间	他	瞥了一眼	向上	和	点头	愉快	到	我	,

我走进房间时，他抬起头，愉快地向我点了点头。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪˈzuːm] [hɪz; ɪz][wɜːrk][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [əˈweɪ] [æt; ət][ɔːl] .

only	to	resume	his	work	as	though	I	had	never	been	away	at	all	.
仅有的	到	恢复	他的	工作	作为	尽管	我	有	绝不	到过	离开	在	全部	.

他随即恢复工作，就好像我从未离开过一样。

[aɪ][wʌz; wəz][bəuθ] [əˈstɑːnɪʃt] [ænd; ənd][hɜːrt][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪnˈdɪfrəns] .

I	was	both	astonished	and	hurt	at	his	indifference	.
我	曾是	两个都	惊讶	和	伤害	在	他的	漠不关心	.

他的冷漠让我既震惊又伤心。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈrɪskɪŋ] [deθ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈpjʊrli] [frʌm; frəm]

And	to	think	that	I	was	risking	death	to	return	to	him	purely	from
和	到	思考	那	我	曾是	冒险	死亡	到	返回	到	他	纯粹	从

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈduːti][ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] !

a	sense	of	duty	and	affection	!
一个	感觉	的	责任	和	感情	!

想想看，我竟然冒着生命危险回到他身边，仅仅是出于责任感和感情！

" [waɪ] , [ˈperi] !

"	Why	,	Perry	!
"	为什么	,	佩里	!

“为什么，佩里！”

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , " [ˈhævnt] [juː; jʊ][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː]['æftər][maɪ] [lɔːŋ] ['æbsəns] ? "

"	I	exclaimed	,	"	haven't	you	a	word	for	me	after	my	long	absence	?	"
"	我	惊呼	,	"	还没有	你	一个	单词	为了	我	后	我的	长的	缺席	?	"

我惊呼道：“我这么久没见了，你难道没有跟我说句话吗？”

" [lɔːŋ] ['æbsəns] !

"	Long	absence	!
"	长的	缺席	!

久别重逢！

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn] [ˈevɪdənt] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

"	he	repeated	in	evident	astonishment	.
"	他	重复	在	明显	惊讶	.

他显然很惊讶地重复道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ？ "
" What do you mean ？ "
" 什么 做 你 意思是 ？ "

“你是什么意思？”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] , ['peri] ？
" Are you crazy , Perry ？
" 是 你 疯狂的 , 佩里 ？

佩里，你疯了吗?

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [mɪst] [ˌem 'iː] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər]
Do you mean to say that you have not missed me since that time we were
做 你 意思是 到 说 那 你 有 不是 错过 我 自从 那 时间 我们 是
['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɑːdʒiŋ] [θæg] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ə'riːnə] ？ "
separated by the charging thag within the arena ？ "
分开 经过 这 收费 thag 之内 这 竞技场 ？ "

你是说自从我们在竞技场里被那个冲锋的恶棍分开后，你就一直没有想念我吗?

" - [ðæt] [taɪm] - , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" ' That time ' , " he repeated .
" - 那 时间 - , " 他 重复 .

“‘那次’,”他重复道。

" [waɪ] [mæn] , [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'riːnə] !
" Why man , I have but just returned from the arena !
" 为什么 男人 , 我 有 但 只是 返回 从 这 竞技场 !

“哎呀，我刚从竞技场回来呢！”

[juː; jʊ] [riːtʃt] [hɪr] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] . [hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [mʌtʃ] ['leɪtər][aɪ][ʃʊd; ʃəd]
You reached here almost as soon as I . Had you been much later I should
你 达到 这里 几乎 作为 很快 作为 我 . 有 你 到过 很多 之后 我 应该
[ɪn'diːd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrid] ,
indeed have been worried ,
的确 有 到过 担心 ,

你几乎和我同时到达这里。如果你晚到很多，我确实会担心的。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [biːst]
and as it is I had intended asking you about how you escaped the beast
和 作为 它 是 我 有 故意的 问 你 关于 如何 你 逃脱 这 兽
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pæsɪdʒ] .
as soon as I had completed the translation of this most interesting passage .
作为 很快 作为 我 有 完全的 这 翻译 的 这 最多 有趣的 通道 .
"
"
"

我原本打算翻译完这段非常有趣的文字后，就问问你是如何逃脱那头野兽的。

" ['peri] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" Perry , you ARE mad , " I exclaimed .
" 佩里 , 你 是 疯狂的 , " 我 惊呼 .

“佩里，你疯了！”我大声说道。

" [waɪ] , [ðə; ði] [lɔːrd] ['oʊnli] [noʊz] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] .
" Why , the Lord only knows how long I have been away .
" 为什么 , 这 主 仅有的 知道 如何 长的 我 有 到过 离开 .

“至于我离开多久了，只有上帝才知道。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['ʌðər] [lændz] , [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [nuː] [reɪs] [ʌv; əv]['hjuːmənz] [wɪ'ðɪn] [pɛluːsədɑːr]

I	have	been	to	other	lands	,	discovered	a	new	race	of	humans	within	Pellucidar
我	有	到过	到	其他	土地	,	发现	一个	新的	种族	的	人类	之内	透明胶片

,

,

,

我曾到过其他大陆，在佩卢西达发现了一个新的人类种族。

[siːn] [ðə; ði][mə'hɑːrz][æt; ət][ðer; ðər] ['wɜːrʃɪp] [ɪn][ðer; ðər] ['hɪd(ə)n] ['temp(ə)l] ,

seen	the	Mahars	at	their	worship	in	their	hidden	temple	,
已见	这	马哈尔人	在	他们的	崇拜	在	他们的	隐	寺庙	,

我看到马哈尔人在他们隐秘的寺庙里进行祭祀活动。

[ænd; ənd] ['berli] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt]

and	barely	escaped	with	my	life	from	them	and	from	a	great
和	仅仅	逃脱	和	我的	生活	从	他们	和	从	一个	伟大的

[ˌlæbə'rɪnθəˌdɑːn] [ðæt] [aɪ] [met] ['æftərwərd] ,

labyrinthodon	that	I	met	afterward	,
迷齿龙	那	我	遇见	之后	,

我侥幸从他们手中逃脱，之后又从一头巨大的迷齿龙手中逃了出来。

['fɑːloʊɪŋ] [maɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['wɑːndərɪŋz] [ə'krɔːs] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [wɜːrld] .

following	my	long	and	tedious	wanderings	across	an	unknown	world	.
下列的	我的	长的	和	乏味	漫游	穿过	一个	未知	世界	.

跟随我漫长而乏味的未知世界漫游。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] , ['peri] ,

I	must	have	been	away	for	months	,	Perry	,
我	必须	有	到过	离开	为了	几个月	,	佩里	,

佩里，我肯定离开好几个月了。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] ['berli] [lʊk] [ʌp] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [wɜːrk] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [ɪn'sɪst] [ðæt]

and	now	you	barely	look	up	from	your	work	when	I	return	and	insist	that
和	现在	你	仅仅	看	向上	从	你的	工作	什么时候	我	返回	和	坚持	那

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] .

we	have	been	separated	but	a	moment	.
我们	有	到过	分开	但	一个	片刻	.

现在我回来的时候，你几乎都没抬头看我一眼，还坚持说我们只是分开了一会儿。

[ɪz] [ðæt] ['eni] [wei] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] [frend] ?

Is	that	any	way	to	treat	a	friend	?
是	那	任何	方式	到	对待	一个	朋友	?

这算什么对待朋友的方式?

[aɪm] [sər'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] , ['peri] ,

I'm	surprised	at	you	,	Perry	,
我是	惊讶	在	你	,	佩里	,

佩里，我真没想到你会这样。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'd] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ] [kɛəd] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðæn; ðən]

and	if	I'd	thought	for	a	moment	that	you	cared	no	more	for	me	than
和	如果	ID	想法	为了	一个	片刻	那	你	关心	不	更多的	为了	我	比

[ðɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [tʃæns] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][mə'hɑːrz]

this	I	should	not	have	returned	to	chance	death	at	the	hands	of	the	Mahars
这	我	应该	不是	有	返回	到	机会	死亡	在	这	双手	的	这	马哈尔人

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] .

for	your	sake	.
为了	你的	清酒	.

如果我曾有一丝一毫认为你对我的关心仅限于此，我就不会为了你而回到马哈尔人手中，冒着丧命的风险。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] .

"	The	old	man	looked	at	me	for	a	long	time	before	he	spoke	.
"	这	老的	男人	看起来	在	我	为了	一个	长的	时间	前	他	辐	.

“老人盯着我看了很久才开口说话。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] ,

There	was	a	puzzled	expression	upon	his	wrinkled	face	,
那里	曾是	一个	困惑	表达	之上	他的	皱	脸	,

他满是皱纹的脸上露出困惑的表情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][hɜːrt] ['sɑːroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	a	look	of	hurt	sorrow	in	his	eyes	.
和	一个	看	的	伤害	悲哀	在	他的	眼睛	.

他眼中流露出受伤的悲伤。

" ['deɪvɪd] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [daʊt] [maɪ] [lʌv]

"	David	,	my	boy	,	"	he	said	,	"	how	could	you	for	a	moment	doubt	my	love
"	大卫	,	我的	男生	,	"	他	说	,	"	如何	可以	你	为了	一个	片刻	怀疑	我的	爱

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

for	you	?
为了	你	?

“大卫，我的孩子，”他说，“你怎么能有片刻怀疑我对你的爱呢？”

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [hɪr] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

There	is	something	strange	here	that	I	cannot	understand	.
那里	是	某物	奇怪的	这里	那	我	不能	理解	.

这里有些奇怪的地方，我无法理解。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mæd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːkwəli] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ;

I	know	that	I	am	not	mad	,	and	I	am	equally	sure	that	you	are	not	;
我	知道	那	我	是	不是	疯狂的	,	和	我	是	同样地	当然	那	你	是	不是	;

我知道我没有疯，我也同样确信你没有疯；

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪndʒ] [həˌluːsə'neɪʃənz] [ðæt]

but	how	in	the	world	are	we	to	account	for	the	strange	hallucinations	that
但	如何	在	这	世界	是	我们	到	帐户	为了	这	奇怪的	幻觉	那

[iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [siːmz] [tuː; tə]['hɑːrbər] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] [sɪns] [læst] [wiː; wi]

each	of	us	seems	to	harbor	relative	to	the	passage	of	time	since	last	we
每个	的	我们	似乎	到	港口	相对的	到	这	通道	的	时间	自从	最后的	我们

[sɔː] [iːtʃ] ['ʌðər] .

saw	each	other	.
锯	每个	其他	.

但是，我们究竟该如何解释，自从上次见面以来，我们每个人似乎都会出现一些奇怪的幻觉呢？

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [mʌnθs] [hæv; həv] [gɔːn] [baɪ] ,

You	are	positive	that	months	have	gone	by	,
你	是	积极的	那	几个月	有	已消失	经过	,

你确信几个月已经过去了，

[waɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['iːkwəli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ][aɪ][sæt]

while	to	me	it	seems	equally	certain	that	not	more	than	an	hour	ago	I	sat
尽管	到	我	它	似乎	同样地	肯定	那	不是	更多的	比	一个	小时	前	我	卫星

[bɪ'saɪd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] .

beside	you	in	the	amphitheater	.
旁	你	在	这	露天剧场	.

而对我来说，同样可以肯定的是，就在不到一个小时前，我还坐在你旁边的露天剧场里。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] [raɪt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bəuθ][ɑːr; ər]

Can	it	be	that	both	of	us	are	right	and	at	the	same	time	both	are
能	它	是	那	两个都	的	我们	是	正确的	和	在	这	相同的	时间	两个都	是

[rɔːŋ] ?

wrong	?
错误的	?

难道我们俩都对，但同时又都错了吗?

[fɜːrst] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [taɪm] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [sɑːlv] ['aʊər; ɑːr]['prɑːbləm] .

First	tell	me	what	time	is	,	and	then	maybe	I	can	solve	our	problem	.
第一的	告诉	我	什么	时间	是	,	和	然后	或许	我	能	解决	我们的	问题	.

请先告诉我现在几点，然后或许我才能解决我们的问题。

[duː][juː; jʊ] [kætʃ] [maɪ] ['miːnɪŋ] ?

Do	you	catch	my	meaning	?
做	你	抓住	我的	意义	?

你明白我的意思吗?

" [aɪ] ['dɪdnt] [ænd; ənd] [sed] [soʊ] .

"	I	didn't	and	said	so	.
"	我	没有	和	说	所以	.

“我没有，我也这么说了。”

" [jes] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] [raɪt] .

"	Yes	,	"	continued	the	old	man	,	"	we	are	both	right	.
"	是的	,	"	持续	这	老的	男人	,	"	我们	是	两个都	正确的	.

“是的，”老人继续说道，“我们俩都对。”

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [bent] ['oʊvər][maɪ] [bʊk] [hɪr] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] .

To	me	,	bent	over	my	book	here	,	there	has	been	no	lapse	of	time	.
到	我	,	弯曲	超过	我的	书	这里	,	那里	有	到过	不	失效	的	时间	.

对我而言，此刻我正埋头读书，时间仿佛静止了。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [weɪst] [maɪ] ['enədʒiz] [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][rɪ'kwaɪərd]

I	have	done	little	or	nothing	to	waste	my	energies	and	so	have	required
我	有	完毕	小的	或者	没有什么	到	浪费	我的	能量	和	所以	有	必需的

['niːðər] [fuːd] [nɔːr] [sliːp] ,

neither	food	nor	sleep	,
两者都不	食物	也不	睡觉	,

我几乎没有做任何浪费精力的事，所以既不需要食物也不需要睡眠。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

but	you	,	on	the	contrary	,
但	你	,	在	这	相反	,

但你却恰恰相反，

[hæv; həv] [wɔːkt] [ænd; ənd] [fɔːt] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['tɪʃuː] [wɪtʃ] [mʌst; məst]

have	walked	and	fought	and	wasted	strength	and	tissue	which	must
有	步行	和	战斗	和	浪费	力量	和	组织	哪个	必须

[niːdz] [biː; bi] [ˌriː'bɪlt] [baɪ]['nuːtrəmənt][ænd; ənd] [fuːd] ,

needs	be	rebuilt	by	nutriment	and	food	,
需求	是	重建	经过	营养	和	食物	,

行走、战斗，消耗了体力和组织，这些都需要通过营养和食物来重建。

[ænd; ənd][soʊ] ,

and	so	,
和	所以	,

所以，

['hævɪŋ] ['i:tn] [ænd; ənd] [slept] ['meni] [taɪmz] [sɪns] [læst] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ˌem 'i:] [ju:; jʊ] ['nætʃ(ə)rəli] ['meʒər]

having	eaten	and	slept	many	times	since	last	you	saw	me	you	naturally	measure
拥有	吃	和	睡着了	许多	时代	自从	最后的	你	锯	我	你	自然	措施

[ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] ['lɑ:rdʒli] [baɪ] [ði:z] [ækts] .

the	lapse	of	time	largely	by	these	acts	.
这	失效	的	时间	很大程度上	经过	这些	行为	.

自从上次见到我以来，我已经吃过很多次饭、睡过很多次了，所以你自然而然地主要通过这些行为来衡量时间的流逝。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , ['deɪvɪd] ,

As	a	matter	of	fact	,	David	,
作为	一个	事情	的	事实	,	大卫	,

事实上，大卫，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ræpɪdli] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [taɪm] —

I	am	rapidly	coming	to	the	conviction	that	there	is	no	such	thing	as	time	—
我	是	快速	未来	到	这	定罪	那	那里	是	不	这样的	事物	作为	时间	—

['ʃʊrli] [ðer; ðər] [kæn; kən] [bi:; bi] [noʊ] [taɪm] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [pɛlu:sədɑ:r] ,

surely	there	can	be	no	time	here	within	Pellucidar	,
一定	那里	能	是	不	时间	这里	之内	透明胶片	,

我越来越确信时间并不存在——在佩卢西达这里肯定没有时间。

[wer] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] [mi:nz] [fɔ:r; fər] ['meʒərɪŋ] [ɔ:r] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [taɪm] .

where	there	are	no	means	for	measuring	or	recording	time	.
在哪里	那里	是	不	方法	为了	测量	或者	记录	时间	.

在没有测量或记录时间的方法的地方。

[waɪ] , [ðə; ði] [mə'hɑ:rz] [ðəm'selvz] [teɪk] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [taɪm] .

Why	,	the	Mahars	themselves	take	no	account	of	such	a	thing	as	time	.
为什么	,	这	马哈尔人	他们自己	拿	不	帐户	的	这样的	一个	事物	作为	时间	.

因为马哈尔人自己根本不把时间当回事。

[aɪ] [faɪnd] [hɪr] [ɪn] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['lɪtəreri] [wɜ:rks] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [tens] , [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

I	find	here	in	all	their	literary	works	but	a	single	tense	,	the	present	.
我	寻找	这里	在	全部	他们的	文学	作品	但	一个	单身的	紧张	,	这	展示	.

我发现他们的所有文学作品中都只使用一种时态，那就是现在时。

[ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ni:ðər] [pæst] [nɔ:r] ['fju:tʃər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

There	seems	to	be	neither	past	nor	future	with	them	.
那里	似乎	到	是	两者都不	过去的	也不	未来	和	他们	.

他们之间似乎既没有过去，也没有未来。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['aʊtər] - ['ɜ:rθli] [maɪndz] [tu:; tə] [græsp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Of	course	it	is	impossible	for	our	outer	-	earthly	minds	to	grasp	such	a
的	课程	它	是	不可能的	为了	我们的	外	-	尘世的	思想	到	抓牢	这样的	一个

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

当然，我们这些超凡脱俗的思维是不可能理解这种情况的。

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:s(ə)nt] [iks'piəriənsiz] [si:m] [tu:; tə] ['demənstreɪt] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

but	our	recent	experiences	seem	to	demonstrate	its	existence	.
但	我们的	最近的	经历	似乎	到	证明	它是	存在	.

但我们最近的经历似乎证明了它的存在。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [bɪg] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] [sed] [soʊ] ,

"	It	was	too	big	a	subject	for	me	,	and	I	said	so	,
"	它	曾是	也	大的	一个	主题	为了	我	,	和	我	说	所以	,

“这个话题对我来说太大了，我之前也说过。”

[bʌt; bət] ['peri] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['spekjuleitɪŋ] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	Perry	seemed	to	enjoy	nothing	better	than	speculating	upon	it	,
但	佩里	似乎	到	享受	没有什么	更好的	比	推测	之上	它	,

但佩里似乎最喜欢的就是对此事进行推测。

[ænd; ənd]['æftər] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][maɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [θruː]

and	after	listening	with	interest	to	my	account	of	the	adventures	through
和	后	聆听	和	兴趣	到	我的	帐户	的	这	冒险	通过

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [pæst] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

which	I	had	passed	he	returned	once	more	to	the	subject	,
哪个	我	有	通过了	他	返回	一次	更多的	到	这	主题	,

他饶有兴致地听我讲述了我的奇遇之后，又重新谈起了这个话题。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['fluːənsi] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

which	he	was	enlarging	upon	with	considerable	fluency	when	he	was
哪个	他	曾是	扩大	之上	和	大量	流利度	什么时候	他	曾是

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] - .

interrupted	by	the	entrance	of	a	Sagoth	.
中断	经过	这	入口	的	一个	-	.

他滔滔不绝地讲述着这件事，这时一个萨戈斯人走了进来，打断了他。

" [kʌm] ! " [kə'mɑːndid] [ðə; ði][ɪn'truːdər] , ['bekəniŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Come	!	"	commanded	the	intruder	,	beckoning	to	me	.
"	来	!	"	命令	这	入侵者	,	招手	到	我	.

“过来！”入侵者命令道，并向我招手。

" [ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [wʊd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	The	investigators	would	speak	with	you	.	"
"	这	调查人员	会	说话	和	你	.	"

“调查人员会和你谈话。”

" [gʊd] - [baɪ] , ['peri] !

"	Good	-	bye	,	Perry	!
"	好的	-	再见	,	佩里	!

“再见，佩里！”

" [aɪ] [sed] , [klɑːspɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['mænz][hænd] .

"	I	said	,	clasping	the	old	man's	hand	.
"	我	说	,	紧握	这	老的	男人的	手	.

我握住老人的手说道。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [taɪm] ,

"	There	may	be	nothing	but	the	present	and	no	such	thing	as	time	,
"	那里	可能	是	没有什么	但	这	展示	和	不	这样的	事物	作为	时间	,

“或许只有当下，时间的概念也不存在。”

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ]

but	I	feel	that	I	am	about	to	take	a	trip	into	the	hereafter	from	which	I
但	我	感觉	那	我	是	关于	到	拿	一个	旅行	进入	这	此后	从	哪个	我

[ʃæl; ʃəl] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] .

shall	never	return	.
将	绝不	返回	.

但我感觉自己即将踏上前往来世的旅程，而且将永不返回。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] - [ʃʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt]

If	you	and	Ghak	should	manage	to	escape	I	want	you	to	promise	me	that
如果	你	和	-	应该	管理	到	逃脱	我	想	你	到	承诺	我	那

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][daɪ'æn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [wɪð; wɪθ][maɪ][læst] [wɜːrdz][aɪ] [æskt]

you	will	find	Dian	the	Beautiful	and	tell	her	that	with	my	last	words	I	asked
你	将要	寻找	迪安	这	美丽的	和	告诉	她	那	和	我的	最后的	字	我	问

[hɜːr; hər] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnɪn'tenʃənl] [ə'frʌnt] [aɪ][pʊt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

her	forgiveness	for	the	unintentional	affront	I	put	upon	her	,
她	饶恕	为了	这	无意的	冒犯	我	放	之上	她	,

如果你和加克能够成功逃脱，我希望你答应我，你会找到美丽的黛安，并告诉她，我临终前请求她原谅我无意中冒犯了她。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [wʌn] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [sperd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [rɔːŋ]

and	that	my	one	wish	was	to	be	spared	long	enough	to	right	the	wrong
和	那	我的	一	希望	曾是	到	是	幸存	长的	足够的	到	正确的	这	错误的

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] .

that	I	had	done	her	.
那	我	有	完毕	她	.

我唯一的愿望就是能活到足以弥补我对她所犯下的错误的那一天。

" [terz] [keɪm] [tuː; tə] ['pɛriːz] [aɪz] .

"	Tears	came	to	Perry's	eyes	.
"	眼泪	来了	到	佩里的	眼睛	.

佩里眼中噙满了泪水。

" [aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] , ['deɪvɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	cannot	believe	but	that	you	will	return	,	David	,	"	he	said	.
"	我	不能	相信	但	那	你	将要	返回	,	大卫	,	"	他	说	.

“我坚信你一定会回来，大卫，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ]

"	It	would	be	awful	to	think	of	living	out	the	balance	of	my	life	without	you
"	它	会	是	可怕	到	思考	的	活的	出去	这	平衡	的	我的	生活	没有	你

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['heɪtfl] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] ['kriːtʃərz] .

among	these	hateful	and	repulsive	creatures	.
之中	这些	可恶	和	丑恶	生物	.

“想到要在没有你陪伴的情况下，与这些可憎可憎的生物一起度过余生，那将是多么可怕。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['teɪkən] [ə'weɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ɪ'skeɪp] ,

If	you	are	taken	away	I	shall	never	escape	,
如果	你	是	已采取	离开	我	将	绝不	逃脱	,

如果你被带走，我将永远无法逃脱。

[fɔːr; fər] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] [wel] [ɔːf] [hɪr] [æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eniwer] [wɪ'ðɪn] [ðɪs]

for	I	feel	that	I	am	as	well	off	here	as	I	should	be	anywhere	within	this
为了	我	感觉	那	我	是	作为	出色地	离开	这里	作为	我	应该	是	任何地方	之内	这

['berid] [wɜːrld] .

buried	world	.
埋葬	世界	.

因为我觉得，在这个被掩埋的世界里，我在这里的生活比我应该在的任何地方都要好。

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [gʊd] - [baɪ] !

Good	-	bye	,	my	boy	,	good	-	bye	!
好的	-	再见	,	我的	男生	,	好的	-	再见	!

再见了，我的孩子，再见！

" [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [oʊld] [vɔɪs] ['fɔːltəd] [ænd; ənd] [broʊk] ,

"	and	then	his	old	voice	faltered	and	broke	,
"	和	然后	他的	老的	嗓音	犹豫不决	和	打破	,

“然后他苍老的声音开始颤抖，最终哽咽了。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [hɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ðə; ði] - ['gɑːrdzmən] [grɑːspt] [ˌem 'iː]

and	as	he	hid	his	face	in	his	hands	the	Sagoth	guardsman	grasped	me
和	作为	他	隐藏	他的	脸	在	他的	双手	这	-	卫兵	抓住	我

['rʌfli] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['hʌsəld] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

roughly	by	the	shoulder	and	hustled	me	from	the	chamber	.
大致	经过	这	肩膀	和	匆忙	我	从	这	房间	.

当他用双手捂住脸时，萨戈斯卫兵粗暴地抓住我的肩膀，把我拽出了房间。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

[fɔːr] [ded] [məˈhɑːrz]
FOUR **DEAD** **MAHARS**
四 死的 马哈尔

四名马哈尔人死亡

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][məˈhɑːrz] — [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [ɪn'vestɪgeɪtəz]
A **moment** **later** **I** **was** **standing** **before** **a** **dozen** **Mahars** **—** **the** **social** **investigators**
一个 片刻 之后 我 曾是 常设 前 一个 打 马哈尔人 — 这 社会的 调查人员
[ʌv; əv] - .
of **Phutra** **.**
的 - .

片刻之后，我站在了十几位马哈尔人面前——他们是普特拉的社会调查员。

[ðeɪ] [æskt] [ˌem ˈiː] ['meni] ['kwestʃənz] , [θruː] [ə; eɪ] - [ɪn'tɜːrprətər] .
They **asked** **me** **many** **questions** **,** **through** **a** **Sagoth** **interpreter** **.**
他们 问 我 许多 问题 , 通过 一个 - 翻译 .

他们通过一名萨戈斯语翻译问了我很多问题。

[aɪ] ['ænsər] [ðem; ðəm][ɔːl] ['truːθfəli] .
I **answered** **them** **all** **truthfully** **.**
我 回答 他们 全部 说实话 .

我如实回答了所有问题。

[ðeɪ] [siːmd] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
They **seemed** **particularly** **interested** **in** **my** **account** **of** **the** **outer** **earth** **and** **the**
他们 似乎 特别 感兴趣的 在 我的 帐户 的 这 外 地球 和 这
[streɪndʒ] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] ['peri] [ænd; ənd][ˌem ˈiː][tuː; tə][pɛluːsədɑːr] .
strange **vehicle** **which** **had** **brought** **Perry** **and** **me** **to** **Pellucidar** **.**
奇怪的 车辆 哪个 有 带来 佩里 和 我 到 透明胶片 .

他们似乎对我的描述，关于外地球以及将我和佩里带到地心世界（Pellucidar）的奇怪交通工具的描述，特别感兴趣。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] ,
I **thought** **that** **I** **had** **convinced** **them** **,**
我 想法 那 我 有 确信 他们 ,

我以为我已经说服他们了，

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt][ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['fɑːloʊɪŋ] [maɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
and **after** **they** **had** **sat** **in** **silence** **for** **a** **long** **time** **following** **my** **examination** **,**
和 后 他们 有 卫星 在 沉默 为了 一个 长的 时间 下列的 我的 考试 ,

在我检查结束后，他们沉默地坐了很久。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːrdərd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] ['kwɔːrtərz] .
I **expected** **to** **be** **ordered** **returned** **to** **my** **quarters** **.**
我 预期的 到 是 订购 返回 到 我的 四分之一 .

我原以为会被命令返回宿舍。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ə'pærənt] ['saɪləns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'beɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ,
During **this** **apparent** **silence** **they** **were** **debating** **through** **the** **medium** **of** **strange** **,**
期间 这 明显 沉默 他们 是 辩论 通过 这 中等的 的 奇怪的 ,

在这段看似沉默的时光里，他们正通过一种奇异的媒介进行辩论。

[ʌn'spoʊkən] ['læŋgwɪdʒ] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][maɪ] [teɪl] .
unspoken **language** **the** **merits** **of** **my** **tale** **.**
未说出口的 语言 这 优点 的 我的 故事 .

未说出口的语言，我的故事的价值。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪ'bjuːnl] [kə'mjuːnikeitid] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːnfərəns]
At **last** **the** **head** **of** **the** **tribunal** **communicated** **the** **result** **of** **their** **conference**
在 最后的 这 头 的 这 法庭 沟通 这 结果 的 他们的 会议
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [gɑːrd] .
to **the** **officer** **in** **charge** **of** **the** **Sagoth** **guard** **.**
到 这 官 在 收费 的 这 - 警卫 .

最后，法庭主席将会议结果传达给了萨戈斯卫队的指挥官。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
" Come , " he said to me ,
" 来 , " 他 说 到 我 ,

“来吧，”他对我说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sentənst] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][pɪts][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [derd] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]
" you are sentenced to the experimental pits for having dared to insult
" 你 是 判刑 到 这 实验 坑 为了 拥有 敢于 到 侮辱
[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [wʌnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [teɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd]
the intelligence of the mighty ones with the ridiculous tale you have had
这 智力 的 这 强大的 一个 和 这 荒谬的 故事 你 有 有
[ðə; ði] [tə'merəti] [tuː; tə][ʌn'foʊld][tuː; tə][ðem; ðəm] . "
the temerity to unfold to them . "
这 鲁莽 到 展开 到 他们 . "

“你竟敢用你那荒唐可笑的故事侮辱强者的智慧，因此被判处流放至实验坑。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?
" Do you mean that they do not believe me ?
" 做 你 意思是 那 他们 做 不是 相信 我 ?

你的意思是他们不相信我吗?

" [aɪ] [æskt] , ['toʊtəli] [ə'stɑːnɪʃt] .
" I asked , totally astonished .
" 我 问 , 完全 惊讶 .

我惊讶地问道。

" [bɪ'liːv] [juː; jʊ] !
" Believe you !
" 相信 你 !

相信你!

" [hiː; hi] [læft] .
" he laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [soʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ə; eɪ][laɪ] ?
" Do you mean to say that you expected any one to believe so impossible a lie ?
" 做 你 意思是 到 说 那 你 预期的 任何 一 到 相信 所以 不可能的 一个 说谎 ?

你是说你认为会有人相信如此荒谬的谎言吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] ,
" It was hopeless ,
" 它 曾是 绝望 ,

“毫无希望了。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɔːkt] [ɪn] ['saɪləns] [bɪ'saɪd] [maɪ] [gɑːrd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] ['kɒrɪdɔːz] [ænd; ənd]
and so I walked in silence beside my guard down through the dark corridors and
和 所以 我 步行 在 沉默 旁 我的 警卫 向下 通过 这 黑暗的 走廊 和
['rʌnweiz] [tɔːrd] [maɪ] ['ɔːf(ə)l] [duːm] .
runways toward my awful doom .
跑道 朝向 我的 可怕 厄运 .

于是，我默默地跟在卫兵身后，穿过黑暗的走廊和跑道，走向我可怕的厄运。

[æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] ['lev(ə)l][wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['laɪtɪd] ['tʃembər] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː]
At a low level we came upon a number of lighted chambers in which we saw
在 一个 低的 等级 我们 来了 之上 一个 数字 的 照明 房间 在 哪个 我们 锯
['meni] [mə'hɑːrz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['veriəs] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .
many Mahars engaged in various occupations .
许多 马哈尔人 已订婚的 在 各种各样的 职业 .

在较低的位置，我们发现了一些亮着灯的房间，里面有很多马哈尔人正在从事各种工作。

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃembər] [maɪ] [gɑːrd] ['eskɔːtid] [ˌem 'iː] ,

To	one	of	these	chambers	my	guard	escorted	me	,
到	一	的	这些	房间	我的	警卫	护送	我	,

我的卫兵押送我到其中一间房间。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðeɪ] [tʃeɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] [wɔːl] .

and	before	leaving	they	chained	me	to	a	side	wall	.
和	前	离开	他们	连锁	我	到	一个	边	墙	.

临走前，他们用铁链把我锁在了侧墙上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['hjuːmənz] ['sɪmələrli] [tʃeɪnd] .

There	were	other	humans	similarly	chained	.
那里	是	其他	人类	相似地	连锁	.

还有其他人也被以同样的方式锁链束缚着。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] [leɪ] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [ruːm] .

Upon	a	long	table	lay	a	victim	even	as	I	was	ushered	into	the	room	.
之上	一个	长的	桌子	躺	一个	受害者	甚至	作为	我	曾是	引导	进入	这	房间	.

当我被领进房间时，看到一张长桌上躺着一名受害者。

['sevrəl] [mə'hɑːrz] [stʊd] [ə'baʊt][ðə; ðiː] [pʊr] ['kriːtʃər] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Several	Mahars	stood	about	the	poor	creature	holding	him	down	so	that	he	could
一些	马哈尔人	站立	关于	这	贫穷的	生物	保持	他	向下	所以	那	他	可以

[nɑːt] [muːv] .

not	move	.
不是	移动	.

几个马哈尔人围着这个可怜的家伙，把他按倒在地，让他动弹不得。

[ə'nʌðər] , ['græspɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θriː] - [toʊd] [fɔːr] [fʊt] ,

Another	,	grasping	a	sharp	knife	with	her	three	-	toed	fore	foot	,
其他	,	抓握	一个	锋利的	刀	和	她	三	-	脚趾	前	脚	,

另一名女子用她三趾的前脚掌握着一把锋利的刀，

[wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] ['oʊpən][ðə; ðiː] ['vɪktɪmz] [tʃest] [ænd; ənd]['æbdəmən] .

was	laying	open	the	victim's	chest	and	abdomen	.
曾是	躺下	打开	这	受害者的	胸部	和	腹部	.

当时他正将受害者的胸腔和腹部打开。

[noʊ] [ˌænəs'θetɪk] [hæd; həd] [bɪn] [əd'ministəd] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [ʃriːks] [ænd; ənd] [grəunz] [ʌv; əv][ðə; ðiː]

No	anesthetic	had	been	administered	and	the	shrieks	and	groans	of	the
不	麻药	有	到过	管理	和	这	尖叫	和	呻吟	的	这

['tɔːrtʃərd] [mæn][wɜːr; wər]['terəb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] .

tortured	man	were	terrible	to	hear	.
受折磨	男人	是	糟糕的	到	听到	.

没有使用麻醉剂，受刑者的尖叫和呻吟声令人毛骨悚然。

[ðɪs] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] [ˌvɪvɪ'sekʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] .

This	,	indeed	,	was	vivisection	with	a	vengeance	.
这	,	的确	,	曾是	活体解剖	和	一个	复仇	.

这简直就是残忍至极的活体解剖。

[koʊld] [swet] [broʊk] [aʊt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [suːn] [maɪ][tɜːrn] [wʊd] [kʌm] .

Cold	sweat	broke	out	upon	me	as	I	realized	that	soon	my	turn	would	come	.
寒冷的	汗	打破	出去	之上	我	作为	我	已实现	那	很快	我的	转动	会	来	.

意识到很快就要轮到我了，我不禁冷汗直冒。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [taɪm] [aɪ] [maɪt] ['iːzəli]

And	to	think	that	where	there	was	no	such	thing	as	time	I	might	easily
和	到	思考	那	在哪里	那里	曾是	不	这样的	事物	作为	时间	我	可能	容易地

[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [maɪ] ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'dʊrɪŋ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [deθ] ['faɪnəli] [rɪ'liːst] [ˌem 'iː]

imagine	that	my	suffering	was	enduring	for	months	before	death	finally	released	me
想象	那	我的	痛苦	曾是	持久	为了	几个月	前	死亡	最后	发布	我

!

!

!

想想看，如果没有时间的概念，我很容易想象我的痛苦会持续数月之久，直到死亡最终将我解脱！

[ðə; ði][mə'hɑːrz][hæd; həd] [peɪd] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn]

The	Mahars	had	paid	not	the	slightest	attention	to	me	as	I	had	been
这	马哈尔人	有	有薪酬的	不是	这	丝毫	注意力	到	我	作为	我	有	到过

[brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

brought	into	the	room	.
带来	进入	这	房间	.

我被带进房间时，马哈尔一家人丝毫没有注意到我。

[soʊ] ['diːpli] [ɪ'mɜːrst] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn][ðer; ðər] [wɜːrk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n]

So	deeply	immersed	were	they	in	their	work	that	I	am	sure	they	did	not	even
所以	深	沉浸式	是	他们	在	他们的	工作	那	我	是	当然	他们	做过	不是	甚至

[noʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

know	that	the	Sagoths	had	entered	with	me	.
知道	那	这	-	有	进入	和	我	.

他们全神贯注于工作，我确信他们甚至没有意识到萨戈斯人已经和我一起进来了。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ] .

The	door	was	close	by	.
这	门	曾是	关闭	经过	.

门就在附近。

[wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

Would	that	I	could	reach	it	!
会	那	我	可以	抵达	它	!

但愿我能够得着！

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['hevi] [tʃeɪnz] [pri'kluːdid] ['eni] [sʌtʃ] [ˌpɑːsə'bɪləti] .

But	those	heavy	chains	precluded	any	such	possibility	.
但	那些	重的	链条	排除	任何	这样的	可能性	.

但那些沉重的锁链排除了这种可能性。

[aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][maɪ][bɑːndz] .

I	looked	about	for	some	means	of	escape	from	my	bonds	.
我	看起来	关于	为了	一些	方法	的	逃脱	从	我的	债券	.

我四处寻找挣脱束缚的方法。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][mə'hɑːrz] [leɪ] [ə; eɪ]['taɪni] ['sɜːrdʒɪkl] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ]

Upon	the	floor	between	me	and	the	Mahars	lay	a	tiny	surgical	instrument	which
之上	这	地面	之间	我	和	这	马哈尔人	躺	一个	微小的	外科	乐器	哪个

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑːpt] .

one	of	them	must	have	dropped	.
一	的	他们	必须	有	掉落	.

在我与马哈尔一家之间的地板上，散落着一件小型手术器械，应该是他们其中一人掉落的。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] - [hʊk] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['smɔːlər] , [ænd; ənd][ɪts] [pɔɪnt]

It	looked	not	unlike	a	button	-	hook	,	but	was	much	smaller	,	and	its	point
它	看起来	不是	与此不同	一个	按钮	-	钩	,	但	曾是	很多	较小的	,	和	它是	观点

[wʌz; wəz] ['ʃaːpənd] .

was	sharpened	.
曾是	锋利	.

它看起来很像一个纽扣钩，但要小得多，而且尖端很锋利。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ɪn][maɪ] ['bɔɪhʊd] [deɪz] [hæd; həd][aɪ] [pɪkt] ['lɑːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] - [hʊk] .

A	hundred	times	in	my	boyhood	days	had	I	picked	locks	with	a	button	-	hook	.
一个	百	时代	在	我的	童年	天	有	我	挑选	锁	和	一个	按钮	-	钩	.

在我童年时期，我用纽扣钩开锁不下百次。

[kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət] [riːtʃ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [stiːl] [aɪ] [maɪt] [jet] [ɪ'fekt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]

Could	I	but	reach	that	little	bit	of	polished	steel	I	might	yet	effect	at	least	a
可以	我	但	抵达	那	小的	少量	的	抛光	钢	我	可能	然而	影响	在	至少	一个

['tempərəri] [ɪ'skeɪp] .

temporary	escape	.
暂时的	逃脱	.

如果我能拿到那一小块抛光钢材，或许还能暂时逃脱。

['krɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][maɪ] [tʃeɪn] ,

Crawling	to	the	limit	of	my	chain	,
爬行	到	这	限制	的	我的	链	,

爬到锁链的极限，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] [riːtʃɪŋ] [wʌn][hænd][æz; əz][fɑːr] [aʊt] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][maɪ] ['fɪŋgərz] [stɪl] [fel] [æn; ən]

I	found	that	by	reaching	one	hand	as	far	out	as	I	could	my	fingers	still	fell	an
我	成立	那	经过	到达	一	手	作为	远的	出去	作为	我	可以	我的	手指	仍然	跌倒	一个

[ɪntʃ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['ɪnstrəmənt] .

inch	short	of	the	coveted	instrument	.
英寸	短的	的	这	令人垂涎的	乐器	.

我发现，即使我尽我所能地伸出一只手，我的手指仍然离那件梦寐以求的乐器还有一英寸的距离。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tæntəlaɪzɪŋ] !

It	was	tantalizing	!
它	曾是	诱人的	!

真是诱人！

[stretʃ] ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [æz; əz][aɪ] [wʊd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Stretch	every	fiber	of	my	being	as	I	would	,	I	could	not	quite	make	it	.
拉紧	每一个	纤维	的	我的	存在	作为	我	会	,	我	可以	不是	相当	制作	它	.

即使我竭尽全力，也无法做到。

[æt; ət][læst][aɪ] [tɜːrnd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [wʌn] [fʊt] [tɔːrd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] .

At	last	I	turned	about	and	extended	one	foot	toward	the	object	.
在	最后的	我	转向	关于	和	扩展	一	脚	朝向	这	目的	.

最后我转过身，伸出一只脚去够那个东西。

[maɪ] [hɑːrt] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [θroʊt] !

My	heart	came	to	my	throat	!
我的	心	来了	到	我的	喉	!

我当时心都提到嗓子眼了！

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [tʌtʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] !

I	could	just	touch	the	thing	!
我	可以	只是	触碰	这	事物	!

我差点就摸到它了！

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪn][maɪ] ['efərt] [tuː; tə][dræg][ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ˌem 'iː][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˌæksɪ'dentəli] [ʃʌv]

But	suppose	that	in	my	effort	to	drag	it	toward	me	I	should	accidentally	shove
但	认为	那	在	我的	努力	到	拖	它	朝向	我	我	应该	偶然	推

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'taɪərli] [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] !

it	still	farther	away	and	thus	entirely	out	of	reach	!
它	仍然	更远	离开	和	因此	完全	出去	的	抵达	!

但假设我在试图把它拉向我时，不小心把它推得更远，完全够不着了呢！

[koʊld] [swet] [broʊk] [aʊt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['evri] [pɔːr] .

Cold	sweat	broke	out	upon	me	from	every	pore	.
寒冷的	汗	打破	出去	之上	我	从	每一个	孔隙	.

冷汗从我全身的毛孔里涌了出来。

['sloʊli]	[ænd; ənd]	['kɔːʃəsli]	[aɪ]	[meɪd]	[ðə; ði]	['efərt]	.
Slowly	**and**	**cautiously**	**I**	**made**	**the**	**effort**	**.**
缓慢地	和	谨慎地	我	制成	这	努力	.

我缓慢而谨慎地做出了努力。

[maɪ]	[toʊz]	[drɑːpt]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[koʊld]	['met(ə)l]	.
My	**toes**	**dropped**	**upon**	**the**	**cold**	**metal**	**.**
我的	脚趾	掉落	之上	这	寒冷的	金属	.

我的脚趾落在了冰冷的金属上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

地球核心(At the Earth's Core)
第6/8页

['grædʒuəli] [aɪ] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][maɪ]
Gradually I worked it toward me until I felt that it was within reach of my
逐步地 我 工作 它 朝向 我 直到 我 毛毡 那 它 曾是 之内 抵达 的 我的
[hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][aɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃəs] [θɪŋ]
hand and a moment later I had turned about and the precious thing
手 和 一个 片刻 之后 我 有 转向 关于 和 这 宝贵的 事物
[wʌz; wəz][ɪn][maɪ][græsp] .
was in my grasp .
曾是 在 我的 抓牢 .

我慢慢地把它拉向自己，直到感觉它触手可及，片刻之后，我转过身，那珍贵的东西就握在了我的手中。

[ə'sɪdʒuəsli] [aɪ] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mæhɝ] [lɑːk] [ðæt] [held] [maɪ] [tʃeɪn] .
Assiduously I fell to work upon the Mahar lock that held my chain .
勤勉地 我 跌倒 到 工作 之上 这 马哈尔 锁 那 握住 我的 链 .

我埋头苦干，开始修理固定我链条的马哈尔锁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɪtɪfəli] ['sɪmp(ə)l] .
It was pitifully simple .
它 曾是 可怜地 简单的 .

真是简单得可怜。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz] [friː] .
A child might have picked it , and a moment later I was free .
一个 孩子 可能 有 挑选 它 , 和 一个 片刻 之后 我 曾是 自由的 .

一个孩子可能就把它捡起来了，片刻之后我就自由了。

[ðə; ði][mə'hɑːrz][wɜːr; wər] [naʊ] ['evɪdəntli] [kəm'pliːtɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
The Mahars were now evidently completing their work at the table .
这 马哈尔人 是 现在 显然 完成 他们的 工作 在 这 桌子 .

显然，马哈尔一家正在餐桌上完成他们的工作。

[wʌn] [ɔːl'redi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['ʌðər] ['vɪktəms] ,
One already turned away and was examining other victims ,
一 已经 转向 离开 和 曾是 检查 其他 受害者 ,

其中一人已经转身离开，去查看其他受害者。

['evɪdəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði][nekst]['sʌbdʒekt] .
evidently with the intention of selecting the next subject .
显然 和 这 意图 的 选择 这 下一个 主题 .

显然是为了选择下一个主题。

[ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [hæd; həd][ðer; ðər] [bæks] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .
Those at the table had their backs toward me .
那些 在 这 桌子 有 他们的 背部 朝向 我 .

桌边的人都背对着我。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kriːtʃər] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðæt] ['moʊmənt] .
But for the creature walking toward us I might have escaped that moment .
但 为了 这 生物 步行 朝向 我们 我 可能 有 逃脱 那 片刻 .

如果不是那个朝我们走来的生物，我或许就能逃脱那一刻的劫难。

['sloʊli] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'proʊtʃt] [ˌem 'iː] ,
Slowly the thing approached me ,
缓慢地 这 事物 接近 我 ,

那东西缓缓向我靠近，

[wen] [ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ][hju:dʒ] [sleɪv] [tʃeɪnd] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [tu:; tə][maɪ]

when	its	attention	was	attracted	by	a	huge	slave	chained	a	few	yards	to	my
什么时候	它是	注意力	曾是	吸引	经过	一个	巨大的	奴隶	连锁	一个	很少	码	到	我的

[raɪt] .

right	.
正确的	.

它的注意力被我右边几码外被铁链锁着的一个身材魁梧的奴隶吸引了。

[hɪr] [ðə; ði] ['reptaɪl] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [kə'menst] [tu:; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l] ['kerfəli] ,

Here	the	reptile	stopped	and	commenced	to	go	over	the	poor	devil	carefully	,
这里	这	爬虫	停止	和	开始	到	去	超过	这	贫穷的	魔鬼	小心	,

那条爬行动物停了下来，开始小心翼翼地爬过那可怜的家伙。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd][soʊ][ɪts] [bæk] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

and	as	it	did	so	its	back	turned	toward	me	for	an	instant	,
和	作为	它	做过	所以	它是	后退	转向	朝向	我	为了	一个	立即的	,

就在这时，它的背对着我转了一瞬。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [aɪ] [geɪv] [tu:] ['maɪti] [li:ps] [ðæt] ['kærid] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər]

and	in	that	instant	I	gave	two	mighty	leaps	that	carried	me	out	of	the	chamber
和	在	那	立即的	我	给予	二	强大的	跳跃	那	携带	我	出去	的	这	房间

['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [bɪ'jɑ:nd] ,

into	the	corridor	beyond	,
进入	这	走廊	超过	,

就在那一瞬间，我猛地纵身一跃，跃出了房间，来到了走廊尽头。

[daʊn] [wɪtʃ] [aɪ] ['reɪst] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [spi:d] [aɪ][kʊd; kəd] [kə'mænd] .

down	which	I	raced	with	all	the	speed	I	could	command	.
向下	哪个	我	比赛	和	全部	这	速度	我	可以	命令	.

我以我能控制的所有速度冲了下去。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] , [ɔ:r] ['wɪðər] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [aɪ] [nu:] [nɑ:t] .

Where	I	was	,	or	whither	I	was	going	,	I	knew	not	.
在哪里	我	曾是	,	或者	往哪里去	我	曾是	去	,	我	知道	不是	.

我身在何处，又要去往何方，我一无所知。

[maɪ]['oʊnli] [θɔ:t] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pleɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪstəns] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:]

My	only	thought	was	to	place	as	much	distance	as	possible	between	me
我的	仅有的	想法	曾是	到	地方	作为	很多	距离	作为	可能的	之间	我

[ænd; ənd] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] .

and	that	frightful	chamber	of	torture	.
和	那	可怕	房间	的	酷刑	.

我当时唯一的念头就是尽可能远离那间可怕的刑讯室。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [rɪ'djʊst] [maɪ] [spi:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [brɪsk] [wɔ:k] ,

Presently	I	reduced	my	speed	to	a	brisk	walk	,
目前	我	减少	我的	速度	到	一个	轻快	走	,

现在我放慢了速度，快步走。

[ænd; ənd]['leɪtər] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][sʌm; səm] [nu:] [prɪ'dɪkəmənt] , [wɜ:r; wər]

and	later	realizing	the	danger	of	running	into	some	new	predicament	,	were
和	之后	意识到	这	危险	的	跑步	进入	一些	新的	困境	,	是

[aɪ][nɑ:t] ['kerf(ə)l] ,

I	not	careful	,
我	不是	小心	,

后来我意识到，如果我不小心，可能会陷入新的困境。

[aɪ] [mu:vd] [stɪl] [mɔ:r] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] .

I	moved	still	more	slowly	and	cautiously	.
我	已搬	仍然	更多的	缓慢地	和	谨慎地	.

我走得更加缓慢谨慎。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][aɪ][keɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['pæsɪdʒ][ðæt][siːmd][ɪn][sʌm; səm][mɪ'stɪriəs][wei][fə'mɪliər]
After a time I came to a passage that seemed in some mysterious way familiar
后 一个 时间 我 来了 到 一个 通道 那 似乎 在 一些 神秘 方式 熟悉的
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

过了一会儿，我读到一段文字，这段文字不知为何让我觉得似曾相识。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] ,
and presently ,
和 目前 ,

目前，

['tʃænsɪŋ][tuː; tə][glæns][wɪ'ðɪn][ə; eɪ]['tʃeɪmbər][wɪtʃ][led][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kɔːrɪdɔːr][aɪ][sɔː][θriː]
chancing to glance within a chamber which led from the corridor I saw three
机会 到 瞥一眼 之内 一个 房间 哪个 引领 从 这 走廊 我 锯 三
[mə'hɑːrz][kɜːrld][ʌp][ɪn]['slʌmbər][ə'pɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][skɪnz] .
Mahars curled up in slumber upon a bed of skins .
马哈尔人 卷曲 向上 在 睡眠 之上 一个 床 的 皮肤 .

我偶然瞥见走廊尽头的一个房间里，看到三个马哈尔人蜷缩在兽皮床上睡着了。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['ʃaʊtɪd][ə'laʊd][ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd][rɪ'liːf] .
I could have shouted aloud in joy and relief .
我 可以 有 喊叫 大声 在 喜悦 和 宽慰 .

我当时真想放声大笑，喜极而泣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][seɪm]['kɔːrɪdɔːr][ænd; ənd][ðə; ðɪ][seɪm][mə'hɑːrz][ðæt][aɪ][hæd; həd][ɪn'tendɪd][tuː; tə]
It was the same corridor and the same Mahars that I had intended to
它 曾是 这 相同的 走廊 和 这 相同的 马哈尔人 那 我 有 故意的 到
[hæv; həv][liːd][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ][roʊl][ɪn]['aʊər; ɑːr]['skeɪp][frʌm; frəm] - .
have lead so important a role in our escape from Phutra .
有 带领 所以 重要的 一个 角色 在 我们的 逃脱 从 - .

正是这条走廊，还是那些马哈尔人，我原本打算让他们在逃离普特拉的过程中发挥重要作用。

['prɑːvɪdəns][hæd; həd][ɪn'diːd][bɪn][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['reptaɪlz][stɪl][slept] .
Providence had indeed been kind to me , for the reptiles still slept .
普罗维登斯 有 的确 到过 种类 到 我 , 为了 这 爬行动物 仍然 睡着了 .

老天爷确实眷顾了我，因为那些爬行动物还在沉睡。

[maɪ][wʌn][greɪt]['deɪndʒər][naʊ][leɪ][ɪn][rɪ'tɜːrnɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌpər]['levlz][ɪn][sɜːrtʃ][ʌv; əv]['peri]
My one great danger now lay in returning to the upper levels in search of Perry
我的 一 伟大的 危险 现在 躺 在 返回 到 这 上 级别 在 搜索 的 佩里
[ænd; ənd] - ,
and Ghak ,
和 - ,

我现在最大的危险在于返回上层寻找佩里和加克。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['nʌθɪŋ][els][tuː; tə][biː; bi][dʌn] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ]['heɪsnd]['ʌpwərd] .
but there was nothing else to be done , and so I hastened upward .
但 那里 曾是 没有什么 别的 到 是 完毕 , 和 所以 我 加快 向上 .

但除此之外别无他法，所以我加快脚步向上走去。

[wen][aɪ][keɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['friːkwəntɪd]['pɔːʃənz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɪldɪŋ] ,
When I came to the frequented portions of the building ,
什么时候 我 来了 到 这 经常光顾 部分 的 这 建筑 ,

当我来到大楼里人来人往的区域时，

[aɪ][faʊnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][skɪnz][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd][ðiːz][aɪ]['lɪftɪd][tuː; tə][maɪ][hed] ,
I found a large burden of skins in a corner and these I lifted to my head ,
我 成立 一个 大的 负担 的 皮肤 在 一个 角落 和 这些 我 抬起 到 我的 头 ,

我在角落里发现了一大堆兽皮，我把它们举过头顶。

['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] ['ɛndz][ænd; ənd]['kɔːrnərz] [fel] [daʊn] [ə'baʊt][maɪ] [ˈʃəuldəz]

carrying	them	in	such	a	way	that	ends	and	corners	fell	down	about	my	shoulders
携带	他们	在	这样的	一个	方式	那	结束	和	角落	跌倒	向下	关于	我的	肩膀

[kəm'pliːtli] ['haɪdɪŋ][maɪ] [feɪs] .

completely	hiding	my	face	.
完全地	隐藏	我的	脸	.

我抱着它们，让布料的末端和边角垂落在我的肩膀上，完全遮住了我的脸。

[ðʌs] [dɪs'gaɪzd] [aɪ] [faʊnd] ['peri] [ænd; ənd] - [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] [wiː; wi][hæd; həd]

Thus	disguised	I	found	Perry	and	Ghak	together	in	the	chamber	where	we	had
因此	伪装	我	成立	佩里	和	-	一起	在	这	房间	在哪里	我们	有

[bɪn] [wɔːnt][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] .

been	wont	to	eat	and	sleep	.
到过	惯于	到	吃	和	睡觉	.

就这样，我乔装打扮后，发现佩里和加克在我们以前吃饭睡觉的房间里。

[bəuθ][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] ,

Both	were	glad	to	see	me	,	it	was	needless	to	say	,
两个都	是	高兴的	到	看	我	,	它	曾是	不必要	到	说	,

他们俩见到我都非常高兴，这毋庸置疑。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [miːtid]

though	of	course	they	had	known	nothing	of	the	fate	that	had	been	meted
尽管	的	课程	他们	有	已知	没有什么	的	这	命运	那	有	到过	已记录

[aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][maɪ]['dʒʌdʒɪz] .

out	to	me	by	my	judges	.
出去	到	我	经过	我的	法官	.

当然，他们对我的命运一无所知，因为我受到了法官的判决。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [noʊ] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [lɔːst] [bɪ'fɔːr] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [pʊt]

It	was	decided	that	no	time	should	now	be	lost	before	attempting	to	put
它	曾是	决定	那	不	时间	应该	现在	是	丢失的	前	尝试	到	放

['aʊər; ɑːr][plæn][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [test] ,

our	plan	of	escape	to	the	test	,
我们的	计划	的	逃脱	到	这	测试	,

我们决定立即着手检验我们的逃跑计划，不能再浪费时间了。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [lɔːŋ] ,

as	I	could	not	hope	to	remain	hidden	from	the	Sagoths	long	,
作为	我	可以	不是	希望	到	保持	隐	从	这	-	长的	,

因为我不可能长时间躲避萨戈斯人的追捕，

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ] [fər'evər] ['kæri] [ðæt] [beɪl] [ʌv; əv] [skɪnz] [ə'baʊt] [ə'pɑːn][maɪ] [hed] [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ]

nor	could	I	forever	carry	that	bale	of	skins	about	upon	my	head	without	arousing
也不	可以	我	永远	携带	那	包	的	皮肤	关于	之上	我的	头	没有	唤起

[sə'spɪʃ(ə)n] .

suspicion	.
怀疑	.

我也不能一直把那捆兽皮顶在头上到处走而不引起怀疑。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kæri] [ˌem 'iː][wʌns] [mɔːr] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði]

However	it	seemed	likely	that	it	would	carry	me	once	more	safely	through	the
然而	它	似乎	可能	那	它	会	携带	我	一次	更多的	安全	通过	这

['kraʊdɪd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['levlz] ,

crowded	passages	and	chambers	of	the	upper	levels	,
挤	段落	和	房间	的	这	上	级别	,

然而，它似乎很有可能再次安全地载着我穿过上层拥挤的通道和房间。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['peri] [ænd; ənd] - — [ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪli] [kjʊr] [pelts]

and 和 **so** 所以 **I** 我 **set** 放 **out** 出去 **with** 和 **Perry** 佩里 **and** 和 **Ghak** - **—** — **the** 这 **stench** 恶臭 **of** 的 **the** 这 **illy** 伊利 **cured** 治愈 **pelts** 毛皮

['ferli] ['tʃoʊkɪŋ] [ˌem 'iː] .

fairly 相当 **choking** 窒息 **me** 我 **.** .

于是，我和佩里、加克一起出发了——腐烂皮毛的恶臭几乎让我窒息。

[tə'geðər] [wiː; wi] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [tɪr] [ʌv; əv] ['kɒrɪdɔːz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [meɪn] [flɔːr] [ʌv; əv]

Together 一起 **we** 我们 **repaired** 已修复 **to** 到 **the** 这 **first** 第一的 **tier** 层级 **of** 的 **corridors** 走廊 **beneath** 下面 **the** 这 **main** 主要的 **floor** 地面 **of** 的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

the 这 **buildings** 建筑物 **,** ,

我们一起修复了建筑物主楼层下方第一层走廊，

[ænd; ənd] [hɪr] ['peri] [ænd; ənd] - ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ˌem 'iː] .

and 和 **here** 这里 **Perry** 佩里 **and** 和 **Ghak** - **halted** 停止 **to** 到 **await** 等待 **me** 我 **.** .

佩里和加克在这里停下来等我。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlɪd] ['laɪmstoʊn] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

The 这 **buildings** 建筑物 **are** 是 **cut** 切 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **solid** 坚硬的 **limestone** 石灰石 **formation** 形成 **.** .

这些建筑物是从坚硬的石灰岩地层中开凿出来的。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['ɑːrkɪtektʃər] .

There 那里 **is** 是 **nothing** 没有什么 **at** 在 **all** 全部 **remarkable** 卓越 **about** 关于 **their** 他们的 **architecture** 建筑学 **.** .

他们的建筑风格毫无特别之处。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [rek'tæŋgjələr] , ['sʌmtaɪmz] ['sɜːrkjələr] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['oʊv(ə)l][ɪn]

The 这 **rooms** 房间 **are** 是 **sometimes** 有时 **rectangular** 矩形的 **,** , **sometimes** 有时 **circular** 圆 **,** , **and** 和 **again** 再次 **oval** 椭圆形 **in** 在

[ʃeɪp] .

shape 形状 **.** .

房间有时是长方形的，有时是圆形的，有时又是椭圆形的。

[ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [wɪtʃ] [kə'nekt] [ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['nærəʊ] [ænd; ənd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [streɪt] .

The 这 **corridors** 走廊 **which** 哪个 **connect** 连接 **them** 他们 **are** 是 **narrow** 狭窄的 **and** 和 **not** 不是 **always** 总是 **straight** 直的 **.** .

连接它们的走廊很窄，而且并不总是笔直的。

[ðə; ði] ['tʃembər] [ɑːr; ər] ['laɪtɪd] [baɪ] [dɪ'fjuːzd] ['sʌnlaɪt] [rɪ'flektɪd] [θruː] [tjʊb] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz]

The 这 **chambers** 房间 **are** 是 **lighted** 照明 **by** 经过 **diffused** 扩散 **sunlight** 阳光 **reflected** 反映 **through** 通过 **tubes** 管子 **similar** 相似的 **to** 到 **those** 那些

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ævəˌnjʊs] [ɑːr; ər] ['laɪtɪd] .

by 经过 **which** 哪个 **the** 这 **avenues** 途径 **are** 是 **lighted** 照明 **.** .

房间的照明是通过与街道照明类似的管道反射漫射阳光实现的。

[ðə; ði] ['loʊər] [ðə; ði] [tɪəz] [ʌv; əv] ['tʃembər] , [ðə; ði]['dɑːrkər] .

The 这 **lower** 降低 **the** 这 **tiers** 层级 **of** 的 **chambers** 房间 **,** , **the** 这 **darker** 较暗 **.** .

房间层数越低，光线越暗。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [ʌn'laɪtɪd] .

Most 最多 **of** 的 **the** 这 **corridors** 走廊 **are** 是 **entirely** 完全 **unlighted** 未点亮 **.** .

大部分走廊完全没有照明。

[ðə; ði][mə'hɑːrz][kæn; kən] [siː] [kwaɪt] [wel] [ɪn][ˌsemi'dɑːknis, ˌsemai-] .

The	Mahars	can	see	quite	well	in	semidarkness	.
这	马哈尔人	能	看	相当	出色地	在	半黑暗	.

马哈尔人在半黑暗的环境下视力也很好。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [flɔːr] [wiː; wi] [ɪn'kaʊntər] ['meni] [mə'hɑːrz] , - , [ænd; ənd] [sleɪvz] ;

Down	to	the	main	floor	we	encountered	many	Mahars	,	Sagoths	,	and	slaves	;
向下	到	这	主要的	地面	我们	遭遇	许多	马哈尔人	,	-	,	和	奴隶	;

下到主楼层，我们遇到了许多马哈尔人、萨戈特人和奴隶；

[bʌt; bət][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

but	no	attention	was	paid	to	us	as	we	had	become	a	part	of
但	不	注意力	曾是	有薪酬的	到	我们	作为	我们	有	变得	一个	部分	的

[ðə; ði] [də'mestɪk] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	domestic	life	of	the	building	.
这	国内的	生活	的	这	建筑	.

但由于我们已经融入了这栋楼的日常生活，所以没有人注意到我们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['entrəns] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ævənuː]

There	was	but	a	single	entrance	leading	from	the	place	into	the	avenue
那里	曾是	但	一个	单身的	入口	领导	从	这	地方	进入	这	大街

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wel] ['gɑːrdɪd] [baɪ] - — [ðɪs] ['dɔːrweɪ] [ə'loʊn][wɜːr; wər][wiː; wi] [fər'bɪdn]

and	this	was	well	guarded	by	Sagoths	—	this	doorway	alone	were	we	forbidden
和	这	曾是	出色地	守卫	经过	-	—	这	门口	独自的	是	我们	禁止

[tuː; tə] [pæs] .

to	pass	.
到	经过	.

从那里通往大道只有一个入口，而且这个入口由萨戈斯人严密把守——我们被禁止通过这个入口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [diːpər] ['kɒrɪdɔːz]

It	is	true	that	we	were	not	supposed	to	enter	the	deeper	corridors
它	是	真的	那	我们	是	不是	据称	到	进入	这	更深	走廊

[ænd; ənd] [ə'pɑːrtmənts] [ɪk'sept] [ɑːn] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒənz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][duː][soʊ]

and	apartments	except	on	special	occasions	when	we	were	instructed	to	do	so
和	公寓	除了	在	特别的	场合	什么时候	我们	是	指示	到	做	所以

;

;

;

的确，我们原本不应该进入更深处的走廊和公寓，除非在特殊情况下接到指示；

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['loʊər] ['ɔːrdər] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'telɪdʒəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

but	as	we	were	considered	a	lower	order	without	intelligence	there	was
但	作为	我们	是	经过考虑的	一个	降低	命令	没有	智力	那里	曾是

['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] ['eni] [hɑːrm][baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] ,

little	reason	to	fear	that	we	could	accomplish	any	harm	by	so	doing	,
小的	原因	到	害怕	那	我们	可以	完成	任何	伤害	经过	所以	正在做	,

但由于我们被认为是低等生物，没有智慧，所以几乎没有理由担心我们这样做会造成任何危害。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['hindəd] [æz; əz][wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [wɪtʃ] [led] [bɪ'loʊ] .

and	so	we	were	not	hindered	as	we	entered	the	corridor	which	led	below	.
和	所以	我们	是	不是	受阻	作为	我们	进入	这	走廊	哪个	引领	以下	.

因此，我们进入通往下方的走廊时并没有遇到阻碍。

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [skɪn] [aɪ] ['kærid] [θriː] [swɔːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['baʊz, 'boʊz] ,

Wrapped	in	a	skin	I	carried	three	swords	,	and	the	two	bows	,
包装	在	一个	皮肤	我	携带	三	剑	,	和	这	二	弓	,

我用兽皮包裹着三把剑和两张弓，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ærəus] [wɪtʃ] ['peri] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['fæʃnd] .

and	the	arrows	which	Perry	and	I	had	fashioned	.
和	这	箭头	哪个	佩里	和	我	有	造型	.

还有我和佩里一起制作的箭。

[æz; əz] ['meni] [sleɪvz] [bɔ:r] [skɪn] - [ræpt] ['bə:dənz] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][maɪ][loʊd] [ə'træktɪd] [noʊ]

As	many	slaves	bore	skin	-	wrapped	burdens	to	and	fro	my	load	attracted	no
作为	许多	奴隶	钻孔	皮肤	-	包装	负担	到	和	弗	我的	加载	吸引	不

['kɑ:ment] .

comment	.
评论	.

许多奴隶扛着裹着兽皮的重物来回走动，我的负重却没有引起任何人的注意。

[wer] [aɪ] [left] - [ænd; ənd] ['peri] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['ʌðər] ['kri:tʃərz] [ɪn] [saɪt] ,

Where	I	left	Ghak	and	Perry	there	were	no	other	creatures	in	sight	,
在哪里	我	左边	-	和	佩里	那里	是	不	其他	生物	在	视线	,

我离开加克和佩里的地方，周围没有其他生物。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪð'dru:] [wʌn] [sɔ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pækɪdʒ] ,

and	so	I	withdrew	one	sword	from	the	package	,
和	所以	我	退出	一	剑	从	这	包裹	,

于是我从包裹里取出了一把剑。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛpənz] [wɪð; wɪθ] ['peri] , ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [ə'loʊn] [tɔ:rd]

and	leaving	the	balance	of	the	weapons	with	Perry	,	started	on	alone	toward
和	离开	这	平衡	的	这	武器	和	佩里	,	开始	在	独自的	朝向

[ðə; ði] ['loʊər] ['levlz] .

the	lower	levels	.
这	降低	级别	.

把剩下的武器留给佩里后，他独自一人向更低的层级进发。

['hævɪŋ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θri:] [mə'hɑ:rz] [slept] [aɪ] ['entərd] ['saɪləntli] [ɑ:n]

Having	come	to	the	apartment	in	which	the	three	Mahars	slept	I	entered	silently	on
拥有	来	到	这	公寓	在	哪个	这	三	马哈尔人	睡着了	我	进入	默默	在

['tɪptoʊ] ,

tiptoe	,
脚尖	,

我踮着脚尖悄悄地走进了马哈尔一家三口睡觉的公寓。

[fə'getiŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .

forgetting	that	the	creatures	were	without	the	sense	of	hearing	.
遗忘	那	这	生物	是	没有	这	感觉	的	听力	.

他们忘记了这些生物没有听觉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [θrʌst] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] [aɪ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][bʌt; bət][maɪ] ['sekənd]

With	a	quick	thrust	through	the	heart	I	disposed	of	the	first	but	my	second
和	一个	快的	推力	通过	这	心	我	处置	的	这	第一的	但	我的	第二

[θrʌst] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['fɔ:rtʃənət] ,

thrust	was	not	so	fortunate	,
推力	曾是	不是	所以	幸运	,

我迅速刺穿了第一个敌人的心脏，除掉了他，但第二次刺击就没那么幸运了。

[soʊ] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [ðə; ði][nekst][ʌv; əv][maɪ]['vɪktəms][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [hə:ld] [ɪt'self] [ə'genst]

so	that	before	I	could	kill	the	next	of	my	victims	it	had	hurled	itself	against
所以	那	前	我	可以	杀	这	下一个	的	我的	受害者	它	有	投掷	本身	反对

[ðə; ði][θɜ:rd] ,

the	third	,
这	第三	,

所以，在我杀死下一个受害者之前，它已经扑向了第三个受害者。

[hu:] [spræŋ] ['kwɪkli] [ʌp] , ['feɪsɪŋ] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][waɪd] - [dɪ'stendɪd] [dʒɔ:z] .

who	sprang	quickly	up	,	facing	me	with	wide	-	distended	jaws	.
WHO	弹簧	迅速地	向上	,	面向	我	和	宽的	-	膨胀	下颚	.

它猛地跳了起来，张着大嘴对着我。

[bʌt; bət] ['faɪtɪŋ] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][mə'hɑ:rz] [lʌvz] ,

But	**fighting**	**is**	**not**	**the**	**occupation**	**which**	**the**	**race**	**of**	**Mahars**	**loves**	**,**
但	斗争	是	不是	这	职业	哪个	这	种族	的	马哈尔人	爱	,

但马哈尔族并不热爱战斗。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [dɪ'spætʃt] [tu:] [ʌv; əv][ɪts] [kəm'pænjənz] ,

and	**when**	**the**	**thing**	**saw**	**that**	**I**	**already**	**had**	**dispatched**	**two**	**of**	**its**	**companions**	**,**
和	什么时候	这	事物	锯	那	我	已经	有	已派出	二	的	它是	同伴	,

当那东西看到我已经除掉了它的两个同伴时，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [sɔ:rd] [wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'i:] .

and	**that**	**my**	**sword**	**was**	**red**	**with**	**their**	**blood**	**,**	**it**	**made**	**a**	**dash**	**to**	**escape**	**me**	**.**
和	那	我的	剑	曾是	红色的	和	他们的	血	,	它	制成	一个	短跑	到	逃脱	我	.

我的剑被他们的鲜血染红，它猛地挣脱了我的束缚。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [kwɪk] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][soʊ] , [hæf] ['hɑ:pɪŋ] , [hæf] ['flaɪɪŋ] ,

But	**I**	**was**	**too**	**quick**	**for**	**it**	**,**	**and**	**so**	**,**	**half**	**hopping**	**,**	**half**	**flying**	**,**
但	我	曾是	也	快的	为了	它	,	和	所以	,	一半	跳跃	,	一半	飞行	,

但我速度太快了，于是，半跳半飞，

[ˌaɪ 'ti:] ['skɜ:ri:d] [daʊn] [ə'nʌðər] ['kɔ:rɪdɔ:r] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [kloʊz] [ə'pɑ:n][ɪts] [hi:lz] .

it	**scurried**	**down**	**another**	**corridor**	**with**	**me**	**close**	**upon**	**its**	**heels**	**.**
它	匆匆跑过	向下	其他	走廊	和	我	关闭	之上	它是	高跟鞋	.

它沿着另一条走廊飞奔而去，我紧随其后。

[ɪts] [ɪ'skeɪp] [ment] [ðə; ði] ['ʌtər] ['ru:ɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][plæn] , [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti][maɪ] ['ɪnstənt] [deθ] .

Its	**escape**	**meant**	**the**	**utter**	**ruin**	**of**	**our**	**plan**	**,**	**and**	**in**	**all**	**probability**	**my**	**instant**	**death**	**.**
它是	逃脱	意思是	这	说出	废墟	的	我们的	计划	,	和	在	全部	可能性	我的	立即的	死亡	.

它的逃脱意味着我们的计划彻底失败，而且很可能导致我立即丧命。

[ðɪs] [θɔ:t] [lent] [wɪŋz] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] ;

This	**thought**	**lent**	**wings**	**to**	**my**	**feet**	**;**
这	想法	借出的	翅膀	到	我的	脚	;

这个想法让我如释重负；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æt; ət][maɪ] [best] [aɪ][kʊd; kəd][du:][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hoʊld][maɪ] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['li:pɪŋ] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .

but	**even**	**at**	**my**	**best**	**I**	**could**	**do**	**no**	**more**	**than**	**hold**	**my**	**own**	**with**	**the**	**leaping**	**thing**	**before**	**me**	**.**
但	甚至	在	我的	最好的	我	可以	做	不	更多的	比	抓住	我的	自己的	和	这	跳跃	事物	前	我	.

但即便我发挥出最佳水平，也只能勉强跟上眼前这个跳跃的生物。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][æn; ən] [ə'pɑ:rtmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] ,

Of	**a**	**sudden**	**it**	**turned**	**into**	**an**	**apartment**	**on**	**the**	**right**	**of**	**the**	**corridor**	**,**
的	一个	突然	它	转向	进入	一个	公寓	在	这	正确的	的	这	走廊	,

突然间，走廊右侧变成了一间公寓。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][æz; əz][aɪ] [rʌʃt] [ɪn][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['feɪsɪŋ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'hɑ:rz] .

and	**an**	**instant**	**later**	**as**	**I**	**rushed**	**in**	**I**	**found**	**myself**	**facing**	**two**	**of**	**the**	**Mahars**	**.**
和	一个	立即的	之后	作为	我	匆忙	在	我	成立	我	面向	二	的	这	马哈尔人	.

:

.

片刻之后，当我冲进去时，我发现自己面对着两个马哈尔人。

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [wen] [wiː; wi] ['entərd] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

The	one	who	had	been	there	when	we	entered	had	been	occupied	with	a
这	一	WHO	有	到过	那里	什么时候	我们	进入	有	到过	占领	和	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['met(ə)l] ['ves(ə)lz] ,

number	of	metal	vessels	,
数字	的	金属	船只	,

我们进去时，那里的那个人正在摆弄一些金属器皿。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] ['paudəz] [ænd; ənd] ['lɪkwɪdz] [æz; əz] [aɪ] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'reɪ]

into	which	had	been	put	powders	and	liquids	as	I	judged	from	the	array
进入	哪个	有	到过	放	粉末	和	液体	作为	我	评判	从	这	大批

[ʌv; əv] [flɑːsks] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] .

of	flasks	standing	about	upon	the	bench	where	it	had	been	working	.
的	烧瓶	常设	关于	之上	这	长椅	在哪里	它	有	到过	在职的	.

根据工作台上摆放的一排烧瓶来看，里面应该装过粉末和液体。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] ['stʌmbld] [ə'pɑːn] .

In	an	instant	I	realized	what	I	had	stumbled	upon	.
在	一个	立即的	我	已实现	什么	我	有	踉跄	之上	.

我瞬间意识到自己发现了什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['peri] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː]

It	was	the	very	room	for	the	finding	of	which	Perry	had	given	me
它	曾是	这	非常	房间	为了	这	寻找	的	哪个	佩里	有	给定	我

['mɪnɪt] [də'rekʃ(ə)nz] .

minute	directions	.
分钟	方向	.

这正是佩里曾详细指示我去寻找的那个房间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['berid] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs]

It	was	the	buried	chamber	in	which	was	hidden	the	Great	Secret	of	the	race
它	曾是	这	埋葬	房间	在	哪个	曾是	隐	这	伟大的	秘密	的	这	种族

[ʌv; əv] [mə'hɑːrz] .

of	Mahars	.
的	马哈尔人	.

那是埋藏着马哈尔族伟大秘密的地下密室。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [flɑːsks] [leɪ] [ðə; ði] [skɪn] - [baʊnd] [bʊk] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] ['oʊnli]

And	on	the	bench	beside	the	flasks	lay	the	skin	-	bound	book	which	held	the	only
和	在	这	长椅	旁	这	烧瓶	躺	这	皮肤	-	边界	书	哪个	握住	这	仅有的

['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [sɔːt] ,

copy	of	the	thing	I	was	to	have	sought	,
复制	的	这	事物	我	曾是	到	有	寻求	,

在水瓶旁边的长凳上，放着一本皮面精装书，里面装着我一直在寻找的东西的唯一一份副本。

['æftər] [dɪ'spætʃɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [mə'hɑːrz] [ɪn] [ðer; ðər] [sliːp] .

after	dispatching	the	three	Mahars	in	their	sleep	.
后	调度	这	三	马哈尔人	在	他们的	睡觉	.

在睡梦中除掉了三个马哈尔人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['eksɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ]

There	was	no	exit	from	the	room	other	than	the	doorway	in	which	I	now
那里	曾是	不	出口	从	这	房间	其他	比	这	门口	在	哪个	我	现在

[stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['fraɪtf(ə)l] ['reptaɪlz] .

stood	facing	the	two	frightful	reptiles	.
站立	面向	这	二	可怕	爬行动物	.

除了我此刻正面对着的那两个可怕的爬行动物的门口之外，房间里没有其他出口。

['kɔːrnərd] , [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪt] [laɪk] ['diːmənz] ,

Cornered	,	I	knew	that	they	would	fight	like	demons	,
被逼到绝境	,	我	知道	那	他们	会	斗争	喜欢	恶魔	,

我知道，走投无路之下，他们会像魔鬼一样拼死抵抗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [faɪt] [ɪf] [faɪt] [ðeɪ] [mʌst; məst] .

and	they	were	well	equipped	to	fight	if	fight	they	must	.
和	他们	是	出色地	配备	到	斗争	如果	斗争	他们	必须	.

他们装备精良，足以应对任何必要的战斗。

[tə'geðər] [ðeɪ] [lɔːntʃt] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

Together	they	launched	themselves	upon	me	,
一起	他们	发射	他们自己	之上	我	,

他们一起向我扑来，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][ræn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,

and	though	I	ran	one	of	them	through	the	heart	on	the	instant	,
和	尽管	我	跑	一	的	他们	通过	这	心	在	这	立即的	,

虽然我当时就用其中一颗子弹刺穿了心脏，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːsənd] [ɪts] ['gliːmɪŋ] [fæŋz] [ə'baʊt] [maɪ] [sɔːrd] [ɑːrm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['elboʊ] ,

the	other	fastened	its	gleaming	fangs	about	my	sword	arm	above	the	elbow	,
这	其他	系紧	它是	闪闪发光	獠牙	关于	我的	剑	手臂	多于	这	弯头	,

另一只则用它闪亮的獠牙咬住了我持剑的手臂肘部以上的位置。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] ['tælən] [kə'menst] [tuː; tə] [reɪk] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bɑːdi] ,

and	then	with	her	sharp	talons	commenced	to	rake	me	about	the	body	,
和	然后	和	她	锋利的	利爪	开始	到	耙	我	关于	这	身体	,

然后她用锋利的爪子开始抓挠我的身体，

['evɪdəntli] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] [.dɪsɪm'baʊəl] [ˌem 'iː] .

evidently	intent	upon	disemboweling	me	.
显然	意图	之上	开膛	我	.

显然是想把我开膛破肚。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [rɪ'liːs] [maɪ][ɑːrm][frʌm; frəm] [ðæt]

I	saw	that	it	was	useless	to	hope	that	I	might	release	my	arm	from	that
我	锯	那	它	曾是	无用	到	希望	那	我	可能	发布	我的	手臂	从	那

['paʊərf(ə)l] ,

powerful	,
强大的	,

我意识到，指望我能从那强大的力量中挣脱出来是徒劳的。

['vaislaik] [grɪp] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sevərɪŋ] [maɪ][ɑːrm][frʌm; frəm][maɪ]['bɑːdi] .

viselike	grip	which	seemed	to	be	severing	my	arm	from	my	body	.
钳状	紧握	哪个	似乎	到	是	切断	我的	手臂	从	我的	身体	.

像铁钳一样紧紧抓住我的胳膊，仿佛要把我的胳膊从身上生生扯下来。

[ðə; ði][peɪn][aɪ] ['sʌfərd] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] ,

The	pain	I	suffered	was	intense	,
这	疼痛	我	遭受	曾是	激烈的	,

我所承受的痛苦非常剧烈。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə][spɜːr][ˌem 'iː][tuː; tə] ['greɪtər] ['efərts] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [maɪ][æn'tægənɪst]

but	it	only	served	to	spur	me	to	greater	efforts	to	overcome	my	antagonist
但	它	仅有的	服务	到	刺	我	到	更大的	努力	到	克服	我的	反派

.

:
.

但这反而激励我更加努力地战胜我的对手。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [wiː; wi] ['strʌgld] — [ðə; ði]['mæhɜˇ] ['diːlɪŋ] [ˌem 'iː] [tə'rɪfɪk] ,

Back	and	forth	across	the	floor	we	struggled	—	the	Mahar	dealing	me	terrific	,
后退	和	前进	穿过	这	地面	我们	挣扎	—	这	马哈尔	处理	我	了不起	,

我们在地板上来回拉锯——马哈尔对我使出了浑身解数，

['kʌtɪŋ] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fɔːr] [fiːt] , [waɪl] [aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ]['bɑːdi][wɪð; wɪθ]

cutting	**blows**	**with**	**her**	**fore**	**feet**	**,**	**while**	**I**	**attempted**	**to**	**protect**	**my**	**body**	**with**
切割	打击	和	她	前	脚	,	尽管	我	尝试过	到	保护	我的	身体	和

[maɪ] [left] [hænd] ,

my	**left**	**hand**	**,**
我的	左边	手	,

她用前脚踢我，而我则试图用左手保护自己。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][træns'fɜːr][maɪ] [bleɪd] [frʌm; frəm]

at	**the**	**same**	**time**	**watching**	**for**	**an**	**opportunity**	**to**	**transfer**	**my**	**blade**	**from**
在	这	相同的	时间	观看	为了	一个	机会	到	转移	我的	刀刃	从

[maɪ] [naʊ] ['juːsləs] [sɔːrd] [hænd][tuː; tə][ɪts] ['ræpɪdli] ['wiːkənɪŋ] [meit] .

my	**now**	**useless**	**sword**	**hand**	**to**	**its**	**rapidly**	**weakening**	**mate**	**.**
我的	现在	无用	剑	手	到	它是	快速	减弱	伴侣	.

与此同时，我还在寻找机会，将我的剑从我那只现在已经无法使用的持剑手中转移到它那只正在迅速衰弱的另一只手中。

[æt; ət] [læst] [aɪ][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] ,

At	**last**	**I**	**was**	**successful**	**,**
在	最后的	我	曾是	成功的	,

我终于成功了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ] [læst] [aʊns] [ʌv; əv] [streŋθ] [aɪ][ræn][ðə; ði] [bleɪd]

and	**with**	**what**	**seemed**	**to**	**me**	**my**	**last**	**ounce**	**of**	**strength**	**I**	**ran**	**the**	**blade**
和	和	什么	似乎	到	我	我的	最后的	盎司	的	力量	我	跑	这	刀刃

[θruː] [ðə; ði] ['ʌgli] ['bɑːdi][ʌv; əv][maɪ][foʊ] .

through	**the**	**ugly**	**body**	**of**	**my**	**foe**	**.**
通过	这	丑陋的	身体	的	我的	敌人	.

我仿佛用尽最后一丝力气，将刀刃刺入敌人的丑陋身躯。

['saʊndləs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][daɪd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [wiːk] [frʌm; frəm][peɪn]

Soundless	**,**	**as**	**it**	**had**	**fought**	**,**	**it**	**died**	**,**	**and**	**though**	**weak**	**from**	**pain**
无声	,	作为	它	有	战斗	,	它	死亡	,	和	尽管	虚弱的	从	疼痛

[ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] ,

and	**loss**	**of**	**blood**	**,**
和	损失	的	血	,

它像战斗时一样无声地死去，虽然因疼痛和失血而虚弱不堪，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [traɪ'ʌmfənt] [praɪd] [ðæt] [aɪ] [stept] [ə'krɔːs] [ɪts]

it	**was**	**with**	**an**	**emotion**	**of**	**triumphant**	**pride**	**that**	**I**	**stepped**	**across**	**its**
它	曾是	和	一个	情感	的	凯	自豪	那	我	步	穿过	它是

[kən'vʌlsɪvli] ['stɪfnɪŋ] [kɔːrps] [tuː; tə] [snætʃ] [ʌp] [ðə; ði][moʊst]['poʊt(ə)nt]['siːkrət][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] .

convulsively	**stiffening**	**corpse**	**to**	**snatch**	**up**	**the**	**most**	**potent**	**secret**	**of**	**a**	**world**	**.**
痉挛地	刚度	尸体	到	抢夺	向上	这	最多	强效	秘密	的	一个	世界	.

我怀着胜利的自豪之情，跨过它痉挛僵硬的尸体，夺取了世界上最强大的秘密。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] ['peri] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd]

A	**single**	**glance**	**assured**	**me**	**it**	**was**	**the**	**very**	**thing**	**that**	**Perry**	**had**	**described**
一个	单身的	瞥一眼	保证	我	它	曾是	这	非常	事物	那	佩里	有	描述

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	**me**	**.**
到	我	.

只看了一眼，我就确信这就是佩里向我描述的东西。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [grɑ:spt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs]

And	as	I	grasped	it	did	I	think	of	what	it	meant	to	the	human	race
和	作为	我	抓住	它	做过	我	思考	的	什么	它	意思是	到	这	人类	种族

[ʌv; əv][pɛlu:sədɑ:r] — [dɪd][ðer; ðər] [flæʃ] [θru:] [maɪ][maɪnd][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ['kaʊntləs]

of	Pellucidar	—	did	there	flash	through	my	mind	the	thought	that	countless
的	透明胶片	—	做过	那里	闪光	通过	我的	头脑	这	想法	那	无数

[ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [kaɪnd] [jet] [ˌʌn'bɔ:rn] [wʊd] [hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər]

generations	of	my	own	kind	yet	unborn	would	have	reason	to	worship	me	for
几代人	的	我的	自己的	种类	然而	未出生的	会	有	原因	到	崇拜	我	为了

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ?

the	thing	that	I	had	accomplished	for	them	?
这	事物	那	我	有	完成	为了	他们	?

当我抓住它的时候，我有没有想过它对佩卢西达的人类意味着什么——我的脑海中有没有闪过这样的念头：无数尚未出生的同胞将会因为我为他们所取得的成就而崇拜我?

[aɪ][dɪd][nɑ:t] .

I	did	not	.
我	做过	不是	.

我没有。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['oʊv(ə)l] [feɪs] , [geɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['lɪmpɪd] [aɪz] ,

I	thought	of	a	beautiful	oval	face	,	gazing	out	of	limpid	eyes	,
我	想法	的	一个	美丽的	椭圆形	脸	,	凝视	出去	的	清澈的	眼睛	,

我脑海中浮现出一张美丽的椭圆形脸庞，清澈的眼睛直视着前方。

[θru:] [ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [mæs] [ʌv; əv][dʒet] - [blæk] [her] .

through	a	waving	mass	of	jet	-	black	hair	.
通过	一个	挥手	大量的	的	喷射	-	黑色的	头发	.

透过一头飘动的乌黑秀发。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [red] , [red] [lɪps] , [gɑ:d] - [meɪd] [fɔ:r; fər] ['kɪsɪŋ] .

I	thought	of	red	,	red	lips	,	God	-	made	for	kissing	.
我	想法	的	红色的	,	红色的	嘴唇	,	上帝	-	制成	为了	接吻	.

我想到了红润的嘴唇，上帝创造它们就是为了亲吻。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ˌæprə'poʊ][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ,

And	of	a	sudden	,	apropos	of	nothing	,
和	的	一个	突然	,	恰好	的	没有什么	,

突然间，毫无征兆地，

['stændɪŋ] [ðer; ðər] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['si:krət] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'hɑ:rz][ʌv; əv][pɛlu:sədɑ:r] ,

standing	there	alone	in	the	secret	chamber	of	the	Mahars	of	Pellucidar	,
常设	那里	独自的	在	这	秘密	房间	的	这	马哈尔人	的	透明胶片	,

他独自一人站在佩卢西达的玛哈尔人的秘密房间里，

[aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [daɪ'æn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] .

I	realized	that	I	loved	Dian	the	Beautiful	.
我	已实现	那	我	喜爱	迪安	这	美丽的	.

我意识到我爱上了美丽的黛安。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[pər'su:t]

PURSUIT
追逐

追捕

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ]

For	an	instant	I	stood	there	thinking	of	her	,	and	then	,	with	a	sigh
为了	一个	立即的	我	站立	那里	思维	的	她	,	和	然后	,	和	一个	叹

,

,

,

我站在那里，想着她，一时间，然后叹了口气。

[aɪ] [tʌkt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [θɔːŋ] [ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][maɪ] [lɔɪn] [klɔːθ] ,

I	tucked	the	book	in	the	thong	that	supported	my	loin	cloth	,
我	塞进去	这	书	在	这	丁字裤	那	有	我的	腰部	布	,

我把书塞进了支撑腰布的丁字裤里。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .

and	turned	to	leave	the	apartment	.
和	转向	到	离开	这	公寓	.

然后转身离开了公寓。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wɪtʃ] [liːdz] [ə'lɔːft][frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] ['tʃembər] [aɪ]

At	the	bottom	of	the	corridor	which	leads	aloft	from	the	lower	chambers	I
在	这	底部	的	这	走廊	哪个	线索	高空	从	这	降低	房间	我

['hwisld] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpriːə'reɪndʒd] ['sɪgnəl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə]

whistled	in	accordance	with	the	prearranged	signal	which	was	to	announce	to
吹口哨	在	根据	和	这	预先安排	信号	哪个	曾是	到	宣布	到

['peri] [ænd; ənd] - [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] .

Perry	and	Ghak	that	I	had	been	successful	.
佩里	和	-	那	我	有	到过	成功的	.

在从下层房间通往上层的走廊尽头，我按照预先约定的信号吹了一声口哨，向佩里和加克宣布我成功了。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

A	moment	later	they	stood	beside	me	,
一个	片刻	之后	他们	站立	旁	我	,

片刻之后，他们站在了我身边。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [aɪ] [sɔː] [ðæt] - [ðə; ði][slaɪ] [wʌn] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] .

and	to	my	surprise	I	saw	that	Hooja	the	Sly	One	accompanied	them	.
和	到	我的	惊喜	我	锯	那	-	这	狡猾	一	伴随	他们	.

令我惊讶的是，我发现狡猾的胡加也和他们在一起。

" [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] , " [ɪk'spleɪnd] ['peri] , " [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] .

"	He	joined	us	,	"	explained	Perry	,	"	and	would	not	be	denied	.
"	他	加入	我们	,	"	解释	佩里	,	"	和	会	不是	是	否认	.

“他加入了我们，”佩里解释说，“而且不肯被拒绝。”

[ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz][ə; eɪ][fɑːks] .

The	fellow	is	a	fox	.
这	同伴	是	一个	狐狸	.

这家伙是只狐狸。

[hiː; hi] [sents] [ɪ'skeɪp] ,

He	scents	escape	,
他	气味	逃脱	,

他嗅到了逃脱的气息，

[ænd; ənd] ['ræðər] [ðæn; ðən][biː; bi] ['θwɔːrtɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [naʊ] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ]

and	rather	than	be	thwarted	of	our	chance	now	I	told	him	that	I
和	相当	比	是	受挫	的	我们的	机会	现在	我	讲述	他	那	我

[wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] ,

would	bring	him	to	you	,
会	带来	他	到	你	,

与其现在错失良机，我告诉他我会带他来见你。

[ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] ['weðər] [hiː; hi] [maɪt] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] .

and	let	you	decide	whether	he	might	accompany	us	.
和	让	你	决定	无论	他	可能	陪伴	我们	.

至于他是否可以和我们一起去，就由你们来决定了。

" [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər] - , [ænd; ənd] [noʊ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

"	I	had	no	love	for	Hooja	,	and	no	confidence	in	him	.
"	我	有	不	爱	为了	-	,	和	不	信心	在	他	.

“我对胡佳没有丝毫好感，也没有对他抱有任何信心。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːfɪt] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es] ;

I	was	sure	that	if	he	thought	it	would	profit	him	he	would	betray	us	;
我	曾是	当然	那	如果	他	想法	它	会	利润	他	他	会	背叛	我们	;

我确信，如果他认为这样做对他有利，他就会背叛我们;

[bʌt; bət] [aɪ] [sɔː] [noʊ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

but	I	saw	no	way	out	of	it	now	,
但	我	锯	不	方式	出去	的	它	现在	,

但我现在看不到任何出路。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [kɪld] [fɔːr] [mə'hɑːrz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['oʊnli] [ðə; ði] [θriː] [aɪ]

and	the	fact	that	I	had	killed	four	Mahars	instead	of	only	the	three	I
和	这	事实	那	我	有	被杀	四	马哈尔人	反而	的	仅有的	这	三	我

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ,

had	expected	to	,
有	预期的	到	,

而且我竟然杀了四个马哈尔人，而不是我预期的三个。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [skiːm] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

made	it	possible	to	include	the	fellow	in	our	scheme	of	escape	.
制成	它	可能的	到	包括	这	同伴	在	我们的	方案	的	逃脱	.

这使得我们能够将他纳入我们的逃跑计划中。

" ['veri] [wel] , " [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , - ;

"	Very	well	,	"	I	said	,	"	you	may	come	with	us	,	Hooja	;
"	非常	出色地	,	"	我	说	,	"	你	可能	来	和	我们	,	-	;

“很好，”我说，“你可以和我们一起走，胡佳;

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tretʃəri] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] [maɪ] [sɔːrd] [θruː] [juː; jʊ] .

but	at	the	first	intimation	of	treachery	I	shall	run	my	sword	through	you	.
但	在	这	第一的	暗示	的	背信弃义	我	将	跑步	我的	剑	通过	你	.

但只要你流露出丝毫背叛的迹象，我必将用剑刺穿你。

[duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] .

"	He	said	that	he	did	.
"	他	说	那	他	做过	.

他说他确实这么做了。

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] [wiː; wi] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [skɪnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːr] [mə'hɑːrz] ,

Some	time	later	we	had	removed	the	skins	from	the	four	Mahars	,
一些	时间	之后	我们	有	已移除	这	皮肤	从	这	四	马哈尔人	,

过了一段时间，我们剥去了四只马哈尔羊的皮。

[ænd; ənd][soʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['krɔːlɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɑːr'selvz] [ðæt] [ðer; ðər] [siːmd]

and	so	succeeded	in	crawling	inside	of	them	ourselves	that	there	seemed
和	所以	成功了	在	爬行	里面	的	他们	我们自己	那	那里	似乎

[æn; ən] ['eksələnt] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pæs] [ˌʌn'noʊtɪst] [frʌm; frəm] - .

an	excellent	chance	for	us	to	pass	unnoticed	from	Phutra	.
一个	出色的	机会	为了	我们	到	经过	未被察觉	从	-	.

于是我们成功地爬进了它们里面，这样看来，我们很有可能在不被普特拉人发现的情况下通过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði]['haɪdz] [tə'geðər] [wer] [wiː; wi][hæd; həd]

It	was	not	an	easy	thing	to	fasten	the	hides	together	where	we	had
它	曾是	不是	一个	简单的	事物	到	系	这	隐藏	一起	在哪里	我们	有

[splɪt][ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['beli] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kɑːkəsɪz] ,

split	them	along	the	belly	to	remove	them	from	their	carcasses	,
分裂	他们	沿着	这	腹部	到	消除	他们	从	他们的	尸体	,

要把从动物尸体上剥下来的、沿着腹部剖开的兽皮重新缝合在一起并不容易。

[bʌt; bət][baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [aʊt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['soʊd] [ɪn][wɪð; wɪθ][maɪ][help] ,

but	by	remaining	out	until	the	others	had	all	been	sewed	in	with	my	help	,
但	经过	其余的	出去	直到	这	其他的	有	全部	到过	缝制的	在	和	我的	帮助	,

但我一直待在外面，直到在我的帮助下其他东西都缝好为止。

[ænd; ənd] [ðen] ['liːvɪŋ] [æn; ən] ['æpərtʃʊr] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] ['pɛriːz] [skɪn] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	then	leaving	an	aperture	in	the	breast	of	Perry's	skin	through	which	he
和	然后	离开	一个	光圈	在	这	胸部	的	佩里的	皮肤	通过	哪个	他

[kʊd; kəd] [pæs] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [soʊ] [ˌem 'iː] [ʌp] ,

could	pass	his	hands	to	sew	me	up	,
可以	经过	他的	双手	到	缝	我	向上	,

然后，他在佩里胸前的皮肤上留了一个开口，以便他能把手伸进去缝合我的伤口。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] ['riːəli] [mʌtʃ] ['betər] ['pɜːrpəs]

we	were	enabled	to	accomplish	our	design	to	really	much	better	purpose
我们	是	已启用	到	完成	我们的	设计	到	真的	很多	更好的	目的

[ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] .

than	I	had	hoped	.
比	我	有	希望	.

我们最终实现的设计效果远超我的预期。

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['hedz] [ɪ'rekt] [baɪ] ['pæsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [swɔːdz] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]

We	managed	to	keep	the	heads	erect	by	passing	our	swords	up	through	the
我们	管理	到	保持	这	头部	直立	经过	通过	我们的	剑	向上	通过	这

[neks] ,

necks	,
脖子	,

我们通过将剑从脖子上穿过，设法保持它们的头颅直立。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] [wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ][laɪf] - [laɪk]

and	by	the	same	means	were	enabled	to	move	them	about	in	a	life	-	like
和	经过	这	相同的	方法	是	已启用	到	移动	他们	关于	在	一个	生活	-	喜欢

['mænər] .

manner	.
方式	.

并且通过同样的方法，可以像移动活物一样移动它们。

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [webd] [fiːt] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt]

We	had	our	greatest	difficulty	with	the	webbed	feet	,	but	even	that
我们	有	我们的	最	困难	和	这	蹼状的	脚	,	但	甚至	那

['prɑːbləm][wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['sɑːlvd] ,

problem	was	finally	solved	,
问题	曾是	最后	已解决	,

我们遇到的最大困难是蹼足，但最终这个问题也得到了解决。

[soʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [muːvd] [əˈbaʊt] [wiː; wi] [dɪd] [soʊ] [kwaɪt] [ˈnætʃ(ə)rəli] .

so	that	when	we	moved	about	we	did	so	quite	naturally	.
所以	那	什么时候	我们	已搬	关于	我们	做过	所以	相当	自然	.

所以，当我们四处走动时，一切都显得很自然。

[ˈtaɪni] [hoʊlz] [ˈpʌŋktʃəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbægi] [θroʊt] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [wɜːr; wər] [θrʌst]

Tiny	holes	punctured	in	the	baggy	throats	into	which	our	heads	were	thrust
微小的	孔	刺破	在	这	宽松的	喉咙	进入	哪个	我们的	头部	是	推力

[pərˈmɪtɪd] [juː ˈes] [tuː; tə] [siː] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gaɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɑːgres] .

permitted	us	to	see	well	enough	to	guide	our	progress	.
允许	我们	到	看	出色地	足够的	到	指导	我们的	进步	.

我们的头被塞进宽松的喉咙里，喉咙上扎着小孔，让我们能够看得足够清楚，从而引导我们的前进。

[ðʌs] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [meɪn] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .

Thus	we	started	up	toward	the	main	floor	of	the	building	.
因此	我们	开始	向上	朝向	这	主要的	地面	的	这	建筑	.

于是我们开始向大楼的主楼层进发。

- [ˈhedɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [prəˈseʃ(ə)n] , [ðen] [keɪm] [ˈperi] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] - , [waɪl] [aɪ]

Ghak	headed	the	strange	procession	,	then	came	Perry	,	followed	by	Hooja	,	while	I
-	标题	这	奇怪的	游行	,	然后	来了	佩里	,	随后	经过	-	,	尽管	我

[brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] ,

brought	up	the	rear	,
带来	向上	这	后部	,

加克走在队伍的最前面，然后是佩里，接着是胡贾，而我则走在队伍的最后。

[ˈæftər] [ædˈmɑːnɪʃɪŋ] - [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [soʊ] [əˈreɪndʒd] [maɪ] [sɔːrd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [θrʌst] [ˌaɪ ˈtiː]

after	admonishing	Hooja	that	I	had	so	arranged	my	sword	that	I	could	thrust	it
后	告诫	-	那	我	有	所以	安排	我的	剑	那	我	可以	推力	它

[θruː] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪsˈgaɪz] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈvaɪtlz] [wɜːr; wər] [hiː; hi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈeni]

through	the	head	of	my	disguise	into	his	vitals	were	he	to	show	any
通过	这	头	的	我的	伪装	进入	他的	命脉	是	他	到	展示	任何

[ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɔːltərɪŋ] .

indication	of	faltering	.
指示	的	摇摇欲坠	.

我告诫胡加，我已经把我的剑摆放好，如果他有任何动摇的迹象，我就可以把它从我的伪装头部刺入他的要害部位。

[æz; əz] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈhʌriŋ] [fiːt] [wɔːrnd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪzi]

As	the	noise	of	hurrying	feet	warned	me	that	we	were	entering	the	busy
作为	这	噪音	的	匆忙	脚	警告	我	那	我们	是	进入	这	忙碌的

[ˈkɒrɪdɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [ˈlev(ə)l] ,

corridors	of	the	main	level	,
走廊	的	这	主要的	等级	,

一阵急促的脚步声提醒我，我们正进入主楼层繁忙的走廊。

[maɪ] [hɑːrt] [keɪm] [ʌp] [ˈɪntuː] [maɪ] [maʊθ] .

my	heart	came	up	into	my	mouth	.
我的	心	来了	向上	进入	我的	嘴	.

我吓得魂飞魄散。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ðæt] [aɪ] [ædˈmɪt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] — [ˈnevər]

It	is	with	no	sense	of	shame	that	I	admit	that	I	was	frightened	—	never
它	是	和	不	感觉	的	耻辱	那	我	承认	那	我	曾是	害怕	—	绝不

[bɪˈfɔːr] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ,

before	in	my	life	,
前	在	我的	生活	,

我毫不羞愧地承认，我当时很害怕——我这辈子从未如此害怕过。

[nɔːr] [sɪns] , [dɪd][aɪ] [ɪk'spɪriəns] ['eni] [sʌtʃ] ['ægəni][ʌv; əv] - [fɪr] [ænd; ənd] [sə'spens] [æz; əz]

nor	since	,	did	I	experience	any	such	agony	of	soulsearing	fear	and	suspense	as
也不	自从	,	做过	我	经验	任何	这样的	痛苦	的	-	害怕	和	悬念	作为

[ɪn'veləpt] [ˌem 'iː] .

enveloped	me	.
被包裹	我	.

此后，我再也没有经历过那种撕心裂肺的恐惧和悬念带来的痛苦。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [swet] [blʌd] , [aɪ] [swet] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

If	it	be	possible	to	sweat	blood	,	I	sweat	it	then	.
如果	它	是	可能的	到	汗	血	,	我	汗	它	然后	.

如果汗水能流出血来，那我肯定流出了血。

['sloʊli] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] [hə'bɪtʃuəl] [tuː; tə][ðə; ði][mə'hɑːrz] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Slowly	,	after	the	manner	of	locomotion	habitual	to	the	Mahars	,	when	they	are
缓慢地	,	后	这	方式	的	运动	习惯性的	到	这	马哈尔人	,	什么时候	他们	是

[nɑːt]['juːzɪŋ][ðer; ðər] [wɪŋz] ,

not	using	their	wings	,
不是	使用	他们的	翅膀	,

缓慢地，以马哈尔人惯常的移动方式，当它们不使用翅膀时，

[wiː; wi] [krept] [θruː] [θrɔŋz] [ʌv; əv] ['bɪzi] [sleɪvz] , - , [ænd; ənd][mə'hɑːrz] .

we	crept	through	throngs	of	busy	slaves	,	Sagoths	,	and	Mahars	.
我们	悄悄地爬	通过	人群	的	忙碌的	奴隶	,	-	,	和	马哈尔人	.

我们蹑手蹑脚地穿过熙熙攘攘的奴隶、萨戈特人和马哈尔人。

['æftər] [wʌt] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [wɪtʃ] [liːdz] ['ɪntuː][ðə; ði]

After	what	seemed	an	eternity	we	reached	the	outer	door	which	leads	into	the
后	什么	似乎	一个	永恒	我们	达到	这	外	门	哪个	线索	进入	这

[meɪn] ['ævənuː] [ʌv; əv] - .

main	avenue	of	Phutra	.
主要的	大街	的	-	.

仿佛过了很久很久，我们终于到达了通往普特拉主干道的外门。

['meni] - ['lɔɪtəd] [nɪr] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

Many	Sagoths	loitered	near	the	opening	.
许多	-	徘徊	靠近	这	开幕	.

许多萨戈斯人徘徊在洞口附近。

[ðeɪ] [glɑːnst] [æt; ət] - [æz; əz][hiː; hi] [pædɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

They	glanced	at	Ghak	as	he	padded	between	them	.
他们	瞥了一眼	在	-	作为	他	带衬垫	之间	他们	.

他们瞥了一眼从他们中间走过的加克。

[ðen] ['peri] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] - .

Then	Perry	passed	,	and	then	Hooja	.
然后	佩里	通过了	,	和	然后	-	.

然后佩里去世了，然后是胡贾。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][tɜːrn] ,

Now	it	was	my	turn	,
现在	它	曾是	我的	转动	,

现在轮到我了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪt][ʌv; əv] ['friːzɪŋ] ['terər] [aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɔːrm] [blʌd]

and	then	in	a	sudden	fit	of	freezing	terror	I	realized	that	the	warm	blood
和	然后	在	一个	突然	合身	的	冷冻	恐怖	我	已实现	那	这	温暖的	血

[frʌm; frəm][maɪ] ['wuːndɪd] [ɑːrm][wʌz; wəz] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ðɪ] [ded] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mæhɝ]

from	my	wounded	arm	was	trickling	down	through	the	dead	foot	of	the	Mahar
从	我的	受伤	手臂	曾是	涓涓细流	向下	通过	这	死的	脚	的	这	马哈尔

[skɪn] [aɪ] [wɔːr] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ɪts] [tel] - [teɪl] [mɑːrk][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] ,

skin	I	wore	and	leaving	its	tell	-	tale	mark	upon	the	pavement	,
皮肤	我	穿着	和	离开	它是	告诉	-	故事	标记	之上	这	路面	,

然后，我突然感到一阵彻骨的恐惧，意识到我受伤手臂上温热的血液正顺着我所穿的马哈尔兽皮的死脚流下来，在人行道上留下了明显的痕迹。

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] - [kɔːl][ə; eɪ] [kəm'pænjənz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

for	I	saw	a	Sagoth	call	a	companion's	attention	to	it	.
为了	我	锯	一个	-	称呼	一个	同伴的	注意力	到	它	.

因为我看见一个萨戈斯人叫他的同伴注意这件事。

[ðə; ðɪ] [gɑːrd] [stept] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['bliːdɪŋ] [fʊt] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː]

The	guard	stepped	before	me	and	pointing	to	my	bleeding	foot	spoke	to	me
这	警卫	步	前	我	和	指向	到	我的	出血	脚	辐	到	我

[ɪn][ðə; ðɪ][saɪn] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ðiːz] [tuː] ['reɪsɪz] [ɪm'plɔɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

in	the	sign	language	which	these	two	races	employ	as	a	means	of	communication	.
在	这	符号	语言	哪个	这些	二	种族	采用	作为	一个	方法	的	沟通	.

卫兵走到我面前，指着我流血的脚，用这两个种族用来交流的手语和我交谈。

['iːv(ə)n][hæd; həd][aɪ] [noʊn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

Even	had	I	known	what	he	was	saying	I	could	not	have	replied	with	the
甚至	有	我	已知	什么	他	曾是	说	我	可以	不是	有	回复	和	这

[ded] [θɪŋ] [ðæt] ['kʌvərd] [ˌem 'iː] .

dead	thing	that	covered	me	.
死的	事物	那	涵盖	我	.

即使我知道他在说什么，我也无法用盖在我身上的那具尸体来回应他。

[aɪ] [wʌns] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['mæhɝ] [friːz] [ə; eɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] .

I	once	had	seen	a	great	Mahar	freeze	a	presumptuous	Sagoth	with	a	look	.
我	一次	有	已见	一个	伟大的	马哈尔	冻结	一个	放肆	-	和	一个	看	.

我曾亲眼目睹一位强大的马哈尔人仅凭一个眼神就将一位狂妄的萨戈斯人冻结。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [maɪ]['oʊnli] [hoʊp] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	seemed	my	only	hope	,	and	so	I	tried	it	.
它	似乎	我的	仅有的	希望	,	和	所以	我	尝试	它	.

这似乎是我唯一的希望，所以我试了试。

['stɑːpɪŋ] [ɪn][maɪ] [træks] [aɪ] [muːvd] [maɪ] [sɔːrd] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ded] [hed] [ə'pɪr] [tuː; tə]

Stopping	in	my	tracks	I	moved	my	sword	so	that	it	made	the	dead	head	appear	to
停止	在	我的	轨道	我	已搬	我的	剑	所以	那	它	制成	这	死的	头	出现	到

[tɜːrn][ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [gə'rɪlə] - [mæn] .

turn	inquiring	eyes	upon	the	gorilla	-	man	.
转动	查询	眼睛	之上	这	大猩猩	-	男人	.

我停下脚步，移动剑柄，使那颗死人头看起来像是在用探寻的目光注视着猩猩人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt][aɪ] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , ['aɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ded] [aɪz]

For	a	long	moment	I	stood	perfectly	still	,	eyeing	the	fellow	with	those	dead	eyes
为了	一个	长的	片刻	我	站立	完美	仍然	,	觊觎	这	同伴	和	那些	死的	眼睛

.

:

.

我呆立了许久，一动不动地盯着那个眼神空洞的人。

[ðen] [aɪ] ['loʊɝd] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['sloʊli] [ɑːn] .

Then	I	lowered	the	head	and	started	slowly	on	.
然后	我	降低	这	头	和	开始	缓慢地	在	.

然后我低下头，慢慢地开始前进。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːl] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] ,

For	a	moment	all	hung	in	the	balance	,
为了	一个	片刻	全部	悬挂	在	这	平衡	,

那一刻，一切都悬而未决。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [gɑːrd] [stept] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

but	before	I	touched	him	the	guard	stepped	to	one	side	,
但	前	我	感动	他	这	警卫	步	到	一	边	,

但我还没来得及碰他，卫兵就侧身让开了。

[ænd; ənd][aɪ] [pæst] [ɑːn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ævənuː] .

and	I	passed	on	out	into	the	avenue	.
和	我	通过了	在	出去	进入	这	大街	.

于是我走到了大街上。

[ɑːn][wiː; wi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [brɔːd] [striːt] ,

On	we	went	up	the	broad	street	,
在	我们	去	向上	这	广阔	街道	,

我们继续沿着宽阔的街道走去，

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [ðæt]

but	now	we	were	safe	for	the	very	numbers	of	our	enemies	that
但	现在	我们	是	安全的	为了	这	非常	数字	的	我们的	敌人	那

[sə'raʊndɪd] [ˌjuː 'es][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

surrounded	us	on	all	sides	.
包围	我们	在	全部	侧面	.

但现在，即使我们四面受敌，我们也安全了。

['fɔːrtʃənətli] ,

Fortunately	,
幸运的是	,

幸运的是，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv][mə'hɑːrz] [rɪ'perɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [leɪk] [wɪtʃ] [laɪz]

there	was	a	great	concourse	of	Mahars	repairing	to	the	shallow	lake	which	lies
那里	曾是	一个	伟大的	大厅	的	马哈尔人	维修	到	这	浅的	湖	哪个	谎言

[ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

a	mile	or	more	from	the	city	.
一个	英里	或者	更多的	从	这	城市	.

一大群马哈尔人前往距离城市一英里或更远的浅湖。

[ðeɪ] [goʊ][ðer; ðər][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðer; ðər] [æm'fɪbiən] [prəʊ'klɪvɪtiːz] [ɪn] ['daɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [smɔːl] [fɪʃ] ,

They	go	there	to	indulge	their	amphibian	proclivities	in	diving	for	small	fish	,
他们	去	那里	到	放纵	他们的	两栖动物	倾向	在	潜水	为了	小的	鱼	,

它们去那里是为了满足它们两栖动物的习性，潜水捕捞小鱼。

[ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	enjoying	the	cool	depths	of	the	water	.
和	享受	这	凉爽的	深度	的	这	水	.

享受着清凉深邃的海水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [freʃ] - ['wɔːtər] [leɪk] , ['ʃæloʊ] ,

It	is	a	fresh	-	water	lake	,	shallow	,
它	是	一个	新鲜的	-	水	湖	,	浅的	,

这是一个淡水湖，很浅。

[ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['reptaɪlz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['siːz] [ʌv; əv]

and	free	from	the	larger	reptiles	which	make	the	use	of	the	great	seas	of
和	自由的	从	这	更大的	爬行动物	哪个	制作	这	使用	的	这	伟大的	海域	的

[pɛluːsədɑːr][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['eni][bʌt; bət][ðer; ðər][oʊn][kaɪnd] .

Pellucidar	impossible	for	any	but	their	own	kind	.
透明胶片	不可能的	为了	任何	但	他们的	自己的	种类	.

而且它们没有受到体型较大的爬行动物的侵害，这些爬行动物使得除了同类之外的任何生物都无法利用佩卢西达的广阔海洋。

[ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wiː; wi] [pæst] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [aʊt]['ɑːntə][ðə; ði] [pleɪn] .

In	the	thick	of	the	crowd	we	passed	up	the	steps	and	out	onto	the	plain	.
在	这	厚的	的	这	人群	我们	通过了	向上	这	步骤	和	出去	到	这	清楚的	.

我们穿过熙熙攘攘的人群，走上台阶，来到了平原上。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] - [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [tɔːrd]

For	some	distance	Ghak	remained	with	the	stream	that	was	traveling	toward
为了	一些	距离	-	剩余	和	这	溪流	那	曾是	旅行	朝向

[ðə; ði] [leɪk] ,

the	lake	,
这	湖	,

加克沿着溪流向湖边走了一段路，

[bʌt; bət] ['faɪnəli] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gʌli] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] ,

but	finally	,	at	the	bottom	of	a	little	gully	he	halted	,
但	最后	,	在	这	底部	的	一个	小的	沟壑	他	停止	,

但最终，他在一条小沟底停了下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ɔːl][hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'loʊn] .

and	there	we	remained	until	all	had	passed	and	we	were	alone	.
和	那里	我们	剩余	直到	全部	有	通过了	和	我们	是	独自的	.

我们就这样待在那里，直到所有人都过去，只剩下我们两个人。

[ðen] , [stɪl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [dɪs'gaɪzɪz] , [wiː; wi][set] [ɔːf][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - .

Then	,	still	in	our	disguises	,	we	set	off	directly	away	from	Phutra	.
然后	,	仍然	在	我们的	伪装	,	我们	放	离开	直接地	离开	从	-	.

然后，我们仍然乔装打扮，直接离开了普特拉。

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][fæst] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['hɔːrəb(ə)l]

The	heat	of	the	vertical	rays	of	the	sun	was	fast	making	our	horrible
这	热	的	这	垂直的	射线	的	这	太阳	曾是	快速地	制作	我们的	可怕

['prizənz] [ʌn'berəb(ə)l] ,

prisons	unbearable	,
监狱	难以忍受	,

太阳垂直照射的热量迅速使我们可怕的监狱变得难以忍受。

[soʊ] [ðæt] ['æftər] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [dɪ'vaɪd] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɛltɚɪŋ] ['fɔːrɪst] ,

so	that	after	passing	a	low	divide	,	and	entering	a	sheltering	forest	,
所以	那	后	通过	一个	低的	划分	,	和	进入	一个	庇护所	森林	,

因此，越过一道低矮的分水岭，进入一片遮蔽的森林后，

[wiː; wi] ['faɪnəli] [dɪ'skɑːrdɪd] [ðə; ði] ['mæhɚ] [skɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [ðʌs] [fɑːr][ɪn] ['seɪfti] .

we	finally	discarded	the	Mahar	skins	that	had	brought	us	thus	far	in	safety	.
我们	最后	丢弃	这	马哈尔	皮肤	那	有	带来	我们	因此	远的	在	安全	.

我们终于抛弃了一路保护我们安全的马哈尔兽皮。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['wɪri] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɪtər] [ænd; ənd] ['gɔːlɪŋ] [flaɪt] .

I	shall	not	weary	you	with	the	details	of	that	bitter	and	galling	flight	.
我	将	不是	厌倦	你	和	这	细节	的	那	苦的	和	令人恼火	航班	.

我不会用那次痛苦不堪的飞行细节来烦扰你们。

[haʊ] [wiː; wi] ['trævld] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɔːgɪd] [rʌn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [drɑːpt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [træks] .

How	we	traveled	at	a	dogged	run	until	we	dropped	in	our	tracks	.
如何	我们	旅行	在	一个	顽强	跑步	直到	我们	掉落	在	我们的	轨道	.

我们一路狂奔，直到筋疲力尽倒下。

[haʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'set] [baɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [biːsts] .

How	we	were	beset	by	strange	and	terrible	beasts	.
如何	我们	是	围困	经过	奇怪的	和	糟糕的	野兽	.

我们曾被奇异可怕的野兽所困扰。

[haʊ] [wiː; wi] ['berli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['kruːəl] [fæŋz] [ʌv; əv]['laɪənz][ænd; ənd]['taɪgɝz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ]

How	we	barely	escaped	the	cruel	fangs	of	lions	and	tigers	the	size	of	which
如何	我们	仅仅	逃脱	这	残忍的	獠牙	的	狮子	和	老虎	这	尺寸	的	哪个

[wʊd] [dwɔːrf] ['ɪntuː]['pɪtɪf(ə)l] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ðə; ði] ['gretɪst] ['fiːlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] .

would	dwarf	into	pitiful	insignificance	the	greatest	felines	of	the	outer	world	.
会	矮人	进入	可怜	微不足道	这	最	猫科动物	的	这	外	世界	.

我们是如何险些落入狮子和老虎的利齿之下的？它们的体型之大，足以让外界最大的猫科动物都相形见绌。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][wiː; wi] ['reɪst] ,

On	and	on	we	raced	,
在	和	在	我们	比赛	,

我们继续比赛，

['aʊər; ɑːr][wʌn] [θɔːt] [tuː; tə][pʊt][æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] - [æz; əz]

our	one	thought	to	put	as	much	distance	between	ourselves	and	Phutra	as
我们的	一	想法	到	放	作为	很多	距离	之间	我们自己	和	-	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

我们当时唯一的想法就是尽可能远离普特拉。

- [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][juː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] — [ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['sɑːri] .

Ghak	was	leading	us	to	his	own	land	—	the	land	of	Sari	.
-	曾是	领导	我们	到	他的	自己的	土地	—	这	土地	的	纱丽	.

加克带领我们前往他的故土——萨里之地。

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [pər'suːt] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] ,

No	sign	of	pursuit	had	developed	,
不	符号	的	追逐	有	发达	,

没有出现追击的迹象。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] ['sʌmwer] [bɪ'haɪnd][juː 'es] [rɪ'lentləs] - [wɜːr; wər]

and	yet	we	were	sure	that	somewhere	behind	us	relentless	Sagoths	were
和	然而	我们	是	当然	那	某处	在后面	我们	狠	-	是

['dɔːgɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [træks] .

dogging	our	tracks	.
狗	我们的	轨道	.

然而我们确信，在我们身后某个地方，无情的萨戈斯人正紧追不舍。

- [sed] [ðeɪ] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [hʌnt] [daʊn] [ðer; ðər] ['kwɑːri] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ˌaɪ 'tiː]

Ghak	said	they	never	failed	to	hunt	down	their	quarry	until	they	had	captured	it
-	说	他们	绝不	失败的	到	打猎	向下	他们的	采石场	直到	他们	有	捕获	它

[ɔːr] [ðəm'selvz] [bɪn] [tɜːrnd] [bæk] [baɪ][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [fɔːrs] .

or	themselves	been	turned	back	by	a	superior	force	.
或者	他们自己	到过	转向	后退	经过	一个	优越的	力量	.

加克说，他们从未放弃追捕猎物，直到将其捕获或被优势兵力击退为止。

['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [hoʊp] , [hiː; hi] [sed] ,

Our	only	hope	,	he	said	,
我们的	仅有的	希望	,	他	说	,

他说，这是我们唯一的希望。

[leɪ] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [traɪb] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðer; ðər] ['maʊnt(ə)n] ['fæstnəs]

lay	in	reaching	his	tribe	which	was	quite	strong	enough	in	their	mountain	fastness
躺	在	到达	他的	部落	哪个	曾是	相当	强的	足够的	在	他们的	山	快速

[tuː; tə] [biːt] [ɔːf] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - .

to	beat	off	any	number	of	Sagoths	.
到	打	离开	任何	数字	的	-	.

关键在于能否抵达他的部落，他的部落在山中要塞中实力强大，足以击退任何数量的萨戈斯人。

[æt; ət] [læst] , ['æftər] [wʌt] [siːmd] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [meɪ] , [aɪ] [naʊ] ['riːəlaɪz] , [hæv; həv] [bɪn] ['jɪrz] ,

At	last	,	after	what	seemed	months	,	and	may	,	I	now	realize	,	have	been	years	,
在	最后的	,	后	什么	似乎	几个月	,	和	可能	,	我	现在	意识到	,	有	到过	年	,

终于，在经历了数月（现在看来或许是数年）之后，

[wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌn] [ɪ'skɑːrpmənt] [wɪtʃ] ['bʌtrɪst] [ðə; ði] ['futhilz] [ʌv; əv] ['sɑːri] .

we	came	in	sight	of	the	dun	escarpment	which	buttressed	the	foothills	of	Sari	.
我们	来了	在	视线	的	这	逼债	悬崖	哪个	支撑	这	山麓	的	纱丽	.

我们看到了沙色的悬崖，它支撑着萨里山麓。

[æt; ət] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , - , [huː] [lʊkt] ['evər] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [bɪ'haɪnd] [æz; əz]

At	almost	the	same	instant	,	Hooja	,	who	looked	ever	quite	as	much	behind	as
在	几乎	这	相同的	立即的	,	-	,	WHO	看起来	曾经	相当	作为	很多	在后面	作为

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

几乎就在同一时刻，胡佳看起来仍然像之前一样落后于人。

[ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [men] [fɑːr] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] ['tɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ]

announced	that	he	could	see	a	body	of	men	far	behind	us	topping	a	low
宣布	那	他	可以	看	一个	身体	的	男人	远的	在后面	我们	配料	一个	低的

[rɪdʒ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [weɪk] .

ridge	in	our	wake	.
岭	在	我们的	唤醒	.

他宣布他看到在我们身后很远的地方，有一队人正爬上我们身后的一处低矮山脊。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪk'spektɪd] [pər'suːt] .

It	was	the	long	-	expected	pursuit	.
它	曾是	这	长的	-	预期的	追逐	.

这是期待已久的追求。

[aɪ] [æskt] - [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] ['sɑːri] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] .

I	asked	Ghak	if	we	could	make	Sari	in	time	to	escape	them	.
我	问	-	如果	我们	可以	制作	纱丽	在	时间	到	逃脱	他们	.

我问加克，我们能否及时做好萨里，逃离他们。

" [wiː; wi] [meɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] - [kæn; kən] [muːv]

"	We	may	,	"	he	replied	;	"	but	you	will	find	that	the	Sagoths	can	move
"	我们	可能	,	"	他	回复	;	"	但	你	将要	寻找	那	这	-	能	移动

[wɪð; wɪθ] [ɪn'kredəb(ə)l] ['swɪftnəs] ,

with	incredible	swiftness	,
和	极好的	速度	,

“或许可以，”他回答说，“但你会发现萨戈斯人的行动速度快得惊人。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] ['taɪərləs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['daʊtləs] [mʌtʃ] ['freʃər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] .

and	as	they	are	almost	tireless	they	are	doubtless	much	fresher	than	we	.
和	作为	他们	是	几乎	不知疲倦	他们	是	毫无疑问	很多	更清新	比	我们	.

而且他们几乎不知疲倦，所以无疑比我们精力充沛得多。

[ðen] — " [hiː; hi] [pɔːzd] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] ['peri] .

Then	—	"	he	paused	,	glancing	at	Perry	.
然后	—	"	他	暂停	,	瞥了一眼	在	佩里	.

然后——”他停顿了一下，瞥了佩里一眼。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
I knew what he meant .
我 知道 什么 他 意思是 .

我明白他的意思。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .
The old man was exhausted .
这 老的 男人 曾是 筋疲力尽的 .

老人筋疲力尽。

[fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [flaɪt] ['iːðər] -
For much of the period of our flight either Ghak
为了 很多 的 这 时期 的 我们的 航班 任何一个 -

在我们飞行的大部分时间里，要么是加克

[ɔːr][aɪ][hæd; həd][hæf][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] .
or I had half supported him on the march .
或者 我 有 一半 有 他 在 这 行进 .

或者说，我曾半支持他参加游行。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hændikæp] ,
With such a handicap ,
和 这样的 一个 让分 ,

带着这样的劣势，

[les] [fliːt] [pə'sjuːəz] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [maɪt] ['iːzəli] [ˌoʊvər'teɪk][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd]
less fleet pursuers than the Sagoths might easily overtake us before we could
较少的 舰队 追击者 比 这 - 可能 容易地 超过 我们 前 我们 可以
[skeɪl] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [haɪts] [wɪtʃ] [kən'frʌntɪd] [ˌjuː 'es] .
scale the rugged heights which confronted us .
规模 这 崎岖 高度 哪个 面对 我们 .

如果追兵的速度不如萨戈斯人快，他们很可能在我们能够攀登眼前崎岖的山峰之前就追上我们。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] - [goʊ][ɑːn] [ə'hed] , " [aɪ] [sed] .
" You and Hooja go on ahead , " I said .
" 你 和 - 去 在 前方 , " 我 说 .

“你和胡佳先走吧，”我说。

" ['peri] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] .
" Perry and I will make it if we are able .
" 佩里 和 我 将要 制作 它 如果 我们 是 有能力的 .

“如果可以的话，我和佩里会去的。”

[wiː; wi] ['kænɑːt] ['træv(ə)l][æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][juː; jʊ] [tuː] ,
We cannot travel as rapidly as you two ,
我们 不能 旅行 作为 快速 作为 你 二 ,

我们无法像你们两位那样快速旅行。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɔːst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] .
and there is no reason why all should be lost because of that .
和 那里 是 不 原因 为什么 全部 应该 是 丢失的 因为 的 那 .

没有任何理由因此而导致一切付诸东流。

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] — [wiː; wi][hæv; həv] ['sɪmpli] [tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] . "
It can't be helped — we have simply to face it . "
它 不能 是 帮助 — 我们 有 简单地 到 脸 它 . "

没办法，我们只能面对现实。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['dezərt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] , " [wʌz; wəz] - ['sɪmp(ə)l][rɪ'plaɪ] .
" I will not desert a companion , " was Ghak's simple reply .
" 我 将要 不是 沙漠 一个 伴侣 , " 曾是 - 简单的 回复 .

“我不会抛弃同伴，”加克简单地回答道。

[aɪ] ['hædnt] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] , ['heri] ,

I	hadn't	known	that	this	great	,	hairy	,
我	之前没有	已知	那	这	伟大的	,	毛茸茸	,

我之前并不知道这个又大又毛茸茸的，

[praɪ'miːv(ə)l] [mæn] [hæd; həd] ['eni] [sʌtʃ] [noʊ'bɪlәti] [ʌv; әv] ['kærәktәr] [stoʊd] [ә'weɪ] [ɹn'saɪd] [hɪm; ɪm] .

primeval	man	had	any	such	nobility	of	character	stowed	away	inside	him	.
原始	男人	有	任何	这样的	贵族	的	特点	已存放	离开	里面	他	.

原始人身上根本没有这种高尚的品格。

[aɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['laɪkɪŋ] [wʌz; wəz] ['ædɪd] ['ɑːnər] [ænd; ənd]

I	had	always	liked	him	,	but	now	to	my	liking	was	added	honor	and
我	有	总是	喜欢	他	,	但	现在	到	我的	喜欢	曾是	额外	荣誉	和

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

我一直都很喜欢他，但现在我对他的喜爱又增添了荣誉和尊重。

[jes] , [ænd; ənd] [lʌv] .

Yes	,	and	love	.
是的	,	和	爱	.

是的，还有爱。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ə'hed] ,

But	still	I	urged	him	to	go	on	ahead	,
但	仍然	我	敦促	他	到	去	在	前方	,

但我仍然鼓励他继续前进。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]

insisting	that	if	he	could	reach	his	people	he	might	be	able	to	bring	out	a
坚持	那	如果	他	可以	抵达	他的	人们	他	可能	是	有能力的	到	带来	出去	一个

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːrs] [tuː; tə] [draɪv] [ɔːf] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['reskjuː] ['peri] [ænd; ənd] [maɪ'self] .

sufficient	force	to	drive	off	the	Sagoths	and	rescue	Perry	and	myself	.
充足的	力量	到	驾驶	离开	这	-	和	救援	佩里	和	我	.

他坚持认为，如果他能联系上他的人民，他或许就能调集足够的力量来击退萨戈斯人，救出佩里和我。

[noʊ] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [liːv] [juː 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɹaɪ 'tiː] ,

No	,	he	wouldn't	leave	us	,	and	that	was	all	there	was	to	it	,
不	,	他	不会	离开	我们	,	和	那	曾是	全部	那里	曾是	到	它	,

不，他不会离开我们，事情就是这样。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] - [maɪt] ['hɜːri] [ɑːn] [ænd; ənd] [wɔːrn] [ðə; ði] - [ʌv; әv] [ðə; ði]

but	he	suggested	that	Hooja	might	hurry	on	and	warn	the	Sarians	of	the
但	他	建议	那	-	可能	匆忙	在	和	警告	这	-	的	这

['kɪŋz] ['deɪndʒәr] .

king's	danger	.
国王的	危险	.

但他建议胡加可以加快速度，警告萨里安人国王的危险处境。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [rɪ'kwaɪәr] [mʌtʃ] [ɜːrdʒɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] - — [ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

It	didn't	require	much	urging	to	start	Hooja	—	the	naked	idea	was	enough	to
它	没有	要求	很多	敦促	到	开始	-	—	这	裸	主意	曾是	足够的	到

[send] [hɪm; ɪm] ['liːpɪŋ] [ɑːn] [ə'hed] [ʌv; әv] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['futhilz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [hæd; həd]

send	him	leaping	on	ahead	of	us	into	the	foothills	which	we	now	had
发送	他	跳跃	在	前方	的	我们	进入	这	山麓	哪个	我们	现在	有

[riːtʃt] .

reached	.
达到	.

无需过多劝说，Hooja 便开始行动——仅仅是这个想法就足以让他跳到我们前面，进入我们现在到达的山麓。

['peri] ['riːələɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒepədaizɪŋ] - [laɪf][ænd; ənd] [maɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]

Perry	realized	that	he	was	jeopardizing	Ghak's	life	and	mine	and	the	old
佩里	已实现	那	他	曾是	危及	-	生活	和	矿	和	这	老的

['feloʊ] ['ferli] ['bɛgd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ,

fellow	fairly	begged	us	to	go	on	without	him	,
同伴	相当	乞求	我们	到	去	在	没有	他	,

佩里意识到他这样做会危及加克和我的生命，这位老人几乎是恳求我们不要带他继续前进。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] ['terər] [æt; ət][ðə; ði]

although	I	knew	that	he	was	suffering	a	perfect	anguish	of	terror	at	the
虽然	我	知道	那	他	曾是	痛苦	一个	完美的	痛苦	的	恐怖	在	这

[θɔːt] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] - .

thought	of	falling	into	the	hands	of	the	Sagoths	.
想法	的	坠落	进入	这	双手	的	这	-	.

尽管我知道，一想到会落入萨戈斯人手中，他就感到极度的恐惧和痛苦。

- ['faɪnəli] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm] , [ɪn][pɑːrt] , [baɪ] ['lɪftɪŋ] ['peri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [ɑːrmz][ænd; ənd]

Ghak	finally	solved	the	problem	,	in	part	,	by	lifting	Perry	in	his	powerful	arms	and
-	最后	已解决	这	问题	,	在	部分	,	经过	举重	佩里	在	他的	强大的	武器	和

['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] .

carrying	him	.
携带	他	.

加克最终部分解决了这个问题，他用强壮的双臂将佩里抱了起来。

[waɪl] [ðə; ði][ækt] [kʌt] [daʊn] - [spiːd] [hiː; hi] [stɪl] [kʊd; kəd]['trævə)l]['fæstər] [ðʌs] [ðæn; ðən] [wen]

While	the	act	cut	down	Ghak's	speed	he	still	could	travel	faster	thus	than	when
尽管	这	行为	切	向下	-	速度	他	仍然	可以	旅行	快点	因此	比	什么时候

[hæf] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['stʌmbliŋ] [oʊld][mæn] .

half	supporting	the	stumbling	old	man	.
一半	支持	这	踉跄	老的	男人	.

虽然这个动作降低了加克的速度，但他仍然比半扶着踉跄的老人时走得更快。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII

十三

十三

[ðə; ði][slaɪ] [wʌn]

THE SLY ONE

这 狡猾 一

狡猾的人

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['geɪnɪŋ] [ɑːn][ˌjuː 'es] ['ræpɪdli] ,

The	Sagoths	were	gaining	on	us	rapidly	,
这	-	是	获得	在	我们	快速	,

萨戈斯人正迅速逼近我们，

[fɔːr; fər][wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['saɪtɪd] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [hæd; həd] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər] [spiːd] .

for	once	they	had	sighted	us	they	had	greatly	increased	their	speed	.
为了	一次	他们	有	目击者	我们	他们	有	非常	增加	他们的	速度	.

他们一发现我们就大大加快了速度。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][wiː; wi] ['stʌmbld] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] ['kænjən] [ðæt] - [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə]

On	and	on	we	stumbled	up	the	narrow	canyon	that	Ghak	had	chosen	to
在	和	在	我们	踉跄	向上	这	狭窄的	峡谷	那	-	有	选定	到

[ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv]['sɑːri] .

approach	the	heights	of	Sari	.
方法	这	高度	的	纱丽	.

我们跌跌撞撞地沿着加克选择的通往萨里山顶的狭窄峡谷向上攀登。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [roʊz] [prɪ'sɪpɪtəs] [klɪfs] [ʌv; əv] ['gɔːrdʒəs] , [paː'tiː] - ['kʌlərd] [rɑːk] ,

On	either	side	rose	precipitous	cliffs	of	gorgeous	,	parti	-	colored	rock	,
在	任何一个	边	玫瑰	陡峭	悬崖	的	华丽的	,	派对	-	有色	岩石	,

两侧耸立着壮丽的彩色岩石峭壁，气势磅礴。

[waɪl] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ə; eɪ] [θɪk] ['maʊnt(ə)n] [græs] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [sɔːft] [ænd; ənd] ['nɔɪzləs]

while	beneath	our	feet	a	thick	mountain	grass	formed	a	soft	and	noiseless
尽管	下面	我们的	脚	一个	厚的	山	草	形成	一个	柔软的	和	无声

['kɑːrpɪt] .

carpet	.
地毯	.

脚下，厚厚的山草铺成了一张柔软而静谧的地毯。

[sɪns] [wiː; wi] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['kænjən] [wiː; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

Since	we	had	entered	the	canyon	we	had	had	no	glimpse	of	our
自从	我们	有	进入	这	峡谷	我们	有	有	不	一瞥	的	我们的

[pə'sjuːəz] ,

pursuers	,
追击者	,

自从进入峡谷以来，我们就再也没有看到追兵的踪迹。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] [treɪl] [ænd; ənd] [ðæt]

and	I	was	commencing	to	hope	that	they	had	lost	our	trail	and	that
和	我	曾是	开始	到	希望	那	他们	有	丢失的	我们的	踪迹	和	那

[wiː; wi] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] [naʊ] ['ræpɪdli] ['nɪrɪŋ] [klɪfs] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [skeɪl] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

we	would	reach	the	now	rapidly	nearing	cliffs	in	time	to	scale	them	before	we
我们	会	抵达	这	现在	快速	临近	悬崖	在	时间	到	规模	他们	前	我们

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌəʊvə'teɪkən] .

should	be	overtaken	.
应该	是	被超越	.

我开始希望他们已经跟丢了我们的踪迹，我们能够及时赶到越来越近的悬崖边，爬上去，以免被他们追上。

[ə'hed] [wiː; wi] ['niːðər] [sɔː] [nɔːr] [hɜːrd] ['eni] [saɪn] [wɪtʃ] [maɪt] [bɪ'toʊkən] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] -

Ahead	we	neither	saw	nor	heard	any	sign	which	might	betoken	the	success	of	Hooja's
前方	我们	两者都不	锯	也不	听到	任何	符号	哪个	可能	预示	这	成功	的	-

['mɪʃ(ə)n] .

mission	.
使命	.

前方既没有看到也没有听到任何迹象表明胡加的任务会成功。

[baɪ] [naʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['aʊtˌpəʊsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

By	now	he	should	have	reached	the	outposts	of	the	Sarians	,
经过	现在	他	应该	有	达到	这	前哨站	的	这	-	,

他现在应该已经到达萨里安人的前哨站了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [liːst] [hɪr] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['traɪbzmən] [æz; əz] [ðeɪ]

and	we	should	at	least	hear	the	savage	cries	of	the	tribesmen	as	they
和	我们	应该	在	至少	听到	这	野蛮的	哭泣	的	这	部落成员	作为	他们

[swɔːmd] [tuː; tə] [ɑːrmz] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kɪŋz] [ə'piːl] [fɔːr; fər] ['sʌkər] .

swarmed	to	arms	in	answer	to	their	king's	appeal	for	succor	.
蜂拥而至	到	武器	在	回答	到	他们的	国王的	上诉	为了	救助	.

我们至少应该听到部落成员们响应国王的求援呼吁而拿起武器时发出的野蛮呐喊。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [klɪfs] [ə'hed] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [blæk] [wɪð; wɪθ] [praɪ'miːv(ə)l] ['wɒrɪrz] .

In	another	moment	the	frowning	cliffs	ahead	should	be	black	with	primeval	warriors	.
在	其他	片刻	这	皱眉	悬崖	前方	应该	是	黑色的	和	原始	战士	.

再过一会儿，前方险峻的悬崖上应该会布满远古战士的身影。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ['hæpənd] — [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ðə; ði][slaɪ][wʌn]

But	nothing	of	the	kind	happened	—	as	a	matter	of	fact	the	Sly	One
但	没有什么	的	这	种类	发生	—	作为	一个	事情	的	事实	这	狡猾	一

[hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ˌjuː 'es] .

had	betrayed	us	.
有	背叛	我们	.

但事情并没有像预想的那样发展——事实上，狡猾的家伙背叛了我们。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['sɑːriən] ['spɪrmɛn] ['tʃɑːdʒɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

At	the	moment	that	we	expected	to	see	Sarian	spearmen	charging	to	our
在	这	片刻	那	我们	预期的	到	看	萨里安	长矛兵	收费	到	我们的

[rɪ'liːf] [æt; ət] - [bæk] ,

relief	at	Hooja's	back	,
宽慰	在	-	后退	,

正当我们期待看到萨里安长矛兵冲锋陷阵，前来支援胡加的时，

[ðə; ði]['kreɪv(ə)n] ['treɪtər] [wʌz; wəz] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['sɑːriən] ['vɪlɪdʒ]

the	craven	traitor	was	sneaking	around	the	outskirts	of	the	nearest	Sarian	village
这	懦夫	叛徒	曾是	鬼鬼祟祟	大约	这	郊区	的	这	最近的	萨里安	村庄

,

,

,

那个卑鄙的叛徒正潜伏在最近的萨里安村庄郊外。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv]

that	he	might	come	up	from	the	other	side	when	it	was	too	late	to	save
那	他	可能	来	向上	从	这	其他	边	什么时候	它	曾是	也	晚的	到	节省

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

他或许会在我们被救之前从另一边上来，那时一切都太迟了。

['kleɪmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [lɔːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

claiming	that	he	had	become	lost	among	the	mountains	.
声称	那	他	有	变得	丢失的	之中	这	山脉	.

他声称自己在群山中迷路了。

- [stɪl] ['hɑːbəd] [ɪl] [wɪl] [ə'genst] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [aɪ][hæd; həd] [strʌk] [ɪn]

Hooja	still	harbored	ill	will	against	me	because	of	the	blow	I	had	struck	in
-	仍然	藏匿	患病的	将要	反对	我	因为	的	这	吹	我	有	击	在

[daɪ'ænz] [prə'tekʃn] ,

Dian's	protection	,
dian 的	保护	,

因为我曾为了保护黛安而打了她一拳，胡加仍然对我怀恨在心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mə'levələnt] ['spɪrɪt][wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə] ['sækrifaɪsɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]

and	his	malevolent	spirit	was	equal	to	sacrificing	us	all	that	he	might	be
和	他的	恶意的	精神	曾是	平等的	到	牺牲	我们	全部	那	他	可能	是

[ri'vendʒd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

revenged	upon	me	.
复仇	之上	我	.

他心怀恶意，甚至不惜牺牲我们所有人来报复我。

[æz; əz][wiː; wi] [druː] ['nɪrər] [ðə; ði] ['bæriər] [klɪfs] [ænd; ənd][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['reskjuːɪŋ] - [ə'pɪrd]

As	we	drew	nearer	the	barrier	cliffs	and	no	sign	of	rescuing	Sarians	appeared
作为	我们	画	更近	这	障碍	悬崖	和	不	符号	的	救援	-	出现

- [bɪ'keɪm] [bəuθ] ['æŋgri][ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] ,

Ghak	became	both	angry	and	alarmed	,
-	成为	两个都	生气的	和	惊慌	,

当我们靠近屏障悬崖，却不见萨里安人获救的迹象时，加克既愤怒又惊恐。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] [pər'su:t] [fel] [ə'pɑ:n]['ɑʊər; ɑ:r] [ɪrz] ,

and	presently	as	the	sound	of	rapidly	approaching	pursuit	fell	upon	our	ears	,
和	目前	作为	这	声音	的	快速	接近	追逐	跌倒	之上	我们的	耳朵	,

这时，我们耳边传来追兵迅速逼近的声音。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [lɔ:st] .

he	called	to	me	over	his	shoulder	that	we	were	lost	.
他	称为	到	我	超过	他的	肩膀	那	我们	是	丢失的	.

他回头对我说，我们迷路了。

[ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði]

A	backward	glance	gave	me	a	glimpse	of	the	first	of	the	Sagoths	at	the
一个	落后	瞥一眼	给予	我	一个	一瞥	的	这	第一的	的	这	-	在	这

[fɑ:r][end][ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kænjən] [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst]

far	end	of	a	considerable	stretch	of	canyon	through	which	we	had	just
远的	结尾	的	一个	大量	拉紧	的	峡谷	通过	哪个	我们	有	只是

[pæst] ,

passed	,
通过了	,

回头一看，我瞥见了第一个萨戈斯人，他正站在我们刚刚穿过的那段相当长的峡谷的尽头。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tɜ:rnɪŋ] [ʃʌt] [ðə; ði] ['ʌgli] ['kri:tʃər] [frʌm; frəm][maɪ] [vju:] ;

and	then	a	sudden	turning	shut	the	ugly	creature	from	my	view	;
和	然后	一个	突然	转弯	关闭	这	丑陋的	生物	从	我的	看法	;

然后，突然一个转身，那丑陋的生物从我的视线中消失了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [laʊd] [haʊl] [ʌv; əv] [traɪ'ʌmfənt] [reɪdʒ] [wɪtʃ] [roʊz][bɪ'haɪnd][ˌju: 'es][wʌz; wəz] ['evɪdəns] [ðæt]

but	the	loud	howl	of	triumphant	rage	which	rose	behind	us	was	evidence	that
但	这	大声	嗥	的	凯	愤怒	哪个	玫瑰	在后面	我们	曾是	证据	那

[ðə; ði] [gə'rɪlə] - [mæn][hæd; həd] ['saɪtɪd] [ˌju: 'es] .

the	gorilla	-	man	had	sighted	us	.
这	大猩猩	-	男人	有	目击者	我们	.

但从我们身后传来的一声响亮的、胜利的怒吼证明，猩猩人已经发现了我们。

[ə'gen] [ðə; ði] ['kænjən] [vɪəd] ['ʃɑ:rpli] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ,

Again	the	canyon	veered	sharply	to	the	left	,
再次	这	峡谷	转向	尖锐地	到	这	左边	,

峡谷再次急转弯向左，

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə'nʌðər] [bræntʃ] [ræn][ɑ:n][æt; ət][ə; eɪ] ['lesər] [ˌdi:vi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]

but	to	the	right	another	branch	ran	on	at	a	lesser	deviation	from	the
但	到	这	正确的	其他	分支	跑	在	在	一个	较少	偏差	从	这

['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

general	direction	,
一般的	方向	,

但右侧还有另一条支路，其偏离主方向的程度较小。

[soʊ] [ðæt] [ə'pɪrd] [mɔ:r] [laɪk] [ðə; ði] [meɪn] ['kænjən] [ðæn; ðən][ðə; ði] [left] - [hænd] [bræntʃ] .

so	that	appeared	more	like	the	main	canyon	than	the	left	-	hand	branch	.
所以	那	出现	更多的	喜欢	这	主要的	峡谷	比	这	左边	-	手	分支	.

所以它看起来更像是主峡谷，而不是左侧的支流。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [naʊ] [nɑ:t]['oʊvər] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ja:dz] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] ,

The	Sagoths	were	now	not	over	two	hundred	and	fifty	yards	behind	us	,
这	-	是	现在	不是	超过	二	百	和	五十	码	在后面	我们	,

萨戈斯人现在距离我们不到两百五十码，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][ɪk'spekt][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['ʌðər]

and	I	saw	that	it	was	hopeless	for	us	to	expect	to	escape	other
和	我	锯	那	它	曾是	绝望	为了	我们	到	预计	到	逃脱	其他

[ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ] [ru:z] .

than	by	a	ruse	.
比	经过	一个	诡计	.

我意识到，除了耍花招之外，我们别无选择，只能逃跑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] - [ænd; ənd] ['peri] ,

There	was	a	bare	chance	of	saving	Ghak	and	Perry	,
那里	曾是	一个	裸	机会	的	保存	-	和	佩里	,

救下加克和佩里的机会渺茫。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bræntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [tʃæns] .

and	as	I	reached	the	branching	of	the	canyon	I	took	the	chance	.
和	作为	我	达到	这	分枝	的	这	峡谷	我	采取	这	机会	.

当我到达峡谷岔口时，我抓住了这个机会。

['pɔ:zɪŋ] [ðer; ðər][aɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɔ:rmoʊst] - [hoʊv] ['ɪntu:] [saɪt] .

Pausing	there	I	waited	until	the	foremost	Sagoth	hove	into	sight	.
暂停	那里	我	等待	直到	这	首先	-	霍夫	进入	视线	.

我停在那里，等到最前面的萨戈斯人出现在视线中。

- [ænd; ənd] ['peri] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [left] - [hænd] ['kænjən] ,

Ghak	and	Perry	had	disappeared	around	a	bend	in	the	left	-	hand	canyon	,
-	和	佩里	有	消失	大约	一个	弯曲	在	这	左边	-	手	峡谷	,

加克和佩里消失在左侧峡谷的一个拐弯处。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] - ['sævɪdʒ] [jel] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˌem 'i:][aɪ] [tɜ:rnd]

and	as	the	Sagoth's	savage	yell	announced	that	he	had	seen	me	I	turned
和	作为	这	-	野蛮的	叫喊	宣布	那	他	有	已见	我	我	转向

[ænd; ənd] [fled] [ʌp] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [bræntʃ] .

and	fled	up	the	right	-	hand	branch	.
和	逃亡	向上	这	正确的	-	手	分支	.

当萨戈斯人发出野蛮的吼叫，表明他已经看到我时，我转身沿着右边的树枝逃走了。

[maɪ] [ru:z] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] ,

My	ruse	was	successful	,
我的	诡计	曾是	成功的	,

我的计谋成功了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑ:rti][ʌv; əv][mæn] - ['hʌntərz] ['reɪst] ['hedlɔ:ŋ] ['æftər][ˌem 'i:][ʌp] [wʌn] ['kænjən]

and	the	entire	party	of	man	-	hunters	raced	headlong	after	me	up	one	canyon
和	这	全部的	派对	的	男人	-	猎人	比赛	一头扎	后	我	向上	一	峡谷

[waɪl] - [bɔ:r] ['peri] [tu:; tə] ['seɪfti] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] .

while	Ghak	bore	Perry	to	safety	up	the	other	.
尽管	-	钻孔	佩里	到	安全	向上	这	其他	.

整个追捕者队伍朝着我奋力追赶，沿着一条峡谷向上奔去，而加克则背着佩里安全地沿着另一条峡谷向上逃生。

['rʌnɪŋ] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [maɪ] [pər'tɪkjələr] [æθ'letɪk] [fɔ:rt] ,

Running	has	never	been	my	particular	athletic	forte	,
跑步	有	绝不	到过	我的	特别的	运动	长处	,

跑步从来都不是我的强项。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [maɪ] ['veri] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] ['fliːtnɪs] [ʌv; əv] [fʊt] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ]

and	now	when	my	very	life	depended	upon	fleetness	of	foot	I	cannot	say	that	I
和	现在	什么时候	我的	非常	生活	取决于	之上	速度	的	脚	我	不能	说	那	我

[ræn] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'keiʒənz] [wen] [maɪ] ['pɪtɪf(ə)l] [beɪs] ['rʌnɪŋ] [hæd; həd] [kɔːld]

ran	any	better	than	on	the	occasions	when	my	pitiful	base	running	had	called
跑	任何	更好的	比	在	这	场合	什么时候	我的	可怜	根据	跑步	有	称为

[daʊn] [ə'pɑːn] [maɪ] [hed] [ðə; ði] [-] ['rɔːkəs] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃfl] [kraɪz] [ʌv; əv] " [aɪs] ['wægən] ,

down	upon	my	head	the	rooter's	raucous	and	reproachful	cries	of	"	Ice	Wagon	,
向下	之上	我的	头	这	Rooter's	沙哑	和	责备的	哭泣	的	"	冰	车皮	,

而现在，当我的生命完全取决于脚步的敏捷时，我不能说我跑得比以前好多少，那时我可怜的跑姿引来了收割者们粗鲁而责备的喊声："冰车！"

" [ænd; ənd] " [kɔːl] [ə; eɪ] [kæb] .

"	and	"	Call	a	cab	.
"	和	"	称呼	一个	出租车	.

"叫辆出租车。"

" [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['geɪnɪŋ] [ɑːn] [ˌem 'iː] ['ræpɪdli] .

"	The	Sagoths	were	gaining	on	me	rapidly	.
"	这	-	是	获得	在	我	快速	.

"萨戈斯人正在迅速逼近我。"

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [f'liːtər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] , [huː] [wʌz; wəz] ['perələsli] [kloʊz]

There	was	one	in	particular	,	fleeter	than	his	fellows	,	who	was	perilously	close
那里	曾是	一	在	特别的	,	弗利特	比	他的	伙伴们	,	WHO	曾是	危险地	关闭

.

:

.

其中有一头蛇速度尤其快，比其他蛇都快，它离我们非常近，十分危险。

[ðə; ði] ['kænjən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['rɑːki] [slɪt] ,

The	canyon	had	become	a	rocky	slit	,
这	峡谷	有	变得	一个	岩石	缝隙	,

峡谷变成了一条岩石缝隙。

['raɪzɪŋ] ['rʌfli] [æt; ət] [ə; eɪ] [stiːp] ['æŋg(ə)l] [tɔːrd] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [pæs] [bɪ'twiːn] [tuː] [ə'bʌtɪŋ]

rising	roughly	at	a	steep	angle	toward	what	seemed	a	pass	between	two	abutting
上升	大致	在	一个	陡	角度	朝向	什么	似乎	一个	经过	之间	二	相邻的

[piːks] .

peaks	.
高峰	.

大致以陡峭的角度向上延伸，似乎通往两座相邻山峰之间的一个山口。

[wʌt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ges] — ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] [ʃɪr] [drɑːp] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

What	lay	beyond	I	could	not	even	guess	—	possibly	a	sheer	drop	of	hundreds	of
什么	躺	超过	我	可以	不是	甚至	猜测	—	可能	一个	透明	降低	的	数百	的

[fiːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['væli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

feet	into	the	corresponding	valley	upon	the	other	side	.
脚	进入	这	相应的	谷	之上	这	其他	边	.

我根本无法想象前面是什么——可能是几百英尺深的悬崖，落差巨大，直落到另一边的山谷中。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kʌl] - [diː] - [sæk] ?

Could	it	be	that	I	had	plunged	into	a	cul	-	de	-	sac	?
可以	它	是	那	我	有	暴跌	进入	一个	库尔	-	德	-	囊	?

难道我陷入了死胡同?

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [ˌaʊt'dɪstəns] [ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

Realizing	that	I	could	not	hope	to	outdistance	the	Sagoths	to	the	top	of	the
意识到	那	我	可以	不是	希望	到	超过	这	-	到	这	顶部	的	这

['kænjən] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][rɪsk] [ɔːl][ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʃek] [ðem; ðəm]

canyon	I	had	determined	to	risk	all	in	an	attempt	to	check	them
峡谷	我	有	决定	到	风险	全部	在	一个	试图	到	查看	他们

[ˌtempə'rerəli] ,

temporarily	,
暂时地	,

意识到自己无法甩开萨戈斯人到达峡谷顶端，我决定孤注一掷，尝试暂时阻止他们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [end][hæd; həd] [ʌn'slʌŋ] [maɪ] ['ruːdli] [meɪd] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [plʌkt] [æn; ən]

and	to	this	end	had	unslung	my	rudely	made	bow	and	plucked	an
和	到	这	结尾	有	解开	我的	粗鲁地	制成	弓	和	拨弦	一个

['æroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skɪn] ['kwɪvər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [bɪ'haɪnd][maɪ] ['ʃoʊldər] .

arrow	from	the	skin	quiver	which	hung	behind	my	shoulder	.
箭	从	这	皮肤	颤动	哪个	悬挂	在后面	我的	肩膀	.

为此，他解下自己粗糙制作的弓，从挂在肩后的皮箭筒里取出一支箭。

[æz; əz][aɪ] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [ʃæft] [wɪð; wɪθ][maɪ] [raɪt] [hænd][aɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [wiːld] [tɔːrd] [ðə; ði]

As	I	fitted	the	shaft	with	my	right	hand	I	stopped	and	wheeled	toward	the
作为	我	适配	这	轴	和	我的	正确的	手	我	停止	和	带轮子的	朝向	这

[gə'rɪlə] - [mæn] .

gorilla	-	man	.
大猩猩	-	男人	.

我用右手装好轴杆后，停了下来，转身朝猩猩人走去。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][maɪ][bɜːrθ][aɪ]['nevər][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [ʃæft] ,

In	the	world	of	my	birth	I	never	had	drawn	a	shaft	,
在	这	世界	的	我的	出生	我	绝不	有	绘制	一个	轴	,

在我出生的世界里，我从未画过箭。

[bʌt; bət] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] - [aɪ][hæd; həd] [kept] [ðə; ði]['pɑːrti] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]

but	since	our	escape	from	Phutra	I	had	kept	the	party	supplied	with
但	自从	我们的	逃脱	从	-	我	有	保留	这	派对	供应	和

[smɔːl] [geɪm] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][maɪ]['ærəus] ,

small	game	by	means	of	my	arrows	,
小的	游戏	经过	方法	的	我的	箭头	,

但自从我们从普特拉逃脱后，我一直用箭矢为队伍提供小型猎物。

[ænd; ənd][soʊ] , [θruː] [nə'sesəti] , [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [fer] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ækjərəsi] .

and	so	,	through	necessity	,	had	developed	a	fair	degree	of	accuracy	.
和	所以	,	通过	必要性	,	有	发达	一个	公平的	程度	的	准确性	.

因此，迫于无奈，他逐渐发展出了相当高的准确度。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [flaɪt] [frʌm; frəm] - [aɪ][hæd; həd] [ˌriː'strʌŋ] [maɪ][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

During	our	flight	from	Phutra	I	had	restrung	my	bow	with	a	piece	of
期间	我们的	航班	从	-	我	有	重新弦	我的	弓	和	一个	片	的

['hevi] [gʌt] ['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ][hjuːdʒ]['taɪgər] [wɪtʃ] - [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['wɜːrid] [ænd; ənd]

heavy	gut	taken	from	a	huge	tiger	which	Ghak	and	I	had	worried	and
重的	肠道	已采取	从	一个	巨大的	老虎	哪个	-	和	我	有	担心	和

['faɪnəli] [dɪ'spætʃt] [wɪð; wɪθ]['ærəus] ,

finally	dispatched	with	arrows	,
最后	已派出	和	箭头	,

在从普特拉飞来的途中，我用从一只巨大的老虎身上取下的一段厚重的肠子重新给我的弓上了弦。我和加克曾担心这只老虎的安危，最终用箭射死了它。

[spɪr] , [ænd; ənd] [sɔːrd] .

spear	,	and	sword	.
矛	,	和	剑	.

长矛和剑。

[ðə; ði][hɑːrd] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [tʌf] [ænd; ənd] [ðɪs] ,

The	hard	wood	of	the	bow	was	extremely	tough	and	this	,
这	难的	木头	的	这	弓	曾是	极其	艰难的	和	这	,

弓身的硬木非常坚硬，这一点，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][ˌiːlæˈstɪsəti][ʌv; əv][maɪ] [nuː] [strɪŋ] , [geɪv] [ˌem ˈiː] [ʌnˈwoʊntɪd]

with	the	strength	and	elasticity	of	my	new	string	,	gave	me	unwonted
和	这	力量	和	弹性	的	我的	新的	细绳	,	给予	我	不寻常的

['kɑːnfɪdəns] [ɪn][maɪ] ['wepən] .

confidence	in	my	weapon	.
信心	在	我的	武器	.

新弓弦的强度和弹性，让我对我的武器产生了前所未有的信心。

['nevər] [hæd; həd][aɪ] ['greɪtər] [niːd] [ʌv; əv] ['stedi] [nəːvs] [ðæn; ðən] [ðen] — ['nevər] [wɜːr; wər][maɪ] [nəːvs]

Never	had	I	greater	need	of	steady	nerves	than	then	—	never	were	my	nerves
绝不	有	我	更大的	需要	的	稳定的	神经	比	然后	—	绝不	是	我的	神经

[ænd; ənd] ['mʌslz] ['ʌndər] ['betər] [kən'troʊl] .

and	muscles	under	better	control	.
和	肌肉	在下面	更好的	控制	.

我从未像那时那样需要保持冷静——我的神经和肌肉也从未像那时那样得到如此良好的控制。

[aɪ] ['saɪtɪd] [æz; əz] ['kerfəli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [æz; əz] [ðoʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [strɔː] ['tɑːrgɪt] .

I	sighted	as	carefully	and	deliberately	as	though	at	a	straw	target	.
我	目击者	作为	小心	和	故意地	作为	尽管	在	一个	稻草	目标	.

我瞄准时如同瞄准稻草靶一般，小心翼翼、一丝不苟。

[ðə; ði] - [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] ,

The	Sagoth	had	never	before	seen	a	bow	and	arrow	,
这	-	有	绝不	前	已见	一个	弓	和	箭	,

萨戈斯人以前从未见过弓箭。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [swept] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [dʌl] ['ɪntəlekt] [ðæt] [ðə; ði]

but	of	a	sudden	it	must	have	swept	over	his	dull	intellect	that	the
但	的	一个	突然	它	必须	有	扫荡	超过	他的	乏味的	智力	那	这

[θɪŋ] [aɪ][held] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['endʒɪn] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ,

thing	I	held	toward	him	was	some	sort	of	engine	of	destruction	,
事物	我	握住	朝向	他	曾是	一些	种类	的	引擎	的	破坏	,

但突然间，他迟钝的头脑似乎意识到，我手里拿着的东西是一种毁灭性的武器。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tuː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

for	he	too	came	to	a	halt	,	simultaneously	swinging	his	hatchet	for	a
为了	他	也	来了	到	一个	停止	,	同时地	摇摆	他的	斧头	为了	一个

[θroʊ] .

throw	.
扔	.

因为他也停了下来，同时挥动斧头准备投掷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['meθədz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪmˈplɔɪ] [ðɪs] ['wepən] ,

It	is	one	of	the	many	methods	in	which	they	employ	this	weapon	,
它	是	一	的	这	许多	方法	在	哪个	他们	采用	这	武器	,

这是他们使用这种武器的众多方法之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][eɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈtʃiːv] , ['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði][moʊst] [ʌnˈfeɪvərəbl]

and	the	accuracy	of	aim	which	they	achieve	,	even	under	the	most	unfavorable
和	这	准确性	的	目的	哪个	他们	达到	,	甚至	在下面	这	最多	不利

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

即使在最不利的情况下，他们也能达到很高的瞄准精度。

[ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [mɪ'rækjələs] .
is little short of miraculous .
是 小的 短的 的 神奇 .

简直堪称奇迹。

[maɪ] [ʃæft] [wʌz; wəz] [drɔːn] [bæk] [ɪts] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] — [maɪ] [aɪ] [hæd; həd] ['sentərd] [ɪts] [ʃɑːrp] [pɔɪnt]
My shaft was drawn back its full length — my eye had centered its sharp point
我的 轴 曾是 绘制 后退 它是 满的 长度 — 我的 眼睛 有 居中 它是 锋利的 观点
[ə'pɑːn][ðə; ði] [left] [brest] [ʌv; əv][maɪ] ['ædvərseri] ;
upon the left breast of my adversary ;
之上 这 左边 胸部 的 我的 对手 ;

我的箭矢已经完全拉回——我的目光将尖锐的箭尖对准了对手的左胸；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lɔːntʃt] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'liːst] [maɪ] ['æroʊ] .
and then he launched his hatchet and I released my arrow .
和 然后 他 发射 他的 斧头 和 我 发布 我的 箭 .

然后他扔出了斧头，我射出了箭。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['mɪsaɪlz] [fluː] [aɪ] [liːpt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
At the instant that our missiles flew I leaped to one side ,
在 这 立即的 那 我们的 导弹 飞翔 我 跳跃 到 一 边 ,

导弹发射的瞬间，我纵身跃向一侧。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [spræŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] [θrʌst] .
but the Sagoth sprang forward to follow up his attack with a spear thrust .
但 这 - 弹簧 向前 到 跟随 向上 他的 攻击 和 一个 矛 推力 .

但萨戈斯人猛地向前跃去，用长矛刺击，继续攻击。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hætʃɪt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiːt] [greɪzd] [maɪ] [hed] ,
I felt the swish of the hatchet at it grazed my head ,
我 毛毡 这 嗖嗖 的 这 斧头 在 它 放牧 我的 头 ,

我感觉到斧头划过我的头皮，发出嗖的一声。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [maɪ] [ʃæft] [pɪrst] [ðə; ði] - ['sævɪdʒ] [hɑːrt] ,
and at the same instant my shaft pierced the Sagoth's savage heart ,
和 在 这 相同的 立即的 我的 轴 穿孔 这 - 野蛮的 心 ,

就在同一瞬间，我的箭矢刺穿了萨戈斯人的野蛮心脏。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [groʊn] [hiː; hi] [lʌndʒd] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][maɪ] [fiːt] — [stoʊn] [ded] .
and with a single groan he lunged almost at my feet — stone dead .
和 和 一个 单身的 呻吟 他 猛扑 几乎 在 我的 脚 — 石头 死的 .

他一声呻吟，猛地扑向我的脚边——已经死了。

[kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [tuː] [mɔːr] — ['fɪfti] [jaːdz] [pər'hæps] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstəns] [geɪv]
Close behind him were two more — fifty yards perhaps — but the distance gave
关闭 在后面 他 是 二 更多的 — 五十 码 也许 — 但 这 距离 给予
[ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [snætʃ] [ʌp] [ðə; ði] [ded] - [ʃiːld] ,
me time to snatch up the dead guardsman's shield ,
我 时间 到 抢夺 向上 这 死的 - 盾 ,

他身后还有两个——大概五十码远——但这段距离给了我时间捡起阵亡卫兵的盾牌。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kloʊz] [kɔːl] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] [hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][hæd; həd] [bɔːrn] [ɪn][ə'pɑːn][ˌem 'iː]
for the close call his hatchet had just given me had borne in upon me
为了 这 关闭 称呼 他的 斧头 有 只是 给定 我 有 出生 在 之上 我
[ðə; ði]['ɜːrdʒənt] [niːd] [aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][wʌn] .
the urgent need I had for one .
这 紧迫的 需要 我 有 为了 一 .

刚才那把斧头差点要了我的命，让我更加迫切地意识到自己需要一把斧头。

[ðoʊz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [pə'lɔɪnd] [æt; ət] - [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [brɪŋ]

Those	which	I	had	purloined	at	Phutra	we	had	not	been	able	to	bring
那些	哪个	我	有	被盗	在	-	我们	有	不是	到过	有能力的	到	带来

[ə'lɔ:ŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][saɪz] [pri'klu:did] ['aʊər; ɑ:r] [kən'si:lɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv]

along	because	their	size	precluded	our	concealing	them	within	the	skins	of
沿着	因为	他们的	尺寸	排除	我们的	隐藏	他们	之内	这	皮肤	的

[ðə; ði][mə'hɑ:rz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ˌju: 'es] ['seɪfli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

the	Mahars	which	had	brought	us	safely	from	the	city	.
这	马哈尔人	哪个	有	带来	我们	安全	从	这	城市	.

我在普特拉偷来的那些东西，我们没能带上，因为它们体积太大，无法藏在把我们安全带出城的马哈尔人的皮毛里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃi:ld] [slɪpt] [wel] [ʌp][ɑ:n][maɪ][left][ɑ:rm][aɪ][let][flai][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['æroʊ] ,

With	the	shield	slipped	well	up	on	my	left	arm	I	let	fly	with	another	arrow	,
和	这	盾	滑倒了	出色地	向上	在	我的	左边	手臂	我	让	飞	和	其他	箭	,

盾牌滑到左臂上方，我又射出了一箭。

[wɪtʃ] [brɔ:t] [daʊn] [ə; eɪ] ['sekənd] - ,

which	brought	down	a	second	Sagoth	,
哪个	带来	向下	一个	第二	-	,

这导致了第二个萨戈斯人的覆灭。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ['hætʃɪt] [sped] [tɔ:rd] [ˌem 'i:][aɪ] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃi:ld]

and	then	as	his	fellow's	hatchet	sped	toward	me	I	caught	it	upon	the	shield
和	然后	作为	他的	同伴们	斧头	加速	朝向	我	我	捕捉	它	之上	这	盾

,

,

,

然后，当他同伴的斧头飞向我时，我用盾牌挡住了它。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ə'nʌðər] [ʃæft] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][weɪt][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] .

and	fitted	another	shaft	for	him	;	but	he	did	not	wait	to	receive	it	.
和	适配	其他	轴	为了	他	;	但	他	做过	不是	等待	到	收到	它	.

于是又给他装上了一根轴；但他却没等收到。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ri'tri:tid] [tɔ:rd] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑ:di][ʌv; əv] [gə'rɪlə] - [men] .

Instead	,	he	turned	and	retreated	toward	the	main	body	of	gorilla	-	men	.
反而	,	他	转向	和	撤退	朝向	这	主要的	身体	的	大猩猩	-	男人	.

相反，他转身向猩猩人的主力部队撤退。

['evɪdəntli] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

Evidently	he	had	seen	enough	of	me	for	the	moment	.
显然	他	有	已见	足够的	的	我	为了	这	片刻	.

显然他暂时已经看够我了。

[wʌns] [mɔ:r] [aɪ] [tʊk] [ʌp][maɪ] [flaɪt] ,

Once	more	I	took	up	my	flight	,
一次	更多的	我	采取	向上	我的	航班	,

我再次登上了我的航班，

[nɔ:r][wɜ:r; wər][ðə; ði] - [ə'pærəntli] [ˌəuvə'ræŋkʃəs][tu:; tə] [pres] [ðer; ðər] [pər'su:t] [soʊ] ['kloʊsli] [æz; əz]

nor	were	the	Sagoths	apparently	overanxious	to	press	their	pursuit	so	closely	as
也不	是	这	-	显然	过度焦虑	到	按	他们的	追逐	所以	密切	作为

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	.

萨戈斯人似乎也没有像以前那样急于追击。

[ˌʌnmə'lestɪd] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] [wer] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃɪr] [drɑːp][ʌv; əv] [tuː]
Unmolested **I** **reached** **the** **top** **of** **the** **canyon** **where** **I** **found** **a** **sheer** **drop** **of** **two**
未受干扰 我 达到 这 顶部 的 这 峡谷 在哪里 我 成立 一个 透明 降低 的 二
[ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːki] ['kæzəm] ;
or **three** **hundred** **feet** **to** **the** **bottom** **of** **a** **rocky** **chasm** **;**
或者 三 百 脚 到 这 底部 的 一个 岩石 深渊 ;

我毫发无损地到达了峡谷顶端，发现那里是两三百英尺深的岩石深渊底部；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [left] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ledʒ] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['ʃəʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [klɪf] .
but **on** **the** **left** **a** **narrow** **ledge** **rounded** **the** **shoulder** **of** **the** **overhanging** **cliff** **.**
但 在 这 左边 一个 狭窄的 壁架 圆润 这 肩膀 的 这 悬垂 悬崖 .

但左侧有一条狭窄的岩架绕过了悬垂悬崖的肩部。

[ə'lɔːŋ] [ðɪs] [aɪ] [əd'vænst] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tɜːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
Along **this** **I** **advanced** **,** **and** **at** **a** **sudden** **turning** **,** **a** **few** **yards** **beyond** **the**
沿着 这 我 先进的 , 和 在 一个 突然 转弯 , 一个 很少 码 超过 这
['kænjənz] [end] ,
canyon's **end** **,**
峡谷的 结尾 ,

我沿着这条路继续前进，突然转弯，走到峡谷尽头几码远的地方，

[ðə; ði] [pæθ] ['waidnd] , [ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [left] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [keɪv] .
the **path** **widened** **,** **and** **at** **my** **left** **I** **saw** **the** **opening** **to** **a** **large** **cave** **.**
这 小路 扩大 , 和 在 我的 左边 我 锯 这 开幕 到 一个 大的 洞穴 .

道路变宽了，在我的左边，我看到了一个大洞穴的入口。

[bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] [ledʒ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [frʌm; frəm] [saɪt] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] [prə'dʒektɪŋ]
Before **,** **the** **ledge** **continued** **until** **it** **passed** **from** **sight** **about** **another** **projecting**
前 , 这 壁架 持续 直到 它 通过了 从 视线 关于 其他 投影
['bʌtrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
buttress **of** **the** **mountain** **.**
支持 的 这 山 .

此前，岩架一直延伸到山体另一突出的山脊处，直到消失在视线之外。

[hɪr] , [aɪ] [felt] , [aɪ][kʊd; kəd][dɪ'faɪ][æn; ən]['ɑːrmi] ,
Here **,** **I** **felt** **,** **I** **could** **defy** **an** **army** **,**
这里 , 我 毛毡 , 我 可以 违抗 一个 军队 ,

在这里，我觉得我可以对抗一支军队。

[fɔːr; fər][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['foʊmən] [kʊd; kəd] [æd'væns] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
for **but** **a** **single** **foeman** **could** **advance** **upon** **me** **at** **a** **time** **,**
为了 但 一个 单身的 敌人 可以 进步 之上 我 在 一个 时间 ,

因为一次只能有一个敌人向我进攻，

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [fʊl] [ə'pɑːn][ˌem 'iː]
nor **could** **he** **know** **that** **I** **was** **awaiting** **him** **until** **he** **came** **full** **upon** **me**
也不 可以 他 知道 那 我 曾是 等待中 他 直到 他 来了 满的 之上 我
[ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrn] .
around **the** **corner** **of** **the** **turn** **.**
大约 这 角落 的 这 转动 .

直到他转过弯角，迎面撞上我时，他才知道我一直在等他。

[ə'baʊt] [ˌem 'iː] [leɪ] ['skætərd] [stoʊnz] ['krʌmbld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [ə'bʌv] .
About **me** **lay** **scattered** **stones** **crumbled** **from** **the** **cliff** **above** **.**
关于 我 躺 疏散 石头 崩溃了 从 这 悬崖 多于 .

我周围散落着从上方悬崖上滚落下来的碎石。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz][ænd; ənd] [ʃeɪps] ,
They **were** **of** **various** **sizes** **and** **shapes** **,**
他们 是 的 各种各样的 尺寸 和 形状 ,

它们大小形状各异，

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [wɜ:r; wər][ʌv; əv]['hændi][daɪ'menʃ(ə)nz][fɔ:r; fər][ju:z][æz; əz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪn] [lu:] [ʌv; əv][maɪ]

but	enough	were	of	handy	dimensions	for	use	as	ammunition	in	lieu	of	my
但	足够的	是	的	便利	方面	为了	使用	作为	弹药	在	代替	的	我的

['preʃəs] ['ærəus] .

precious	arrows	.
宝贵的	箭头	.

但其中有很多尺寸合适的箭矢，可以用来代替我珍贵的箭矢作为弹药。

['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [stoʊnz] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [paɪl] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪv] [aɪ]

Gathering	a	number	of	stones	into	a	little	pile	beside	the	mouth	of	the	cave	I
采集	一个	数字	的	石头	进入	一个	小的	桩	旁	这	嘴	的	这	洞穴	我

['weɪtɪd] [ðə; ðɪ] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - .

waited	the	advance	of	the	Sagoths	.
等待	这	进步	的	这	-	.

我在洞口旁堆起一小堆石头，等待萨戈特人的到来。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , [tens] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,

As	I	stood	there	,	tense	and	silent	,
作为	我	站立	那里	,	紧张	和	沉默的	,

我站在那里，紧张而沉默，

['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [feɪnt] [saʊnd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'naʊns] [ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][maɪ]

listening	for	the	first	faint	sound	that	should	announce	the	approach	of	my
聆听	为了	这	第一的	头晕的	声音	那	应该	宣布	这	方法	的	我的

['enəmi] ,

enemies	,
敌人	,

侧耳倾听，留意任何预示着敌人逼近的微弱声响。

[ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['keɪvz] [blæk] [depθs] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

a	slight	noise	from	within	the	cave's	black	depths	attracted	my	attention	.
一个	轻微	噪音	从	之内	这	洞穴的	黑色的	深度	吸引	我的	注意力	.

洞穴深处传来一阵轻微的声响，引起了我的注意。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ðɪ] ['mu:vɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['bɑ:di][ʌv; əv][sʌm; səm]

It	might	have	been	produced	by	the	moving	of	the	great	body	of	some
它	可能	有	到过	生产	经过	这	移动	的	这	伟大的	身体	的	一些

[hju:dʒ] [bi:st] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɑ:k] [flɔ:r] [ʌv; əv][ɪts] [ler] .

huge	beast	rising	from	the	rock	floor	of	its	lair	.
巨大的	兽	上升	从	这	岩石	地面	的	它是	巢穴	.

这可能是某种巨型野兽从巢穴的岩石地面上爬起来时，移动其庞大身躯所产生的。

[æt; ət]['ɔ:lmoʊst][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɪnstənt] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ðɪ] ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv] [haɪd] ['sænd(ə)lz]

At	almost	the	same	instant	I	thought	that	I	caught	the	scraping	of	hide	sandals
在	几乎	这	相同的	立即的	我	想法	那	我	捕捉	这	刮擦	的	隐藏	凉鞋

[ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [ledʒ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ðɪ][tɜ:rn] .

upon	the	ledge	beyond	the	turn	.
之上	这	壁架	超过	这	转动	.

几乎就在同一时刻，我好像听到了转弯处后面的岩架上传来皮凉鞋刮擦的声音。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][nekst] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'vaɪdɪd] .

For	the	next	few	seconds	my	attention	was	considerably	divided	.
为了	这	下一个	很少	秒	我的	注意力	曾是	相当	分割	.

接下来的几秒钟，我的注意力完全分散了。

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɪŋki] ['blæknəs] [æt; ət][maɪ] [raɪt] [aɪ] [sɔ:] [tu:] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] ['glerɪŋ]

And	then	from	the	inky	blackness	at	my	right	I	saw	two	flaming	eyes	glaring
和	然后	从	这	墨色	黑	在	我的	正确的	我	锯	二	炽盛	眼睛	刺眼

['ɪntu:] [maɪn] .

into	mine	.
进入	矿	.

然后，从我右侧漆黑一片的地方，我看到两只燃烧着火焰的眼睛正瞪着我。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər] [tuː] [fiːt] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] .

They	were	on	a	level	that	was	over	two	feet	above	my	head	.
他们	是	在	一个	等级	那	曾是	超过	二	脚	多于	我的	头	.

它们所在的高度比我的头顶高出两英尺多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [biːst] [huː] [oʊnd] [ðem; ðəm] [maɪt] [biː; bi] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [keɪv] ,

It	is	true	that	the	beast	who	owned	them	might	be	standing	upon	a	ledge	within	the	cave	,
它	是	真的	那	这	兽	WHO	拥有	他们	可能	是	常设	之上	一个	壁架	之内	这	洞穴	,

没错，拥有它们的野兽可能正站在洞穴内的某个岩架上。

[ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['rɪrɪŋ] [ʌp] [ə'pɑːn][ɪts][haɪnd] [legz] ;

or	that	it	might	be	rearing	up	upon	its	hind	legs	;
或者	那	它	可能	是	饲养	向上	之上	它是	后	腿	;

或者它可能正用后腿站立起来；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnstəz] [ʌv; əv][pɛluːsədɑːr][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['feɪsɪŋ] [sʌm; səm] [nuː] [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] ['taɪtn] [huːz] [daɪ'menʃ(ə)nz][ænd; ənd][fə'rɑːsəti] [i'klipst] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

but	I	had	seen	enough	of	the	monsters	of	Pellucidar	to	know	that	I	might	be	facing	some	new	and	frightful	Titan	whose	dimensions	and	ferocity	eclipsed	those	of	any	I	had	seen	before	.
但	我	有	已见	足够的	的	这	怪物	的	透明胶片	到	知道	那	我	可能	是	面向	一些	新的	和	可怕	泰坦	谁	方面	和	恶	日食	那些	的	任何	我	有	已见	前	.

但我见过的佩卢西达的怪物足够多，我知道我可能会面对一些新的、可怕的泰坦，它们的体型和凶猛程度都超过了我以前见过的任何泰坦。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

Whatever	it	was	,	it	was	coming	slowly	toward	the	entrance	of	the	cave	,
任何	它	曾是	,	它	曾是	未来	缓慢地	朝向	这	入口	的	这	洞穴	,

不管那是什么，它正缓缓地向洞口靠近。

[ænd; ənd] [naʊ] , [diːp] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['ɑːmɪnəs] [graʊl] .

and	now	,	deep	and	forbidding	,	it	uttered	a	low	and	ominous	growl	.
和	现在	,	深的	和	禁止	,	它	说出	一个	低的	和	不祥的	咆哮	.

现在，它发出了一声低沉而可怕的咆哮。

[aɪ] ['weɪtɪd] [noʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [oʊnd] [ðæt] [vɔɪs] .

I	waited	no	longer	to	dispute	possession	of	the	ledge	with	the	thing	which	owned	that	voice	.
我	等待	不	更长	到	争议	拥有	的	这	壁架	和	这	事物	哪个	拥有	那	嗓音	.

我迫不及待地与发出那声音的物体争夺窗台的所有权。

[ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [laʊd] — [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] - [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] — [bʌt; bət] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['leɪt(ə)nt] [ˌpɔsə'bilitiz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] ['emənеɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] [biːst] .

The	noise	had	not	been	loud	—	I	doubt	if	the	Sagoths	heard	it	at	all	—	but	the	suggestion	of	latent	possibilities	behind	it	was	such	that	I	knew	it	would	only	emanate	from	a	gigantic	and	ferocious	beast	.
这	噪音	有	不是	到过	大声	—	我	怀疑	如果	这	-	听到	它	在	全部	—	但	这	建议	的	潜	可能性	在后面	它	曾是	这样的	那	我	知道	它	会	仅有的	发出	从	一个	巨大	和	凶猛	兽	.

那声音并不大——我怀疑萨戈斯人根本没听到——但那声音背后蕴含着某种潜在的可能性，我知道它只能来自一头巨大而凶猛的野兽。

[æz; əz][aɪ] [bækt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [aɪ] [suːn] [wʌz; wəz][pæst][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

As	I	backed	along	the	ledge	I	soon	was	past	the	mouth	of	the	cave	,
作为	我	支持的	沿着	这	壁架	我	很快	曾是	过去的	这	嘴	的	这	洞穴	,

我沿着岩架往后退，很快就过了洞口。

[wer] [aɪ][noʊ][lɔːŋgər][kʊd; kəd] [siː] [ðoʊz] ['fɪrf(ə)l] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] ,

where	I	no	longer	could	see	those	fearful	flaming	eyes	,
在哪里	我	不	更长	可以	看	那些	可怕	炽盛	眼睛	,

我再也看不到那双充满恐惧和怒火的眼睛了，

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːndɪʃ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [æz; əz]

but	an	instant	later	I	caught	sight	of	the	fiendish	face	of	a	Sagoth	as
但	一个	立即的	之后	我	捕捉	视线	的	这	邪恶的	脸	的	一个	-	作为

[ˌaɪ 'tiː] ['werəli] [əd'vænst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['klɪfs] [tɜːrn][ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪvz] [maʊθ] .

it	warily	advanced	beyond	the	cliff's	turn	on	the	far	side	of	the	cave's	mouth	.
它	谨慎地	先进的	超过	这	悬崖	转动	在	这	远的	边	的	这	洞穴的	嘴	.

但就在片刻之后，我看到了萨戈斯人那张狰狞的面孔，它正小心翼翼地越过洞穴入口另一侧悬崖的拐弯处向前走去。

[æz; əz][ðə; ði] ['feloʊ] [sɔː] [ˌem 'iː][hiː; hi] [liːpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [ɪn] [pər'suːt] ,

As	the	fellow	saw	me	he	leaped	along	the	ledge	in	pursuit	,
作为	这	同伴	锯	我	他	跳跃	沿着	这	壁架	在	追逐	,

那家伙一看到我就沿着岩壁跳了起来追我。

[ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm] [keɪm] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æz; əz][kʊd; kəd] [kraʊd] [ə'pɑːn]

and	after	him	came	as	many	of	his	companions	as	could	crowd	upon
和	后	他	来了	作为	许多	的	他的	同伴	作为	可以	人群	之上

[iːtʃ] ['ʌðɚz] [hiːlz] .

each	other's	heels	.
每个	其他的	高跟鞋	.

随后，他的同伴们也纷纷跟了上来，彼此紧紧地挤在一起。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [biːst] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] ,

At	the	same	time	the	beast	emerged	from	the	cave	,
在	这	相同的	时间	这	兽	出现	从	这	洞穴	,

与此同时，那野兽从洞穴里走了出来。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] - [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ə'pɑːn] [ðæt] ['næroʊ] [ledʒ] .

so	that	he	and	the	Sagoths	came	face	to	face	upon	that	narrow	ledge	.
所以	那	他	和	这	-	来了	脸	到	脸	之上	那	狭窄的	壁架	.

于是，他和萨戈斯人在那狭窄的岩架上狭长地相遇了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [keɪv] [ber] , ['rɪrɪŋ] [ɪts][kə'lɑːs(ə)l] [bʌlk] ['fʊli] [eɪt] [fiːt] [æt; ət]

The	thing	was	an	enormous	cave	bear	,	rearing	its	colossal	bulk	fully	eight	feet	at
这	事物	曾是	一个	巨大的	洞穴	熊	,	饲养	它是	庞大	大部分	完全	八	脚	在

[ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

the	shoulder	,
这	肩膀	,

那是一头体型巨大的洞熊，它昂起庞大的身躯，肩高足有八英尺。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ɪts] [noʊz][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts] ['stʌbi] [teɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli]

while	from	the	tip	of	its	nose	to	the	end	of	its	stubby	tail	it	was	fully
尽管	从	这	提示	的	它是	鼻子	到	这	结尾	的	它是	矮胖的	尾巴	它	曾是	完全

[twelv] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

twelve	feet	in	length	.
十二	脚	在	长度	.

从鼻尖到短尾巴的末端，它足足有十二英尺长。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['saɪtɪd] [ðə; ði] - [ˌaɪ 'tiː][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ][moʊst] ['fraɪtf(ə)l] [rɔːr] ,

As	it	sighted	the	Sagoths	it	emitted	a	most	frightful	roar	,
作为	它	目击者	这	-	它	发射	一个	最多	可怕	吼	,

它发现萨戈斯人后，发出了一声极其恐怖的咆哮。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊθ] [tʃɑːrdʒd] [fʊl] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	with	open	mouth	charged	full	upon	them	.
和	和	打开	嘴	带电	满的	之上	他们	.

张着嘴，怒气冲冲地扑向他们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] [ðə; ði]['fɔːrmoʊst] [gə'rɪlə] - [mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

With	a	cry	of	terror	the	foremost	gorilla	-	man	turned	to	escape	,
和	一个	哭	的	恐怖	这	首先	大猩猩	-	男人	转向	到	逃脱	,

领头的猩猩人发出一声惊恐的尖叫，转身就跑。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi][ræn] [fʊl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːn] - ['rʌʃɪŋ] [kəm'pænjənz] .

but	behind	him	he	ran	full	upon	his	on	-	rushing	companions	.
但	在后面	他	他	跑	满的	之上	他的	在	-	匆忙	同伴	.

但他身后，他却全速冲向紧随其后的同伴。

[ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

The	horror	of	the	following	seconds	is	indescribable	.
这	恐怖	的	这	下列的	秒	是	无法形容	.

接下来几秒钟的恐怖景象难以形容。

[ðə; ði] - ['nɪrəst] [ðə; ði] [keɪv] [ber] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [blɑːkt] ,

The	Sagoth	nearest	the	cave	bear	,	finding	his	escape	blocked	,
这	-	最近的	这	洞穴	熊	,	寻找	他的	逃脱	已屏蔽	,

离洞熊最近的萨戈斯人发现自己的退路被堵住了。

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [liːpt] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [deθ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒægɪd] ['rɑːks] [θriː]

turned	and	leaped	deliberately	to	an	awful	death	upon	the	jagged	rocks	three
转向	和	跳跃	故意地	到	一个	可怕	死亡	之上	这	锯齿状	岩石	三

['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'loʊ] .

hundred	feet	below	.
百	脚	以下	.

他转身纵身跃下，径直坠落到三百英尺下的嶙峋岩石上，惨死在那里。

[ðen] [ðoʊz] ['dʒaɪənt][dʒɔːz] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði][nekst] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Then	those	giant	jaws	reached	out	and	gathered	in	the	next	—	there	was	a
然后	那些	巨大的	下颚	达到	出去	和	聚集	在	这	下一个	—	那里	曾是	一个

['sɪkənɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['krʌʃɪŋ] [boʊnz] ,

sickening	sound	of	crushing	bones	,
令人作呕	声音	的	压碎	骨头	,

然后，那张巨颚伸出来，吞噬了接下来的——传来令人作呕的骨头碎裂声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæŋgld] [kɔːrps] [wʌz; wəz] [drɑːpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['klɪfs] [edʒ] .

and	the	mangled	corpse	was	dropped	over	the	cliff's	edge	.
和	这	残缺不全	尸体	曾是	掉落	超过	这	悬崖	边缘	.

然后，那具残缺不全的尸体被扔下了悬崖。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] ['maɪti] [biːst] ['iːv(ə)n] [pɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stedi] [æd'væns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ledʒ] .

Nor	did	the	mighty	beast	even	pause	in	his	steady	advance	along	the	ledge	.
也不	做过	这	强大的	兽	甚至	暂停	在	他的	稳定的	进步	沿着	这	壁架	.

这头巨兽甚至没有丝毫停顿，继续沿着岩架稳步前进。

[ʃriːk] - [wɜːr; wər] [naʊ] ['liːpɪŋ] ['mædli] ['oʊvər][ðə; ði] ['presəpɪs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] ,

Shrieking	Sagoths	were	now	leaping	madly	over	the	precipice	to	escape	him	,
尖叫	-	是	现在	跳跃	疯狂地	超过	这	悬崖	到	逃脱	他	,

尖叫的萨戈斯人疯狂地从悬崖上跳下去，试图逃离他。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][aɪ] [sɔː] [hiː; hi] ['raʊndɪd] [ðə; ði][tɜːrn] [stɪl] [pər'sʊ] [ðə; ði] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] ['remnənt]

and	the	last	I	saw	he	rounded	the	turn	still	pursuing	the	demoralized	remnant
和	这	最后的	我	锯	他	圆润	这	转动	仍然	追求	这	士气低落	剩

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['hʌntərz] .

of	the	man	hunters	.
的	这	男人	猎人	.

我最后看到他绕过弯道，继续追赶士气低落的残余猎手。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːt] [ˌɪntə'mɪŋgəld]

For	a	long	time	I	could	hear	the	horrid	roaring	of	the	brute	intermingled
为了	一个	长的	时间	我	可以	听到	这	可怕的	咆哮	的	这	蛮力	交织

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skriːmz] [ænd; ənd] [ʃriːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktəms] ,

with	the	screams	and	shrieks	of	his	victims	,
和	这	尖叫	和	尖叫	的	他的	受害者	,

很长一段时间里，我都能听到那头野兽可怕的咆哮声，夹杂着受害者的尖叫声和哀嚎声。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [saʊndz] ['dwindld] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

until	finally	the	awful	sounds	dwindled	and	disappeared	in	the	distance	.
直到	最后	这	可怕	声音	减少	和	消失	在	这	距离	.

直到最后，可怕的声音渐渐消失在远方。

['leɪtər] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] - ,

Later	I	learned	from	Ghak	,
之后	我	学习	从	-	,

后来我从加克那里学到了

[huː] [hæd; həd] ['faɪnəli] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['traɪbzmən] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə]

who	had	finally	come	to	his	tribesmen	and	returned	with	a	party	to
WHO	有	最后	来	到	他的	部落成员	和	返回	和	一个	派对	到

['reskjuː] [ˌem 'iː] ,

rescue	me	,
救援	我	,

他最终找到了他的族人，并带着一队人马来救我。

[ðæt] [ðə; ði] - , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [pər'suːd] [ðə; ði] - [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪk'stɜːməˌneɪtid]

that	the	ryth	,	as	it	is	called	,	pursued	the	Sagoths	until	it	had	exterminated
那	这	-	,	作为	它	是	称为	,	追击	这	-	直到	它	有	灭绝

[ðə; ði][ɪn'taɪər][bænd] .

the	entire	band	.
这	全部的	乐队	.

这种被称为节奏的力量，一直追赶着萨戈斯人，直到将整个部落消灭殆尽。

- [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['pɑːzətɪv] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['fɔːlən] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['kriːtʃər]

Ghak	was	,	of	course	,	positive	that	I	had	fallen	prey	to	the	terrible	creature
-	曾是	,	的	课程	,	积极的	那	我	有	倒下	猎物	到	这	糟糕的	生物

,

,

,

加克当然确信我已经落入了那可怕生物的魔爪。

[wɪtʃ] , [wɪ'ðɪn] [pɛluːsədɑːr] , [ɪz]['truːli][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [biːsts] .

which	,	within	Pellucidar	,	is	truly	the	king	of	beasts	.
哪个	,	之内	透明胶片	,	是	真的	这	国王	的	野兽	.

在佩卢西达，它才是名副其实的百兽之王。

[nɑːt] ['kerɪŋ] [tuː; tə] ['ventʃər] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kænjən] ,

Not	caring	to	venture	back	into	the	canyon	,
不是	关怀	到	风险投资	后退	进入	这	峡谷	,

不愿再冒险进入峡谷，

[wer] [aɪ] [maɪt] [fɔːl] [preɪ] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ber] [ɔːr][ðə; ði] - [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [ə'lɔːŋ]

where	I	might	fall	prey	either	to	the	cave	bear	or	the	Sagoths	I	continued	on	along
在哪里	我	可能	落下	猎物	任何一个	到	这	洞穴	熊	或者	这	-	我	持续	在	沿着

[ðə; ði] [ledʒ] ,

the	ledge	,
这	壁架	,

我可能会成为洞熊或萨戈特人的猎物，所以我继续沿着岩架前行。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [baɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['sɑ:ri]

believing	**that**	**by**	**following**	**around**	**the**	**mountain**	**I**	**could**	**reach**	**the**	**land**	**of**	**Sari**
相信	那	经过	下列的	大约	这	山	我	可以	抵达	这	土地	的	纱丽

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

from	**another**	**direction**	**.**
从	其他	方向	.

我当时相信，沿着山的路线走，就能从另一个方向到达萨里之地。

[bʌt; bət][aɪ] ['evɪdəntli] [bɪ'keɪm] [kən'fju:zd] [baɪ][ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjənz]

But	**I**	**evidently**	**became**	**confused**	**by**	**the**	**twisting**	**and**	**turning**	**of**	**the**	**canyons**
但	我	显然	成为	使困惑	经过	这	扭曲	和	转弯	的	这	峡谷

[ænd; ənd] ['gʌli:z] ,

and	**gullies**	**,**
和	沟壑	,

但我显然被蜿蜒曲折的峡谷和沟壑搞糊涂了。

[fɔ:r; fər][aɪ][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['sɑ:ri] [ðen] , [nɔ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ˌðer'æftər]

for	**I**	**did**	**not**	**come**	**to**	**the**	**land**	**of**	**Sari**	**then**	**,**	**nor**	**for**	**a**	**long**	**time**	**thereafter**
为了	我	做过	不是	来	到	这	土地	的	纱丽	然后	,	也不	为了	一个	长的	时间	此后

.

:
.

因为那时我没有到过萨里之地，此后很长一段时间我也没有到过那里。

[ˌɛksˌaɪ'vi:]

XIV
十四

十四

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['i:dn]

THE	**GARDEN**	**OF**	**EDEN**
这	花园	的	伊甸园

伊甸园

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['hev(ə)nli] [gaɪd] ,

With	**no**	**heavenly**	**guide**	**,**
和	不	天上	指导	,

没有上天的指引，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði][ˌlæbə'rɪnθɪn; ˌlæbə'rɪnθi:n]

it	**is**	**little**	**wonder**	**that**	**I**	**became**	**confused**	**and**	**lost**	**in**	**the**	**labyrinthine**
它	是	小的	想知道	那	我	成为	使困惑	和	丢失的	在	这	迷宫般的

[meɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['maɪti] [hɪlz] .

maze	**of**	**those**	**mighty**	**hills**	**.**
迷宫	的	那些	强大的	丘陵	.

难怪我会迷失在那些巍峨群山的迷宫之中。

[wʌt] , [ɪn] [ri'æləti] ,

What	**,**	**in**	**reality**	**,**
什么	,	在	现实	,

实际上，

[aɪ][dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə] [pæs] [ɪn'taɪərli] [θru:] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['væli]

I	**did**	**was**	**to**	**pass**	**entirely**	**through**	**them**	**and**	**come**	**out**	**above**	**the**	**valley**
我	做过	曾是	到	经过	完全	通过	他们	和	来	出去	多于	这	谷

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [saɪd] .

upon	**the**	**farther**	**side**	**.**
之上	这	更远	边	.

我所做的就是完全穿过它们，从山谷的另一侧出来。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['wɔndəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

I	know	that	I	wandered	for	a	long	time	,
我	知道	那	我	漫步	为了	一个	长的	时间	,

我知道我曾徘徊了很久，

[ʌn'tɪl] ['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪmstoʊn]

until	tired	and	hungry	I	came	upon	a	small	cave	in	the	face	of	the	limestone
直到	疲劳的	和	饥饿的	我	来了	之上	一个	小的	洞穴	在	这	脸	的	这	石灰石

[fɔːr'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grænɪt] ['fɑːrðər] [bæk] .

formation	which	had	taken	the	place	of	the	granite	farther	back	.
形成	哪个	有	已采取	这	地方	的	这	花岗岩	更远	后退	.

直到我又累又饿，才发现石灰岩地层中有一个小洞穴，而这石灰岩地层取代了更远处的花岗岩。

[ðə; ði] [keɪv] [wɪtʃ] [tʊk] [maɪ] ['fænsi] [leɪ] [ˌhæf'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɔːfti] [klɪf] .

The	cave	which	took	my	fancy	lay	halfway	up	the	precipitous	side	of	a	lofty	cliff	.
这	洞穴	哪个	采取	我的	想要	躺	半	向上	这	陡峭	边	的	一个	高远	悬崖	.

我最感兴趣的那个洞穴位于高耸悬崖的陡峭侧面半腰处。

[ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [noʊ] [ɪk'striːmli] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [biːst] [kʊd; kəd]

The	way	to	it	was	such	that	I	knew	no	extremely	formidable	beast	could
这	方式	到	它	曾是	这样的	那	我	知道	不	极其	强大	兽	可以

['friːkwənt] [ˌaɪ 'tiː] ,

frequent	it	,
频繁	它	,

通往那里的路很隐蔽，我知道任何极其凶猛的野兽都不可能经常出没。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['hæbɪtæt][fɔːr; fər] ['eni] [bʌt; bət]

nor	was	it	large	enough	to	make	a	comfortable	habitat	for	any	but
也不	曾是	它	大的	足够的	到	制作	一个	舒服的	栖息地	为了	任何	但

[ðə; ði] ['smɔːlər] ['mæm(ə)lz] [ɔːr] ['reptaɪlz] .

the	smaller	mammals	or	reptiles	.
这	较小的	哺乳动物	或者	爬行动物	.

它既不够大，除了体型较小的哺乳动物或爬行动物之外，其他动物都无法在这里舒适地栖息。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [krɔːld] [wɪ'ðɪn] [ɪts][dɑːrk] [ɪn'tɪriər] .

Yet	it	was	with	the	utmost	caution	that	I	crawled	within	its	dark	interior	.
然而	它	曾是	和	这	极致	警告	那	我	爬行	之内	它是	黑暗的	内部的	.

然而，我还是极其小心翼翼地爬进了它黑暗的内部。

[hɪr] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ræðər] [lɑːrdʒ] ['tʃeɪmbər] ,

Here	I	found	a	rather	large	chamber	,
这里	我	成立	一个	相当	大的	房间	,

我在这里发现了一个相当大的房间，

['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['næroʊ] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [let][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['fɪltər] [ɪn][ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt]

lighted	by	a	narrow	cleft	in	the	rock	above	which	let	the	sunlight	filter	in	in	sufficient
照明	经过	一个	狭窄的	裂	在	这	岩石	多于	哪个	让	这	阳光	筛选	在	在	充足的

['kwɑːntətiz] ['pɑːrʃəli] [tuː; tə][dɪ'spel][ðə; ði] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

quantities	partially	to	dispel	the	utter	darkness	which	I	had	expected	.
数量	部分	到	打消	这	说出	黑暗	哪个	我	有	预期的	.

上方岩石上的一条狭窄裂缝透进阳光，足以驱散我预想中的彻底黑暗。

[ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['empti] , [nɔːr][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn]

The	cave	was	entirely	empty	,	nor	were	there	any	signs	of	its	having	been
这	洞穴	曾是	完全	空的	,	也不	是	那里	任何	标志	的	它是	拥有	到过

['riːs(ə)ntli] ['ɑːkjupaɪd] .

recently	occupied	.
最近	占领	.

洞穴里空无一人，也没有任何近期有人居住的迹象。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ,

The	opening	was	comparatively	small	,
这	开幕	曾是	比较	小的	,

开口相对较小，

[soʊ] [ðæt] ['æftər] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['efərt] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʌg] [ʌp] [ə; eɪ] ['boʊldər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

so	that	after	considerable	effort	I	was	able	to	lug	up	a	bowlder	from	the
所以	那	后	大量	努力	我	曾是	有能力的	到	凸耳	向上	一个	保龄球手	从	这

['væli] [bɪ'loʊ] [wɪtʃ] [ɪn'taɪərli] [blɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] .

valley	below	which	entirely	blocked	it	.
谷	以下	哪个	完全	已屏蔽	它	.

因此，经过一番努力，我才从下面的山谷里搬来一块完全堵住通道的滚石。

[ðen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] ['graːsiz] [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs]

Then	I	returned	again	to	the	valley	for	an	armful	of	grasses	and	on	this
然后	我	返回	再次	到	这	谷	为了	一个	满满的	的	草	和	在	这

[trɪp] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nɑːk] ['oʊvər][æn; ən] - ,

trip	was	fortunate	enough	to	knock	over	an	orthopi	,
旅行	曾是	幸运	足够的	到	敲	超过	一个	-	,

然后我又回到山谷里采摘了一大把草，这次幸运地碰倒了一棵斜纹夜蛾。

[ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] [hɔːrs] [ʌv; əv][pɛluːsədɑːr] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːks]

the	diminutive	horse	of	Pellucidar	,	a	little	animal	about	the	size	of	a	fox
这	小字	马	的	透明胶片	,	一个	小的	动物	关于	这	尺寸	的	一个	狐狸

['teriər] ,

terrier	,
梗犬	,

佩卢西达的小型马，体型和狐狸犬差不多。

[wɪtʃ] [ə'baundz] [ɪn] [ɔːl] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [wɜːrld] .

which	abounds	in	all	parts	of	the	inner	world	.
哪个	很多	在	全部	部分	的	这	内	世界	.

它充斥于内心世界的各个角落。

[ðʌs] , [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd] ['bedɪŋ] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] [ler] , [wer] ['æftər][ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv]

Thus	,	with	food	and	bedding	I	returned	to	my	lair	,	where	after	a	meal	of
因此	,	和	食物	和	寝具	我	返回	到	我的	巢穴	,	在哪里	后	一个	一顿饭	的

[rɔː] [miːt] ,

raw	meat	,
生的	肉	,

于是，我带着食物和铺盖回到了我的巢穴，在那里享用了一顿生肉大餐后，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ə'kʌstəmd] ,

to	which	I	had	now	become	quite	accustomed	,
到	哪个	我	有	现在	变得	相当	习惯	,

对此我已经习以为常了。

[aɪ] ['drægd] [ðə; ði] ['boʊldər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [kɜːrld] [maɪ'self][ə'pɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]

I	dragged	the	bowlder	before	the	entrance	and	curled	myself	upon	a	bed	of
我	拖拽	这	保龄球手	前	这	入口	和	卷曲	我	之上	一个	床	的

['graːsiz] — [ə; eɪ]['neɪkɪd] ,

grasses	—	a	naked	,
草	—	一个	裸	,

我把保龄球拖到入口处，然后蜷缩在一片草丛中——赤身裸体，

[praɪ'miːv(ə)l] , [keɪv] [mæn] , [æz; əz] ['sævɪdʒli] ['prɪmətɪv] [æz; əz][maɪ] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [prəʊ'dʒenɪtəz] .

primeval	,	cave	man	,	as	savagely	primitive	as	my	prehistoric	progenitors	.
原始	,	洞穴	男人	,	作为	野蛮地	原始	作为	我的	史前	祖先	.

原始的、穴居人般的，像我的史前祖先一样野蛮原始。

[aɪ] [ə'woʊk] ['restɪd] [bʌt; bət] ['hʌŋgri] ,

I	awoke	rested	but	hungry	,
我	醒来	休息	但	饥饿的	,

我醒来时感觉休息得很好，但还是饿了。

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['boʊldər] [ə'saɪd] [krɔ:ld] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɑ:ki] [ʃelf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	pushing	the	bowlder	aside	crawled	out	upon	the	little	rocky	shelf	which	was
和	推动	这	保龄球手	旁边	爬行	出去	之上	这	小的	岩石	架子	哪个	曾是

[maɪ] [frʌnt] [pɔ:rtʃ] .

my	front	porch	.
我的	正面	门廊	.

我推开保龄球，爬到我家门廊——那是一个小小的岩石平台。

[bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] [spred] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] ['bju:tɪf(ə)l] ['væli] ,

Before	me	spread	a	small	but	beautiful	valley	,
前	我	传播	一个	小的	但	美丽的	谷	,

眼前展现出一片虽小却美丽的山谷，

[θru:] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['spɑ:rklɪŋ] ['rɪvər] [wu:nd] [ɪts] [wei] [daʊn] [tu:; tə]

through	the	center	of	which	a	clear	and	sparkling	river	wound	its	way	down	to
通过	这	中心	的	哪个	一个	清除	和	闪闪发光	河	伤口	它是	方式	向下	到

[æn; ən] ['ɪnlənd] [si:] ,

an	inland	sea	,
一个	内陆	海	,

一条清澈闪亮的河流蜿蜒流经其中心，最终汇入内陆海。

[ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][dʒʌst]['vɪzəb(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['maʊnt(ə)n] ['reɪndʒɪz]

the	blue	waters	of	which	were	just	visible	between	the	two	mountain	ranges
这	蓝色的	水	的	哪个	是	只是	可见的	之间	这	二	山	范围

[wɪtʃ] [ɪm'breɪst] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pærədaɪs] .

which	embraced	this	little	paradise	.
哪个	拥抱	这	小的	天堂	.

在环抱这片小天堂的两座山脉之间，隐约可见碧蓝的海水。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [hɪlz] [wɜ:r; wər] [gri:n] [wɪð; wɪθ] ['vɜ:rdʒər] ,

The	sides	of	the	opposite	hills	were	green	with	verdure	,
这	侧面	的	这	对面的	丘陵	是	绿色的	和	绿意盎然	,

对面山坡上绿意盎然，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔ:rɪst] [kloʊðd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ]

for	a	great	forest	clothed	them	to	the	foot	of	the	red	and	yellow
为了	一个	伟大的	森林	穿着衣服	他们	到	这	脚	的	这	红色的	和	黄色的

[ænd; ənd] ['kɑ:pər] [gri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [krægz] [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ðer; ðər] ['sʌmɪt] .

and	copper	green	of	the	towering	crags	which	formed	their	summit	.
和	铜	绿色的	的	这	参天	峭壁	哪个	形成	他们的	首脑	.

茂密的森林覆盖着它们，一直延伸到构成它们山顶的巍峨峭壁的脚下，峭壁的红色、黄色和铜绿色交相辉映。

[ðə; ði] ['væli] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['kɑ:rpətɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriənt] [græs] ,

The	valley	itself	was	carpeted	with	a	luxuriant	grass	,
这	谷	本身	曾是	铺地毯的	和	一个	茂盛的	草	,

山谷里铺满了茂盛的青草。

[waɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] [meɪd] [greɪt] ['splæʃiz] [ʌv; əv] ['vɪvɪd] ['kʌlər]

while	here	and	there	patches	of	wild	flowers	made	great	splashes	of	vivid	color
尽管	这里	和	那里	补丁	的	荒野	花朵	制成	伟大的	水花	的	生动	颜色

[ə'genst] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [gri:n] .

against	the	prevailing	green	.
反对	这	盛行	绿色的	.

而零星的野花则在绿色的映衬下，绽放出鲜艳夺目的色彩。

['dɑːtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['klʌstərz] [ʌv; əv] ['pɑːmˌlaɪk] [triːz] — [θriː]

Dotted	**over**	**the**	**face**	**of**	**the**	**valley**	**were**	**little**	**clusters**	**of**	**palmlike**	**trees**	**—**	**three**
虚线	超过	这	脸	的	这	谷	是	小的	集群	的	手掌状	树木	—	三

[ɔːr] [fɔːr] [tə'geðər] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .

or	**four**	**together**	**as**	**a**	**rule**	**.**
或者	四	一起	作为	一个	规则	.

山谷表面点缀着一簇簇棕榈树，通常是三四棵长在一起。

[bɪ'niːθ] [ðiːz] [stʊd] ['æntɪloʊp] , [waɪl] ['ʌðər] [greɪzd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,

Beneath	**these**	**stood**	**antelope**	**,**	**while**	**others**	**grazed**	**in**	**the**	**open**	**,**
下面	这些	站立	羚羊	,	尽管	其他的	放牧	在	这	打开	,

这些树下站着羚羊，而其他的则在开阔地带吃草。

[ɔːr] ['wɔndəd] ['greɪsfəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [fɔːrd][tuː; tə] [drɪŋk] .

or	**wandered**	**gracefully**	**to**	**a**	**nearby**	**ford**	**to**	**drink**	**.**
或者	漫步	优雅地	到	一个	附近	福特	到	喝	.

或者优雅地漫步到附近的浅滩喝水。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] ,

There	**were**	**several**	**species**	**of**	**this**	**beautiful**	**animal**	**,**
那里	是	一些	物种	的	这	美丽的	动物	,

这种美丽的动物有好几个品种，

[ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sʌmwʌt] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['iːlənd] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ,

the	**most**	**magnificent**	**somewhat**	**resembling**	**the**	**giant**	**eland**	**of**	**Africa**	**,**
这	最多	壮丽	有些	类似	这	巨大的	伊兰	的	非洲	,

最壮观的，有点像非洲的巨型羚羊，

[ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər]['spaɪrəl][hɔːrnz][fɔːrm][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kɜːrv] ['bækwərd] ['oʊvər][ðer; ðər] [ɪrz]

except	**that**	**their**	**spiral**	**horns**	**form**	**a**	**complete**	**curve**	**backward**	**over**	**their**	**ears**
除了	那	他们的	螺旋	角	形式	一个	完全的	曲线	落后	超过	他们的	耳朵

[ænd; ənd] [ðen] ['fɔːrwərd] [ə'gen] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

and	**then**	**forward**	**again**	**beneath**	**them**	**,**
和	然后	向前	再次	下面	他们	,

只不过它们的螺旋状角先向后弯曲越过耳朵，然后再向前弯曲到耳朵下方。

['endɪŋ] [ɪn] [ʃɑːrp] [ænd; ənd]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [pɔɪnts] [sʌm; səm] [tuː] [fiːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ə'bʌv]

ending	**in**	**sharp**	**and**	**formidable**	**points**	**some**	**two**	**feet**	**before**	**the**	**face**	**and**	**above**
结束	在	锋利的	和	强大	积分	一些	二	脚	前	这	脸	和	多于

[ðə; ði] [aɪz] .

the	**eyes**	**.**
这	眼睛	.

在脸部前方约两英尺、眼睛上方的位置，末端呈尖锐而可怕的尖角。

[ɪn] [saɪz] [ðeɪ] [rɪ'maɪnd][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [bred] ['herifəd] [bʊl] ,

In	**size**	**they**	**remind**	**one**	**of**	**a**	**pure**	**bred**	**Hereford**	**bull**	**,**
在	尺寸	他们	提醒	一	的	一个	纯的	繁殖	赫里福德	公牛	,

它们的大小让人想起纯种赫里福德公牛。

[jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['ædʒ(ə)l][ænd; ənd][fæst] .

yet	**they**	**are**	**very**	**agile**	**and**	**fast**	**.**
然而	他们	是	非常	敏捷	和	快速地	.

但它们非常敏捷迅速。

[ðə; ði] [brɔːd] ['jeloʊ] ['bændz] [ðæt] [straɪp] [ðə; ði][dɑːrk] [roʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [koʊts] [meɪd] [ˌem 'iː] [teɪk]

The	**broad**	**yellow**	**bands**	**that**	**stripe**	**the**	**dark**	**roan**	**of**	**their**	**coats**	**made**	**me**	**take**
这	广阔	黄色的	乐队	那	条纹	这	黑暗的	杂色	的	他们的	外套	制成	我	拿

[ðem; ðəm][fɔːr; fər]['ziːbrə] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ðem; ðəm] .

them	**for**	**zebra**	**when**	**I**	**first**	**saw**	**them**	**.**
他们	为了	斑马	什么时候	我	第一的	锯	他们	.

它们深棕色皮毛上宽阔的黄色条纹，让我第一眼看到它们时，误以为它们是斑马。

[ɔːl] [ɪn] [ɔːl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hænsəm] ['ænɪmlz] ,

All	in	all	they	are	handsome	animals	,
全部	在	全部	他们	是	英俊的	动物	,

总而言之，它们都是外形漂亮的动物。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['lændskeɪp] [ðæt] [spred]

and	added	the	finishing	touch	to	the	strange	and	lovely	landscape	that	spread
和	额外	这	精加工	触碰	到	这	奇怪的	和	迷人的	景观	那	传播

[bɪ'fɔːr] [maɪ] [nuː] [hoʊm] .

before	my	new	home	.
前	我的	新的	家	.

并为我新家面前这片奇特而美丽的景色增添了最后一抹色彩。

[aɪ] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [keɪv] [maɪ] ['hedkwɔːrtərz] ,

I	had	determined	to	make	the	cave	my	headquarters	,
我	有	决定	到	制作	这	洞穴	我的	总部	,

我决定把山洞作为我的总部。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [beɪs] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

and	with	it	as	a	base	make	a	systematic	exploration	of	the	surrounding
和	和	它	作为	一个	根据	制作	一个	系统	勘探	的	这	周围

['kʌntri] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['sɑːri] .

country	in	search	of	the	land	of	Sari	.
国家	在	搜索	的	这	土地	的	纱丽	.

并以此为基地，对周边地区进行系统勘探，寻找萨里之地。

[fɜːrst] [aɪ] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrkəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [aɪ] [hæd; həd] [kɪld]

First	I	devoured	the	remainder	of	the	carcass	of	the	orthopi	I	had	killed
第一的	我	吞噬	这	余	的	这	尸体	的	这	-	我	有	被杀

[bɪ'fɔːr] [maɪ] [læst] [sliːp] .

before	my	last	sleep	.
前	我的	最后的	睡觉	.

首先，我吃掉了临终前杀死的那只斜纹夜鹰的剩余尸体。

[ðen] [aɪ] [hɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [niːʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [maɪ] [keɪv] ,

Then	I	hid	the	Great	Secret	in	a	deep	niche	at	the	back	of	my	cave	,
然后	我	隐藏	这	伟大的	秘密	在	一个	深的	小众市场	在	这	后退	的	我的	洞穴	,

然后我把这个天大的秘密藏在了我洞穴深处的一个壁龛里。

[roʊld] [ðə; ði] ['boʊldər] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [frʌnt] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [baʊ; boʊ] , ['ærəus] , [sɔːrd] ,

rolled	the	bowlder	before	my	front	door	,	and	with	bow	,	arrows	,	sword	,
滚动	这	保龄球手	前	我的	正面	门	,	和	和	弓	,	箭头	,	剑	,

滚木球滚到我家前门，带着弓箭和剑，

[ænd; ənd] [ʃiːld] ['skræmbld] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['væli] .

and	shield	scrambled	down	into	the	peaceful	valley	.
和	盾	打乱	向下	进入	这	和平	谷	.

盾牌手迅速爬下宁静的山谷。

[ðə; ði] ['greɪzɪŋ] [həːdz] [muːvd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [æz; əz] [aɪ] [pæst] [θruː] [ðem; ðəm] ,

The	grazing	herds	moved	to	one	side	as	I	passed	through	them	,
这	放牧	畜群	已搬	到	一	边	作为	我	通过了	通过	他们	,

当我穿过食草牛群时，它们都向一侧挪动。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [ɪ'vɪnsɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['werinəs] [ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] [tuː; tə] ['seɪfɪst] ['distənsiz] .

the	little	orthopi	evincing	the	greatest	wariness	and	galloping	to	safest	distances	.
这	小的	-	表现出	这	最	警惕	和	疾驰	到	最安全	距离	.

小斜纹马表现出极大的警惕，飞奔到最安全的距离。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [stɑːpt] ['fiːdɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [ə'proʊtʃt] ,

All	the	animals	stopped	feeding	as	I	approached	,
全部	这	动物	停止	喂养	作为	我	接近	,

当我走近时，所有的动物都停止了进食。

[ænd; ənd]['æftər] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [stʊd] ['kɔntempleitɪŋ]

and	after	moving	to	what	they	considered	a	safe	distance	stood	contemplating
和	后	移动	到	什么	他们	经过考虑的	一个	安全的	距离	站立	沉思

[ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] [aɪz] [ænd; ənd] [ʌp] - [kɑːkt] [ɪrz] .

me	with	serious	eyes	and	up	-	cocked	ears	.
我	和	严肃的	眼睛	和	向上	-	上膛	耳朵	.

他们走到他们认为的安全距离后，竖起耳朵，目光严肃地打量着我。

[wʌns] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bʊl] ['æntlˌəʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪpt] ['spiːʃiːz] ['loʊɜ-d] [hɪz; ɪz] [hed]

Once	one	of	the	old	bull	antelopes	of	the	striped	species	lowered	his	head
一次	一	的	这	老的	公牛	羚羊	的	这	有条纹的	物种	降低	他的	头

[ænd; ənd] [beˈləud] ['æŋgrəli] — ['iːv(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

and	bellowed	angrily	—	even	taking	a	few	steps	in	my	direction	,
和	咆哮	愤怒地	—	甚至	采取	一个	很少	步骤	在	我的	方向	,

有一次，一只年老的条纹羚羊低下头，愤怒地吼叫着——甚至还朝我的方向走了几步。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] ; [bʌt; bət]['æftər][aɪ][hæd; həd] [pæst] ,

so	that	I	thought	he	meant	to	charge	;	but	after	I	had	passed	,
所以	那	我	想法	他	意思是	到	收费	;	但	后	我	有	通过了	,

所以我认为他打算收费；但当我过去之后，

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] ['fiːdɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] .

he	resumed	feeding	as	though	nothing	had	disturbed	him	.
他	恢复	喂养	作为	尽管	没有什么	有	不安	他	.

他继续进食，仿佛什么都没发生过一样。

[nɪr] [ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [aɪ] [pæst] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['teɪpər] ,

Near	the	lower	end	of	the	valley	I	passed	a	number	of	tapirs	,
靠近	这	降低	结尾	的	这	谷	我	通过了	一个	数字	的	貘	,

在山谷下游附近，我遇到了一些貘。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['sædɒk] , [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['dʌb(ə)l] - [hɔːrnd] [proʊ'dʒenɪtər]

and	across	the	river	saw	a	great	sadok	,	the	enormous	double	-	horned	progenitor
和	穿过	这	河	锯	一个	伟大的	萨多克	,	这	巨大的	双倍的	-	有角的	始祖

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] [raɪ'nɑːsərəs] .

of	the	modern	rhinoceros	.
的	这	现代的	犀牛	.

河对岸，我们看到了一头巨大的双角犀牛，它是现代犀牛的祖先。

[æt; ət][ðə; ði] ['væliːz] [end][ðə; ði] [klɪfs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [left] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

At	the	valley's	end	the	cliffs	upon	the	left	ran	out	into	the	sea	,
在	这	山谷的	结尾	这	悬崖	之上	这	左边	跑	出去	进入	这	海	,

山谷尽头左侧的悬崖直入大海，

[soʊ] [ðæt] [tuː; tə] [pæs] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə]

so	that	to	pass	around	them	as	I	desired	to	do	it	was	necessary	to
所以	那	到	经过	大约	他们	作为	我	想要的	到	做	它	曾是	必要的	到

[skeɪl] [ðem; ðəm][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ledʒ] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [kən'tɪnjuː] [maɪ] ['dʒɜːrni] .

scale	them	in	search	of	a	ledge	along	which	I	might	continue	my	journey	.
规模	他们	在	搜索	的	一个	壁架	沿着	哪个	我	可能	继续	我的	旅行	.

因此，为了像我希望的那样绕过它们，我必须攀爬它们，寻找可以继续前进的岩架。

[sʌm; səm] ['fɪfti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ]

Some	fifty	feet	from	the	base	I	came	upon	a	projection	which	formed	a
一些	五十	脚	从	这	根据	我	来了	之上	一个	投影	哪个	形成	一个

['nætʃ(ə)rəl] [pæθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

natural	path	along	the	face	of	the	cliff	,
自然的	小路	沿着	这	脸	的	这	悬崖	,

在距离山脚约五十英尺的地方，我发现了一处突出物，它沿着悬崖表面形成了一条天然小径。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] ['fɑːloʊd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] [tɔːrd] [ðə; ði] ['klɪfs] [end] .

and	this	I	followed	out	over	the	sea	toward	the	cliff's	end	.
和	这	我	随后	出去	超过	这	海	朝向	这	悬崖	结尾	.

于是我沿着这条路走到海的另一边，朝着悬崖的尽头走去。

[hɪr] [ðə; ði] [ledʒ] [ɪn'klaɪnd] ['ræpɪdli] ['ʌpwərd] [tɔːrd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] — [ðə; ði]

Here	the	ledge	inclined	rapidly	upward	toward	the	top	of	the	cliffs	—	the
这里	这	壁架	倾斜	快速	向上	朝向	这	顶部	的	这	悬崖	—	这

['streɪtəm; 'strætəm] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] ['hævɪŋ] [bɪn] [fɔːrst] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [stiːp] ['æŋg(ə)l]

stratum	which	formed	it	evidently	having	been	forced	up	at	this	steep	angle
地层	哪个	形成	它	显然	拥有	到过	强制	向上	在	这	陡	角度

[wen] [ðə; ði] ['maʊntnz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][bɔːrn] .

when	the	mountains	behind	it	were	born	.
什么时候	这	山脉	在后面	它	是	出生	.

这里的岩架迅速向上倾斜，直达悬崖顶部——显然，形成它的岩层是在它后面的山脉形成时被挤压成这个陡峭的角度的。

[æz; əz][aɪ] [klaɪmd] ['kerfəli] [ʌp][ðə; ði] [ə'sent] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [ə'lɔːft][baɪ]

As	I	climbed	carefully	up	the	ascent	my	attention	suddenly	was	attracted	aloft	by
作为	我	攀登	小心	向上	这	上升	我的	注意力	突然	曾是	吸引	高空	经过

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [hɪsɪŋ] ,

the	sound	of	strange	hissing	,
这	声音	的	奇怪的	嘶嘶声	,

我小心翼翼地向上攀登时，突然被一阵奇怪的嘶嘶声吸引住了注意力。

[ænd; ənd] [wʌt] [riˈzembld] [ðə; ði] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] .

and	what	resembled	the	flapping	of	wings	.
和	什么	类似	这	扑	的	翅膀	.

以及类似翅膀扑扇的声音。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [ðer; ðər] [broʊk] [ə'pɑːn][maɪ] ['hɔːrɪfaɪd] ['vɪʒ(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['fraɪtf(ə)l]

And	at	the	first	glance	there	broke	upon	my	horrified	vision	the	most	frightful
和	在	这	第一的	瞥一眼	那里	打破	之上	我的	惊恐万分	想象	这	最多	可怕

[θɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [pɛluːsədɑːr] .

thing	I	had	seen	even	within	Pellucidar	.
事物	我	有	已见	甚至	之内	透明胶片	.

第一眼，我惊恐地看到，即使在佩卢西达，我也从未见过如此可怕的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['drægən] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['piktʃəd] [ɪn][ðə; ði]['ledʒəndz][ænd; ənd] ['feri]

It	was	a	giant	dragon	such	as	is	pictured	in	the	legends	and	fairy
它	曾是	一个	巨大的	龙	这样的	作为	是	如图所示	在	这	传说	和	仙女

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [ɜːrθ] [foʊk] .

tales	of	earth	folk	.
故事	的	地球	民间	.

那是一条巨龙，就像地球民族的传说和童话故事中描绘的那样。

[ɪts] [hjuːdʒ]['bɑːdi][mʌst; məst][hæv; həv] ['meʒərd] ['fɔːrti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

Its	huge	body	must	have	measured	forty	feet	in	length	,
它是	巨大的	身体	必须	有	测量	四十	脚	在	长度	,

它庞大的身躯肯定有四十英尺长，

[waɪl] [ðə; ði][bæt] - [laɪk] [wɪŋz] [ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [mɪd'er] [hæd; həd][ə; eɪ] [spred] [ʌv; əv]

while	the	bat	-	like	wings	that	supported	it	in	midair	had	a	spread	of
尽管	这	蝙蝠	-	喜欢	翅膀	那	有	它	在	空中	有	一个	传播	的

['fʊli] ['θɜːrti] .

fully	thirty	.
完全	三十	.

而支撑它在半空中的蝙蝠状翅膀展开足足有三十度。

[ɪts] ['geɪpɪŋ] [dʒɔ:z][wɜ:r; wər] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] , [ʃɑ:rp] [ti:θ] , [ænd; ənd][ɪts] [klɔ:] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ]

Its	gaping	jaws	were	armed	with	long	,	sharp	teeth	,	and	its	claw	equipped	with
它是	张开的	下颚	是	武装	和	长的	,	锋利的	牙齿	,	和	它是	爪	配备	和

['hɔ:rəb(ə)l] ['tælən] .

horrible	talons	.
可怕	利爪	.

它张开的大嘴里长满了又长又尖的牙齿，它的爪子上长着可怕的利爪。

[ðə; ði] [hɪsɪŋ] [nɔɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜ:rst] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɪsju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts]

The	hissing	noise	which	had	first	attracted	my	attention	was	issuing	from	its
这	嘶嘶声	噪音	哪个	有	第一的	吸引	我的	注意力	曾是	发行	从	它是

[θroʊt] ,

throat	,
喉	,

最初引起我注意的嘶嘶声是从它的喉咙里发出的。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [də'rektɪd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ˌem 'i:] [wɪtʃ] [aɪ]

and	seemed	to	be	directed	at	something	beyond	and	below	me	which	I
和	似乎	到	是	指导	在	某物	超过	和	以下	我	哪个	我

[kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] .

could	not	see	.
可以	不是	看	.

似乎是指向我视线之外、视线之下的某个东西。

[ðə; ði] [ledʒ] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [ə'brʌptli] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] ['fɑ:rðər] [ɑ:n] ,

The	ledge	upon	which	I	stood	terminated	abruptly	a	few	paces	farther	on	,
这	壁架	之上	哪个	我	站立	终止	突然	一个	很少	步幅	更远	在	,

我所站立的岩架再往前走几步就戛然而止了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛpˌtaɪlz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	as	I	reached	the	end	I	saw	the	cause	of	the	reptile's	agitation	.
和	作为	我	达到	这	结尾	我	锯	这	原因	的	这	爬行动物的	搅动	.

当我走到尽头时，我看到了爬行动物躁动不安的原因。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][pæst]['eɪdʒɪz][æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] [hæd; həd] [prə'du:st] [ə; eɪ] [fɔ:lt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

Some	time	in	past	ages	an	earthquake	had	produced	a	fault	at	this	point	,
一些	时间	在	过去的	年龄	一个	地震	有	生产	一个	过错	在	这	观点	,

在过去的某个时期，一次地震在这个位置形成了一条断层。

[soʊ] [ðæt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [aɪ] [stʊd] [ðə; ði]['streɪtə][hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] [ə; eɪ] ['mætər]

so	that	beyond	the	spot	where	I	stood	the	strata	had	slipped	down	a	matter
所以	那	超过	这	点	在哪里	我	站立	这	地层	有	滑倒了	向下	一个	事情

[ʌv; əv] ['twenti] [fi:t] .

of	twenty	feet	.
的	二十	脚	.

因此，在我站立位置的下游，地层已经下滑了大约二十英尺。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ledʒ] [leɪ] ['twenti] [fi:t] [bɪ'loʊ] [ˌem 'i:] ,

The	result	was	that	the	continuation	of	my	ledge	lay	twenty	feet	below	me	,
这	结果	曾是	那	这	续篇	的	我的	壁架	躺	二十	脚	以下	我	,

结果是，我脚下的岩架延伸部分在我下方二十英尺处。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] ['endɪd] [æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz][dɪd][ðə; ði][end][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] .

where	it	ended	as	abruptly	as	did	the	end	upon	which	I	stood	.
在哪里	它	结束	作为	突然	作为	做过	这	结尾	之上	哪个	我	站立	.

它的结束也像我所站立的终点一样戛然而止。

[ænd; ənd] [hɪr] , ['evɪdəntli] ['hɔ:ltɪd] [ɪn] [flaɪt] [baɪ] [ðɪs] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [ledʒ] ,

And	here	,	evidently	halted	in	flight	by	this	insurmountable	break	in	the	ledge	,
和	这里	,	显然	停止	在	航班	经过	这	不可逾越	休息	在	这	壁架	,

显然，这只飞翔的鸟儿被岩架上这道无法逾越的缺口阻挡了去路。

[stʊd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ə'tæk] — [ə; eɪ][gɜːrl] ['kaʊərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['nærəʊ]

stood	**the**	**object**	**of**	**the**	**creature's**	**attack**	**—**	**a**	**girl**	**cowering**	**upon**	**the**	**narrow**
站立	这	目的	的	这	生物的	攻击	—	一个	女孩	畏缩	之上	这	狭窄的

['plætfɔːrm] ,

platform	**,**
平台	,

那怪物攻击的目标——一个蜷缩在狭窄平台上的女孩——就站在那里。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['berid] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

her	**face**	**buried**	**in**	**her**	**arms**	**,**
她	脸	埋葬	在	她	武器	,

她把脸埋在臂弯里，

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [deθ] [wɪtʃ] ['hɔvəd] [dʒʌst] [ə'bʌv]

as	**though**	**to**	**shut**	**out**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**frightful**	**death**	**which**	**hovered**	**just**	**above**
作为	尽管	到	关闭	出去	这	视线	的	这	可怕	死亡	哪个	悬停	只是	多于

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

仿佛要将眼前可怕的死亡景象拒之门外。

[ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz] ['sɜːrklɪŋ] ['loʊər] , [ænd; ənd] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə][dɑːrt][ɪn][ə'pɑːn][ɪts] [preɪ] .

The	**dragon**	**was**	**circling**	**lower**	**,**	**and**	**seemed**	**about**	**to**	**dart**	**in**	**upon**	**its**	**prey**	**.**
这	龙	曾是	盘旋	降低	,	和	似乎	关于	到	镖	在	之上	它是	猎物	.

巨龙盘旋在较低的位置，似乎即将猛扑向猎物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] ,

There	**was**	**no**	**time**	**to**	**be**	**lost**	**,**
那里	曾是	不	时间	到	是	丢失的	,

时间紧迫，不容浪费。

[skers] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['tʃænsɪz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'genst]

scarce	**an**	**instant**	**in**	**which**	**to**	**weigh**	**the**	**possible**	**chances**	**that**	**I**	**had**	**against**
稀少	一个	立即的	在	哪个	到	称重	这	可能的	机会	那	我	有	反对

[ðə; ði] ['ɔːfli] [ɑːrmd] ['kriːtʃər] ;

the	**awfully**	**armed**	**creature**	**;**
这	非常	武装	生物	;

我几乎没有时间去权衡自己对抗这个武装到牙齿的可怕生物的胜算；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [gɜːrl] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [best]

but	**the**	**sight**	**of**	**that**	**frightened**	**girl**	**below**	**me**	**called**	**out**	**to**	**all**	**that**	**was**	**best**
但	这	视线	的	那	害怕	女孩	以下	我	称为	出去	到	全部	那	曾是	最好的

[ɪn][ˌem 'iː] ,

in	**me**	**,**
在	我	,

但是，看到下面那个惊恐的女孩，我内心最善良的一面被唤醒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [seks] ,

and	**the**	**instinct**	**for**	**protection**	**of**	**the**	**other**	**sex**	**,**
和	这	本能	为了	保护	的	这	其他	性别	,

以及保护异性的本能，

[wɪtʃ] ['nɪrli] [mʌst; məst][hæv; həv] ['iːkwəld] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ɪn][praɪ'miːv(ə)l]

which	**nearly**	**must**	**have**	**equaled**	**the**	**instinct**	**of**	**self**	**-**	**preservation**	**in**	**primeval**
哪个	几乎	必须	有	等于	这	本能	的	自己	-	保存	在	原始

[mæn] ,

man	**,**
男人	,

这几乎等同于原始人类的自我保护本能。

[druː] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈgɝːlz][saɪd] [laɪk][æn; ən][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈmægnət] .

drew	me	to	the	girl's	side	like	an	irresistible	magnet	.
画	我	到	这	女孩们	边	喜欢	一个	无法抗拒	磁铁	.

她像一块无法抗拒的磁铁一样，把我吸引到她身边。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈθɔːtləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] , [aɪ] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ]

Almost	thoughtless	of	the	consequences	,	I	leaped	from	the	end	of	the	ledge
几乎	轻率	的	这	结果	,	我	跳跃	从	这	结尾	的	这	壁架

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] ,

upon	which	I	stood	,
之上	哪个	我	站立	,

我几乎不假思索地从我所站的窗台边缘纵身跃下。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtaɪni] [ʃelf] [ˈtwenti] [fiːt] [bɪˈloʊ] .

for	the	tiny	shelf	twenty	feet	below	.
为了	这	微小的	架子	二十	脚	以下	.

为了下方二十英尺处的小架子。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][ˈdrægən][ˈdɑːrtɪd][ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði][gɜːrl] ,

At	the	same	instant	the	dragon	darted	in	toward	the	girl	,
在	这	相同的	立即的	这	龙	飞镖	在	朝向	这	女孩	,

就在同一瞬间，巨龙猛地向女孩扑去。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈædvent][əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈstɑːrtld] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hiː; hi]

but	my	sudden	advent	upon	the	scene	must	have	startled	him	for	he
但	我的	突然	来临	之上	这	场景	必须	有	惊慌	他	为了	他

[vɪəd] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

veered	to	one	side	,
转向	到	一	边	,

但我的突然出现一定吓了他一跳，因为他猛地转向一边。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊz] [əˈbʌv] [ˌjuː ˈes][wʌns] [mɔːr] .

and	then	rose	above	us	once	more	.
和	然后	玫瑰	多于	我们	一次	更多的	.

然后它再次升腾到我们上方。

[ðə; ði] [nɔɪz] [aɪ] [meɪd] [æz; əz][aɪ][ˈlændɪd] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [kənˈvɪnst] [ðə; ði][gɜːrl] [ðæt] [ðə; ði][end]

The	noise	I	made	as	I	landed	beside	her	convinced	the	girl	that	the	end
这	噪音	我	制成	作为	我	登陆	旁	她	确信	这	女孩	那	这	结尾

[hæd; həd] [kʌm] ,

had	come	,
有	来	,

我降落在她身边时发出的声音让女孩确信，一切都结束了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['drægən] ;

for	she	thought	I	was	the	dragon	;
为了	她	想法	我	曾是	这	龙	;

因为她以为我是那条龙；

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [wen] [noʊ]['kruːəl] [fæŋz] [kloʊzd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn]

but	finally	when	no	cruel	fangs	closed	upon	her	she	raised	her	eyes	in
但	最后	什么时候	不	残忍的	獠牙	关闭	之上	她	她	提高	她	眼睛	在

[əˈstɑːnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

但最终，当没有凶狠的獠牙咬住她时，她惊讶地抬起了眼睛。

[æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt]

As	they	fell	upon	me	the	expression	that	came	into	them	would	be	difficult
作为	他们	跌倒	之上	我	这	表达	那	来了	进入	他们	会	是	难的

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ;

to	describe	;
到	描述	;

当他们扑向我时，他们脸上的表情难以形容；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [wɪt] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ðæn; ðən][maɪ]

but	her	feelings	could	scarcely	have	been	one	whit	more	complicated	than	my
但	她	情怀	可以	几乎	有	到过	一	白色	更多的	复杂的	比	我的

[oʊn] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪd] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] ['ɪntuː] [maɪn] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][daɪ'æn][ðə; ði]

own	—	for	the	wide	eyes	that	looked	into	mine	were	those	of	Dian	the
自己的	—	为了	这	宽的	眼睛	那	看起来	进入	矿	是	那些	的	迪安	这

['bjuːtɪf(ə)l] .

Beautiful	.
美丽的	.

但她的感受恐怕也比我的复杂一分一毫——因为凝视着我的那双大眼睛，正是美丽的黛安的眼睛。

" [daɪ'æn] !

"	Dian	!
"	迪安	!

“迪安！

" [aɪ] [kraɪd] .

"	I	cried	.
"	我	哭	.

我哭了。

" [daɪ'æn] !

"	Dian	!
"	迪安	!

“迪安！

[θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [taɪm] . "

Thank	God	that	I	came	in	time	.	"
感谢	上帝	那	我	来了	在	时间	.	"

感谢上帝，我及时赶到了。

" [juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'gen] ;

"	You	?	"	she	whispered	,	and	then	she	hid	her	face	again	;
"	你	?	"	她	低声说道	,	和	然后	她	隐藏	她	脸	再次	;

“你？”她低声问道，然后又把脸埋了起来；

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ] [tel] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][glæd][ɔːr]['æŋgri] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] .

nor	could	I	tell	whether	she	were	glad	or	angry	that	I	had	come	.
也不	可以	我	告诉	无论	她	是	高兴的	或者	生气的	那	我	有	来	.

我无法判断她对我的到来是高兴还是生气。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [tɔːrd] [juː 'es] ,

Once	more	the	dragon	was	sweeping	toward	us	,
一次	更多的	这	龙	曾是	扫荡	朝向	我们	,

那条巨龙再次向我们袭来，

[ænd; ənd][soʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] ['ʌnslɪŋ] [maɪ][baʊ; boʊ] .

and	so	rapidly	that	I	had	no	time	to	unsling	my	bow	.
和	所以	快速	那	我	有	不	时间	到	解开吊索	我的	弓	.

速度之快，让我根本来不及解开弓弦。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [snætʃ] [ʌp][ə; eɪ] [rɑːk] ,

All	that	I	could	do	was	to	snatch	up	a	rock	,
全部	那	我	可以	做	曾是	到	抢夺	向上	一个	岩石	,

我所能做的就是捡起一块石头。

[ænd; ənd][hɜːrl][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] ['θɪŋz] ['hɪdiəs] [feɪs] .

and	hurl	it	at	the	thing's	hideous	face	.
和	投	它	在	这	事物	可怕	脸	.

然后把它扔向那东西丑陋的脸。

[ə'gen] [maɪ][eɪm][wʌz; wəz] [truː] ,

Again	my	aim	was	true	,
再次	我的	目的	曾是	真的	,

我的目标再次准确无误。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪs] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][reɪdʒ][ðə; ði] ['reptaɪl] [wiːld] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd]

and	with	a	hiss	of	pain	and	rage	the	reptile	wheeled	once	more	and
和	和	一个	嘶	的	疼痛	和	愤怒	这	爬虫	带轮子的	一次	更多的	和

[sɔːd] [ə'weɪ] .

soared	away	.
飙升	离开	.

伴随着痛苦和愤怒的嘶嘶声，那条爬行动物再次转身，飞走了。

['kwɪkli] [aɪ] ['fɪtɪd] [æn; ən] ['æroʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['redi] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [ə'tæk] ,

Quickly	I	fitted	an	arrow	now	that	I	might	be	ready	at	the	next	attack	,
迅速地	我	适配	一个	箭	现在	那	我	可能	是	准备好	在	这	下一个	攻击	,

我迅速装好箭，以防下次袭击。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][aɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] ,

and	as	I	did	so	I	looked	down	at	the	girl	,
和	作为	我	做过	所以	我	看起来	向下	在	这	女孩	,

于是，我低头看向那个女孩。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [ˌsɜːrəp'tɪʃəs] [glæns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] [æt; ət]

so	that	I	surprised	her	in	a	surreptitious	glance	which	she	was	stealing	at
所以	那	我	惊讶	她	在	一个	偷偷摸摸的	瞥一眼	哪个	她	曾是	偷窃	在

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

于是，我偷偷瞥了她一眼，让她大吃一惊；

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .

but	immediately	,	she	again	covered	her	face	with	her	hands	.
但	立即地	,	她	再次	涵盖	她	脸	和	她	双手	.

但她随即又用手捂住了脸。

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [daɪ'æn] , " [aɪ]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	Look	at	me	,	Dian	,	"	I	pleaded	.
"	看	在	我	,	迪安	,	"	我	恳求	.

“看着我，黛安，”我恳求道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?

"	Are	you	not	glad	to	see	me	?
"	是	你	不是	高兴的	到	看	我	?

见到我你不高兴吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] .

"	She	looked	straight	into	my	eyes	.
"	她	看起来	直的	进入	我的	眼睛	.

她直直地看着我的眼睛。

" [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	I	hate	you	,	"	she	said	,	and	then	,
"	我	恨	你	,	"	她	说	,	和	然后	,

“我恨你，”她说，然后，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][beg][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fer] ['hɪrɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] .

as	**I**	**was**	**about**	**to**	**beg**	**for**	**a**	**fair**	**hearing**	**she**	**pointed**	**over**	**my**	**shoulder**	**.**
作为	我	曾是	关于	到	求	为了	一个	公平的	听力	她	尖	超过	我的	肩膀	.

正当我准备请求公正审判时，她指了指我的肩膀后面。

" [ðə; ði] - [kʌmz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['reptaɪl] .

"	**The**	**thipdar**	**comes**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**and**	**I**	**turned**	**again**	**to**	**meet**	**the**	**reptile**	**.**
"	这	-	来	,	"	她	说	,	和	我	转向	再次	到	见面	这	爬虫	.

“蒂普达尔来了，”她说，我又转过身去迎接那条爬行动物。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - .

So	**this**	**was**	**a**	**thipdar**	**.**
所以	这	曾是	一个	-	.

所以这是个 thipdar。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

地球核心(At the Earth's Core)
第7/8页

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	might	have	known	it	.
我	可能	有	已知	它	.

我本该知道的。

[ðə; ði]['kruːəl] ['blʌdhaʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'hɑːrz] .

The	cruel	bloodhound	of	the	Mahars	.
这	残忍的	寻血猎犬	的	这	马哈尔人	.

马哈尔家族的残酷猎犬。

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪk'stɪŋkt] [ˌterə'dæktɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] .

The	long	-	extinct	pterodactyl	of	the	outer	world	.
这	长的	-	灭绝	翼龙	的	这	外	世界	.

早已灭绝的外星翼龙。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [met] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wepən] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [hæd; həd] [feɪst] [bɪ'fɔːr] .

But	this	time	I	met	it	with	a	weapon	it	never	had	faced	before	.
但	这	时间	我	遇见	它	和	一个	武器	它	绝不	有	面对	前	.

但这一次，我用它从未面对过的武器与它交战。

[aɪ][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][maɪ] ['lɔːŋgɪst] ['æroʊ] ,

I	had	selected	my	longest	arrow	,
我	有	已选	我的	最长	箭	,

我选了一支最长的箭，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [streŋθ] [hæd; həd] [bent] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] [tɪp][ʌv; əv][ðə; ði]

and	with	all	my	strength	had	bent	the	bow	until	the	very	tip	of	the
和	和	全部	我的	力量	有	弯曲	这	弓	直到	这	非常	提示	的	这

[ʃæft] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv][maɪ][left][hænd] ,

shaft	rested	upon	the	thumb	of	my	left	hand	,
轴	休息	之上	这	拇指	的	我的	左边	手	,

我用尽全力将弓拉弯，直到弓杆尖端抵在我的左手拇指上。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['kriːtʃər] ['dɑːrtɪd] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][aɪ][let] [draɪv] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðæt]

and	then	as	the	great	creature	darted	toward	us	I	let	drive	straight	for	that
和	然后	作为	这	伟大的	生物	飞镖	朝向	我们	我	让	驾驶	直的	为了	那

[tʌf] [brest] .

tough	breast	.
艰难的	胸部	.

然后，当那庞然大物向我们猛扑过来时，我径直朝它坚硬的胸膛开去。

[hɪsɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [vælv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] ,

Hissing	like	the	escape	valve	of	a	steam	engine	,
嘶嘶声	喜欢	这	逃脱	阀门	的	一个	蒸汽	引擎	,

发出像蒸汽机排气阀一样的嘶嘶声

[ðə; ði] ['maɪti] ['kriːtʃər] [fel] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [bɪ'loʊ] ,

the	mighty	creature	fell	turning	and	twisting	into	the	sea	below	,
这	强大的	生物	跌倒	转弯	和	扭曲	进入	这	海	以下	,

那庞然大物翻滚着坠入下方的大海，

[maɪ] ['æroʊ] ['berid] [kəm'pliːtli] [ɪn][ɪts] ['kɑːrkəs] .

my	arrow	buried	completely	in	its	carcass	.
我的	箭	埋葬	完全地	在	它是	尸体	.

我的箭完全射入了它的尸体里。

[aɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][gɜːrl] .

I	turned	toward	the	girl	.
我	转向	朝向	这	女孩	.

我转过身去看那个女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [pæst][ˌem 'iː] .

She	was	looking	past	me	.
她	曾是	寻找	过去的	我	.

她目光越过我，看向别处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] - [daɪ] .

It	was	evident	that	she	had	seen	the	thipdar	die	.
它	曾是	明显	那	她	有	已见	这	-	死	.

很明显，她亲眼目睹了提普达尔的死亡。

" [daɪ'æn] , " [aɪ] [sed] ,

"	Dian	,	"	I	said	,
"	迪安	,	"	我	说	,

“黛安，”我说。

" [wəʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] ? "

"	won't	you	tell	me	that	you	are	not	sorry	that	I	have	found	you	?	"
"	惯于	你	告诉	我	那	你	是	不是	对不起	那	我	有	成立	你	?	"

“你难道不后悔我找到了你吗？”

" [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli][rɪ'plaɪ] ;

"	I	hate	you	,	"	was	her	only	reply	;
"	我	恨	你	,	"	曾是	她	仅有的	回复	;

“我恨你，”这是她唯一的回答；

[bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] ['viːəməns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] — [jet] [ˌaɪ 'tiː]

but	I	imagined	that	there	was	less	vehemence	in	it	than	before	—	yet	it
但	我	想象	那	那里	曾是	较少的	激烈	在	它	比	前	—	然而	它

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

might	have	been	but	my	imagination	.
可能	有	到过	但	我的	想像力	.

但我感觉其中的激烈程度不如以前了——然而这可能只是我的错觉。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] , [daɪ'æn] ? " [aɪ] [æskt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ˌem 'iː] .

"	Why	do	you	hate	me	,	Dian	?	"	I	asked	,	but	she	did	not	answer	me	.
"	为什么	做	你	恨	我	,	迪安	?	"	我	问	,	但	她	做过	不是	回答	我	.

“黛安，你为什么恨我？”我问，但她没有回答我。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

"	What	are	you	doing	here	?
"	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

" [aɪ] [æskt] , " [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] [sɪns] - [friːd] [juː; jʊ][frʌm; frəm]

"	I	asked	,	"	and	what	has	happened	to	you	since	Hooja	freed	you	from
"	我	问	,	"	和	什么	有	发生	到	你	自从	-	自由	你	从

[ðə; ði] - ?

the	Sagoths	?
这	-	?

我问：“自从胡加把你从萨戈斯人手中解救出来之后，你经历了什么？”

" [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ˌem 'iː] [ɪn'taɪərli] ,

"	At	first	I	thought	that	she	was	going	to	ignore	me	entirely	,
"	在	第一的	我	想法	那	她	曾是	去	到	忽略	我	完全	,

“起初我以为她会完全无视我，

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	finally	she	thought	better	of	it	.
但	最后	她	想法	更好的	的	它	.

但最终她还是改变了主意。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['dʒu:bəl][ðə; ði] ['ʌgli] [wʌn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	was	again	running	away	from	Jubal	the	Ugly	One	,	"	she	said	.
"	我	曾是	再次	跑步	离开	从	朱巴尔	这	丑陋的	一	,	"	她	说	.

“我又一次逃离了丑陋的朱巴尔，”她说。

" ['æftər][aɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [ə'loʊn] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [lænd] ;

"	After	I	escaped	from	the	Sagoths	I	made	my	way	alone	back	to	my	own	land	;
"	后	我	逃脱	从	这	-	我	制成	我的	方式	独自的	后退	到	我的	自己的	土地	;

“从萨戈斯人手中逃脱后，我独自一人返回了自己的土地；

[bʌt; bət][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['dʒu:bəl][aɪ][dɪd][nɑ:t] [der] ['entər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ɔ:r] [let] ['eni] [ʌv; əv][maɪ]

but	on	account	of	Jubal	I	did	not	dare	enter	the	villages	or	let	any	of	my
但	在	帐户	的	朱巴尔	我	做过	不是	敢	进入	这	村庄	或者	让	任何	的	我的

[frendz] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ðæt] ['dʒu:bəl] [maɪt] [faɪnd] [aʊt] .

friends	know	that	I	had	returned	for	fear	that	Jubal	might	find	out	.
朋友们	知道	那	我	有	返回	为了	害怕	那	朱巴尔	可能	寻找	出去	.

但因为朱巴尔，我不敢进入村庄，也不敢让我的任何朋友知道我已经回来了，以免朱巴尔发现。

[baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [rɪ'tɜ:rnd] ,

By	watching	for	a	long	time	I	found	that	my	brother	had	not	yet	returned	,
经过	观看	为了	一个	长的	时间	我	成立	那	我的	兄弟	有	不是	然而	返回	,

我等了很久，发现哥哥还没有回来。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['væli] [wɪtʃ] [maɪ] [reɪs] ['seldəm]

and	so	I	continued	to	live	in	a	cave	beside	a	valley	which	my	race	seldom
和	所以	我	持续	到	居住	在	一个	洞穴	旁	一个	谷	哪个	我的	种族	很少

['fri:kwənts] ,

frequents	,
常客	,

于是，我继续住在我的族人很少光顾的山谷旁的一个山洞里。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [fri:] [ˌem 'i:][frʌm; frəm]['dʒu:bəl] .

awaiting	the	time	that	he	should	come	back	and	free	me	from	Jubal	.
等待中	这	时间	那	他	应该	来	后退	和	自由的	我	从	朱巴尔	.

等待着他回来把我从朱巴尔手中解救出来的那一刻。

" [bʌt; bət][æt; ət][læst] [wʌn][ʌv; əv] - ['hʌntərz] [sɔ:] [ˌem 'i:][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kri:pɪŋ] [tɔ:rd] [maɪ]

"	But	at	last	one	of	Jubal's	hunters	saw	me	as	I	was	creeping	toward	my
"	但	在	最后的	一	的	-	猎人	锯	我	作为	我	曾是	爬行	朝向	我的

['fɑ:ðɚz] [keɪv] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd] [jet] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][ə'lɑ:rm]

father's	cave	to	see	if	my	brother	had	yet	returned	and	he	gave	the	alarm
父亲的	洞穴	到	看	如果	我的	兄弟	有	然而	返回	和	他	给予	这	警报

[ænd; ənd]['dʒu:bəl][set] [aʊt] ['æftər][ˌem 'i:] .

and	Jubal	set	out	after	me	.
和	朱巴尔	放	出去	后	我	.

“但最后，朱巴尔的一个猎人看见我正悄悄地走向我父亲的洞穴，看看我哥哥是否已经回来，他便发出警报，朱巴尔便追了上去。”

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [pər'sʊ] [ˌem 'i:] [ə'krɔ:s] ['meni] [lændz] .

He	has	been	pursuing	me	across	many	lands	.
他	有	到过	追求	我	穿过	许多	土地	.

他一路追捕我，足迹遍布许多地方。

[hi:; hi] ['kænɑ:t] [bi:; bi][fɑ:r][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] [naʊ] .

He	cannot	be	far	behind	me	now	.
他	不能	是	远的	在后面	我	现在	.

他现在应该离我不远了。

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['kæri] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] .

When	he	comes	he	will	kill	you	and	carry	me	back	to	his	cave	.
什么时候	他	来	他	将要	杀	你	和	携带	我	后退	到	他的	洞穴	.

他来的时候会杀了你，然后把我带回他的山洞。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][mæn] .

He	is	a	terrible	man	.
他	是	一个	糟糕的	男人	.

他是个很糟糕的人。

[aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən][goʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'skeɪp] ,

I	have	gone	as	far	as	I	can	go	,	and	there	is	no	escape	,
我	有	已消失	作为	远的	作为	我	能	去	,	和	那里	是	不	逃脱	,

我已经走到了尽头，无路可逃了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['hoʊpləsli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] ['twenti] [fiːt]

"	and	she	looked	hopelessly	up	at	the	continuation	of	the	ledge	twenty	feet
"	和	她	看起来	绝望地	向上	在	这	续篇	的	这	壁架	二十	脚

[ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

above	us	.
多于	我们	.

她绝望地抬头望着我们上方二十英尺高的岩架。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['viːəməns] .

"	But	he	shall	not	have	me	,	"	she	suddenly	cried	,	with	great	vehemence	.
"	但	他	将	不是	有	我	,	"	她	突然	哭	,	和	伟大的	激烈	.

“但他休想得到我！”她突然激动地喊道。

" [ðə; ði] [siː] [ɪz][ðer; ðər] " — [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] — " [ænd; ənd][ðə; ði] [siː]

"	The	sea	is	there	"	—	she	pointed	over	the	edge	of	the	cliff	—	"	and	the	sea
"	这	海	是	那里	"	—	她	尖	超过	这	边缘	的	这	悬崖	—	"	和	这	海

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌem 'iː] ['ræðər] [ðæn; ðən]['dʒuːbəl] . "

shall	have	me	rather	than	Jubal	.	"
将	有	我	相当	比	朱巴尔	.	"

“大海就在那里，”她指着悬崖边说，“大海宁愿吞噬我，也不愿吞噬朱巴尔。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] [naʊ] [daɪ'æn] , " [aɪ] [kraɪd] ; " [nɔːr][ʃæl; ʃəl]['dʒuːbəl] , [nɔːr] ['eni] ['ʌðər] [hæv; həv]

"	But	I	have	you	now	Dian	,	"	I	cried	;	"	nor	shall	Jubal	,	nor	any	other	have
"	但	我	有	你	现在	迪安	,	"	我	哭	;	"	也不	将	朱巴尔	,	也不	任何	其他	有

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“但我现在拥有你了，黛安，”我喊道；“朱巴尔，以及其他任何人都无法拥有你。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪn] , " [ænd; ənd][aɪ] [siːzd] [hɜːr; hər][hænd] ,

for	you	are	mine	,	"	and	I	seized	her	hand	,
为了	你	是	矿	,	"	和	我	查获	她	手	,

因为你是我的，”我握住她的手，

[nɔːr][dɪd][aɪ][lɪft][ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [rɪ'liːs] .

nor	did	I	lift	it	above	her	head	and	let	it	fall	in	token	of	release	.
也不	做过	我	举起	它	多于	她	头	和	让	它	落下	在	令牌	的	发布	.

我也没有把它举过她的头顶，然后让它掉落以示释放。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ]

She	had	risen	to	her	feet	,	and	was	looking	straight	into	my	eyes	with
她	有	升起	到	她	脚	,	和	曾是	寻找	直的	进入	我的	眼睛	和

['lev(ə)l] [geɪz] .

level	gaze	.
等级	目光	.

她站起身来，目光平视着我，直直地看着我的眼睛。

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	do	not	believe	you	,	"	she	said	,
"	我	做	不是	相信	你	,	"	她	说	,

“我不相信你，”她说。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [ment] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər]

"	for	if	you	meant	it	you	would	have	done	this	when	the	others	were
"	为了	如果	你	意思是	它	你	会	有	完毕	这	什么时候	这	其他的	是

['prez(ə)nt][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː] — [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['truːli] [hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] [meit] ;

present	to	witness	it	—	then	I	should	truly	have	been	your	mate	;
展示	到	证人	它	—	然后	我	应该	真的	有	到过	你的	伴侣	;

“如果你是认真的，你就会当着其他人的面这样做——那样我才算是你的伴侣；

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

now	there	is	no	one	to	see	you	do	it	,
现在	那里	是	不	一	到	看	你	做	它	,

现在没人看到你这么做了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['witnisiz] [jʊr; jər][ækt] [dʌz] [nɑːt][baɪnd][juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

for	you	know	that	without	witnesses	your	act	does	not	bind	you	to	me	,
为了	你	知道	那	没有	证人	你的	行为	做	不是	绑定	你	到	我	,

你知道，如果没有证人，你的行为对我就没有约束力。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm] [maɪn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

"	and	she	withdrew	her	hand	from	mine	and	turned	away	.
"	和	她	退出	她	手	从	矿	和	转向	离开	.

她抽回了我的手，转身离开了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] ,

I	tried	to	convince	her	that	I	was	sincere	,
我	尝试	到	说服	她	那	我	曾是	真诚	,

我试图让她相信我是真心的，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] ['kudnt] [fər'get] [ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [pʊt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɑːn] [ðæt] ['ʌðər] [ə'keɪʒn] .

but	she	simply	couldn't	forget	the	humiliation	that	I	had	put	upon	her	on	that	other	occasion	.
但	她	简单地	不能	忘记	这	屈辱	那	我	有	放	之上	她	在	那	其他	场合	.

但她始终无法忘记上次我给她带来的羞辱。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['æmp(ə)l] [tʃæns] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	If	you	mean	all	that	you	say	you	will	have	ample	chance	to	prove	it	,
"	如果	你	意思是	全部	那	你	说	你	将要	有	充足	机会	到	证明	它	,

“如果你言出必行，你将有充足的机会证明这一点。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] ['dʒuːbəl] [dʌz] [nɑːt] [kætʃ] [ænd; ənd] [kɪl] [juː; jʊ] .

"	she	said	,	"	if	Jubal	does	not	catch	and	kill	you	.
"	她	说	,	"	如果	朱巴尔	做	不是	抓住	和	杀	你	.

她说：“如果朱巴尔没有抓住你并杀了你的话。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] ,

I	am	in	your	power	,
我	是	在	你的	力量	,

我受你掌控，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['triːtmənt] [juː; jʊ] [ə'kɔːrd] [ˌem 'iː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [pruːf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'tenʃən] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

and	the	treatment	you	accord	me	will	be	the	best	proof	of	your	intentions	toward	me	.
和	这	治疗	你	符合	我	将要	是	这	最好的	证明	的	你的	意图	朝向	我	.

你对待我的方式，将是你对我意图的最佳证明。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][jʊr; jər] [meit] , [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] ,

I	am	not	your	mate	,	and	again	I	tell	you	that	I	hate	you	,
我	是	不是	你的	伴侣	,	和	再次	我	告诉	你	那	我	恨	你	,

我不是你的伴侣，我再次告诉你，我恨你。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

and	that	I	should	be	glad	if	I	never	saw	you	again	.
和	那	我	应该	是	高兴的	如果	我	绝不	锯	你	再次	.

如果我再也见不到你，我会感到高兴。

" [daɪ'æn] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz]['kændɪd] .

"	Dian	certainly	was	candid	.
"	迪安	当然	曾是	坦率	.

“黛安确实很坦率。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [geɪn'seɪŋ] [ðæt] .

There	was	no	gainsaying	that	.
那里	曾是	不	反驳	那	.

这一点毋庸置疑。

[ɪn][fækt][aɪ] [faʊnd] ['kændər][ænd; ənd][də'rektnəs,daɪ'rektnəs][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]

In	fact	I	found	candor	and	directness	to	be	quite	a	marked	characteristic
在	事实	我	成立	坦率	和	直接	到	是	相当	一个	标记	特征

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [men] [ʌv; əv][pɛluːsədɑːr] .

of	the	cave	men	of	Pellucidar	.
的	这	洞穴	男人	的	透明胶片	.

事实上，我发现坦率和直率是佩卢西达洞穴人的显著特征。

['faɪnəli] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'tempt] [tuː; tə] [geɪn] [maɪ] [keɪv] ,

Finally	I	suggested	that	we	make	some	attempt	to	gain	my	cave	,
最后	我	建议	那	我们	制作	一些	试图	到	获得	我的	洞穴	,

最后我建议我们想办法夺取我的洞穴。

[wer] [wiː; wi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] ['dʒuːbəl] ,

where	we	might	escape	the	searching	Jubal	,
在哪里	我们	可能	逃脱	这	搜索	朱巴尔	,

我们或许可以躲过朱巴尔的搜寻，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ][kən'sɪdərəb(ə)l][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

for	I	am	free	to	admit	that	I	had	no	considerable	desire	to	meet	the
为了	我	是	自由的	到	承认	那	我	有	不	大量	欲望	到	见面	这

['fɔːrmɪdəb(ə)l][ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] ['kriːtʃər] ,

formidable	and	ferocious	creature	,
强大	和	凶猛	生物	,

因为我可以坦白承认，我并没有很强烈的愿望去见见那个可怕而凶猛的生物。

[ʌv; əv] [huːz] ['maɪti] ['praʊəs] [daɪ'æn][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][fɜːrst][met][hɜːr; hər] .

of	whose	mighty	prowess	Dian	had	told	me	when	I	first	met	her	.
的	谁	强大的	能力	迪安	有	讲述	我	什么时候	我	第一的	遇见	她	.

黛安在我第一次见到她时就告诉我她拥有多么强大的力量。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pjuːni] [naɪf] ,

He	it	was	who	,	armed	with	a	puny	knife	,
他	它	曾是	WHO	,	武装	和	一个	弱小	刀	,

正是他，手持一把小刀，

[hæd; həd] [met] [ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ] [keɪv] [ber] [ɪn][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['strʌg(ə)l] .

had	met	and	killed	a	cave	bear	in	a	hand	-	to	-	hand	struggle	.
有	遇见	和	被杀	一个	洞穴	熊	在	一个	手	-	到	-	手	斗争	.

他曾与一头洞熊展开肉搏，并将其杀死。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒuːbəl] [huː] [kʊd; kəd][kæst][hɪz; ɪz] [spɪr] [ɪn'taɪərli] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːrmərd] ['kɑːrkəs] [ʌv; əv]

It	was	Jubal	who	could	cast	his	spear	entirely	through	the	armored	carcass	of
它	曾是	朱巴尔	WHO	可以	投掷	他的	矛	完全	通过	这	装甲	尸体	的

[ðə; ði]['sædɒk][æt; ət] ['fɪfti] ['peɪsɪz] .

the	sadok	at	fifty	paces	.
这	萨多克	在	五十	步幅	.

只有朱巴尔才能在五十步开外将长矛完全刺穿萨多克的盔甲尸体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [krʌʃt] [ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːdʒɪŋ] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It	was	he	who	had	crushed	the	skull	of	a	charging	dyryth	with	a
它	曾是	他	WHO	有	碎	这	颅骨	的	一个	收费	-	和	一个

['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔːr] [klʌb] .

single	blow	of	his	war	club	.
单身的	吹	的	他的	战争	俱乐部	.

是他用战棍一击击碎了冲锋的迪里特人的头骨。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['paɪnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ʌgli] [wʌn] - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ]

I	was	not	pining	to	meet	the	Ugly	One	-	and	it	was	quite	certain	that	I
我	曾是	不是	思念	到	见面	这	丑陋的	一	-	和	它	曾是	相当	肯定	那	我

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

should	not	go	out	and	hunt	for	him	;
应该	不是	去	出去	和	打猎	为了	他	;

我并不渴望见到那个丑八怪——而且我非常肯定我不应该出去寻找他；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hændz] ['veri] ['kwɪkli] , [æz; əz][ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [wei]

but	the	matter	was	taken	out	of	my	hands	very	quickly	,	as	is	often	the	way
但	这	事情	曾是	已采取	出去	的	我的	双手	非常	迅速地	,	作为	是	经常	这	方式

,

,
,

但事情很快就脱离了我的掌控，这种情况经常发生。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [miːt] ['dʒuːbəl][ðə; ði] ['ʌgli] [wʌn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

and	I	did	meet	Jubal	the	Ugly	One	face	to	face	.
和	我	做过	见面	朱巴尔	这	丑陋的	一	脸	到	脸	.

我确实和丑陋的朱巴尔面对面见过面。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

This	is	how	it	happened	.
这	是	如何	它	发生	.

事情经过是这样的。

[aɪ][hæd; həd][led][daɪ'æn] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ,

I	had	led	Dian	back	along	the	ledge	the	way	she	had	come	,
我	有	引领	迪安	后退	沿着	这	壁架	这	方式	她	有	来	,

我领着黛安沿着她来的那条路，沿着岩架往回走。

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [wʊd] [liːd] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

searching	for	a	path	that	would	lead	us	to	the	top	of	the	cliff	,
搜索	为了	一个	小路	那	会	带领	我们	到	这	顶部	的	这	悬崖	,

寻找一条能带我们到达悬崖顶的小路，

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ðen] [krɔːs] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['væli]

for	I	knew	that	we	could	then	cross	over	to	the	edge	of	my	own	little	valley
为了	我	知道	那	我们	可以	然后	叉	超过	到	这	边缘	的	我的	自己的	小的	谷

,

,

,

因为我知道，那样我们就能到达我那小山谷的边缘了。

[wer] [aɪ] [felt] ['sɜːrt(ə)n][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['ɪngres] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [tɑːp] .

where	I	felt	certain	we	should	find	a	means	of	ingress	from	the	cliff	top	.
在哪里	我	毛毡	肯定	我们	应该	寻找	一个	方法	的	入口	从	这	悬崖	顶部	.

我当时确信我们应该能找到从悬崖顶进入的方法。

[æz; əz][wiː; wi] [prə'siːdid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [aɪ] [geɪv] [daɪ'æn] ['mɪnɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [maɪ]

As	we	proceeded	along	the	ledge	I	gave	Dian	minute	directions	for	finding	my
作为	我们	继续	沿着	这	壁架	我	给予	迪安	分钟	方向	为了	寻找	我的

[keɪv] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

cave	against	the	chance	of	something	happening	to	me	.
洞穴	反对	这	机会	的	某物	发生	到	我	.

沿着岩架继续前进时，我详细地告诉黛安如何找到我的洞穴，以防我发生意外。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [pər'suːt] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [geɪnd]

I	knew	that	she	would	be	quite	safely	hidden	away	from	pursuit	once	she	gained
我	知道	那	她	会	是	相当	安全	隐	离开	从	追逐	一次	她	获得

[ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][maɪ] [ler] ,

the	shelter	of	my	lair	,
这	庇护所	的	我的	巢穴	,

我知道，一旦她躲进我的巢穴，就能安全地避开追捕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] [wʊd] [ə'fɔːrd] [hɜːr; hər]['æmp(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] ['sʌstənəns] .

and	the	valley	would	afford	her	ample	means	of	sustenance	.
和	这	谷	会	买得起	她	充足	方法	的	维持	.

山谷将为她提供充足的生活所需。

['ɔːlsoʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [piːkt] [baɪ][hɜːr; hər] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Also	,	I	was	very	much	piqued	by	her	treatment	of	me	.
还	,	我	曾是	非常	很多	激怒	经过	她	治疗	的	我	.

此外，她对待我的方式也让我非常恼火。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd] ['hevi] ,

My	heart	was	sad	and	heavy	,
我的	心	曾是	伤心	和	重的	,

我感到心情悲伤沉重。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] ['bædli] [baɪ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

and	I	wanted	to	make	her	feel	badly	by	suggesting	that	something
和	我	通缉	到	制作	她	感觉	糟糕	经过	建议	那	某物

['terəb(ə)l] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ðæt] [aɪ] [maɪt] ,

terrible	might	happen	to	me	—	that	I	might	,
糟糕的	可能	发生	到	我	—	那	我	可能	,

我想让她感到内疚，暗示我可能会遭遇不测——我可能会……

[ɪn][fækt] , [biː; bi] [kɪld] .

in	fact	,	be	killed	.
在	事实	,	是	被杀	.

事实上，会被杀。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [wɜːrk] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [sent] , [æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [pər'siːv] .

But	it	didn't	work	worth	a	cent	,	at	least	as	far	as	I	could	perceive	.
但	它	没有	工作	值得	一个	中心	,	在	至少	作为	远的	作为	我	可以	感知	.

但至少在我看来，它一点用处都没有。

[daɪ'æn] ['sɪmpli] [ʃ'rʌgd] [ðoʊz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

Dian	**simply**	**shrugged**	**those**	**magnificent**	**shoulders**	**of**	**hers**	**,**
迪安	简单地	耸了耸肩	那些	壮丽	肩膀	的	她的	,

黛安耸了耸她那双优美的肩膀，

[ænd; ənd] ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][nɑːt][rɪd][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [soʊ]

and	**murmured**	**something**	**to**	**the**	**effect**	**that**	**one**	**was**	**not**	**rid**	**of**	**trouble**	**so**
和	低声说道	某物	到	这	影响	那	一	曾是	不是	摆脱	的	麻烦	所以

['iːzəli] [æz; əz] [ðæt] .

easily	**as**	**that**	**.**
容易地	作为	那	.

他低声嘟囔着，大意是说，摆脱麻烦可没那么容易。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [kept] [stɪl] .

For	**a**	**while**	**I**	**kept**	**still**	**.**
为了	一个	尽管	我	保留	仍然	.

我一动不动地待了一会儿。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [skweltʃt] .

I	**was**	**utterly**	**squelched**	**.**
我	曾是	完全地	被压制	.

我彻底被压制住了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [twaɪs] [prə'tektɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ə'tæk] — [ðə; ði][læst]

And	**to**	**think**	**that**	**I**	**had**	**twice**	**protected**	**her**	**from**	**attack**	**—**	**the**	**last**
和	到	思考	那	我	有	两次	受保护	她	从	攻击	—	这	最后的

[taɪm] ['rɪskɪŋ] [maɪ][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [hɜːrz] .

time	**risking**	**my**	**life**	**to**	**save**	**hers**	**.**
时间	冒险	我的	生活	到	节省	她的	.

想想我曾两次保护她免受攻击——最后一次甚至冒着生命危险救了她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [eɪdʒ][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ]

It	**was**	**incredible**	**that**	**even**	**a**	**daughter**	**of**	**the**	**Stone**	**Age**	**could**	**be**	**so**
它	曾是	极好的	那	甚至	一个	女儿	的	这	石头	年龄	可以	是	所以

[ʌn'greɪtfl] — [soʊ] ['hɑːrtləs] ;

ungrateful	**—**	**so**	**heartless**	**;**
忘恩负义	—	所以	狠心	;

令人难以置信的是，即使是石器时代的女儿，也会如此忘恩负义，如此冷酷无情；

[bʌt; bət] ['meɪbi] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['epək] .

but	**maybe**	**her**	**heart**	**partook**	**of**	**the**	**qualities**	**of**	**her**	**epoch**	**.**
但	或许	她	心	参与	的	这	品质	的	她	时代	.

但或许她的内心也带有她所处时代的某些特质。

['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪft] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['waidnd] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd]

Presently	**we**	**found**	**a**	**rift**	**in**	**the**	**cliff**	**which**	**had**	**been**	**widened**	**and**	**extended**
目前	我们	成立	一个	裂痕	在	这	悬崖	哪个	有	到过	扩大	和	扩展

[baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['dreɪnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [plæ'toʊ] [ə'bʌv] .

by	**the**	**action**	**of**	**the**	**water**	**draining**	**through**	**it**	**from**	**the**	**plateau**	**above**	**.**
经过	这	行动	的	这	水	排水	通过	它	从	这	高原	多于	.

目前我们发现悬崖上有一条裂缝，这条裂缝由于上方高原流下的水流的作用而不断加宽和延伸。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['ræðər] [rʌf] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

It	**gave**	**us**	**a**	**rather**	**rough**	**climb**	**to**	**the**	**summit**	**,**
它	给予	我们	一个	相当	粗糙的	爬	到	这	首脑	,

它让我们经历了一段相当艰难的登顶之路。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [wi:; wi] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['lev(ə)l]['meɪsə] [wɪtʃ] [stretʃt] [bæk] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [maɪlz]

but	finally	we	stood	upon	the	level	mesa	which	stretched	back	for	several	miles
但	最后	我们	站立	之上	这	等级	台面	哪个	拉伸	后退	为了	一些	英里

[tu:; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] .

to	the	mountain	range	.
到	这	山	范围	.

但最终我们站在了平坦的台地上，这台地向后延伸数英里，一直延伸到山脉。

[bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] [leɪ] [ðə; ði] [brɔ:d] ['ɪnlənd] [si:] ,

Behind	us	lay	the	broad	inland	sea	,
在后面	我们	躺	这	广阔	内陆	海	,

我们身后是广阔的内陆海，

['kə:vɪŋ] ['ʌpwərd] [ɪn][ðə; ði] [hə'raɪznlɪs] ['dɪstəns] [tu:; tə] [mɜ:rdʒ]['ɪntu:][ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

curving	upward	in	the	horizonless	distance	to	merge	into	the	blue	of	the	sky	,
弯曲	向上	在	这	无边无际	距离	到	合并	进入	这	蓝色的	的	这	天空	,

在无垠的远方向上弯曲，与蔚蓝的天空融为一体。

[soʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [si:] [læpt] [bæk] [tu:; tə] [ɑ:rtʃ]

so	that	for	all	the	world	it	looked	as	though	the	sea	lapped	back	to	arch
所以	那	为了	全部	这	世界	它	看起来	作为	尽管	这	海	圈速	后退	到	拱

[kəm'pli:tli] ['oʊvər][ˌju: 'es][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntnz] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [bæks]

completely	over	us	and	disappear	beyond	the	distant	mountains	at	our	backs
完全地	超过	我们	和	消失	超过	这	遥远	山脉	在	我们的	背部

— [ðə; ði] [wɪrd] [ænd; ənd] [ʌn'kæni] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:skeɪp] [ʌv; əv][pɛlu:sədɑ:r] [bɔ:k] [dɪ'skrɪpʃn] .

—	the	weird	and	uncanny	aspect	of	the	seascapes	of	Pellucidar	balk	description	.
—	这	诡异的	和	不可思议	方面	的	这	海景	的	透明胶片	犹豫	描述	.

因此，看起来就像大海回荡在我们上方，拱成一道弧线，消失在我们身后远处的群山之后——佩卢西达海域的奇异而神秘的海景难以用语言描述。

[æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [raɪt] [leɪ] [ə; eɪ] [dens] ['fɔ:rɪst] ,

At	our	right	lay	a	dense	forest	,
在	我们的	正确的	躺	一个	稠密	森林	,

我们的右侧是一片茂密的森林，

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd] [klɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [plæ'toʊz] ['fɑ:rðər]

but	to	the	left	the	country	was	open	and	clear	to	the	plateau's	farther
但	到	这	左边	这	国家	曾是	打开	和	清除	到	这	高原的	更远

[vɜ:rdʒ] .

verge	.
边缘	.

但左侧视野开阔，一直延伸到高原的边缘。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [led] ,

It	was	in	this	direction	that	our	way	led	,
它	曾是	在	这	方向	那	我们的	方式	引领	,

我们的路就是朝着这个方向走去的。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] [wen] [daɪ'æn] [tʌtʃt] [maɪ][ɑ:rm] .

and	we	had	turned	to	resume	our	journey	when	Dian	touched	my	arm	.
和	我们	有	转向	到	恢复	我们的	旅行	什么时候	迪安	感动	我的	手臂	.

我们正要转身继续赶路时，黛安碰了碰我的胳膊。

[aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [pi:s] ['oʊvɝˌtʃʊrz] ;

I	turned	to	her	,	thinking	that	she	was	about	to	make	peace	overtures	;
我	转向	到	她	,	思维	那	她	曾是	关于	到	制作	和平	序曲	;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

but	I	was	mistaken	.
但	我	曾是	错误	.

我转向她，以为她要向我示好；但我错了。

" ['dʒu:bəl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

"	Jubal	,	"	she	said	,	and	nodded	toward	the	forest	.
"	朱巴尔	,	"	她	说	,	和	点头	朝向	这	森林	.

“朱巴尔，”她说，并朝森林方向点了点头。

[aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dens] [wʊd] , [keɪm] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [weɪl]

I	looked	,	and	there	,	emerging	from	the	dense	wood	,	came	a	perfect	whale
我	看起来	,	和	那里	,	新兴	从	这	稠密	木头	,	来了	一个	完美的	鲸

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

of	a	man	.
的	一个	男人	.

我抬头一看，只见一个体型庞大的男人从茂密的树林中走了出来。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sev(ə)n] [fi:t] [tɔ:l] , [ænd; ənd] [prə'pɔ:rʃənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

He	must	have	been	seven	feet	tall	,	and	proportioned	accordingly	.
他	必须	有	到过	七	脚	高的	,	和	比例匀称	因此	.

他身高肯定有七英尺，身材比例也符合这个标准。

[hi:; hi] [stɪl] [wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r] [ɔ:f] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .

He	still	was	too	far	off	to	distinguish	his	features	.
他	仍然	曾是	也	远的	离开	到	区分	他的	特征	.

他离得太远，看不清他的五官。

" [rʌn] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə][daɪ'æn] .

"	Run	,	"	I	said	to	Dian	.
"	跑步	,	"	我	说	到	迪安	.

“快跑，”我对黛安说。

" [aɪ][kæn; kən] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:rt] .

"	I	can	engage	him	until	you	get	a	good	start	.
"	我	能	从事	他	直到	你	得到	一个	好的	开始	.

“我可以陪着他，直到你取得好的开端。”

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][hoʊld][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['gɑ:tn] [ɪn'taɪərli] [ə'weɪ] , " [ænd; ənd] [ðen] ,

Maybe	I	can	hold	him	until	you	have	gotten	entirely	away	,	"	and	then	,
或许	我	能	抓住	他	直到	你	有	获得	完全	离开	,	"	和	然后	,

也许我可以把他留到你完全离开之后，然后，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] , [aɪ] [əd'vænst] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['ʌgli] [wʌn] .

without	a	backward	glance	,	I	advanced	to	meet	the	Ugly	One	.
没有	一个	落后	瞥一眼	,	我	先进的	到	见面	这	丑陋的	一	.

我头也不回地走上前去见那个丑八怪。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [daɪ'æn] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi]

I	had	hoped	that	Dian	would	have	a	kind	word	to	say	to	me	before	she
我	有	希望	那	迪安	会	有	一个	种类	单词	到	说	到	我	前	她

[went] ,

went	,
去	,

我曾希望黛安在离开前能对我说几句好话。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][maɪ] [deθ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk]

for	she	must	have	known	that	I	was	going	to	my	death	for	her	sake
为了	她	必须	有	已知	那	我	曾是	去	到	我的	死亡	为了	她	清酒

;

;
;

因为她一定知道我会为了她而死；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['nevər] ['i:v(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][bɪd][ˌem 'i:] [gʊd] - [baɪ] ,

but	she	never	even	so	much	as	bid	me	good	-	bye	,
但	她	绝不	甚至	所以	很多	作为	出价	我	好的	-	再见	,

但她甚至连句再见都没跟我说。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ] [stroʊd] [θruː] [ðə; ði] ['flaʊər] -

and	it	was	with	a	heavy	heart	that	I	strode	through	the	flower	-
和	它	曾是	和	一个	重的	心	那	我	大步走	通过	这	花	-

['bɪspæŋgld] [græs] [tuː; tə][maɪ] [duːm] .

bespangled	grass	to	my	doom	.
闪闪发光的	草	到	我的	厄运	.

我怀着沉重的心情，穿过鲜花簇拥的草地，走向我的厄运。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['dʒuːbəl][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [aɪ]

When	I	had	come	close	enough	to	Jubal	to	distinguish	his	features	I
什么时候	我	有	来	关闭	足够的	到	朱巴尔	到	区分	他的	特征	我

[ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] [ðə; ði] ['soʊbrɪkeɪ] [ʌv; əv] ['ʌgli] [wʌn] .

understood	how	it	was	that	he	had	earned	the	sobriquet	of	Ugly	One	.
理解	如何	它	曾是	那	他	有	获得	这	绰号	的	丑陋的	一	.

当我走近朱巴尔，能够看清他的五官时，我才明白他为什么会得了“丑八怪”这个绰号。

[ə'pærəntli] [sʌm; səm] ['fɪrf(ə)l] [biːst] [hæd; həd] [rɪpt] [ə'weɪ] [wʌn][ɪn'taɪər][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Apparently	some	fearful	beast	had	ripped	away	one	entire	side	of	his	face	.
显然	一些	可怕	兽	有	撕裂	离开	一	全部的	边	的	他的	脸	.

显然，某种可怕的野兽撕掉了他半边脸。

[ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðə; ði][noʊz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fleʃ] ,

The	eye	was	gone	,	the	nose	,	and	all	the	flesh	,
这	眼睛	曾是	已消失	,	这	鼻子	,	和	全部	这	肉	,

眼睛没了，鼻子也没了，所有的肉都没了。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][dʒɔːz][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd][ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

so	that	his	jaws	and	all	his	teeth	were	exposed	and	grinning	through	the
所以	那	他的	下颚	和	全部	他的	牙齿	是	裸露	和	咧嘴笑	通过	这

['hɔːrəb(ə)l][skɑːr] .

horrible	scar	.
可怕	瘢痕	.

所以他的下巴和所有牙齿都露了出来，透过可怕的疤痕咧嘴笑着。

['fɔːrmərli] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Formerly	he	may	have	been	as	good	to	look	upon	as	the	others	of	his
以前	他	可能	有	到过	作为	好的	到	看	之上	作为	这	其他的	的	他的

['hænsəm] [reɪs] ,

handsome	race	,
英俊的	种族	,

他以前或许也像他那英俊的同族人一样，外表出众。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'kaʊntər] [hæd; həd] [tendid] [tuː; tə]

and	it	may	be	that	the	terrible	result	of	this	encounter	had	tended	to
和	它	可能	是	那	这	糟糕的	结果	的	这	遇到	有	倾向于	到

['saʊər][æn; ən] [ɔːl'redi] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l] ['kærəktər] .

sour	an	already	strong	and	brutal	character	.
酸的	一个	已经	强的	和	野蛮	特点	.

或许，这次遭遇的可怕后果，使他原本就强悍残暴的性格变得更加恶劣。

[haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] ,

However	this	may	be	it	is	quite	certain	that	he	was	not	a	pretty	sight	,
然而	这	可能	是	它	是	相当	肯定	那	他	曾是	不是	一个	漂亮的	视线	,

然而，无论事实如何，可以肯定的是，他长相并不好看。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fitʃər] , [ɔːr] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	now	that	his	features	,	or	what	remained	of	them	,
和	现在	那	他的	特征	,	或者	什么	剩余	的	他们	,

而如今，他的容貌，或者说残存的容貌，

[wɜːr; wər] [dɪ'stɔːrtɪd] [ɪn][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][daɪ'æn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [meɪl] ,

were	distorted	in	rage	at	the	sight	of	Dian	with	another	male	,
是	扭曲	在	愤怒	在	这	视线	的	迪安	和	其他	男性	,

看到黛安和另一个男人在一起，他们都气得面目全非。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [moʊst]['terəb(ə)l][tuː; tə] [siː] — [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['terəb(ə)l][tuː; tə] [miːt] .

he	was	indeed	most	terrible	to	see	—	and	much	more	terrible	to	meet	.
他	曾是	的确	最多	糟糕的	到	看	—	和	很多	更多的	糟糕的	到	见面	.

他确实面目狰狞，令人不忍直视——而真正见到他则更加可怕。

[hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən]['ɪntuː][ə; eɪ][rʌn] [naʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]

He	had	broken	into	a	run	now	,	and	as	he	advanced	he	raised	his
他	有	破碎的	进入	一个	跑步	现在	,	和	作为	他	先进的	他	提高	他的

['maɪti] [spɪr] ,

mighty	spear	,
强大的	矛	,

他拔腿就跑，边跑边举起了他那支威力巨大的长矛。

[waɪl] [aɪ] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [æn; ən] ['æroʊ] [tuː; tə][maɪ][baʊ; boʊ] [tʊk] [æz; əz] ['stedi] [eɪm][æz; əz][aɪ]

while	I	halted	and	fitting	an	arrow	to	my	bow	took	as	steady	aim	as	I
尽管	我	停止	和	配件	一个	箭	到	我的	弓	采取	作为	稳定的	目的	作为	我

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

我停下来，把箭搭在弓上，尽可能稳稳地瞄准。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [lɔːŋgər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

I	was	somewhat	longer	than	usual	,
我	曾是	有些	更长	比	通常	,

我比平时待的时间稍长一些。

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [mæn][hæd; həd] [rɔːt] [ə'pɑːn][maɪ]

for	I	must	confess	that	the	sight	of	this	awful	man	had	wrought	upon	my
为了	我	必须	承认	那	这	视线	的	这	可怕	男人	有	锻	之上	我的

[nəːvs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [maɪ] [niːz] [wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['stedi] .

nerves	to	such	an	extent	that	my	knees	were	anything	but	steady	.
神经	到	这样的	一个	程度	那	我的	膝盖	是	任何事物	但	稳定的	.

我必须承认，看到这个可怕的男人，我的神经受到了极大的刺激，以至于我的双腿都站不稳了。

[wʌt] [tʃæns] [hæd; həd][aɪ] [ə'genst] [ðɪs] ['maɪti] ['wɔːriər] [fɔːr; fər] [huːm] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fɪrsəst] [keɪv]

What	chance	had	I	against	this	mighty	warrior	for	whom	even	the	fiercest	cave
什么	机会	有	我	反对	这	强大的	战士	为了	谁	甚至	这	最凶猛	洞穴

[ber] [hæd; həd][noʊ] ['tɛrərz] !

bear	had	no	terrors	!
熊	有	不	恐怖	!

我怎能与这位强大的战士匹敌？就连最凶猛的洞熊都对他毫无畏惧！

[kʊd; kəd][aɪ][hoʊp][tuː; tə][best] [wʌn] [huː] ['slɔːtəd] [ðə; ði]['sædɒk][ænd; ənd] - ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd]

Could	I	hope	to	best	one	who	slaughtered	the	sadok	and	dyryth	single	-	handed
可以	我	希望	到	最好的	一	WHO	屠杀	这	萨多克	和	-	单身的	-	递交

!

!
!

我怎能胜过那个单枪匹马屠杀了萨多克和迪里思的人呢！

[aɪ] ['ʃʌdəd] ; [bʌt; bət] , [ɪn] ['fernəs] [tuː; tə][maɪ'self] ,

I	shuddered	;	but	,	in	fairness	to	myself	,
我	颤抖	;	但	,	在	公平	到	我	,

我打了个寒颤；但公平地说，

[maɪ] [fɪr] [wʌz; wəz] [mɔːr] [fɔːr; fər][daɪˈæn][ðæn; ðən][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [feɪt] .

my	fear	was	more	for	Dian	than	for	my	own	fate	.
我的	害怕	曾是	更多的	为了	迪安	比	为了	我的	自己的	命运	.

比起自己的命运，我更担心黛安的安危。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [bruːt] [lɔːntʃt] [hɪz; ɪz] [ˈmæsɪv] [stoʊn] - [tɪpt] [spɪr] ,

And	then	the	great	brute	launched	his	massive	stone	-	tipped	spear	,
和	然后	这	伟大的	蛮力	发射	他的	大量的	石头	-	倾斜	矛	,

然后，那个壮汉掷出了他那根巨大的石尖长矛。

[ænd; ənd][aɪ] [reɪzd] [maɪ] [ʃiːld] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɪts] [təˈrɪfɪk] [vəˈlɑːsəti] .

and	I	raised	my	shield	to	break	the	force	of	its	terrific	velocity	.
和	我	提高	我的	盾	到	休息	这	力量	的	它是	了不起	速度	.

我举起盾牌，试图抵挡它惊人的速度。

[ðə; ði]['ɪmpækt] [həːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [niːz] ,

The	impact	hurled	me	to	my	knees	,
这	影响	投掷	我	到	我的	膝盖	,

冲击力让我跪倒在地，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃiːld] [hæd; həd] [dɪˈflektɪd] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈskeɪðd] .

but	the	shield	had	deflected	the	missile	and	I	was	unscathed	.
但	这	盾	有	偏转	这	导弹	和	我	曾是	毫发无损	.

但是护盾挡住了导弹，我毫发无损。

['dʒuːbəl][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [əˈpɑːn][ˌem 'iː] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊnli] [rɪˈmeɪnɪŋ] ['wepən] [ðæt] [hiː; hi]

Jubal	was	rushing	upon	me	now	with	the	only	remaining	weapon	that	he
朱巴尔	曾是	匆忙	之上	我	现在	和	这	仅有的	其余的	武器	那	他

['kærid] — [ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] - ['lʊkɪŋ] [naɪf] .

carried	—	a	murderous	-	looking	knife	.
携带	—	一个	杀人犯	-	寻找	刀	.

朱巴尔现在拿着他身上唯一剩下的武器——一把看起来很凶狠的刀——向我冲过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [kloʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['boʊʃɑːt] , [bʌt; bət][aɪ][let] [draɪv] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz]

He	was	too	close	for	a	careful	bowshot	,	but	I	let	drive	at	him	as
他	曾是	也	关闭	为了	一个	小心	弓箭	,	但	我	让	驾驶	在	他	作为

[hiː; hi] [keɪm] ,

he	came	,
他	来了	,

他离得太近，无法用弓箭精准射击，但我还是在他冲过来的时候驾车朝他驶去。

[wɪˈðaʊt] ['teɪkɪŋ] [eɪm] .

without	taking	aim	.
没有	采取	目的	.

无需瞄准。

[maɪ] ['æroʊ] [pɪrst] [ðə; ði] ['fleʃi] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θaɪ] , [inˈfliktɪŋ] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][bʌt; bət][nɑːt]

My	arrow	pierced	the	fleshy	part	of	his	thigh	,	inflicting	a	painful	but	not
我的	箭	穿孔	这	肉质的	部分	的	他的	大腿	,	造成	一个	痛苦	但	不是

[dɪˈseɪbəlɪŋ, ˌdɪˈseɪblɪŋ] [wuːnd] .

disabling	wound	.
禁用	伤口	.

我的箭射穿了他大腿上的肉，造成了疼痛但并不致命的伤口。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈpɑːn][ˌem 'iː] .

And	then	he	was	upon	me	.
和	然后	他	曾是	之上	我	.

然后他就扑向了我。

[maɪ][əˈdʒɪləti] [seɪvd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

My	agility	saved	me	for	the	instant	.
我的	敏捷	已保存	我	为了	这	立即的	.

我的敏捷身手救了我一命。

[aɪ] ['dʌkt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [reɪzd] [ɑːrm] ,

I	ducked	beneath	his	raised	arm	,
我	躲闪	下面	他的	提高	手臂	,

我从他举起的胳膊底下钻了过去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wiːld] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [sɔːrdz] [pɔɪnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	when	he	wheeled	to	come	at	me	again	he	found	a	sword's	point	in	his	face	.
和	什么时候	他	带轮子的	到	来	在	我	再次	他	成立	一个	剑的	观点	在	他的	脸	.

当他转身再次向我冲来时，却发现脸上插着一把剑。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɑːrm] ,

And	a	moment	later	he	felt	an	inch	or	two	of	it	in	the	muscles	of	his	knife	arm	,
和	一个	片刻	之后	他	毛毡	一个	英寸	或者	二	的	它	在	这	肌肉	的	他的	刀	手臂	,

片刻之后，他感到一两英寸长的东西扎进了他持刀手臂的肌肉里。

[soʊ] [ðæt] [ˌðer'æftər] [hiː; hi] [went] [mɔːr] ['werəli] .

so	that	thereafter	he	went	more	warily	.
所以	那	此后	他	去	更多的	谨慎地	.

所以从此以后他就更加谨慎了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['duːəl][ʌv; əv]['strætədʒi] [naʊ] — [ðə; ði] [greɪt] ,

It	was	a	duel	of	strategy	now	—	the	great	,
它	曾是	一个	决斗	的	战略	现在	—	这	伟大的	,

现在是一场战略对决——伟大的，

['heri] [mæn] [mə'nuːvərɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌɪn'saɪd] [maɪ] [gɑːrd] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðoʊz] ['dʒaɪənt] [θjuːz] [tuː; tə] [pleɪ] ,

hairy	man	maneuvering	to	get	inside	my	guard	where	he	could	bring	those	giant	thews	to	play	,
毛茸茸	男人	机动	到	得到	里面	我的	警卫	在哪里	他	可以	带来	那些	巨大的	那些	到	玩	,

一个毛茸茸的男人试图突破我的防线，这样他就可以带着他那巨大的家伙来玩耍了。

[waɪl] [maɪ] [wɪts] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] .

while	my	wits	were	directed	to	the	task	of	keeping	him	at	arm's	length	.
尽管	我的	智慧	是	指导	到	这	任务	的	保持	他	在	武器	长度	.

我当时满脑子想的都是如何与他保持距离。

[θraɪs] [hiː; hi] [rʌʃt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [θraɪs] [aɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [bloʊ] [ə'pɑːn][maɪ] [ʃiːld] .

Thrice	he	rushed	me	,	and	thrice	I	caught	his	knife	blow	upon	my	shield	.
三次	他	匆忙	我	,	和	三次	我	捕捉	他的	刀	吹	之上	我的	盾	.

他三次向我冲来，我三次用盾牌挡住了他的刀击。

[iːtʃ] [taɪm] [maɪ] [sɔːrd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] — [wʌns] ['penətreɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌŋ] .

Each	time	my	sword	found	his	body	—	once	penetrating	to	his	lung	.
每个	时间	我的	剑	成立	他的	身体	—	一次	渗透	到	他的	肺	.

我的剑每次都刺中他的身体——有一次甚至刺穿了他的肺部。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

He	was	covered	with	blood	by	this	time	,
他	曾是	涵盖	和	血	经过	这	时间	,

这时他浑身是血。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['hemərɪdʒ] [ɪn'djʊst] ['pærəkˌsɪzəmz][ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði]

and	the	internal	hemorrhage	induced	paroxysms	of	coughing	that	brought	the
和	这	内部的	出血	诱导	阵发性	的	咳嗽	那	带来	这

[red] [striːm] [θruː] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [maʊθ] [ænd; ənd][noʊz] ,

red	stream	through	the	hideous	mouth	and	nose	,
红色的	溪流	通过	这	可怕	嘴	和	鼻子	,

内出血引发了剧烈的咳嗽，鲜血从可怕的口鼻中喷涌而出。

['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [brest] [wɪð; wɪθ] ['blʌdi] [frɔːθ] .

covering	his	face	and	breast	with	bloody	froth	.
覆盖	他的	脸	和	胸部	和	血腥	泡沫	.

他的脸和胸前沾满了血淋淋的泡沫。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌn'lʌvli] ['spektək(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ded] .

He	was	a	most	unlovely	spectacle	,	but	he	was	far	from	dead	.
他	曾是	一个	最多	不可爱	奇观	,	但	他	曾是	远的	从	死的	.

他看起来十分狼狈，但离死还远着呢。

[æz; əz][ðə; ði]['duːəl] [kən'tɪnjuːd] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][geɪn] ['kɑːnfɪdəns] , [fɔːr; fər] , [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli]

As	the	duel	continued	I	began	to	gain	confidence	,	for	,	to	be	perfectly
作为	这	决斗	持续	我	开始	到	获得	信心	,	为了	,	到	是	完美

['kændɪd] ,

candid	,
坦率	,

随着决斗的进行，我开始变得自信起来，因为，坦白地说，

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [sər'vaɪv] [ðə; ði][fɜːrst] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːnstrəs] ['endʒɪn] [ʌv; əv]

I	had	not	expected	to	survive	the	first	rush	of	that	monstrous	engine	of
我	有	不是	预期的	到	存活	这	第一的	匆忙	的	那	滔天	引擎	的

[ʌn'gʌvərnd] [reɪdʒ][ænd; ənd] ['heɪtrɪd] .

ungoverned	rage	and	hatred	.
无政府状态	愤怒	和	仇恨	.

我没想到自己能挺过那股不受控制的愤怒和仇恨的巨浪的第一波冲击。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒuːbəl] , [frʌm; frəm] ['ʌtər] [kən'tempt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

And	I	think	that	Jubal	,	from	utter	contempt	of	me	,
和	我	思考	那	朱巴尔	,	从	说出	鄙视	的	我	,

而且我认为朱巴尔出于对我的极度蔑视，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] ,

began	to	change	to	a	feeling	of	respect	,
开始	到	改变	到	一个	感觉	的	尊重	,

开始转变为尊重之情，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪmətɪv] [maɪnd][ðer; ðər] ['evɪdəntli] [luːmd] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps]

and	then	in	his	primitive	mind	there	evidently	loomed	the	thought	that	perhaps
和	然后	在	他的	原始	头脑	那里	显然	迫近	这	想法	那	也许

[æt; ət][læst][hiː; hi][hæd; həd][met][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

at	last	he	had	met	his	master	,
在	最后的	他	有	遇见	他的	掌握	,

然后，在他原始的思维中，显然隐隐浮现出一个念头：或许他终于见到了他的主人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][end] .

and	was	facing	his	end	.
和	曾是	面向	他的	结尾	.

他即将走到生命的尽头。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə'pɑːn] [ðɪs] [haɪ'pɑːθəsɪs] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nekst]

At	any	rate	it	is	only	upon	this	hypothesis	that	I	can	account	for	his	next
在	任何	速度	它	是	仅有的	之上	这	假设	那	我	能	帐户	为了	他的	下一个

[ækt] ,

act	,
行为	,

总之，只有基于这个假设，我才能解释他接下来的行为。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læst] [rɪ'zɔːrt] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fər'lɔːrn] [hoʊp] ,

which	was	in	the	nature	of	a	last	resort	—	a	sort	of	forlorn	hope	,
哪个	曾是	在	这	自然	的	一个	最后的	采取	—	一个	种类	的	绝望	希望	,

这本质上是一种最后的手段——一种渺茫的希望。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kɪl] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

which	could	only	have	been	born	of	the	belief	that	if	he	did	not	kill	me
哪个	可以	仅有的	有	到过	出生	的	这	信仰	那	如果	他	做过	不是	杀	我

quickly	I	should	kill	him	.
迅速地	我	应该	杀	他	.

这种想法只能源于这样一种信念：如果他不迅速杀了我，我就要杀了他。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːrθ] [tʃɑːrdʒ] , [wen] ,

It	happened	on	the	occasion	of	his	fourth	charge	,	when	,
它	发生	在	这	场合	的	他的	第四	收费	,	什么时候	,

这件事发生在他第四次被指控时，当时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] , [hiː; hi] [drɑːpt] [ðæt] ['wepən] ,

instead	of	striking	at	me	with	his	knife	,	he	dropped	that	weapon	,
反而	的	引人注目	在	我	和	他的	刀	,	他	掉落	那	武器	,

他没有用刀砍我，而是扔掉了那把武器。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [maɪ] [sɔːrd] [bleɪd] [ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] [rentʃt] [ðə; ði] ['wepən] [frʌm; frəm][maɪ] [græsp][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [beɪb] .

and	seizing	my	sword	blade	in	both	his	hands	wrenched	the	weapon	from	my
和	抓住	我的	剑	刀刃	在	两个都	他的	双手	扭动	这	武器	从	我的

grasp	as	easily	as	from	a	babe	.
抓牢	作为	容易地	作为	从	一个	宝贝	.

他双手抓住我的剑刃，轻而易举地将武器从我手中夺走，就像从婴儿手中夺走武器一样。

[flɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr][tuː; tə][wʌn] [saɪd] [hiː; hi] [stʊd] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər][dʒʌst][æn; ən] ['ɪnstənt] ['glerɪŋ]

Flinging	it	far	to	one	side	he	stood	motionless	for	just	an	instant	glaring
投掷	它	远的	到	一	边	他	站立	静止不动	为了	只是	一个	立即的	刺眼

['ɪntuː][maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [lɪr] [ʌv; əv] [mə'lɪgnənt] ['traɪʌmf] [æz; əz][tuː; tə]['ɔːlmoʊst]

into	my	face	with	such	a	horrid	leer	of	malignant	triumph	as	to	almost
进入	我的	脸	和	这样的	一个	可怕的	斜视	的	恶性	胜利	作为	到	几乎

[ʌn'nɜːrv] [ˌem 'iː] — [ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [hændz] .

unnerve	me	—	then	he	sprang	for	me	with	his	bare	hands	.
令人不安	我	—	然后	他	弹簧	为了	我	和	他的	裸	双手	.

他一把将东西扔到一边，一动不动地站在那里，用一种可怕的、恶毒的胜利笑容瞪着我的脸，几乎让我感到不安——然后他赤手空拳地扑向我。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [deɪ] [tuː; tə] [lɜːrn] [nuː] ['meθədz] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] .

But	it	was	Jubal's	day	to	learn	new	methods	of	warfare	.
但	它	曾是	-	天	到	学习	新的	方法	的	战争	.

但这一天轮到朱巴尔学习新的作战方法了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] ,

For	the	first	time	he	had	seen	a	bow	and	arrows	,
为了	这	第一的	时间	他	有	已见	一个	弓	和	箭头	,

他第一次见到弓箭。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['duːəl][hæd; həd][hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [sɔːrd] ,

never	before	that	duel	had	he	beheld	a	sword	,
绝不	前	那	决斗	有	他	观看	一个	剑	,

在此之前，他从未见过剑。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [noʊz] [meɪ] [duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [fɪsts] .

and	now	he	learned	what	a	man	who	knows	may	do	with	his	bare	fists	.
和	现在	他	学习	什么	一个	男人	WHO	知道	可能	做	和	他的	裸	拳头	.

现在他终于体会到，一个懂行的人会用拳头做什么。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [ber] , [aɪ] ['dʌkt] [ə'gen] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]

As	he	came	for	me	,	like	a	great	bear	,	I	ducked	again	beneath	his
作为	他	来了	为了	我	,	喜欢	一个	伟大的	熊	,	我	躲闪	再次	下面	他的

[ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrm] ,

outstretched	arm	,
伸展	手臂	,

他像一头大熊一样朝我扑过来，我再次从他伸出的胳膊底下钻了过去。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp] [pla:ntid][æz; əz] [kliːn] [ə; eɪ] [bloʊ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][dʒɔː][æz; əz]['evər][juː; jʊ]

and	as	I	came	up	planted	as	clean	a	blow	upon	his	jaw	as	ever	you
和	作为	我	来了	向上	已种植	作为	干净的	一个	吹	之上	他的	颚	作为	曾经	你

[hæv; həv] [siːn] .

have	seen	.
有	已见	.

我冲上前去，一记干净利落的重拳狠狠地击中了他的下巴，其干净利落程度，你绝对没见过。

[daʊn] [went] [ðæt] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [fleʃ] ['sprɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

Down	went	that	great	mountain	of	flesh	sprawling	upon	the	ground	.
向下	去	那	伟大的	山	的	肉	蔓延	之上	这	地面	.

那座巨大的血肉之躯轰然倒地。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [deɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]

He	was	so	surprised	and	dazed	that	he	lay	there	for	several	seconds
他	曾是	所以	惊讶	和	茫然	那	他	躺	那里	为了	一些	秒

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪd] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə][raɪz] ,

before	he	made	any	attempt	to	rise	,
前	他	制成	任何	试图	到	上升	,

他惊愕不已，愣在原地好几秒钟才试图起身。

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [doʊs] ['redi] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [geɪn][hɪz; ɪz]

and	I	stood	over	him	with	another	dose	ready	when	he	should	gain	his
和	我	站立	超过	他	和	其他	剂量	准备好	什么时候	他	应该	获得	他的

[niːz] .

knees	.
膝盖	.

我站在他身边，准备好另一剂药，等他能站稳膝盖时就给他用。

[ʌp] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [læst] , ['ɔːlmoʊst] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ][ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;

Up	he	came	at	last	,	almost	roaring	in	his	rage	and	mortification	;
向上	他	来了	在	最后的	,	几乎	咆哮	在	他的	愤怒	和	屈辱	;

他终于站了起来，愤怒和羞愧几乎是咆哮着；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [steɪ] [ʌp] — [aɪ][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ][left] [fer] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

but	he	didn't	stay	up	—	I	let	him	have	a	left	fair	on	the	point	of	the
但	他	没有	停留	向上	—	我	让	他	有	一个	左边	公平的	在	这	观点	的	这

[dʒɔː] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

jaw	that	sent	him	tumbling	over	on	his	back	.
颚	那	发送	他	翻滚	超过	在	他的	后退	.

但他没能坚持住——我一记左勾拳击中他的下巴，把他打得仰面摔倒在地。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] ['dʒu:bəl][hæd; həd] [gɔ:n] [mæd][wɪð; wɪθ] [heɪt] ,

By	this	time	I	think	Jubal	had	gone	mad	with	hate	,
经过	这	时间	我	思考	朱巴尔	有	已消失	疯狂的	和	恨	,

那时我认为朱巴尔已经因仇恨而发疯了。

[fɔ:r; fər][noʊ] [seɪn] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [æz; əz] ['meni] [taɪmz] [æz; əz][hi:; hi]

for	no	sane	man	would	have	come	back	for	more	as	many	times	as	he
为了	不	理智	男人	会	有	来	后退	为了	更多的	作为	许多	时代	作为	他

[dɪd] .

did	.
做过	.

任何一个神智正常的人都不会像他那样多次回来。

[taɪm] ['æftər] [taɪm] [aɪ] ['boʊld] [hɪm; ɪm]['oʊvər][æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ['stægər] [ʌp] ,

Time	after	time	I	bowled	him	over	as	fast	as	he	could	stagger	up	,
时间	后	时间	我	保龄球	他	超过	作为	快速地	作为	他	可以	错开	向上	,

我一次又一次地把他撞倒在地，他只能踉跄着站起来。

[ʌn'tɪl] [tɔ:rd] [ðə; ði] [læst] [hi:; hi] [leɪ] [lɔ:ŋgər] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twi:n] [bloʊz] ,

until	toward	the	last	he	lay	longer	on	the	ground	between	blows	,
直到	朝向	这	最后的	他	躺	更长	在	这	地面	之间	打击	,

直到最后，他才在挨打的间隙长时间躺在地上。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [keɪm] [ʌp] ['wikər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

and	each	time	came	up	weaker	than	before	.
和	每个	时间	来了	向上	较弱	比	前	.

而且每次都比上次更弱。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bli:dɪŋ] ['veri] [prə'fju:sli] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wu:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,

He	was	bleeding	very	profusely	now	from	the	wound	in	his	lungs	,
他	曾是	出血	非常	大量地	现在	从	这	伤口	在	他的	肺	,

他肺部的伤口现在正大量出血。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bloʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɑ:rt] [sent] [hɪm; ɪm] ['ri:lɪŋ] ['hevɪli] [tu:; tə][ðə; ði]

and	presently	a	terrific	blow	over	the	heart	sent	him	reeling	heavily	to	the
和	目前	一个	了不起	吹	超过	这	心	发送	他	卷轴	重度	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

突然，一记重击正中心脏，他重重地摔倒在地。

[wer] [hi:; hi] [leɪ] ['veri] [stɪl] ,

where	he	lay	very	still	,
在哪里	他	躺	非常	仍然	,

他静静地躺在那里，一动不动。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [nu:] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['dʒu:bəl][ðə; ði] ['ʌgli] [wʌn] [wʊd] ['nevər] [get] [ʌp] [ə'gen] .

and	somehow	I	knew	at	once	that	Jubal	the	Ugly	One	would	never	get	up	again	.
和	不知何故	我	知道	在	一次	那	朱巴尔	这	丑陋的	一	会	绝不	得到	向上	再次	.

我当时就觉得，丑陋的朱巴尔再也站不起来了。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['mæsɪv] ['bɑ:di] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][soʊ] [grɪm] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]

But	even	as	I	looked	upon	that	massive	body	lying	there	so	grim	and	terrible
但	甚至	作为	我	看起来	之上	那	大量的	身体	说谎	那里	所以	严峻	和	糟糕的

[ɪn] [deθ] ,

in	death	,
在	死亡	,

但即便我看着那具庞大的尸体躺在那里，死状如此凄惨可怕，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ] , ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ,

I	could	not	believe	that	I	,	single	-	handed	,
我	可以	不是	相信	那	我	,	单身的	-	递交	,

我简直不敢相信，我竟然单枪匹马地做到了。

[hæd; həd] ['bestɪd] [ðɪs] ['sleiə] [ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] [biːsts] — [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk]['oʊgər][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [eɪdʒ] .

had	bested	this	slayer	of	fearful	beasts	—	this	gigantic	ogre	of	the	Stone	Age	.
有	击败	这	杀手	的	可怕	野兽	—	这	巨大	食人魔	的	这	石头	年龄	.

战胜了这头可怕的野兽的杀手——这头石器时代的巨型食人魔。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [maɪ] [sɔːrd] [aɪ] [liːnd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][maɪ]

Picking	up	my	sword	I	leaned	upon	it	,	looking	down	on	the	dead	body	of	my
挑选	向上	我的	剑	我	倾斜	之上	它	,	寻找	向下	在	这	死的	身体	的	我的

['foʊmən] ,

foeman	,
敌人	,

我捡起剑，倚在剑柄上，低头看着敌人的尸体。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [fɔːt] [ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] [greɪt]

and	as	I	thought	of	the	battle	I	had	just	fought	and	won	a	great
和	作为	我	想法	的	这	战斗	我	有	只是	战斗	和	韩元	一个	伟大的

[aɪ'diːə][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][maɪ][breɪn] — [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

idea	was	born	in	my	brain	—	the	outcome	of	this	and	the	suggestion
主意	曾是	出生	在	我的	脑	—	这	结果	的	这	和	这	建议

[ðæt] ['peri] [hæd; həd] [meɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - .

that	Perry	had	made	within	the	city	of	Phutra	.
那	佩里	有	制成	之内	这	城市	的	-	.

当我回想起我刚刚打赢的那场战斗时，一个伟大的想法在我脑海中诞生了——这是这场战斗的结果，也是佩里在普特拉城提出的建议的结果。

[ɪf] [skɪl] [ænd; ənd] ['saɪəns] [kʊd; kəd] ['rendər] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['pɪgmi] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [ðɪs]

If	skill	and	science	could	render	a	comparative	pygmy	the	master	of	this
如果	技能	和	科学	可以	使成为	一个	比较	侏儒	这	掌握	的	这

['maɪti] [bruːt] ,

mighty	brute	,
强大的	蛮力	,

如果技术和科学能够使一个身材矮小的人成为这种强大野兽的主人，

[wʌt] [kʊd; kəd][nɑːt][ðə; ði] [bruːts] ['fɛloʊz] [ə'kɑːmplɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [skɪl] [ænd; ənd] ['saɪəns] .

what	could	not	the	brute's	fellows	accomplish	with	the	same	skill	and	science	.
什么	可以	不是	这	蛮力的	伙伴们	完成	和	这	相同的	技能	和	科学	.

那些蛮兽的同伴们用同样的技能和科学方法，又能做到什么呢?

[waɪ] [ɔːl][pɛluːsədɑːr] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] — [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] [kɪŋ]

Why	all	Pellucidar	would	be	at	their	feet	—	and	I	would	be	their	king
为什么	全部	透明胶片	会	是	在	他们的	脚	—	和	我	会	是	他们的	国王

[ænd; ənd][daɪ'æn][ðer; ðər] [kwiːn] .

and	Dian	their	queen	.
和	迪安	他们的	女王	.

所有的地底世界居民都会臣服于他们——而我将成为他们的国王，迪安将成为他们的王后。

[daɪ'æn] !

Dian	!
迪安	!

迪安!

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv] [daʊt] [swept] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

A	little	wave	of	doubt	swept	over	me	.
一个	小的	海浪	的	怀疑	扫荡	超过	我	.

一丝疑虑涌上心头。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ʌv; əv][daɪˈæn][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː]['iːv(ə)n]

It	was	quite	within	the	possibilities	of	Dian	to	look	down	upon	me	even
它	曾是	相当	之内	这	可能性	的	迪安	到	看	向下	之上	我	甚至

[wɜːr; wər][aɪ] [kɪŋ] .

were	I	king	.
是	我	国王	.

即使我是国王，黛安也完全有可能瞧不起我。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði][moʊst] [suːˈpɪriər] ['pɜːrs(ə)n][aɪ]['evər] [hæd; həd] [met] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]

She	was	quite	the	most	superior	person	I	ever	had	met	—	with	the	most
她	曾是	相当	这	最多	优越的	人	我	曾经	有	遇见	—	和	这	最多

[kənˈvɪnsɪŋ] [weɪ] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːˈpɪriər] .

convincing	way	of	letting	you	know	that	she	was	superior	.
令人信服的	方式	的	出租	你	知道	那	她	曾是	优越的	.

她是我见过的最优秀的人——而且她用最令人信服的方式让你知道她很优秀。

[wel] , [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] ['dʒuːbəl] ,

Well	,	I	could	go	to	the	cave	,	and	tell	her	that	I	had	killed	Jubal	,
出色地	,	我	可以	去	到	这	洞穴	,	和	告诉	她	那	我	有	被杀	朱巴尔	,

我可以去山洞里，告诉她我杀了朱巴尔。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fiːl] [mɔːr] ['kaɪndli] [tɔːrd] [ˌem ˈiː] , [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [friːd] [hɜːr; hər][ʌv; əv]

and	then	she	might	feel	more	kindly	toward	me	,	since	I	had	freed	her	of
和	然后	她	可能	感觉	更多的	亲切地	朝向	我	,	自从	我	有	自由	她	的

[hɜːr; hər] [tɔːrˈmentər] .

her	tormentor	.
她	折磨者	.

这样一来，她或许会对我更加友善，因为我让她摆脱了折磨她的人。

[aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [keɪv] ['iːzəli] — [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l][hæd; həd][aɪ]

I	hoped	that	she	had	found	the	cave	easily	—	it	would	be	terrible	had	I
我	希望	那	她	有	成立	这	洞穴	容易地	—	它	会	是	糟糕的	有	我

[lɔːst][hɜːr; hər] [əˈgen] ,

lost	her	again	,
丢失的	她	再次	,

我希望她能顺利找到山洞——如果我再次失去她，那就太糟糕了。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['gæðər] [ʌp] [maɪ] [ʃiːld] [ænd; ənd][baʊ; boʊ][tuː; tə] ['hɜːri] ['æftər][hɜːr; hər] ,

and	I	turned	to	gather	up	my	shield	and	bow	to	hurry	after	her	,
和	我	转向	到	收集	向上	我的	盾	和	弓	到	匆忙	后	她	,

于是我转身拿起盾牌，鞠躬后赶紧追了上去。

[wen] [tuː; tə][maɪ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [nɑːt][ten] ['peɪsɪz][bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] .

when	to	my	astonishment	I	found	her	standing	not	ten	paces	behind	me	.
什么时候	到	我的	惊讶	我	成立	她	常设	不是	十	步幅	在后面	我	.

令我惊讶的是，我发现她就站在我身后不到十步远的地方。

" [gɜːrl] !

"	Girl	!
"	女孩	!

“女孩！

" [aɪ] [kraɪd] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

"	I	cried	,	"	what	are	you	doing	here	?
"	我	哭	,	"	什么	是	你	正在做	这里	?

我哭着问：“你在这里做什么？”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][duː] .

I	thought	that	you	had	gone	to	the	cave	,	as	I	told	you	to	do	.
我	想法	那	你	有	已消失	到	这	洞穴	,	作为	我	讲述	你	到	做	.

我以为你已经按照我的吩咐去了山洞。

" [ʌp] [went] [hɜːr; hər] [hed] ,
" Up went her head ,
" 向上 去 她 头 ,

她抬起头来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] ['mædʒəsti] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] ,
and the look that she gave me took all the majesty out of me ,
和 这 看 那 她 给予 我 采取 全部 这 威严 出去 的 我 ,

她那眼神让我所有的威严都荡然无存。

[ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː] ['fiːlɪŋ] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] ['pæləs] ['dʒænɪtər] — [ɪf] ['pæləs] [hæv; həv] ['dʒænɪtər] .
and left me feeling more like the palace janitor — if palaces have janitors .
和 左边 我 感觉 更多的 喜欢 这 宫殿 清洁工 — 如果 宫殿 有 清洁工 .

这让我感觉自己更像是宫廷清洁工——如果宫廷里有清洁工的话。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [duː] ! " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [fʊt] .
" As you told me to do ! " she cried , stamping her little foot .
" 作为 你 讲述 我 到 做 ! " 她 哭 , 冲压 她 小的 脚 .

“照你说的做！”她跺着小脚喊道。

" [aɪ] [duː] [æz; əz] [aɪ] [pliːz] .
" I do as I please .
" 我 做 作为 我 请 .

我随心所欲。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] .
I am the daughter of a king , and furthermore , I hate you .
我 是 这 女儿 的 一个 国王 , 和 此外 , 我 恨 你 .

我是国王的女儿，而且，我恨你。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] — [ðɪs] [wʌz; wəz] [maɪ] [θæŋks] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['dʒuːbəl] !
" I was dumbfounded — this was my thanks for saving her from Jubal !
" 我 曾是 目瞪口呆 — 这 曾是 我的 谢谢 为了 保存 她 从 朱巴尔 !

“我当时惊呆了——这就是我对你从朱巴尔手中救她一命的感谢！”

[aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːrps] .
I turned and looked at the corpse .
我 转向 和 看起来 在 这 尸体 .

我转过身，看向那具尸体。

" [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ] [seɪvd] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wɜːrs] [feɪt] , [oʊld] [mæn] , " [aɪ] [sed] ,
" May be that I saved you from a worse fate , old man , " I said ,
" 可能 是 那 我 已保存 你 从 一个 更糟 命运 , 老的 男人 , " 我 说 ,

“或许我让你免于更糟糕的命运，老人家，”我说。

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɑːn] [daɪ'æn] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ ˈtiː]
but I guess it was lost on Dian , for she never seemed to notice it
但 我 猜测 它 曾是 丢失的 在 迪安 , 为了 她 绝不 似乎 到 注意 它
[æt; ət] [ɔːl] .
at all .
在 全部 .

但我想黛安并没有注意到这一点，因为她似乎根本没有察觉到。

" [let] [ˌjuː ˈes] [goʊ] [tuː; tə] [maɪ] [keɪv] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [ˌeɪ ˈem] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .
" Let us go to my cave , " I said , " I am tired and hungry .
" 让 我们 去 到 我的 洞穴 , " 我 说 , " 我 是 疲劳的 和 饥饿的 .

“我们去我的山洞吧，”我说，“我又累又饿。”

" [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [peɪs] [bɪ'haɪnd] [ˌem ˈiː] , ['niːðər] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] ['spiːkɪŋ] .
" She followed along a pace behind me , neither of us speaking .
" 她 随后 沿着 一个 步伐 在后面 我 , 两者都不 的 我们 请讲 .

她跟在我身后一步，我们俩都没说话。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['æŋgri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊər]

I	was	too	angry	,	and	she	evidently	didn't	care	to	converse	with	the	lower
我	曾是	也	生气的	,	和	她	显然	没有	关心	到	交谈	和	这	降低

['ɔːrdərz] .

orders	.
订单	.

我当时太生气了，而她显然也不愿与下层阶级的人交谈。

[aɪ][wʌz; wəz][mæd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] ,

I	was	mad	all	the	way	through	,
我	曾是	疯狂的	全部	这	方式	通过	,

我全程都很生气。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [felt] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [θæŋks] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

as	I	had	certainly	felt	that	at	least	a	word	of	thanks	should	have
作为	我	有	当然	毛毡	那	在	至少	一个	单词	的	谢谢	应该	有

[riˈwɔːdid] [ˌem ˈiː] ,

rewarded	me	,
奖励	我	,

我当时觉得，至少一句感谢的话应该算是对我的回报。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] ['iːv(ə)n][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['stændərdz] ,

for	I	knew	that	even	by	her	own	standards	,
为了	我	知道	那	甚至	经过	她	自己的	标准	,

因为我知道，即使按照她自己的标准来看，

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l]

I	must	have	done	a	very	wonderful	thing	to	have	killed	the	redoubtable
我	必须	有	完毕	一个	非常	精彩的	事物	到	有	被杀	这	令人敬畏的

['dʒuːbəl][ɪn][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [ɪn'kaʊntər] .

Jubal	in	a	hand	-	to	-	hand	encounter	.
朱巴尔	在	一个	手	-	到	-	手	遇到	.

我一定做了一件非常了不起的事，才能在肉搏战中杀死强大的朱巴尔。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [maɪ] [ler] ,

We	had	no	difficulty	in	finding	my	lair	,
我们	有	不	困难	在	寻找	我的	巢穴	,

我们毫不费力地就找到了我的巢穴。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] ['boʊld] ['oʊvər][ə; eɪ] [smɔːl] ['æntɪloʊp] ,

and	then	I	went	down	into	the	valley	and	bowled	over	a	small	antelope	,
和	然后	我	去	向下	进入	这	谷	和	保龄球	超过	一个	小的	羚羊	,

然后我下到山谷里，撞死了一只小羚羊。

[wɪtʃ] [aɪ] ['drægd] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .

which	I	dragged	up	the	steep	ascent	to	the	ledge	before	the	door	.
哪个	我	拖拽	向上	这	陡	上升	到	这	壁架	前	这	门	.

我把它拖上陡峭的台阶，来到门前的壁架上。

[hɪr] [wiː; wi] [eɪt] [ɪn] ['saɪləns] .

Here	we	ate	in	silence	.
这里	我们	吃	在	沉默	.

我们在这里默默地吃完了饭。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

Occasionally	I	glanced	at	her	,
偶尔	我	瞥了一眼	在	她	,

我偶尔会瞥她一眼，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['terɪŋ] [æt; ət] [rɔː] [fleʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd]

thinking	that	the	sight	of	her	tearing	at	raw	flesh	with	her	hands	and
思维	那	这	视线	的	她	撕裂	在	生的	肉	和	她	双手	和

[tiːθ] [laɪk] [sʌm; səm][waɪld]['ænɪm(ə)l] [wʊd] [kɔːz] [ə; eɪ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['sentɪmənts] [tɔːrd]

teeth	like	some	wild	animal	would	cause	a	revulsion	of	my	sentiments	toward
牙齿	喜欢	一些	荒野	动物	会	原因	一个	厌恶	的	我的	情感	朝向

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

我以为看到她像野兽一样用手和牙齿撕咬生肉的景象会让我厌恶她；

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [kwaɪt] [æz; əz] ['deɪntɪli] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]['sɪvəlaɪzd]

but	to	my	surprise	I	found	that	she	ate	quite	as	daintily	as	the	most	civilized
但	到	我的	惊喜	我	成立	那	她	吃	相当	作为	轻柔地	作为	这	最多	文明

['wʊmən] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] ,

woman	of	my	acquaintance	,
女士	的	我的	熟人	,

但令我惊讶的是，我发现她吃饭的姿态和我的熟识中最有教养的女士一样优雅。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [geɪzɪŋ] [ɪn] ['fuːlɪʃ] ['ræptʃər] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	finally	I	found	myself	gazing	in	foolish	rapture	at	the	beauties	of	her
和	最后	我	成立	我	凝视	在	愚蠢	狂喜	在	这	美女	的	她

[strɔːŋ] , [waɪt] [tiːθ] .

strong	,	white	teeth	.
强的	,	白色的	牙齿	.

最后，我发现自己傻傻地迷恋上了她那洁白挺拔的牙齿。

[sʌtʃ] [ɪz] [lʌv] .

Such	is	love	.
这样的	是	爱	.

这就是爱。

['æftər]['aʊər; ɑːr][rɪ'pæst][wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [tə'geðər] [ænd; ənd] [beɪðd] ['aʊər; ɑːr]

After	our	repast	we	went	down	to	the	river	together	and	bathed	our
后	我们的	餐饮	我们	去	向下	到	这	河	一起	和	洗澡	我们的

[hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz] ,

hands	and	faces	,
双手	和	面孔	,

饭后我们一起走到河边，洗了手和脸。

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər] ['drɪŋkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [fɪl] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .

and	then	after	drinking	our	fill	went	back	to	the	cave	.
和	然后	后	喝	我们的	充满	去	后退	到	这	洞穴	.

然后我们喝饱了酒，就回到了山洞。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][aɪ] [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnər][ænd; ənd] , ['kɜːrlɪŋ] [ʌp] , [wʌz; wəz] [suːn]

Without	a	word	I	crawled	into	the	farthest	corner	and	,	curling	up	,	was	soon
没有	一个	单词	我	爬行	进入	这	最远	角落	和	,	冰壶	向上	,	曾是	很快

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

我一言不发地爬到最远的角落，蜷缩起来，很快就睡着了。

[wen] [aɪ] [ə'woʊk] [aɪ] [faʊnd] [daɪ'æn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] .

When	I	awoke	I	found	Dian	sitting	in	the	doorway	looking	out	across	the	valley	.
什么时候	我	醒来	我	成立	迪安	坐着	在	这	门口	寻找	出去	穿过	这	谷	.

我醒来时发现黛安坐在门口，眺望着山谷。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [pæs] ,

As	I	came	out	she	moved	to	one	side	to	let	me	pass	,
作为	我	来了	出去	她	已搬	到	一	边	到	让	我	经过	,

我出来的时候，她侧身让我过去。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

but	she	had	no	word	for	me	.
但	她	有	不	单词	为了	我	.

但她没有跟我说一句话。

[aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][heɪt][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] .

I	wanted	to	hate	her	,	but	I	couldn't	.
我	通缉	到	恨	她	,	但	我	不能	.

我想恨她，但我做不到。

['evri] [taɪm][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [ʌp][ɪn][maɪ] [θroʊt] , [soʊ][ðæt][aɪ] ['nɪrli]

Every	time	I	looked	at	her	something	came	up	in	my	throat	,	so	that	I	nearly
每一个	时间	我	看起来	在	她	某物	来了	向上	在	我的	喉	,	所以	那	我	几乎

[tʃoʊkt] .

choked	.
窒息	.

每次我看着她，就感觉喉咙里有什么东西堵住了，差点噎住。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [bɪ'fɔ:r] ,

I	had	never	been	in	love	before	,
我	有	绝不	到过	在	爱	前	,

我以前从未恋爱过。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [ni:d] ['eni] [eɪd][ɪn][ˌdaɪəg'noʊsɪŋ][maɪ] [keɪs] — [aɪ]['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]

but	I	did	not	need	any	aid	in	diagnosing	my	case	—	I	certainly	had	it	and
但	我	做过	不是	需要	任何	援助	在	诊断	我的	案件	—	我	当然	有	它	和

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][bæd] .

had	it	bad	.
有	它	坏的	.

但我不需要任何帮助来诊断我的病情——我肯定得了这种病，而且病情很严重。

[gɑ:d] , [haʊ] [aɪ] [lʌvd] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] , [dɪs'deɪnfl] , ['tæntəlaɪzɪŋ] , [ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk][gɜ:rl] !

God	,	how	I	loved	that	beautiful	,	disdainful	,	tantalizing	,	prehistoric	girl	!
上帝	,	如何	我	喜爱	那	美丽的	,	轻蔑的	,	诱人的	,	史前	女孩	!

天哪，我多么爱那个美丽、傲慢、诱人、原始的女孩啊！

['æftər][wi:; wi][hæd; həd] ['i:tn] [ə'gen] [aɪ] [æskt] [daɪ'æn] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][traɪb]

After	we	had	eaten	again	I	asked	Dian	if	she	intended	returning	to	her	tribe
后	我们	有	吃	再次	我	问	迪安	如果	她	故意的	返回	到	她	部落

[naʊ] [ðæt] ['dʒu:bəl][wʌz; wəz] [ded] ,

now	that	Jubal	was	dead	,
现在	那	朱巴尔	曾是	死的	,

我们再次吃过东西后，我问黛安，既然朱巴尔死了，她是否打算回到她的部落。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['sædli] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [der] ,

but	she	shook	her	head	sadly	,	and	said	that	she	did	not	dare	,
但	她	摇晃	她	头	令人遗憾的是	,	和	说	那	她	做过	不是	敢	,

但她悲伤地摇了摇头，说她不敢。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] - ['brʌðər] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] — [hɪz; ɪz]['oʊldɪst] ['brʌðər] .

for	there	was	still	Jubal's	brother	to	be	considered	—	his	oldest	brother	.
为了	那里	曾是	仍然	-	兄弟	到	是	经过考虑的	—	他的	最老	兄弟	.

因为还有朱巴的哥哥——他的大哥——需要考虑。

" [wʌt] [hæz; həz][hi:; hi][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ?

"	What	has	he	to	do	with	it	?
"	什么	有	他	到	做	和	它	?

“这跟他有什么关系？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [dʌz] [hiː; hi] [tuː] [wɑːnt][juː; jʊ] , [ɔːr][hæz; həz][ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n][ɑːn][juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['fæməli] ['erluːm] ,
" **Does** **he** **too** **want** **you** **,** **or** **has** **the** **option** **on** **you** **become** **a** **family** **heirloom** **,**
" 做 他 也 想 你 ，或者 有 这 选项 在 你 变得 一个 家庭 传家宝 ，

“他也想要你吗？还是他可以选择把你当作传家宝？”

[tuː; tə][biː; bi] [pæst] [ɑːn] [daʊn] [frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ?
to **be** **passed** **on** **down** **from** **generation** **to** **generation** **?**
到 是 通过了 在 向下 从 一代 到 一代 ?

代代相传？

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [ment] .
" **She** **was** **not** **quite** **sure** **as** **to** **what** **I** **meant** **.**
" 她 曾是 不是 相当 当然 作为 到 什么 我 意思是 .

她不太明白我的意思。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **It** **is** **probable** **,** " **she** **said** **,**
" 它 是 可能 ， " 她 说 ，

“很有可能，”她说。

" [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [wɪl] [wɑːnt] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['dʒuːbəl] — [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sev(ə)n][ʌv; əv]
" **that** **they** **all** **will** **want** **revenge** **for** **the** **death** **of** **Jubal** **—** **there** **are** **seven** **of**
" 那 他们 全部 将要 想 复仇 为了 这 死亡 的 朱巴尔 — 那里 是 七 的
[ðem; ðəm] — ['sev(ə)n]['terəb(ə)l] [men] .
them **—** **seven** **terrible** **men** **.**
他们 — 七 糟糕的 男人 .

“他们都想为朱巴尔的死报仇——他们有七个人——七个可怕的人。

['sʌmwʌn] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] ['piːp(ə)l] .
Someone **may** **have** **to** **kill** **them** **all** **,** **if** **I** **am** **to** **return** **to** **my** **people** **.**
某人 可能 有 到 杀 他们 全部 ，如果 我 是 到 返回 到 我的 人们 .

如果我想回到我的族人身边，或许有人不得不杀了他们所有人。

" [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [ə'suːmd] [ə; eɪ]['kɑːntrækt] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːrdʒ]
" **It** **began** **to** **look** **as** **though** **I** **had** **assumed** **a** **contract** **much** **too** **large**
" 它 开始 到 看 作为 尽管 我 有 假定 一个 合同 很多 也 大的
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [ə'baʊt] ['sev(ə)n]['saɪzɪz] ,
for **me** **—** **about** **seven** **sizes** **,**
为了 我 — 关于 七 尺寸 ，

“我开始觉得我签了一份对我来说太大的合同——大概大了七个尺码。”

[ɪn][fækt] .
in **fact** **.**
在 事实 .

实际上。

" [hæd; həd]['dʒuːbəl] ['eni] ['kʌznz] ? " [aɪ] [æskt] .
" **Had** **Jubal** **any** **cousins** **?** " **I** **asked** **.**
" 有 朱巴尔 任何 表兄弟姐妹 ? " 我 问 .

我问：“朱巴尔有堂兄弟吗？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrst][æt; ət][wʌns] .
It **was** **just** **as** **well** **to** **know** **the** **worst** **at** **once** **.**
它 曾是 只是 作为 出色地 到 知道 这 最差 在 一次 .

早知道最坏的情况也好。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [daɪ'æn] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [kaʊnt] — [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv] [meɪts] .
" **Yes** **,** " **replied** **Dian** **,** " **but** **they** **don't** **count** **—** **they** **all** **have** **mates** **.**
" 是的 ， " 回复 迪安 ， " 但 他们 不 数数 — 他们 全部 有 伙伴们 .

“是的，”黛安回答说，“但它们不算数——它们都有伴侣。”

- ['brʌðərz] [hæv; həv][noʊ] [meɪts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dʒuːbəl][kʊd; kəd][get] [nʌn] [fɔːr; fər][hɪm'self] .

Jubal's	**brothers**	**have**	**no**	**mates**	**because**	**Jubal**	**could**	**get**	**none**	**for**	**himself**	**.**
-	兄弟	有	不	伙伴们	因为	朱巴尔	可以	得到	没有任何	为了	他自己	.

朱巴尔的兄弟们没有配偶，因为朱巴尔自己找不到配偶。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ʌgli] [ðæt] ['wɪmɪn] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [sʌm; səm][hæv; həv]['iːv(ə)n]

He	**was**	**so**	**ugly**	**that**	**women**	**ran**	**away**	**from**	**him**	**—**	**some**	**have**	**even**
他	曾是	所以	丑陋的	那	女性	跑	离开	从	他	—	一些	有	甚至

[θroʊn] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [klɪfs] [ʌv; əv]['æˌmɑːz]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dɛrəl] [eɪ'ziː] ['ræðər] [ðæn; ðən]

thrown	**themselves**	**from**	**the**	**cliffs**	**of**	**Amoz**	**into**	**the**	**Darel**	**Az**	**rather**	**than**
抛掷	他们自己	从	这	悬崖	的	阿莫斯	进入	这	达雷尔	az	相当	比

[meɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌgli] [wʌn] . "

mate	**with**	**the**	**Ugly**	**One**	**.**	**"**
伴侣	和	这	丑陋的	一	.	"

他长得实在太丑了，女人都避之不及——有些女人甚至宁愿从亚摩斯的悬崖跳入达雷尔阿兹河，也不愿与这个丑陋的男人交配。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ? " [aɪ] [æskt] .

"	**But**	**what**	**had**	**that**	**to**	**do**	**with**	**his**	**brothers**	**?**	**"**	**I**	**asked**	**.**
"	但	什么	有	那	到	做	和	他的	兄弟	?	"	我	问	.

“但这跟他兄弟们有什么关系呢？”我问道。

" [aɪ] [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][pɛluːsədɑːr] , " [sed] [daɪ'æn] ,

"	**I**	**forget**	**that**	**you**	**are**	**not**	**of**	**Pellucidar**	**,**	**"**	**said**	**Dian**	**,**
"	我	忘记	那	你	是	不是	的	透明胶片	,	"	说	迪安	,

“我忘了你不是地心世界的人，”迪安说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pɪti] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] ,

with	**a**	**look**	**of**	**pity**	**mixed**	**with**	**contempt**	**,**
和	一个	看	的	遗憾	混合	和	鄙视	,

带着怜悯和轻蔑的神情，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kən'tempt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][leɪd][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]

and	**the**	**contempt**	**seemed**	**to**	**be**	**laid**	**on**	**a**	**little**	**thicker**	**than**	**the**
和	这	鄙视	似乎	到	是	铺设	在	一个	小的	较厚	比	这

['sɜːrkəmstæns] ['wɔːrəntɪd] — [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['ʃʊdənt] [ˌoʊvər'lʊk]

circumstance	**warranted**	**—**	**as**	**though**	**to**	**make**	**quite**	**certain**	**that**	**I**	**shouldn't**	**overlook**
环境	有保证	—	作为	尽管	到	制作	相当	肯定	那	我	不应该	俯瞰

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

而且，这种轻蔑似乎比实际情况还要强烈一些——仿佛是为了确保我不会忽视它。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	**You**	**see**	**,**	**"**	**she**	**continued**	**,**
"	你	看	,	"	她	持续	,

“你看，”她继续说道，

" [ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [meɪ] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [meɪt] [ʌn'tɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz]['oʊldər] ['brʌðərz] [hæv; həv] [dʌn]

"	**a**	**younger**	**brother**	**may**	**not**	**take**	**a**	**mate**	**until**	**all**	**his**	**older**	**brothers**	**have**	**done**
"	一个	年轻	兄弟	可能	不是	拿	一个	伴侣	直到	全部	他的	老	兄弟	有	完毕

[soʊ] ,

so	**,**
所以	,

“弟弟必须等到所有哥哥都结婚后才能结婚。”

[ən'les] [ðə; ðɪ]['oʊldər] ['brʌðər] [weɪvz] [hɪz; ɪz] [prɪ'rɑːgətɪv] , [wɪtʃ] ['dʒuːbəl] [wʊd] [nɑːt][duː] ,

unless	**the**	**older**	**brother**	**waives**	**his**	**prerogative**	**,**	**which**	**Jubal**	**would**	**not**	**do**	**,**
除非	这	老	兄弟	放弃	他的	特权	,	哪个	朱巴尔	会	不是	做	,

除非哥哥放弃他的特权，而朱巴尔是不会这么做的。

['noʊɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm]['sɪŋg(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['kiːnər] [ɪn]

knowing	that	as	long	as	he	kept	them	single	they	would	be	all	the	keener	in
会心	那	作为	长的	作为	他	保留	他们	单身的	他们	会	是	全部	这	更敏锐	在

['eɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [meɪt] .

aiding	him	to	secure	a	mate	.
协助	他	到	安全的	一个	伴侣	.

他知道，只要他让她们保持单身，她们就会更加积极地帮助他找到伴侣。

" ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [daɪ'æn][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [hoʊps]

"	Noticing	that	Dian	was	becoming	more	communicative	I	began	to	entertain	hopes
"	注意到	那	迪安	曾是	成为	更多的	沟通	我	开始	到	招待	希望

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['wɔːrmɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] ,

that	she	might	be	warming	up	toward	me	a	bit	,
那	她	可能	是	变暖	向上	朝向	我	一个	少量	,

“我注意到黛安变得越来越健谈，于是开始抱有一丝希望，觉得她可能对我的态度有所缓和。”

[ɔːl'ðoʊ] [ə'pɑːn] [wʌt] ['slendər] [θred] [aɪ] [hʌŋ] [maɪ] [hoʊps] [aɪ] [suːn] [dɪ'skʌvərd] .

although	upon	what	slender	thread	I	hung	my	hopes	I	soon	discovered	.
虽然	之上	什么	苗条	线	我	悬挂	我的	希望	我	很快	发现	.

然而，我很快就发现，我的希望是多么渺茫。

" [æz; əz][juː; jʊ] [der] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['æˌmɑːz] , " [aɪ] ['ventʃərd] ,

"	As	you	dare	not	return	to	Amoz	,	"	I	ventured	,
"	作为	你	敢	不是	返回	到	阿莫斯	,	"	我	冒险	,

“既然你不敢回到阿莫斯，”我试探着说。

" [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] [sɪns] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['hæpi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	what	is	to	become	of	you	since	you	cannot	be	happy	here	with	me	,
"	什么	是	到	变得	的	你	自从	你	不能	是	快乐的	这里	和	我	,

“既然你和我在一起不能快乐，那你以后该怎么办呢？”

['heɪtɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][duː] ? "

hating	me	as	you	do	?	"
憎恨	我	作为	你	做	?	"

你竟然像现在这样恨我?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['koʊldli] ,

"	I	shall	have	to	put	up	with	you	,	"	she	replied	coldly	,
"	我	将	有	到	放	向上	和	你	,	"	她	回复	冷冷地	,

“我只能忍受你了，”她冷冷地回答道。

" [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [fɪt] [tuː; tə][goʊ] ['elsˌwer] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn] [piːs] ,

"	until	you	see	fit	to	go	elsewhere	and	leave	me	in	peace	,
"	直到	你	看	合身	到	去	别处	和	离开	我	在	和平	,

“直到你觉得合适离开，让我清静清静为止。”

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] [ə'loʊn] .

then	I	shall	get	along	very	well	alone	.
然后	我	将	得到	沿着	非常	出色地	独自的	.

那我一个人也能过得很好。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] ['ʌtər] [ə'meɪzmənt] .

"	I	looked	at	her	in	utter	amazement	.
"	我	看起来	在	她	在	说出	惊愕	.

我惊愕地看着她。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['wʊmən] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][koʊld][ænd; ənd]

It	seemed	incredible	that	even	a	prehistoric	woman	could	be	so	cold	and
它	似乎	极好的	那	甚至	一个	史前	女士	可以	是	所以	寒冷的	和

['hɑːrtləs] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] .

heartless	and	ungrateful	.
狠心	和	忘恩负义	.

令人难以置信的是，即使是史前女性，竟然也会如此冷酷无情、忘恩负义。

[ðen] [aɪ][ə'roʊz] .
Then I arose .
然后 我 出现 .

然后我站了起来。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] , " [aɪ] [sed] ['hɔːtɪli] ,
" I shall leave you NOW , " I said haughtily ,
" 我 将 离开 你 现在 , " 我 说 傲慢地 ,

“我现在就离开你们，”我傲慢地说。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'grætɪtuːd] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪn'sʌlts] ,
" I have had quite enough of your ingratitude and your insults ,
" 我 有 有 相当 足够的 的 你的 忘恩负义 和 你的 侮辱 ,

“我已经受够了你的忘恩负义和侮辱！”

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stroʊd] [mə'dʒestɪkli] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['væli] .
" and then I turned and strode majestically down toward the valley .
" 和 然后 我 转向 和 大步走 雄伟地 向下 朝向 这 谷 .

然后我转身，大步走向山谷。

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [steps] [ɪn] ['æbsəluːt] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪ'æn] [spoʊk] .
I had taken a hundred steps in absolute silence , and then Dian spoke .
我 有 已采取 一个 百 步骤 在 绝对 沉默 , 和 然后 迪安 辐 .

我默默地走了一百步，然后黛安开口说话了。

" [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] !
" I hate you !
" 我 恨 你 !

我恨你！

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] — [ɪn][reɪdʒ] , [aɪ] [θɔːt] .
" she shouted , and her voice broke — in rage , I thought .
" 她 喊叫 , 和 她 嗓音 打破 — 在 愤怒 , 我 想法 .

“她大声喊叫，声音都断了——我想，她是在愤怒中喊叫。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['mɪzrəb(ə)l] ,
I was absolutely miserable ,
我 曾是 绝对地 悲惨的 ,

我当时痛苦极了。

[bʌt; bət][aɪ]['hædnt] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] [wen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [liːv] [hɜːr; hər]
but I hadn't gone too far when I began to realize that I couldn't leave her
但 我 之前没有 已消失 也 远的 什么时候 我 开始 到 意识到 那 我 不能 离开 她
[ə'loʊn] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [prə'tekʃn] ,
alone there without protection ,
独自的 那里 没有 保护 ,

但我还没走多远就意识到，我不能让她一个人待在那里没有保护。

[tuː; tə] [hʌnt] [hɜːr; hər] [oʊn] [fuːd] [ə'mɪd][ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv] [ðæt] ['sævɪdʒ] [wɜːrld] .
to hunt her own food amid the dangers of that savage world .
到 打猎 她 自己的 食物 之中 这 危险 的 那 野蛮的 世界 .

在那个野蛮世界的危险之中，她要自己狩猎食物。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [heɪt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [rɪ'vaɪl] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hiːp] [ɪn'dɪgnəti] ['æftər] [ɪn'dɪgnəti] [ə'pɑːn]
She might hate me , and revile me , and heap indignity after indignity upon
她 可能 恨 我 , 和 唾骂 我 , 和 堆 侮辱 后 侮辱 之上
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

她可能会恨我，辱骂我，对我百般羞辱，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [heitid] [hɜːr; hər] ;

as	she	already	had	,	until	I	should	have	hated	her	;
作为	她	已经	有	,	直到	我	应该	有	憎恨	她	;

就像她以前那样，直到我恨透了她；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['pɪtɪf(ə)l][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [liːv] [hɜːr; hər]

but	the	pitiful	fact	remained	that	I	loved	her	,	and	I	couldn't	leave	her
但	这	可怜	事实	剩余	那	我	喜爱	她	,	和	我	不能	离开	她

[ðer; ðər][ə'loʊn] .

there	alone	.
那里	独自的	.

但令人悲哀的事实是，我爱她，我不能让她独自留在那里。

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] ['mædər] [aɪ][gɑːt] ,

The	more	I	thought	about	it	the	madder	I	got	,
这	更多的	我	想法	关于	它	这	茜草	我	得到	,

我越想越生气。

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['væli] [aɪ][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] ,

so	that	by	the	time	I	reached	the	valley	I	was	furious	,
所以	那	经过	这	时间	我	达到	这	谷	我	曾是	狂怒	,

所以当我到达山谷时，我已经怒不可遏。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [tɜːrnd] [raɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðæt] [klɪf]

and	the	result	of	it	was	that	I	turned	right	around	and	went	up	that	cliff
和	这	结果	的	它	曾是	那	我	转向	正确的	大约	和	去	向上	那	悬崖

[ə'gen] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] .

again	as	fast	as	I	had	come	down	.
再次	作为	快速地	作为	我	有	来	向下	.

结果，我立刻转身，以和我下山时一样快的速度再次爬上了那座悬崖。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [daɪ'æn][hæd; həd][left][ðə; ðɪ] [ledʒ] [ænd; ənd] [gɔːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [keɪv] ,

I	saw	that	Dian	had	left	the	ledge	and	gone	within	the	cave	,
我	锯	那	迪安	有	左边	这	壁架	和	已消失	之内	这	洞穴	,

我看到黛安已经离开岩架，走进了洞穴。

[bʌt; bət][aɪ]['boʊltɪd] [raɪt] [ɪn]['æftər][hɜːr; hər] .

but	I	bolted	right	in	after	her	.
但	我	螺栓连接	正确的	在	后	她	.

但我紧随其后冲了进去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ][paɪl][ʌv; əv] ['graːsiz] [aɪ][hæd; həd] ['gæðərd] [fɔːr; fər]

She	was	lying	upon	her	face	on	the	pile	of	grasses	I	had	gathered	for
她	曾是	说谎	之上	她	脸	在	这	桩	的	草	我	有	聚集	为了

[hɜːr; hər][bed] .

her	bed	.
她	床	.

她脸朝下趴在我为她捡来的一堆草上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌem 'iː] ['entər] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪgrəs] .

When	she	heard	me	enter	she	sprang	to	her	feet	like	a	tigress	.
什么时候	她	听到	我	进入	她	弹簧	到	她	脚	喜欢	一个	母老虎	.

她听到我进来的声音，像母老虎一样跳了起来。

" [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] !

"	I	hate	you	!
"	我	恨	你	!

我恨你！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn]['ɪntuː][ðə; ði][,semi'dɑːknis, ,semai-]

Coming	from	the	brilliant	light	of	the	noonday	sun	into	the	semidarkness
未来	从	这	杰出的	光	的	这	午	太阳	进入	这	半黑暗

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [fitʃər] ,

of	the	cave	I	could	not	see	her	features	,
的	这	洞穴	我	可以	不是	看	她	特征	,

从正午耀眼的阳光下走进洞穴半明半暗的光线中，我看不清她的容貌。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [glæd] ,

and	I	was	rather	glad	,
和	我	曾是	相当	高兴的	,

我当时相当高兴。

[fɔːr; fər][aɪ] [dis'laikt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [riːd] [ðer; ðər] .

for	I	disliked	to	think	of	the	hate	that	I	should	have	read	there	.
为了	我	不喜欢	到	思考	的	这	恨	那	我	应该	有	读	那里	.

因为我不愿去想我本该在那里读到的那些仇恨言论。

[aɪ] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] .

I	never	said	a	word	to	her	at	first	.
我	绝不	说	一个	单词	到	她	在	第一的	.

起初我一句话也没跟她说。

[aɪ][dʒʌst] [stroʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [grɑːspt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [rɪsts] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]

I	just	strode	across	the	cave	and	grasped	her	by	the	wrists	,	and	when	she
我	只是	大步走	穿过	这	洞穴	和	抓住	她	经过	这	手腕	,	和	什么时候	她

['strʌgld] ,

struggled	,
挣扎	,

我径直穿过洞穴，抓住她的手腕，当她挣扎时，

[aɪ] [pʊt] [maɪ][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['pɪnjən] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪdz] .

I	put	my	arm	around	her	so	as	to	pinion	her	hands	to	her	sides	.
我	放	我的	手臂	大约	她	所以	作为	到	小齿轮	她	双手	到	她	侧面	.

我用手臂搂住她，将她的双手固定在身体两侧。

[ʃiː; ʃi] [fɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪgrəs] ,

She	fought	like	a	tigress	,
她	战斗	喜欢	一个	母老虎	,

她像母老虎一样战斗，

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [maɪ] [friː] [hænd][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] — [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ]

but	I	took	my	free	hand	and	pushed	her	head	back	—	I	imagine	that	I
但	我	采取	我的	自由的	手	和	推动	她	头	后退	—	我	想象	那	我

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [bruːt] ,

had	suddenly	turned	brute	,
有	突然	转向	蛮力	,

但我用空着的那只手把她的头往后推——我想我当时突然变得像个野兽一样。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] ['jɪrz] ,

that	I	had	gone	back	a	thousand	million	years	,
那	我	有	已消失	后退	一个	千	百万	年	,

我仿佛回到了十亿年前，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [keɪv] [mæn] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [meit] [baɪ] [fɔːrs] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ]

and	was	again	a	veritable	cave	man	taking	my	mate	by	force	—	and	then	I
和	曾是	再次	一个	真正的	洞穴	男人	采取	我的	伴侣	经过	力量	—	和	然后	我

[kɪst] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [maʊθ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

kissed	that	beautiful	mouth	again	and	again	.
亲吻	那	美丽的	嘴	再次	和	再次	.

我又像个原始人一样强行占有了我的伴侣——然后我一次又一次地亲吻了那张美丽的嘴唇。

" [daɪ'æn] , " [aɪ] [kraɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['rʌfli] , " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

"	Dian	,	"	I	cried	,	shaking	her	roughly	,	"	I	love	you	.
"	迪安	,	"	我	哭	,	摇晃	她	大致	,	"	我	爱	你	.

“黛安,”我哭着，用力摇晃着她，“我爱你。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ?

Can't	you	understand	that	I	love	you	?
不能	你	理解	那	我	爱	你	?

你难道不明白我爱你吗?

[ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ɔːl] [els] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ɔːr] [maɪ] [oʊn] ?

That	I	love	you	better	than	all	else	in	this	world	or	my	own	?
那	我	爱	你	更好的	比	全部	别的	在	这	世界	或者	我的	自己的	?

我爱你胜过世间万物，甚至胜过我自己的一切?

[ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] ?

That	I	am	going	to	have	you	?
那	我	是	去	到	有	你	?

我会拥有你吗?

[ðæt] [lʌv] [laɪk] [maɪn] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] ?

That	love	like	mine	cannot	be	denied	?
那	爱	喜欢	矿	不能	是	否认	?

像我这样的爱，是无法否认的吗?

" [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['veri] [stɪl] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] [naʊ] ,

"	I	noticed	that	she	lay	very	still	in	my	arms	now	,
"	我	注意到	那	她	躺	非常	仍然	在	我的	武器	现在	,

我注意到她现在静静地躺在我的怀里，

[ænd; ənd] [æz; əz] [maɪ] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ]

and	as	my	eyes	became	accustomed	to	the	light	I	saw	that	she	was	smiling
和	作为	我的	眼睛	成为	习惯	到	这	光	我	锯	那	她	曾是	微笑

— [ə; eɪ] ['veri] [kən'tentɪd] ,

—	a	very	contented	,
—	一个	非常	满足	,

当我的眼睛逐渐适应光线后，我看到她正在微笑——一个非常满足的微笑。

['hæpi] [smaɪl] .

happy	smile	.
快乐的	微笑	.

灿烂的笑容。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] .

I	was	thunderstruck	.
我	曾是	雷击	.

我震惊不已。

[ðen] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] , ['veri] ['dʒentli] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,

Then	I	realized	that	,	very	gently	,	she	was	trying	to	disengage	her	arms	,
然后	我	已实现	那	,	非常	轻轻地	,	她	曾是	尝试	到	脱离接触	她	武器	,

然后我意识到，她正非常轻柔地试图挣脱双臂的束缚。

[ænd; ənd] [aɪ] ['luːsnd] [maɪ] [grɪp] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] [soʊ] .

and	I	loosened	my	grip	upon	them	so	that	she	could	do	so	.
和	我	松动	我的	紧握	之上	他们	所以	那	她	可以	做	所以	.

于是我放松了对它们的控制，让她可以这样做。

['sloʊli] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [stoʊl] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] ,

Slowly	they	came	up	and	stole	about	my	neck	,
缓慢地	他们	来了	向上	和	偷窃	关于	我的	脖子	,

它们慢慢靠近，悄悄地爬到我的脖子上。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [maɪ] [lɪps] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːrz] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ðer; ðər]

and	then	she	drew	my	lips	down	to	hers	once	more	and	held	them	there
和	然后	她	画	我的	嘴唇	向下	到	她的	一次	更多的	和	握住	他们	那里

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

for	a	long	time	.
为了	一个	长的	时间	.

然后她再次将我的嘴唇拉向她的嘴唇，并保持了很久。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

At	last	she	spoke	.
在	最后的	她	辐	.

她终于开口说话了。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [duː] [ðɪs] [æt; ət] [fɜːrst] , ['deɪvɪd] ?

"	Why	didn't	you	do	this	at	first	,	David	?
"	为什么	没有	你	做	这	在	第一的	,	大卫	?

“大卫，你为什么一开始不这样做呢？”

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] . "

I	have	been	waiting	so	long	.	"
我	有	到过	等待	所以	长的	.	"

我等了很久了。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

" [aɪ] [kraɪd] .

"	I	cried	.
"	我	哭	.

我哭了。

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [heitid] [ˌem 'iː] ! "

"	You	said	that	you	hated	me	!	"
"	你	说	那	你	憎恨	我	!	"

“你说过你恨我！”

" [dɪd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [ɑːrmz] ,

"	Did	you	expect	me	to	run	into	your	arms	,
"	做过	你	预计	我	到	跑步	进入	你的	武器	,

你以为我会扑进你的怀里吗?

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

and	say	that	I	loved	you	before	I	knew	that	you	loved	me	?	"	she	asked	.
和	说	那	我	喜爱	你	前	我	知道	那	你	喜爱	我	?	"	她	问	.

“难道我要说，在我知道你爱我之前，我就爱上你了吗？”她问道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	But	I	have	told	you	right	along	that	I	love	you	,	"	I	said	.
"	但	我	有	讲述	你	正确的	沿着	那	我	爱	你	,	"	我	说	.

“但我一直都告诉你，我爱你，”我说。

" [lʌv] [spiːks] [ɪn] [ækts] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Love	speaks	in	acts	,	"	she	replied	.
"	爱	说话	在	行为	,	"	她	回复	.

“爱体现在行动中，”她回答说。

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] [maʊθ] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	You	could	have	made	your	mouth	say	what	you	wished	it	to	say	,
"	你	可以	有	制成	你的	嘴	说	什么	你	希望	它	到	说	,

你本可以让你开口说出你想说的话，

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz][jʊr; jər] [hɑːrt] [spoʊk] [tuː; tə]

but	just	now	when	you	came	and	took	me	in	your	arms	your	heart	spoke	to
但	只是	现在	什么时候	你	来了	和	采取	我	在	你的	武器	你的	心	辐	到

[maɪn] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] [ˌʌndə'stændz] .

mine	in	the	language	that	a	woman's	heart	understands	.
矿	在	这	语言	那	一个	女性的	心	明白	.

但就在刚才，当你走过来把我拥入怀中时，你的心用女人的心能理解的语言与我的心对话。

[wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] [mæn][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['deɪvɪd] ? "

What	a	silly	man	you	are	,	David	?	"
什么	一个	愚蠢的	男人	你	是	,	大卫	?	"

大卫，你真是个傻瓜！

" [ðen] [juː; jʊ] ['hævnt] [heitid] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , [daɪ'æn] ?

"	Then	you	haven't	hated	me	at	all	,	Dian	?
"	然后	你	还没有	憎恨	我	在	全部	,	迪安	?

“那你根本就没恨过我，黛安？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][ðæt] [aɪ] [sɔː]

"	I	have	loved	you	always	,	"	she	whispered	,	"	from	the	first	moment	that	I	saw
"	我	有	喜爱	你	总是	,	"	她	低声说道	,	"	从	这	第一的	片刻	那	我	锯

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“我一直都爱你，”她低声说，“从我第一眼见到你起。”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [strʌk] [daʊn] - [ðə; ði][slaɪ] [wʌn] ,

although	I	did	not	know	it	until	that	time	you	struck	down	Hooja	the	Sly	One	,
虽然	我	做过	不是	知道	它	直到	那	时间	你	击	向下	-	这	狡猾	一	,

虽然我当时并不知道，但你已经击败了狡猾的胡加。

[ænd; ənd] [ðen] [spɜːnd] [ˌem 'iː] . "

and	then	spurned	me	.	"
和	然后	被拒绝	我	.	"

然后就抛弃了我。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [spɜːrn][juː; jʊ] , [dɪr] , " [aɪ] [kraɪd] .

"	But	I	didn't	spurn	you	,	dear	,	"	I	cried	.
"	但	我	没有	拒绝	你	,	亲爱的	,	"	我	哭	.

“但我没有拒绝你，亲爱的，”我哭着说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [jʊr; jər] [weɪz] — [aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][duː] [naʊ] .

"	I	didn't	know	your	ways	—	I	doubt	if	I	do	now	.
"	我	没有	知道	你的	方式	—	我	怀疑	如果	我	做	现在	.

“我以前不了解你们的行事方式——现在我也不了解了。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'vaɪld] [ˌem 'iː][soʊ] ,

It	seems	incredible	that	you	could	have	reviled	me	so	,
它	似乎	极好的	那	你	可以	有	被唾弃	我	所以	,

你竟然如此诋毁我，这简直令人难以置信。

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "

and	yet	have	cared	for	me	all	the	time	.	"
和	然而	有	关心	为了	我	全部	这	时间	.	"

然而，他们却一直都很关心我。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" You might have known , " she said ,
" 你 可能 有 已知 , " 她 说 ,

“你本该知道的，”她说。

" [wen] [aɪ][dɪd][nɑːt] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [heɪt] [wɪtʃ] [tʃeɪnd] [ˌem ˈiː]
" when I did not run away from you that it was not hate which chained me
" 什么时候 我 做过 不是 跑步 离开 从 你 那 它 曾是 不是 恨 哪个 连锁 我
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

“当我没有逃离你的时候，并不是仇恨将我束缚在你身边。”

[waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈbætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈdʒuːbəl] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
While you were battling with Jubal , I could have run to the edge of
尽管 你 是 战斗 和 朱巴尔 , 我 可以 有 跑步 到 这 边缘 的
[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
the forest ,
这 森林 ,

当你和朱巴尔战斗的时候，我本可以跑到森林边缘。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːmbæt][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
and when I learned the outcome of the combat it would have been a
和 什么时候 我 学习 这 结果 的 这 战斗 它 会 有 到过 一个
[ˈsɪmp(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪˈluːdid] [juː; jʊ][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] . "
simple thing to have eluded you and returned to my own people . "
简单的 事物 到 有 躲避 你 和 返回 到 我的 自己的 人们 . "

而当我得知战斗结果后，躲开你们，回到我族人身边，是件轻而易举的事。

" [bʌt; bət] - [ˈbrʌðərz] — [ænd; ənd] [ˈkʌznz] — " [aɪ] [riˈmaindid] [hɜːr; hər] , " [haʊ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm]
" But Jubal's brothers — and cousins — " I reminded her , " how about them
" 但 - 兄弟 — 和 表兄弟姐妹 — " 我 提醒 她 , " 如何 关于 他们
?
?
?

“但是朱巴尔的兄弟——还有堂兄弟——”我提醒她，“他们呢？”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][maɪ] [ˈʃoʊldər] .
" She smiled , and hid her face on my shoulder .
" 她 微笑 , 和 隐藏 她 脸 在 我的 肩膀 .

她笑了，把脸埋在我的肩膀上。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈdeɪvɪd] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" I had to tell you SOMETHING , David , " she whispered .
" 我 有 到 告诉 你 某物 , 大卫 , " 她 低声说道 .

“我必须告诉你一件事，大卫，”她低声说道。

" [aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv][sʌm; səm][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [nɪr] [juː; jʊ] . "
" I must needs have SOME excuse for remaining near you . "
" 我 必须 需求 有 一些 原谅 为了 其余的 靠近 你 . "

“我必须得找个理由才能留在你身边。”

" [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪnər] !
" You little sinner !
" 你 小的 罪人 !

你这个小罪人！

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːzd] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] ['æŋgwɪʃ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ! "

"	And	you	have	caused	me	all	this	anguish	for	nothing	!	"
"	和	你	有	导致	我	全部	这	痛苦	为了	没有什么	!	"

“而你却让我白白承受了这一切痛苦！”

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sɪmpli] ,

"	I	have	suffered	even	more	,	"	she	answered	simply	,
"	我	有	遭受	甚至	更多的	,	"	她	回答	简单地	,

“我遭受的痛苦更多，”她简单地回答道。

" [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['helpləs] .

"	for	I	thought	that	you	did	not	love	me	,	and	I	was	helpless	.
"	为了	我	想法	那	你	做过	不是	爱	我	,	和	我	曾是	无助	.

“因为我以为你不爱我，我无能为力。”

[aɪ] ['kudnt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] ,

I	couldn't	come	to	you	and	demand	that	my	love	be	returned	,
我	不能	来	到	你	和	要求	那	我的	爱	是	返回	,

我不能走到你面前，要求你回应我的爱，

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

as	you	have	just	come	to	me	.
作为	你	有	只是	来	到	我	.

就像你刚才来到我身边一样。

[dʒʌst] [naʊ] [wen] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [hoʊp] [went] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Just	now	when	you	went	away	hope	went	with	you	.
只是	现在	什么时候	你	去	离开	希望	去	和	你	.

刚才你离开的时候，希望也随你而去了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['retʃɪd] , ['terəfaɪd] , ['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] .

I	was	wretched	,	terrified	,	miserable	,	and	my	heart	was	breaking	.
我	曾是	可怜	,	恐惧	,	悲惨的	,	和	我的	心	曾是	打破	.

我当时痛苦不堪，恐惧万分，悲惨极了，心都碎了。

[aɪ] [wept] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [sɪns] [maɪ] ['mʌðər] [daɪd] ,

I	wept	,	and	I	have	not	done	that	before	since	my	mother	died	,
我	哭泣	,	和	我	有	不是	完毕	那	前	自从	我的	母亲	死亡	,

我哭了，自从母亲去世后，我从未这样哭过。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ʌv; əv] [terz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	and	now	I	saw	that	there	was	the	moisture	of	tears	about	her	eyes	.
"	和	现在	我	锯	那	那里	曾是	这	水分	的	眼泪	关于	她	眼睛	.

“这时我看到她眼眶里噙满了泪水。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][kraɪ][maɪ'self] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [pʊr] [tʃaɪld]

It	was	near	to	making	me	cry	myself	when	I	thought	of	all	that	poor	child
它	曾是	靠近	到	制作	我	哭	我	什么时候	我	想法	的	全部	那	贫穷的	孩子

[hæd; həd] [bɪn] [θruː] .

had	been	through	.
有	到过	通过	.

想到那个可怜的孩子所经历的一切，我几乎都要哭了。

['mʌðərləs] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] ; ['hʌntɪd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [praɪ'miːv(ə)l] [wɜːrld] [baɪ] [ðæt]

Motherless	and	unprotected	;	hunted	across	a	savage	,	primeval	world	by	that
无母	和	未受保护	;	猎杀	穿过	一个	野蛮的	,	原始	世界	经过	那

['hɪdiəs] [bruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ;

hideous	brute	of	a	man	;
可怕	蛮力	的	一个	男人	;

孤苦伶仃，无依无靠；被那个丑陋的野蛮人追杀，横跨蛮荒原始的世界；

[ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['fɪrsəm] ['denɪzənz] [ʌv; əv] [ɪts] ['maʊntnz] , [ɪts]

exposed	to	the	attacks	of	the	countless	fearsome	denizens	of	its	mountains	,	its
裸露	到	这	攻击	的	这	无数	可怕的	居民	的	它是	山脉	,	它是

[pleɪnz] ,

plains	,
平原	,

暴露在其山脉、平原上无数可怕居民的攻击之下，

[ænd; ənd] [ɪts] ['dʒʌŋglz] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sə'vaɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

and	its	jungles	—	it	was	a	miracle	that	she	had	survived	it	all	.
和	它是	丛林	—	它	曾是	一个	奇迹	那	她	有	幸存下来	它	全部	.

还有那里的丛林——她能从中幸存下来简直是个奇迹。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [maɪ] ['ɜːrli] ['fɔːˌbeəz] [mʌst; məst]

To	me	it	was	a	revelation	of	the	things	my	early	forebears	must
到	我	它	曾是	一个	启示	的	这	事物	我的	早期的	祖先	必须

[hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [ðæt] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtər] [krʌst] [maɪt] [sər'vaɪv] .

have	endured	that	the	human	race	of	the	outer	crust	might	survive	.
有	忍受	那	这	人类	种族	的	这	外	地壳	可能	存活	.

对我来说，这让我意识到我的早期祖先为了让生活在地壳外层的人类得以生存，一定经历了许多苦难。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [praʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

It	made	me	very	proud	to	think	that	I	had	won	the	love	of	such	a
它	制成	我	非常	自豪的	到	思考	那	我	有	韩元	这	爱	的	这样的	一个

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

想到我赢得了这样一位女士的芳心，我感到非常自豪。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [riːd] [ɔːr] [raɪt] ;

Of	course	she	couldn't	read	or	write	;
的	课程	她	不能	读	或者	写	;

她当然不识字；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['kʌltʃərd] [ɔːr] [rɪ'faɪnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [æz; əz] [juː; jʊ] [dʒʌdʒ] ['kʌltʃər] [ænd; ənd]

there	was	nothing	cultured	or	refined	about	her	as	you	judge	culture	and
那里	曾是	没有什么	有文化的	或者	精制	关于	她	作为	你	法官	文化	和

[rɪ'faɪnmənt] ;

refinement	;
精炼	;

她身上没有任何有教养或优雅的气质，按照你评判教养和优雅的标准来看；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ɪn] ['wʊmən] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gʊd] ,

but	she	was	the	essence	of	all	that	is	best	in	woman	,	for	she	was	good	,
但	她	曾是	这	本质	的	全部	那	是	最好的	在	女士	,	为了	她	曾是	好的	,

但她集女性所有美好品质于一身，因为她很善良。

[ænd; ənd] [breɪv] , [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] .

and	brave	,	and	noble	,	and	virtuous	.
和	勇敢的	,	和	高贵	,	和	有德行的	.

勇敢、高尚、有德。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [əb'zɜːrvəns] [in'teild]

And	she	was	all	these	things	in	spite	of	the	fact	that	their	observance	entailed
和	她	曾是	全部	这些	事物	在	尽管如此	的	这	事实	那	他们的	观察	包含

['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒər] [ænd; ənd] ['pɑːsəb(ə)l] [deθ] .

suffering	and	danger	and	possible	death	.
痛苦	和	危险	和	可能的	死亡	.

尽管遵守这些准则会带来痛苦、危险甚至死亡，但她仍然做到了这一切。

[haʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə]['dʒuːbəl][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]

How	much	easier	it	would	have	been	to	have	gone	to	Jubal	in	the	first
如何	很多	更轻松	它	会	有	到过	到	有	已消失	到	朱巴尔	在	这	第一的

[pleɪs] !

place	!
地方	!

如果当初直接去朱巴尔该有多容易啊!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['lɔːfl] [meit] .

She	would	have	been	his	lawful	mate	.
她	会	有	到过	他的	合法的	伴侣	.

她本该是他的合法伴侣。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwiːn] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [lænd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ment] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ]

She	would	have	been	queen	in	her	own	land	—	and	it	meant	just	as	much
她	会	有	到过	女王	在	她	自己的	土地	—	和	它	意思是	只是	作为	很多

[tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [eɪdʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə][ðə; ði]

to	the	cave	woman	to	be	a	queen	in	the	Stone	Age	as	it	does	to	the
到	这	洞穴	女士	到	是	一个	女王	在	这	石头	年龄	作为	它	做	到	这

['wʊmən] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] [naʊ] ;

woman	of	today	to	be	a	queen	now	;
女士	的	今天	到	是	一个	女王	现在	;

她本应是自己土地上的女王——对于石器时代的穴居女性来说，成为女王的意义与对于今天的女性来说，成为女王的意义一样重大；

[its] [ɔːl] [kəm'pærətɪv] ['glɔːri] ['eni] [wei] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

it's	all	comparative	glory	any	way	you	look	at	it	,
它是	全部	比较	荣耀	任何	方式	你	看	在	它	,

无论从哪个角度来看，这都只是相对的荣耀。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][hæf] - ['neɪkɪd] ['sævidʒiz][ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [krʌst] [tə'deɪ] ,

and	if	there	were	only	half	-	naked	savages	on	the	outer	crust	today	,
和	如果	那里	是	仅有的	一半	-	裸	野蛮人	在	这	外	地壳	今天	,

如果今天地壳表面只有半裸的野蛮人，

[juːd] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['glɔːri] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ə; eɪ] [də'həumi] [tʃiːf]

you'd	find	that	it	would	be	considerable	glory	to	be	the	wife	a	Dahomey	chief
你会	寻找	那	它	会	是	大量	荣耀	到	是	这	妻子	一个	达荷美	首席

.

:

.

你会发现，成为达荷美酋长的妻子将是一件非常光荣的事情。

[aɪ] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [kəm'per] [daɪ'ænz]['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] [jʌŋ] ['wʊmən]

I	couldn't	help	but	compare	Dian's	action	with	that	of	a	splendid	young	woman
我	不能	帮助	但	比较	dian 的	行动	和	那	的	一个	灿烂	年轻的	女士

[aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] — [aɪ] [miːn] ['splendɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]

I	had	known	in	New	York	—	I	mean	splendid	to	look	at	and	to	talk	to
我	有	已知	在	新的	约克	—	我	意思是	灿烂	到	看	在	和	到	讲话	到

.

:

.

我不禁将黛安的行为与我在纽约认识的一位非常出色的年轻女子的行为作比较——我的意思是，她不仅外表出众，而且谈吐优雅。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃʌm] [ʌv; əv] [maɪn] — [ə; eɪ] [kliːn] ,

She	had	been	head	over	heels	in	love	with	a	chum	of	mine	—	a	clean	,
她	有	到过	头	超过	高跟鞋	在	爱	和	一个	密友	的	矿	—	一个	干净的	,

她曾深深地爱上了我的一个朋友——一个干净、

['mænli] [tʃæp] — [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ]['broʊkən] - [daʊn] ,

manly	chap	—	but	she	had	married	a	broken	-	down	,
男子气概	小伙子	—	但	她	有	已婚	一个	破碎的	-	向下	,

她嫁给了一个颓废的男人，一个男子气概十足的小伙子。

[dɪs'repjətəbl] [oʊld] [ˌdebɔ:'tʃi:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kaʊnt] [ɪn][sʌm; səm] ['dɪŋki] ['lɪt(ə)l]

disreputable	old	debauchee	because	he	was	a	count	in	some	dinky	little
声名狼藉的	老的	放荡不羁	因为	他	曾是	一个	数数	在	一些	小巧玲珑	小的

[ˌjʊrə'pi:ən] [ˌprɪnsɪ'pæləti] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n] [ə'kɔ:d] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kʌlər] [baɪ][rændˌrɑ:nt]

European	principality	that	was	not	even	accorded	a	distinctive	color	by	Rand
欧洲的	公国	那	曾是	不是	甚至	同意	一个	独特的	颜色	经过	兰德

[mək'næˌli:] .

McNally	.
麦克纳利	.

他是个声名狼藉的老浪荡子，因为他是某个欧洲小公国的伯爵，而这个小公国甚至连兰德麦克纳利公司都没有给它分配一个独特的颜色。

[jes] , [aɪ][wʌz; wəz] ['maɪti] [praʊd] [ʌv; əv][daɪ'æn] .

Yes	,	I	was	mighty	proud	of	Dian	.
是的	,	我	曾是	强大的	自豪的	的	迪安	.

是的，我为黛安感到非常自豪。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [wi:; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər]['sɑ:ri] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:]

After	a	time	we	decided	to	set	out	for	Sari	,	as	I	was	anxious	to	see
后	一个	时间	我们	决定	到	放	出去	为了	纱丽	,	作为	我	曾是	焦虑的	到	看

['peri] ,

Perry	,
佩里	,

过了一段时间，我们决定出发去萨里，因为我急切地想见到佩里。

[ænd; ənd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	to	know	that	all	was	right	with	him	.
和	到	知道	那	全部	曾是	正确的	和	他	.

并且知道他一切安好。

[aɪ][hæd; həd][toʊld][daɪ'æn] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r][plæn][ʌv; əv] [ɪ'mænsəˌpeɪtɪŋ] [ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [ʌv; əv]

I	had	told	Dian	about	our	plan	of	emancipating	the	human	race	of
我	有	讲述	迪安	关于	我们的	计划	的	解放	这	人类	种族	的

[pɛlu:sədɑ:r] ,

Pellucidar	,
透明胶片	,

我曾告诉黛安我们解放佩卢西达人类的计划，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ferli] [waɪld]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

and	she	was	fairly	wild	over	it	.
和	她	曾是	相当	荒野	超过	它	.

她对此非常着迷。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ɪf] [də'kɔ:] , [hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [wʊd] ['oʊnli] [rɪ'tɜ:rn] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi:; bi] [kɪŋ]

She	said	that	if	Dacor	,	her	brother	,	would	only	return	he	could	easily	be	king
她	说	那	如果	达科尔	,	她	兄弟	,	会	仅有的	返回	他	可以	容易地	是	国王

[ʌv; əv]['æˌmɑ:z] ,

of	Amoz	,
的	阿莫斯	,

她说，只要她的哥哥达科愿意回来，他就能轻易成为亚摩斯的国王。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [hi:; hi][ænd; ənd] - [kʊd; kəd][fɔ:rm][æn; ən] [ə'laɪəns] .

and	that	then	he	and	Ghak	could	form	an	alliance	.
和	那	然后	他	和	-	可以	形式	一个	联盟	.

这样一来，他和加克就可以结盟了。

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [stɑːrt] ,

That	would	give	us	a	flying	start	,
那	会	给	我们	一个	飞行	开始	,

那将使我们取得一个良好的开局。

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜːr; wər][bəuθ] ['veri] ['paʊərf(ə)l] [traɪbz] .

for	the	Sarians	and	the	Amozites	were	both	very	powerful	tribes	.
为了	这	-	和	这	-	是	两个都	非常	强大的	部落	.

因为撒拉人和亚摩西人都是非常强大的部族。

[wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][swɔːdz] , [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] ,

Once	they	had	been	armed	with	swords	,	and	bows	and	arrows	,
一次	他们	有	到过	武装	和	剑	,	和	弓	和	箭头	,

一旦他们配备了刀剑、弓箭，

[ænd; ənd] [treɪnd] [ɪn][ðer; ðər][juːz][wiː; wi][wɜːr; wər]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌoʊvər'kʌm] ['eni] [traɪb]

and	trained	in	their	use	we	were	confident	that	they	could	overcome	any	tribe
和	受过训练	在	他们的	使用	我们	是	自信的	那	他们	可以	克服	任何	部落

[ðæt] [siːmd] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['fedəreɪtɪd] [steɪts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

that	seemed	disinclined	to	join	the	great	army	of	federated	states	with	which
那	似乎	不情愿	到	加入	这	伟大的	军队	的	联邦	各州	和	哪个

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði][mə'hɑːrz] .

we	were	planning	to	march	upon	the	Mahars	.
我们	是	规划	到	行进	之上	这	马哈尔人	.

经过训练，我们确信他们能够战胜任何不愿加入我们计划用来对抗马哈尔人的联邦大军的部落。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'strʌktɪv] ['endʒɪnz] [ʌv; əv][wɔːr] [wɪtʃ] ['peri] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]

I	explained	the	various	destructive	engines	of	war	which	Perry	and	I	could
我	解释	这	各种各样的	破坏性的	发动机	的	战争	哪个	佩里	和	我	可以

[kən'strʌkt] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] — ['gʌnpaʊdər] ,

construct	after	a	little	experimentation	—	gunpowder	,
构造	后	一个	小的	实验	—	火药	,

我向佩里解释了我和他经过一些实验后可以制造出的各种破坏性战争工具——火药、

['raɪfəlz] , ['kænən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [ænd; ənd][daɪ'æn] [wʊd] [klæp][hɜːr; hər][hændz] ,

rifles	,	cannon	,	and	the	like	,	and	Dian	would	clap	her	hands	,
步枪	,	大炮	,	和	这	喜欢	,	和	迪安	会	拍	她	双手	,

步枪、大炮等等，黛安会拍手叫好。

[ænd; ənd] [θroʊ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [aɪ]

and	throw	her	arms	about	my	neck	,	and	tell	me	what	a	wonderful	thing	I
和	扔	她	武器	关于	我的	脖子	,	和	告诉	我	什么	一个	精彩的	事物	我

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

她会用双臂搂住我的脖子，告诉我我有多么了不起。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɑːm'nɪpətənt] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['riːəli] ['hædnt] [dʌn]

She	was	beginning	to	think	that	I	was	omnipotent	although	I	really	hadn't	done
她	曾是	开始	到	思考	那	我	曾是	无所不能	虽然	我	真的	之前没有	完毕

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [tɔːk] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [wen] [ðeɪ] [lʌv] .

anything	but	talk	—	but	that	is	the	way	with	women	when	they	love	.
任何事物	但	讲话	—	但	那	是	这	方式	和	女性	什么时候	他们	爱	.

她开始觉得我无所不能，尽管我除了说话什么也没做——但女人恋爱时就是这样。

['peri] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wʌz; wəz][wʌn] - [tenθ] [æz; əz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz]

Perry	used	to	say	that	if	a	fellow	was	one	-	tenth	as	remarkable	as	his
佩里	用过的	到	说	那	如果	一个	同伴	曾是	一	-	第十	作为	卓越	作为	他的

[waɪf] [ɔːr] ['mʌðər] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ,

wife	or	mother	thought	him	,
妻子	或者	母亲	想法	他	,

佩里过去常说，如果一个人只有他妻子或母亲认为他十分之一的优秀，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][wɜːrld][baɪ][ðə; ði][teɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [daʊn] - [hɪl] [dræg] .

he	would	have	the	world	by	the	tail	with	a	down	-	hill	drag	.
他	会	有	这	世界	经过	这	尾巴	和	一个	向下	-	爬坡道	拖	.

他会像一阵下坡路一样，牢牢掌控世界。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]['sɑːri][aɪ] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['pɔɪzənəs] ['vaɪpərz]

The	first	time	we	started	for	Sari	I	stepped	into	a	nest	of	poisonous	vipers
这	第一的	时间	我们	开始	为了	纱丽	我	步	进入	一个	巢	的	有毒	蝰蛇

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['væli] .

before	we	reached	the	valley	.
前	我们	达到	这	谷	.

我们第一次出发去萨里时，还没到达山谷，我就一脚踩进了毒蛇窝。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [stʌŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]['æŋk(ə)l] , [ænd; ənd][daɪ'æn] [meɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]

A	little	fellow	stung	me	on	the	ankle	,	and	Dian	made	me	come	back	to
一个	小的	同伴	被蜇了	我	在	这	踝	,	和	迪安	制成	我	来	后退	到

[ðə; ði] [keɪv] .

the	cave	.
这	洞穴	.

一只小家伙蛰了我的脚踝，黛安让我回到山洞里。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [aɪ] ['mʌsnt] ['eksərsaɪz] ,

She	said	that	I	mustn't	exercise	,
她	说	那	我	不得	锻炼	,

她说我不应该锻炼。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] ['feɪt(ə)l] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [sneɪk] [ðæt] [strʌk] [ˌem 'iː]

or	it	might	prove	fatal	—	if	it	had	been	a	full	-	grown	snake	that	struck	me
或者	它	可能	证明	致命的	—	如果	它	有	到过	一个	满的	-	生长	蛇	那	击	我

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

或者，如果咬我的是一条成年蛇，那可能会致命——她说。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [muːvd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [peɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nest] — [aɪ'd][hæv; həv][daɪd][ɪn][maɪ]

I	wouldn't	have	moved	a	single	pace	from	the	nest	—	I'd	have	died	in	my
我	不会	有	已搬	一个	单身的	步伐	从	这	巢	—	ID	有	死亡	在	我的

[træks] ,

tracks	,
轨道	,

我一步也不会离开巢穴——我会死在原地。

[soʊ] ['vɪrələnt] [ɪz][ðə; ði] ['pɔɪzn] .

so	virulent	is	the	poison	.
所以	剧毒的	是	这	毒	.

这毒药毒性太强了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [leɪd] [ʌp][fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ,

As	it	was	I	must	have	been	laid	up	for	quite	a	while	,
作为	它	曾是	我	必须	有	到过	铺设	向上	为了	相当	一个	尽管	,

结果，我当时肯定卧床休息了相当长一段时间。

[ðoʊ] [daɪ'ænz] ['poʊltɪs] [ʌv; əv] [hɜːrb] [ænd; ənd] [liːvz] ['faɪnəli] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [ænd; ənd]

though	Dian's	poultices	of	herbs	and	leaves	finally	reduced	the	swelling	and
尽管	dian 的	药膏	的	草药	和	树叶	最后	减少	这	肿胀	和

[druː] [aʊt] [ðə; ði] ['pɔɪzn] .

drew	out	the	poison	.
画	出去	这	毒	.

虽然黛安用草药和树叶制成的药膏最终减轻了肿胀并排出了毒素。

[ðə; ði] ['epɪsoʊd] [pruːvd] [moʊst] ['fɔːrtʃənət] , [haʊ'evər] ,

The	episode	proved	most	fortunate	,	however	,
这	插曲	已证实	最多	幸运	,	然而	,

然而，这件事最终证明是非常幸运的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'diːə] [wɪtʃ] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [foʊld][tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv]

as	it	gave	me	an	idea	which	added	a	thousand	-	fold	to	the	value	of
作为	它	给予	我	一个	主意	哪个	额外	一个	千	-	折叠	到	这	价值	的

[maɪ]['ærəus][æz; əz] ['mɪsaɪlz] [ʌv; əv] [ə'fens] [ænd; ənd] [dɪ'fens] .

my	arrows	as	missiles	of	offense	and	defense	.
我的	箭头	作为	导弹	的	罪行	和	防御	.

因为它给了我一个想法，使我的箭矢作为进攻和防御武器的价值增加了一千倍。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ə'gen] ,

As	soon	as	I	was	able	to	be	about	again	,
作为	很快	作为	我	曾是	有能力的	到	是	关于	再次	,

我一恢复行动能力，

[aɪ] [sɔːt] [aʊt] [sʌm; səm][ə'dʌlt; 'ædʌlt]['vaɪpərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʌŋ] [ˌem 'iː] ,

I	sought	out	some	adult	vipers	of	the	species	which	had	stung	me	,
我	寻求	出去	一些	成人	蝰蛇	的	这	物种	哪个	有	被蜇了	我	,

我找到了一些曾蛰过我的那种成年蝰蛇，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kɪld] [ðem; ðəm] , [aɪ] [ɪk'stræktɪd] [ðer; ðər]['vaɪrəs] , ['smiəriŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði][tɪps]

and	having	killed	them	,	I	extracted	their	virus	,	smearing	it	upon	the	tips
和	拥有	被杀	他们	,	我	提取	他们的	病毒	,	涂抹	它	之上	这	尖端

[ʌv; əv] ['sevrəl] ['ærəus] .

of	several	arrows	.
的	一些	箭头	.

杀死它们之后，我提取了它们的病毒，并将其涂抹在几支箭的箭头上。

['leɪtər] [aɪ] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [haɪ'iːnədɑːn] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ,

Later	I	shot	a	hyaenodon	with	one	of	these	,
之后	我	射击	一个	鬣齿兽	和	一	的	这些	,

后来我用其中一把枪射杀了一只鬣狗。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [maɪ] ['æroʊ] [in'fliktid] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [fleʃ] [wuːnd] [ðə; ði] [biːst] ['krʌmpld]

and	though	my	arrow	inflicted	but	a	superficial	flesh	wound	the	beast	crumpled
和	尽管	我的	箭	造成的	但	一个	浅	肉	伤口	这	兽	皱巴巴的

[ɪn] [deθ] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz][hɪt] .

in	death	almost	immediately	after	he	was	hit	.
在	死亡	几乎	立即地	后	他	曾是	打	.

虽然我的箭只在它身上造成了皮外伤，但那野兽被击中后几乎立刻就倒地身亡了。

[wiː; wi] [naʊ] [set] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

We	now	set	out	once	more	for	the	land	of	the	Sarians	,
我们	现在	放	出去	一次	更多的	为了	这	土地	的	这	-	,

我们现在再次启程前往萨里安人的土地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [sɪn'sɪr] [rɪ'gret] [ðæt] [wiː; wi] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]

and	it	was	with	feelings	of	sincere	regret	that	we	bade	good	-	bye	to
和	它	曾是	和	情怀	的	真诚	后悔	那	我们	巴德	好的	-	再见	到

['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] ,

our	beautiful	Garden	of	Eden	,
我们的	美丽的	花园	的	伊甸园	,

我们怀着由衷的遗憾告别了我们美丽的伊甸园。

[ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [piːs] [ænd; ənd] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [lɪvd] [ðə; ði] ['hæpiːəst]

in	the	comparative	peace	and	harmony	of	which	we	had	lived	the	happiest
在	这	比较	和平	和	和谐	的	哪个	我们	有	居住地	这	最快乐

['moʊmənts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

moments	of	our	lives	.
时刻	的	我们的	生活	.

我们曾在相对和平与和谐的环境中度过了一生中最幸福的时光。

[haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [fɔːr; fər][æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ,

How	long	we	had	been	there	I	did	not	know	,	for	as	I	have	told	you	,
如何	长的	我们	有	到过	那里	我	做过	不是	知道	,	为了	作为	我	有	讲述	你	,

我不知道我们在那里待了多久，因为正如我告诉你的那样，

[taɪm] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [bɪ'niːθ] [ðæt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['nuːndeɪ] [sʌn] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

time	had	ceased	to	exist	for	me	beneath	that	eternal	noonday	sun	—	it	may
时间	有	停止	到	存在	为了	我	下面	那	永恒	午	太阳	—	它	可能

[hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['aʊər] ,

have	been	an	hour	,
有	到过	一个	小时	,

在那永恒的正午阳光下，时间对我来说已经停止了——也许已经过了一个小时。

[ɔːr][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [taɪm] ; [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

or	a	month	of	earthly	time	;	I	do	not	know	.
或者	一个	月	的	尘世的	时间	;	我	做	不是	知道	.

或许是地球上的一个月；我不知道。

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

[bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ]

BACK	TO	EARTH
后退	到	地球

回到地球

[wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntnz] [bɪ'jɑːnd] ,

We	crossed	the	river	and	passed	through	the	mountains	beyond	,
我们	交叉	这	河	和	通过了	通过	这	山脉	超过	,

我们渡过河流，穿过远处的群山。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [greɪt] ['lev(ə)l] [pleɪn] [wɪtʃ] [stretʃt] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːr]

and	finally	we	came	out	upon	a	great	level	plain	which	stretched	away	as	far
和	最后	我们	来了	出去	之上	一个	伟大的	等级	清楚的	哪个	拉伸	离开	作为	远的

[æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .

as	the	eye	could	reach	.
作为	这	眼睛	可以	抵达	.

最后，我们来到了一片广阔的平原，一眼望不到边。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ][ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə]

I	cannot	tell	you	in	what	direction	it	stretched	even	if	you	would	care	to
我	不能	告诉	你	在	什么	方向	它	拉伸	甚至	如果	你	会	关心	到

[noʊ] ,

know	,
知道	,

即使你想知道，我也无法告诉你它延伸的方向。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [pɛluːsədɑːr][aɪ] ['nevər] [dɪ'skʌvərd] ['eni] [bʌt; bət]['loʊk(ə)l]

for	all	the	while	that	I	was	within	Pellucidar	I	never	discovered	any	but	local
为了	全部	这	尽管	那	我	曾是	之内	透明胶片	我	绝不	发现	任何	但	当地的

['meθədz] [ʌv; əv] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nɔːrθ] ,

methods	of	indicating	direction	—	there	is	no	north	,
方法	的	表明	方向	—	那里	是	不	北	,

在我身处地心世界期间，我从未发现过任何指示方向的方法，除了当地的方法——那里没有北方。

[noʊ] [saʊθ] , [noʊ] [iːst] , [noʊ] [west] .

no	south	,	no	east	,	no	west	.
不	南	,	不	东方	,	不	西方	.

没有南，没有东，没有西。

[ʌp] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [ɪz] [wel] [dɪ'faɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

UP	is	about	the	only	direction	which	is	well	defined	,	and	that	,	of	course	,
向上	是	关于	这	仅有的	方向	哪个	是	出色地	定义	,	和	那	,	的	课程	,

向上几乎是唯一一个定义明确的方向，当然，

[ɪz] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [krʌst] .

is	DOWN	to	you	of	the	outer	crust	.
是	向下	到	你	的	这	外	地壳	.

外壳的形成取决于你。

[sɪns] [ðə; ði] [sʌn] ['niːðər] ['raɪzɪz][nɔːr] [sets] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

Since	the	sun	neither	rises	nor	sets	there	is	no	method	of	indicating	direction
自从	这	太阳	两者都不	上升	也不	套	那里	是	不	方法	的	表明	方向

[bɪ'jɑːnd] ['vɪzəb(ə)l]['ɑːbdʒekts] [sʌtʃ] [æz; əz] [haɪ] ['maʊntnz] ,

beyond	visible	objects	such	as	high	mountains	,
超过	可见的	对象	这样的	作为	高的	山脉	,

由于太阳既不升起也不落下，因此除了高山等可见物体之外，没有其他方法来指示方向。

['fɔrists] , [leɪks] , [ænd; ənd] ['siːz] .

forests	,	lakes	,	and	seas	.
森林	,	湖泊	,	和	海域	.

森林、湖泊和海洋。

[ðə; ði] [pleɪn] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [wɪtʃ] [flæŋk] [ðə; ði] ['dɛrəl] [eɪ'ziː][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr]

The	plain	which	lies	beyond	the	white	cliffs	which	flank	the	Darel	Az	upon	the	shore
这	清楚的	哪个	谎言	超过	这	白色的	悬崖	哪个	侧翼	这	达雷尔	az	之上	这	支撑

['nɪrəst] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz]

nearest	the	Mountains	of	the	Clouds	is	about	as	near	to	any	direction	as
最近的	这	山脉	的	这	云	是	关于	作为	靠近	到	任何	方向	作为

['eni] - [kæn; kən] [kʌm] .

any	Pellucidarian	can	come	.
任何	-	能	来	.

在云之山脉附近海岸，达雷尔阿兹两侧的白色悬崖之外的平原，是任何一位地底人所能到达的最远方向。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛrəl] [eɪ'ziː] , [ɔːr][ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] ,

If	you	happen	not	to	have	heard	of	the	Darel	Az	,	or	the	white	cliffs	,
如果	你	发生	不是	到	有	听到	的	这	达雷尔	az	, 或者		这	白色的	悬崖	,

如果你碰巧没听说过达雷尔阿兹（Darel Az）或白色悬崖，

[ɔːr][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['lækɪŋ] ,

or	the	Mountains	of	the	Clouds	you	feel	that	there	is	something	lacking	,
或者	这	山脉	的	这	云	你	感觉	那	那里	是	某物	缺乏	,

或者，当你看到云中之山时，你会觉得似乎缺少了什么。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][ˌʌndər'stændəb(ə)l] [ˌnɔːrθ'iːst] [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	long	for	the	good	old	understandable	northeast	and	southwest	of	the
和	长的	为了	这	好的	老的	可以理解	东北	和	西南	的	这

['aʊtər] [wɜːrld] .

outer	world	.
外	世界	.

并怀念外面世界美好而易于理解的东北和西南地区。

[wiː; wi][hæd; həd] ['berli] ['entərd] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] [wen] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [tuː] [ɪ'nɔːrməs] ['ænɪmlz]

We	had	barely	entered	the	great	plain	when	we	discovered	two	enormous	animals
我们	有	仅仅	进入	这	伟大的	清楚的	什么时候	我们	发现	二	巨大的	动物

[ə'proʊtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

approaching	us	from	a	great	distance	.
接近	我们	从	一个	伟大的	距离	.

我们刚进入大平原不久，就发现两只巨大的动物从很远的地方向我们走来。

[soʊ][fɑːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [biːsts] [ðeɪ] [maɪt]

So	far	were	they	that	we	could	not	distinguish	what	manner	of	beasts	they	might
所以	远的	是	他们	那	我们	可以	不是	区分	什么	方式	的	野兽	他们	可能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

它们离我们太远了，以至于我们无法分辨它们究竟是什么种类的野兽。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['kloʊzər] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'nɔːrməs] [k'wɒdrʊpedz] ,

but	as	they	came	closer	,	I	saw	that	they	were	enormous	quadrupeds	,
但	作为	他们	来了	更近	,	我	锯	那	他们	是	巨大的	四足动物	,

但随着它们走近，我发现它们是巨大的四足动物。

['eɪti] [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ]['taɪni] ['hedz] [pɜːrtʃt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['veri] [lɔːŋ]

eighty	or	a	hundred	feet	long	,	with	tiny	heads	perched	at	the	top	of	very	long
八十	或者	一个	百	脚	长的	,	和	微小的	头部	栖息	在	这	顶部	的	非常	长的

[neks] .

necks	.
脖子	.

身长八十到一百英尺，小小的脑袋长在长长的脖子顶端。

[ðer; ðər] ['hedz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['fɔːrti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

Their	heads	must	have	been	quite	forty	feet	from	the	ground	.
他们的	头部	必须	有	到过	相当	四十	脚	从	这	地面	.

他们的头离地面肯定足有四十英尺高。

[ðə; ði] [biːsts] [muːvd] ['veri] ['sloʊli] — [ðæt] [ɪz][ðer; ðər]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sloʊ] — [bʌt; bət][ðer; ðər] [straɪdz]

The	beasts	moved	very	slowly	—	that	is	their	action	was	slow	—	but	their	strides
这	野兽	已搬	非常	缓慢地	—	那	是	他们的	行动	曾是	慢的	—	但	他们的	步幅

['kʌvərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ðæt] [ɪn] [ri'æləti] [ðeɪ] ['trævld] [kən'sɪdərəbli] ['fæstər][ðæn; ðən][ə; eɪ]

covered	such	a	great	distance	that	in	reality	they	traveled	considerably	faster	than	a
涵盖	这样的	一个	伟大的	距离	那	在	现实	他们	旅行	相当	快点	比	一个

[mæn] [wɔːks] .

man	walks	.
男人	散步	.

这些野兽移动得非常缓慢——也就是说，它们的行动很慢——但它们迈开的步伐却覆盖了如此大的距离，以至于实际上它们行进的速度比人类步行的速度快得多。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [stɪl] ['nɪrər] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [iːtʃ] [sæt][ə; eɪ]['hjuːmən]

As	they	drew	still	nearer	we	discovered	that	upon	the	back	of	each	sat	a	human
作为	他们	画	仍然	更近	我们	发现	那	之上	这	后退	的	每个	卫星	一个	人类

['biːɪŋ] .

being	.
存在	.

随着它们越来越近，我们发现每匹马的背上都坐着一个人。

[ðen] [daɪ'æn] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [siːn] [wʌn] .

Then	Dian	knew	what	they	were	,	though	she	never	before	had	seen	one	.
然后	迪安	知道	什么	他们	是	,	尽管	她	绝不	前	有	已见	一	.

黛安这才明白它们是什么，尽管她以前从未见过。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] - [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] - , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	They	are	lidis	from	the	land	of	the	Thorians	,	"	she	cried	.
"	他们	是	-	从	这	土地	的	这	-	,	"	她	哭	.

“他们是来自索里安人的利迪人，”她喊道。

" ['θɔːriə] [laɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['ɔːf(ə)l] ['ʃædoʊ] .

"	Thoria	lies	at	the	outer	verge	of	the	Land	of	Awful	Shadow	.
"	托里亚	谎言	在	这	外	边缘	的	这	土地	的	可怕	阴影	.

“索里亚位于恐怖阴影之地的边缘。”

[ðə; ði] - [ə'loʊn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['reɪsɪz] [ʌv; əv] [pɛluːsədɑːr] [raɪd] [ðə; ði] ['liːdi] ,

The	Thorians	alone	of	all	the	races	of	Pellucidar	ride	the	lidi	,
这	-	独自的	的	全部	这	种族	的	透明胶片	骑	这	丽迪	,

在佩卢西达的所有种族中，只有索瑞安人骑乘利迪兽。

[fɔːr; fər] ['noʊwer] [els] [ðæn; ðən] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɑːrk] ['kʌntri] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [faʊnd] . "

for	nowhere	else	than	beside	the	dark	country	are	they	found	.	"
为了	无处	别的	比	旁	这	黑暗的	国家	是	他们	成立	.	"

因为它们只存在于那片黑暗的土地上。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['ɔːf(ə)l] ['ʃædoʊ] ?

"	What	is	the	Land	of	Awful	Shadow	?
"	什么	是	这	土地	的	可怕	阴影	?

“什么是恐怖阴影之地？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ded] [wɜːrld] , " [rɪ'plaɪd] [daɪ'æn] ;

"	It	is	the	land	which	lies	beneath	the	Dead	World	,	"	replied	Dian	;
"	它	是	这	土地	哪个	谎言	下面	这	死的	世界	,	"	回复	迪安	;

“那是死者世界之下的土地，”迪安回答道；

" [ðə; ði] [ded] [wɜːrld] [wɪtʃ] [hæŋz] [fər'evər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][pɛluːsədɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði]

"	the	Dead	World	which	hangs	forever	between	the	sun	and	Pellucidar	above	the
"	这	死的	世界	哪个	悬挂	永远	之间	这	太阳	和	透明胶片	多于	这

[lænd] [ʌv; əv] ['ɔːf(ə)l] ['ʃædoʊ] .

Land	of	Awful	Shadow	.
土地	的	可怕	阴影	.

“死寂的世界永远悬挂在太阳和佩卢西达之间，位于可怕的阴影之地之上。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ded] [wɜːrld] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [greɪt] ['ʃædoʊ] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][pɛluːsədɑːr] .

It	is	the	Dead	World	which	makes	the	great	shadow	upon	this	portion	of	Pellucidar	.
它	是	这	死的	世界	哪个	制作	这	伟大的	阴影	之上	这	部分	的	透明胶片	.

正是死寂世界给佩卢西达的这部分投下了巨大的阴影。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] , [nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][duː] [jet] ,

"	I	did	not	fully	understand	what	she	meant	,	nor	am	I	sure	that	I	do	yet	,
"	我	做过	不是	完全	理解	什么	她	意思是	,	也不	是	我	当然	那	我	做	然而	,

“我当时并没有完全理解她的意思，现在也还不能确定自己是否理解了。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [tuː; tə][ðæt][pɑːrt][ʌv; əv][pɛluːsədɑːr][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] [wɜːrld]

for	I	have	never	been	to	that	part	of	Pellucidar	from	which	the	Dead	World
为了	我	有	绝不	到过	到	那	部分	的	透明胶片	从	哪个	这	死的	世界

[ɪz]['vɪzəb(ə)l] ;

is	visible	;
是	可见的	;

因为我从未到过佩卢西达的那个可以看见死者的星球；

[bʌt; bət] ['peri] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [muːn] [ʌv; əv][pɛluːsədɑːr] — [ə; eɪ]['taɪni]['plænɪt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

but	Perry	says	that	it	is	the	moon	of	Pellucidar	—	a	tiny	planet	within	a
但	佩里	说道	那	它	是	这	月亮	的	透明胶片	—	一个	微小的	行星	之内	一个

['plænɪt] — [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [riˈvɔlvz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['ɝːθs] ['æksɪs] [koʊˈɪnsɪdəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

planet	—	and	that	it	revolves	around	the	earth's	axis	coincidently	with	the
行星	—	和	那	它	旋转	大约	这	地球的	轴	巧合的是	和	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

但佩里说，它是地心星（一颗行星中的行星）的卫星，并且它与地球一起绕地球轴线旋转。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] [wɪˈðɪn] [pɛluːsədɑːr] .

and	thus	is	always	above	the	same	spot	within	Pellucidar	.
和	因此	是	总是	多于	这	相同的	点	之内	透明胶片	.

因此，它始终位于地心世界（Pellucidar）的同一位置上方。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['peri] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ded]

I	remember	that	Perry	was	very	much	excited	when	I	told	him	about	this	Dead
我	记住	那	佩里	曾是	非常	很多	兴奋的	什么时候	我	讲述	他	关于	这	死的

[wɜːrld] ,

World	,
世界	,

我记得当我告诉佩里关于这个死亡世界的事情时，他非常兴奋。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˌhɪðərˈtuː] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [fəˈnɑːmɪnə]

for	he	seemed	to	think	that	it	explained	the	hitherto	inexplicable	phenomena
为了	他	似乎	到	思考	那	它	解释	这	迄今为止	无法解释的	现象

[ʌv; əv] [njuːˈteɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːkwɪˈnɒksɪz] .

of	nutation	and	the	precession	of	the	equinoxes	.
的	垂头	和	这	进动	的	这	春分和秋分	.

因为他似乎认为这可以解释此前无法解释的章动和岁差现象。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [əˈpɑːn][ðə; ði] - [hæd; həd] [kʌm] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [wʌn]

When	the	two	upon	the	lidis	had	come	quite	close	to	us	we	saw	that	one
什么时候	这	二	之上	这	-	有	来	相当	关闭	到	我们	我们	锯	那	一

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

was	a	man	and	the	other	a	woman	.
曾是	一个	男人	和	这	其他	一个	女士	.

当骑着利迪斯的两个人靠近我们时，我们才发现其中一个是男人，另一个是女人。

[ðə; ði]['fɔːrmər][hæd; həd][held] [ʌp][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] , [pɑːmz] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] , [ɪn][saɪn][ʌv; əv] [piːs] ,

The	former	had	held	up	his	two	hands	,	palms	toward	us	,	in	sign	of	peace	,
这	以前的	有	握住	向上	他的	二	双手	,	棕榈树	朝向	我们	,	在	符号	的	和平	,

前者举起双手，掌心朝向我们，表示和平。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ɪn][kaɪnd] , [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]

and	I	had	answered	him	in	kind	,	when	he	suddenly	gave	a	cry	of
和	我	有	回答	他	在	种类	,	什么时候	他	突然	给予	一个	哭	的

[əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,

astonishment	and	pleasure	,
惊讶	和	乐趣	,

我以同样的方式回答了他，这时他突然发出了一声既惊讶又高兴的叫声。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔ:rməs] [maʊnt] [ræn] ['fɔ:rwərd] [tɔ:rd] [daɪ'æn] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	slipping	from	his	enormous	mount	ran	forward	toward	Dian	,	throwing	his
和	滑倒	从	他的	巨大的	山	跑	向前	朝向	迪安	,	投掷	他的

[ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

arms	about	her	.
武器	关于	她	.

他从高大的坐骑上滑下来，冲向黛安，一把抱住了她。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ][wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ;

In	an	instant	I	was	white	with	jealousy	,	but	only	for	an	instant	;
在	一个	立即的	我	曾是	白色的	和	妒忌	,	但	仅有的	为了	一个	立即的	;

一瞬间，我嫉妒得脸色发白，但只是一瞬间而已；

[sɪns] [daɪ'æn] ['kwɪkli] [dru:] [ðə; ði][mæn] [tɔ:rd] [ˌem 'i:] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['deɪvɪd] ,

since	Dian	quickly	drew	the	man	toward	me	,	telling	him	that	I	was	David	,
自从	迪安	迅速地	画	这	男人	朝向	我	,	讲述	他	那	我	曾是	大卫	,

[hɜ:r; hər] [meit] .

her	mate	.
她	伴侣	.

黛安迅速把那男人拉到我身边，告诉他我是大卫，她的伴侣。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['brʌðər] , [də'kɔ:] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [wʌn] , ['deɪvɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	And	this	is	my	brother	,	Dacor	the	Strong	One	,	David	,	"	she	said	to	me	.
"	和	这	是	我的	兄弟	,	达科尔	这	强的	一	,	大卫	,	"	她	说	到	我	.

“这是我的兄弟，强壮的达可，大卫，”她对我说。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] - [meit] .

It	appeared	that	the	woman	was	Dacor's	mate	.
它	出现	那	这	女士	曾是	-	伴侣	.

看起来这名女子是达科尔的伴侣。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [nʌn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɑ:ri] ,

He	had	found	none	to	his	liking	among	the	Sari	,
他	有	成立	没有任何	到	他的	喜欢	之中	这	纱丽	,

他在萨里人中没有找到自己喜欢的。

[nɔ:r] ['fɑ:rðər] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɔ:riə] ,

nor	farther	on	until	he	had	come	to	the	land	of	the	Thoria	,
也不	更远	在	直到	他	有	来	到	这	土地	的	这	托里亚	,

他没有继续前行，直到来到索里亚的土地。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ænd; ənd] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['veri] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n]

and	there	he	had	found	and	fought	for	this	very	lovely	Thorian	maiden
和	那里	他	有	成立	和	战斗	为了	这	非常	迷人的	索里安	少女

[hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)l] .

whom	he	was	bringing	back	to	his	own	people	.
谁	他	曾是	带来	后退	到	他的	自己的	人们	.

在那里，他找到了这位非常美丽的索里亚少女，并为之战斗，他要把她带回自己的族人身边。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['aʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][plænz] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni]

When	they	had	heard	our	story	and	our	plans	they	decided	to	accompany
什么时候	他们	有	听到	我们的	故事	和	我们的	计划	他们	决定	到	陪伴

[ˌju: 'es][tu:; tə]['sɑ:ri] ,

us	to	Sari	,
我们	到	纱丽	,

他们听了我们的故事和计划后，决定和我们一起去萨里。

[ðæt] [də'kɔ:] [ænd; ənd] - [maɪt] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [ə'gri:mənt] ['relətɪv] [tu:; tə][æn; ən] [ə'laɪəns] ,

that	Dacor	and	Ghak	might	come	to	an	agreement	relative	to	an	alliance	,
那	达科尔	和	-	可能	来	到	一个	协议	相对的	到	一个	联盟	,

达科尔和加克可能会就结盟事宜达成协议，

[æz; əz] [də'kɔ:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

as	Dacor	was	quite	as	enthusiastic	about	the	proposed	annihilation	of	the
作为	达科尔	曾是	相当	作为	热情的	关于	这	建议的	湮灭	的	这

[mə'hɑ:rz] [ænd; ənd] - [æz; əz] ['i:ðər] [daɪ'æn] [ɔ:r] [aɪ] .

Mahars	and	Sagoths	as	either	Dian	or	I	.
马哈尔人	和	-	作为	任何一个	迪安	或者	我	.

达科尔对消灭马哈尔人和萨戈斯人的提议，和黛安或我一样充满热情。

['æftər] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər] [pɛlu:sədɑ:r] , [kwaɪt] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ,

After	a	journey	which	was	,	for	Pellucidar	,	quite	uneventful	,
后	一个	旅行	哪个	曾是	,	为了	透明胶片	,	相当	平静无事	,

对佩卢西达尔来说，这是一段相当平静的旅程。

[wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑ:riən] ['vɪlɪdʒəz] [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [bɪ'twi:n] [wʌn]

we	came	to	the	first	of	the	Sarian	villages	which	consists	of	between	one
我们	来了	到	这	第一的	的	这	萨里安	村庄	哪个	由	的	之间	一

[ænd; ənd] [tu:] ['hʌndrəd] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [keivz] [kʌt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [klɪf] .

and	two	hundred	artificial	caves	cut	into	the	face	of	a	great	cliff	.
和	二	百	人造的	洞穴	切	进入	这	脸	的	一个	伟大的	悬崖	.

我们来到了萨里安人的第一个村庄，那里有大约一两百个人工洞穴，都是在巨大的悬崖峭壁上开凿出来的。

[hɪr] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [ɪ'mens] [dɪ'laɪt] , [wi:; wi] [faʊnd] [bəuθ] ['peri] [ænd; ənd] - .

Here	to	our	immense	delight	,	we	found	both	Perry	and	Ghak	.
这里	到	我们的	巨大	喜	,	我们	成立	两个都	佩里	和	-	.

令我们无比欣喜的是，我们在这里找到了佩里和加克。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns]

The	old	man	was	quite	overcome	at	sight	of	me	for	he	had	long	since
这	老的	男人	曾是	相当	克服	在	视线	的	我	为了	他	有	长的	自从

['gɪv(ə)n] [ˌem 'i:] [ʌp] [æz; əz] [ded] .

given	me	up	as	dead	.
给定	我	向上	作为	死的	.

老人见到我时非常激动，因为他早就以为我死了。

[wen] [aɪ] [ˌɪntrə'du:st] [daɪ'æn] [æz; əz] [maɪ] [waɪf] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] ,

When	I	introduced	Dian	as	my	wife	,	he	didn't	quite	know	what	to	say	,
什么时候	我	介绍	迪安	作为	我的	妻子	,	他	没有	相当	知道	什么	到	说	,

当我介绍黛安是我的妻子时，他一时不知该说什么。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['æftərwərd] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv] [tu:] [wɜ:rld] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t]

but	he	afterward	remarked	that	with	the	pick	of	two	worlds	I	could	not
但	他	之后	评论	那	和	这	挑选	的	二	世界	我	可以	不是

[hæv; həv] [dʌn] ['betər] .

have	done	better	.
有	完毕	更好的	.

但他后来评论说，即便让我从两个世界中选择一个，我也不可能做得更好了。

- [ænd; ənd] [də'kɔ:] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['veri] ['æmɪkəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] ,

Ghak	and	Dacor	reached	a	very	amicable	arrangement	,
-	和	达科尔	达到	一个	非常	友好的	安排	,

Ghak和Dacor达成了非常友好的协议。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs] [traɪbz] [ʌv; əv]

and	it	was	at	a	council	of	the	head	men	of	the	various	tribes	of
和	它	曾是	在	一个	理事会	的	这	头	男人	的	这	各种各样的	部落	的

[ðə; ði] ['sɑ:ri] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'ventʃuəl] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['tentətɪvli] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] .

the	Sari	that	the	eventual	form	of	government	was	tentatively	agreed	upon	.
这	纱丽	那	这	最终	形式	的	政府	曾是	姑且	同意	之上	.

在萨里各部落首领的会议上，最终的政府形式被初步商定下来。

['rʌfli] , [ðə; ði] ['veriəs] ['kiŋdəmz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['vɜ:rtʃuəli] [ˌɪndɪ'pendənt] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

Roughly	**,**	**the**	**various**	**kingdoms**	**were**	**to**	**remain**	**virtually**	**independent**	**,**	**but**	**there**
大致	,	这	各种各样的	王国	是	到	保持	几乎	独立的	,	但	那里

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][wʌn] [greɪt] ['oʊvərlɔ:rd] ,

was	**to**	**be**	**one**	**great**	**overlord**	**,**
曾是	到	是	一	伟大的	霸王	,

大致来说，各个王国将保持相对独立，但会有一个至高无上的宗主国。

[ɔ:r] ['empərər] .

or	**emperor**	**.**
或者	皇帝	.

或皇帝。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnəsti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərəz]

It	**was**	**decided**	**that**	**I**	**should**	**be**	**the**	**first**	**of**	**the**	**dynasty**	**of**	**the**	**emperors**
它	曾是	决定	那	我	应该	是	这	第一的	的	这	王朝	的	这	皇帝们

[ʌv; əv][pɛlu:sədɑ:r] .

of	**Pellucidar**	**.**
的	透明胶片	.

我被认定为佩卢西达帝国的第一位皇帝。

[wi:; wi][set] [ə'baʊt] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] , [ænd; ənd]

We	**set**	**about**	**teaching**	**the**	**women**	**how**	**to**	**make**	**bows**	**and**	**arrows**	**,**	**and**
我们	放	关于	教学	这	女性	如何	到	制作	弓	和	箭头	,	和

['pɔɪzn] ['paʊtʃɪz] .

poison	**pouches**	**.**
毒	小袋	.

我们开始教妇女们如何制作弓箭和毒药袋。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['hʌntɪd] [ðə; ði]['vaɪpərz] [wɪtʃ] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['vaɪrəs] ,

The	**young**	**men**	**hunted**	**the**	**vipers**	**which**	**provided**	**the**	**virus**	**,**
这	年轻的	男人	猎杀	这	蝰蛇	哪个	假如	这	病毒	,

这些年轻人猎杀了携带病毒的毒蛇。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðeɪ] [hu:] [maɪnd] [ðə; ði]['aɪərn] [ɔ:r] , [ænd; ənd] ['fæʃnd] [ðə; ði] [swɔ:dz] ['ʌndər]

and	**it**	**was**	**they**	**who**	**mined**	**the**	**iron**	**ore**	**,**	**and**	**fashioned**	**the**	**swords**	**under**
和	它	曾是	他们	WHO	矿井	这	铁	矿石	,	和	造型	这	剑	在下面

['pɛri:z] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Perry's	**direction**	**.**
佩里的	方向	.

正是他们开采了铁矿石，并在佩里的指导下打造了宝剑。

['ræpɪdli] [ðə; ði]['fi:vər] [spred] [frʌm; frəm][wʌn] [traɪb] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] [reprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm]

Rapidly	**the**	**fever**	**spread**	**from**	**one**	**tribe**	**to**	**another**	**until**	**representatives**	**from**
快速	这	发烧	传播	从	一	部落	到	其他	直到	代表	从

[neiʃəns] [soʊ][fɑ:r] ['dɪstənt] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['nevər] ['i:v(ə)n] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ɪn]

nations	**so**	**far**	**distant**	**that**	**the**	**Sarians**	**had**	**never**	**even**	**heard**	**of**	**them**	**came**	**in**
国家	所以	远的	遥远	那	这	-	有	绝不	甚至	听到	的	他们	来了	在

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'li:dʒəns] [wɪtʃ] [wi:; wi][rɪ'kwaɪərd] ,

to	**take**	**the**	**oath**	**of**	**allegiance**	**which**	**we**	**required**	**,**
到	拿	这	誓言	的	忠诚	哪个	我们	必需的	,

这场瘟疫迅速从一个部落蔓延到另一个部落，甚至连萨里安人闻所未闻的遥远国家的代表也前来宣誓效忠，这是我们所要求的。

[ænd; ənd][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [nu:] ['wɛpənz] [ænd; ənd]['ju:zɪŋ][ðem; ðəm] .

and	**to**	**learn**	**the**	**art**	**of**	**making**	**the**	**new**	**weapons**	**and**	**using**	**them**	**.**
和	到	学习	这	艺术	的	制作	这	新的	武器	和	使用	他们	.

并学习制造和使用新式武器的技艺。

[wiː; wi] [sent] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men] [aʊt] [æz; əz] [ɪn'strʌktər] [tuː; tə] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n]

We	sent	our	young	men	out	as	instructors	to	every	nation	of	the	federation
我们	发送	我们的	年轻的	男人	出去	作为	教师	到	每一个	国家	的	这	联邦

,

,

,

我们派出了我们的年轻人作为教官前往联邦的每个国家，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənt] [hæd; həd] [riːtʃt] [kə'lɑːs(ə)l] [prə'pɔːʃəns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mə'hɑːrz] [dɪ'skʌvərd]

and	the	movement	had	reached	colossal	proportions	before	the	Mahars	discovered
和	这	移动	有	达到	庞大	比例	前	这	马哈尔人	发现

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

在马哈尔人发现它之前，这场运动已经发展到了极其庞大的规模。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌz; wəz] [wen] [θriː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [sleɪv] ['kærəvænz]

The	first	intimation	they	had	was	when	three	of	their	great	slave	caravans
这	第一的	暗示	他们	有	曾是	什么时候	三	的	他们的	伟大的	奴隶	旅行拖车

[wɜːr; wər] [ə'naɪələeɪtɪd] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .

were	annihilated	in	rapid	succession	.
是	彻底消灭	在	迅速的	演替	.

他们第一次意识到危险，是他们的三支庞大的奴隶商队接连被摧毁。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdərz][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['paʊər]

They	could	not	comprehend	that	the	lower	orders	had	suddenly	developed	a	power
他们	可以	不是	理解	那	这	降低	订单	有	突然	发达	一个	力量

[wɪtʃ] ['rendərd] [ðem; ðəm] ['riːəli] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] .

which	rendered	them	really	formidable	.
哪个	渲染	他们	真的	强大	.

他们无法理解，下层民众突然发展出一股强大的力量，使他们变得非常可怕。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɜːmɪʃɪz] [wɪð; wɪθ] [sleɪv] ['kærəvænz][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - [tʊk] [ə; eɪ]

In	one	of	the	skirmishes	with	slave	caravans	some	of	our	Sarians	took	a
在	一	的	这	小规模冲突	和	奴隶	旅行拖车	一些	的	我们的	-	采取	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] - ['prizənəz] ,

number	of	Sagoth	prisoners	,
数字	的	-	囚犯	,

在与奴隶商队的一次小规模冲突中，我们的一些萨里安人俘虏了一些萨戈斯人。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [tuː] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [wɪ'ðɪn]

and	among	them	were	two	who	had	been	members	of	the	guards	within
和	之中	他们	是	二	WHO	有	到过	成员	的	这	守卫	之内

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] [æt; ət] - .

the	building	where	we	had	been	confined	at	Phutra	.
这	建筑	在哪里	我们	有	到过	受限	在	-	.

其中有两人曾是我们在普特拉被囚禁的那栋楼里的守卫。

[ðeɪ] [toʊld][juː 'es] [ðæt] [ðə; ði][mə'hɑːrz][wɜːr; wər]['fræntɪk][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [wʌt]

They	told	us	that	the	Mahars	were	frantic	with	rage	when	they	discovered	what
他们	讲述	我们	那	这	马哈尔人	是	疯狂的	和	愤怒	什么时候	他们	发现	什么

[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['seləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

had	taken	place	in	the	cellars	of	the	buildings	.
有	已采取	地方	在	这	地窖	的	这	建筑物	.

他们告诉我们，当马哈尔人发现建筑物地下室里发生的事情时，他们勃然大怒。

[ðə; ði] - [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['terəb(ə)l][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðer; ðər]['mæstərz] ,

The	Sagoths	knew	that	something	very	terrible	had	befallen	their	masters	,
这	-	知道	那	某物	非常	糟糕的	有	发生	他们的	大师	,

萨戈斯人知道他们的主人遭遇了非常可怕的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

地球核心(At the Earth's Core)
第8/8页

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'hɑ:rz][hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [noʊ] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:]
but 但 **the** 这 **Mahars** 马哈尔人 **had** 有 **been** 到过 **most** 最多 **careful** 小心 **to** 到 **see** 看 **that** 那 **no** 不 **inkling** 暗示 **of** 的 **the** 这 **true** 真的
['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vaɪt(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ri:tʃt] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər] [oʊn] [reɪs] .
nature 自然 **of** 的 **their** 他们的 **vital** 必不可少的 **affliction** 痛苦 **reached** 达到 **beyond** 超过 **their** 他们的 **own** 自己的 **race** 种族 **.** .

但马哈尔人非常谨慎，确保他们所患这种重大疾病的真正性质不会传到他们族群之外。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [reɪs] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l]
How 如何 **long** 长的 **it** 它 **would** 会 **take** 拿 **for** 为了 **the** 这 **race** 种族 **to** 到 **become** 变得 **extinct** 灭绝 **it** 它 **was** 曾是 **impossible** 不可能的
['i:v(ə)n][tu:; tə] [ges] ;
even 甚至 **to** 到 **guess** 猜测 **;** ;

该种族灭绝需要多久时间，甚至无法预测；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst] [ɪ'ventʃuəli] ['hæpən] [si:md] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
but 但 **that** 那 **this** 这 **must** 必须 **eventually** 最终 **happen** 发生 **seemed** 似乎 **inevitable** 不可避免的 **.** .

但这件事最终发生似乎是不可避免的。

[ðə; ði][mə'hɑ:rz][hæd; həd] ['ɔ:fərd] ['fæbjələs] [rɪ'wɔ:rdz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv][ˌju: 'es]
The 这 **Mahars** 马哈尔人 **had** 有 **offered** 提供 **fabulous** 太棒了 **rewards** 奖励 **for** 为了 **the** 这 **capture** 捕获 **of** 的 **any** 任何 **one** 一 **of** 的 **us** 我们
[ə'laɪv] ,
alive 活 **,** ,

马哈尔人悬赏重金，要抓到我们当中任何一个活着的人。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæd; həd] ['θretnd] [tu:; tə] [ɪn'flɪkt] [ðə; ði]['daɪrəst] ['pʌnɪʃmənt] [ə'pɑ:n]
and 和 **at** 在 **the** 这 **same** 相同的 **time** 时间 **had** 有 **threatened** 威胁 **to** 到 **inflict** 造成 **the** 这 **direst** 最直接 **punishment** 惩罚 **upon** 之上
[ˌhu:m'evər] [ʃʊd; ʃəd] [hɑ:rm][ˌju: 'es] .
whomever 无论谁 **should** 应该 **harm** 伤害 **us** 我们 **.** .

同时，他们还威胁说，任何伤害我们的人都将受到最严厉的惩罚。

[ðə; ði] - [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ði:z] ['si:mɪŋli] [ˌpærə'dɑ:ksɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ðoʊ]
The 这 **Sagoths** - **could** 可以 **not** 不是 **understand** 理解 **these** 这些 **seemingly** 似乎 **paradoxical** 矛盾的 **instructions** 指示 **,** , **though** 尽管
[ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
their 他们的 **purpose** 目的 **was** 曾是 **quite** 相当 **evident** 明显 **to** 到 **me** 我 **.** .

萨戈斯人无法理解这些看似自相矛盾的指令，尽管我完全明白它们的目的。

[ðə; ði][mə'hɑ:rz] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['si:krət] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [wi:; wi] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [dɪ'lɪvər]
The 这 **Mahars** 马哈尔人 **wanted** 通缉 **the** 这 **Great** 伟大的 **Secret** 秘密 **,** , **and** 和 **they** 他们 **knew** 知道 **that** 那 **we** 我们 **alone** 独自的 **could** 可以 **deliver** 递送
[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm] .
it 它 **to** 到 **them** 他们 **.** .

马哈尔人想要得到伟大的秘密，他们知道只有我们才能把它带给他们。

['pɛriːz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər]
Perry's **experiments** **in** **the** **manufacture** **of** **gunpowder**
佩里的 实验 在 这 生产 的 火药

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fæʃəniŋ] [ʌv; əv]['raɪfəlz][hæd; həd][nɑːt] ['prəugrest] [æz; əz] ['ræpɪdlɪ] [æz; əz][wiː; wi]
and **the** **fashioning** **of** **rifles** **had** **not** **progressed** **as** **rapidly** **as** **we**
和 这 时尚 的 步枪 有 不是 进展 作为 快速 作为 我们

[hæd; həd] [hoʊpt] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ə'baʊt] [ðiːz] [tuː] [aːts] [wɪtʃ] ['peri] ['dɪdnt]
had **hoped** **—** **there** **was** **a** **whole** **lot** **about** **these** **two** **arts** **which** **Perry** **didn't**
有 希望 — 那里 曾是 一个 所有的 很多 关于 这些 二 艺术 哪个 佩里 没有

[noʊ] .
know **.**
知道 .

佩里在制造火药和制造步枪方面的实验进展并不像我们希望的那样迅速——佩里对这两门技艺还有很多不了解的地方。

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ðɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['prɔːbləms] [wʊd] [æd'væns] [ðə; ðɪ]
We **were** **both** **assured** **that** **the** **solution** **of** **these** **problems** **would** **advance** **the**
我们 是 两个都 保证 那 这 解决方案 的 这些 问题 会 进步 这

[kɔːz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪ'ðɪn] [pɛluːsədɑːr]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stroʊk] .
cause **of** **civilization** **within** **Pellucidar** **thousands** **of** **years** **at** **a** **single** **stroke** **.**
原因 的 文明 之内 透明胶片 数千 的 年 在 一个 单身的 中风 .

我们都确信，解决这些问题将使地心世界文明的进程在一举之间向前推进数千年。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veriəs] ['ʌðər] [aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə]
Then **there** **were** **various** **other** **arts** **and** **sciences** **which** **we** **wished** **to**
然后 那里 是 各种各样的 其他 艺术 和 科学 哪个 我们 希望 到

[ˌɪntrə'duːs] ,
introduce **,**
介绍 ,

此外，我们还想介绍其他各种艺术和科学。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [kəm'baɪnd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][nɑːt] [ɪm'breɪs] [ðə; ðɪ] [mə'kænɪk(ə)l] ['diːteɪlz]
but **our** **combined** **knowledge** **of** **them** **did** **not** **embrace** **the** **mechanical** **details**
但 我们的 合并 知识 的 他们 做过 不是 拥抱 这 机械的 细节

[wɪtʃ] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] ['rendər] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ,
which **alone** **could** **render** **them** **of** **commercial** **,**
哪个 独自的 可以 使成为 他们 的 商业的 ,

但是我们对它们的综合了解并没有涵盖那些能够使它们具有商业价值的机械细节。

[ɔːr]['præktɪk(ə)l]['vælјuː] .
or **practical** **value** **.**
或者 实际的 价值 .

或实用价值。

" ['deɪvɪd] , " [sed] ['peri] , [ɪ'miːdiətli] ['æftər][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['feɪljər] [tuː; tə] [prə'duːs] ['gʌnpaʊdər] [ðæt]
" **David** **,** **"** **said** **Perry** **,** **immediately** **after** **his** **latest** **failure** **to** **produce** **gunpowder** **that**
" 大卫 , " 说 佩里 , 立即地 后 他的 最新的 失败 到 生产 火药 那

[wʊd] ['iːv(ə)n][bɜːrn] ,
would **even** **burn** **,**
会 甚至 烧伤 ,

“大卫，”佩里在最新一次制造出连能燃烧的火药都失败后立刻说道。

" [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['aʊtər] [wɜːrld][ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ]
" **one** **of** **us** **must** **return** **to** **the** **outer** **world** **and** **bring** **back** **the**
" 一 的 我们 必须 返回 到 这 外 世界 和 带来 后退 这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [læk] .
information **we** **lack** **.**
信息 我们 缺少 .

“我们之中必须有人返回外面的世界，带回我们所缺乏的信息。”

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['leɪbər][ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][ˌreprə'djuːsiŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['evər]

Here	we	have	all	the	labor	and	materials	for	reproducing	anything	that	ever
这里	我们	有	全部	这	劳动	和	材料	为了	繁殖	任何事物	那	曾经

[hæz; həz] [bɪn] [prə'duːst] [ə'bʌv] — [wʌt] [wiː; wi] [læk] [ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .

has	been	produced	above	—	what	we	lack	is	knowledge	.
有	到过	生产	多于	—	什么	我们	缺少	是	知识	.

我们拥有复制上面所有产品的劳动力和材料——我们所缺乏的是知识。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][get] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [bʊks] — [ðen] [ðɪs] [wɜːrld]

Let	us	go	back	and	get	that	knowledge	in	the	shape	of	books	—	then	this	world
让	我们	去	后退	和	得到	那	知识	在	这	形状	的	图书	—	然后	这	世界

[wɪl] [ɪn'diːd] [biː; bi][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

will	indeed	be	at	our	feet	.
将要	的确	是	在	我们的	脚	.

让我们回到过去，通过书籍获取知识——那样，这个世界就真的会臣服于我们。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːspektər] ,

"	And	so	it	was	decided	that	I	should	return	in	the	prospector	,
"	和	所以	它	曾是	决定	那	我	应该	返回	在	这	勘探者	,

于是，大家决定让我乘坐探矿者号返回。

[wɪtʃ] [stɪl] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [wiː; wi][hæd; həd][fɜːrst]

which	still	lay	upon	the	edge	of	the	forest	at	the	point	where	we	had	first
哪个	仍然	躺	之上	这	边缘	的	这	森林	在	这	观点	在哪里	我们	有	第一的

['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [wɜːrld] .

penetrated	to	the	surface	of	the	inner	world	.
渗透	到	这	表面	的	这	内	世界	.

它仍然位于森林边缘，也就是我们最初进入内心世界表面的地方。

[daɪ'æn] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eni] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər][maɪ]['goʊɪŋ] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ɪn'kluːd]

Dian	would	not	listen	to	any	arrangement	for	my	going	which	did	not	include
迪安	会	不是	听	到	任何	安排	为了	我的	去	哪个	做过	不是	包括

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

黛安不肯接受任何不带她参与的出行安排。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] ,

and	I	was	not	sorry	that	she	wished	to	accompany	me	,
和	我	曾是	不是	对不起	那	她	希望	到	陪伴	我	,

她想陪我一起去，我并不觉得遗憾。

[fɔːr; fər][aɪ] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [maɪ] [wɜːrld] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [maɪ] [wɜːrld] [tuː; tə] [siː]

for	I	wanted	her	to	see	my	world	,	and	I	wanted	my	world	to	see
为了	我	通缉	她	到	看	我的	世界	,	和	我	通缉	我的	世界	到	看

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

因为我想让她看到我的世界，也想让我的世界看到她。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [men] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['aɪərn] [moʊl] ,

With	a	large	force	of	men	we	marched	to	the	great	iron	mole	,
和	一个	大的	力量	的	男人	我们	行军	到	这	伟大的	铁	痣	,

我们率领大批人马向那座巨大的铁防线进发。

[wɪtʃ] ['peri] [suːn] [hæd; həd] ['hɔɪstɪd] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪts] [noʊz] ['pɔɪntɪd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]

which	Perry	soon	had	hoisted	into	position	with	its	nose	pointed	back	toward	the
哪个	佩里	很快	有	吊起	进入	位置	和	它是	鼻子	尖	后退	朝向	这

['aʊtər] [krʌst] .

outer	crust	.
外	地壳	.

佩里很快就将飞机吊装到位，机头朝向地壳外侧。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ['kerfəli] .

He	went	over	all	the	machinery	carefully	.
他	去	超过	全部	这	机械	小心	.

他仔细检查了所有机器。

[hiː; hi] [ri'plenɪʃt] [ðə; ði] [er] [tæŋks] , [ænd; ənd] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɔɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

He	replenished	the	air	tanks	,	and	manufactured	oil	for	the	engine	.
他	补充	这	空气	坦克	,	和	制造	油	为了	这	引擎	.

他补充了空气罐，并为发动机制造了润滑油。

[æt; ət] [læst] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [aʊt] [wen]

At	last	everything	was	ready	,	and	we	were	about	to	set	out	when
在	最后的	一切	曾是	准备好	,	和	我们	是	关于	到	放	出去	什么时候

['aʊər; ɑːr] ['pikits] ,

our	pickets	,
我们的	纠察队	,

一切终于准备就绪，我们正要出发时，我们的纠察队员们.....

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [θɪn] [laɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ,

a	long	,	thin	line	of	which	had	surrounded	our	camp	at	all	times	,
一个	长的	,	薄的	线	的	哪个	有	包围	我们的	营	在	全部	时代	,

一条细长的防线始终环绕着我们的营地。

[rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] - [ænd; ənd] [mə'hɑːrz]

reported	that	a	great	body	of	what	appeared	to	be	Sagoths	and	Mahars
据报道	那	一个	伟大的	身体	的	什么	出现	到	是	-	和	马哈尔人

[wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] - .

were	approaching	from	the	direction	of	Phutra	.
是	接近	从	这	方向	的	-	.

据报道，一大群看起来像是萨戈特人和马哈尔人的人正从普特拉方向逼近。

[daɪ'æn] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] ,

Dian	and	I	were	ready	to	embark	,
迪安	和	我	是	准备好	到	启程	,

我和黛安准备启程了。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [fɜːrst] [klæʃ] [bɪ'twiːn] [tuː] [fer] - [saɪzd] ['ɑːmiz]

but	I	was	anxious	to	witness	the	first	clash	between	two	fair	-	sized	armies
但	我	曾是	焦虑的	到	证人	这	第一的	冲突	之间	二	公平的	-	尺寸	军队

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['reɪsɪz] [ʌv; əv] [pɛluːsədɑːr] .

of	the	opposing	races	of	Pellucidar	.
的	这	反对	种族	的	透明胶片	.

但我很想亲眼目睹佩卢西达两个对立种族的两支规模可观的军队之间的第一次冲突。

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [mɑːrk] [ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪk] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maɪti] ['strʌg(ə)l]

I	realized	that	this	was	to	mark	the	historic	beginning	of	a	mighty	struggle
我	已实现	那	这	曾是	到	标记	这	历史性	开始	的	一个	强大的	斗争

[fɔːr; fər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrld] ,

for	possession	of	a	world	,
为了	拥有	的	一个	世界	,

我意识到，这将标志着一场争夺世界霸权的伟大斗争的历史性开端。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['empərər] [ʌv; əv] [pɛluːsədɑːr] [aɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'loʊn] [maɪ]

and	as	the	first	emperor	of	Pellucidar	I	felt	that	it	was	not	alone	my
和	作为	这	第一的	皇帝	的	透明胶片	我	毛毡	那	它	曾是	不是	独自的	我的

['duːti] ,

duty	,
责任	,

作为佩卢西达的第一位皇帝，我觉得这不仅仅是我的责任。

[bʌt; bət][maɪ] [raɪt] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊˈmentəs] [ˈstrʌg(ə)l] .

but	my	right	,	to	be	in	the	thick	of	that	momentous	struggle	.
但	我的	正确的	,	到	是	在	这	厚的	的	那	意义重大	斗争	.

但我有权利身处这场意义重大的斗争之中。

[æz; əz][ðə; ði] [əˈpoʊzɪŋ] [ˈɑːrmi] [əˈproʊtʃt] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [məˈhɑːrz][wɪð; wɪθ]

As	the	opposing	army	approached	we	saw	that	there	were	many	Mahars	with
作为	这	反对	军队	接近	我们	锯	那	那里	是	许多	马哈尔人	和

[ðə; ði] - [truːps] — [æn; ən][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːmɪnənt] [reɪs]

the	Sagoth	troops	—	an	indication	of	the	vast	importance	which	the	dominant	race
这	-	军队	—	一个	指示	的	这	广阔的	重要性	哪个	这	主导的	种族

[pleɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæmˈpeɪn] ,

placed	upon	the	outcome	of	this	campaign	,
放置	之上	这	结果	的	这	活动	,

当敌军逼近时，我们看到萨戈斯军队中有很多马哈尔人——这表明统治种族对这场战役的结果极其重视。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkʌstəmeri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ˈæktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈsɔːtiːz]

for	it	was	not	customary	with	them	to	take	active	part	in	the	sorties
为了	它	曾是	不是	习惯	和	他们	到	拿	积极的	部分	在	这	出击

[wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈkriːtʃərz] [meɪd] [fɔːr; fər] [sleɪvz] — [ðə; ði][ˈoʊnli][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈwɔːrfer] [wɪtʃ] [ðeɪ]

which	their	creatures	made	for	slaves	—	the	only	form	of	warfare	which	they
哪个	他们的	生物	制成	为了	奴隶	—	这	仅有的	形式	的	战争	哪个	他们

[weɪdʒd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈɔːrdərz] .

waged	upon	the	lower	orders	.
发动	之上	这	降低	订单	.

因为他们没有积极参与其部下为奴而发动的突袭的习惯——这是他们对下层阶级发动的唯一战争形式。

- [ænd; ənd] [dəˈkɔː] [wɜːr; wər][bəuθ][wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [ˈhævɪŋ] [kʌm] [praɪˈmerəli][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]

Ghak	and	Dacor	were	both	with	us	,	having	come	primarily	to	view	the
-	和	达科尔	是	两个都	和	我们	,	拥有	来	主要	到	看法	这

[ˈprɑːspektər] .

prospector	.
勘探者	.

加克和达科尔都和我们在一起，他们主要是来看探矿者的。

[aɪ] [pleɪst] - [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['bæt(ə)l][laɪn] .

I	placed	Ghak	with	some	of	his	Sarians	on	the	right	of	our	battle	line	.
我	放置	-	和	一些	的	他的	-	在	这	正确的	的	我们的	战斗	线	.

我把加克和他的一些萨里安士兵放在我们战线的右侧。

[dəˈkɔː] [tʊk] [ðə; ði] [left] , [waɪl] [aɪ] [kəˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˈsentər] .

Dacor	took	the	left	,	while	I	commanded	the	center	.
达科尔	采取	这	左边	,	尽管	我	命令	这	中心	.

达科尔负责左路，而我则负责中路。

[bɪˈhaɪnd][juː ˈes][aɪ] [ˈsteɪʃənd] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [rɪˈzɜːrv] [ˈʌndər] [wʌn][ʌv; əv] - [hed] [men] .

Behind	us	I	stationed	a	sufficient	reserve	under	one	of	Ghak's	head	men	.
在后面	我们	我	驻	一个	充足的	预订	在下面	一	的	-	头	男人	.

在我们身后，我安排了一支充足的预备队，由加克的一名头目指挥。

[ðə; ði] - [ədˈvænst] [ˈstedəli] [wɪð; wɪθ] [ˈmenəsɪŋ] [spiə] ,

The	Sagoths	advanced	steadily	with	menacing	spears	,
这	-	先进的	稳步	和	威胁	长矛	,

萨戈斯人手持骇人的长矛，稳步向前推进。

[ænd; ənd][aɪ][let][ðem; ðəm] [kʌm] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [ˈiːzi] [ˈboʊʃɑːt] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði]

and	I	let	them	come	until	they	were	within	easy	bowshot	before	I	gave	the
和	我	让	他们	来	直到	他们	是	之内	简单的	弓箭	前	我	给予	这

[wɜːrd][tuː; tə][ˈfaɪər] .

word	to	fire	.
单词	到	火	.

我让他们靠近到可以轻松用弓箭射中的距离，然后才下令开火。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːli] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] - [tɪpt] ['ærəus][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɪlə] - [men]

At	the	first	volley	of	poison	-	tipped	arrows	the	front	ranks	of	the	gorilla	-	men
在	这	第一的	截击	的	毒	-	倾斜	箭头	这	正面	排名	的	这	大猩猩	-	男人

['krʌmpld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;

crumpled	to	the	ground	;
皱巴巴的	到	这	地面	;

第一轮毒箭射来时，猩猩人前排就全部倒在了地上；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [bɪ'haɪnd] [tʃɑːrdʒd] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [fɔːrmz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] ,

but	those	behind	charged	over	the	prostrate	forms	of	their	comrades	in	a	wild	,
但	那些	在后面	带电	超过	这	前列腺	表格	的	他们的	同志们	在	一个	荒野	,

但后面的人却疯狂地冲过倒地的同伴，

[mæd] [rʌʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə'pɑːn][juː 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spiə] .

mad	rush	to	be	upon	us	with	their	spears	.
疯狂的	匆忙	到	是	之上	我们	和	他们的	长矛	.

他们疯狂地挥舞着长矛向我们冲来。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['vɑːli] [stɑːpt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

A	second	volley	stopped	them	for	an	instant	,
一个	第二	截击	停止	他们	为了	一个	立即的	,

第二轮进攻让他们短暂地停了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [rɪ'zɜːrv] [spræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ]

and	then	my	reserve	sprang	through	the	openings	in	the	firing	line	to	engage
和	然后	我的	预订	弹簧	通过	这	开口	在	这	射击	线	到	从事

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ʃiːld] .

them	with	sword	and	shield	.
他们	和	剑	和	盾	.

然后我的预备队员从射击线的缺口处跃出，用刀剑和盾牌与他们交战。

[ðə; ði] ['klʌmzi] [spiə] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜːr; wər][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [swɔːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	clumsy	spears	of	the	Sagoths	were	no	match	for	the	swords	of	the
这	笨拙	长矛	的	这	-	是	不	匹配	为了	这	剑	的	这

['sɑːriən][ænd; ənd] - ,

Sarian	and	Amozite	,
萨里安	和	-	,

萨戈斯人笨拙的长矛根本无法与萨里安人和阿莫齐特人的剑相抗衡。

[huː] [tɜːrnd] [ðə; ði] [spɪr] [θrʌsts] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃiːldz] [ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə] [kloʊz]

who	turned	the	spear	thrusts	aside	with	their	shields	and	leaped	to	close
WHO	转向	这	矛	推力	旁边	和	他们的	盾牌	和	跳跃	到	关闭

['kwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['laɪtər] ,

quarters	with	their	lighter	,
四分之一	和	他们的	打火机	,

他们用盾牌挡开长矛的刺击，然后跃起近身，挥舞着火枪。

['hændiːɜ˞] ['wɛpənz] .

handier	weapons	.
更方便	武器	.

更方便使用的武器。

- [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ɑːrtʃərz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [flæŋk] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['sɔːdzmən] [ɪn'geɪdʒd]

Ghak	took	his	archers	along	the	enemy's	flank	,	and	while	the	swordsmen	engaged
-	采取	他的	弓箭手	沿着	这	敌人的	侧翼	,	和	尽管	这	剑士	已订婚的

[ðem; ðəm][ɪn] [frʌnt] ,

them	in	front	,
他们	在	正面	,

加克率领弓箭手绕到敌人侧翼，而剑士则在正面与他们交战。

[hiː; hi] [pɔːd] ['vɑːli] ['æftər] ['vɑːli] ['ɪntuː][ðer; ðər] [ˌʌnprə'tektɪd] [left] .

he	**poured**	**volley**	**after**	**volley**	**into**	**their**	**unprotected**	**left**	**.**
他	倾倒	截击	后	截击	进入	他们的	未受保护	左边	.

他连续不断地向对方防守薄弱的左路发起猛攻。

[ðə; ði][mə'hɑːrz][dɪd]['lɪt(ə)l]['riːəl] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] ,

The	**Mahars**	**did**	**little**	**real**	**fighting**	**,**	**and**	**were**	**more**	**in**	**the**	**way**	**than**	**otherwise**	**,**
这	马哈尔人	做过	小的	真实的	斗争	,	和	是	更多的	在	这	方式	比	否则	,

马哈尔人几乎没有进行真正的战斗，他们更多的是碍事而不是贡献。

[ðoʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['fæsn] [ɪts] ['paʊərf(ə)l] [dʒɔː][ə'pɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ɔːr][leg]

though	**occasionally**	**one**	**of**	**them**	**would**	**fasten**	**its**	**powerful**	**jaw**	**upon**	**the**	**arm**	**or**	**leg**
尽管	偶尔	一	的	他们	会	系	它是	强大的	颚	之上	这	手臂	或者	腿

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːriən] .

of	**a**	**Sarian**	**.**
的	一个	萨里安	.

不过偶尔它们中的一只会用它强有力的下颚咬住萨里安人的胳膊或腿。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][dɪd][nɑːt][læst][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,

The	**battle**	**did**	**not**	**last**	**a**	**great**	**while**	**,**
这	战斗	做过	不是	最后的	一个	伟大的	尽管	,

战斗持续时间并不长。

[fɔːr; fər] [wen] [də'kɔː] [ænd; ənd][aɪ][led]['aʊər; ɑːr][men][ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] - [raɪt] [wɪð; wɪθ]['neɪkɪd]

for	**when**	**Dacor**	**and**	**I**	**led**	**our**	**men**	**in**	**upon**	**the**	**Sagoth's**	**right**	**with**	**naked**
为了	什么时候	达科尔	和	我	引领	我们的	男人	在	之上	这	-	正确的	和	裸

[swɔːdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [soʊ] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

swords	**they**	**were**	**already**	**so**	**demoralized**	**that**	**they**	**turned**	**and**	**fled**	**before**	**us**	**.**
剑	他们	是	已经	所以	士气低落	那	他们	转向	和	逃亡	前	我们	.

当达科尔和我带领我们的士兵赤手空拳地冲向萨戈斯人的右翼时，他们已经士气低落，在我们面前转身逃跑了。

[wiː; wi] [pər'suːd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , ['teɪkɪŋ] ['meni] ['prizənəz] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərɪŋ]

We	**pursued**	**them**	**for**	**some**	**time**	**,**	**taking**	**many**	**prisoners**	**and**	**recovering**
我们	追击	他们	为了	一些	时间	,	采取	许多	囚犯	和	恢复中

['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sleɪvz] ,

nearly	**a**	**hundred**	**slaves**	**,**
几乎	一个	百	奴隶	,

我们追击了他们一段时间，俘虏了许多敌人，解救了近百名奴隶。

[ə'mʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz] - [ðə; ði][slaɪ][wʌn] .

among	**whom**	**was**	**Hooja**	**the**	**Sly**	**One**	**.**
之中	谁	曾是	-	这	狡猾	一	.

其中就包括狡猾的胡加。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] ;

He	**told**	**me**	**that**	**he**	**had**	**been**	**captured**	**while**	**on**	**his**	**way**	**to**	**his**	**own**	**land**	**;**
他	讲述	我	那	他	有	到过	捕获	尽管	在	他的	方式	到	他的	自己的	土地	;

他告诉我，他是在回乡途中被俘的；

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [sperd] [ɪn][hoʊp] [ðæt] [θruː] [hɪm; ɪm][ðə; ði][mə'hɑːrz] [wʊd]

but	**that**	**his**	**life**	**had**	**been**	**spared**	**in**	**hope**	**that**	**through**	**him**	**the**	**Mahars**	**would**
但	那	他的	生活	有	到过	幸存	在	希望	那	通过	他	这	马哈尔人	会

[lɜːrn] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] ['siːkrət] .

learn	**the**	**whereabouts**	**of**	**their**	**Great**	**Secret**	**.**
学习	这	下落	的	他们的	伟大的	秘密	.

但人们相信，他的性命之所以得以保全，是希望通过他，马哈尔人能够得知他们伟大秘密的下落。

- [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ][slaɪ] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['gaɪdɪŋ] [ðɪs]

Ghak	**and**	**I**	**were**	**inclined**	**to**	**think**	**that**	**the**	**Sly**	**One**	**had**	**been**	**guiding**	**this**
-	和	我	是	倾斜	到	思考	那	这	狡猾	一	有	到过	指导	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lænd] [ʌv; əv] ['sɑːri] ,

expedition	**to**	**the**	**land**	**of**	**Sari**	**,**
远征	到	这	土地	的	纱丽	,

我和加克都倾向于认为，是那个狡猾的人一直在引导这次前往萨里之地的探险。

[wer] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bʊk] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['pɛriːz] [pə'zeʃn] ;

where	**he**	**thought**	**that**	**the**	**book**	**might**	**be**	**found**	**in**	**Perry's**	**possession**	**;**
在哪里	他	想法	那	这	书	可能	是	成立	在	佩里的	拥有	;

他认为这本书可能在佩里手中；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs]

but	**we**	**had**	**no**	**proof**	**of**	**this**
但	我们	有	不	证明	的	这

但我们没有这方面的证据。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ɔːl'ðoʊ]

and	**so**	**we**	**took**	**him**	**in**	**and**	**treated**	**him**	**as**	**one**	**of**	**us**	**,**	**although**
和	所以	我们	采取	他	在	和	治疗	他	作为	一	的	我们	,	虽然

[nʌn] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

none	**liked**	**him**	**.**
没有任何	喜欢	他	.

于是我们收留了他，把他当成自己人对待，尽管没有人喜欢他。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ri'wɔːdid] [maɪ][ˌdʒenə'rɑːsəti][juː; jʊ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [lɜːrn] .

And	**how**	**he**	**rewarded**	**my**	**generosity**	**you**	**will**	**presently**	**learn**	**.**
和	如何	他	奖励	我的	慷慨	你	将要	目前	学习	.

至于他如何回报我的慷慨，你很快就会知道了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][mə'hɑːrz] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['prizənəz] ,

There	**were**	**a**	**number**	**of**	**Mahars**	**among**	**our**	**prisoners**	**,**
那里	是	一个	数字	的	马哈尔人	之中	我们的	囚犯	,

我们的囚犯中有不少马哈尔人，

[ænd; ənd][soʊ] ['fɪrf(ə)l] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'proʊtʃ]

and	**so**	**fearful**	**were**	**our**	**own**	**people**	**of**	**them**	**that**	**they**	**would**	**not**	**approach**
和	所以	可怕	是	我们的	自己的	人们	的	他们	那	他们	会	不是	方法

[ðem; ðəm] [ən'les] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['reptaɪlz] [baɪ][ə; eɪ] [piːs]

them	**unless**	**completely**	**covered**	**from**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**reptiles**	**by**	**a**	**piece**
他们	除非	完全地	涵盖	从	这	视线	的	这	爬行动物	经过	一个	片

[ʌv; əv] [skɪn] .

of	**skin**	**.**
的	皮肤	.

我们自己的人民非常害怕它们，除非用一块皮将自己完全遮盖起来，以免被爬行动物看到，否则他们不会靠近它们。

['iːv(ə)n][daɪ'æn] [ʃerd] [ðə; ðɪ]['pɑːpjələr][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ɪk'spoʊʒər]

Even	**Dian**	**shared**	**the**	**popular**	**superstition**	**regarding**	**the**	**evil**	**effects**	**of**	**exposure**
甚至	迪安	共享	这	受欢迎的	迷信	关于	这	邪恶的	效果	的	接触

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv] ['æŋgri] [mə'hɑːrz] ,

to	**the**	**eyes**	**of**	**angry**	**Mahars**	**,**
到	这	眼睛	的	生气的	马哈尔人	,

就连迪安也认同那种认为被愤怒的马哈尔人注视会带来邪恶后果的迷信说法。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] [fɪrz] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['hjuːmər]

and	**though**	**I**	**laughed**	**at**	**her**	**fears**	**I**	**was**	**willing**	**enough**	**to**	**humor**
和	尽管	我	笑了	在	她	恐惧	我	曾是	愿意的	足够的	到	幽默

[ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] ,

them	**if**	**it**	**would**	**relieve**	**her**	**apprehension**	**in**	**any**	**degree**	**,**
他们	如果	它	会	缓解	她	忧虑	在	任何	程度	,

虽然我嘲笑她的恐惧，但如果这样做能减轻她的焦虑，我还是愿意顺着她的话说下去。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi][sæt][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑ:spektər] , [nɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði][mə'hɑ:rz][hæd; həd] [bɪn]

and	so	she	sat	apart	from	the	prospector	,	near	which	the	Mahars	had	been
和	所以	她	卫星	除	从	这	勘探者	,	靠近	哪个	这	马哈尔人	有	到过

[tʃeɪnd] ,

chained	,
连锁	,

于是，她就坐在远离探矿者的地方，马哈尔人曾被锁链拴在探矿者附近。

[waɪl] ['peri] [ænd; ənd][aɪ] [ə'gen] [ɪn'spektɪd] ['evri] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] .

while	Perry	and	I	again	inspected	every	portion	of	the	mechanism	.
尽管	佩里	和	我	再次	检查	每一个	部分	的	这	机制	.

我和佩里再次仔细检查了机械装置的每一个部件。

[æt; ət][læst][aɪ] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['draɪvɪŋ] [si:t] ,

At	last	I	took	my	place	in	the	driving	seat	,
在	最后的	我	采取	我的	地方	在	这	驾驶	座位	,

最后我终于坐到了驾驶座上。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [wɪ'ðaʊt] [tu:; tə] [fetʃ] [daɪ'æn] .

and	called	to	one	of	the	men	without	to	fetch	Dian	.
和	称为	到	一	的	这	男人	没有	到	拿来	迪安	.

然后叫外面的一个人去把黛安叫来。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] - [stʊd] [kwaɪt] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:spektər] ,

It	happened	that	Hooja	stood	quite	close	to	the	doorway	of	the	prospector	,
它	发生	那	-	站立	相当	关闭	到	这	门口	的	这	勘探者	,

碰巧胡加就站在探矿者的门口附近，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] , [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] , [went] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] ;

so	that	it	was	he	who	,	without	my	knowledge	,	went	to	bring	her	;
所以	那	它	曾是	他	WHO	,	没有	我的	知识	,	去	到	带来	她	;

所以，是他瞒着我去把她带回来的；

[bʌt; bət] [haʊ] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['fi:ndɪʃ] [θɪŋ] [hi:; hi][dɪd] , [aɪ]['kænɑ:t]

but	how	he	succeeded	in	accomplishing	the	fiendish	thing	he	did	,	I	cannot
但	如何	他	成功了	在	完成	这	邪恶的	事物	他	做过	,	我	不能

[ges] ,

guess	,
猜测	,

但他究竟是如何成功完成那件邪恶之事的，我百思不得其解。

[ən'les] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][plɑ:t][tu:; tə][eɪd][hɪm; ɪm] .

unless	there	were	others	in	the	plot	to	aid	him	.
除非	那里	是	其他的	在	这	阴谋	到	援助	他	.

除非还有其他同谋协助他。

[nɔ:r][kæn; kən][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] ,

Nor	can	I	believe	that	,
也不	能	我	相信	那	,

我也无法相信这一点。

[sɪns] [ɔ:l][maɪ] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['lɔɪəl] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ʃɔ:rt] [wɜ:rk][ʌv; əv]

since	all	my	people	were	loyal	to	me	and	would	have	made	short	work	of
自从	全部	我的	人们	是	忠诚	到	我	和	会	有	制成	短的	工作	的

- [hæd; həd][hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['hɑ:rtləs] [ski:m] ,

Hooja	had	he	suggested	the	heartless	scheme	,
-	有	他	建议	这	狠心	方案	,

因为我的部下都忠于我，如果胡加真的提出了那个冷酷无情的计划，他们会很快解决掉他。

['i:v(ə)n][hæd; həd][hi:; hi][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [ə'kweɪnt] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

even	had	he	had	time	to	acquaint	another	with	it	.
甚至	有	他	有	时间	到	熟人	其他	和	它	.

即使他有时间把它介绍给其他人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['oʊnli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

It	was	all	done	so	quickly	that	I	may	only	believe	that	it	was	the	result	of
它	曾是	全部	完毕	所以	迅速地	那	我	可能	仅有的	相信	那	它	曾是	这	结果	的

['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] ,

sudden	impulse	,
突然	冲动	,

这一切发生得太快了，我只能认为这是一时冲动的结果。

['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] , [tuː; tə] - , [fɔːr'tuːɪtəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'kɜːrɪŋ] [æt; ət] [prɪ'saɪsli]

aided	by	a	number	of	,	to	Hooja	,	fortuitous	circumstances	occurring	at	precisely
协助	经过	一个	数字	的	,	到	-	,	偶然	情况	发生	在	恰恰

[ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] .

the	right	moment	.
这	正确的	片刻	.

在胡贾看来，这一切都得益于一系列恰逢其时的偶然事件。

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [huː] [brɔːt] [daɪ'æn][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːspektər] ,

All	I	know	is	that	it	was	Hooja	who	brought	Dian	to	the	prospector	,
全部	我	知道	是	那	它	曾是	-	WHO	带来	迪安	到	这	勘探者	,

我只知道是胡佳把黛安带到了探矿者那里。

[stɪl] [ræpt] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə][toʊ] [ɪn][ðə; ði][skɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [keɪv] ['laɪən] [wɪtʃ]

still	wrapped	from	head	to	toe	in	the	skin	of	an	enormous	cave	lion	which
仍然	包装	从	头	到	脚趾	在	这	皮肤	的	一个	巨大的	洞穴	狮子	哪个

['kʌvərd] [hɜːr; hər] [sɪns] [ðə; ði]['mæhɝ] ['prizənəz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː][kæmp] .

covered	her	since	the	Mahar	prisoners	had	been	brought	into	camp	.
涵盖	她	自从	这	马哈尔	囚犯	有	到过	带来	进入	营	.

她仍然从头到脚裹着一张巨大的洞狮皮，自从马哈尔囚犯被带进营地以来，她就一直穿着这张皮。

[hiː; hi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

He	deposited	his	burden	in	the	seat	beside	me	.
他	已存	他的	负担	在	这	座位	旁	我	.

他把重物放在我旁边的座位上。

[aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][get] ['ʌndər] [wei] .

I	was	all	ready	to	get	under	way	.
我	曾是	全部	准备好	到	得到	在下面	方式	.

我已经做好出发的准备了。

[ðə; ði] [gʊd] - [baɪz] [hæd; həd] [bɪn] [sed] .

The	good	-	byes	had	been	said	.
这	好的	-	轮空	有	到过	说	.

告别已经结束了。

['peri] [hæd; həd] [grɑːspt] [maɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [læst] , [lɔːŋ] [ˌfer'wel] .

Perry	had	grasped	my	hand	in	the	last	,	long	farewell	.
佩里	有	抓住	我的	手	在	这	最后的	,	长的	告别	.

在最后的漫长告别中，佩里紧紧握住了我的手。

[aɪ] [kloʊzd] [ænd; ənd] [bɑːrd] [ðə; ði] ['aʊtər] [ænd; ənd] ['ɪnər] [dɔːz] , [tʊk] [maɪ] [siːt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]

I	closed	and	barred	the	outer	and	inner	doors	,	took	my	seat	again	at	the
我	关闭	和	禁止	这	外	和	内	门	,	采取	我的	座位	再次	在	这

['draɪvɪŋ] ['mekənɪzəm] ,

driving	mechanism	,
驾驶	机制	,

我关好内外车门，重新坐到驾驶座上。

[ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['staːtiŋ] ['levər] .

and	pulled	the	starting	lever	.
和	拉	这	开始	杠杆	.

然后拉动启动杆。

[æz; əz] [bɪˈfɔːr] [ɑːn] [ðæt] [fɑːr] - [gɔːn] [naɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['witnist] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði]

As	before	on	that	far	-	gone	night	that	had	witnessed	our	first	trial	of	the
作为	前	在	那	远的	-	已消失	夜晚	那	有	目击者	我们的	第一的	审判	的	这

['aɪərn]['mɑːnstər] ,

iron	monster	,
铁	怪物	,

就像在那个遥远的夜晚，我们第一次考验这头钢铁巨兽时一样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['rɔːrɪŋ] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] — [ðə; ði]['dʒaɪənt] [freɪm] ['trembld] [ænd; ənd]

there	was	a	frightful	roaring	beneath	us	—	the	giant	frame	trembled	and
那里	曾是	一个	可怕	咆哮	下面	我们	—	这	巨大的	框架	颤抖	和

['vaɪˌbreɪtɪd] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [luːs] [ɜːrθ] [pæst] [ʌp] [θruː]

vibrated	—	there	was	a	rush	of	sound	as	the	loose	earth	passed	up	through
振动	—	那里	曾是	一个	匆忙	的	声音	作为	这	松动的	地球	通过了	向上	通过

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪnər] [ænd; ənd] ['aʊtər] ['dʒækɪts][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

the	hollow	space	between	the	inner	and	outer	jackets	to	be	deposited	in	our
这	空洞的	空间	之间	这	内	和	外	夹克	到	是	已存	在	我们的

[weɪk] .

wake	.
唤醒	.

我们脚下传来可怕的轰鸣声——巨大的框架颤抖震动——松散的泥土从内外层之间的空隙中涌出，堆积在我们身后，发出一阵噼啪声。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːf] .

Once	more	the	thing	was	off	.
一次	更多的	这	事物	曾是	离开	.

机器又一次关机了。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [θroʊn] [frʌm; frəm][maɪ] [siːt] [baɪ][ðə; ði]

But	on	the	instant	of	departure	I	was	nearly	thrown	from	my	seat	by	the
但	在	这	立即的	的	离开	我	曾是	几乎	抛掷	从	我的	座位	经过	这

['sʌd(ə)n] ['ləːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːspektər] .

sudden	lurching	of	the	prospector	.
突然	踉跄跄	的	这	勘探者	.

但就在出发的瞬间，探矿者突然的踉跄差点把我从座位上甩下来。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

At	first	I	did	not	realize	what	had	happened	,
在	第一的	我	做过	不是	意识到	什么	有	发生	,

起初我并没有意识到发生了什么，

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [krʌst] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ]

but	presently	it	dawned	upon	me	that	just	before	entering	the	crust	the	towering
但	目前	它	黎明	之上	我	那	只是	前	进入	这	地壳	这	参天

['bɑːdi][hæd; həd] ['fɔːlən] [θruː] [ɪts] [sə'pɔːrtɪŋ] ['skæfəldɪŋ] ,

body	had	fallen	through	its	supporting	scaffolding	,
身体	有	倒下	通过	它是	支持	脚手架	,

但我随即意识到，就在进入地壳之前，这座高耸的山体已经从支撑它的支架上坠落下来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['vɜːrtɪkli] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

and	that	instead	of	entering	the	ground	vertically	we	were	plunging	into	it
和	那	反而	的	进入	这	地面	垂直方向	我们	是	骤降	进入	它

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æŋg(ə)l] .

at	a	different	angle	.
在	一个	不同的	角度	.

而且我们不是垂直进入地面，而是以不同的角度冲入地面。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [krʌst] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [kən'dʒektʃər] .

Where	it	would	bring	us	out	upon	the	upper	crust	I	could	not	even	conjecture	.
在哪里	它	会	带来	我们	出去	之上	这	上	地壳	我	可以	不是	甚至	推测	.

它将把我们带到上流社会的哪个位置，我根本无法预料。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ɪkˈspɪriəns] [əˈpɑːn] [daɪˈæn] .

And	then	I	turned	to	note	the	effect	of	this	strange	experience	upon	Dian	.
和	然后	我	转向	到	笔记	这	影响	的	这	奇怪的	经验	之上	迪安	.

然后，我开始观察这种奇怪的经历对黛安的影响。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [sæt] [ˈʃraʊdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [skɪn] .

She	still	sat	shrouded	in	the	great	skin	.
她	仍然	卫星	被遮蔽的	在	这	伟大的	皮肤	.

她依然裹在厚重的皮囊里。

" [kʌm] , [kʌm] , " [aɪ] [kraɪd] , [ˈlæfɪŋ] , " [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ʃel] .

"	Come	,	come	,	"	I	cried	,	laughing	,	"	come	out	of	your	shell	.
"	来	,	来	,	"	我	哭	,	笑	,	"	来	出去	的	你的	壳	.

“来吧，来吧，”我笑着喊道，“走出你的壳。”

[noʊ] [ˈmæhɝ] [aɪz] [kæn; kən] [riːtʃ] [juː; jʊ] [hɪr] ,

No	Mahar	eyes	can	reach	you	here	,
不	马哈尔	眼睛	能	抵达	你	这里	,

这里没有马哈尔人的目光能看穿你。

" [ænd; ənd] [aɪ] [liːnd] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði] [ˈlaɪən] [skɪn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

"	and	I	leaned	over	and	snatched	the	lion	skin	from	her	.
"	和	我	倾斜	超过	和	抢夺	这	狮子	皮肤	从	她	.

于是我俯身从她手中夺过狮皮。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃræŋk] [bæk] [əˈpɑːn] [maɪ] [siːt] [ɪn] [ˈʌtər] [ˈhɔːrər] .

And	then	I	shrank	back	upon	my	seat	in	utter	horror	.
和	然后	我	缩小	后退	之上	我的	座位	在	说出	恐怖	.

然后，我惊恐万分，缩回了座位上。

[ðə; ði] [θɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [daɪˈæn] — [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ˈmæhɝ] .

The	thing	beneath	the	skin	was	not	Dian	—	it	was	a	hideous	Mahar	.
这	事物	下面	这	皮肤	曾是	不是	迪安	—	它	曾是	一个	可怕	马哈尔	.

皮肤下的东西不是迪安，而是一个可怕的马哈尔。

[ˈɪnstəntli] [aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [trɪk] [ðæt] - [hæd; həd] [pleɪd] [əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

Instantly	I	realized	the	trick	that	Hooja	had	played	upon	me	,	and	the	purpose	of	it	.
即刻	我	已实现	这	诡计	那	-	有	玩	之上	我	,	和	这	目的	的	它	.

我立刻意识到胡佳对我耍的花招，以及他这么做的目的。

[rɪd] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] , [fərˈevər] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈdaʊtləs] [θɔːt] , [daɪˈæn] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsi] .

Rid	of	me	,	forever	as	he	doubtless	thought	,	Dian	would	be	at	his	mercy	.
摆脱	的	我	,	永远	作为	他	毫无疑问	想法	,	迪安	会	是	在	他的	怜悯	.

他无疑认为，摆脱了我，黛安就将任他摆布了。

[ˈfræntɪkli] [aɪ] [tɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] [wiːl] [ɪn] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [ˈprɑːspektər] [bæk] [tɔːrd] [pɛluːsədɑːr] ;

Frantically	I	tore	at	the	steering	wheel	in	an	effort	to	turn	the	prospector	back	toward	Pellucidar	;
疯狂地	我	撕裂	在	这	转向	车轮	在	一个	努力	到	转动	这	勘探者	后退	朝向	透明胶片	;

我疯狂地拉扯方向盘，试图将探矿车调回佩卢西达方向；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɑːn] [ðæt] [ˈʌðər] [əˈkeɪʒn] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌdʒ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ] [her] .

but	,	as	on	that	other	occasion	,	I	could	not	budge	the	thing	a	hair	.
但	,	作为	在	那	其他	场合	,	我	可以	不是	预算	这	事物	一个	头发	.

但是，就像上次一样，我纹丝不动它。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [rɪˈkaʊnt] [ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ɔːr][ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒɜːrni] .

It	is	needless	to	recount	the	horrors	or	the	monotony	of	that	journey	.
它	是	不必要	到	叙事	这	恐怖	或者	这	单调	的	那	旅行	.

那段旅程的恐怖和单调乏味无需赘述。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈverid] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɔːrmər][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌjuː ˈes][frʌm; frəm]

It	varied	but	little	from	the	former	one	which	had	brought	us	from
它	多种多样	但	小的	从	这	以前的	一	哪个	有	带来	我们	从

[ðə; ði] [ˈaʊtər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnər] [wɜːrld] .

the	outer	to	the	inner	world	.
这	外	到	这	内	世界	.

它与之前带领我们从外部世界进入内部世界的那个世界并没有太大变化。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæŋg(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [trɪp]

Because	of	the	angle	at	which	we	had	entered	the	ground	the	trip
因为	的	这	角度	在	哪个	我们	有	进入	这	地面	这	旅行

[rɪˈkwaɪərd] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [deɪ] [lɔːŋgər] ,

required	nearly	a	day	longer	,
必需的	几乎	一个	天	更长	,

由于我们进入地面的角度问题，这次行程比预计多花了将近一天的时间。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [aʊt] [hɪr] [əˈpɑːn][ðə; ði][sænd][ʌv; əv][ðə; ði][səˈheərər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]

and	brought	me	out	here	upon	the	sand	of	the	Sahara	instead	of	in	the
和	带来	我	出去	这里	之上	这	沙	的	这	撒哈拉沙漠	反而	的	在	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] .

United	States	as	I	had	hoped	.
团结的	各州	作为	我	有	希望	.

结果却把我带到了撒哈拉沙漠的沙地上，而不是像我希望的那样带到美国。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][tuː; tə] [kʌm] .

For	months	I	have	been	waiting	here	for	a	white	man	to	come	.
为了	几个月	我	有	到过	等待	这里	为了	一个	白色的	男人	到	来	.

几个月来，我一直在这里等一个白人来。

[aɪ] [derd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [ˈprɑːspektər] [fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː]

I	dared	not	leave	the	prospector	for	fear	I	should	never	be	able	to	find	it
我	敢于	不是	离开	这	勘探者	为了	害怕	我	应该	绝不	是	有能力的	到	寻找	它

[əˈgen] — [ðə; ði] [ˈʃɪftɪŋ] [sændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] [wʊd] [suːn] [ˈkʌvər] [ˌaɪ ˈtiː] ,

again	—	the	shifting	sands	of	the	desert	would	soon	cover	it	,
再次	—	这	转变	沙子	的	这	沙漠	会	很快	覆盖	它	,

我不敢离开那艘勘探船，因为我害怕再也找不到它了——沙漠的流沙很快就会把它掩埋。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ]['oʊnli][hoʊp][ʌv; əv] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][maɪ][daɪˈæn][ænd; ənd][hɜːr; hər][pɛluːsədɑːr] [wʊd]

and	then	my	only	hope	of	returning	to	my	Dian	and	her	Pellucidar	would
和	然后	我的	仅有的	希望	的	返回	到	我的	迪安	和	她	透明胶片	会

[biː; bi] [gɔːn] [fərˈevər] .

be	gone	forever	.
是	已消失	永远	.

那样一来，我回到黛安和她的佩卢西达身边的唯一希望也将永远破灭。

[ðæt] [aɪ]['evər][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər] [əˈgen] [siːmz] [bʌt; bət] [rɪˈmoʊtli] ['pɑːsəb(ə)l] ,

That	I	ever	shall	see	her	again	seems	but	remotely	possible	,
那	我	曾经	将	看	她	再次	似乎	但	远程	可能的	,

我似乎再也见不到她了。

[fɔːr; fər] [haʊ] [meɪ] [aɪ] [noʊ] [əˈpɑːn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][pɛluːsədɑːr][maɪ] [rɪˈtɜːrn] ['dʒɜːrni] [meɪ] ['tɜːrmɪneɪt]

for	how	may	I	know	upon	what	part	of	Pellucidar	my	return	journey	may	terminate
为了	如何	可能	我	知道	之上	什么	部分	的	透明胶片	我的	返回	旅行	可能	终止

— [ænd; ənd] [haʊ] ,

—	and	how	,
—	和	如何	,

我该如何知道我的返程会在佩卢西达的哪个地方结束——以及如何，

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [nɔːrθ] [ɔːr] [saʊθ] [ɔːr][æn; ən] [iːst] [ɔːr][ə; eɪ] [west] [meɪ] [aɪ] [hoʊp] ['evər] [tuː; tə][faɪnd][maɪ]

without	a	north	or	south	or	an	east	or	a	west	may	I	hope	ever	to	find	my
没有	一个	北	或者	南	或者	一个	东方	或者	一个	西方	可能	我	希望	曾经	到	寻找	我的

[wei] [əˈkrɔːs] [ðæt] [væst] [wɜːrld] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni][spɑːt] [wer] [maɪ] [lɔːst] [lʌv] [laɪz] ['griːvɪŋ] [fɔːr; fər]

way	across	that	vast	world	to	the	tiny	spot	where	my	lost	love	lies	grieving	for
方式	穿过	那	广阔的	世界	到	这	微小的	点	在哪里	我的	丢失的	爱	谎言	悲伤	为了

[ˌem ˈiː] ?

me	?
我	?

没有南北东西之分，我能否穿越这广阔的世界，找到我失去的爱人为我悲伤的那片小天地?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz]['deɪvɪd] ['ɪnəs] [toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [goʊt] - [skɪn] [tent] [əˈpɑːn]

That	is	the	story	as	David	Innes	told	it	to	me	in	the	goat	-	skin	tent	upon
那	是	这	故事	作为	大卫	伊内斯	讲述	它	到	我	在	这	山羊	-	皮肤	帐篷	之上

[ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [səˈheərər] ['dezərt] .

the	rim	of	the	great	Sahara	Desert	.
这	轮缘	的	这	伟大的	撒哈拉沙漠	沙漠	.

这是大卫·英尼斯在撒哈拉大沙漠边缘的羊皮帐篷里告诉我的故事。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɑːspektər] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [æz; əz]

The	next	day	he	took	me	out	to	see	the	prospector	—	it	was	precisely	as
这	下一个	天	他	采取	我	出去	到	看	这	勘探者	—	它	曾是	恰恰	作为

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	had	described	it	.
他	有	描述	它	.

第二天他带我去看那位探矿者——一切都和他描述的一模一样。

[soʊ][hjuːdʒ][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪnək'sesəb(ə)l][pɑːrt]

So	huge	was	it	that	it	could	have	been	brought	to	this	inaccessible	part
所以	巨大的	曾是	它	那	它	可以	有	到过	带来	到	这	无法进入	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [ðer; ðər] — [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli]

of	the	world	by	no	means	of	transportation	that	existed	there	—	it	could	only
的	这	世界	经过	不	方法	的	运输	那	存在	那里	—	它	可以	仅有的

[hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['deɪvɪd] ['ɪnəs] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] — [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv]

have	come	in	the	way	that	David	Innes	said	it	came	—	up	through	the	crust	of
有	来	在	这	方式	那	大卫	伊内斯	说	它	来了	—	向上	通过	这	地壳	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] [wɜːrld][ʌv; əv][pɛluːsədɑːr] .

the	earth	from	the	inner	world	of	Pellucidar	.
这	地球	从	这	内	世界	的	透明胶片	.

它如此巨大，以至于不可能通过当时世界上任何交通工具将其运送到这个与世隔绝的地方——它只能像大卫·英尼斯所说的那样——从地壳深处的佩卢西达内部世界升起。

[aɪ] [spent] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [əˈbændənd] [maɪ]['laɪən] [hʌnt] ,

I	spent	a	week	with	him	,	and	then	,	abandoned	my	lion	hunt	,
我	花费	一个	星期	和	他	,	和	然后	,	弃	我的	狮子	打猎	,

我和他待了一周，然后放弃了猎狮计划。

[rɪ'tɜːrnd] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði][koʊst][ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə] ['lʌndən] [wer] [aɪ] ['pəːtʃəst]

returned	directly	to	the	coast	and	hurried	to	London	where	I	purchased
返回	直接地	到	这	海岸	和	慌忙	到	伦敦	在哪里	我	购买

[ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [stʌf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [tuː; tə][pɛluːsədɑːr][wɪð; wɪθ]

a	great	quantity	of	stuff	which	he	wished	to	take	back	to	Pellucidar	with
一个	伟大的	数量	的	东西	哪个	他	希望	到	拿	后退	到	透明胶片	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他直接返回海岸，匆匆赶往伦敦，在那里我购买了大量他想带回佩卢西达的东西。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [bʊks] , ['raɪfəlz] , [rɪ'vɔlvəz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , ['kæmɝəz, 'kæmrəz] , ['kemɪklz] ,

There	were	books	,	rifles	,	revolvers	,	ammunition	,	cameras	,	chemicals	,
那里	是	图书	,	步枪	,	左轮手枪	,	弹药	,	相机	,	化学品	,

['tɛləˌfoʊnz] , ['telɪgræf] ['ɪnstrʊmənts] , ['waɪər] ,

telephones	,	telegraph	instruments	,	wire	,
电话	,	电报	仪器	,	金属丝	,

那里有书籍、步枪、左轮手枪、弹药、相机、化学品、电话、电报机、电线。

[tuːl] [ænd; ənd] [mɔːr] [bʊks] — [bʊks] [ə'pɑːn] ['evri] ['sʌbdʒekt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .

tool	and	more	books	—	books	upon	every	subject	under	the	sun	.
工具	和	更多的	图书	—	图书	之上	每一个	主题	在下面	这	太阳	.

工具和更多书籍——涵盖世间万物的各种主题的书籍。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['laɪbreri][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv]

He	said	he	wanted	a	library	with	which	they	could	reproduce	the	wonders	of
他	说	他	通缉	一个	图书馆	和	哪个	他们	可以	复制	这	奇迹	的

[ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪf] ['kwɑːntəti] [kaʊnts] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [aɪ][gɑːt]

the	twentieth	century	in	the	Stone	Age	and	if	quantity	counts	for	anything	I	got
这	第二十	世纪	在	这	石头	年龄	和	如果	数量	计数	为了	任何事物	我	得到

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

it	for	him	.
它	为了	他	.

他说他想要一个图书馆，让他们能够在石器时代重现二十世纪的奇迹，如果数量算数的话，我就满足了他的愿望。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋz] [bæk] [tuː; tə][æl'dʒɪriə][maɪ'self] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

I	took	the	things	back	to	Algeria	myself	,	and	accompanied	them	to	the
我	采取	这	事物	后退	到	阿尔及利亚	我	,	和	伴随	他们	到	这

[end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ;

end	of	the	railroad	;
结尾	的	这	铁路	;

我亲自把这些东西带回了阿尔及利亚，并陪同它们走到了铁路的尽头；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] [ri'kɔːld] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ə'pɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] .

but	from	here	I	was	recalled	to	America	upon	important	business	.
但	从	这里	我	曾是	召回	到	美国	之上	重要的	商业	.

但我因要事被召回美国。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['trʌstwɜːrði] [mæn][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	was	able	to	employ	a	very	trustworthy	man	to	take	charge	of	the
我	曾是	有能力的	到	采用	一个	非常	值得信赖的	男人	到	拿	收费	的	这

['kærəvæn] — [ðə; ði] [seɪm] [gaɪd] ,

caravan	—	the	same	guide	,
大篷车	—	这	相同的	指导	,

我雇佣了一位非常值得信赖的人来负责这支商队——就是之前的向导。

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

实际上，

[huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [trɪp]['ɪntuː][ðə; ði][sə'heərər] — [ænd; ənd]['æftər]

who	had	accompanied	me	on	the	previous	trip	into	the	Sahara	—	and	after
WHO	有	伴随	我	在	这	以前的	旅行	进入	这	撒哈拉沙漠	—	和	后

['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [tuː; tə] ['ɪnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [ə'merɪkən] [ə'dres] ,

writing	a	long	letter	to	Innes	in	which	I	gave	him	my	American	address	,
写作	一个	长的	信	到	伊内斯	在	哪个	我	给予	他	我的	美国人	地址	,

他曾陪同我进行上一次撒哈拉沙漠之旅——在给伊内斯写了一封长信，并在信中给了他我的美国地址之后，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [hed] [saʊθ] .

I	saw	the	expedition	head	south	.
我	锯	这	远征	头	南	.

我看到探险队向南行进。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [sent] [tuː; tə] ['ɪnəs] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv]

Among	the	other	things	which	I	sent	to	Innes	was	over	five	hundred	miles	of
之中	这	其他	事物	哪个	我	发送	到	伊内斯	曾是	超过	五	百	英里	的

['dʌb(ə)l] ,

double	,
双倍的	,

我寄给伊内斯的其他物品中，有超过五百英里的双倍里程，

['ɪnsəleɪtɪd] ['waɪər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [geɪdʒ] .

insulated	wire	of	a	very	fine	gauge	.
绝缘的	金属丝	的	一个	非常	美好的	测量	.

极细规格的绝缘导线。

[aɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [pækt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [riːl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

I	had	it	packed	on	a	special	reel	at	his	suggestion	,
我	有	它	包装	在	一个	特别的	卷轴	在	他的	建议	,

我按照他的建议，把它卷在一个特制的卷轴上。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['fæsn] [wʌn] [end] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left]

as	it	was	his	idea	that	he	could	fasten	one	end	here	before	he	left
作为	它	曾是	他的	主意	那	他	可以	系	一	结尾	这里	前	他	左边

[ænd; ənd] [baɪ] ['peɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːspektər] [leɪ] [ə; eɪ] ['telɪgræf] [laɪn]

and	by	paying	it	out	through	the	end	of	the	prospector	lay	a	telegraph	line
和	经过	付费	它	出去	通过	这	结尾	的	这	勘探者	躺	一个	电报	线

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊtər] [ænd; ənd] ['ɪnər] [wɜːrld] .

between	the	outer	and	inner	worlds	.
之间	这	外	和	内	世界	.

因为他的想法是，在他离开之前，可以在这里固定一端，然后通过探矿者的末端将电线引出，从而在外部世界和内部世界之间铺设一条电报线。

[ɪn] [maɪ] ['letər] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [mɑːrk] [ðə; ði] ['tɜːrmɪnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ['veri]

In	my	letter	I	told	him	to	be	sure	to	mark	the	terminus	of	the	line	very
在	我的	信	我	讲述	他	到	是	当然	到	标记	这	终点站	的	这	线	非常

['pleɪnli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haɪ] [kern] ,

plainly	with	a	high	cairn	,
显然	和	一个	高的	石堆	,

我在信中嘱咐他务必用高高的石堆清晰地标示出线路的终点。

[ɪn] [keɪs] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [set] [aʊt] ,

in	case	I	was	not	able	to	reach	him	before	he	set	out	,
在	案件	我	曾是	不是	有能力的	到	抵达	他	前	他	放	出去	,

万一我没能在他出发前联系上他，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['iːzəli] [faɪnd] [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [biː; bi] [soʊ]

so	that	I	might	easily	find	and	communicate	with	him	should	he	be	so
所以	那	我	可能	容易地	寻找	和	交流	和	他	应该	他	是	所以

['fɔːrtʃənət] [æz; əz] [tuː; tə] [riːtʃ] [pɛluːsədɑːr] .

fortunate	as	to	reach	Pellucidar	.
幸运	作为	到	抵达	透明胶片	.

这样，如果他有幸到达地心世界，我就可以很容易地找到他并与他联系。

[aɪ] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] ['letərz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['æftər][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'merɪkə] — [ɪn][fækt][hiː; hi]

I	received	several	letters	from	him	after	I	returned	to	America	—	in	fact	he
我	已收到	一些	信件	从	他	后	我	返回	到	美国	—	在	事实	他

[tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] ['nɔːrθwərd] - ['pæsɪŋ] ['kærəvæn][tuː; tə][drɑːp][ˌem 'iː][wɜːrd][ʌv; əv][sʌm; səm]

took	advantage	of	every	northward	-	passing	caravan	to	drop	me	word	of	some
采取	优势	的	每一个	向北	-	通过	大篷车	到	降低	我	单词	的	一些

[sɔːrt] .

sort	.
种类	.

我回到美国后收到了他的几封信——事实上，他利用每一支北上的商队给我送来一些消息。

[hɪz; ɪz][læst] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

His	last	letter	was	written	the	day	before	he	intended	to	depart	.
他的	最后的	信	曾是	书面	这	天	前	他	故意的	到	离开	.

他临行前一天写了最后一封信。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Here	it	is	.
这里	它	是	.

这里是。

[maɪ] [dɪr] [frend] :

My	Dear	Friend	:
我的	亲爱的	朋友	:

我亲爱的朋友：

[tə'mɑːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][set] [aʊt] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][pɛluːsədɑːr][ænd; ənd][daɪ'æn] .

Tomorrow	I	shall	set	out	in	quest	of	Pellucidar	and	Dian	.
明天	我	将	放	出去	在	寻求	的	透明胶片	和	迪安	.

明天我将启程寻找佩卢西达和迪安。

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [ðə; ði]['ærəbz][dəunt][get][ˌem 'iː] .

That	is	if	the	Arabs	don't	get	me	.
那	是	如果	这	阿拉伯人	不	得到	我	.

前提是阿拉伯人没抓到我。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['næsti] [ʌv; əv] [leɪt] .

They	have	been	very	nasty	of	late	.
他们	有	到过	非常	可恶的	的	晚的	.

他们最近非常恶劣。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] , [bʌt; bət][ɑːn] [tuː] [ə'keiʒənz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['θretnd] [maɪ][laɪf] .

I	don't	know	the	cause	,	but	on	two	occasions	they	have	threatened	my	life	.
我	不	知道	这	原因	,	但	在	二	场合	他们	有	威胁	我的	生活	.

我不知道原因，但他们曾两次威胁我的生命。

[wʌn] , [mɔːr] ['frendli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [toʊld][ˌem 'iː] [tə'deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [ə'tækɪŋ] [ˌem 'iː]

One	,	more	friendly	than	the	rest	,	told	me	today	that	they	intended	attacking	me
一	,	更多的	友好的	比	这	休息	,	讲述	我	今天	那	他们	故意的	攻击	我

[tə'naɪt] .

tonight	.
今晚	.

其中一个比较友善的人今天告诉我，他们打算今晚攻击我。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ʃʊd; ʃəd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ['hæpən] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]

It	would	be	unfortunate	should	anything	of	that	sort	happen	now	that	I	am	so
它	会	是	不幸	应该	任何事物	的	那	种类	发生	现在	那	我	是	所以

['nɪrli] ['redi] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

nearly	ready	to	depart	.
几乎	准备好	到	离开	.

如果现在发生这种事，那就太遗憾了，因为我马上就要出发了。

[haʊ'evər] , ['meɪbi] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ɔːf] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrər] [ðə; ði]['aʊər] [ə'proʊtʃɪz] ,

However	,	maybe	I	will	be	as	well	off	,	for	the	nearer	the	hour	approaches	,
然而	,	或许	我	将要	是	作为	出色地	离开	,	为了	这	更近	这	小时	方法	,

不过，也许这样也好，因为时间越接近，

[ðə; ði] ['slɛndərər] [maɪ] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] [sək'ses] [ə'pɪr] .

the	slenderer	my	chances	for	success	appear	.
这	更苗条	我的	机会	为了	成功	出现	.

我的成功机会似乎越来越渺茫。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['frendli] ['ærəb] [huː] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['letər] [nɔːrθ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Here	is	the	friendly	Arab	who	is	to	take	this	letter	north	for	me	,
这里	是	这	友好的	阿拉伯	WHO	是	到	拿	这	信	北	为了	我	,

这位友好的阿拉伯人将帮我把这封信送到北方。

[soʊ] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][gɑːd] [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

so	good	-	bye	,	and	God	bless	you	for	your	kindness	to	me	.
所以	好的	-	再见	,	和	上帝	保佑	你	为了	你的	仁慈	到	我	.

那么，再见了，感谢你对我的好意，愿上帝保佑你。

[ðə; ði]['ærəb] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['hɜːri] ,

The	Arab	tells	me	to	hurry	,
这	阿拉伯	讲述	我	到	匆忙	,

阿拉伯人催我快点，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][sænd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] — [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['pɑːrti]

for	he	sees	a	cloud	of	sand	to	the	south	—	he	thinks	it	is	the	party
为了	他	看到	一个	云	的	沙	到	这	南	—	他	思考	它	是	这	派对

['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['mɜːrdər][ˌem 'iː] ,

coming	to	murder	me	,
未来	到	谋杀	我	,

因为他看到南方扬起一阵沙尘——他以为是来杀我的那帮人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	he	doesn't	want	to	be	found	with	me	.
和	他	不	想	到	是	成立	和	我	.

他不想被人发现和我在一起。

[soʊ] [gʊd] - [baɪ] [ə'gen] .

So	good	-	bye	again	.
所以	好的	-	再见	再次	.

再次道别。

[jɔːrz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

['deɪvɪd] ['ɪnəs] .

David	Innes	.
大卫	伊内斯	.

大卫·伊内斯。

[ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] [faʊnd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [wʌns] [mɔːr] ,

A	year	later	found	me	at	the	end	of	the	railroad	once	more	,
一个	年	之后	成立	我	在	这	结尾	的	这	铁路	一次	更多的	,

一年后，我又一次来到了铁路的尽头。

['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːt] [wer] [aɪ][hæd; həd] [left] ['ɪnəs] .

headed	for	the	spot	where	I	had	left	Innes	.
标题	为了	这	点	在哪里	我	有	左边	伊内斯	.

朝着我离开伊内斯的地方走去。

[maɪ][fɜːrst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [maɪ][oʊld] [gaɪd] [hæd; həd][daɪd] [wɪ'ðɪn]
My first disappointment was when I discovered that my old guide had died within
我的 第一的 失望 曾是 什么时候 我 发现 那 我的 老的 指导 有 死亡 之内
[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'tɜːrn] ,
a few weeks of my return ,
一个 很少 周 的 我的 返回 ,

我第一次感到失望是，在我返回后的几周内，我发现我的老向导去世了。

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ][faɪnd] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][maɪ]['fɔːrmər] ['pɑːrti] [huː] [kʊd; kəd] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ]
nor could I find any member of my former party who could lead me to the
也不 可以 我 寻找 任何 成员 的 我的 以前的 派对 WHO 可以 带领 我 到 这
[seɪm] [spɑːt] .
same spot .
相同的 点 .

我也没能找到以前党内的任何成员带我到同一个地方。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [aɪ] [səːtʃt] [ðæt] ['skɔːrtʃɪŋ] [lænd] ,
For months I searched that scorching land ,
为了 几个月 我 搜索 那 灼热 土地 ,

我在那片酷热的土地上搜寻了数月，

['ɪntərvjuːɪŋ] ['kaʊntləs] ['dezərt] ['ʃiːks] [ɪn][ðə; ðɪ][hoʊp] [ðæt] [æt; ət][læst][aɪ] [maɪt] [faɪnd][wʌn] [huː]
interviewing countless desert sheiks in the hope that at last I might find one who
面试 无数 沙漠 酋长们 在 这 希望 那 在 最后的 我 可能 寻找 一 WHO
[hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['ɪnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['aɪərn] [moʊl] .
had heard of Innes and his wonderful iron mole .
有 听到 的 伊内斯 和 他的 精彩的 铁 痣 .

我采访了无数沙漠酋长，希望能找到一位听说过伊内斯和他神奇的铁鼹鼠的人。

['kɑːnstəntli] [maɪ] [aɪz] [skænd] [ðə; ðɪ] ['blaɪndɪŋ] [weɪst] [ʌv; əv][sænd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['riki] [kern] [bɪ'niːθ]
Constantly my eyes scanned the blinding waste of sand for the ricky cairn beneath
不断地 我的 眼睛 扫描 这 失明 浪费 的 沙 为了 这 瑞奇 石堆 下面
[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ]['waɪɜ-z, 'waɪrz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][pɛluːsədɑːr] — [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz]
which I was to find the wires leading to Pellucidar — but always
哪个 我 曾是 到 寻找 这 电线 领导 到 透明胶片 — 但 总是
[wʌz; wəz][aɪ] [ˌʌnsək'sesfl] .
was I unsuccessful .
曾是 我 不成功 .

我的目光不断地扫视着耀眼的沙海，寻找着通往佩卢西达的电线所在的石堆——但我总是无功而返。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [duː] [ðiːz] ['ɔːf(ə)l] ['kwestʃənz] [hə'ræs] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ['ɪnəs]
And always do these awful questions harass me when I think of David Innes
和 总是 做 这些 可怕 问题 骚扰 我 什么时候 我 思考 的 大卫 伊内斯
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] .
and his strange adventures .
和 他的 奇怪的 冒险 .

每当我想起大卫·英尼斯和他那些奇特的冒险经历时，这些可怕的问题总是困扰着我。

[dɪd][ðə; ðɪ]['ærəbz]['mɜːrdər][hɪm; ɪm] , ['æftər][ɔːl] , [dʒʌst][ɑːn][ðə; ðɪ] [iːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ?
Did the Arabs murder him , after all , just on the eve of his departure ?
做过 这 阿拉伯人 谋杀 他 , 后 全部 , 只是 在 这 前夕 的 他的 离开 ?

阿拉伯人最终还是在他离开的前一天杀害了他吗?

[ɔːr] , [dɪd][hiː; hi] [ə'gen] [tɜːrn][ðə; ðɪ][noʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aɪərn]['mɑːnstər] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['ɪnər] [wɜːrld] ?
Or , did he again turn the nose of his iron monster toward the inner world ?
或者 , 做过 他 再次 转动 这 鼻子 的 他的 铁 怪物 朝向 这 内 世界 ?

或者，他是否再次将他那钢铁巨兽的鼻子转向了内心世界?

[dɪd][hiː; hi] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][laɪz][hiː; hi] ['sʌmwer] ['berid] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [krʌst] ?
Did he reach it , or lies he somewhere buried in the heart of the great crust ?
做过 他 抵达 它 , 或者 谎言 他 某处 埋葬 在 这 心 的 这 伟大的 地壳 ?

他到达那里了吗? 还是他已经长眠于地壳深处?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə][pɛluːsədɑːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [breɪk] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði]

And	**if**	**he**	**did**	**come**	**again**	**to**	**Pellucidar**	**was**	**it**	**to**	**break**	**through**	**into**	**the**
和	如果	他	做过	来	再次	到	透明胶片	曾是	它	到	休息	通过	进入	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] ['aɪlənd] ['siːz] ,

bottom	**of**	**one**	**of**	**her**	**great**	**island**	**seas**	**,**
底部	的	一	的	她	伟大的	岛	海域	,

如果他再次来到地心世界，那一定是为了闯入她某个巨大岛屿海域的底部。

[ɔːr] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['sævɪdʒ] [reɪs] [fɑːr] , [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] ?

or	**among**	**some**	**savage**	**race**	**far**	**,**	**far**	**from**	**the**	**land**	**of**	**his**	**heart's**	**desire**	**?**
或者	之中	一些	野蛮的	种族	远的	,	远的	从	这	土地	的	他的	心脏的	欲望	?

或者身处远离他梦寐以求之地的某个野蛮种族之中?

[dʌz] [ðə; ði] ['ænsər] [laɪ] ['sʌmwer] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [sə'heərər] ,

Does	**the**	**answer**	**lie**	**somewhere**	**upon**	**the**	**bosom**	**of**	**the**	**broad**	**Sahara**	**,**
做	这	回答	说谎	某处	之上	这	怀	的	这	广阔	撒哈拉沙漠	,

答案是否就藏在广袤的撒哈拉沙漠深处?

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] ['taɪni]['waɪɜ-z, 'waɪrz] , ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][lɔːst] [kern] ?

at	**the**	**end**	**of**	**two**	**tiny**	**wires**	**,**	**hidden**	**beneath**	**a**	**lost**	**cairn**	**?**
在	这	结尾	的	二	微小的	电线	,	隐	下面	一个	丢失的	石堆	?

在两根细小的电线末端，隐藏在一座被遗忘的石堆下面?

[aɪ] ['wʌndər] .

I	**wonder**	**.**
我	想知道	.

我想知道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神